叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000001
2. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000002
3. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000003
4. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000004
5. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000005
6. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000006
7. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000007
8. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000008
9. 奥兹国的失落公主(the Lost Princess Of Oz) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ] [krɪs] ['kɜːnoʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kuːpər] , [tʃʌk] ['griːf] ,

E	-	text	prepared	by	Chris	Curnow	,	Joseph	Cooper	,	Chuck	Greif	,
E	-	文本	准备	经过	克里斯	库诺	,	约瑟夫	库珀	,	查克	悲伤	,

电子文本由克里斯·库诺、约瑟夫·库珀、查克·格里夫编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[ðə; ðɪ] [lɔːst] ['prɪnses] [ʌv; əv][ɑːz]

THE	LOST	PRINCESS	OF	OZ
这	丢失的	公主	的	盎司

绿野仙踪的失落公主

[[klɪk] [hɪr] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːrdʒd] .]

[	Click	here	to	view	this	image	enlarged	.	]
[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

[点击此处查看放大图。]

[ðer; ðər] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʌvli] [gɜːrl]['ruːlər]['ɑːzmə] , [ʌv; əv][ɑːz] —

There	Stood	Their	Lovely	Girl	Ruler	Ozma	,	of	Oz	—
那里	站立	他们的	迷人的	女孩	统治者	奥兹玛	,	的	奥兹	—

那里站着他们美丽的女统治者奥兹玛，来自奥兹国——

[[klɪk] [hɪr] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːrdʒd] .]

[	Click	here	to	view	this	image	enlarged	.	]
[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

[点击此处查看放大图。]

[ðə; ðɪ] [lɔːst] ['prɪnses]

THE	LOST	PRINCESS
这	丢失的	公主

失落的公主

[ʌv; əv][ɑːz]

OF	OZ
的	盎司

奥兹

[baɪ]

BY
经过

经过

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm]

L	.	FRANK	BAUM
L	.	坦率	鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

['ɔːθər] [ʌv; əv]
author **of**
作者 的

作者

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ɑːz] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn][ɑːz] , [ðə; ði]
The **Road** **to** **Oz** **,** **Dorothy** **and** **the** **Wizard** **in** **Oz** **,** **The**
这 路 到 奥兹 , 多萝西 和 这 巫师 在 奥兹 , 这

通往奥兹国的路，多萝西和奥兹国的魔法师，

['emərəld] ['sɪti] [ʌv; əv][ɑːz] , [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] , ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] ,
Emerald **City** **of** **Oz** **,** **The** **Land** **of** **Oz** **,** **Ozma** **of** **Oz** **,**
翠 城市 的 奥兹 , 这 土地 的 奥兹 , 奥兹玛 的 奥兹 ,

奥兹国的翡翠城，奥兹国，奥兹玛公主

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][ʌv; əv][ɑːz] , [tɪk] - [tɑːk][ʌv; əv]
The **Patchwork** **Girl** **of** **Oz** **,** **Tik** **-** **Tok** **of**
这 拼布 女孩 的 奥兹 , tik - 托克 的

奥兹国的拼布女孩，滴答

[ɑːz] , [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ʌv; əv][ɑːz] ,
Oz **,** **The** **Scarecrow** **of** **Oz** **,**
奥兹 , 这 稻草人 的 奥兹 ,

奥兹，奥兹的稻草人

[rɪŋkɪtɪŋk] [ɪn][ɑːz]
Rinkitink **in** **Oz**
林基廷克 在 奥兹

奥兹的林基廷克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED **BY**
插图 经过

插图由

[dʒɑːn] [ɑːr] . ['niːl]
JOHN **R** **.** **NEILL**
约翰 拉 . 尼尔

约翰·R·尼尔

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Reilly** **&** **Lee** **Co** **.**
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[tuː; tə][maɪ] ['riːdɚz]
TO **MY** **READERS**
到 我的 读者

致我的读者们

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['juːθfl] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Some **of** **my** **youthful** **readers** **are** **developing** **wonderful** **imaginations** **.**
一些 的 我的 青春 读者 是 发展 精彩的 想象力 .

我的一些年轻读者正在培养出奇妙的想象力。

[ðɪs] [pliːziz] [ˌem 'iː] .
This **pleases** **me** **.**
这 请 我 .

这让我很高兴。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [brɔ:t] [mæn'kaɪnd] [θru:] [ðə; ði][dɑ:rk]['eɪdʒɪz][tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]

Imagination	**has**	**brought**	**mankind**	**through**	**the**	**Dark**	**Ages**	**to**	**its**	**present**	**state**	**of**
想像力	有	带来	人类	通过	这	黑暗的	年龄	到	它是	展示	状态	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	**.**
文明	.

想象力带领人类走出了黑暗时代，走向了如今的文明状态。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][led] [kə'lʌmbəs] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə'merɪkə] .

Imagination	**led**	**Columbus**	**to**	**discover**	**America**	**.**
想像力	引领	哥伦布	到	发现	美国	.

想象力引领哥伦布发现了美洲。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][led] ['fræŋklɪn] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪˌlek'trɪsəti] .

Imagination	**led**	**Franklin**	**to**	**discover**	**electricity**	**.**
想像力	引领	富兰克林	到	发现	电	.

富兰克林的想象力促使他发现了电。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ðə; ði] [sti:m] ['endʒɪn] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] -

Imagination	**has**	**given**	**us**	**the**	**steam**	**engine**	**,**	**the**	**telephone**	**,**	**the**	**talking**	**-**
想像力	有	给定	我们	这	蒸汽	引擎	,	这	电话	,	这	说	-

[mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ,

machine	**and**	**the**	**automobile**	**,**
机器	和	这	汽车	,

想象力赋予了我们蒸汽机、电话、留声机和汽车。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [θɪŋz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dri:md] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ri'ælitiz] .

for	**these**	**things**	**had**	**to**	**be**	**dreamed**	**of**	**before**	**they**	**became**	**realities**	**.**
为了	这些	事物	有	到	是	梦见	的	前	他们	成为	现实	.

因为这些事情必须先被梦想，然后才能成为现实。

[soʊ][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [dri:mz] — [deɪ] [dri:mz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

So	**I**	**believe**	**that**	**dreams**	**—**	**day**	**dreams**	**,**	**you**	**know**	**,**
所以	我	相信	那	梦境	—	天	梦境	,	你	知道	,

所以我相信梦——白日梦，你知道的，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][jʊr; jər] [breɪn] - [mə'ʃi:nəri] ['wɪzɪŋ] — [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə]

with	**your**	**eyes**	**wide**	**open**	**and**	**your**	**brain**	**-**	**machinery**	**whizzing**	**—**	**are**	**likely**	**to**
和	你的	眼睛	宽的	打开	和	你的	脑	-	机械	呼啸	—	是	可能	到

[li:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

lead	**to**	**the**	**betterment**	**of**	**the**	**world**	**.**
带领	到	这	改善	的	这	世界	.

睁大双眼，开动脑筋——这很可能会让世界变得更美好。

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [moʊst][æpt][tu:; tə] [krɪ'eɪt] ,

The	**imaginative**	**child**	**will**	**become**	**the**	**imaginative**	**man**	**or**	**woman**	**most**	**apt**	**to**	**create**	**,**
这	富有想象力的	孩子	将要	变得	这	富有想象力的	男人	或者	女士	最多	易于	到	创造	,

富有想象力的孩子长大后会成为最有创造力的富有想象力的男人或女人。

[tu:; tə] [ɪn'vent] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə]['fɑ:stər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

to	**invent**	**,**	**and**	**therefore**	**to**	**foster**	**civilization**	**.**
到	发明	,	和	所以	到	促进	文明	.

发明创造，从而促进文明发展。

[ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['edʒukeɪtər] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ˌʌn'toʊld]['vælju:][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ]

A	**prominent**	**educator**	**tells**	**me**	**that**	**fairy**	**tales**	**are**	**of**	**untold**	**value**	**in**	**developing**
一个	著名的	教育者	讲述	我	那	仙女	故事	是	的	不明	价值	在	发展

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] .

imagination	**in**	**the**	**young**	**.**
想像力	在	这	年轻的	.

一位著名教育家告诉我，童话故事对于培养年轻人的想象力具有不可估量的价值。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **believe** **it** **.**
我 相信 它 .

我相信。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letərz] [aɪ] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['meni] [kən'teɪnɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] "
Among **the** **letters** **I** **receive** **from** **children** **are** **many** **containing** **suggestions** **of** **"**
之中 这 信件 我 收到 从 孩子们 是 许多 包含 建议 的 "
[wʌt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst][ɑːz] [bʊk] .
what **to** **write** **about** **in** **the** **next** **Oz** **Book** **.**
什么 到 写 关于 在 这 下一个 奥兹 书 .

在我收到的孩子们的来信中，有很多都包含了“下一本绿野仙踪书应该写些什么”的建议。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz] [əd'vænst] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" **Some** **of** **the** **ideas** **advanced** **are** **mighty** **interesting** **,**
" 一些 的 这 想法 先进的 是 强大的 有趣的 ,

“其中一些观点非常有趣，

[waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] — ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['feri] [teɪl]
while **others** **are** **too** **extravagant** **to** **be** **seriously** **considered** **—** **even** **in** **a** **fairy** **tale**
尽管 其他的 是 也 靡 到 是 严重地 经过考虑的 — 甚至 在 一个 仙女 故事
.
:
.

而另一些则过于奢靡，即使在童话故事中也无法认真考虑。

[jet] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
Yet **I** **like** **them** **all** **,**
然而 我 喜欢 他们 全部 ,

但我喜欢它们所有人。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [aɪ'diːə][ɪn] " [ðə; ði] [lɔːst] ['prɪnses] [ʌv; əv][ɑːz] " [wʌz; wəz]
and **I** **must** **admit** **that** **the** **main** **idea** **in** **"** **The** **Lost** **Princess** **of** **Oz** **"** **was**
和 我 必须 承认 那 这 主要的 主意 在 " 这 丢失的 公主 的 奥兹 " 曾是
[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]
suggested **to** **me** **by** **a** **sweet** **little** **girl** **of** **eleven** **who** **called** **to** **see** **me**
建议 到 我 经过 一个 甜的 小的 女孩 的 十一 WHO 称为 到 看 我
[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .
and **to** **talk** **about** **the** **Land** **of** **Oz** **.**
和 到 讲话 关于 这 土地 的 奥兹 .

我必须承认，《奥兹国的失落公主》的主要构思是一位可爱的11岁小女孩给我的，她打电话来看我，和我谈论奥兹国。

[sed] [ʃiː; ʃi] : " [aɪ] [spoʊz] [ɪf] ['ɑːzmə]['evər][gɑːt][lɔːst] , [ɔːr]['stoʊlən] ,
Said **she** **:** **"** **I** **s'pose** **if** **Ozma** **ever** **got** **lost** **,** **or** **stolen** **,**
说 她 : " 我 假设 如果 奥兹玛 曾经 得到 丢失的 , 或者 被盗 ,

她说：“我想如果奥兹玛走失了，或者被偷走了……”

[ɛvriːbɑːdi] [ɪn][ɑːz] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] ['sɑːri] .
ev'rybody **in** **Oz** **would** **be** **dreadful** **sorry** **.**
每个人 在 奥兹 会 是 可怕 对不起 .

澳大利亚的每个人都会感到非常抱歉。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['stɔːri] [ɑːn] .
" **That** **was** **all** **,** **but** **quite** **enough** **foundation** **to** **build** **this** **present** **story** **on** **.**
" 那 曾是 全部 , 但 相当 足够的 基础 到 建造 这 展示 故事 在 .

仅此而已，但这足以构成构建现在这个故事的基础。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] , [gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] ['klevər] [hɪnt] .
If **you** **happen** **to** **like** **the** **story** **,** **give** **credit** **to** **my** **little** **friend's** **clever** **hint** **.**
如果 你 发生 到 喜欢 这 故事 , 给 信用 到 我的 小的 朋友们 聪明的 暗示 .

如果你喜欢这个故事，请感谢我这位小朋友的巧妙提示。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [dəunt] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [raɪt] [ˌem 'i:][jʊr; jər] [oʊn] [hɪnts] [ænd; ənd]

And	,	by	the	way	,	don't	hesitate	to	write	me	your	own	hints	and
和	,	经过	这	方式	,	不	犹豫	到	写	我	你的	自己的	提示	和

[sə'dʒestʃənz] ,

suggestions	,
建议	,

对了，也欢迎你随时给我提出你的建议和意见。

[sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [deɪ] [dri:mz] .

such	as	result	from	your	own	day	dreams	.
这样的	作为	结果	从	你的	自己的	天	梦境	.

例如，源于你自己的白日梦。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] [ju:z][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['stɔ:ri] ,

They	will	be	sure	to	interest	me	,	even	if	I	cannot	use	them	in	a	story	,
他们	将要	是	当然	到	兴趣	我	,	甚至	如果	我	不能	使用	他们	在	一个	故事	,

即使我不能把它们用在故事里，它们也一定会引起我的兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dri:md] [æt; ət][ɔ:l] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] ['pleʒər] [ænd; ənd]

and	the	very	fact	that	you	have	dreamed	at	all	will	give	me	pleasure	and
和	这	非常	事实	那	你	有	梦见	在	全部	将要	给	我	乐趣	和

[du:][ju:; jʊ] [gʊd] .

do	you	good	.
做	你	好的	.

而你能够做梦这件事本身，就让我感到高兴，对你也有好处。

[fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] , [dɪr] ['ri:dər] , [ði:z] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ɑ:z][ɑ:r; ər][dʒʌst] [jɔ:rz] [ænd; ənd][maɪn] ,

For	,	after	all	,	dear	reader	,	these	stories	of	Oz	are	just	yours	and	mine	,
为了	,	后	全部	,	亲爱的	读者	,	这些	故事	的	奥兹	是	只是	你的	和	矿	,

毕竟，亲爱的读者，这些奥兹国的故事只是你我的。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['pɑ:rtnərz] .

and	we	are	partners	.
和	我们	是	合作伙伴	.

我们是合作伙伴。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ,

As	long	as	you	care	to	read	them	I	shall	try	to	write	them	,
作为	长的	作为	你	关心	到	读	他们	我	将	尝试	到	写	他们	,

只要你愿意读，我就会尽量写下去。

[ænd; ənd] [aɪv] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði][nekst][wʌn] [wɪl] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] ['stɑ:rtlɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

and	I've	an	idea	that	the	next	one	will	relate	some	startling	adventures	of
和	我已经	一个	主意	那	这	下一个	一	将要	涉及	一些	令人震惊	冒险	的

[ðə; ði] " [tɪn] ['wʊdmən] [ʌv; əv][ɑ:z] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

the	"	Tin	Woodman	of	Oz	"	and	his	comrades	.
这	"	锡	伍德曼	的	奥兹	"	和	他的	同志们	.

我设想下一部作品将讲述“奥兹国的铁皮樵夫”和他的伙伴们的一些惊险冒险故事。

[el] . [fræŋk] ['bɔm, 'baʊm] ,

L	.	Frank	Baum	,
L	.	坦率	鲍姆	,

L·弗兰克·鲍姆

['rɔɪəl] [hɪ'stɔ:riən] [ʌv; əv][ɑ:z] .

Royal	Historian	of	Oz	.
皇家	历史学家	的	奥兹	.

澳大利亚皇家历史学家

" -

"	OZCOT

" -

OZCOT

" [æt; ət] ['hɑːliwʊd]

"	at	HOLLYWOOD
"	在	好莱坞

在好莱坞

[ɪn] CALIFORNIA1917 .

in	CALIFORNIA1917	.
在	CALIFORNIA1917	.

1917 年加利福尼亚州。

[wʌn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːs]

1	A	Terrible	Loss
1	一个	糟糕的	损失

1 一场可怕的损失

[ˌtuːˈtuː][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['glində] [ðə; ði] [gʊd]

2	The	Troubles	of	Glinda	the	Good
2	这	麻烦	的	格琳达	这	好的

善良的格琳达的烦恼

[θriː] ['rɑːbəri] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]

3	Robbery	of	Cayke	the	Cookie	Cook
3	抢劫	的	-	这	曲奇饼	厨师

3. 抢劫饼干厨师凯克

[fɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz]

4	Among	the	Winkies
4	之中	这	眨眼

在温基人之中

[faɪv] - [frendz] [ɑːr; ər] [pərˈplekst]

5	Ozma's	Friends	Are	Perplexed
5	-	朋友们	是	困惑

奥兹玛的5个朋友感到困惑

[sɪks][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti]

6	The	Search	Party
6	这	搜索	派对

搜寻队

['sɛvən][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['maʊntnz]

7	The	Merry	-	Go	-	Round	Mountains
7	这	欢乐	-	去	-	圆形的	山脉

旋转木马山

[eɪt][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] ['sɪti]

8	The	Mysterious	City
8	这	神秘	城市

神秘之城

[naɪn][ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm][ʌv; əv][ˌti etʃ 'aɪ]

9	The	High	Coco	-	Lorum	of	Thi
9	这	高的	可可	-	洛鲁姆	的	蒂

蒂的高级可可洛伦

- ['toʊtoʊ] ['luːzɪz] ['sʌmθɪŋ]

10	Toto	Loses	Something
-	托托	失败	某物

10 多托丢了东西

- ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['luːzɪz] [hɪm'self]

11	Button	-	Bright	Loses	Himself
-	按钮	-	明亮的	失败	他本人

11. 纽扣亮失控了

- [ðə; ði] - [ʌv; əv] -
12 The Czarover of Herku
- 这 - 的 -

12 赫尔库的沙皇

- [ðə; ði] [truːθ] [pɑːnd]
13 The Truth Pond
- 这 真相 池塘

13 真理池塘

- [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['ferimən]
14 The Unhappy Ferryman
- 这 不开心 摆渡人

14 不幸的摆渡人

- [ðə; ði][bɪg] ['lævəndər] [ber]
15 The Big Lavender Bear
- 这 大的 薰衣草 熊

15 大薰衣草熊

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber]
16 The Little Pink Bear
- 这 小的 粉色的 熊

16 小粉红熊

- [ðə; ði] ['miːtɪŋ]
17 The Meeting
- 这 会议

17 会议

- [ðə; ði] ['kɑːnfərəns]
18 The Conference
- 这 会议

18 会议

- ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər]
19 Ugu the Shoemaker
- 乌古 这 鞋匠

19 鞋匠乌古

- [mɔːr] [sə'praiziz]
20 More Surprises
- 更多的 惊喜

20个惊喜

- ['mædʒɪk] [ə'genst] Magic22
21 Magic Against Magic22
- 魔法 反对 Magic22

21 魔法对抗魔法22

[ɪn][ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l]
In the Wicker Castle
在 这 柳条 城堡

在柳条城堡

- [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]['uːguː][ðə; ði] Shoemaker24
23 The Defiance of Ugu the Shoemaker24
- 这 蔑视 的 乌古 这 Shoemaker24

23 鞋匠乌古的反抗24

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [spiːks] ['truːli]
The Little Pink Bear Speaks Truly
这 小的 粉色的 熊 说话 真的

小粉熊说的是真话

- ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz]

25	Ozma	of	Oz
-	奥兹玛	的	奥兹

25 奥兹玛公主

- ['dɔːrəθi] [fə'givz]

26	Dorothy	Forgives
-	多萝西	原谅

26 多萝西原谅了

['tʃæptər] [wʌn]

CHAPTER	1
章	1

第一章

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]

There	could	be	no
那里	可以	是	不

不可能没有

[daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] :

doubt	of	the	fact	:
怀疑	的	这	事实	:

对事实的怀疑:

['prɪnses] ['ɑːzmə] , [ðə; ði]

Princess	Ozma	,	the
公主	奥兹玛	,	这

奥兹玛公主

['lʌvli] [gɜːrl]['ruːlər][ʌv; əv]

lovely	girl	ruler	of
迷人的	女孩	统治者	的

可爱的女孩统治者

[ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv][ɑːz] , [wʌz; wəz][lɔːst] .

the	Fairyland	of	Oz	,	was	lost	.
这	仙境	的	奥兹	,	曾是	丢失的	.

奥兹仙境消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] .

She	had	completely	disappeared	.
她	有	完全地	消失	.

她彻底消失了。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌbdʒekts] — [nɑːt]['iːv(ə)n][hɜːr; hər]['kloʊsɪst] [frendz] — [nuː] [wʌt] [hæd; həd]

Not	one	of	her	subjects	—	not	even	her	closest	friends	—	knew	what	had
不是	一	的	她	主题	—	不是	甚至	她	最接近	朋友们	—	知道	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

become	of	her	.
变得	的	她	.

她的臣民中没有一个人——甚至她最亲密的朋友——知道她后来怎么样了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɔːrəθi] [huː] [fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	Dorothy	who	first	discovered	it	.
它	曾是	多萝西	WHO	第一的	发现	它	.

是多萝西最先发现它的。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænzəs][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][tuː; tə]

Dorothy	**was**	**a**	**little**	**Kansas**	**girl**	**who**	**had**	**come**	**to**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**to**
多萝西	曾是	一个	小的	堪萨斯州	女孩	WHO	有	来	到	这	土地	的	奥兹	到

[lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɪn] - ['rɔɪəl]

live	**and**	**had**	**been**	**given**	**a**	**delightful**	**suite**	**of**	**rooms**	**in**	**Ozma's**	**royal**
居住	和	有	到过	给定	一个	愉快	套房	的	房间	在	-	皇家

['pæləs] ,

palace	**,**
宫殿	,

多萝西是来自堪萨斯州的小女孩，她来到奥兹国居住，并在奥兹玛的皇家宫殿里被安排了一套舒适的套房。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɑːzmə] [lʌvd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [nɪr] [hɜːr; hər]

just	**because**	**Ozma**	**loved**	**Dorothy**	**and**	**wanted**	**her**	**to**	**live**	**as**	**near**	**her**
只是	因为	奥兹玛	喜爱	多萝西	和	通缉	她	到	居住	作为	靠近	她

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	**possible**	**,**
作为	可能的	,

仅仅因为奥兹玛爱多萝西，想让她尽可能住在自己附近，

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [tə'geðər] .

so	**the**	**two**	**girls**	**might**	**be**	**much**	**together**	**.**
所以	这	二	女孩们	可能	是	很多	一起	.

所以这两个女孩可能会经常在一起。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Dorothy	**was**	**not**	**the**	**only**	**girl**	**from**	**the**	**outside**	**world**	**who**	**had**	**been**
多萝西	曾是	不是	这	仅有的	女孩	从	这	外部	世界	WHO	有	到过

['welkəmd] [tuː; tə][ɑːz][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

welcomed	**to**	**Oz**	**and**	**lived**	**in**	**the**	**royal**	**palace**	**.**
欢迎	到	奥兹	和	居住地	在	这	皇家	宫殿	.

多萝西并不是唯一一个被奥兹国接纳并住在皇宫里的来自外界的女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [neɪmd] ['betsi] ['bɑːbɪn] , [huːz] [əd'ventʃəz] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə]

There	**was**	**another**	**named**	**Betsy**	**Bobbin**	**,**	**whose**	**adventures**	**had**	**led**	**her**	**to**
那里	曾是	其他	命名	贝齐	线轴	,	谁	冒险	有	引领	她	到

[siːk] ['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ]['ɑːzmə] ,

seek	**refuge**	**with**	**Ozma**	**,**
寻找	避难所	和	奥兹玛	,

还有一位名叫贝茜·鲍宾的女孩，她的奇遇使她不得不向奥兹玛寻求庇护。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [neɪmd] [trɑːt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	**still**	**another**	**named**	**Trot**	**,**	**who**	**had**	**been**	**invited**	**,**	**together**	**with**	**her**
和	仍然	其他	命名	小跑	,	WHO	有	到过	受邀	,	一起	和	她

['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] ,

faithful	**companion**	**,**
忠实	伴侣	,

还有一位名叫特罗特的女子，她和她忠实的伴侣一起受邀前来。

['kæpən] [bɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['ferilænd] .

Cap'n	**Bill**	**,**	**to**	**make**	**her**	**home**	**in**	**this**	**wonderful**	**fairyland**	**.**
船长	账单	,	到	制作	她	家	在	这	精彩的	仙境	.

比尔船长，让她在这个奇妙的仙境安家。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][ɔːl][hæd; həd][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [greɪt] [tʃʌmz] ;

The	**three**	**girls**	**all**	**had**	**rooms**	**in**	**the**	**palace**	**and**	**were**	**great**	**chums**	**;**
这	三	女孩们	全部	有	房间	在	这	宫殿	和	是	伟大的	朋友们	;

这三个女孩在宫殿里都有自己的房间，而且她们是非常要好的朋友；

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['greɪʃəs] ['ruːlər][ænd; ənd]['oʊnli][ʃiː; ʃi]

but	Dorothy	was	the	dearest	friend	of	their	gracious	Ruler	and	only	she
但	多萝西	曾是	这	亲爱的	朋友	的	他们的	亲切	统治者	和	仅有的	她

[æt; ət] ['eni] ['aʊər] [derd] [tuː; tə] [siːk] ['ɑːzmə][ɪn][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [ə'pɑːrtmənts] .

at	any	hour	dared	to	seek	Ozma	in	her	royal	apartments	.
在	任何	小时	敢于	到	寻找	奥兹玛	在	她	皇家	公寓	.

但多萝西是他们仁慈的统治者最亲密的朋友，也只有她敢于在任何时间前往奥兹玛的皇家寓所寻找她。

[fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ɑːz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd][hæd; həd]

For	Dorothy	had	lived	in	Oz	much	longer	than	the	other	girls	and	had
为了	多萝西	有	居住地	在	奥兹	很多	更长	比	这	其他	女孩们	和	有

[bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] .

been	made	a	Princess	of	the	realm	.
到过	制成	一个	公主	的	这	领域	.

因为多萝西在奥兹国生活的时间比其他女孩长得多，并且被封为奥兹国的公主。

['betsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][trɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] ,

Betsy	was	a	year	older	than	Dorothy	and	Trot	was	a	year	younger	,
贝齐	曾是	一个	年	老	比	多萝西	和	小跑	曾是	一个	年	年轻	,

贝茜比多萝西大一岁，特罗特比多萝西小一岁。

[jet] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [greɪt] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd]

yet	the	three	were	near	enough	of	an	age	to	become	great	playmates	and
然而	这	三	是	靠近	足够的	的	一个	年龄	到	变得	伟大的	玩伴	和

[tuː; tə][hæv; həv][naɪs] [taɪmz] [tə'geðər] .

to	have	nice	times	together	.
到	有	好的	时代	一起	.

然而，这三个人的年龄相近，足以成为很好的玩伴，一起度过美好的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ruːm]

It	was	while	the	three	were	talking	together	one	morning	in	Dorothy's	room
它	曾是	尽管	这	三	是	说	一起	一	早晨	在	多萝西的	房间

[ðæt] ['betsi] [prə'poʊzd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,

that	Betsy	proposed	they	make	a	journey	into	the	Munchkin	Country	,
那	贝齐	建议的	他们	制作	一个	旅行	进入	这	芒奇金	国家	,

一天早上，三人聚在多萝西的房间里聊天时，贝琪提议她们去芒奇金国旅行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [greɪt] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] [ruːld] [baɪ]['ɑːzmə] .

which	was	one	of	the	four	great	countries	of	the	Land	of	Oz	ruled	by	Ozma	.
哪个	曾是	一	的	这	四	伟大的	国家	的	这	土地	的	奥兹	裁决	经过	奥兹玛	.

它是奥兹国四大王国之一，由奥兹玛统治。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [jet] , " [sed] ['betsi] ['bɑːbɪn] ,

"	I've	never	been	there	yet	,	"	said	Betsy	Bobbin	,
"	我已经	绝不	到过	那里	然而	,	"	说	贝齐	线轴	,

“我还没去过那里呢，”贝齐·博宾说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kʌntri] [ɪn][ɔːl][ɑːz] . "

"	but	the	Scarecrow	once	told	me	it	is	the	prettiest	country	in	all	Oz	.	"
"	但	这	稻草人	一次	讲述	我	它	是	这	最漂亮的	国家	在	全部	奥兹	.	"

“但稻草人曾经告诉我，这是整个奥兹国最美丽的地方。”

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ] , [tuː] , " ['ædɪd] [trɑːt] .

"	I'd	like	to	go	,	too	,	"	added	Trot	.
"	ID	喜欢	到	去	,	也	,	"	额外	小跑	.

“我也想去，”特罗特补充道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][æsk]['ɑːzmə] .

"	All	right	,	"	said	Dorothy	,	"	I'll	go	and	ask	Ozma	.
"	全部	正确的	,	"	说	多萝西	,	"	患病的	去	和	问	奥兹玛	.

“好吧，”多萝西说，“我去问问奥兹玛。”

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [let][ˌju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['wægən] ,

Perhaps	**she**	**will**	**let**	**us**	**take**	**the**	**Sawhorse**	**and**	**the**	**Red**	**Wagon**	**,**
也许	她	将要	让	我们	拿	这	锯架	和	这	红色的	车皮	,

或许她会让我们带走木马和红色马车。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['naɪsər][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] .

which	**would**	**be**	**much**	**nicer**	**for**	**us**	**than**	**having**	**to**	**walk**	**all**	**the**	**way**	**.**
哪个	会	是	很多	更漂亮	为了	我们	比	拥有	到	走	全部	这	方式	.

这对我们来说比全程步行要方便得多。

[ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ɑ:z][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [pleɪs] ,

This	**Land**	**of**	**Oz**	**is**	**a**	**pretty**	**big**	**place**	**,**
这	土地	的	奥兹	是	一个	漂亮的	大的	地方	,

奥兹国真是个很大的地方，

[wen] [ju:; jʊ][get][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

when	**you**	**get**	**to**	**all**	**the**	**edges**	**of**	**it**	**.**
什么时候	你	得到	到	全部	这	边缘	的	它	.

当你到达它的所有边缘时。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi]

"	**So**	**she**	**jumped**	**up**	**and**	**went**	**along**	**the**	**halls**	**of**	**the**	**splendid**	**palace**	**until**	**she**
"	所以	她	跳了起来	向上	和	去	沿着	这	大厅	的	这	灿烂	宫殿	直到	她

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [swi:t] ,

came	**to**	**the**	**royal**	**suite**	**,**
来了	到	这	皇家	套房	,

于是她跳起来，沿着富丽堂皇的宫殿走廊一路走到皇家套房。

[wɪtʃ] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .

which	**filled**	**all**	**the**	**front**	**of**	**the**	**second**	**floor**	**.**
哪个	已填	全部	这	正面	的	这	第二	地面	.

它占据了二楼的整个正面。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [sæt] - [meɪd] , [dʒæm] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['soʊɪŋ] .

In	**a**	**little**	**waiting**	**room**	**sat**	**Ozma's**	**maid**	**,**	**Jellia**	**Jamb**	**,**	**who**	**was**	**busily**	**sewing**	**.**
在	一个	小的	等待	房间	卫星	-	女佣	,	果冻	大排	,	WHO	曾是	忙碌地	缝纫	.

在小小的候诊室里，奥兹玛的女仆杰莉娅·詹姆正忙着缝纫。

" [ɪz]['ɑ:zmə][ʌp] [jet] ? " [in'kwaiəd] ['dɔ:rəθi] .

"	**Is**	**Ozma**	**up**	**yet**	**?**	**"**	**inquired**	**Dorothy**	**.**
"	是	奥兹玛	向上	然而	?	"	询问	多萝西	.

“奥兹玛起床了吗？”多萝西问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**replied**	**Jellia**	**.**
"	我	不	知道	,	我的	亲爱的	,	"	回复	果冻	.

“我不知道，亲爱的，”杰莉娅回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	**I**	**haven't**	**heard**	**a**	**word**	**from**	**her**	**this**	**morning**	**.**
"	我	还没有	听到	一个	单词	从	她	这	早晨	.

“今天早上我还没收到她的任何消息。”

[ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['i:v(ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bæθ] [ɔ:r][hɜ:r; hər] ['brekfəst] ,

She	**hasn't**	**even**	**called**	**for**	**her**	**bath**	**or**	**her**	**breakfast**	**,**
她	还没有	甚至	称为	为了	她	洗澡	或者	她	早餐	,

她甚至还没叫人洗澡或吃早饭。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r][pæst][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

and	**it**	**is**	**far**	**past**	**her**	**usual**	**time**	**for**	**them**	**.**	**"**
和	它	是	远的	过去的	她	通常	时间	为了	他们	.	"

现在已经远远超过了她平时做这些事的时间。

" [ðæts] [streɪndʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	That's	strange	!	"	exclaimed	the	little	girl	.
"	那就是	奇怪的	!	"	惊呼	这	小的	女孩	.

“真奇怪！”小女孩惊呼道。

" [jes] , " [ə'gri:d] [ðə; ði][meɪd] ; " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ][hɑ:rm][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə]

"	Yes	,	"	agreed	the	maid	;	"	but	of	course	no	harm	could	have	happened	to
"	是的	,	"	同意	这	女佣	;	"	但	的	课程	不	伤害	可以	有	发生	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“是的，”女仆同意道；“但她当然不会受到任何伤害。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən][daɪ][ɔ:r][bi:; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑ:z][ænd; ənd]['ɑ:zmə][ɪz][hɜ:r'self][ə; eɪ]

No	one	can	die	or	be	killed	in	the	Land	of	Oz	and	Ozma	is	herself	a
不	一	能	死	或者	是	被杀	在	这	土地	的	奥兹	和	奥兹玛	是	她自己	一个

['paʊərf(ə)l] ['feri] ,

powerful	fairy	,
强大的	仙女	,

在奥兹国里没有人会死，也没有人会被杀死，而奥兹玛本身就是一位强大的仙女。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['enəmi] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi] [noʊ] .

and	she	has	no	enemies	,	so	far	as	we	know	.
和	她	有	不	敌人	,	所以	远的	作为	我们	知道	.

据我们所知，她没有仇人。

['ðerfɔ:r] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['wɜ:rid] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][hɜ:r; hər]

Therefore	I	am	not	at	all	worried	about	her	,	though	I	must	admit	her
所以	我	是	不是	在	全部	担心	关于	她	,	尽管	我	必须	承认	她

['saɪləns] [ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] . "

silence	is	unusual	.	"
沉默	是	异常	.	"

因此，我一点也不担心她，虽然我必须承认，她的沉默确实不寻常。

" [pər'hæps] , " [sed] ['dɔ:rəθi] , ['θɔ:tfəli] , " [ʃi:; ʃi][hæz; həz][.əuvə'slept] .

"	Perhaps	,	"	said	Dorothy	,	thoughtfully	,	"	she	has	overslept	.
"	也许	,	"	说	多萝西	,	深思熟虑	,	"	她	有	睡过头了	.

“或许，”多萝西若有所思地说，“她睡过头了。”

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['ri:dɪŋ] ,

Or	she	may	be	reading	,
或者	她	可能	是	阅读	,

或者她可能在看书。

[ɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][sʌm; səm] [nu:] [sɔ:rt][ʌv; əv]['mædʒɪk][tu:; tə][du:] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] . "

or	working	out	some	new	sort	of	magic	to	do	good	to	her	people	.	"
或者	在职的	出去	一些	新的	种类	的	魔法	到	做	好的	到	她	人们	.	"

或者她正在研究某种新的魔法，为她的人民造福。”

" ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæm] ,

"	Any	of	these	things	may	be	true	,	"	replied	Jellia	Jamb	,
"	任何	的	这些	事物	可能	是	真的	,	"	回复	果冻	大排	,

“这些事情都有可能是真的，”杰莉娅·詹姆回答道。

" [soʊ][aɪ] ['hævnt] [derd] [dɪ'stɜ:rb]['aʊər; ɑ:r] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .

"	so	I	haven't	dared	disturb	our	royal	mistress	.
"	所以	我	还没有	敢于	打扰	我们的	皇家	情妇	.

所以我一直不敢打扰我们的女王陛下。

[ju:; jʊ] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] , ['prɪnses] ,

You	,	however	,	are	a	privileged	character	,	Princess	,
你	,	然而	,	是	一个	特权	特点	,	公主	,

然而，公主殿下，您是一位享有特权的人物。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['ɑːzmə] ['wʊdnt] [maɪnd][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	I	am	sure	that	Ozma	wouldn't	mind	at	all	if	you	went	in	to	see	her	.
和	我	是	当然	那	奥兹玛	不会	头脑	在	全部如果		你	去	在	到	看	她	.

"

"

"

我相信奥兹玛一点也不介意你去看看她。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['tʃeɪmbər]

"	Of	course	not	,	"	said	Dorothy	,	and	opening	the	door	of	the	outer	chamber
"	的	课程	不是	,	"	说	多萝西	,	和	开幕	这	门	的	这	外	房间

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] .

she	went	in	.
她	去	在	.

“当然不是，”多萝西说着，打开外室的门走了进去。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɪr] .

All	was	still	here	.
全部	曾是	仍然	这里	.

一切都还在这里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - ['buːdwɑːr] , [ænd; ənd] [ðen] ,

She	walked	into	another	room	,	which	was	Ozma's	boudoir	,	and	then	,
她	步行	进入	其他	房间	,	哪个	曾是	-	闺房	,	和	然后	,

她走进另一个房间，那是奥兹玛的闺房，然后，

['pʊʃɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['hevi] ['dreɪpəri] ['rɪtʃli] ['brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [θredz] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

pushing	back	a	heavy	drapery	richly	broidered	with	threads	of	pure	gold	,
推动	后退	一个	重的	布料	丰富	刺绣	和	线程	的	纯的	金子	,

掀开一块绣满纯金线的厚重帷幔，

[ðə; ði][gɜːrl] ['entərd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] .

the	girl	entered	the	sleeping	-	room	of	the	fairy	Ruler	of	Oz	.
这	女孩	进入	这	睡眠	-	房间	的	这	仙女	统治者	的	奥兹	.

女孩进入了奥兹国仙女统治者的卧室。

[ðə; ði][bed] [ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd][goʊld][wʌz; wəz]['veɪkənt] ; [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['veɪkənt] ;

The	bed	of	ivory	and	gold	was	vacant	;	the	room	was	vacant	;
这	床	的	象牙	和	金子	曾是	空缺	;	这	房间	曾是	空缺	;

象牙和黄金制成的床空着；房间空着；

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['ɑːzmə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

not	a	trace	of	Ozma	was	to	be	found	.
不是	一个	痕迹	的	奥兹玛	曾是	到	是	成立	.

奥兹玛的踪迹全无。

['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [jet] [stɪl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

Very	much	surprised	,	yet	still	with	no	fear	that	anything	had	happened	to
非常	很多	惊讶	,	然而	仍然	和	不	害怕	那	任何事物	有	发生	到

[hɜːr; hər] [frend] ,

her	friend	,
她	朋友	,

她感到非常惊讶，但仍然不担心她的朋友出了什么事。

['dɔːrəθi] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði]['buːdwɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] .

Dorothy	returned	through	the	boudoir	to	the	other	rooms	of	the	suite	.
多萝西	返回	通过	这	闺房	到	这	其他	房间	的	这	套房	.

多萝西穿过闺房回到套房的其他房间。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] , [ðə; ði]['laɪbreri] , [ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ðə; ði] [bæθ] ,

She	went	into	the	music	room	,	the	library	,	the	laboratory	,	the	bath	,
她	去	进入	这	音乐	房间	,	这	图书馆	,	这	实验室	,	这	洗澡	,

她去了音乐室、图书馆、实验室、浴室，

[ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [θroʊn] [ruːm] , [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [swiːt]

the	wardrobe	and	even	into	the	great	throne	room	,	which	adjoined	the	royal	suite
这	衣柜	和	甚至	进入	这	伟大的	王座	房间	,	哪个	相邻的	这	皇家	套房

,

,

,

从衣帽间一直延伸到与皇家套房相连的大王座厅，

[bʌt; bət] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] ['ɑːzmə] .

but	in	none	of	these	places	could	she	find	Ozma	.
但	在	没有任何	的	这些	地方	可以	她	寻找	奥兹玛	.

但她在这些地方都没能找到奥兹玛。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æntiruːm, 'æntirʊm] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [meɪd] , [dʒæm] ,

So	she	returned	to	the	anteroom	where	she	had	left	the	maid	,	Jellia	Jamb	,
所以	她	返回	到	这	接待室	在哪里	她	有	左边	这	女佣	,	果冻	大排	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

于是她回到之前留下女仆杰莉娅·詹姆的前厅，说道：

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːmz; rʊmz] [naʊ] , [soʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt] . "

"	She	isn't	in	her	rooms	now	,	so	she	must	have	gone	out	.	"
"	她	不是	在	她	房间	现在	,	所以	她	必须	有	已消失	出去	.	"

“她现在不在房间里，所以她一定是出去了。”

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] ,

"	I	don't	understand	how	she	could	do	that	without	my	seeing	her	,	"	replied	Jellia	,
"	我	不	理解	如何	她	可以	做	那	没有	我的	看到	她	,	"	回复	果冻	,

“我不明白她怎么能在我不注意的情况下做到这一点，”杰莉娅回答说。

" [ən'les] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . "

"	unless	she	made	herself	invisible	.	"
"	除非	她	制成	她自己	无形的	.	"

“除非她让自己隐形。”

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðer; ðər] , ['enihaʊ] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] .

"	She	isn't	there	,	anyhow	,	"	declared	Dorothy	.
"	她	不是	那里	,	无论如何	,	"	声明	多萝西	.

“反正她不在那里，”多萝西说道。

" [ðen] [let] [ju: 'es] [goʊ] [faɪnd] [hɜːr; hər] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [meɪd] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

"	Then	let	us	go	find	her	,	"	suggested	the	maid	,	who	appeared	to	be	a
"	然后	让	我们	去	寻找	她	,	"	建议	这	女佣	,	WHO	出现	到	是	一个

['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] .

little	uneasy	.
小的	不安	.

“那我们去找她吧，”女仆提议道，她看起来有些不安。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dɔːrəθi] ['ɔːlmoʊst] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ə; eɪ] [kwɪr]

So	they	went	into	the	corridors	and	there	Dorothy	almost	stumbled	over	a	queer
所以	他们	去	进入	这	走廊	和	那里	多萝西	几乎	踉跄	超过	一个	酷儿

[gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] ['laɪtli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

girl	who	was	dancing	lightly	along	the	passage	.
女孩	WHO	曾是	跳舞	轻轻	沿着	这	通道	.

于是她们走进了走廊，多萝西差点绊倒一个正在走廊里轻快跳舞的古怪女孩。

" [stɑːp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [skræps] !

"	Stop	a	minute	,	Scraps	!
"	停止	一个	分钟	,	碎屑	!

“等一下，Scraps！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['ɑːzmə] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" Have you seen Ozma this morning ? "
" 有 你 已见 奥兹玛 这 早晨 ? "

你今天早上见过奥兹玛吗?

" [nɑːt][aɪ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwɪr] [gɜːrl] , ['dænsɪŋ] ['nɪrər] .
" Not I ! " replied the queer girl , dancing nearer .
" 不是 我 ! " 回复 这 酷儿 女孩 , 跳舞 更近 .

“我才不是呢！”那个古怪的女孩一边回答，一边跳着舞靠近。

" [aɪ] [lɔːst] [bəuθ][maɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːzi] , [læst] [naɪt] ,
" I lost both my eyes in a tussle with the Woozy , last night ,
" 我 丢失的 两个都 我的 眼睛 在 一个 争执 和 这 晕乎乎的 , 最后的 夜晚 ,

“昨晚我和Woozy搏斗时失去了双眼。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃər] [skreɪpt] - [ɪm] [bəuθ] [ɔːf] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skwer] [pɔːz] .
for the creature scraped ' em both off my face with his square paws .
为了 这 生物 刮擦 - 呃 两个都 离开 我的 脸 和 他的 正方形 爪子 .

那怪物用它方方的爪子把它们从我脸上刮掉了。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [aɪz] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [led] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ænt]
So I put the eyes in my pocket and this morning Button - Bright led me to Aunt
所以 我 放 这 眼睛 在 我的 口袋 和 这 早晨 按钮 - 明亮的 引领 我 到 阿姨
[ɪm] ,
Em ,
艾米 ,

于是我把眼睛放进口袋，今天早上，亮亮的纽扣带我找到了艾姆阿姨。

[huː] ['soʊd] - [ɪm] [ɑːn] [ə'gen] .
who sewed ' em on again .
WHO 缝制的 - 呃 在 再次 .

是谁把它们重新缝上去的?

[soʊ] [aɪv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [faɪv] ['mɪnɪts] .
So I've seen nothing at all to - day , except during the last five minutes .
所以 我已经 已见 没有什么 在 全部 到 - 天 , 除了 期间 这 最后的 五 分钟 .

所以今天除了最后五分钟，我什么都没看到。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['ɑːzmə] . "
So of course I haven't seen Ozma . "
所以 的 课程 我 还没有 已见 奥兹玛 . "

所以我当然没见过奥兹玛。

" ['veri] [wel] , [skræps] , " [sed] ['dɔːrəθi] , ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [aɪz] ,
" Very well , Scraps , " said Dorothy , looking curiously at the eyes ,
" 非常 出色地 , 碎屑 , " 说 多萝西 , 寻找 奇怪的是 在 这 眼睛 ,

“很好，碎屑，”多萝西说着，好奇地看着它的眼睛。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [tuː] [raʊnd] [blæk] ['bʌtnz] ['soʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] .
which were merely two round black buttons sewed upon the girl's face .
哪个 是 仅仅 二 圆形的 黑色的 按钮 缝制的 之上 这 女孩们 脸 .

那只不过是缝在女孩脸上的两颗黑色圆纽扣而已。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [skræps] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['kjʊriəs] [tuː; tə][wʌn]

There	were	other	things	about	Scraps	that	would	have	seemed	curious	to	one
那里	是	其他	事物	关于	碎屑	那	会	有	似乎	好奇的	到	一

['siːɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

seeing	her	for	the	first	time	.
看到	她	为了	这	第一的	时间	.

对于第一次见到Scraps的人来说，她身上还有一些其他令人好奇的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [kɔːld] " [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,

She	was	commonly	called	"	The	Patchwork	Girl	,
她	曾是	通常	称为	"	这	拼布	女孩	,

她通常被称为“拼布女孩”，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] [lɪmz] [wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪ] - ['kʌlərd]

"	because	her	body	and	limbs	were	made	from	a	gay	-	colored
"	因为	她	身体	和	四肢	是	制成	从	一个	同性恋	-	有色

['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] .

patchwork	quilt	which	had	been	cut	into	shape	and	stuffed	with	cotton	.
拼布	被子	哪个	有	到过	切	进入	形状	和	填充	和	棉布	.

因为她的身体和四肢是用一块色彩鲜艳的拼布被子做成的，这块被子被裁剪成型，并填充了棉花。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [bɔːl] [stʌft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

Her	head	was	a	round	ball	stuffed	in	the	same	manner	and	fastened	to
她	头	曾是	一个	圆形的	球	填充	在	这	相同的	方式	和	系紧	到

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

她的头被塞进一个圆球里，用同样的方式固定在肩膀上。

[fɔːr; fər] [her] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [braʊn] [jɑːrn][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊz][fɔːr; fər]

For	hair	she	had	a	mass	of	brown	yarn	and	to	make	a	nose	for
为了	头发	她	有	一个	大量的	的	棕色的	纱	和	到	制作	一个	鼻子	为了

[hɜːr; hər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːb]

her	a	part	of	the	cloth	had	been	pulled	out	into	the	shape	of	a	knob
她	一个	部分	的	这	布	有	到过	拉	出去	进入	这	形状	的	一个	旋钮

[ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

and	tied	with	a	string	to	hold	it	in	place	.
和	系	和	一个	细绳	到	抓住	它	在	地方	.

她的头发是用一团棕色毛线做的，为了给她做一个鼻子，把一部分布料拉出来做成一个球状，用绳子系好固定住。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [ænd; ənd]

Her	mouth	had	been	carefully	made	by	cutting	a	slit	in	the	proper	place	and
她	嘴	有	到过	小心	制成	经过	切割	一个	缝隙	在	这	恰当的	地方	和

['laɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [red] [sɪlk] ,

lining	it	with	red	silk	,
衬垫	它	和	红色的	丝绸	,

她的嘴是精心制作的，在合适的位置切开一道缝隙，并用红色丝绸衬里。

['ædɪŋ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [pɜːrlz] [fɔːr; fər] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] ['flænl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

adding	two	rows	of	pearls	for	teeth	and	a	bit	of	red	flannel	for	a
添加	二	行	的	珍珠	为了	牙齿	和	一个	少量	的	红色的	绒布	为了	一个

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

加上两排珍珠做牙齿，再用一小块红色法兰绒做舌头。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] [meɪk] - [ʌp] ,

In	spite	of	this	queer	make	-	up	,
在	尽管如此	的	这	酷儿	制作	-	向上	,

尽管有着这种奇特的构成，

[ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['mædʒɪkli] [ə'laɪv][ænd; ənd][hæd; həd] [pru:vd] [hɜ:r'self][nɑ:t][ðə; ði] [li:st]

the	Patchwork	Girl	was	magically	alive	and	had	proved	herself	not	the	least
这	拼布	女孩	曾是	神奇地	活	和	有	已证实	她自己	不是	这	至少

['dʒɑ:li][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kweɪnt] ['kærəktərz] [hu:] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]

jolly	and	agreeable	of	the	many	quaint	characters	who	inhabit	the	astonishing
快乐的	和	同意	的	这	许多	古雅	人物	WHO	居住	这	惊人

['ferilænd] [ʌv; əv][ɑ:z] .

Fairyland	of	Oz	.
仙境	的	奥兹	.

拼布女孩神奇地活了过来，而且在奥兹国这个神奇的仙境里，她也毫不逊色于其他许多古怪的角色，既快乐又讨人喜欢。

[ɪn'di:d] , [skræps][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] ,

Indeed	,	Scraps	was	a	general	favorite	,
的确	,	碎屑	曾是	一个	一般的	最喜欢的	,

事实上，Scraps 是大家普遍喜爱的一款游戏。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['flaɪti] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] [ænd; ənd][dɪd][ænd; ənd] [sed] ['meni] [θɪŋz]

although	she	was	rather	flighty	and	erratic	and	did	and	said	many	things
虽然	她	曾是	相当	轻浮	和	不稳定的	和	做过	和	说	许多	事物

[ðæt] [sər'praɪzd] [hɜ:r; hər] [frendz] .

that	surprised	her	friends	.
那	惊讶	她	朋友们	.

虽然她性格比较轻浮、反复无常，经常做出或说出一些令朋友们感到惊讶的事情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seldəm] [stɪl] , [bʌt; bət] [lʌvd] [tu:; tə] [dæns] , [tu:; tə][tɜ:rn] ['hændsprɪŋ] [ænd; ənd]

She	was	seldom	still	,	but	loved	to	dance	,	to	turn	handsprings	and
她	曾是	很少	仍然	,	但	喜爱	到	舞蹈	,	到	转动	手翻	和

['sʌmərsɔ:lt] ,

somersaults	,
空翻	,

她很少安静下来，而是喜欢跳舞，喜欢翻跟头和空翻。

[tu:; tə] [klaɪm] [tri:z] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['æktɪv] [spɔ:rts] .

to	climb	trees	and	to	indulge	in	many	other	active	sports	.
到	爬	树木	和	到	放纵	在	许多	其他	积极的	运动的	.

爬树以及进行许多其他积极的运动。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['ɑ:zmə] , " [ri'mɑ:kt] ['dɔ:rəθi] ,

"	I'm	going	to	search	for	Ozma	,	"	remarked	Dorothy	,
"	我是	去	到	搜索	为了	奥兹玛	,	"	评论	多萝西	,

“我要去找奥兹玛，”多萝西说道。

" [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['iznt] [ɪn][hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] . "

"	for	she	isn't	in	her	rooms	and	I	want	to	ask	her	a	question	.	"
"	为了	她	不是	在	她	房间	和	我	想	到	问	她	一个	问题	.	"

“因为她不在房间里，我想问她一个问题。”

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [skræps] ,

"	I'll	go	with	you	,	"	said	Scraps	,
"	患病的	去	和	你	,	"	说	碎屑	,

“我跟你一起去，”斯克拉普斯说。

" [fɔ:r; fər][maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [braitə] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] ['fɑ:rðər] . "

"	for	my	eyes	are	brighter	than	yours	and	they	can	see	farther	.	"
"	为了	我的	眼睛	是	更亮	比	你的	和	他们	能	看	更远	.	"

“因为我的眼睛比你的更明亮，看得更远。”

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['dɔ:rəθi] .

"	I'm	not	sure	of	that	,	"	returned	Dorothy	.
"	我是	不是	当然	的	那	,	"	返回	多萝西	.

“我不太确定，”多萝西回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .

"	But	come	along	,	if	you	like	.
"	但	来	沿着	, 如果	你	喜欢	.	

“不过，如果你愿意的话，可以一起来。”

" [tə'geðər] [ðeɪ] [sə:tʃt] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst]

"	Together	they	searched	all	through	the	great	palace	and	even	to	the	farthest
"	一起	他们	搜索	全部	通过	这	伟大的	宫殿	和	甚至	到	这	最远

['limits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [graʊndz] ,

limits	of	the	palace	grounds	,
限制	的	这	宫殿	理由	,

他们一起搜遍了整座宫殿，甚至搜到了宫殿庭院的最远端。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ɪk'stensɪv] , [bʌt; bət] ['noʊwer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['ɑ:zmə] .

which	were	quite	extensive	,	but	nowhere	could	they	find	a	trace	of	Ozma	.
哪个	是	相当	广泛的	,	但	无处	可以	他们	寻找	一个	痕迹	的	奥兹玛	.

搜寻范围很广，但他们始终找不到奥兹玛的踪迹。

[wen] ['dɔ:rəθi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer] ['betsi] [ænd; ənd] [trɑ:t] [ə'weitid] [hɜ:r; hər] ,

When	Dorothy	returned	to	where	Betsy	and	Trot	awaited	her	,
什么时候	多萝西	返回	到	在哪里	贝齐	和	小跑	等待中	她	,

当多萝西回到贝齐和特罗特等她的地方时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['trʌbld] ,

the	little	girl's	face	was	rather	solemn	and	troubled	,
这	小的	女孩们	脸	曾是	相当	庄严	和	麻烦	,

小女孩的表情有些严肃和忧虑。

[fɔ:r; fər] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['ɑ:zmə] [gɔ:n] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] [wer] [ʃi:; ʃi]

for	never	before	had	Ozma	gone	away	without	telling	her	friends	where	she
为了	绝不	前	有	奥兹玛	已消失	离开	没有	讲述	她	朋友们	在哪里	她

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ,

was	going	,
曾是	去	,

奥兹玛以前从未不告诉朋友们她要去哪里就离开过。

[ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['eskɔ:rt] [ðæt] ['bɪfɪtɪd] [hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] [steɪt] .

or	without	an	escort	that	befitted	her	royal	state	.
或者	没有	一个	护送	那	合适的	她	皇家	状态	.

或者没有与她皇室身份相符的护卫。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [goʊ] .

She	was	gone	,	however	,	and	none	had	seen	her	go	.
她	曾是	已消失	,	然而	,	和	没有任何	有	已见	她	去	.

然而，她已经走了，而且没有人看到她离开。

['dɔ:rəθi] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] , [tɪk] - [tɑ:k] , [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

Dorothy	had	met	and	questioned	the	Scarecrow	,	Tik	-	Tok	,	the	Shaggy	Man	,
多萝西	有	遇见	和	被质问	这	稻草人	,	tik	-	托克	,	这	毛茸茸	男人	,

['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['kæpən] [bɪl] ,

Button	-	Bright	,	Cap'n	Bill	,
按钮	-	明亮的	,	船长	账单	,

多萝西曾与稻草人、滴答人、毛茸茸的男人、亮亮的纽扣、比尔船长见面并询问过他们。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑ:z] ,

and	even	the	wise	and	powerful	Wizard	of	Oz	,
和	甚至	这	明智的	和	强大的	巫师	的	奥兹	,

甚至还有睿智而强大的奥兹魔法师，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] ['ɑːzmə] [sɪns] [ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz]

but	not	one	of	them	had	seen	Ozma	since	she	parted	with	her	friends
但	不是	一	的	他们	有	已见	奥兹玛	自从	她	分手了	和	她	朋友们

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

the	evening	before	and	had	gone	to	her	own	rooms	.
这	晚上	前	和	有	已消失	到	她	自己的	房间	.

但自从奥兹玛前一天晚上和朋友们告别，回到自己的房间后，他们中没有一个人见过她。

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [læs] - [naɪt] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] ['eniwer] , " [əb'zɜːrvd] ['lɪt(ə)l] [trɑːt] .

"	She	didn't	say	anything	las	-	night	about	going	anywhere	,	"	observed	little	Trot	.
"	她	没有	说	任何事物	最后	-	夜晚	关于	去	任何地方	,	"	观察到	小的	小跑	.

“她昨晚没说要去哪儿，”小特罗特说道。

" [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] .

"	No	,	and	that's	the	strange	part	of	it	,	"	replied	Dorothy	.
"	不	,	和	那就是	这	奇怪的	部分	的	它	,	"	回复	多萝西	.

“不，这才是奇怪的地方，”多萝西回答说。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['ɑːzmə] [lets] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "

"	Usually	Ozma	lets	us	know	of	everything	she	does	.	"
"	通常	奥兹玛	让我们	我们	知道	的	一切	她	做	.	"

“奥兹玛通常会把她做的每件事都告诉我们。”

" [waɪ] [nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ? " [sə'dʒestɪd] ['betsi] ['bɑːbɪn] .

"	Why	not	look	in	the	Magic	Picture	?	"	suggested	Betsy	Bobbin	.
"	为什么	不是	看	在	这	魔法	图片	?	"	建议	贝齐	线轴	.

“为什么不看看魔法画呢？”贝齐·鲍宾建议道。

" [ðæt] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪn][dʒʌst][wʌn] ['sekənd] . "

"	That	will	tell	us	where	she	is	,	in	just	one	second	.	"
"	那	将要	告诉	我们	在哪里	她	是	,	在	只是	一	第二	.	"

“只需一秒钟，我们就能知道她在哪里。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

"	Of	course	!	"	cried	Dorothy	.
"	的	课程	!	"	哭	多萝西	.

“当然！”多萝西喊道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

"	Why	didn't	I	think	of	that	before	?
"	为什么	没有	我	思考	的	那	前	?

我之前怎么没想到呢?

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['buːdwɑːr] ,

"	and	at	once	the	three	girls	hurried	away	to	Ozma's	boudoir	,
"	和	在	一次	这	三	女孩们	慌忙	离开	到	-	闺房	,

于是，三个女孩立刻匆匆赶往奥兹玛的闺房。

[wer] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] .

where	the	Magic	Picture	always	hung	.
在哪里	这	魔法	图片	总是	悬挂	.

那幅神奇的画一直挂在那里。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] - ['gretɪst] ['treʒərz] .

This	wonderful	Magic	Picture	was	one	of	the	royal	Ozma's	greatest	treasures	.
这	精彩的	魔法	图片	曾是	一	的	这	皇家	-	最	宝藏	.

这幅精美的魔法画是奥兹玛王室最珍贵的宝物之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][goʊld] [freɪm] ,

There	was	a	large	gold	frame	,
那里	曾是	一个	大的	金子	框架	,

那里有一个大型金色画框，

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] - [greɪ] ['kænvəs][ɑːn] [wɪtʃ] ['veriəs] [siːnz]

in	the	center	of	which	was	a	bluish	-	gray	canvas	on	which	various	scenes
在	这	中心	的	哪个	曾是	一个	蓝蓝色	-	灰色的	帆布	在	哪个	各种各样的	场景

['kɑːnstəntli] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

constantly	appeared	and	disappeared	.
不断地	出现	和	消失	.

房间中央是一块蓝灰色的画布，上面不断出现和消失着各种场景。

[ɪf] [wʌn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] — ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]

If	one	who	stood	before	it	wished	to	see	what	any	person	—	anywhere	in	the
如果	一	WHO	站立	前	它	希望	到	看	什么	任何	人	—	任何地方	在	这

[wɜːrld] — [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

world	—	was	doing	,
世界	—	曾是	正在做	,

如果站在它面前的人想要看到世界上任何地方的任何人正在做什么，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk]

it	was	only	necessary	to	make	the	wish	and	the	scene	in	the	Magic
它	曾是	仅有的	必要的	到	制作	这	希望	和	这	场景	在	这	魔法

['pɪktʃər] [wʊd] [ʃɪft] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wer] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt]

Picture	would	shift	to	the	scene	where	that	person	was	and	show	exactly	what
图片	会	转移	到	这	场景	在哪里	那	人	曾是	和	展示	确切地	什么

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] .

he	or	she	was	then	engaged	in	doing	.
他	或者	她	曾是	然后	已订婚的	在	正在做	.

只需许下愿望，魔法画中的场景就会切换到那个人所在的场景，并准确地显示他或她当时正在做的事情。

[soʊ][ðə; ði]['gɜːlz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['ɑːzmə] ,

So	the	girls	knew	it	would	be	easy	for	them	to	wish	to	see	Ozma	,
所以	这	女孩们	知道	它	会	是	简单的	为了	他们	到	希望	到	看	奥兹玛	,

所以女孩们知道，她们很容易就能许愿见到奥兹玛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kwɪkli] [lɜːrn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	from	the	picture	they	could	quickly	learn	where	she	was	.
和	从	这	图片	他们	可以	迅速地	学习	在哪里	她	曾是	.

从照片中，他们很快就能知道她在哪里。

['dɔːrəθi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'tektɪd] [baɪ]

Dorothy	advanced	to	the	place	where	the	picture	was	usually	protected	by
多萝西	先进的	到	这	地方	在哪里	这	图片	曾是	通常	受保护	经过

[θɪk] ['sætn] ['kɜːtənz] ,

thick	satin	curtains	,
厚的	缎	窗帘	,

多萝西走到通常用厚厚的缎子窗帘遮盖着这幅画的地方。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ə'saɪd] .

and	pulled	the	draperies	aside	.
和	拉	这	窗帘	旁边	.

然后拉开了窗帘。

[ðen] [ʃiː; ʃi][stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [waɪl] [hɜːr; hər] [tuː] [frendz] ['ʌtəd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]

Then	she	stared	in	amazement	,	while	her	two	friends	uttered	exclamations	of
然后	她	凝视	在	惊愕	,	尽管	她	二	朋友们	说出	感叹词	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

然后她惊讶地盯着看，而她的两个朋友则发出失望的叹息。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	Magic	Picture	was	gone	.
这	魔法	图片	曾是	已消失	.

那幅神奇的画消失了。

['oʊnli][ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʃoʊd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Only	**a**	**blank**	**space**	**on**	**the**	**wall**	**behind**	**the**	**curtains**	**showed**	**where**	**it**	**had**
仅有的	一个	空白的	空间	在	这	墙	在后面	这	窗帘	显示	在哪里	它	有

['fɔːrmərli] [hʌŋ] .

formerly	**hung**	**.**
以前	悬挂	.

窗帘后面的墙上只剩下一片空白，还能看出它以前挂在那里。

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

CHAPTER	**2**
章	2

第二章

[ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ]

That	**same**	**morning**
那	相同的	早晨

当天上午

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt]

there	**was**	**great**
那里	曾是	伟大的

太棒了

[ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði]

excitement	**in**	**the**
激动	在	这

兴奋

['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l]

castle	**of**	**the**	**powerful**
城堡	的	这	强大的

强者的城堡

['sɔːrsərəs] [ʌv; əv][ɑːz] , ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] .

Sorceress	**of**	**Oz**	**,**	**Glinda**	**the**	**Good**	**.**
巫婆	的	奥兹	,	格琳达	这	好的	.

绿野仙踪里的女巫，善良的格琳达。

[ðɪs] ['kæs(ə)l] , ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] , [fɑːr] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wer]

This	**castle**	**,**	**situated**	**in**	**the**	**Quadling**	**Country**	**,**	**far**	**south**	**of**	**the**	**Emerald**	**City**	**where**
这	城堡	,	位于	在	这	-	国家	,	远的	南	的	这	翠	城市	在哪里

['ɑːzmə] [ruːld] ,

Ozma	**ruled**	**,**
奥兹玛	裁决	,

这座城堡位于夸德林国，在奥兹玛统治的翡翠城以南很远的地方。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɑːrblz] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [grɪlz] .

was	**a**	**splendid**	**structure**	**of**	**exquisite**	**marbles**	**and**	**silver**	**grilles**	**.**
曾是	一个	灿烂	结构	的	精美的	弹珠	和	银	烤架	.

那是一座由精美大理石和银栅栏构成的宏伟建筑。

[hɪr] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [lɪvd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meidnz] [ʌv; əv]

Here	**the**	**Sorceress**	**lived**	**,**	**surrounded**	**by**	**a**	**bevy**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**	**maidens**	**of**
这里	这	巫婆	居住地	,	包围	经过	一个	一群	的	这	最多	美丽的	少女们	的

[ɑːz] ,

Oz	**,**
奥兹	,

女巫就住在这里，身边围绕着一群奥兹国最美丽的少女。

['gæðərd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ferilænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]
gathered **from** **all** **the** **four** **countries** **of** **that** **fairyland** **as** **well** **as** **from** **the**
聚集 从 全部 这 四 国家 的 那 仙境 作为 出色地 作为 从 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['emərəld] ['sɪti] [ɪt'self] ,
magnificent **Emerald** **City** **itself** **,**
壮丽 翠 城市 本身 ,

这些物品来自那个仙境的四个国家以及宏伟的翡翠城本身。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kʌntriz] ['kɔ:rnərd] .
which **stood** **in** **the** **place** **where** **the** **four** **countries** **cornered** **.**
哪个 站立 在 这 地方 在哪里 这 四 国家 被逼到绝境 .

它矗立在四国对峙的地点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [gʊd] ['sɔ:rsərəs]
It **was** **considered** **a** **great** **honor** **to** **be** **allowed** **to** **serve** **the** **good** **Sorceress**
它 曾是 经过考虑的 一个 伟大的 荣誉 到 是 允许 到 服务 这 好的 巫婆
,
,
,

能够侍奉这位善良的女巫被视为莫大的荣幸。

[hu:z] [a:ts][ʌv; əv]['mædʒɪk][wɜ:r; wər] [ju:st] ['oʊnli][tu:; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði][ɑ:z] ['pi:p(ə)l] .
whose **arts** **of** **magic** **were** **used** **only** **to** **benefit** **the** **Oz** **people** **.**
谁 艺术 的 魔法 是 用过的 仅有的 到 益处 这 奥兹 人们 .

他们的魔法技艺只用于造福奥兹人民。

['glində] [wʌz; wəz] - [moʊst]['vælju:d] ['sɜ:rvənt] ,
Glinda **was** **Ozma's** **most** **valued** **servant** **,**
格琳达 曾是 - 最多 有价值的 仆人 ,

格琳达是奥兹玛最器重的仆人。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɔ:rsəri] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ]
for **her** **knowledge** **of** **sorcery** **was** **wonderful** **and** **she** **could** **accomplish**
为了 她 知识 的 巫术 曾是 精彩的 和 她 可以 完成
['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ,
almost **anything** **that** **her** **mistress** **,**
几乎 任何事物 那 她 情妇 ,

因为她精通巫术，几乎能做到她女主人想要做到的任何事。

[ðə; ði] ['lʌvli] [gɜ:rl]['ru:lər][ʌv; əv][ɑ:z] , [wɪʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] .
the **lovely** **girl** **Ruler** **of** **Oz** **,** **wished** **her** **to** **.**
这 迷人的 女孩 统治者 的 奥兹 , 希望 她 到 .

可爱的奥兹国统治者希望她这样做。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] ['glində] [ɪn][hɜ:r; hər]['kæs(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Of **all** **the** **magical** **things** **which** **surrounded** **Glinda** **in** **her** **castle** **there** **was**
的 全部 这 神奇 事物 哪个 包围 格琳达 在 她 城堡 那里 曾是
[nʌn] [mɔ:r] ['mɑ:rvələs] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] .
none **more** **marvelous** **than** **her** **Great** **Book** **of** **Records** **.**
没有任何 更多的 奇妙 比 她 伟大的 书 的 记录 .

在格琳达城堡里所有神奇的事物中，没有比她的《大记录簿》更奇妙的了。

[ɑ:n][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bʊk] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['bi:ɪŋ] [ɪn'skraɪbd] — [deɪ] [baɪ] [deɪ]
On **the** **pages** **of** **this** **Record** **Book** **were** **constantly** **being** **inscribed** **—** **day** **by** **day**
在 这 页面 的 这 记录 书 是 不断地 存在 铭文 — 天 经过 天
[ænd; ənd] ['aʊər] [baɪ] ['aʊər] — [ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] [ðæt] ['hæpənd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [noʊn]
and **hour** **by** **hour** **—** **all** **the** **important** **events** **that** **happened** **anywhere** **in** **the** **known**
和 小时 经过 小时 — 全部 这 重要的 活动 那 发生 任何地方 在 这 已知
[wɜ:rld] ,
world **,**
世界 ,

这本记录簿的每一页都不断地被记录下来——日复一日，时时刻刻——记录着已知世界中发生的每一个重要事件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ɪ'vents]

and	they	were	inscribed	in	the	book	at	exactly	the	moment	the	events
和	他们	是	铭文	在	这	书	在	确切地	这	片刻	这	活动

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

它们被准确地记录在书中，时间与事件发生的时间完全一致。

['evri] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

Every	adventure	in	the	Land	of	Oz	and	in	the	big	outside	world	,
每一个	冒险	在	这	土地	的	奥兹	和	在	这	大的	外部	世界	,

在奥兹国和广阔的外部世界中的每一次冒险，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['pleɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

and	even	in	places	that	you	and	I	have	never	heard	of	,
和	甚至	在	地方	那	你	和	我	有	绝不	听到	的	,

甚至在你我从未听说过的地方，

[wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] ['ækjərətli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] ,

were	recorded	accurately	in	the	Great	Book	,
是	记录	准确	在	这	伟大的	书	,

都被准确地记录在《圣经》中。

[wɪtʃ] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] ['oʊnli][ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .

which	never	made	a	mistake	and	stated	only	the	exact	truth	.
哪个	绝不	制成	一个	错误	和	声明	仅有的	这	精确的	真相	.

它从未犯过错误，只陈述事实。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'siːld] [frʌm; frəm] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] ,

For	that	reason	nothing	could	be	concealed	from	Glinda	the	Good	,
为了	那	原因	没有什么	可以	是	暗	从	格琳达	这	好的	,

正因如此，没有什么能瞒过善良的格琳达。

[huː] [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [tuː; tə]

who	had	only	to	look	at	the	pages	of	the	Great	Book	of	Records	to
WHO	有	仅有的	到	看	在	这	页面	的	这	伟大的	书	的	记录	到

[noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

know	everything	that	had	taken	place	.
知道	一切	那	有	已采取	地方	.

他只需翻阅《大记录之书》就能了解所有发生过的事情。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɔːrsərəs] ,

That	was	one	reason	she	was	such	a	great	Sorceress	,
那	曾是	一	原因	她	曾是	这样的	一个	伟大的	巫婆	,

这也是她成为如此伟大的女巫的原因之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekərdz] [meɪd] [hɜːr; hər]['waɪzər][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

for	the	records	made	her	wiser	than	any	other	living	person	.
为了	这	记录	制成	她	更明智	比	任何	其他	活的	人	.

因为这些记录让她比任何其他在世的人都更睿智。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bʊk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bɪg][goʊld] ['teɪbl] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

This	wonderful	book	was	placed	upon	a	big	gold	table	that	stood	in	the	middle	of
这	精彩的	书	曾是	放置	之上	一个	大的	金子	桌子	那	站立	在	这	中间	的

- ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Glinda's	drawing	-	room	.
-	绘画	-	房间	.

这本精美的书被放在格琳达客厅中央的一张金色大桌子上。

[ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] ['dʒɛmz] ,

The	legs	of	the	table	,	which	were	incrusted	with	precious	gems	,
这	腿	的	这	桌子	,	哪个	是	结壳的	和	宝贵的	宝石	,

桌子的腿上镶嵌着珍贵的宝石，

[wɜːr; wər]['fɜːrmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪld] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə]

were	firmly	fastened	to	the	tiled	floor	and	the	book	itself	was	chained	to
是	牢牢	系紧	到	这	瓷砖	地面	和	这	书	本身	曾是	连锁	到

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lɔkt] [wɪð; wɪθ][sɪks] [staʊt] ['goʊldən] ['pæd͵lɔks] ,

the	table	and	locked	with	six	stout	golden	padlocks	,
这	桌子	和	已锁定	和	六	肥硕	金的	挂锁	,

书页牢牢地固定在瓷砖地板上，书本身则用铁链拴在桌子上，并用六把结实的金色挂锁锁住。

[ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['glində] ['kærid] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn]

the	keys	to	which	Glinda	carried	on	a	chain	that	was	secured	around	her	own
这	钥匙	到	哪个	格琳达	携带	在	一个	链	那	曾是	安全	大约	她	自己的

[nek] .

neck	.
脖子	.

格琳达将钥匙挂在一条链子上，链子系在她自己的脖子上。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ɪn][saɪz][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]

The	pages	of	the	Great	Book	were	larger	in	size	than	those	of	an
这	页面	的	这	伟大的	书	是	更大的	在	尺寸	比	那些	的	一个

[ə'merɪkən] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [θɪn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ]

American	newspaper	and	although	they	were	exceedingly	thin	there	were	so
美国人	报纸	和	虽然	他们	是	非常	薄的	那里	是	所以

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ,

many	of	them	that	they	made	an	enormous	,
许多	的	他们	那	他们	制成	一个	巨大的	,

这本巨著的页面比美国报纸的页面还要大，虽然纸张非常薄，但数量众多，合起来却非常庞大。

['bʌlki] ['vɑːljəm] .

bulky	volume	.
笨重	体积	.

体积庞大。

[wɪð; wɪθ][ɪts][goʊld] ['kʌvər] [ænd; ənd][goʊld][klɑːsps][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [θriː] [men]

With	its	gold	cover	and	gold	clasps	the	book	was	so	heavy	that	three	men
和	它是	金子	覆盖	和	金子	扣环	这	书	曾是	所以	重的	那	三	男人

[kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

could	scarcely	have	lifted	it	.
可以	几乎	有	抬起	它	.

这本书封面和搭扣都是金色的，非常重，三个男人都很难把它抬起来。

[jet] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['glində] ['entərd] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['æftər] ['brekfəst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Yet	this	morning	,	when	Glinda	entered	her	drawing	-	room	after	breakfast	,	with	all
然而	这	早晨	,	什么时候	格琳达	进入	她	绘画	-	房间	后	早餐	,	和	全部

[hɜːr; hər] ['meɪdnz] ['treɪlɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] ,

her	maidens	trailing	after	her	,
她	少女们	尾随	后	她	,

然而今天早上，格琳达早餐后走进客厅，她的所有侍女都跟在她身后。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hɜːr; hər] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz]

the	good	Sorceress	was	amazed	to	discover	that	her	Great	Book	of	Records
这	好的	巫婆	曾是	惊叹	到	发现	那	她	伟大的	书	的	记录

[hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

had	mysteriously	disappeared	.
有	神秘地	消失	.

善良的女巫惊讶地发现，她的《大记录之书》竟然神秘消失了。

[əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɑːrp]

Advancing	**to**	**the**	**table**	**,**	**she**	**found**	**the**	**chains**	**had**	**been**	**cut**	**with**	**some**	**sharp**
前进	到	这	桌子	,	她	成立	这	链条	有	到过	切	和	一些	锋利的

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	**,**
乐器	,

她走到桌前，发现锁链已被某种锋利的工具割断。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [waɪl] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l] [slept] .

and	**this**	**must**	**have**	**been**	**done**	**while**	**all**	**in**	**the**	**castle**	**slept**	**.**
和	这	必须	有	到过	完毕	尽管	全部	在	这	城堡	睡着了	.

这件事一定是趁着城堡里所有人都睡着的时候发生的。

['glɪndə] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [griːvd] .

Glinda	**was**	**shocked**	**and**	**grieved**	**.**
格琳达	曾是	震惊	和	伤心	.

格琳达感到震惊和悲痛。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['wɪkɪd] , [boʊld] [θɪŋ] ?

Who	**could**	**have**	**done**	**this**	**wicked**	**,**	**bold**	**thing**	**?**
WHO	可以	有	完毕	这	邪恶	,	大胆的	事物	?

谁会做出如此邪恶、大胆的事情?

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] ?

And	**who**	**could**	**wish**	**to**	**deprive**	**her**	**of**	**her**	**Great**	**Book**	**of**	**Records**	**?**
和	WHO	可以	希望	到	剥夺	她	的	她	伟大的	书	的	记录	?

谁会想剥夺她那本伟大的纪录大全呢?

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

The	**Sorceress**	**was**	**thoughtful**	**for**	**a**	**time**	**,**	**considering**	**the**	**consequences**	**of**
这	巫婆	曾是	周到	为了	一个	时间	,	考虑	这	结果	的

[hɜːr; hər] [lɔːs] .

her	**loss**	**.**
她	损失	.

女巫沉思了一会儿，考虑着失去她的后果。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ʌv; əv]['mædʒɪk][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [wʊd] [tel]

Then	**she**	**went**	**to**	**her**	**Room**	**of**	**Magic**	**to**	**prepare**	**a**	**charm**	**that**	**would**	**tell**
然后	她	去	到	她	房间	的	魔法	到	准备	一个	魅力	那	会	告诉

[hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] .

her	**who**	**had**	**stolen**	**the**	**Record**	**Book**	**.**
她	WHO	有	被盗	这	记录	书	.

然后她去了她的魔法房间，准备施一个咒语，这个咒语可以告诉她是谁偷走了记录簿。

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'lɑːkt] [hɜːr; hər] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] ,

But	**,**	**when**	**she**	**unlocked**	**her**	**cupboards**	**and**	**threw**	**open**	**the**	**doors**	**,**
但	,	什么时候	她	已解锁	她	橱柜	和	扔	打开	这	门	,

但是，当她打开橱柜门时，

[ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [rer] ['kemɪk(ə)l] ['kɔmpaundz] [hæd; həd] [bɪn]

all	**of**	**her**	**magical**	**instruments**	**and**	**rare**	**chemical**	**compounds**	**had**	**been**
全部	的	她	神奇	仪器	和	稀有的	化学	化合物	有	到过

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] .

removed	**from**	**the**	**shelves**	**.**
已移除	从	这	货架	.

她所有的魔法道具和珍稀化合物都被从架子上取走了。

[ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [bəuθ] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] .

The	**Sorceress**	**was**	**now**	**both**	**angry**	**and**	**alarmed**	**.**
这	巫婆	曾是	现在	两个都	生气的	和	惊慌	.

女巫现在既愤怒又惊恐。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈrɑːbəri] [kʊd; kəd]

She	sat	down	in	a	chair	and	tried	to	think	how	this	extraordinary	robbery	could
她	卫星	向下	在	一个	椅子	和	尝试	到	思考	如何	这	非凡的	抢劫	可以

[hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] .

have	taken	place	.
有	已采取	地方	.

她坐到椅子上，努力思考这起非同寻常的抢劫案是如何发生的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈveri] [greɪt] [ˈpaʊər] ,

It	was	evident	that	the	thief	was	some	person	of	very	great	power	,
它	曾是	明显	那	这	贼	曾是	一些	人	的	非常	伟大的	力量	,

很明显，窃贼是位权势滔天之人。

[ɔːr][ðə; ði] [θeft] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] .

or	the	theft	could	never	have	been	accomplished	without	her	knowledge	.
或者	这	盗窃	可以	绝不	有	到过	完成	没有	她	知识	.

或者说，如果没有她知情，这起盗窃案根本不可能发生。

[bʌt; bət] [huː] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

But	who	,	in	all	the	Land	of	Oz	,
但	WHO	,	在	全部	这	土地	的	奥兹	,

但是，在整个奥兹国，谁会……

[wʌz; wəz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈskɪlf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] ?

was	powerful	and	skillful	enough	to	do	this	awful	thing	?
曾是	强大的	和	熟练	足够的	到	做	这	可怕	事物	?

他是否拥有足够的力量和技巧去做这种可怕的事情?

[ænd; ənd] [huː] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] ,

And	who	,	having	the	power	,
和	WHO	,	拥有	这	力量	,

而谁，拥有权力，

[kʊd; kəd][ˈɔːlsoʊ][hæv; həv][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈtæləntɪd] [ˈsɔːrsərəs]

could	also	have	an	object	in	defying	the	wisest	and	most	talented	Sorceress
可以	还	有	一个	目的	在	反抗	这	最明智的	和	最多	才华横溢	巫婆

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ˈevər] [noʊn] ?

the	world	has	ever	known	?
这	世界	有	曾经	已知	?

或许，违抗世上最睿智、最有才华的女巫也有某种目的?

[ˈglində] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pərˈpleksɪŋ] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər] ,

Glinda	thought	over	the	perplexing	matter	for	a	full	hour	,
格琳达	想法	超过	这	令人费解	事情	为了	一个	满的	小时	,

格琳达为此困惑不已，思考了一个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpʌz(ə)ld] [haʊ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

at	the	end	of	which	time	she	was	still	puzzled	how	to	explain	it	.
在	这	结尾	的	哪个	时间	她	曾是	仍然	困惑	如何	到	解释	它	.

最后她仍然不知道该如何解释这件事。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ˈkemɪklz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

But	although	her	instruments	and	chemicals	were	gone	her	knowledge	of
但	虽然	她	仪器	和	化学品	是	已消失	她	知识	的

[ˈmædʒɪk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈstoʊlən] ,

magic	had	not	been	stolen	,
魔法	有	不是	到过	被盗	,

虽然她的仪器和化学药品都不见了，但她的魔法知识并没有被偷走。

[baɪ] [ˈeni] [miːnz] , [sɪns] [noʊ] [θiːf] , [haʊˈevər] [ˈskɪlf(ə)l] , [kæn; kən][rɑːb][wʌn][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

by	any	means	,	since	no	thief	,	however	skillful	,	can	rob	one	of	knowledge	,
经过	任何	方法	,	自从	不	贼	,	然而	熟练	,	能	抢	一	的	知识	,

无论如何，因为无论窃贼多么技艺高超，都无法窃取知识。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['seɪfɪst] ['treʒər] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] .

and	that	is	why	knowledge	is	the	best	and	safest	treasure	to	acquire	.
和	那	是	为什么	知识	是	这	最好的	和	最安全	宝藏	到	获得	.

所以说，知识是最好、最安全的财富。

['glɪndə] [bi'liːvd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['gæðər] [mɔːr] ['mædʒɪk(ə)l] [hɜːrb] [ænd; ənd]

Glinda	believed	that	when	she	had	time	to	gather	more	magical	herbs	and
格琳达	相信	那	什么时候	她	有	时间	到	收集	更多的	神奇	草药	和

[ɪ'lɪksər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [mɔːr] ['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

elixirs	and	to	manufacture	more	magical	instruments	she	would	be	able	to
灵药	和	到	生产	更多的	神奇	仪器	她	会	是	有能力的	到

[dɪ'skʌvər] [huː] [ðə; ði] ['rɑːbər] [wʌz; wəz] ,

discover	who	the	robber	was	,
发现	WHO	这	强盗	曾是	,

格琳达相信，当她有时间收集更多魔法草药和药剂，并制作更多魔法器具时，她就能查出强盗是谁。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['preʃəs] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] .

and	what	had	become	of	her	precious	Book	of	Records	.
和	什么	有	变得	的	她	宝贵的	书	的	记录	.

她珍贵的纪录大全又去了哪里?

" [huː'evər] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['meɪdnz] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ]

"	Whoever	has	done	this	,	"	she	said	to	her	maidens	,	"	is	a	very	foolish
"	谁	有	完毕	这	,	"	她	说	到	她	少女们	,	"	是	一个	非常	愚蠢

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

她对侍女们说："无论谁做了这件事，都是个非常愚蠢的人。"

[fɔːr; fər] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

for	in	time	he	is	sure	to	be	found	out	and	will	then	be	severely	punished	.
为了	在	时间	他	是	当然	到	是	成立	出去	和	将要	然后	是	严重	受到惩罚	.

因为总有一天他会被发现，届时他将受到严厉的惩罚。

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] ['mesɪndʒəz] [tuː; tə]

"	She	now	made	a	list	of	the	things	she	needed	and	dispatched	messengers	to
"	她	现在	制成	一个	列表	的	这	事物	她	需要	和	已派出	信使	到

['evrɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ɑːz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

every	part	of	Oz	with	instructions	to	obtain	them	and	bring	them	to
每一个	部分	的	奥兹	和	指示	到	获得	他们	和	带来	他们	到

[hɜːr; hər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

her	as	soon	as	possible	.
她	作为	很快	作为	可能的	.

"她列出了自己需要的东西，并派遣信使前往奥兹国的各个角落，指示他们尽快找到并把这些东西带给她。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mesɪndʒəz] [met] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑːz] ,

And	one	of	her	messengers	met	the	little	Wizard	of	Oz	,
和	一	的	她	信使	遇见	这	小的	巫师	的	奥兹	,

她的一位使者遇到了奥兹国的小魔法师。

[huː] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [lɪv; laɪv] ['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]

who	was	mounted	on	the	back	of	the	famous	live	Sawhorse	and	was
WHO	曾是	安装	在	这	后退	的	这	著名的	居住	锯架	和	曾是

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [nek] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ;

clinging	to	its	neck	with	both	his	arms	;
依恋	到	它是	脖子	和	两个都	他的	武器	;

他骑在著名的活锯木架背上，双臂紧紧搂着锯木架的脖子；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

for	the	Sawhorse	was	speeding	to	Glinda's	castle	with	the	velocity	of	the
为了	这	锯架	曾是	超速	到	-	城堡	和	这	速度	的	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

因为木马正以风的速度飞驰向格琳达的城堡。

['berɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] , ['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

bearing	the	news	that	Royal	Ozma	,	Ruler	of	all	the	great	Land	of	Oz	,
轴承	这	消息	那	皇家	奥兹玛	,	统治者	的	全部	这	伟大的	土地	的	奥兹	,

带来消息的是，奥兹玛女王，奥兹国的统治者，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [nuː] [wʌt] [hæd; həd]

had	suddenly	disappeared	and	no	one	in	the	Emerald	City	knew	what	had
有	突然	消失	和	不	一	在	这	翠	城市	知道	什么	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

become	of	her	.
变得	的	她	.

她突然消失了，翡翠城里没有人知道她去了哪里。

" ['ɔːlsoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['sɔːrsərəs] , " -

"	Also	,	"	said	the	Wizard	,	as	he	stood	before	the	astonished	Sorceress	,	"	Ozma's
"	还	,	"	说	这	巫师	,	作为	他	站立	前	这	惊讶	巫婆	,	"	-

['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ɪz] [gɔːn] ,

Magic	Picture	is	gone	,
魔法	图片	是	已消失	,

“还有，”巫师站在惊愕的女巫面前说道，“奥兹玛的魔法画像不见了。”

[soʊ][wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'sʌlt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

so	we	cannot	consult	it	to	discover	where	she	is	.
所以	我们	不能	咨询	它	到	发现	在哪里	她	是	.

所以我们不能通过查阅它来找到她。

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['riːəlaɪzd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] .

So	I	came	to	you	for	assistance	as	soon	as	we	realized	our	loss	.
所以	我	来了	到	你	为了	协助	作为	很快	作为	我们	已实现	我们的	损失	.

所以，当我们意识到损失后，我立刻就来寻求您的帮助。

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] . "

Let	us	look	in	the	Great	Book	of	Records	.	"
让	我们	看	在	这	伟大的	书	的	记录	.	"

让我们翻阅《世界纪录大全》。

" [ə'læs] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ['sɑːroʊfəli] , " [wiː; wi] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] ,

"	Alas	,	"	returned	the	Sorceress	sorrowfully	,	"	we	cannot	do	that	,
"	唉	,	"	返回	这	巫婆	悲伤地	,	"	我们	不能	做	那	,

“唉，”女巫悲伤地回答道，“我们做不到。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] !

for	the	Great	Book	of	Records	has	also	disappeared	!
为了	这	伟大的	书	的	记录	有	还	消失	!

因为《世界纪录大全》也消失了！

" ['tʃæptər] [θriː]

"	CHAPTER	3
"	章	3

第三章

[wʌn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

One	more	important
一	更多的	重要的

还有一件重要的事情

[θeft] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd]
theft **was** **reported**
盗窃 曾是 据报道

据报道，发生了一起盗窃案。

[ɪn][ðə; ði] [lænd]
in **the** **Land**
在 这 土地

在土地上

[ʌv; əv][ɑːz]
of **Oz**
的 奥兹

奥兹

[ðæt] [ɪˈventf(ə)l]
that **eventful**
那 多事

那段充满变故的

[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

早晨，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [pleɪs] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [ɔːr][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈglində]
but **it** **took** **place** **so** **far** **from** **either** **the** **Emerald** **City** **or** **the** **castle** **of** **Glinda**
但 它 采取 地方 所以 远的 从 任何一个 这 翠 城市 或者 这 城堡 的 格琳达
[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɝːsənz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **Good** **that** **none** **of** **those** **persons** **we** **have** **mentioned** **learned** **of** **the**
这 好的 那 没有任何 的 那些 人 我们 有 提及 学习 的 这
[ˈrɑːbəri] [ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] [ˈæftərwərd] .
robbery **until** **long** **afterward** **.**
抢劫 直到 长的 之后 .

但由于事发地点距离翡翠城或善良的格琳达城堡都非常遥远，我们提到的这些人直到很久以后才知道发生了抢劫案。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˌsaʊθˈwestərn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪŋkiː] [ˈkʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈteɪb(ə)llænd] [ðæt]
In **the** **far** **southwestern** **corner** **of** **the** **Winkie** **Country** **is** **a** **broad** **tableland** **that**
在 这 远的 西南 角落 的 这 眨眼 国家 是 一个 广阔 台地 那
[kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
can **be** **reached** **only** **by** **climbing** **a** **steep** **hill** **,**
能 是 达到 仅有的 经过 攀登 一个 陡 爬坡道 ,

在温基国的西南角，有一片广阔的台地，只能通过攀登一座陡峭的山丘才能到达。

[wɪtʃˈevər] [saɪd] [wʌn] [əˈproʊtʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
whichever **side** **one** **approaches** **it** **.**
任何 边 一 方法 它 .

无论从哪一边接近它。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [səˈraʊndɪŋ] [ðɪs] [ˈteɪb(ə)llænd][ɑːr; ər][noʊ] [pæðz] [æt; ət][ɔːl] ,
On **the** **hillside** **surrounding** **this** **tableland** **are** **no** **paths** **at** **all** **,**
在 这 山坡 周围 这 台地 是 不 路径 在 全部 ,

环绕这片台地的山坡上根本没有小路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [ˈbræmbl] - [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ˈprɪkər] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
but **there** **are** **quantities** **of** **bramble** **-** **bushes** **with** **sharp** **prickers** **on** **them** **,**
但 那里 是 数量 的 荆棘 - 灌木丛 和 锋利的 刺猬 在 他们 ,

但这里有很多带尖刺的荆棘丛，

[wɪtʃ] [prɪ'vent] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːz]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [daʊn] [bɪ'loʊ] [frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə]

which	prevent	any	of	the	Oz	people	who	live	down	below	from	climbing	up	to
哪个	防止	任何	的	这	奥兹	人们	WHO	居住	向下	以下	从	攀登	向上	到

[siː] [wʌt] [ɪz][ɑːn][tɑːp] .

see	what	is	on	top	.
看	什么	是	在	顶部	.

这样就阻止了住在下面的奥兹人爬上去看看上面有什么。

[bʌt; bət][ɑːn][tɑːp][lɪv; laɪv][ðə; ði] [jɪps] ,

But	on	top	live	the	Yips	,
但	在	顶部	居住	这	易普斯	,

但最顶层住着的是易普症患者，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [speɪs] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ][ɪz][nɑːt] [greɪt] [ɪn][ɪk'stent][ðə; ði] [wiː] ['kʌntri] [ɪz][ɔːl]

and	although	the	space	they	occupy	is	not	great	in	extent	the	wee	country	is	all
和	虽然	这	空间	他们	占据	是	不是	伟大的	在	程度	这	哇	国家	是	全部

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

虽然它们占据的空间不大，但这片小国度完全属于它们自己。

[ðə; ði] [jɪps] [hæd; həd] ['nevər] — [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] — [left][ðer; ðər] [brɔːd]

The	Yips	had	never	—	up	to	the	time	this	story	begins	—	left	their	broad
这	易普斯	有	绝不	—	向上	到	这	时间	这	故事	开始	—	左边	他们的	广阔

['teɪb(ə)llænd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

tableland	to	go	down	into	the	Land	of	Oz	,
台地	到	去	向下	进入	这	土地	的	奥兹	,

在故事开始之前，伊普斯人从未离开过他们广阔的高原，前往过奥兹国。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði][ɑːz]['piːp(ə)l] ['evər] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪps] .

nor	had	the	Oz	people	ever	climbed	up	to	the	country	of	the	Yips	.
也不	有	这	奥兹	人们	曾经	攀登	向上	到	这	国家	的	这	易普斯	.

奥兹国的人们也从未攀登到过伊普斯人的国度。

['lɪvɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

Living	all	alone	as	they	did	,
活的	全部	独自的	作为	他们	做过	,

他们一直过着独居生活，

[ðə; ði] [jɪps] [hæd; həd] [kwɪr] [weɪz] [ænd; ənd] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'zemb(ə)l]

the	Yips	had	queer	ways	and	notions	of	their	own	and	did	not	resemble
这	易普斯	有	酷儿	方式	和	概念	的	他们的	自己的	和	做过	不是	类似

['eni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

any	other	people	of	the	Land	of	Oz	.
任何	其他	人们	的	这	土地	的	奥兹	.

伊普人有着自己独特的怪异习俗和想法，与奥兹国的任何其他民族都截然不同。

[ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [flæt] ['sɜːrfɪs] ; [nɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

Their	houses	were	scattered	all	over	the	flat	surface	;	not	like	a	city	,
他们的	房屋	是	疏散	全部	超过	这	平坦的	表面	;	不是	喜欢	一个	城市	,

他们的房子散落在平坦的地面上，不像一座城市。

[gruːpt] [tə'geðər] , [bʌt; bət][set] [wer'evər] [ðer; ðər] ['oʊnərz] - ['fænsi] [dik'teitid] , [wɪð; wɪθ] [fiːldz] [hɪr] ,

grouped	together	,	but	set	wherever	their	owners	'	fancy	dictated	,	with	fields	here	,
分组	一起	,	但	放	无论	他们的	所有者	-	想要	口述	,	和	字段	这里	,

[triːz] [ðer; ðər] ,

trees	there	,
树木	那里	,

它们成组地分布在一起，但位置完全由主人随意决定，这边是田野，那边是树林。

[ænd; ənd] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [pæðz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .

and	odd	little	paths	connecting	the	houses	one	with	another	.
和	奇怪的	小的	路径	连接	这	房屋	一	和	其他	.

还有一些奇特的小路连接着各个房屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['ɑːzmə][soʊ] ['streɪndʒli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	here	,	on	the	morning	when	Ozma	so	strangely	disappeared	from	the
它	曾是	这里	,	在	这	早晨	什么时候	奥兹玛	所以	奇怪的	消失	从	这

['emərəld] ['sɪti] ,

Emerald	City	,
翠	城市	,

就在这里，奥兹玛在那天早晨离奇地从翡翠城消失了。

[ðæt] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [goʊld] ['dɪʃpæn]

that	Cayke	the	Cookie	Cook	discovered	that	her	diamond	-	studded	gold	dishpan
那	-	这	曲奇饼	厨师	发现	那	她	钻石	-	带钉的	金子	洗碗盆

[hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,

had	been	stolen	,
有	到过	被盗	,

饼干厨师凯克发现她镶满钻石的金洗碗盆被偷了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ]['oʊvər][hɜːr; hər] [lɔːs] [ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd]

and	she	raised	such	a	hue	-	and	-	cry	over	her	loss	and	wailed	and
和	她	提高	这样的	一个	色调	-	和	-	哭	超过	她	损失	和	哀嚎	和

[ʃriːkt] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪps] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

shrieked	so	loudly	that	many	of	the	Yips	gathered	around	her	house	to	inquire
尖叫	所以	高声	那	许多	的	这	易普斯	聚集	大约	她	房子	到	查询

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

what	was	the	matter	.
什么	曾是	这	事情	.

她为自己的失足大哭大闹，哭喊声震耳欲聋，以至于许多易普症患者都聚集在她家周围，询问发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] , [ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

It	was	a	serious	thing	,	in	any	part	of	the	Land	of	Oz	,
它	曾是	一个	严肃的	事物	,	在	任何	部分	的	这	土地	的	奥兹	,

在奥兹国的任何地方，这都是一件严肃的事情。

[tuː; tə] [ə'kjuːz] [wʌn][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ,

to	accuse	one	of	stealing	,
到	控	一	的	偷窃	,

指控某人偷窃

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [jɪps] [hɜːrd] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [dɪ'kler] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn]

so	when	the	Yips	heard	Cayke	the	Cookie	Cook	declare	that	her	jeweled	dishpan
所以	什么时候	这	易普斯	听到	-	这	曲奇饼	厨师	宣布	那	她	珠宝	洗碗盆

[hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [hju'milieitid] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] [fɔːrst] -

had	been	stolen	they	were	both	humiliated	and	disturbed	and	forced	Cayke
有	到过	被盗	他们	是	两个都	受辱	和	不安	和	强制	-

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['frɑːgmən] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

to	go	with	them	to	the	Frogman	to	see	what	could	be	done	about	it
到	去	和	他们	到	这	蛙人	到	看	什么	可以	是	完毕	关于	它

.

:
.

所以，当Yips听到饼干厨师凯克宣称她的珠宝洗碗盆被偷了时，他们既感到羞辱又感到不安，于是强迫凯克和他们一起去蛙人那里看看能做些什么。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgmən] ,

I	do	not	suppose	you	have	ever	before	heard	of	the	Frogman	,
我	做	不是	认为	你	有	曾经	前	听到	的	这	蛙人	,

我想你以前应该没听说过蛙人吧。

[fɔːr; fər] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['dwelərz] [ɑːn] [ðæt] ['teɪb(ə)llænd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

for	like	all	other	dwellers	on	that	tableland	he	had	never	been	away	from
为了	喜欢	全部	其他	居民	在	那	台地	他	有	绝不	到过	离开	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因为像那片高原上的其他居民一样，他从未离开过那里。

[nɔːr][hæd; həd] ['eniwʌn] [kʌm] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

nor	had	anyone	come	up	there	to	see	him	.
也不	有	任何人	来	向上	那里	到	看	他	.

也没有人上去看望他。

[ðə; ði] ['frɑːgmən] [wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] ['frɑːgz][ʌv; əv][ɑːz] ,

The	Frogman	was	,	in	truth	,	descended	from	the	common	frogs	of	Oz	,
这	蛙人	曾是	,	在	真相	,	下降	从	这	常见的	青蛙	的	奥兹	,

事实上，蛙人是奥兹国普通青蛙的后裔。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][bɔːrn][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri]

and	when	he	was	first	born	he	lived	in	a	pool	in	the	Winkie	Country
和	什么时候	他	曾是	第一的	出生	他	居住地	在	一个	水池	在	这	眨眼	国家

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [frɑːg] .

and	was	much	like	any	other	frog	.
和	曾是	很多	喜欢	任何	其他	青蛙	.

他刚出生时住在温基国的一个水池里，和其他青蛙没什么两样。

['biːɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['neɪtʃər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [suːn] [hɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [puːl]

Being	of	an	adventurous	nature	,	however	,	he	soon	hopped	out	of	his	pool
存在	的	一个	冒险的	自然	,	然而	,	他	很快	跳跃	出去	的	他的	水池

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

and	began	to	travel	,
和	开始	到	旅行	,

然而，他生性冒险，很快就跳出泳池，开始旅行。

[wen] [ə; eɪ][bɪg][bɜːrd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] [biːk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][flaɪ]

when	a	big	bird	came	along	and	seized	him	in	its	beak	and	started	to	fly
什么时候	一个	大的	鸟	来了	沿着	和	查获	他	在	它是	喙	和	开始	到	飞

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪts] [nest] .

away	with	him	to	its	nest	.
离开	和	他	到	它是	巢	.

这时一只大鸟飞来，用喙叼住他，叼着他飞回了巢穴。

[wen] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði][frɑːg] ['rɪgəld] [soʊ] ['fræntɪkli] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] [luːs] [ænd; ənd] [fel]

When	high	in	the	air	the	frog	wriggled	so	frantically	that	he	got	loose	and	fell
什么时候	高的	在	这	空气	这	青蛙	扭动	所以	疯狂地	那	他	得到	松动的	和	跌倒

[daʊn] — [daʊn] — [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪd(ə)n] [puːl] [ɑːn][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪps] .

down	—	down	—	down	into	a	small	hidden	pool	on	the	tableland	of	the	Yips	.
向下	—	向下	—	向下	进入	一个	小的	隐	水池	在	这	台地	的	这	易普斯	.

当青蛙在高空中时，它拼命地扭动身体，结果挣脱了束缚，掉进了伊普斯高原上一个隐蔽的小水池里。

[naʊ] [ðɪs] [puːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Now	this	pool	,	it	seems	,
现在	这	水池	,	它	似乎	,

现在这个游泳池，看起来.....

[wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪps] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θɪk] [bʊʃɪz]

was	unknown	to	the	Yips	because	it	was	surrounded	by	thick	bushes
曾是	未知	到	这	易普斯	因为	它	曾是	包围	经过	厚的	灌木丛

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] [tuː; tə] ['eni] ['dwelɪŋ] ,

and	was	not	near	to	any	dwelling	,
和	曾是	不是	靠近	到	任何	住宅	,

由于它被茂密的灌木丛包围，而且附近没有任何房屋，所以Yips一家并不知道这个地方的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [puːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][frɑːg] [gruː] ['veri] [fæst]

and	it	proved	to	be	an	enchanted	pool	,	for	the	frog	grew	very	fast
和	它	已证实	到	是	一个	迷人的	水池	,	为了	这	青蛙	生长	非常	快速地

[ænd; ənd] ['veri] [bɪg] ,

and	very	big	,
和	非常	大的	,

事实证明，这是一个神奇的水池，因为青蛙长得非常快，而且个头也很大。

['fiːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk] [skəjʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] ['noʊwer] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] [wʌn]

feeding	on	the	magic	skosh	which	is	found	nowhere	else	on	earth	except	in	that	one
喂养	在	这	魔法	斯科什	哪个	是	成立	无处	别的	在	地球	除了	在	那	一

[puːl] .

pool	.
水池	.

以神奇的汁液为食，这种汁液除了那个水池之外，在地球上的任何其他地方都找不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skəjʃ] [nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði][frɑːg] ['veri] [bɪg] ,

And	the	skosh	not	only	made	the	frog	very	big	,
和	这	斯科什	不是	仅有的	制成	这	青蛙	非常	大的	,

而这个小技巧不仅让青蛙变得很大，

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːl] [æz; əz] ['eni] [jɪp] [ɪn][ðə; ði]

so	that	when	he	stood	on	his	hind	legs	he	was	tall	as	any	Yip	in	the
所以	那	什么时候	他	站立	在	他的	后	腿	他	曾是	高的	作为	任何	叶	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

所以当他用后腿站立时，他的身高和全国任何一个叶氏家族成员一样高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] ,

but	it	made	him	unusually	intelligent	,
但	它	制成	他	异常地	聪明的	,

但这让他变得异常聪明。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪps] [dɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːz(ə)n]

so	that	he	soon	knew	more	than	the	Yips	did	and	was	able	to	reason
所以	那	他	很快	知道	更多的	比	这	易普斯	做过	和	曾是	有能力的	到	原因

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

and	to	argue	very	well	indeed	.
和	到	争论	非常	出色地	的确	.

因此，他很快就比那些易普症患者懂得更多，并且能够很好地进行推理和辩论。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][ə; eɪ][frɑːg][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['tælənts][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [puːl] ,

No	one	could	expect	a	frog	with	these	talents	to	remain	in	a	hidden	pool	,
不	一	可以	预计	一个	青蛙	和	这些	天赋	到	保持	在	一个	隐	水池	,

谁也不会想到一只拥有如此天赋的青蛙会一直待在隐蔽的水池里。

[soʊ][hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd]

so	he	finally	got	out	of	it	and	mingled	with	the	people	of	the	tableland
所以	他	最后	得到	出去	的	它	和	混合	和	这	人们	的	这	台地

,

,
,

于是他最终摆脱了困境，融入了高原居民的生活。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] .

who	were	amazed	at	his	appearance	and	greatly	impressed	by	his	learning	.
WHO	是	惊叹	在	他的	外貌	和	非常	印象深刻	经过	他的	学习	.

他们对他的外貌感到惊讶，对他的学识印象深刻。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [frɑːg] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɑːg] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [jɪp]

They	had	never	seen	a	frog	before	and	the	frog	had	never	seen	a	Yip
他们	有	绝不	已见	一个	青蛙	前	和	这	青蛙	有	绝不	已见	一个	叶

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

他们以前从未见过青蛙，而青蛙也从未见过“Yip”这个词。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [jɪps] [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [frɑːg] , [ðə; ði] [frɑːg] [bɪ'keɪm]

but	as	there	were	plenty	of	Yips	and	only	one	frog	,	the	frog	became
但	作为	那里	是	很多	的	易普斯	和	仅有的	一	青蛙	,	这	青蛙	成为

[ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

the	most	important	.
这	最多	重要的	.

但是因为有很多叫声，而只有一只青蛙，所以青蛙就成了最重要的角色。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɑːp] ['eni] [mɔːr] ,

He	did	not	hop	any	more	,
他	做过	不是	跳	任何	更多的	,

他不再跳跃了。

[bʌt; bət] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [sæt]

but	stood	upright	on	his	hind	legs	and	dressed	himself	in	fine	clothes	and	sat
但	站立	直立	在	他的	后	腿	和	穿着	他自己	在	美好的	衣服	和	卫星

[ɪn] [tʃerz] [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [duː] ;

in	chairs	and	did	all	the	things	that	people	do	;
在	椅子	和	做过	全部	这	事物	那	人们	做	;

但他却能用后腿直立行走，穿上漂亮的衣服，坐在椅子上，做着人们所做的一切事情；

[soʊ] [hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ,

so	he	soon	came	to	be	called	the	Frogman	,
所以	他	很快	来了	到	是	称为	这	蛙人	,

因此他很快就被称为“蛙人”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [neɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['evər] [hæd; həd] .

and	that	is	the	only	name	he	has	ever	had	.
和	那	是	这	仅有的	姓名	他	有	曾经	有	.

而那也是他唯一用过的名字。

['æftər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [æz; əz]

After	some	years	had	passed	the	people	came	to	regard	the	Frogman	as
后	一些	年	有	通过了	这	人们	来了	到	看待	这	蛙人	作为

[ðer; ðər] [əd'vaɪzər] [ɪn] [ɔːl] ['mætərz] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .

their	adviser	in	all	matters	that	puzzled	them	.
他们的	顾问	在	全部	事情	那	困惑	他们	.

几年过去后，人们开始把蛙人视为解决他们所有困惑问题的顾问。

[ðeɪ] [brɔːt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ]

They	brought	all	their	difficulties	to	him	and	when	he	did	not	know	anything
他们	带来	全部	他们的	困难	到	他	和	什么时候	他	做过	不是	知道	任何事物

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	pretended	to	know	it	,
他	假装	到	知道	它	,

他们把所有困难都带给他，而当他一无所知时，他就假装知道。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .

which	seemed	to	answer	just	as	well	.
哪个	似乎	到	回答	只是	作为	出色地	.

这样的回答似乎也同样令人满意。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [jɪps] [θɔ:t] [ðə; ði] ['frɑ:gmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['waɪzər][ðæn; ðən][hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,

Indeed	**,**	**the**	**Yips**	**thought**	**the**	**Frogman**	**was**	**much**	**wiser**	**than**	**he**	**really**	**was**	**,**
的确	,	这	易普斯	想法	这	蛙人	曾是	很多	更明智	比	他	真的	曾是	,

事实上，那些爱胡说八道的人认为蛙人比他实际的智慧要高得多。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'ləʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ['bi:ɪŋ] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	**he**	**allowed**	**them**	**to**	**think**	**so**	**,**	**being**	**very**	**proud**	**of**	**his**	**position**	**of**
和	他	允许	他们	到	思考	所以	,	存在	非常	自豪的	的	他的	位置	的

[ə'θɔ:rəti] .

authority	**.**
权威	.

他让他们这么想，因为他对自己的权威地位感到非常自豪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pu:l] [ɑ:n][ðə; ði]['teɪb(ə)llænd] ,

There	**was**	**another**	**pool**	**on**	**the**	**tableland**	**,**
那里	曾是	其他	水池	在	这	台地	,

高原上还有另一个游泳池。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tʃæntɪd] [bʌt; bət] [kən'teɪnd] [gʊd] [klɪr] ['wɔ:tər][ænd; ənd][wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd]

which	**was**	**not**	**enchanted**	**but**	**contained**	**good**	**clear**	**water**	**and**	**was**	**located**
哪个	曾是	不是	迷人的	但	包含	好的	清除	水	和	曾是	位于

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [d'welɪŋz] .

close	**to**	**the**	**dwellings**	**.**
关闭	到	这	住宅	.

虽然没有魔法，但水质清澈，而且离居民区很近。

[hɪr] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪlt] [ðə; ði] ['frɑ:gmən] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Here	**the**	**people**	**built**	**the**	**Frogman**	**a**	**house**	**of**	**his**	**own**	**,**
这里	这	人们	建造	这	蛙人	一个	房子	的	他的	自己的	,

人们在这里为蛙人建造了一座属于他自己的房子。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] ,

close	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**pool**	**,**
关闭	到	这	边缘	的	这	水池	,

靠近泳池边缘，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɔ:r][ə; eɪ] [swɪm] [wen'evər] [hi:; hi] [wɪʃt] .

so	**that**	**he**	**could**	**take**	**a**	**bath**	**or**	**a**	**swim**	**whenever**	**he**	**wished**	**.**
所以	那	他	可以	拿	一个	洗澡	或者	一个	游泳	每当	他	希望	.

这样他就可以随时洗澡或游泳了。

[hi:; hi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][swæm][ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [els] [wʌz; wəz][ʌp]

He	**usually**	**swam**	**in**	**the**	**pool**	**in**	**the**	**early**	**morning**	**,**	**before**	**anyone**	**else**	**was**	**up**
他	通常	游泳	在	这	水池	在	这	早期的	早晨	,	前	任何人	别的	曾是	向上

,

,
,

他通常在清晨，趁着其他人还没起床的时候去游泳池游泳。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [kloʊðz] [ænd; ənd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	**during**	**the**	**day**	**he**	**dressed**	**himself**	**in**	**his**	**beautiful**	**clothes**	**and**	**sat**	**in**	**his**
和	期间	这	天	他	穿着	他自己	在	他的	美丽的	衣服	和	卫星	在	他的

[haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jɪps] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz]

house	**and**	**received**	**the**	**visits**	**of**	**all**	**the**	**Yips**	**who**	**came**	**to**	**him**	**to**	**ask**	**his**
房子	和	已收到	这	访问	的	全部	这	易普斯	WHO	来了	到	他	到	问	他的

[əd'vaɪs] .

advice	**.**
建议	.

白天，他穿上漂亮的衣服，坐在家里，接待前来向他请教的叶氏家族的来访者。

[ðə; ði] - ['juːʒuəl] ['kɑːstuːm] [kən'sistid] [ʌv; əv] [niː] - ['brɪtʃɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sætn] [plʌʃ]

The	Frogman's	usual	costume	consisted	of	knee	-	breeches	made	of	yellow	satin	plush
这	-	通常	戏服	由……组成	的	膝盖	-	马裤	制成	的	黄色的	缎	豪华的

,

,

,

蛙人通常的服装是用黄色缎面绒布制成的及膝短裤，

[wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] [goʊld] [breɪd] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [niː] - ['bʌklz] ;

with	trimmings	of	gold	braid	and	jeweled	knee	-	buckles	;
和	装饰	的	金子	编织	和	珠宝	膝盖	-	扣环	;

饰以金丝编织滚边和宝石膝扣；

[ə; eɪ] [waɪt] ['sætn] [vest] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌtnz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [set] ['sɑːləter] ['ruːbiz] ;

a	white	satin	vest	with	silver	buttons	in	which	were	set	solitaire	rubies	;
一个	白色的	缎	背心	和	银	按钮	在	哪个	是	放	单人纸牌游戏	红宝石	;

一件白色缎面背心，上面有银色纽扣，纽扣上镶嵌着单颗红宝石；

[ə; eɪ] ['swɑːloʊ] - [teɪld] [koʊt] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] ;

a	swallow	-	tailed	coat	of	bright	yellow	;
一个	吞	-	有尾巴的	外套	的	明亮的	黄色的	;

亮黄色燕尾状皮毛；

[griːn] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [red] ['leðər] [ʃuːz] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [toʊz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

green	stockings	and	red	leather	shoes	turned	up	at	the	toes	and	having
绿色的	长筒袜	和	红色的	皮革	鞋	转向	向上	在	这	脚趾	和	拥有

['daɪmənd] ['bʌklz] .

diamond	buckles	.
钻石	扣环	.

绿色长袜和红色皮鞋，鞋尖卷起，鞋面有钻石搭扣。

[hiː; hi] [wɔːr] , [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] , [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [sɪlk] [hæt] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [goʊld] - ['hedɪd]

He	wore	,	when	he	walked	out	,	a	purple	silk	hat	and	carried	a	gold	-	headed
他	穿着	,	什么时候	他	步行	出去	,	一个	紫色的	丝绸	帽子	和	携带	一个	金子	-	标题

[keɪn] .

cane	.
甘蔗	.

他走出去时，戴着一顶紫色丝绸帽子，拿着一根金头手杖。

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [wɔːr] [greɪt] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [rɪmz] ,

Over	his	eyes	he	wore	great	spectacles	with	gold	rims	,
超过	他的	眼睛	他	穿着	伟大的	眼镜	和	金子	轮辋	,

他戴着一副镶着金边的大眼镜，遮住了他的眼睛。

[nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bæd] [bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['spektəklz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk]

not	because	his	eyes	were	bad	but	because	the	spectacles	made	him	look
不是	因为	他的	眼睛	是	坏的	但	因为	这	眼镜	制成	他	看

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

不是因为他眼睛不好，而是因为眼镜让他看起来很睿智。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪps]

and	so	distinguished	and	gorgeous	was	his	appearance	that	all	the	Yips
和	所以	杰出的	和	华丽的	曾是	他的	外貌	那	全部	这	易普斯

[wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

were	very	proud	of	him	.
是	非常	自豪的	的	他	.

他的外貌如此出众、如此俊美，以至于所有叶氏家族的人都为他感到非常自豪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɪŋ] [ɔːr] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] ,

There	was	no	King	or	Queen	in	the	Yip	Country	,
那里	曾是	不	国王	或者	女王	在	这	叶	国家	,

叶氏国没有国王或女王。

[soʊ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['frɑːgmən] [æz; əz][ðer; ðər]

so	the	simple	inhabitants	naturally	came	to	look	upon	the	Frogman	as	their
所以	这	简单的	居民	自然	来了	到	看	之上	这	蛙人	作为	他们的

['liːdər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['kaʊnsələr] [ɪn][ɔːl] [taɪmz] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

leader	as	well	as	their	counselor	in	all	times	of	emergency	.
领导者	作为	出色地	作为	他们的	顾问	在	全部	时代	的	紧急情况	.

因此，淳朴的居民自然而然地将蛙人视为他们的领袖，以及他们在所有紧急情况下的顾问。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði][bɪg][frɑːg] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [jɪps] ,

In	his	heart	the	big	frog	knew	he	was	no	wiser	than	the	Yips	,
在	他的	心	这	大的	青蛙	知道	他	曾是	不	更明智	比	这	易普斯	,

这只大青蛙心里明白，他并不比伊普斯聪明。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][frɑːg][tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

but	for	a	frog	to	know	as	much	as	a	person	was	quite	remarkable	,
但	为了	一个	青蛙	到	知道	作为	很多	作为	一个	人	曾是	相当	卓越	,

但对于一只青蛙来说，拥有和人一样多的知识，这确实很了不起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑːgmən] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	the	Frogman	was	shrewd	enough	to	make	the	people	believe	he	was
和	这	蛙人	曾是	精明	足够的	到	制作	这	人们	相信	他	曾是

[fɑːr] [mɔːr] [waɪz] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

far	more	wise	than	he	really	was	.
远的	更多的	明智的	比	他	真的	曾是	.

而蛙人则非常狡猾，他让人们相信他比实际更有智慧。

[ðeɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] ,

They	never	suspected	he	was	a	humbug	,
他们	绝不	怀疑	他	曾是	一个	骗子	,

他们从未怀疑过他是个骗子。

[bʌt; bət] ['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][dɪd][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [əd'vaɪzd]

but	listened	to	his	words	with	great	respect	and	did	just	what	he	advised
但	听着	到	他的	字	和	伟大的	尊重	和	做过	只是	什么	他	建议

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

them	to	do	.
他们	到	做	.

但他们非常尊敬地听取了他的意见，并完全按照他的建议去做。

[naʊ] , [wen] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [reɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊtkraɪ]['oʊvər][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Now	,	when	Cayke	the	Cookie	Cook	raised	such	an	outcry	over	the	theft	of	her
现在	,	什么时候	-	这	曲奇饼	厨师	提高	这样的	一个	强烈抗议	超过	这	盗窃	的	她

['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['dɪʃpæn] ,

diamond	-	studded	dishpan	,
钻石	-	带钉的	洗碗盆	,

当时，饼干厨师凯克因为她镶满钻石的洗碗盆被盗而大发雷霆。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['frɑːgmən] [ænd; ənd]

the	first	thought	of	the	people	was	to	take	her	to	the	Frogman	and
这	第一的	想法	的	这	人们	曾是	到	拿	她	到	这	蛙人	和

[ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ,

inform	him	of	the	loss	,
通知	他	的	这	损失	,

人们的第一反应是把她带到蛙人那里，告诉他这一噩耗。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

thinking	that	of	course	he	could	tell	her	where	to	find	it	.
思维	那	的	课程	他	可以	告诉	她	在哪里	到	寻找	它	.

他心想，他当然可以告诉她在哪里能找到它。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['stɔːri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [waɪd]['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

He	listened	to	the	story	with	his	big	eyes	wide	open	behind	his	spectacles	,
他	听着	到	这	故事	和	他的	大的	眼睛	宽的	打开	在后面	他的	眼镜	,

他透过眼镜，睁大眼睛听着这个故事。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , [krəʊkɪŋ] [vɔɪs] :

and	said	in	his	deep	,	croaking	voice	:
和	说	在	他的	深的	,	呱呱叫	嗓音	:

他用低沉沙哑的声音说道：

" [ɪf] [ðə; ðɪ] ['dɪʃpæn] [ɪz]['stoʊlən] , ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	the	dishpan	is	stolen	,	somebody	must	have	taken	it	.	"
"	如果	这	洗碗盆	是	被盗	,	某人	必须	有	已采取	它	.	"

“如果洗碗盆被偷了，那肯定是有人拿走了。”

" [bʌt; bət] [huː] ? " [æskt] - , ['æŋkʃəsli] .

"	But	who	?	"	asked	Cayke	,	anxiously	.
"	但	WHO	?	"	问	-	,	焦虑地	.

“可是会是谁呢？”凯克焦急地问道。

" [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] [θiːf] ?

"	Who	is	the	thief	?
"	WHO	是	这	贼	?

谁是小偷?

" [[klɪk] [hɪr] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːrdʒd] .]

"	[	Click	here	to	view	this	image	enlarged	.	]
"	[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

（点击此处查看放大图。）

" [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['dɪʃpæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['frɑːgmən] ,

"	The	one	who	took	the	dishpan	,	of	course	,	"	replied	the	Frogman	,
"	这	一	WHO	采取	这	洗碗盆	,	的	课程	,	"	回复	这	蛙人	,

“当然是拿洗碗盆的那个人，”蛙人回答道。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪps] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] ['greɪvli] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] :

and	hearing	this	all	the	Yips	nodded	their	heads	gravely	and	said	to	one	another	:
和	听力	这	全部	这	易普斯	点头	他们的	头部	严重地	和	说	到	一	其他	:

听到这话，所有叶氏族人都郑重地点了点头，彼此说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [truː] ! "

"	It	is	absolutely	true	!	"
"	它	是	绝对地	真的	!	"

“这绝对是真的！”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['dɪʃpæn] ! " [kraɪd] - .

"	But	I	want	my	dishpan	!	"	cried	Cayke	.
"	但	我	想	我的	洗碗盆	!	"	哭	-	.

“可是我要我的洗碗盆！”凯克喊道。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪʃ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ðɪ] ['frɑːgmən] .

"	No	one	can	blame	you	for	that	wish	,	"	remarked	the	Frogman	.
"	不	一	能	责备	你	为了	那	希望	,	"	评论	这	蛙人	.

“没有人会责怪你怀有这样的愿望，”蛙人说道。

" [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɝːdʒd] .

"	Then	tell	me	where	I	may	find	it	,	"	she	urged	.
"	然后	告诉	我	在哪里	我	可能	寻找	它	,	"	她	敦促	.

“那就告诉我哪里可以找到它，”她催促道。

[ðə; ði] [lʊk] [ðə; ði] [ˈfrɑːgmən] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪz] [lʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz]

The	look	the	Frogman	gave	her	was	a	very	wise	look	and	he	rose
这	看	这	蛙人	给予	她	曾是	一个	非常	明智的	看	和	他	玫瑰

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [strʌtid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˈʌndər]

from	his	chair	and	strutted	up	and	down	the	room	with	his	hands	under
从	他的	椅子	和	昂首阔步	向上	和	向下	这	房间	和	他的	双手	在下面

[hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] ,

his	coat	-	tails	,
他的	外套	-	尾巴	,

蛙人给了她一个意味深长的眼神，然后他从椅子上站起来，双手放在衣摆下，昂首阔步地在房间里踱来踱去。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːmpəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˈmænər] .

in	a	very	pompous	and	imposing	manner	.
在	一个	非常	傲慢	和	气势磅礴	方式	.

以一种非常傲慢和盛气凌人的方式。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

This	was	the	first	time	so	difficult	a	matter	had	been	brought	to	him
这	曾是	这	第一的	时间	所以	难的	一个	事情	有	到过	带来	到	他

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

and	he	wanted	time	to	think	.
和	他	通缉	时间	到	思考	.

这是他第一次遇到如此棘手的问题，他需要时间考虑。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː][tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [səˈspekt] [hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns]

It	would	never	do	to	let	them	suspect	his	ignorance
它	会	绝不	做	到	让	他们	怀疑	他的	无知

绝不能让他们怀疑他的无知。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˈveri] , [ˈveri] [hɑːrd] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪˈðaʊt] [biˈtreiŋ] [hɪmˈself] .

and	so	he	thought	very	,	very	hard	how	best	to	answer	the	woman	without	betraying	himself	.
和	所以	他	想法	非常	,	非常	难的	如何	最好的	到	回答	这	女士	没有	背叛	他自己	.

于是他苦苦思索，怎样才能既不暴露自己，又能最好地回答那个女人的问题。

" [aɪ][beg][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	beg	to	inform	you	,	"	said	he	,
"	我	求	到	通知	你	,	"	说	他	,

“请允许我告知您，”他说。

" [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [jɪp] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [ˈstoʊlən] [bɪˈfɔːr] . "

"	that	nothing	in	the	Yip	Country	has	ever	been	stolen	before	.	"
"	那	没有什么	在	这	叶	国家	有	曾经	到过	被盗	前	.	"

“叶氏国以前从未发生过盗窃事件。”

" [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , [ɔːlˈredi] , " [ˈænsər] - [ðə; ði] [ˈkʊki] [kʊk] , [ɪmˈpeɪʃntli] .

"	We	know	that	,	already	,	"	answered	Cayke	the	Cookie	Cook	,	impatiently	.
"	我们	知道	那	,	已经	,	"	回答	-	这	曲奇饼	厨师	,	不耐烦地	.

“我们早就知道了，”饼干厨师凯克不耐烦地回答道。

" [ðerfɔːr] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈfrɑːgmən] , " [ðɪs] [θeft] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] . "

"	Therefore	,	"	continued	the	Frogman	,	"	this	theft	becomes	a	very	important	matter	.	"
"	所以	,	"	持续	这	蛙人	,	"	这	盗窃	变成	一个	非常	重要的	事情	.	"

“因此，”蛙人继续说道，“这起盗窃案就成了一件非常重要的事情。”

" [wel] , [wer] [ɪz][maɪ] ['dɪʃpæn] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Well	,	where	is	my	dishpan	?	"	demanded	the	woman	.
"	出色地	,	在哪里	是	我的	洗碗盆	?	"	要求	这	女士	.

“我的洗碗盆在哪儿？”女人问道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:st] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] .

"	It	is	lost	;	but	it	must	be	found	.
"	它	是	丢失的	;	但	它	必须	是	成立	.

“它丢失了；但它一定会被找到。”

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [pə'li:smən] [ɔ:r] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] ['mɪstəri] ,

Unfortunately	,	we	have	no	policemen	or	detectives	to	unravel	the	mystery	,
很遗憾	,	我们	有	不	警察	或者	侦探	到	绎	这	神秘	,

很遗憾，我们没有警察或侦探来解开这个谜团。

[soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] ['ʌðər] [mi:nz] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði][lɔ:st]['ɑ:rtɪk(ə)l] .

so	we	must	employ	other	means	to	regain	the	lost	article	.
所以	我们	必须	采用	其他	方法	到	恢复	这	丢失的	文章	.

因此，我们必须采取其他方法来找回丢失的物品。

- [mʌst; məst][fɜ:rst] [raɪt] [ə; eɪ][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tæk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Cayke	must	first	write	a	Proclamation	and	tack	it	to	the	door	of	her
-	必须	第一的	写	一个	公告	和	钉	它	到	这	门	的	她

[haʊs] ,

house	,
房子	,

凯克必须先写一份公告，然后把它钉在她家门上。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [ri:d] [ðæt] [hu:'evər] [stoʊl] [ðə; ði] ['dʒu:əld] ['dɪʃpæn] [mʌst; məst]

and	the	Proclamation	must	read	that	whoever	stole	the	jeweled	dishpan	must
和	这	公告	必须	读	那	谁	偷窃	这	珠宝	洗碗盆	必须

[rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] . "

return	it	at	once	.	"
返回	它	在	一次	.	"

公告必须写明，凡偷走镶宝石的洗碗盆的人，必须立即归还。

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [noʊ][wʌn] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] , " [sə'dʒestɪd] - .

"	But	suppose	no	one	returns	it	,	"	suggested	Cayke	.
"	但	认为	不	一	返回	它	,	"	建议	-	.

“但如果没人归还呢？”凯克建议道。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['frɑ:gmən] , " [ðæt] ['veri] [fækt] [wɪl] [bi:; bi] [pru:f] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz]['stoʊlən]

"	Then	,	"	said	the	Frogman	,	"	that	very	fact	will	be	proof	that	no	one	has	stolen
"	然后	,	"	说	这	蛙人	,	"	那	非常	事实	将要	是	证明	那	不	一	有	被盗

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“那么，”蛙人说，“这个事实本身就可以证明没有人偷走它。”

" - [wʌz; wəz][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [jɪps] [si:md] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ðə; ði][plæn]

"	Cayke	was	not	satisfied	,	but	the	other	Yips	seemed	to	approve	the	plan
"	-	曾是	不是	使满意	,	但	这	其他	易普斯	似乎	到	批准	这	计划

['haɪli] .

highly	.
高度	.

“凯克并不满意，但其他叶氏家族成员似乎非常赞同这个计划。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][æz; əz][ðə; ði] ['frɑ:gmən] [hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə] ,

They	all	advised	her	to	do	as	the	Frogman	had	told	her	to	,
他们	全部	建议	她	到	做	作为	这	蛙人	有	讲述	她	到	,

他们都劝她照蛙人说的去做。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['poʊstɪd][ðə; ði][saɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]

so	she	posted	the	sign	on	her	door	and	waited	patiently	for	someone	to
所以	她	发布	这	符号	在	她	门	和	等待	耐心	为了	某人	到

[rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] — [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]['evər][dɪd] .

return	the	dishpan	—	which	no	one	ever	did	.
返回	这	洗碗盆	—	哪个	不	一	曾经	做过	.

于是她把告示贴在门上，耐心地等待有人归还洗碗盆——但始终没有人归还。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [went] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] , [tuː; tə][ðə; ði]['frɑːgmən] ,

Again	she	went	,	accompanied	by	a	group	of	her	neighbors	,	to	the	Frogman	,
再次	她	去	,	伴随	经过	一个	团体	的	她	邻居	,	到	这	蛙人	,

她又一次和一群邻居一起去了蛙人那里。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔːt] .

who	by	this	time	had	given	the	matter	considerable	thought	.
WHO	经过	这	时间	有	给定	这	事情	大量	想法	.

此时他已经对此事进行了相当深入的思考。

[sed] [hiː; hi][tuː; tə] - :

Said	he	to	Cayke	:
说	他	到	-	:

他对凯克说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ] [jɪp] [hæz; həz]['teɪkən][jʊr; jər] ['dɪʃpæn] , [ænd; ənd] ,

"	I	am	now	convinced	that	no	Yip	has	taken	your	dishpan	,	and	,
"	我	是	现在	确信	那	不	叶	有	已采取	你的	洗碗盆	,	和	,

“我现在确信没有叶家的人拿走你的洗碗盆，而且，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] ,

since	it	is	gone	from	the	Yip	Country	,
自从	它	是	已消失	从	这	叶	国家	,

因为它已经从叶氏国消失了，

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [sʌm; səm]['streɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ,

I	suspect	that	some	stranger	came	from	the	world	down	below	us	,
我	怀疑	那	一些	陌生人	来了	从	这	世界	向下	以下	我们	,

我怀疑是某个来自下方世界的陌生人来到了这里。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wen] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [jʊr; jər]

in	the	darkness	of	night	when	all	of	us	were	asleep	,	and	took	away	your
在	这	黑暗	的	夜晚	什么时候	全部	的	我们	是	睡着了	,	和	采取	离开	你的

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

在夜深人静之时，当我们都已入睡，他夺走了你的宝藏。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

There	can	be	no	other	explanation	of	its	disappearance	.
那里	能	是	不	其他	解释	的	它是	消失	.

除此之外，没有其他解释可以说明它的消失。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] ['goʊldən] , ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['dɪʃpæn] ,

So	,	if	you	wish	to	recover	that	golden	,	diamond	-	studded	dishpan	,
所以	,	如果	你	希望	到	恢复	那	金的	,	钻石	-	带钉的	洗碗盆	,

所以，如果你想找回那口镶满钻石的金色洗碗盆，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

you	must	go	into	the	lower	world	after	it	.
你	必须	去	进入	这	降低	世界	后	它	.

之后你必须进入下界。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

"	This	was	indeed	a	startling	proposition	.
"	这	曾是	的确	一个	令人震惊	主张	.

“这确实是一个令人震惊的提议。”

- [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] ['teɪb(ə)llænd][ænd; ənd]

Cayke	and	her	friends	went	to	the	edge	of	the	flat	tableland	and
-	和	她	朋友们	去	到	这	边缘	的	这	平坦的	台地	和

[lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['hɪlsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'loʊ] .

looked	down	the	steep	hillside	to	the	plains	below	.
看起来	向下	这	陡	山坡	到	这	平原	以下	.

凯克和她的朋友们走到平坦的台地边缘，向下望去，可以看到陡峭的山坡和下面的平原。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi]

It	was	so	far	to	the	bottom	of	the	hill	that	nothing	there	could	be
它	曾是	所以	远的	到	这	底部	的	这	爬坡道	那	没有什么	那里	可以	是

[si:n] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪps] ['veri] ['ventʃərsəm] ,

seen	very	distinctly	and	it	seemed	to	the	Yips	very	venturesome	,
已见	非常	明显地	和	它	似乎	到	这	易普斯	非常	冒险	,

到山脚下已经很远了，什么也看不清楚，这在Yips看来是非常冒险的。

[ɪf] [nɑ:t] ['deɪndʒərəs] , [tu:; tə][goʊ][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] ['ɪntu:][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lænd] .

if	not	dangerous	,	to	go	so	far	from	home	into	an	unknown	land	.
如果	不是	危险的	,	到	去	所以	远的	从	家	进入	一个	未知	土地	.

即使不危险，远赴异乡也是件危险的事。

[haʊ'evər] , - ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] ['dɪʃpæn] ['veri] ['bædli] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz]

However	,	Cayke	wanted	her	dishpan	very	badly	,	so	she	turned	to	her	friends
然而	,	-	通缉	她	洗碗盆	非常	糟糕	,	所以	她	转向	到	她	朋友们

[ænd; ənd] [æskt] :

and	asked	:
和	问	:

然而，凯克非常想要她的洗碗盆，于是她转向她的朋友们问道：

" [hu:] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

"	Who	will	go	with	me	?
"	WHO	将要	去	和	我	?

谁愿意和我一起去?

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪps]

"	No	one	answered	this	question	,	but	after	a	period	of	silence	one	of	the	Yips
"	不	一	回答	这	问题	,	但	后	一个	时期	的	沉默	一	的	这	易普斯

[sed] :

said	:
说	:

“没有人回答这个问题，但沉默了一会儿后，其中一个易普人说道：”

" [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [flæt] [hɪl] ,

"	We	know	what	is	here	,	on	the	top	of	this	flat	hill	,
"	我们	知道	什么	是	这里	,	在	这	顶部	的	这	平坦的	爬坡道	,

“我们知道这里有什么，在这座平坦的小山顶上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ;

and	it	seems	to	us	a	very	pleasant	place	;
和	它	似乎	到	我们	一个	非常	令人愉快的	地方	;

在我们看来，这里是一个非常宜人的地方；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] .

but	what	is	down	below	we	do	not	know	.
但	什么	是	向下	以下	我们	做	不是	知道	.

但下面是什么，我们一无所知。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [best] [steɪ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]

The	chances	are	it	is	not	so	pleasant	,	so	we	had	best	stay	where	we	are
这	机会	是	它	是	不是	所以	令人愉快的	，	所以	我们	有	最好的	停留	在哪里	我们	是

. "

: "

. "

情况可能不太乐观，所以我们最好还是待在原地。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːr] ['betər] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .

"	It	may	be	a	far	better	country	than	this	is	,	"	suggested	the	Cookie	Cook	.
"	它	可能	是	一个	远的	更好的	国家	比	这	是	，	"	建议	这	曲奇饼	厨师	.

“那可能是一个比这里好得多的国家，”饼干厨师说道。

" ['meɪbi] , ['meɪbi] , " [ri'spɔndid] [ə'nʌðər] [jɪp] , " [bʌt; bət] [waɪ] [teɪk] ['tʃænsɪz] ?

"	Maybe	,	maybe	,	"	responded	another	Yip	,	"	but	why	take	chances	?
"	或许	,	或许	,	"	回应	其他	叶	,	"	但	为什么	拿	机会	?

“也许吧，也许吧，”另一个叶先生回答道，“但为什么要冒险呢？”

[kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [lɑːt][ɪz] [truː] ['wɪzdəm] .

Contentment	with	one's	lot	is	true	wisdom	.
满意	和	一个人的	很多	是	真的	智慧	.

知足常乐才是真正的智慧。

[pər'hæps] , [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌntri] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['betər] ['kʊkiz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [kʊk] ;

Perhaps	,	in	some	other	country	,	there	are	better	cookies	than	you	cook	;
也许	,	在	一些	其他	国家	,	那里	是	更好的	曲奇饼	比	你	厨师	;

也许在其他国家，有比你做的饼干更好吃的饼干；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['iːtn] [jʊr; jər] ['kʊkiz] ,

but	as	we	have	always	eaten	your	cookies	,
但	作为	我们	有	总是	吃	你的	曲奇饼	,

但是，就像我们一直以来吃你们的饼干一样，

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðem; ðəm] — [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] — [wiː; wi][duː][nɑːt]

and	liked	them	—	except	when	they	are	burned	on	the	bottom	—	we	do	not
和	喜欢	他们	—	除了	什么时候	他们	是	烧伤	在	这	底部	—	我们	做	不是

[lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['betər] [wʌnz] .

long	for	any	better	ones	.
长的	为了	任何	更好的	一个	.

我们很喜欢它们——除了底部烧焦的那种——我们并不渴望更好的。

" - [maɪt] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

"	Cayke	might	have	agreed	to	this	argument	had	she	not	been	so	anxious	to
"	-	可能	有	同意	到	这	争论	有	她	不是	到过	所以	焦虑的	到

[faɪnd][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['dɪʃpæn] ,

find	her	precious	dishpan	,
寻找	她	宝贵的	洗碗盆	,

“如果凯克不是那么急着找到她心爱的洗碗盆，她或许会同意这种说法。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] :

but	now	she	exclaimed	impatiently	:
但	现在	她	惊呼	不耐烦地	:

但现在她不耐烦地喊道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kaʊədz] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

"	You	are	cowards	—	all	of	you	!
"	你	是	懦夫	—	全部	的	你	!

你们都是懦夫！

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [wɪð; wɪθ][ɛm 'iː][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs]
If none of you are willing to explore with me the great world beyond this
如果没有任何 的 你 是 愿意的 到 探索 和 我 这 伟大的 世界 超过 这
[smɔːl] [hɪl] ,
small hill ,
小的 爬坡道 ,

如果你们中没有人愿意和我一起探索这座小山丘之外的广阔世界，

[aɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [goʊ] [ə'loʊn] . "
I will surely go alone . "
我 将要 一定 去 独自的 . "

我一定会独自前往。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [rɪ'zɑːlv] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [jɪps] , [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
" That is a wise resolve , " declared the Yips , much relieved .
" 那 是 一个 明智的 解决 , " 声明 这 易普斯 , 很多 松了口气 .

“这真是个明智的决定，”叶氏夫妇如释重负地说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['dɪʃpæn] [ðæt] [ɪz] [lɔːst] , [nɑːt]['aʊərz] ; [ænd; ənd] ,
" It is your dishpan that is lost , not ours ; and ,
" 它 是 你的 洗碗盆 那 是 丢失的 , 不是 我们的 ; 和 ,

“丢的是你的洗碗盆，不是我们的；而且，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [jʊr; jər] [laɪf] [ænd; ənd] ['lɪbərti] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
if you are willing to risk your life and liberty to regain it ,
如果 你 是 愿意的 到 风险 你的 生活 和 自由 到 恢复 它 ,

如果你愿意冒着生命和自由的风险去夺回它，

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
no one can deny you the privilege .
不 一 能 否定 你 这 特权 .

没有人可以剥夺你的这项权利。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [kən'vəːsɪŋ] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn]
" While they were thus conversing the Frogman joined them and looked down
" 尽管 他们 是 因此 对话 这 蛙人 加入 他们 和 看起来 向下
[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['θɔːtf(ə)l] .
at the plain with his big eyes and seemed unusually thoughtful .
在 这 清楚的 和 他的 大的 眼睛 和 似乎 异常地 周到 .

“他们正说着话的时候，蛙人加入了他们，用他那双大眼睛向下望着平原，显得异常沉思。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['frɑːgmən] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
In fact , the Frogman was thinking that he'd like to see more of the world .
在 事实 , 这 蛙人 曾是 思维 那 他会 喜欢 到 看 更多的 的 这 世界 .

事实上，蛙人当时想的是，他想看看外面的世界。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
Here in the Yip Country he had become the most important creature of them
这里 在 这 叶 国家 他 有 变得 这 最多 重要的 生物 的 他们
[ɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [teɪm] .
all and his importance was getting to be a little tame .
全部 和 他的 重要性 曾是 获得 到 是 一个 小的 驯服 .

在叶氏国，他已经成为所有动物中最重要的一个，而他的重要性也变得有点微不足道了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [dɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æsk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]
It would be nice to have other people defer to him and ask his advice
它 会 是 好的 到 有 其他 人们 推迟 到 他 和 问 他的 建议
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['riːz(ə)n] ,
and there seemed no reason ,
和 那里 似乎 不 原因 ,

如果其他人都能听从他的意见并征求他的意见，那就太好了，但似乎没有理由这样做。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [waɪ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spred] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ɑːz] .

so	far	as	he	could	see	,	why	his	fame	should	not	spread	throughout	all	Oz	.
所以	远的	作为	他	可以	看	,	为什么	他的	名声	应该	不是	传播	自始至终	全部	奥兹	.

在他看来，这就是他的名声不应该传遍整个奥兹国的原因。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	knew	nothing	of	the	rest	of	the	world	,
他	知道	没有什么	的	这	休息	的	这	世界	,

他对外界一无所知。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]

but	it	was	reasonable	to	believe	that	there	were	more	people	beyond	the
但	它	曾是	合理的	到	相信	那	那里	是	更多的	人们	超过	这

['maʊnt(ə)n] [wer] [hiː; hi] [naʊ] [lɪvd] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər] [jɪps] ,

mountain	where	he	now	lived	than	there	were	Yips	,
山	在哪里	他	现在	居住地	比	那里	是	易普斯	,

但有理由相信，在他现在居住的那座山之外，人口比伊普斯要多得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd] [sərˈpraɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈspleɪ]

and	if	he	went	among	them	he	could	surprise	them	with	his	display
和	如果	他	去	之中	他们	他	可以	惊喜	他们	和	他的	展示

[ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [jɪps] [dɪd] .

of	wisdom	and	make	them	bow	down	to	him	as	the	Yips	did	.
的	智慧	和	制作	他们	弓	向下	到	他	作为	这	易普斯	做过	.

如果他进入他们中间，他就能以自己的智慧让他们感到惊讶，并让他们像伊普斯人一样向他俯首称臣。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] ['frɑːgmən] [wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [stɪl] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi]

In	other	words	,	the	Frogman	was	ambitious	to	become	still	greater	than	he
在	其他	字	,	这	蛙人	曾是	雄心勃勃	到	变得	仍然	更大的	比	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

换句话说，蛙人野心勃勃，想要变得比他现在更强大。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] .

which	was	impossible	if	he	always	remained	upon	this	mountain	.
哪个	曾是	不可能的	如果	他	总是	剩余	之上	这	山	.

如果他一直待在这座山上，这是不可能的。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['ʌðər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] [kloʊðz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːləm]

He	wanted	others	to	see	his	gorgeous	clothes	and	listen	to	his	solemn
他	通缉	其他的	到	看	他的	华丽的	衣服	和	听	到	他的	庄严

['seɪɪŋz] ,

sayings	,
谚语	,

他想让别人看到他华丽的衣着，听到他庄严的言辞。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] .

and	here	was	an	excuse	for	him	to	get	away	from	the	Yip	Country	.
和	这里	曾是	一个	原谅	为了	他	到	得到	离开	从	这	叶	国家	.

这给了他一个逃离叶氏国度的借口。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] :

So	he	said	to	Cayke	the	Cookie	Cook	:
所以	他	说	到	-	这	曲奇饼	厨师	:

于是他对饼干厨师凯克说：

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

"	I	will	go	with	you	,	my	good	woman	,
"	我	将要	去	和	你	,	我的	好的	女士	,

“我会陪你一起去，我的好女人。”

" [wɪtʃ] ['greɪtli] [pliːzd] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ]

"	which	greatly	pleased	Cayke	because	she	felt	the	Frogman	could	be	of	much
"	哪个	非常	高兴	-	因为	她	毛毡	这	蛙人	可以	是	的	很多

[ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] .

assistance	to	her	in	her	search	.
协助	到	她	在	她	搜索	.

“这让凯克非常高兴，因为她觉得蛙人可以在她的搜寻中给她很大的帮助。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [sɪns] [ðə; ði] ['maɪti] ['frɑːgmən] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

But	now	,	since	the	mighty	Frogman	had	decided	to	undertake	the	journey	,
但	现在	,	自从	这	强大的	蛙人	有	决定	到	承担	这	旅行	,

但是现在，既然强大的蛙人已经决定踏上这段旅程，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪps] [huː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [maɪndz]

several	of	the	Yips	who	were	young	and	daring	at	once	made	up	their	minds
一些	的	这	易普斯	WHO	是	年轻的	和	大胆	在	一次	制成	向上	他们的	思想

[tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] ;

to	go	along	;
到	去	沿着	;

几个年轻大胆的叶氏族成员立刻决定一同前往；

[soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]

so	the	next	morning	after	breakfast	the	Frogman	and	Cayke	the	Cookie	Cook
所以	这	下一个	早晨	后	早餐	这	蛙人	和	-	这	曲奇饼	厨师

[ænd; ənd][naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪps] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	nine	of	the	Yips	started	to	slide	down	the	side	of	the	mountain	.
和	九	的	这	易普斯	开始	到	滑动	向下	这	边	的	这	山	.

第二天早上吃过早饭后，蛙人、饼干厨师凯克和九个小鬼开始从山坡上滑下来。

[ðə; ði] ['bræmbl] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['kæktəs] [plænts] [wɜːr; wər] ['veri] ['prɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

The	bramble	-	bushes	and	cactus	plants	were	very	prickly	and	uncomfortable
这	荆棘	-	灌木丛	和	仙人掌	植物	是	非常	带刺的	和	不舒服

[tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] ,

to	the	touch	,
到	这	触碰	,

荆棘丛和仙人掌浑身长满刺，摸起来很不舒服。

[soʊ][ðə; ði] ['frɑːgmən] [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [jɪps] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst][ænd; ənd] [breɪk] [ə; eɪ] [pæθ] ,

so	the	Frogman	commanded	the	Yips	to	go	first	and	break	a	path	,
所以	这	蛙人	命令	这	易普斯	到	去	第一的	和	休息	一个	小路	,

于是蛙人命令小兵们先行开路。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [kloʊðz] .

so	that	when	he	followed	them	he	would	not	tear	his	splendid	clothes	.
所以	那	什么时候	他	随后	他们	他	会	不是	撕	他的	灿烂	衣服	.

这样，当他跟随他们时，就不会撕破他华丽的衣服。

- , [tuː] , [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] [best] [dres] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Cayke	,	too	,	was	wearing	her	best	dress	,	and	was	likewise	afraid	of	the
-	,	也	,	曾是	穿着	她	最好的	裙子	,	和	曾是	同样地	害怕的	的	这

[θɔːrnz] [ænd; ənd] ['prɪkər] ,

thorns	and	prickers	,
荆棘	和	刺猬	,

凯克也穿着她最好的裙子，同样害怕那些荆棘和刺。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['frɑːgmən] .

so	she	kept	behind	the	Frogman	.
所以	她	保留	在后面	这	蛙人	.

所以她一直跟在蛙人身后。

[ðeɪ] [meɪd] ['ræðər] [sloʊ] ['prɑ:gres] [ænd; ənd] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

They	made	rather	slow	progress	and	night	overtook	them	before	they	were
他们	制成	相当	慢的	进步	和	夜晚	超越	他们	前	他们	是

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,

halfway	down	the	mountain	side	,
半	向下	这	山	边	,

他们的行进速度相当缓慢，还没走到山腰就被夜幕笼罩了。

[soʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:t] ['ʃeltər] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

so	they	found	a	cave	in	which	they	sought	shelter	until	morning	.
所以	他们	成立	一个	洞穴	在	哪个	他们	寻求	庇护所	直到	早晨	.

于是他们找到一个山洞，在里面避难到天亮。

- [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪməs] ['kʊkiz] ,

Cayke	had	brought	along	a	basket	full	of	her	famous	cookies	,
-	有	带来	沿着	一个	篮子	满的	的	她	著名的	曲奇饼	,

凯克带来了一篮子她著名的饼干，

[soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] .

so	they	all	had	plenty	to	eat	.
所以	他们	全部	有	很多	到	吃	.

所以他们都很饱饭。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] [jɪps] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪm'bɑ:kt] [ɑ:n] [ðɪs]

On	the	second	day	the	Yips	began	to	wish	they	had	not	embarked	on	this
在	这	第二	天	这	易普斯	开始	到	希望	他们	有	不是	启航	在	这

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

第二天，Yips一家就开始后悔当初没有踏上这段冒险之旅。

[ðeɪ] ['grʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔ:rnz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pæθ]

They	grumbled	a	good	deal	at	having	to	cut	away	the	thorns	to	make	the	path
他们	咕哝	一个	好的	交易	在	拥有	到	切	离开	这	荆棘	到	制作	这	小路

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frɑ:gmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ,

for	the	Frogman	and	the	Cookie	Cook	,
为了	这	蛙人	和	这	曲奇饼	厨师	,

他们抱怨连连，因为不得不砍掉荆棘，为蛙人和饼干厨师开辟道路。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] ['sʌfərd] ['meni] [terz] , [waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑ:gmən]

for	their	own	clothing	suffered	many	tears	,	while	Cayke	and	the	Frogman
为了	他们的	自己的	衣服	遭受	许多	眼泪	,	尽管	-	和	这	蛙人

['trævld] ['seɪfli] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌmfərt] .

traveled	safely	and	in	comfort	.
旅行	安全	和	在	舒适	.

他们的衣服破损严重，而凯克和蛙人则安全舒适地旅行了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['eniwʌn] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [tu:; tə] [sti:l] [jʊr; jər] ['daɪmənd] ['dɪʃpæn]

"	If	it	is	true	that	anyone	came	to	our	country	to	steal	your	diamond	dishpan
"	如果	它	是	真的	那	任何人	来了	到	我们的	国家	到	偷	你的	钻石	洗碗盆

,

,

,

“如果真有人来我们国家偷你的钻石洗碗盆，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪps] [tu:; tə] - , " [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɜ:rd] ,

"	said	one	of	the	Yips	to	Cayke	,	"	it	must	have	been	a	bird	,
"	说	一	的	这	易普斯	到	-	,	"	它	必须	有	到过	一个	鸟	,

“其中一个伊普斯对凯克说，‘那一定是只鸟。’”

[fɔːr; fər][noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

for	no	person	in	the	form	of	a	man	,
为了	不	人	在	这	形式	的	一个	男人	,

没有任何人，以人的形象出现，

['wʊmən] [ɔːr] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [θruː] [ðiːz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] . "

woman	or	child	could	have	climbed	through	these	bushes	and	back	again	.	"
女士	或者	孩子	可以	有	攀登	通过	这些	灌木丛	和	后退	再次	.	"

妇女或儿童都可能穿过这些灌木丛再爬回来。

" [ænd; ənd] , [ə'laʊɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , " [sed] [ə'nʌðər] [jɪp] ,

"	And	,	allowing	he	could	have	done	so	,	"	said	another	Yip	,
"	和	,	允许	他	可以	有	完毕	所以	,	"	说	其他	叶	,

“而且，即便他有能力这样做，”另一位叶先生说道。

" [ðə; ði] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [goʊld] ['dɪʃpæn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	the	diamond	-	studded	gold	dishpan	would	not	have	repaid	him	for	his
"	这	钻石	-	带钉的	金子	洗碗盆	会	不是	有	已偿还	他	为了	他的

['trʌblz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] . "

troubles	and	his	tribulations	.	"
麻烦	和	他的	苦难	.	"

“那只镶满钻石的金洗碗盆也无法弥补他所遭受的苦难和不幸。”

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [rɪ'mɑːkt] [ə; eɪ][θɜːrd] [jɪp] ,

"	For	my	part	,	"	remarked	a	third	Yip	,
"	为了	我的	部分	,	"	评论	一个	第三	叶	,

“至于我，”第三位叶先生说道，

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][dɪg][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['daiəmənds] ,

"	I	would	rather	go	back	home	and	dig	and	polish	some	more	diamonds	,
"	我	会	相当	去	后退	家	和	挖	和	抛光	一些	更多的	钻石	,

“我宁愿回家去挖更多的钻石，再打磨一些钻石。”

[ænd; ənd][maɪn][sʌm; səm] [mɔːr] [goʊld] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['dɪʃpæn] ,

and	mine	some	more	gold	,	and	make	you	another	dishpan	,
和	矿	一些	更多的	金子	,	和	制作	你	其他	洗碗盆	,

再挖点金子，给你再做一个洗碗盆。

[ðæn; ðən][biː; bi] [skrætʃt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [baɪ] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [bʊʃɪz] .

than	be	scratched	from	head	to	heel	by	these	dreadful	bushes	.
比	是	刮痕	从	头	到	脚跟	经过	这些	可怕	灌木丛	.

宁愿被这些可怕的灌木丛从头到脚抓伤。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪf] [maɪ] ['mʌðər] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər][sʌn] .

Even	now	,	if	my	mother	saw	me	,	she	would	not	know	I	am	her	son	.
甚至	现在	,	如果	我的	母亲	锯	我	,	她	会	不是	知道	我	是	她	儿子	.

即使现在，如果我母亲看到我，她也不会知道我是她的儿子。

" - [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðiːz] ['mʌtɜ-ɪŋz] , [nɔːr][dɪd][ðə; ði]['frɑːgmən] .

"	Cayke	paid	no	heed	to	these	mutterings	,	nor	did	the	Frogman	.
"	-	有薪酬的	不	注意	到	这些	低语	,	也不	做过	这	蛙人	.

“凯克对这些低语置之不理，蛙人也没有理会。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]

Although	their	journey	was	slow	it	was	being	made	easy	for	them	by	the
虽然	他们的	旅行	曾是	慢的	它	曾是	存在	制成	简单的	为了	他们	经过	这

[jɪps] ,

Yips	,
易普斯	,

虽然他们的旅程很缓慢，但Yips让他们的旅程变得轻松了许多。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ænd; ənd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

so	they	had	nothing	to	complain	of	and	no	desire	to	turn	back	.
所以	他们	有	没有什么	到	抱怨	的	和	不	欲望	到	转动	后退	.

所以他们没有什么可抱怨的，也不想回头。

[kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [diːp] [gʌlf] ,

Quite	near	to	the	bottom	of	the	great	hill	they	came	upon	a	deep	gulf	,
相当	靠近	到	这	底部	的	这	伟大的	爬坡道	他们	来了	之上	一个	深的	海湾	,

他们走到大山脚下不远处，就发现了一个深渊。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .

the	sides	of	which	were	as	smooth	as	glass	.
这	侧面	的	哪个	是	作为	光滑的	作为	玻璃	.

它的侧面光滑如玻璃。

[ðə; ði] [gʌlf] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,

The	gulf	extended	a	long	distance	—	as	far	as	they	could	see	,
这	海湾	扩展	一个	长的	距离	—	作为	远的	作为	他们	可以	看	,

海湾绵延很远——一眼望不到边。

[ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] — [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [waɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː]

in	either	direction	—	and	although	it	was	not	very	wide	it	was	far	too
在	任何一个	方向	—	和	虽然	它	曾是	不是	非常	宽的	它	曾是	远的	也

[waɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪps] [tuː; tə] [liːp] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

wide	for	the	Yips	to	leap	across	it	.
宽的	为了	这	易普斯	到	飞跃	穿过	它	.

无论往哪个方向——虽然它不是很宽，但对于易普氏症患者来说，它还是太宽了，无法跳过去。

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər] [get] [aʊt] [ə'gen] .

And	,	should	they	fall	into	it	,	it	was	likely	they	might	never	get	out	again	.
和	,	应该	他们	落下	进入	它	,	它	曾是	可能	他们	可能	绝不	得到	出去	再次	.

而且，如果他们掉进去，很可能就再也出不来了。

" [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ['ɛndz] , " [sed] [ðə; ði] [jɪps] .

"	Here	our	journey	ends	,	"	said	the	Yips	.
"	这里	我们的	旅行	结束	,	"	说	这	易普斯	.

“我们的旅程到此结束了，”叶氏夫妇说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə'gen] .

"	We	must	go	back	again	.
"	我们	必须	去	后退	再次	.

我们必须再次回去。

" - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .

"	Cayke	the	Cookie	Cook	began	to	weep	.
"	-	这	曲奇饼	厨师	开始	到	哭泣	.

“饼干厨师凯克开始哭泣。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [faɪnd][maɪ] ['prɪti] ['dɪʃpæn] [ə'gen] — [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] !

"	I	shall	never	find	my	pretty	dishpan	again	—	and	my	heart	will	be	broken	!
"	我	将	绝不	寻找	我的	漂亮的	洗碗盆	再次	—	和	我的	心	将要	是	破碎的	!

“我再也找不到我漂亮的洗碗盆了——我的心会碎的！”

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .

"	she	sobbed	.
"	她	啜泣	.

她抽泣着说。

[ðə; ði] ['frɑ:gmən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] ['kerfəli]

The	Frogman	went	to	the	edge	of	the	gulf	and	with	his	eye	carefully
这	蛙人	去	到	这	边缘	的	这	海湾	和	和	他的	眼睛	小心

['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

measured	the	distance	to	the	other	side	.
测量	这	距离	到	这	其他	边	.

蛙人走到海湾边缘，用眼睛仔细测量了到对岸的距离。

" ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][frɑ:g] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][kæn; kən] [li:p] , [æz; əz][ɔ:l]['frɑ:gz][du:] ;

"	Being	a	frog	,	"	said	he	,	"	I	can	leap	,	as	all	frogs	do	;
"	存在	一个	青蛙	,	"	说	他	,	"	我	能	飞跃	,	作为	全部	青蛙	做	;

“作为一只青蛙，”他说，“我可以像所有青蛙一样跳跃；

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [soʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [li:p] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [gʌlf]

and	,	being	so	big	and	strong	,	I	am	sure	I	can	leap	across	this	gulf
和	,	存在	所以	大的	和	强的	,	我	是	当然	我	能	飞跃	穿过	这	海湾

[wɪð; wɪθ] [i:z] .

with	ease	.
和	舒适	.

而且，我身材高大强壮，肯定能轻松跃过这道鸿沟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['frɑ:gz] , [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [weɪ] [ju:; jʊ] [keɪm] . "

But	the	rest	of	you	,	not	being	frogs	,	must	return	the	way	you	came	.	"
但	这	休息	的	你	,	不是	存在	青蛙	,	必须	返回	这	方式	你	来了	.	"

但你们其余的人，既然不是青蛙，就必须原路返回。

" [wi:; wi] [wɪl] [du:] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

"	We	will	do	that	with	pleasure	,
"	我们	将要	做	那	和	乐趣	,

我们很乐意这样做，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第2/9页

" [kraɪd] [ðə; ði] [jɪps] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp]
" cried the Yips and at once they turned and began to climb up the steep
" 哭 这 易普斯 和 在 一次 他们 转向 和 开始 到 爬 向上 这 陡
['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

“耶普斯叫了一声，立刻转身开始攀登陡峭的山峰。”

['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [əd'ventʃər] .
feeling they had had quite enough of this unsatisfactory adventure .
感觉 他们 有 有 相当 足够的 的 这 不令人满意 冒险 .

他们觉得已经受够了这场令人不满意的冒险。

- [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] .
Cayke the Cookie Cook did not go with them , however .
- 这 曲奇饼 厨师 做过 不是 去 和 他们 , 然而 .

然而，饼干厨师凯克并没有和他们一起去。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .
She sat on a rock and wept and wailed and was very miserable .
她 卫星 在 一个 岩石 和 哭泣 和 哀嚎 和 曾是 非常 悲惨的 .

她坐在石头上哭泣哀嚎，非常痛苦。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [wɪl] [naʊ] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .
" Well , " said the Frogman to her , " I will now bid you good - bye .
" 出色地 , " 说 这 蛙人 到 她 , " 我 将要 现在 出价 你 好的 - 再见 .

“好吧，”蛙人对她说，“我现在要向你道别了。”

[ɪf] [aɪ] [faɪnd] [jʊr; jər] ['daɪmənd] ['dekəreɪtɪd] [goʊld] ['dɪʃpæn] [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
If I find your diamond decorated gold dishpan I will promise to see that it is
如果 我 寻找 你的 钻石 装饰 金子 洗碗盆 我 将要 承诺 到 看 那 它 是
['seɪfli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
safely returned to you . "
安全 返回 到 你 . "

如果我找到你那只镶有钻石的金洗碗盆，我保证会把它安全归还给你。

" [bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] !
" But I prefer to find it myself !
" 但 我 更喜欢 到 寻找 它 我 !

但我更喜欢自己去寻找！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [siː] [hɪr] , ['frɑːgmən] , [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [wen] [juː; jʊ] [liːp] [ˌaɪ 'tiː] ?
" See here , Frogman , why can't you carry me across the gulf when you leap it ?
" 看 这里 , 蛙人 , 为什么 不能 你 携带 我 穿过 这 海湾 什么时候 你 飞跃 它 ?

“你看，蛙人，为什么你跳过海湾的时候不能带着我一起过去呢？”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [smɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] .
You are big and strong , while I am small and thin .
你 是 大的 和 强的 , 尽管 我 是 小的 和 薄的 .

你身材高大强壮，而我身材矮小瘦弱。

" [ðə; ði] ['frɑ:gmən] ['greɪvli] [θɔ:t] ['oʊvər] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	The	Frogman	gravely	thought	over	this	suggestion	.
"	这	蛙人	严重地	想法	超过	这	建议	.

蛙人认真地思考了这个建议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hevi] ['pɜ:rs(ə)n] .

It	was	a	fact	that	Cayke	the	Cookie	Cook	was	not	a	heavy	person	.
它	曾是	一个	事实	那	-	这	曲奇饼	厨师	曾是	不是	一个	重的	人	.

饼干厨师凯克的体重并不重，这是不争的事实。

[pər'hæps][hi:; hi][kʊd; kəd] [li:p] [ðə; ði] [gʌlf] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

Perhaps	he	could	leap	the	gulf	with	her	on	his	back	.
也许	他	可以	飞跃	这	海湾	和	她	在	他的	后退	.

或许他可以背着她跃过海湾。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk][ə; eɪ][fɔ:l] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

"	If	you	are	willing	to	risk	a	fall	,	"	said	he	,	"	I	will	make	the	attempt	.
"	如果	你	是	愿意的	到	风险	一个	落下	,	"	说	他	,	"	我	将要	制作	这	试图	.

“如果你愿意冒着摔倒的风险，”他说，“我就去尝试。”

" [æt; ət][wʌns] [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .

"	At	once	she	sprang	up	and	grabbed	him	around	his	neck	with	both	her	arms	.
"	在	一次	她	弹簧	向上	和	抓住	他	大约	他的	脖子	和	两个都	她	武器	.

她立刻跳起来，用双臂搂住他的脖子。

[ðæt] [ɪz] , [ʃi:; ʃi] [græbd] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] [nek] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

That	is	,	she	grabbed	him	where	his	neck	ought	to	be	,
那	是	,	她	抓住	他	在哪里	他的	脖子	应该	到	是	,

也就是说，她抓住了他的脖子。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['frɑ:gmən] [hæd; həd][noʊ] [nek] [æt; ət][ɔ:l] .

for	the	Frogman	had	no	neck	at	all	.
为了	这	蛙人	有	不	脖子	在	全部	.

因为蛙人根本没有脖子。

[ðen] [hi:; hi] [skwɔtid] [daʊn] , [æz; əz]['frɑ:gz][du:] [wen] [ðeɪ] [li:p] ,

Then	he	squatted	down	,	as	frogs	do	when	they	leap	,
然后	他	蹲着	向下	,	作为	青蛙	做	什么时候	他们	飞跃	,

然后他蹲了下来，就像青蛙跳跃时那样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [rɪr] [legz] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒʌmp] .

and	with	his	powerful	rear	legs	he	made	a	tremendous	jump	.
和	和	他的	强大的	后部	腿	他	制成	一个	巨大的	跳	.

他用强壮的后腿跳了起来。

['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] [hi:; hi] [seɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Over	the	gulf	he	sailed	,	with	the	Cookie	Cook	on	his	back	,
超过	这	海湾	他	航行	,	和	这	曲奇饼	厨师	在	他的	后退	,

他背着饼干厨师，驶过海湾。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] [soʊ][hɑːrd] — [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][nɑːt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] — [ðæt] [hiː; hi]

and	he	had	leaped	so	hard	—	to	make	sure	of	not	falling	in	—	that	he
和	他	有	跳跃	所以	难的	—	到	制作	当然	的	不是	坠落	在	—	那	他

[seɪld] ['oʊvər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bræmbl] - [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd]['lændɪd][ɪn]

sailed	over	a	lot	of	bramble	-	bushes	that	grew	on	the	other	side	and	landed	in
航行	超过	一个	很多	的	荆棘	-	灌木丛	那	生长	在	这	其他	边	和	登陆	在

[ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gʌlf] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [ðeɪ]

a	clear	space	which	was	so	far	beyond	the	gulf	that	when	they	looked	back	they
一个	清除	空间	哪个	曾是	所以	远的	超过	这	海湾	那	什么时候	他们	看起来	后退	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

could	not	see	it	at	all	.
可以	不是	看	它	在	全部	.

他纵身一跃，确保自己不会掉进水里，结果越过了河对岸长着的许多荆棘丛，落在了一片开阔地带，这片开阔地带远远超出了海湾的范围，以至于当他们回头看时，根本看不到它。

- [naʊ] [gɑːt][ɔːf][ðə; ði] - [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kerfəli]

Cayke	now	got	off	the	Frogman's	back	and	he	stood	erect	again	and	carefully
-	现在	得到	离开	这	-	后退	和	他	站立	直立	再次	和	小心

[brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['velvɪt] [koʊt][ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['sætn] ['nektaɪ] .

brushed	the	dust	from	his	velvet	coat	and	rearranged	his	white	satin	necktie	.
刷过	这	灰尘	从	他的	天鹅绒	外套	和	重新排列	他的	白色的	缎	领带	.

凯克从蛙人背上下来，重新站直身子，小心翼翼地掸掉天鹅绒外套上的灰尘，整理了一下白色缎面领带。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][aɪ][kʊd; kəd] [liːp] [soʊ][fɑːr] , " [hiː; hi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

"	I	had	no	idea	I	could	leap	so	far	,	"	he	said	wonderingly	.
"	我	有	不	主意	我	可以	飞跃	所以	远的	,	"	他	说	惊奇地	.

“我没想到自己能跳这么远，”他惊奇地说。

" ['liːpɪŋ] [ɪz][wʌn] [mɔːr] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv]

"	Leaping	is	one	more	accomplishment	I	can	now	add	to	the	long	list	of
"	跳跃	是	一	更多的	成就	我	能	现在	添加	到	这	长的	列表	的

[diːdz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm] . "

deeds	I	am	able	to	perform	.	"
契约	我	是	有能力的	到	履行	.	"

“跳跃是我现在能够添加到我所能完成的众多事情清单上的又一项成就。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪn] [æt; ət] [liːp] - [frɑːg] , " [sed] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , [əd'maɪərɪŋli] ; " [bʌt; bət]

"	You	are	certainly	fine	at	leap	-	frog	,	"	said	the	Cookie	Cook	,	admiringly	;	"	but
"	你	是	当然	美好的	在	飞跃	-	青蛙	,	"	说	这	曲奇饼	厨师	,	钦佩地	;	"	但

,

,

,

“你跳绳玩得真不错，”饼干厨师赞叹道；“但是，

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

as	you	say	,	you	are	wonderful	in	many	ways	.
作为	你	说	,	你	是	精彩的	在	许多	方式	.

正如你所说，你在很多方面都很出色。

[ɪf] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ðə; ði]

If	we	meet	with	any	people	down	here	I	am	sure	they	will	consider	you	the
如果	我们	见面	和	任何	人们	向下	这里	我	是	当然	他们	将要	考虑	你	这

['gretɪst] [ænd; ənd]['grændəst][ʌv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] . "

greatest	and	grandest	of	all	living	creatures	.	"
最	和	最宏伟	的	全部	活的	生物	.	"

如果我们在这里遇到任何人，我相信他们都会认为您是所有生物中最伟大、最伟大的。

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [ə'stɑːnɪʃ] [st'reɪndʒəz] ,

"	Yes	,	"	he	replied	,	"	I	shall	probably	astonish	strangers	,
"	是的	,	"	他	回复	,	"	我	将	大概	震惊	陌生人	,

“是的，”他回答说，“我可能会让陌生人感到惊讶。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

because	they	have	never	before	had	the	pleasure	of	seeing	me	.
因为	他们	有	绝不	前	有	这	乐趣	的	看到	我	.

因为他们以前从未有幸见过我。

['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['mɑːrv(ə)l][æt; ət][maɪ] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] .

Also	they	will	marvel	at	my	great	learning	.
还	他们	将要	奇迹	在	我的	伟大的	学习	.

他们也会惊叹于我渊博的学识。

['evri] [taɪm] [aɪ]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] , - , [aɪ][ˌeɪ 'em]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "

Every	time	I	open	my	mouth	,	Cayke	,	I	am	liable	to	say	something	important	.	"
每一个	时间	我	打开	我的	嘴	,	-	,	我	是	容易	到	说	某物	重要的	.	"

凯克，我每次开口说话，都可能说出一些重要的事情。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ,

"	That	is	true	,	"	she	agreed	,
"	那	是	真的	,	"	她	同意	,

“没错，”她同意道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz][soʊ] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd]['əupənz][soʊ][fɑːr] ,

"	and	it	is	fortunate	your	mouth	is	so	very	wide	and	opens	so	far	,
"	和	它	是	幸运	你的	嘴	是	所以	非常	宽的	和	打开	所以	远的	,

“幸好你的嘴巴很大，可以张得很大，”

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪzdəm] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

for	otherwise	all	the	wisdom	might	not	be	able	to	get	out	of	it	.	"
为了	否则	全部	这	智慧	可能	不是	是	有能力的	到	得到	出去	的	它	.	"

否则，所有的智慧都可能无法从中汲取。

" [pər'hæps] ['neɪtʃər] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən] :

"	Perhaps	nature	made	it	wide	for	that	very	reason	,	"	said	the	Frogman	:
"	也许	自然	制成	它	宽的	为了	那	非常	原因	,	"	说	这	蛙人	:

“或许大自然正是出于这个原因才把它弄得这么宽阔，”蛙人说道：

" [bʌt; bət] [kʌm] ; [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [goʊ][ɑːn] ,

"	But	come	;	let	us	now	go	on	,
"	但	来	;	让	我们	现在	去	在	,

“但是，来吧；我们现在继续前进，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ˌəuvə'teiks] [ˌjuː 'es] .

for	it	is	getting	late	and	we	must	find	some	sort	of	shelter	before	night	overtakes	us	.
为了	它	是	获得	晚的	和	我们	必须	寻找	一些	种类	的	庇护所	前	夜晚	超越	我们	.

因为天色已晚，我们必须在夜幕降临之前找到一个可以避难的地方。

" ['tʃæptər] [fɔːr]

"	CHAPTER	4
"	章	4

第四章

[ðə; ði] ['setld] [pɑːrts]

The	settled	parts
这	定居	部分

已定居部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiː]

of	the	Winkie
的	这	眨眼

温基

['kʌntri] [ɑːr; ər] [fʊl]
Country are full
国家 是 满的

国家满员

[ʌv; əv] ['hæpi] [ænd; ənd][kɑːn] -
of happy and con -
的 快乐的 和 康 -

快乐和自信

['tentɪd] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ][tɪn] ['empərər] [neɪmd] [nɪk] ['tʃɑːpər] ,
tented people who are ruled by a tin Emperor named Nick Chopper ,
帐篷 人们 WHO 是 裁决 经过 一个 锡 皇帝 命名 缺口 直升机 ,

一群住在帐篷里的人们，他们由一个名叫尼克·乔珀的锡制皇帝统治。

[huː] [ɪn][tɜːrn][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl]['ruːlər] , ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] .
who in turn is a subject of the beautiful girl Ruler , Ozma of Oz .
WHO 在 转动 是 一个 主题 的 这 美丽的 女孩 统治者 , 奥兹玛 的 奥兹 .

而她又是美丽的奥兹玛公主统治者的臣民。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [ɪz] ['fʊli] ['setld] .
But not all of the Winkie Country is fully settled .
但 不是 全部 的 这 眨眼 国家 是 完全 定居 .

但温基国并非所有地区都已完全开发。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] , [wɪtʃ] [pɑːrt][laɪz] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l]
At the east , which part lies nearest the Emerald City , there are beautiful
在 这 东方 , 哪个 部分 谎言 最近的 这 翠 城市 , 那里 是 美丽的
['fɑːmˌhaʊsiz] [ænd; ənd] [roʊdz] ,
farmhouses and roads ,
农舍 和 道路 ,

东部，也就是离翡翠城最近的那部分，有美丽的农舍和道路。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ]['træv(ə)l] [west] [juː; jʊ][fɜːrst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['rɪvər] ,
but as you travel west you first come to a branch of the Winkie River ,
但 作为 你 旅行 西方 你 第一的 来 到 一个 分支 的 这 眨眼 河 ,

但当你向西行进时，首先会遇到温基河的一条支流，

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] ['kʌntri] [wer] [fjuː] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ,
beyond which there is a rough country where few people live ,
超过 哪个 那里 是 一个 粗糙的 国家 在哪里 很少 人们 居住 ,

再往外就是人烟稀少的荒凉地带。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and some of these are quite unknown to the rest of the world .
和 一些 的 这些 是 相当 未知 到 这 休息 的 这 世界 .

其中一些在世界其他地方几乎无人知晓。

['æftər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ruːd] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['terətɔːri] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] ['evər] ['vɪzɪts] ,
After passing through this rude section of territory , which no one ever visits ,
后 通过 通过 这 粗鲁的 部分 的 领土 , 哪个 不 一 曾经 访问 ,

穿过这片荒凉且无人问津的地带后，

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [stɪl] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['rɪvər] ,
you would come to still another branch of the Winkie River ,
你 会 来 到 仍然 其他 分支 的 这 眨眼 河 ,

你会来到温基河的另一条支流，

['æftər] ['krɔːsɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ə'nʌðər] [wel] - ['setld] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] ,
after crossing which you would find another well - settled part of the Winkie Country ,
后 过境 哪个 你 会 寻找 其他 出色地 - 定居 部分 的 这 眨眼 国家 ,

穿过这里，你就会到达温基地区另一个人口稠密的地区。

[ɪkˈstendɪŋ] [ˈwestwərd] [kwaɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈdezərt] [ðæt] [səˈraʊndz] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz]

extending	westward	quite	to	the	Deadly	Desert	that	surrounds	all	the	Land	of	Oz
扩展	向西	相当	到	这	致命	沙漠	那	周围环境	全部	这	土地	的	奥兹

[ænd; ənd] [ˈseprəts] [ðæt] [ˈfeɪvərd] [ˈferilænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .

and	separates	that	favored	fairyland	from	the	more	common	outside	world	.
和	分离	那	受青睐	仙境	从	这	更多的	常见的	外部	世界	.

一直向西延伸到环绕整个奥兹国的致命沙漠，将这片受人喜爱的仙境与更普通的外界世界隔开。

[ðə; ði] [ˈwɪŋkiːz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [west] [ˈsekʃ(ə)n] [hæv; həv] [ˈmeni] [tɪn] [maɪnz] ,

The	Winkies	who	live	in	this	west	section	have	many	tin	mines	,
这	眨眼	WHO	居住	在	这	西方	部分	有	许多	锡	矿井	,

居住在西部地区的温基人拥有许多锡矿。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmet(ə)l] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,

from	which	metal	they	make	a	great	deal	of	rich	jewelry	and	other	articles	,
从	哪个	金属	他们	制作	一个	伟大的	交易	的	富有的	珠宝	和	其他	文章	,

他们用这种金属制作大量精美的珠宝和其他物品。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈhaɪli] [ɪˈstiːmd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [tɪn] [ɪz] [soʊ] [braɪt]

all	of	which	are	highly	esteemed	in	the	Land	of	Oz	because	tin	is	so	bright
全部	的	哪个	是	高度	尊敬的	在	这	土地	的	奥兹	因为	锡	是	所以	明亮的

[ænd; ənd] [ˈprɪti] ,

and	pretty	,
和	漂亮的	,

在奥兹国，这些物品都备受推崇，因为锡非常漂亮，闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] .

and	there	is	not	so	much	of	it	as	there	is	of	gold	and	silver	.
和	那里	是	不是	所以	很多	的	它	作为	那里	是	的	金子	和	银	.

而且它的数量远不及黄金和白银。

[nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪŋkiːz] [ɑːr; ər] [ˈmaɪnərz] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [tɪl] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [groʊ] [greɪnz] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

Not	all	the	Winkies	are	miners	,	however	,	for	some	till	the	fields	and	grow	grains	for	food	,
不是	全部	这	眨眼	是	矿工	,	然而	,	为了	一些	直到	这	字段	和	生长	谷物	为了	食物	,

然而，并非所有温基人都是矿工，有些人耕种田地，种植粮食作为食物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɑːr] [west] [ˈwɪŋkiː] [ˈfɑːrmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrɑːgmən]

and	it	was	at	one	of	these	far	west	Winkie	farms	that	the	Frogman
和	它	曾是	在	一	的	这些	远的	西方	眨眼	农场	那	这	蛙人

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈkʊki] [kʊk] [fɜːrst] [əˈraɪvd] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	Cayke	the	Cookie	Cook	first	arrived	after	they	had	descended	from	the
和	-	这	曲奇饼	厨师	第一的	到达的	后	他们	有	下降	从	这

[ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪps] .

mountain	of	the	Yips	.
山	的	这	易普斯	.

青蛙人和饼干厨师凯克从伊普斯山下来后，第一次来到了温基最西边的其中一个农场。

" [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] - , [ðə; ði] [ˈwɪŋkiː] [waɪf] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkʌp(ə)l] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] .

"	Goodness	me	!	"	cried	Nellary	,	the	Winkie	wife	,	when	she	saw	the	strange	couple	approaching	her	house	.
"	善良	我	!	"	哭	-	,	这	眨眼	妻子	,	什么时候	她	锯	这	奇怪的	夫妻	接近	她	房子	.

“我的天哪！”温基家的妻子内拉里看到那对陌生的夫妇朝她家走来时惊呼道。

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈmeni] [kwɪr] [ˈkriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] ,

"	I	have	seen	many	queer	creatures	in	the	Land	of	Oz	,
"	我	有	已见	许多	酷儿	生物	在	这	土地	的	奥兹	,

“我在奥兹国见过许多奇特的生物，

[bʌt; bət] [nʌn] [mɔːr] [kwɪr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['dʒaɪənt][frɑːg] ,

but	**none**	**more**	**queer**	**than**	**this**	**giant**	**frog**	**,**
但	没有任何	更多的	酷儿	比	这	巨大的	青蛙	,

但没有比这只巨蛙更古怪的了。

[huː] ['dresɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [wɔːks] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] .

who	**dresses**	**like**	**a**	**man**	**and**	**walks**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**.**
WHO	连衣裙	喜欢	一个	男人	和	散步	在	他的	后	腿	.

他穿着男装，用后腿走路。

[kʌm] [hɪr] , - , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst]

Come	**here**	**,**	**Wiljon**	**,**	**"**	**she**	**called**	**to**	**her**	**husband**	**,**	**who**	**was**	**eating**	**his**	**breakfast**
来	这里	,	-	,	"	她	称为	到	她	丈夫	,	WHO	曾是	吃	他的	早餐

,

,

,

“威尔琼，过来，”她朝正在吃早餐的丈夫喊道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [friːk] .

"	**and**	**take**	**a**	**look**	**at**	**this**	**astonishing**	**freak**	**.**
"	和	拿	一个	看	在	这	惊人	怪物	.

“瞧瞧这个惊人的怪胎。”

" - [ðə; ði] ['wɪŋkiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	**Wiljon**	**the**	**Winkie**	**came**	**to**	**the**	**door**	**and**	**looked**	**out**	**.**
"	-	这	眨眼	来了	到	这	门	和	看起来	出去	.

“温基的威尔琼走到门口，向外张望。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wen] [ðə; ði]['frɑːgmən] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [sed]

He	**was**	**still**	**standing**	**in**	**the**	**doorway**	**when**	**the**	**Frogman**	**approached**	**and**	**said**
他	曾是	仍然	常设	在	这	门口	什么时候	这	蛙人	接近	和	说

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] [kroʊk] :

with	**a**	**haughty**	**croak**	**:**
和	一个	傲慢	发牢骚	:

他仍然站在门口，这时蛙人走近，用傲慢的沙哑嗓音说道：

" [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [goʊld] ['dɪʃpæn] ? "

"	**Tell**	**me**	**,**	**my**	**good**	**man**	**,**	**have**	**you**	**seen**	**a**	**diamond**	**-**	**studded**	**gold**	**dishpan**	**?**	**"**
"	告诉	我	,	我的	好的	男人	,	有	你	已见	一个	钻石	-	带钉的	金子	洗碗盆	?	"

“告诉我，老兄，你见过镶满钻石的金洗碗盆吗？”

" [noʊ] ; [nɔːr][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ] ['kɑːpər] - ['pleɪtɪd] ['lɑːbstər] , " [rɪ'plaɪd] - , [ɪn][æn; ən] ['iːkwəli]

"	**No**	**;**	**nor**	**have**	**I**	**seen**	**a**	**copper**	**-**	**plated**	**lobster**	**,**	**"**	**replied**	**Wiljon**	**,**	**in**	**an**	**equally**
"	不	;	也不	有	我	已见	一个	铜	-	镀	龙虾	,	"	回复	-	,	在	一个	同样地

['hɔːti] [toʊn] .

haughty	**tone**	**.**
傲慢	语气	.

“没有，我也没见过镀铜的龙虾，”威尔琼用同样傲慢的语气回答道。

[ðə; ði] ['frɑːgmən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

The	**Frogman**	**stared**	**at**	**him**	**and**	**said**	**:**
这	蛙人	凝视	在	他	和	说	:

蛙人盯着他，说道：

" [duː][nɑːt][biː; bi] ['ɪnsələnt] , ['feloʊ] ! "

"	**Do**	**not**	**be**	**insolent**	**,**	**fellow**	**!**	**"**
"	做	不是	是	傲慢的	,	同伴	!	"

“别这么无礼，伙计！”

" [noʊ] , " ['ædɪd] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , ['heɪstɪli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə]
" No , " added Cayke the Cookie Cook , hastily , " you must be very polite to
" 不 , " 额外 - 这 曲奇饼 厨师 , 草草 , " 你 必须 是 非常 有礼貌的 到
[ðə; ði] [greɪt] ['frɑːgmən] ,
the great Frogman ,
这 伟大的 蛙人 ,

“不，”饼干厨师凯克赶紧补充道，“你必须对伟大的蛙人非常有礼貌。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] ['kriːtʃər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "
for he is the wisest creature in all the world . "
为了 他 是 这 最明智的 生物 在 全部 这 世界 . "

因为他是世上最智慧的生物。

" [huː] [sez] [ðæt] ? " [in'kwaiəd] - .
" Who says that ? " inquired Wiljon .
" WHO 说道 那 ? " 询问 - .

“谁说的？”威尔琼问道。

" [hiː; hi] [sez] [soʊ] [hɪm'self] , " [rɪ'plaɪd] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgmən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd]
" He says so himself , " replied Cayke , and the Frogman nodded and
" 他 说道 所以 他自己 , " 回复 - , 和 这 蛙人 点头 和
[strʌtid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
strutted up and down ,
昂首阔步 向上 和 向下 ,

“他自己是这么说的，”凯克回答道。蛙人点点头，踱来踱去。

['twəːliŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ['veri] ['greɪsfəli] .
twirling his gold - headed cane very gracefully .
旋转 他的 金子 - 标题 甘蔗 非常 优雅地 .

他优雅地旋转着金头手杖。

" [dʌz] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [ˌoʊvər'groʊn][frɑːg][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
" Does the Scarecrow admit that this overgrown frog is the wisest creature in the world
" 做 这 稻草人 承认 那 这 长得太茂盛了 青蛙 是 这 最明智的 生物 在 这 世界
?
?
?

“稻草人承认这只体型过大的青蛙是世界上最聪明的生物吗？”

" [æskt] - .
" asked Wiljon .
" 问 - .

威尔琼问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪz] , " ['ænsər] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .
" I do not know who the Scarecrow is , " answered Cayke the Cookie Cook .
" 我 做 不是 知道 WHO 这 稻草人 是 , " 回答 - 这 曲奇饼 厨师 .

“我不知道稻草人是谁，”饼干厨师凯克回答道。

" [wel] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
" Well , he lives at the Emerald City ,
" 出色地 , 他 生活 在 这 翠 城市 ,

“嗯，他住在翡翠城。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst] [breɪnz] [ɪn][ɔːl][ɑːz] .
and he is supposed to have the finest brains in all Oz .
和 他 是 据称 到 有 这 最好的 大脑 在 全部 奥兹 .

据说他拥有整个奥兹国最聪明的头脑。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
The Wizard gave them to him , you know . "
这 巫师 给予 他们 到 他 , 你 知道 . "

你知道，是巫师把它们送给他的。

" [maɪn] [gruː] [ɪn][maɪ] [hed] , " [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ['pɑːmpəsli] ,
" Mine grew in my head , " said the Frogman pompously ,
" 矿 生长 在 我的 头 , " 说 这 蛙人 傲慢地 ,

“我的长在脑袋里，”蛙人傲慢地说。

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['wɪzərd] [breɪnz] .
" so I think they must be better than any wizard brains .
" 所以 我 思考 他们 必须 是 更好的 比 任何 巫师 大脑 .

所以我认为他们的头脑一定比任何巫师的头脑都强。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [waɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['wɪzdəm] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] .
I am so wise that sometimes my wisdom makes my head ache .
我 是 所以 明智的 那 有时 我的 智慧 制作 我的 头 疼痛 .

我太聪明了，有时候我的智慧反而让我头疼。

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fər'get] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I know so much that often I have to forget part of it ,
我 知道 所以 很多 那 经常 我 有 到 忘记 部分 的 它 ,

我知道的事情太多，以至于常常不得不忘记一部分。

[sɪns] [noʊ][wʌn] ['kriːtʃər] , [haʊ'evər] [greɪt] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] . "
since no one creature , however great , is able to contain so much knowledge . "
自从 不 一 生物 , 然而 伟大的 , 是 有能力的 到 包含 所以 很多 知识 . "

因为没有任何一个生物，无论多么伟大，能够蕴含如此丰富的知识。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , " [ri'mɑːkt] -
" It must be dreadful to be stuffed full of wisdom , " remarked Wiljon
" 它 必须 是 可怕 到 是 填充 满的 的 智慧 , " 评论 -
[rɪ'flektɪvli] ,
reflectively ,
反思地 ,

“被智慧填满一定很可怕，”威尔琼若有所思地说。

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [lʊk] .
and eyeing the Frogman with a doubtful look .
和 觊觎 这 蛙人 和 一个 疑 看 .

他用怀疑的目光打量着蛙人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "
" It is my good fortune to know very little . "
" 它 是 我的 好的 财富 到 知道 非常 小的 . "

“我懂得很少，这反而是我的幸运。”

" [aɪ] [hoʊp] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [maɪ] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]
" I hope , however , you know where my jeweled dishpan is , " said the Cookie Cook
" 我 希望 , 然而 , 你 知道 在哪里 我的 珠宝 洗碗盆 是 , " 说 这 曲奇饼 厨师
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

“但我希望你知道我的宝石洗碗盆在哪里，”饼干厨师焦急地说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] .
" I do not know even that , " returned the Winkie .
" 我 做 不是 知道 甚至 那 , " 返回 这 眨眼 .

“我连这个都不知道，”温基回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɪʃpæn] ,
" We have trouble enough in keeping track of our own dishpans ,
" 我们 有 麻烦 足够的 在 保持 追踪 的 我们的 自己的 洗碗盆 ,

“我们连自己的洗碗盆都保管不好，真是够呛。”

[wɪ'ðaʊt] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃpæn] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
without meddling with the dishpans of strangers .
没有 干预 和 这 洗碗盆 的 陌生人 .

不要去碰陌生人的洗碗盆。

" ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði]['frɑ:gmən] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][ænd; ənd] [si:k]
" Finding him so ignorant , the Frogman proposed that they walk on and seek
" 寻找 他 所以 无知 , 这 蛙人 建议的 那 他们 走 在 和 寻找
- ['dɪʃpæn] ['elsˌwer] .
Cayke's dishpan elsewhere .
- 洗碗盆 别处 .

“蛙人见他如此无知，便提议他们继续往前走，去别的地方寻找凯克的洗碗盆。”

- [ðə; ði] ['wɪŋki:] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['frɑ:gmən] ,
Wiljon the Winkie did not seem greatly impressed by the great Frogman ,
- 这 眨眼 做过 不是 似乎 非常 印象深刻 经过 这 伟大的 蛙人 ,

温基·威尔琼似乎对伟大的蛙人并不太感冒。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ;
which seemed to that personage as strange as it was disappointing ;
哪个 似乎 到 那 人士 作为 奇怪的 作为 它 曾是 令人失望 ;

这让那个人感到既奇怪又失望；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [lænd] [maɪt] [pru:v] [mɔ:r] [rɪ'spektfl] .
but others in this unknown land might prove more respectful .
但 其他的 在 这 未知 土地 可能 证明 更多的 尊重 .

但在这个陌生的国度里，其他人或许会表现得更加尊重。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [mi:t] [ðæt] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑ:z] , " [ri'mɑ:kt] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]
" I'd like to meet that Wizard of Oz , " remarked Cayke , as they walked along a
" ID 喜欢 到 见面 那 巫师 的 奥兹 , " 评论 - , 作为 他们 步行 沿着 一个
[pæθ] .
path .
小路 .

“我想见见那位绿野仙踪的魔法师，”凯克一边沿着小路走一边说道。

" [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['skerkroʊ] [breɪnz] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][maɪ] ['dɪʃpæn] .
" If he could give a Scarecrow brains he might be able to find my dishpan .
" 如果 他 可以 给 一个 稻草人 大脑 他 可能 是 有能力的 到 寻找 我的 洗碗盆 .
"
"
"

“如果他能给稻草人装上脑子，或许就能找到我的洗碗盆了。”

" [pʊf] ! " [grʌntid] [ðə; ði]['frɑ:gmən] ['skɔ:rnfəli] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['eni] ['wɪzərd] .
" Poof ! " grunted the Frogman scornfully ; " I am greater than any wizard .
" 噗 ! " 哼哼 这 蛙人 轻蔑地 ; " 我 是 更大的 比 任何 巫师 .

“噗！”蛙人轻蔑地哼了一声；“我比任何巫师都强大。”

[dɪ'pend] [ɑ:n][ˌem 'i:] .
Depend on me .
依赖 在 我 .

相信我。

[ɪf] [jʊr; jər] ['dɪʃpæn] [ɪz] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] . "
If your dishpan is anywhere in the world I am sure to find it . "
如果 你的 洗碗盆 是 任何地方 在 这 世界 我 是 当然 到 寻找 它 . "

不管你的洗碗盆在世界哪个角落，我肯定能找到它。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] , [maɪ] [hɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi]['broʊkən] ,
" If you do not , my heart will be broken ,
" 如果 你 做 不是 , 我的 心 将要 是 破碎的 ,

如果你不这样做，我会心碎的。

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [vɔɪs] .
" **declared** **the** **Cookie** **Cook** **in** **a** **sorrowful** **voice** **.**
" 声明 这 曲奇饼 厨师 在 一个 悲伤 嗓音 .

“饼干师傅悲伤地说道。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .
For **a** **while** **the** **Frogman** **walked** **on** **in** **silence** **.**
为了 一个 尽管 这 蛙人 步行 在 在 沉默 .

蛙人沉默地走了好一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] :
Then **he** **asked** **:**
然后 他 问 :

然后他问道：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'tætʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪʃpæn] ? "
" **Why** **do** **you** **attach** **so** **much** **importance** **to** **a** **dishpan** **?** **"**
" 为什么 做 你 附 所以 很多 重要性 到 一个 洗碗盆 ? "

你为什么这么看重一个洗碗盆？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['treʒər] [aɪ] [pə'zes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **It** **is** **the** **greatest** **treasure** **I** **possess** **,** **"** **replied** **the** **woman** **.**
" 它 是 这 最 宝藏 我 具有 , " 回复 这 女士 .

“这是我拥有的最珍贵的宝物，”女人回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['grændˌmʌðəz] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
" **It** **belonged** **to** **my** **mother** **and** **to** **all** **my** **grandmothers** **,** **since** **the** **beginning**
" 它 属于 到 我的 母亲 和 到 全部 我的 祖母们 , 自从 这 开始
[ʌv; əv] [taɪm] .
of **time** **.**
的 时间 .

“从古至今，它都属于我的母亲和我的所有祖母。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
It **is** **,** **I** **believe** **,**
它 是 , 我 相信 ,

我认为是这样的。

[ðə; ði] ['veri] ['oʊldɪst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] — [ɔːr][wʌz; wəz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] —
the **very** **oldest** **thing** **in** **all** **the** **Yip** **Country** **—** **or** **was** **while** **it** **was** **there** **—**
这 非常 最老 事物 在 全部 这 叶 国家 — 或者 曾是 尽管 它 曾是 那里 —
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

叶氏地区最古老的东西——或者说，它曾经在那里的时候——而且，

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['mædʒɪk]
" **she** **added** **,** **dropping** **her** **voice** **to** **an** **awed** **whisper** **,** **"** **it** **has** **magic**
" 她 额外 , 下降 她 嗓音 到 一个 敬畏 耳语 , " 它 有 魔法
['paʊɚz] ! "
powers **!** **"**
权力 ! "

她压低声音，带着敬畏的语气补充道：“它有神奇的力量！”

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs]
" **In** **what** **way** **?** **"** **inquired** **the** **Frogman** **,** **seeming** **to** **be** **surprised** **at** **this**
" 在 什么 方式 ? " 询问 这 蛙人 , 似乎 到 是 惊讶 在 这
['steɪtmənt] .
statement **.**
陈述 .

“以什么方式？”蛙人问道，似乎对这番话感到惊讶。

" [huː'evər] [hæz; həz] [oʊnd] [ðæt] ['dɪʃpæn] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

"	**Whoever**	**has**	**owned**	**that**	**dishpan**	**has**	**been**	**a**	**good**	**cook**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**.**
"	谁	有	拥有	那	洗碗盆	有	到过	一个	好的	厨师	,	为了	一	事物	.

“首先，拥有过那口洗碗盆的人肯定是个好厨师。”

[noʊ][wʌn] [els] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʊkiz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kʊkt] ,

No	**one**	**else**	**is**	**able**	**to**	**make**	**such**	**good**	**cookies**	**as**	**I**	**have**	**cooked**	**,**
不	一	别的	是	有能力的	到	制作	这样的	好的	曲奇饼	作为	我	有	煮熟	,

没有人能做出像我做的这么好吃的饼干。

[æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jɪps] [noʊ] .

as	**you**	**and**	**all**	**the**	**Yips**	**know**	**.**
作为	你	和	全部	这	易普斯	知道	.

正如你和所有易普症患者都知道的那样。

[jet] , [ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][maɪ] ['dɪʃpæn] [wʌz; wəz]['stoʊlən] ,

Yet	**,**	**the**	**very**	**morning**	**after**	**my**	**dishpan**	**was**	**stolen**	**,**
然而	,	这	非常	早晨	后	我的	洗碗盆	曾是	被盗	,

然而，就在我的洗碗盆被偷后的第二天早上，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəːnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] !

I	**tried**	**to**	**make**	**a**	**batch**	**of**	**cookies**	**and**	**they**	**burned**	**up**	**in**	**the**	**oven**	**!**
我	尝试	到	制作	一个	批	的	曲奇饼	和	他们	烧伤	向上	在	这	烤箱	!

我试着烤了一批饼干，结果在烤箱里烤焦了！

[aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [bætʃ] [ðæt] [pruːvd] [tuː] [tʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

I	**made**	**another**	**batch**	**that**	**proved**	**too**	**tough**	**to**	**eat**	**,**
我	制成	其他	批	那	已证实	也	艰难的	到	吃	,

我又做了一批，结果太硬了，没法吃。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] ['berid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	**I**	**was**	**so**	**ashamed**	**of**	**them**	**that**	**I**	**buried**	**them**	**in**	**the**	**ground**	**.**
和	我	曾是	所以	羞愧	的	他们	那	我	埋葬	他们	在	这	地面	.

我为他们感到羞耻，于是把他们埋在了土里。

['iːv(ə)n][ðə; ði][θɜːrd] [bætʃ] [ʌv; əv] ['kʊkiz] , [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['bæskɪt] ,

Even	**the**	**third**	**batch**	**of**	**cookies**	**,**	**which**	**I**	**brought**	**with**	**me**	**in**	**my**	**basket**	**,**
甚至	这	第三	批	的	曲奇饼	,	哪个	我	带来	和	我	在	我的	篮子	,

甚至包括我篮子里带来的第三批饼干，

[wɜːr; wər] ['prɪti] [pʊr] [stʌf] [ænd; ənd][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [meɪk] [huː] [dʌz]

were	**pretty**	**poor**	**stuff**	**and**	**no**	**better**	**than**	**any**	**woman**	**could**	**make**	**who**	**does**
是	漂亮的	贫穷的	东西	和	不	更好的	比	任何	女士	可以	制作	WHO	做

[nɑːt] [oʊn] [maɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [goʊld] ['dɪʃpæn] .

not	**own**	**my**	**diamond**	**-**	**studded**	**gold**	**dishpan**	**.**
不是	自己的	我的	钻石	-	带钉的	金子	洗碗盆	.

这些东西质量很差，跟任何一个没有我那镶钻金洗碗盆的女人做出来的东西没什么区别。

[ɪn][fækt] , [maɪ] [gʊd] ['frɑːgmən] ,

In	**fact**	**,**	**my**	**good**	**Frogman**	**,**
在	事实	,	我的	好的	蛙人	,

事实上，我的好蛙人，

- [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʊk] [gʊd] ['kʊkiz] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər]

Cayke	**the**	**Cookie**	**Cook**	**will**	**never**	**be**	**able**	**to**	**cook**	**good**	**cookies**	**again**	**until**	**her**
-	这	曲奇饼	厨师	将要	绝不	是	有能力的	到	厨师	好的	曲奇饼	再次	直到	她

['mædʒɪk] ['dɪʃpæn] [ɪz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

magic	**dishpan**	**is**	**restored**	**to**	**her**	**.**	**"**
魔法	洗碗盆	是	恢复	到	她	.	"

“除非凯克的魔法洗碗盆还给她，否则这位饼干厨师再也做不出好吃的饼干了。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" In that case , " said the Frogman with a sigh ,
" 在 那 案件 , " 说 这 蛙人 和 一个 叹 ,

“既然如此，”蛙人叹了口气说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" I suppose we must manage to find it .
" 我 认为 我们 必须 管理 到 寻找 它 .

我想我们一定能找到它。

" ['tʃæptər] [faɪv]
" CHAPTER 5
" 章 5

第五章

" ['riːəli] , " [sed]
" Really , " said
" 真的 , " 说

“真的吗？”

['dɔːrəθi] , ['lʊkɪŋ]
Dorothy , looking
多萝西 , 寻找

多萝西看着

['sɑːləm] , " [ðɪs] [ɪz]
solemn , " this is
庄严 , " 这 是

庄严地说：“这是

['veri] - .
very s'prising .
非常 - .

非常令人惊讶。

[wiː; wi]
We
我们

我们

[kɑːnt] [faɪnd] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['ɑːzmə] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] - ['sɪti] ; [ænd; ənd] ,
can't find even a shadow of Ozma anywhere in the Em'rald City ; and ,
不能 寻找 甚至 一个 阴影 的 奥兹玛 任何地方 在 这 - 城市 ; 和 ,

在翡翠城里，连奥兹玛的踪迹都找不到；而且，

[wer'evər] [ʃiːz] [gɔːn] , [ʃiːz] ['teɪkən] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
wherever she's gone , she's taken her Magic Picture with her .
无论 她是 已消失 , 她是 已采取 她 魔法 图片 和 她 .

无论她走到哪里，她都带着她的魔法照片。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [wɪð; wɪθ] ['betsi] [ænd; ənd] [trɑːt] ,
" She was standing in the courtyard of the palace with Betsy and Trot ,
" 她 曾是 常设 在 这 庭院 的 这 宫殿 和 贝齐 和 小跑 ,

“她当时和贝齐、特罗特一起站在宫殿的庭院里，

[waɪl] [skræps] , [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] , [hɜːr; hər] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
while Scraps , the Patchwork Girl , danced around the group , her hair flying in the wind .
尽管 碎屑 , 这 拼布 女孩 , 跳舞 大约 这 团体 , 她 头发 飞行 在 这 风 .

而拼布女孩斯克拉普斯则在人群中翩翩起舞，她的头发在风中飞舞。

" , " [sed] [skræps] , [stɪl] ['dænsɪŋ] , " ['sʌmwʌn] [hæz; həz]['stoʊlən]['ɑːzmə] . "
" P'raps , " said Scraps , still dancing , " someone has stolen Ozma . "
" 或许 , " 说 碎屑 , 仍然 跳舞 , " 某人 有 被盗 奥兹玛 . "

“或许，”斯克拉普斯一边跳舞一边说，“有人把奥兹玛偷走了。”

" [oʊ] , [ðeid] ['nevər] [der] [duː] [ðæt] !
" Oh , they'd never dare do that !
" 哦 , 他们会 绝不 敢 做 那 !

“哦，他们绝对不敢那样做！”

" [ɪk'skleɪmd] ['taɪni][trɑːt] .
" exclaimed tiny Trot .
" 惊呼 微小的 小跑 .

“小特罗特惊呼道。”

" [ænd; ənd]['stoʊlən][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] , [tuː] , [soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [kɑːnt] [tel] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,
" And stolen the Magic Picture , too , so the thing can't tell where she is ,
" 和 被盗 这 魔法 图片 , 也 , 所以 这 事物 不能 告诉 在哪里 她 是 ,

“她还偷走了魔法画，所以那东西无法知道她在哪里。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .
" added the Patchwork Girl .
" 额外 这 拼布 女孩 .

“拼布女孩补充道。”

" [ðæts] ['nɑːnsens] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" That's nonsense , " said Dorothy .
" 那就是 废话 , " 说 多萝西 .

“那简直是胡说八道，”多萝西说。

" [waɪ] , - [lʌvz] ['ɑːzmə] .
" Why , ev'ryone loves Ozma .
" 为什么 , - 爱 奥兹玛 .

“为什么呢？每个人都喜欢奥兹玛。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] [huː] [wʊd] [stiːl] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [oʊnz] .
There isn't a person in the Land of Oz who would steal a single thing she owns .
那里 不是 一个 人 在 这 土地 的 奥兹 WHO 会 偷 一个 单身的 事物 她 拥有 .
"
"
"

在奥兹国，没有人会偷她任何东西。

" [hʌ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .
" Huh ! " replied the Patchwork Girl .
" 嗯 ! " 回复 这 拼布 女孩 .

“嗯！”拼布女孩回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɛvɹi] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] . "
" You don't know ev'ry person in the Land of Oz . "
" 你 不 知道 每一个 人 在 这 土地 的 奥兹 . "

“你不可能认识奥兹国里的每一个人。”

" [waɪ] [dəunt][aɪ] ? "
" Why don't I ? "
" 为什么 不 我 ? "

我为什么不呢?

" [its] [ə; eɪ][bɪg] ['kʌntri] , " [sed] [skræps] .
" It's a big country , " said Scraps .
" 它是 一个 大的 国家 , " 说 碎屑 .

“这是一个幅员辽阔的国家，”斯克拉普斯说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kræks] [ænd; ənd]['kɔːrnərz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt]['iːv(ə)n]['ɑːzmə] ['dʌznt] [noʊ] [ʌv; əv] . "

"	There	are	cracks	and	corners	in	it	that	even	Ozma	doesn't	know	of	.	"
"	那里	是	裂缝	和	角落	在	它	那	甚至	奥兹玛	不	知道	的	.	"

“它里面有一些裂缝和角落，连奥兹玛都不知道。”

" [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] ['gɝːlz][dʒʌst] ['dæfi] , " [dɪ'klerd] ['betsi] .

"	The	Patchwork	Girl's	just	daffy	,	"	declared	Betsy	.
"	这	拼布	女孩们	只是	达菲	,	"	声明	贝齐	.

“那个穿拼布的女孩真是个傻瓜，”贝齐说道。

" [noʊ] ; [ʃiːz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] ['θɔːtfəli] .

"	No	;	she's	right	about	that	,	"	replied	Dorothy	thoughtfully	.
"	不	;	她是	正确的	关于	那	,	"	回复	多萝西	深思熟虑	.

“不，她说的没错，”多萝西若有所思地回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [kwɪr] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['ferilænd] [huː] ['nevər] [kʌm] [nɪr] ['ɑːzmə][ɔːr][ðə; ði]

"	There	are	lots	of	queer	people	in	this	fairyland	who	never	come	near	Ozma	or	the
"	那里	是	很多	的	酷儿	人们	在	这	仙境	WHO	绝不	来	靠近	奥兹玛	或者	这

- ['sɪti] .

Em'rald	City	.
-	城市	.

“在这个仙境里有很多同性恋者，但他们从来不会靠近奥兹玛或翡翠城。”

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [maɪ'self] , ['gɝːlz] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [ɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I've	seen	some	of	'	em	myself	,	girls	;	but	I	haven't	seen	all	,	of	course	,
我已经	已见	一些	的	-	呃	我	,	女孩们	;	但	我	还没有	已见	全部	,	的	课程	,

姑娘们，我亲眼见过其中一些；当然，我不可能全部都见过。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['pɝːsənz] [left] [ɪn][ɑːz] , [jet] ,

and	there	might	be	some	wicked	persons	left	in	Oz	,	yet	,
和	那里	可能	是	一些	邪恶	人	左边	在	奥兹	,	然而	,

或许奥兹国里还残留着一些邪恶之人，然而……

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['wɪtʃɪz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

though	I	think	the	wicked	witches	have	all	been	destroyed	.
尽管	我	思考	这	邪恶	女巫	有	全部	到过	损毁	.

不过我觉得那些邪恶的女巫都已经被消灭了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sɔːhɔːrs] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz]

"	Just	then	the	Wooden	Sawhorse	dashed	into	the	courtyard	with	the	Wizard	of	Oz
"	只是	然后	这	木制的	锯架	虚线	进入	这	庭院	和	这	巫师	的	奥兹

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

on	his	back	.
在	他的	后退	.

就在这时，木制锯木架背着奥兹巫师冲进了院子。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['ɑːzmə] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['wɪzərd] [wen] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [stɑːpt] [bɪ'saɪd]

"	Have	you	found	Ozma	?	"	cried	the	Wizard	when	the	Sawhorse	stopped	beside
"	有	你	成立	奥兹玛	?	"	哭	这	巫师	什么时候	这	锯架	停止	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“你们找到奥兹玛了吗？”当木马停在他们旁边时，巫师喊道。

" [nɑːt] [jet] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	Not	yet	,	"	said	Dorothy	.
"	不是	然而	,	"	说	多萝西	.

“还没呢，”多萝西说。

" ['dʌznt] ['glində] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

"	Doesn't	Glinda	know	where	she	is	?	"
"	不	格琳达	知道	在哪里	她	是	?	"

格琳达难道不知道自己身在何处吗？

" [noʊ] . - [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

"	No	.	Glinda's	Book	of	Records	and	all	her	magic	instruments	are	gone	.
"	不	.	-	书	的	记录	和	全部	她	魔法	仪器	是	已消失	.

“不，格琳达的纪录大全和她所有的魔法道具都不见了。”

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][ðem; ðəm] . "

Someone	must	have	stolen	them	.	"
某人	必须	有	被盗	他们	.	"

肯定是被人偷走了。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] , [ɪn][ə'lɑːrm] .

"	Goodness	me	!	"	exclaimed	Dorothy	,	in	alarm	.
"	善良	我	!	"	惊呼	多萝西	,	在	警报	.

“我的天哪！”多萝西惊恐地叫道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [stiːl] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

"	This	is	the	biggest	steal	I	ever	heard	of	.
"	这	是	这	最大	偷	我	曾经	听到	的	.

“这是我听过的最划算的交易。”

[huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪzərd] ? "

Who	do	you	think	did	it	,	Wizard	?	"
WHO	做	你	思考	做过	它	,	巫师	?	"

巫师，你觉得是谁干的?

" [aɪv] [noʊ][aɪ'diːə] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I've	no	idea	,	"	he	answered	.
"	我已经	不	主意	,	"	他	回答	.

“我不知道，”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][get][maɪ] [oʊn] [bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]

"	But	I	have	come	to	get	my	own	bag	of	magic	tools	and	carry	them
"	但	我	有	来	到	得到	我的	自己的	包	的	魔法	工具	和	携带	他们

[tuː; tə] ['glində] .

to	Glinda	.
到	格琳达	.

“但我来这里是为了取我自己的魔法道具袋，然后把它们带给格琳达。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

She	is	so	much	more	powerful	than	I	that	she	may	be	able	to	discover	the
她	是	所以	很多	更多的	强大的	比	我	那	她	可能	是	有能力的	到	发现	这

[truːθ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ]['mædʒɪk] ,

truth	by	means	of	my	magic	,
真相	经过	方法	的	我的	魔法	,

她比我强大得多，或许她能通过我的魔法发现真相。

['kwɪkər] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][maɪ'self] . "

quicker	and	better	than	I	could	myself	.	"
更快	和	更好的	比	我	可以	我	.	"

比我自己做得更快更好。

" ['hɜːri] , [ðen] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [fɔːr; fər] [wɪə(r)] [ɔːl] ['getɪŋ] - ['wɜːrid] .

"	Hurry	,	then	,	"	said	Dorothy	,	"	for	we're	all	getting	terr'bly	worried	.
"	匆忙	,	然后	,	"	说	多萝西	,	"	为了	是	全部	获得	-	担心	.

“那就快点吧，”多萝西说，“我们都很担心。”

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	Wizard	rushed	away	to	his	rooms	but	presently	came	back	with	a
"	这	巫师	匆忙	离开	到	他的	房间	但	目前	来了	后退	和	一个

[lɔːŋ] , [sæd] [feɪs] .

long	,	sad	face	.
长的	,	伤心	脸	.

“巫师匆匆跑回了自己的房间，但过了一会儿，他带着一脸悲伤的神情走了回来。”

" [its] [gɔːn] !
" It's gone !
" 它是 已消失 !

“它不见了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wɒts] [gɔːn] ? " [æskt] [skræps] .
" What's gone ? " asked Scraps .
" 是什么 已消失 ? " 问 碎屑 .

“什么东西不见了？”斯克拉普斯问道。

" [maɪ] [blæk] [bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] .
" My black bag of magic tools .
" 我的 黑色的 包 的 魔法 工具 .

我的黑色魔法工具袋。

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] !
Someone must have stolen it !
某人 必须 有 被盗 它 !

肯定是被人偷走了!

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" They looked at one another in amazement .
" 他们 看起来 在 一 其他 在 惊愕 .

他们惊讶地对视了一眼。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] ['despərət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" This thing is getting desperate , " continued the Wizard .
" 这 事物 是 获得 绝望的 , " 持续 这 巫师 .

“事情变得越来越糟糕了，”巫师继续说道。

" [ɔːl] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['ɑːzmə] , [ɔːr][tuː; tə] ['glində] , [ɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæz; həz] [bɪn]
" All the magic that belongs to Ozma , or to Glinda , or to me , has been
" 全部 这 魔法 那 属于 到 奥兹玛 , 或者 到 格琳达 , 或者 到 我 , 有 到过
['stoʊlən] . "
stolen . "
被盗 . "

“所有属于奥兹玛、格琳达或者我的魔法都被偷走了。”

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['ɑːzmə][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] , [hɜːr'self] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɜːrpəs] ?
" Do you suppose Ozma could have taken them , herself , for some purpose ?
" 做 你 认为 奥兹玛 可以 有 已采取 他们 , 她自己 , 为了 一些 目的 ?
" [æskt] ['betsi] .
" asked Betsy .
" 问 贝齐 .

贝齐问道：“你觉得奥兹玛会不会是自己把它们带走的，出于某种目的？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" No , indeed , " declared the Wizard .
" 不 , 的确 , " 声明 这 巫师 .

“不，的确如此，”巫师说道。

" [aɪ] [sə'spekt] [sʌm; səm] ['enəmi] [hæz; həz]['stoʊlən]['ɑːzmə][ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [wʊd] ['fɑːloʊ]
" I suspect some enemy has stolen Ozma and , for fear we would follow
" 我 怀疑 一些 敌人 有 被盗 奥兹玛 和 , 为了 害怕 我们 会 跟随
[ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃər] [hɜːr; hər] ,
and recapture her ,
和 夺回 她 ,

“我怀疑是某个敌人偷走了奥兹玛，他们害怕我们会追上去把她抓回来，

[hæz; həz]['teɪkən][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk][ə'weɪ][frʌm; frəm][juː 'es] . "

has	taken	all	our	magic	away	from	us	.	"
有	已采取	全部	我们的	魔法	离开	从	我们	.	"

它夺走了我们所有的魔法。

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

"	How	dreadful	!	"	cried	Dorothy	.
"	如何	可怕	!	"	哭	多萝西	.

“太可怕了！”多萝西喊道。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ɑːzmə] !

"	The	idea	of	anyone	wanting	to	injure	our	dear	Ozma	!
"	这	主意	的	任何人	想要	到	损伤	我们的	亲爱的	奥兹玛	!

“竟然有人想要伤害我们亲爱的奥兹玛！

[kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , ['wɪzərd] ? "

Can't	we	do	anything	to	find	her	,	Wizard	?	"
不能	我们	做	任何事物	到	寻找	她	,	巫师	?	"

巫师，我们难道就找不到她了吗?

" [aɪl] [æsk] ['glində] .

"	I'll	ask	Glinda	.
"	患病的	问	格琳达	.

我去问问格琳达。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [maɪ]['mædʒɪk] [tuːlz]

I	must	go	straight	back	to	her	and	tell	her	that	my	magic	tools
我	必须	去	直的	后退	到	她	和	告诉	她	那	我的	魔法	工具

[hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['dɪsə'pɪrd] .

have	also	disappeared	.
有	还	消失	.

我必须立刻回去告诉她，我的魔法道具也消失了。

[ðə; ði] [gʊd] ['sɔːrsərəs] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ʃɑːkt] , [aɪ] [noʊ] .

The	good	Sorceress	will	be	greatly	shocked	,	I	know	.
这	好的	巫婆	将要	是	非常	震惊	,	我	知道	.

我知道，善良的女巫一定会非常震惊。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [kweɪnt]

"	With	this	he	jumped	upon	the	back	of	the	Sawhorse	again	and	the	quaint
"	和	这	他	跳了起来	之上	这	后退	的	这	锯架	再次	和	这	古雅

[stiːd] ,

steed	,
骏马	,

“说完，他又跳上了木马和那匹古怪的骏马的背上，

[wɪtʃ] ['nevər] ['taɪərd] , [dæʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

which	never	tired	,	dashed	away	at	full	speed	.
哪个	绝不	疲劳的	,	虚线	离开	在	满的	速度	.

它不知疲倦，全速冲了出去。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][maɪnd] .

The	three	girls	were	very	much	disturbed	in	mind	.
这	三	女孩们	是	非常	很多	不安	在	头脑	.

三个女孩心神十分不安。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kwaɪət][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

Even	the	Patchwork	Girl	was	more	quiet	than	usual	and	seemed	to	realize
甚至	这	拼布	女孩	曾是	更多的	安静的	比	通常	和	似乎	到	意识到

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti][hæd; həd][,əuvə'teikən][ðem; ðəm][ɔːl] .

that	a	great	calamity	had	overtaken	them	all	.
那	一个	伟大的	灾害	有	被超越	他们	全部	.

就连拼布女孩也比平时安静许多，似乎意识到一场巨大的灾难已经降临到他们所有人身上。

['ɑːzmə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɪn][ɑːz] ,

Ozma	**was**	**a**	**fairy**	**of**	**considerable**	**power**	**and**	**all**	**the**	**creatures**	**in**	**Oz**	**,**
奥兹玛	曾是	一个	仙女	的	大量	力量	和	全部	这	生物	在	奥兹	,

奥兹玛是一位拥有强大力量的仙女，奥兹国的所有生物都受她控制。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['mɔːrt(ə)l]['gɜːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

as	**well**	**as**	**the**	**three**	**mortal**	**girls**	**from**	**the**	**outside**	**world**	**,**
作为	出色地	作为	这	三	凡人	女孩们	从	这	外部	世界	,

以及来自外界的三位凡人少女，

[lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ðer; ðər] [prə'tektər] [ænd; ənd] [frend] .

looked	**upon**	**her**	**as**	**their**	**protector**	**and**	**friend**	**.**
看起来	之上	她	作为	他们的	保护者	和	朋友	.

他们视她为保护者和朋友。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] ['ruːlərz] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd]

The	**idea**	**of**	**their**	**beautiful**	**girl**	**Ruler's**	**being**	**overpowered**	**by**	**an**	**enemy**	**and**
这	主意	的	他们的	美丽的	女孩	统治者的	存在	实力悬殊	经过	一个	敌人	和

['drægd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['splendɪd] ['pæləs] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

dragged	**from**	**her**	**splendid**	**palace**	**a**	**captive**	**was**	**too**	**astonishing**	**for**	**them**
拖拽	从	她	灿烂	宫殿	一个	俘虏	曾是	也	惊人	为了	他们

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

to	**comprehend**	**,**
到	理解	,

他们美丽的女统治者被敌人制服，并从她富丽堂皇的宫殿中被掳走，这种想法令他们难以置信。

[æt; ət][fɜːrst] .

at	**first**	**.**
在	第一的	.

起初。

[jet] [wʌt] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ?

Yet	**what**	**other**	**explanation**	**of**	**the**	**mystery**	**could**	**there**	**be**	**?**
然而	什么	其他	解释	的	这	神秘	可以	那里	是	?

然而，除了这个原因，还能有什么其他解释呢?

" ['ɑːzmə] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] ['wɪlɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'sɜːrtɪd]

"	**Ozma**	**wouldn't**	**go**	**away**	**willingly**	**,**	**without**	**letting**	**us**	**know**	**about**	**it**	**,**	**"**	**asserted**
"	奥兹玛	不会	去	离开	心甘情愿	,	没有	出租	我们	知道	关于	它	,	"	断言

['dɔːrəθi] ;

Dorothy	**;**
多萝西	;

“奥兹玛不会不告诉我们一声就轻易离开，”多萝西断言道;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [stiːl] - [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] , [ɔːr][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['mædʒɪk] ,

"	**and**	**she**	**wouldn't**	**steal**	**Glinda's**	**Great**	**Book**	**of**	**Records**	**,**	**or**	**the**	**Wizard's**	**magic**	**,**
"	和	她	不会	偷	-	伟大的	书	的	记录	,	或者	这	巫师的	魔法	,

“她不会偷走格琳达的《大记录册》，也不会偷走巫师的魔法。”

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] ['eni] [taɪm] , [dʒʌst][baɪ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

'	**cause**	**she**	**could**	**get**	**them**	**any**	**time**	**,**	**just**	**by**	**asking**	**for**	**'**	**em**	**.**
-	原因	她	可以	得到	他们	任何	时间	,	只是	经过	问	为了	-	呃	.

因为她随时都可以要到它们，只要开口要就行。

[aɪm] [ʃʊr] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] . "

I'm	**sure**	**some**	**wicked**	**person**	**has**	**done**	**all**	**this**	**.**	**"**
我是	当然	一些	邪恶	人	有	完毕	全部	这	.	"

我确信这一切都是某个邪恶之人所为。

" ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] ? " [æskt] [trɑːt] .

"	**Someone**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**?**	**"**	**asked**	**Trot**	**.**
"	某人	在	这	土地	的	奥兹	?	"	问	小跑	.

“奥兹国有人吗？”特罗特问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get] [əˈkrɔːs][ðə; ði] ['dedli] ['dezərt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
No one could get across the Deadly Desert , you know ,
不 一 可以 得到 穿过 这 致命 沙漠 , 你 知道 ,

你知道，没有人能穿越那片致命沙漠。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən][ɑːz]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ænd; ənd]
and no one but an Oz person could know about the Magic Picture and
和 不 一 但 一个 奥兹 人 可以 知道 关于 这 魔法 图片 和
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərdz] ['mædʒɪk] ,
the Book of Records and the Wizard's magic ,
这 书 的 记录 和 这 巫师的 魔法 ,

只有奥兹国的人才能知道魔法画、记录簿和巫师的魔法。

[ɔːr] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ,
or where they were kept ,
或者 在哪里 他们 是 保留 ,

或者它们被存放在哪里，

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfɪt] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːp] - [ɪm] .
and so be able to steal the whole outfit before we could stop ' em .
和 所以 是 有能力的 到 偷 这 所有的 全套服装 前 我们 可以 停止 - 呃 .

这样就能在我们阻止他们之前偷走整套衣服。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] . "
It must be someone who lives in the Land of Oz . "
它 必须 是 某人 WHO 生活 在 这 土地 的 奥兹 . "

“那一定是住在奥兹国的人。”

" [bʌt; bət] [huː] — [huː] — [huː] ? " [æskt] [skræps] .
" But who — who — who ? " asked Scraps .
" 但 WHO — WHO — WHO ? " 问 碎屑 .

“可是是谁——是谁——是谁？”斯克拉普斯问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" That's the question .
" 那就是 这 问题 .

“这就是问题所在。”

[huː] ? "
Who ? "
WHO ? "

WHO? ”

" [ɪf] [wiː; wi] [nuː] , " [rɪ'plaɪd] ['dɔːrəθi] , [sɪ'vɪrli] , " [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['stændɪŋ] [hɪr] , ['duːɪŋ]
" If we knew , " replied Dorothy , severely , " we wouldn't be standing here , doing
" 如果 我们 知道 , " 回复 多萝西 , 严重 , " 我们 不会 是 常设 这里 , 正在做
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“如果我们知道，”多萝西严厉地回答说，“我们就不会站在这里无所事事了。”

" [dʒʌst] [ðen] [tuː] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] .
" Just then two boys entered the courtyard and approached the group of girls .
" 只是 然后 二 男孩们 进入 这 庭院 和 接近 这 团体 的 女孩们 .

就在这时，两个男孩走进了院子，走向那群女孩。

[wʌn] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['mʌntʃkɪn] ['kɑːstuːm] — [ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt][ænd; ənd]

One	boy	was	dressed	in	the	fantastic	Munchkin	costume	—	a	blue	jacket	and
一	男生	曾是	穿着	在	这	极好的	芒奇金	戏服	—	一个	蓝色的	夹克	和

['nɪkərbɑːkərz] ,

knickerbockers	,
尼克博克	,

一个男孩穿着奇特的芒奇金人服装——一件蓝色夹克和灯笼裤，

[bluː] ['leðər] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [piːk] [ænd; ənd]['taɪni] ['sɪlvər] ['belz]

blue	leather	shoes	and	a	blue	hat	with	a	high	peak	and	tiny	silver	bells
蓝色的	皮革	鞋	和	一个	蓝色的	帽子	和	一个	高的	顶峰	和	微小的	银	铃铛

['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][rɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊhoʊ][ðə; ði] ['lʌki] ,

dangling	from	its	rim	—	and	this	was	Ojo	the	Lucky	,
悬挂	从	它是	轮缘	—	和	这	曾是	ojo	这	幸运的	,

蓝色皮鞋，蓝色高顶帽，帽檐上挂着小小的银铃铛——这就是幸运儿奥乔。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd] [naʊ] [lɪvd] [ɪn]

who	had	once	come	from	the	Munchkin	Country	of	Oz	and	now	lived	in
WHO	有	一次	来	从	这	芒奇金	国家	的	奥兹	和	现在	居住地	在

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

the	Emerald	City	.
这	翠	城市	.

他曾来自奥兹国的芒奇金人国，现在居住在翡翠城。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

The	other	boy	was	an	American	,	from	Philadelphia	,
这	其他	男生	曾是	一个	美国人	,	从	费城	,

另一个男孩是美国人，来自费城。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ɑːz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][trɑːt][ænd; ənd]['kæpən]

and	had	lately	found	his	way	to	Oz	in	the	company	of	Trot	and	Cap'n
和	有	最近	成立	他的	方式	到	奥兹	在	这	公司	的	小跑	和	船长

[bɪl] .

Bill	.
账单	.

最近，他与特罗特和比尔船长一起来到了奥兹国。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ; [ðæt] [ɪz] , ['evriwʌn] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

His	name	was	Button	-	Bright	;	that	is	,	everyone	called	him	by	that	name	,
他的	姓名	曾是	按钮	-	明亮的	;	那	是	,	每个人	称为	他	经过	那	姓名	,

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] .

and	knew	no	other	.
和	知道	不	其他	.

他的名字叫巴顿-布莱特；也就是说，每个人都叫他这个名字，没有人知道他还有别的名字。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] ,

Button	-	Bright	was	not	quite	as	big	as	the	Munchkin	boy	,
按钮	-	明亮的	曾是	不是	相当	作为	大的	作为	这	芒奇金	男生	,

巴顿-布莱特没有芒奇金男孩那么高大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] , ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .

but	he	wore	the	same	kind	of	clothes	,	only	they	were	of	different	colors	.
但	他	穿着	这	相同的	种类	的	衣服	,	仅有的	他们	是	的	不同的	颜色	.

但他穿的衣服款式一样，只是颜色不同。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ri'mɑːkt] :

As	the	two	came	up	to	the	girls	,	arm	in	arm	,	Button	-	Bright	remarked	:
作为	这	二	来了	向上	到	这	女孩们	,	手臂	在	手臂	,	按钮	-	明亮的	评论	:

两人挽着胳膊走到女孩们跟前时，巴顿-布莱特说道：

" [hə'loʊ] , ['dɔːrəθi] .
" Hello , Dorothy .
" 你好 , 多萝西 .

“你好，多萝西。”

[ðeɪ] [seɪ] ['ɑːzmə][ɪz][lɔːst] . "
They say Ozma is lost . "
他们 说 奥兹玛 是 丢失的 . "

他们说奥兹玛失踪了。

" [huː] [sez] [soʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" Who says so ? " she asked .
" WHO 说道 所以 ? " 她 问 .

“谁说的？”她问道。

" ['evriːˌbɑːdiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Everybody's talking about it , in the City , " he replied .
" 每个人的 说 关于 它 , 在 这 城市 , " 他 回复 .

“城里每个人都在谈论这件事，”他回答说。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?
" I wonder how the people found it out ?
" 我 想知道 如何 这 人们 成立 它 出去 ?

我想知道人们是怎么发现这件事的?

" ['dɔːrəθi] [æskt] .
" Dorothy asked .
" 多萝西 问 .

“多萝西问道。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['oʊhoʊ] .
" I know , " said Ojo .
" 我 知道 , " 说 ojo .

“我知道，”奥乔说。

" [dʒæm][toʊld][ðem; ðəm] .
" Jellia Jamb told them .
" 果冻 大排 讲述 他们 .

“杰莉娅·詹姆告诉了他们。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] ['evriwer] [ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] [siːn] ['ɑːzmə] . "
She has been asking everywhere if anyone has seen Ozma . "
她 有 到过 问 到处 如果 任何人 有 已见 奥兹玛 . "

她到处打听有没有人见过奥兹玛。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [əb'zɜːrvd] ['dɔːrəθi] , ['fraʊnɪŋ] .
" That's too bad , " observed Dorothy , frowning .
" 那就是 也 坏的 , " 观察到 多萝西 , 皱眉 .

“那太可惜了，”多萝西皱着眉头说道。

" [waɪ] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" Why ? " asked Button - Bright .
" 为什么 ? " 问 按钮 - 明亮的 .

“为什么？”巴顿布莱特问道。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [juːz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ʌn'hæpi] ,
" There wasn't any use making all our people unhappy ,
" 那里 不是 任何 使用 制作 全部 我们的 人们 不开心 ,

“让所有民众都不开心毫无意义，

[tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ded] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['ɑːzmə] [kɑːnt] [biː; bi] [faʊnd] .
till we were dead certain that Ozma can't be found .
直到 我们 是 死的 肯定 那 奥兹玛 不能 是 成立 .

直到我们确信奥兹玛下落不明。

" [[klɪk] [hɪr] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːrdʒd] .]
" [Click here to view this image enlarged .]
" [点击 这里 到 看法 这 图像 放大 .]

（点击此处查看放大图。）

" [ʃɔː] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , " [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [get] [lɔːst] .
" Pshaw , " said Button - Bright , " It's nothing to get lost .
" 呸 , " 说 按钮 - 明亮的 , " 它是 没有什么 到 得到 丢失的 .

“切，”巴顿-布莱特说，“迷路没什么大不了的。”

[aɪv] [bɪn] [lɔːst] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] . "
I've been lost lots of times . "
我已经 到过 丢失的 很多 的 时代 . "

我迷路过很多次了。

" [ðæts] [truː] , " [əd'mɪtɪd] [trɑːt] ,
" That's true , " admitted Trot ,
" 那就是 真的 , " 承认 小跑 ,

“没错，”特罗特承认道。

[huː] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [lɔːst] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self]
who knew that the boy had a habit of getting lost and then finding himself
WHO 知道 那 这 男生 有 一个 习惯 的 获得 丢失的 和 然后 寻找 他自己
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

谁知道这男孩有迷路然后又能找到自己的习惯呢?

" [bʌt; bət] [its] ['dɪfərənt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːzmə] .
" but it's diff'rent with Ozma .
" 但 它是 不同的 和 奥兹玛 .

但奥兹玛的情况就不同了。

[ʃiːz] [ðə; ði] ['ruːlər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [bɪg] ['ferɪlænd] [ænd; ənd] [wɪə(r)] - [freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiːz] [lɔːst]
She's the Ruler of all this big fairyland and we're ' fraid that the reason she's lost
她是 这 统治者 的 全部 这 大的 仙境 和 是 - 害怕 那 这 原因 她是 丢失的
[ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] ['stoʊlən] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] . "
is because somebody has stolen her away . "
是 因为 某人 有 被盗 她 离开 . "

她是这片广袤仙境的统治者，我们担心她失踪的原因是有人把她偷走了。

" ['oʊnli] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [stiːl] , " [sed] ['oʊhoʊ] .
" Only wicked people steal , " said Ojo .
" 仅有的 邪恶 人们 偷 , " 说 ojo .

“只有坏人才会偷东西，”奥乔说。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɑːz] , ['dɔːrəθi] ? "
" Do you know of any wicked people in Oz , Dorothy ? "
" 做 你 知道 的 任何 邪恶 人们 在 奥兹 , 多萝西 ? "

“多萝西，你知道奥兹国里有什么坏人吗？”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" No , " she replied .
" 不 , " 她 回复 .

“不，”她回答道。

" [ðeə(r)] [hɪr] , [ðoʊ] , " [kraɪd] [skræps] , ['dænsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðen] ['sɜːrklɪŋ]
" They're here , though , " cried Scraps , dancing up to them and then circling
" 它们是 这里 , 尽管 , " 哭 碎屑 , 跳舞 向上 到 他们 和 然后 盘旋
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] .
around the group .
大约 这 团体 .

“他们来了！”斯克拉普斯喊道，一边跳着舞走到他们跟前，一边绕着他们转圈。

" - ['stoʊlən] ; ['sʌmwʌn] [ɪn][ɑːz][stoʊl][hɜːr; hər] ; ['oʊnli] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [stiːl] ; [soʊ] ['sʌmwʌn] [ɪn]
" Ozma's stolen ; someone in Oz stole her ; only wicked people steal ; so someone in
" - 被盗 ; 某人 在 奥兹 偷窃 她 ; 仅有的 邪恶 人们 偷 ; 所以 某人 在
[ɑːz][ɪz] ['wɪkɪd] !
Oz is wicked !
奥兹 是 邪恶 !

“奥兹玛被偷了；奥兹国里有人偷了她；只有坏人才会偷东西；所以奥兹国里有人是坏人！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
" There was no denying the truth of this statement .
" 那里 曾是 不 否认 这 真相 的 这 陈述 .

“这句话的真实性无可否认。”

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [naʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] .
The faces of all of them were now solemn and sorrowful .
这 面孔 的 全部 的 他们 是 现在 庄严 和 悲伤 .

他们所有人的脸上都充满了严肃和悲伤。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , " [ɪf] ['ɑːzmə][hæz; həz] [bɪn]
" One thing is sure , " said Button - Bright , after a time , " if Ozma has been
" 一 事物 是 当然 , " 说 按钮 - 明亮的 , 后 一个 时间 , " 如果 奥兹玛 有 到过
['stoʊlən] ,
stolen ,
被盗 ,

“有一件事可以肯定，”巴顿-布莱特过了一会儿说道，“如果奥兹玛被偷走了，

['sʌmwʌn] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [θiːf] . "
someone ought to find her and punish the thief . "
某人 应该 到 寻找 她 和 惩治 这 贼 . "

应该有人找到她，惩罚那个小偷。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θiːvz] , " [sə'dʒestɪd] [trɑːt] ['greɪvli] ,
" There may be a lot of thieves , " suggested Trot gravely ,
" 那里 可能 是 一个 很多 的 窃贼 , " 建议 小跑 严重地 ,

“可能会有很多小偷，”特罗特严肃地说道。

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['feri] ['kʌntri] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['soʊldʒərz][ɔːr] [pə'liːsmən] . "
" and in this fairy country they don't seem to have any soldiers or policemen . "
" 和 在 这 仙女 国家 他们 不 似乎 到 有 任何 士兵 或者 警察 . "

“在这个仙境般的国家里，似乎没有任何士兵或警察。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['soʊldʒər] , " [kleɪmd] ['dɔːrəθi] .
" There is one soldier , " claimed Dorothy .
" 那里 是 一 士兵 , " 声称 多萝西 .

“那里有一个士兵，”多萝西说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [griːn] ['wɪskərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ;
" He has green whiskers and a gun and is a Major - General ;
" 他 有 绿色的 胡须 和 一个 枪 和 是 一个 主要的 - 一般的 ;

“他留着绿色的胡须，带着枪，是一名少将；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] ,
but no one is afraid of either his gun or his whiskers ,
但 不 一 是 害怕的 的 任何一个 他的 枪 或者 他的 胡须 ,

但没有人会害怕他的枪或他的胡子。

- [kɔːz] ['hiːz][soʊ]['tendər] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] . "
' cause he's so tender - hearted that he wouldn't hurt a fly . "
- 原因 他是 所以 投标 - 心地 那 他 不会 伤害 一个 飞 . "

因为他心地善良，连一只苍蝇都不会伤害。

" [wel] , [ə; eɪ]['soʊldʒɝz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [sed] ['betsi] ,
" Well , a soldier's a soldier , " said Betsy ,
" 出色地 , 一个 士兵的 一个 士兵 , " 说 贝齐 ,

“嗯，士兵就是士兵，”贝齐说。

" [ænd; ənd][pər'hæps]['hiːd][hɜːrt][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θiːf] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] .
" and perhaps he'd hurt a wicked thief if he wouldn't hurt a fly .
" 和 也许 他会 伤害 一个 邪恶 贼 如果 他 不会 伤害 一个 飞 .

“如果他连一只苍蝇都不伤害，或许他会伤害一个邪恶的小偷。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿?

" [hiː; hi] [went] ['fɪʃɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][ænd; ənd]['hæznt] [kʌm] [bæk] [jet] , " [ɪk'spleɪnd]
" He went fishing about two months ago and hasn't come back yet , " explained
" 他 去 钓鱼 关于 二 几个月 前 和 还没有 来 后退 然而 , " 解释
['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
Button - Bright .
按钮 - 明亮的 .

“他大约两个月前去钓鱼了，到现在还没回来，”巴顿-布莱特解释说。

" [ðen] [aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
" Then I can't see that he will be of much use to us in this trouble ,
" 然后 我 不能 看 那 他 将要 是 的 很多 使用 到 我们 在 这 麻烦 ,

“那么，我认为他在这场危机中对我们帮助不大。”

" [said] ['lɪt(ə)l][trɑːt] .
" sighed little Trot .
" 叹了口气 小的 小跑 .

“小特罗特叹了口气。”

" [bʌt; bət] ['ɑːzmə] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] ,
" But p'raps Ozma , who is a fairy ,
" 但 或许 奥兹玛 , WHO 是 一个 仙女 ,

“但或许奥兹玛，她是一位仙女，

[kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θiːvz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [help] [frʌm; frəm] ['enibɑːdi] . "
can get away from the thieves without any help from anybody . "
能 得到 离开 从 这 窃贼 没有 任何 帮助 从 任何人 . "

无需任何人帮助就能摆脱盗贼。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] , " [əd'mɪtɪd] ['dɔːrəθi] , [rɪ'flektɪvli] ,
" She might be able to , " admitted Dorothy , reflectively ,
" 她 可能 是 有能力的 到 , " 承认 多萝西 , 反思地 ,

“她或许能做到，”多萝西若有所思地承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,
" but if she had the power to do that ,
" 但 如果 她 有 这 力量 到 做 那 ,

但如果她有能力这样做的话，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['laɪkli] [ʃiːd] [hæv; həv] [let] [hɜːr'self][biː; bi]['stoʊlən] .
it isn't likely she'd have let herself be stolen .
它 不是 可能 棚 有 让 她自己 是 被盗 .

她不太可能让自己被人偷走。

[soʊ][ðə; ði] [θiːvz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ɪn]['mædʒɪk][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]

So	the	thieves	must	have	been	even	more	powerful	in	magic	than	our
所以	这	窃贼	必须	有	到过	甚至	更多的	强大的	在	魔法	比	我们的

['ɑːzmə] .

Ozma	.
奥兹玛	.

所以，这些盗贼的魔法能力一定比我们的奥兹玛还要强大。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] ,

"	There	was	no	denying	this	argument	and	,
"	那里	曾是	不	否认	这	争论	和	,

“这一论点无可否认，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

although	they	talked	the	matter	over	all	the	rest	of	that	day	,
虽然	他们	谈话	这	事情	超过	全部	这	休息	的	那	天	,

虽然那天剩下的时间里他们都在讨论这件事，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] ['ɑːzmə][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] [ɔːr]

they	were	unable	to	decide	how	Ozma	had	been	stolen	against	her	will	or
他们	是	无法	到	决定	如何	奥兹玛	有	到过	被盗	反对	她	将要	或者

[huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːd] .

who	had	committed	the	dreadful	deed	.
WHO	有	坚定的	这	可怕	契据	.

他们无法确定奥兹玛是如何被强行掳走的，也无法确定是谁犯下了这起可怕的罪行。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [keɪm] [bæk] , ['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

Toward	evening	the	Wizard	came	back	,	riding	slowly	upon	the	Sawhorse	because	he
朝向	晚上	这	巫师	来了	后退	,	骑术	缓慢地	之上	这	锯架	因为	他

[felt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [pər'plekst] .

felt	discouraged	and	perplexed	.
毛毡	灰心	和	困惑	.

傍晚时分，巫师骑着木马缓缓返回，因为他感到沮丧和困惑。

['glɪndə] [keɪm] , ['leɪtər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['eriəl] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] ['twenti] [mɪlk] - [waɪt] [swɔnz] ,

Glinda	came	,	later	,	in	her	aerial	chariot	drawn	by	twenty	milk	-	white	swans	,
格琳达	来了	,	之后	,	在	她	天线	战车	绘制	经过	二十	牛奶	-	白色的	天鹅	,

后来，格琳达乘坐着由二十只乳白色天鹅拉着的空中战车来了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [siːmd] ['wɜːrid] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

and	she	also	seemed	worried	and	unhappy	.
和	她	还	似乎	担心	和	不开心	.

她看起来也很焦虑和不开心。

[mɔːr] [ʌv; əv] - [frendz] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ]

More	of	Ozma's	-	friends	joined	them	and	that	evening	they	all	had	a	long
更多的	的	-		朋友们	加入	他们	和	那	晚上	他们	全部	有	一个	长的

[tɔːk] [tə'geðər] .

talk	together	.
讲话	一起	.

奥兹玛的更多朋友也加入了他们，那天晚上他们聚在一起进行了长时间的交谈。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,

"	I	think	,	"	said	Dorothy	,
"	我	思考	,	"	说	多萝西	,

“我想，”多萝西说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ɑːzmə] .

"	we	ought	to	start	out	right	away	in	search	of	our	dear	Ozma	.
"	我们	应该	到	开始	出去	正确的	离开	在	搜索	的	我们的	亲爱的	奥兹玛	.

我们应该立即出发去寻找我们亲爱的奥兹玛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['kruːəl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] - [ɪn][hɜːr; hər] ['pæləs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]

It	seems	cruel	for	us	to	live	comf'tably	in	her	palace	while	she	is	a
它	似乎	残忍的	为了	我们	到	居住	-	在	她	宫殿	尽管	她	是	一个

- [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wɪkɪd] ['enəmi] . "

pris'ner	in	the	power	of	some	wicked	enemy	.	"
-	在	这	力量	的	一些	邪恶	敌人	.	"

我们舒舒服服地住在她的宫殿里，而她却被邪恶的敌人囚禁，这似乎太残忍了。

" [jes] , " [ə'griːd] ['glində] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] , " ['sʌmwʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	Yes	,	"	agreed	Glinda	the	Sorceress	,	"	someone	ought	to	search	for	her	.
"	是的	,	"	同意	格琳达	这	巫婆	,	"	某人	应该	到	搜索	为了	她	.

“是的，”女巫格琳达同意道，“应该有人去找她。”

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][maɪ'self] ,

I	cannot	go	myself	,
我	不能	去	我	,

我不能亲自去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][mʌst; məst][wɜːrk][hɑːrd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌm; səm] [nuː] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]

because	I	must	work	hard	in	order	to	create	some	new	instruments	of
因为	我	必须	工作	难的	在	命令	到	创造	一些	新的	仪器	的

['sɔːrsəri] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['reskjuː]['aʊər; ɑːr] [fer] ['ruːlər] .

sorcery	by	means	of	which	I	may	rescue	our	fair	Ruler	.
巫术	经过	方法	的	哪个	我	可能	救援	我们的	公平的	统治者	.

因为我必须努力工作，才能创造出一些新的魔法道具，从而拯救我们英俊的统治者。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [noʊ] [huː]

But	if	you	can	find	her	,	in	the	meantime	,	and	let	me	know	who
但	如果	你	能	寻找	她	,	在	这	与此同时	,	和	让	我	知道	WHO

[hæz; həz]['stoʊlən][hɜːr; hər] ,

has	stolen	her	,
有	被盗	她	,

但如果你在此期间能找到她，请告诉我是谁偷走了她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kwɪkli] . "

it	will	enable	me	to	rescue	her	much	more	quickly	.	"
它	将要	使能够	我	到	救援	她	很多	更多的	迅速地	.	"

这样我就能更快地救她了。

" [ðen] [wiːl] [stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dɔːrəθi] .

"	Then	we'll	start	to	-	morrow	morning	,	"	decided	Dorothy	.
"	然后	出色地	开始	到	-	明天	早晨	,	"	决定	多萝西	.

“那我们明天早上就开始吧，”多萝西决定道。

" ['betsi] [ænd; ənd][trɑːt][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [weɪst] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] . "

"	Betsy	and	Trot	and	I	won't	waste	another	minute	.	"
"	贝齐	和	小跑	和	我	惯于	浪费	其他	分钟	.	"

“我和贝齐、特罗特一刻也不能再浪费了。”

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [juː; jʊ]['gɝːlz] [wɪl] [meɪk] [gʊd] [dɪ'tektɪv] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['wɪzərd] ;

"	I'm	not	sure	you	girls	will	make	good	detectives	,	"	remarked	the	Wizard	;
"	我是	不是	当然	你	女孩们	将要	制作	好的	侦探	,	"	评论	这	巫师	;

“我不确定你们这些女孩能不能成为优秀的侦探，”巫师说道；

" [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hɑːrm][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

"	but	I'll	go	with	you	,	to	protect	you	from	harm	and	to	give	you
"	但	患病的	去	和	你	,	到	保护	你	从	伤害	和	到	给	你

[maɪ] [əd'vaɪs] .

my	advice	.
我的	建议	.

但我会陪你一起去，保护你免受伤害，并给你一些建议。

[ɔːl] [maɪ] ['wɪzərdri] , [ə'læs] , [ɪz] ['stoʊlən] ,

All	my	wizardry	,	alas	,	is	stolen	,
全部	我的	巫术	,	唉	,	是	被盗	,

唉，我的所有魔法都被偷走了。

[soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['riːəli] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ;

so	I	am	now	really	no	more	a	wizard	than	any	of	you	;
所以	我	是	现在	真的	不	更多的	一个	巫师	比	任何	的	你	;

所以，我现在其实和你们一样，算不上什么巫师了；

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['eni] ['enəmi] [juː; jʊ] [meɪ] [miːt] . "

but	I	will	try	to	protect	you	from	any	enemies	you	may	meet	.	"
但	我	将要	尝试	到	保护	你	从	任何	敌人	你	可能	见面	.	"

但我会尽力保护你免受任何敌人的伤害。

" [wʌt] [hɑːrm] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ɑːz] ? " [in'kwaiəd] [trɑːt] .

"	What	harm	could	happen	to	us	in	Oz	?	"	inquired	Trot	.
"	什么	伤害	可以	发生	到	我们	在	奥兹	?	"	询问	小跑	.

“我们在奥兹国能遇到什么危险呢？”特罗特问道。

" [wʌt] [hɑːrm] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ɑːzmə] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	What	harm	happened	to	Ozma	?	"	returned	the	Wizard	.
"	什么	伤害	发生	到	奥兹玛	?	"	返回	这	巫师	.

“奥兹玛怎么了？”巫师问道。

" [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['paʊər] [ə'brɔːd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['ferilænd] ,

"	If	there	is	an	Evil	Power	abroad	in	our	fairyland	,
"	如果	那里	是	一个	邪恶的	力量	国外	在	我们的	仙境	,

“如果我们的仙境中真的存在邪恶势力，

[wɪtʃ] [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stiːl] [nɑːt] ['oʊnli] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ,

which	is	able	to	steal	not	only	Ozma	and	her	Magic	Picture	,
哪个	是	有能力的	到	偷	不是	仅有的	奥兹玛	和	她	魔法	图片	,

它不仅能够偷走奥兹玛和她的魔法画，

[bʌt; bət] - [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['mædʒɪk] ,

but	Glinda's	Book	of	Records	and	all	her	magic	,
但	-	书	的	记录	和	全部	她	魔法	,

但是格琳达的记录簿和她所有的魔法，

[ænd; ənd] [maɪ] [blæk] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [trɪks] [ʌv; əv] ['wɪzərdri] ,

and	my	black	bag	containing	all	my	tricks	of	wizardry	,
和	我的	黑色的	包	包含	全部	我的	技巧	的	巫术	,

还有我的黑色魔法袋，里面装着我所有的魔法道具。

[ðen] [ðæt] ['iːv(ə)l] ['paʊər] [meɪ] [jet] [kɔːz] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪndʒəri] .

then	that	Evil	Power	may	yet	cause	us	considerable	injury	.
然后	那	邪恶的	力量	可能	然而	原因	我们	大量	受伤	.

那么，那股邪恶势力或许还会给我们造成巨大的伤害。

['ɑːzmə] [ɪz] [ə; eɪ] ['feri] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] ['glində] , [soʊ] [noʊ] ['paʊər] [kæn; kən] [kɪl] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ;

Ozma	is	a	fairy	,	and	so	is	Glinda	,	so	no	power	can	kill	or	destroy	them	;
奥兹玛	是	一个	仙女	,	和	所以	是	格琳达	,	所以	不	力量	能	杀	或者	破坏	他们	;

奥兹玛是仙女，格琳达也是仙女，所以没有任何力量可以杀死或摧毁她们；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['gɜːlz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['mɔːtəlz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd] [aɪ] ,

but	you	girls	are	all	mortals	,	and	so	are	Button	-	Bright	and	I	,
但	你	女孩们	是	全部	凡人	,	和	所以	是	按钮	-	明亮的	和	我	,

但是你们女孩都是凡人，我和Button-Bright也是凡人。

[soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "

so	we	must	watch	out	for	ourselves	.	"
所以	我们	必须	手表	出去	为了	我们自己	.	"

所以我们必须保护好自己。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [sed] ['oʊhoʊ] , [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] .

"	Nothing	can	kill	me	,	"	said	Ojo	,	the	Munchkin	boy	.
"	没有什么	能	杀	我	,	"	说	ojo	,	这	芒奇金	男生	.

“没有什么能杀死我，”芒奇金男孩奥乔说道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] ,

"	That	is	true	,	"	replied	the	Sorceress	,
"	那	是	真的	,	"	回复	这	巫婆	,

“的确如此，”女巫回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ['ɪntuː] ['sevrəl] ['pɑːrtiz] ,

"	and	I	think	it	may	be	well	to	divide	the	searchers	into	several	parties	,
"	和	我	思考	它	可能	是	出色地	到	划分	这	搜索者	进入	一些	各方	,

我认为最好将搜寻人员分成几个小组进行搜寻。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['kʌvər] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] [mɔːr] ['kwɪkli] .

that	they	may	cover	all	the	land	of	Oz	more	quickly	.
那	他们	可能	覆盖	全部	这	土地	的	奥兹	更多的	迅速地	.

这样他们就能更快地游遍整个奥兹国。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [send] ['oʊhoʊ] [ænd; ənd] [ʌŋk] - [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['ɪntuː] [ðə; ði]

So	I	will	send	Ojo	and	Unc	Nunkie	and	Dr	.	Pipt	into	the
所以	我	将要	发送	ojo	和	北卡罗来纳大学	-	和	博士	.	-	进入	这

['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] ,

Munchkin	Country	,
芒奇金	国家	,

所以我会派奥乔、努基叔叔和皮普特博士去芒奇金国。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ;

which	they	are	well	acquainted	with	;
哪个	他们	是	出色地	熟人	和	;

他们对此非常熟悉；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['kʌntri]

and	I	will	send	the	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	into	the	Quadling	Country
和	我	将要	发送	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	进入	这	-	国家

,

,

,

我会派稻草人和铁皮樵夫去夸德林国度。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɪrləs] [ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] ['nevər] ['taɪər] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['gɪləkən]

for	they	are	fearless	and	brave	and	never	tire	;	and	to	the	Gillikin
为了	他们	是	无畏	和	勇敢的	和	绝不	胎	;	和	到	这	吉利金

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

因为他们无所畏惧，勇敢无畏，永不疲倦；至于吉利金地区，

[wer] ['meni] ['deindʒəz] [lɜːrk] , [aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

where	many	dangers	lurk	,	I	will	send	the	Shaggy	Man	and	his	brother	,
在哪里	许多	危险	潜伏	,	我	将要	发送	这	毛茸茸	男人	和	他的	兄弟	,

我会派毛茸茸的男人和他的兄弟去那些潜伏着危险的地方。

[wɪð; wɪθ] [tɪk] - [tɑːk][ænd; ənd][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] .

with	Tik	-	Tok	and	Jack	Pumpkinhead	.
和	tik	-	托克	和	杰克	南瓜头	.

与 Tik-Tok 和 Jack Pumpkinhead 一起。

['dɔːrəθi] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːrti] [ænd; ənd] ['træv(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] .

Dorothy	may	make	up	her	own	party	and	travel	into	the	Winkie	Country	.
多萝西	可能	制作	向上	她	自己的	派对	和	旅行	进入	这	眨眼	国家	.

多萝西可能会组建自己的队伍，前往温基国度。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'kwaɪər] ['evriwer] [fɔːr; fər]['ɑːzmə][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wer]
All **of** **you** **must** **inquire** **everywhere** **for** **Ozma** **and** **try** **to** **discover** **where**
全部 的 你 必须 查询 到处 为了 奥兹玛 和 尝试 到 发现 在哪里
[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɪd(ə)n] .
she **is** **hidden** **.**
她 是 隐 .

你们所有人都要四处打听奥兹玛的下落，找出她藏身的地方。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [plæn][ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .
" **They** **thought** **this** **a** **very** **wise** **plan** **and** **adopted** **it** **without** **question** **.**
" 他们 想法 这 一个 非常 明智的 计划 和 已采用 它 没有 问题 .

他们认为这是一个非常明智的计划，并毫不犹豫地采纳了。

[ɪn] - ['æbsəns] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɑːz][ænd; ənd][ɔːl]
In **Ozma's** **absence** **Glinda** **the** **Good** **was** **the** **most** **important** **person** **in** **Oz** **and** **all**
在 - 缺席 格琳达 这 好的 曾是 这 最多 重要的 人 在 奥兹 和 全部
[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] [hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
were **glad** **to** **serve** **under** **her** **direction** **.**
是 高兴的 到 服务 在下面 她 方向 .

在奥兹玛不在的时候，善良的格琳达是奥兹国最重要的人，所有人都乐于在她的领导下工作。

['tʃæptər] [sɪks]
CHAPTER **6**
章 6

第六章

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Next **morning** **,**
下一个 早晨 ,

第二天早上，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn]
as **soon** **as** **the** **sun**
作为 很快 作为 这 太阳

太阳一升起

[wʌz; wəz] [ʌp] , ['glində]
was **up** **,** **Glinda**
曾是 向上 , 格琳达

格琳达醒了

[fluː] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
flew **back** **to** **her**
飞翔 后退 到 她

飞回了她身边

['kæs(ə)l] , ['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ,
castle **,** **stopping** **on** **the** **way** **to** **instruct** **the** **Scarecrow** **and** **the** **Tin** **Woodman** **,**
城堡 , 停止 在 这 方式 到 指示 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 ,

城堡，途中停下来指导稻草人和铁皮樵夫，

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [prə'fesər] [eɪtʃ] . [em] . - ,
who **were** **at** **that** **time** **staying** **at** **the** **college** **of** **Professor** **H** **.** **M** **.** **Wogglebug** **,**
WHO 是 在 那 时间 入住 在 这 大学 的 教授 H . M . - ,

当时他们住在HM Wogglebug教授的学院里，

[tiː] . [iː] . , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [pɪlz] .
T **.** **E** **.** **,** **and** **taking** **a** **course** **of** **his** **Patent** **Educational** **Pills** **.**
T . E . , 和 采取 一个 课程 的 他的 专利 教育 药片 .

TE，并且正在服用他研制的专利教育药丸。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] - [lɔːs] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['kʌntri] [tuː; tə]

On	hearing	of	Ozma's	loss	they	started	at	once	for	the	Quadling	Country	to
在	听力	的	-	损失	他们	开始	在	一次	为了	这	-	国家	到

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

search	for	her	.
搜索	为了	她	.

得知奥兹玛失踪的消息后，他们立即启程前往夸德林国寻找她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['glɪndə] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [tɪk] - [tɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn]

As	soon	as	Glinda	had	left	the	Emerald	City	,	Tik	-	Tok	and	the	Shaggy	Man
作为	很快	作为	格琳达	有	左边	这	翠	城市	,	tik	-	托克	和	这	毛茸茸	男人

[ænd; ənd] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

and	Jack	Pumpkinhead	,
和	杰克	南瓜头	,

格琳达一离开翡翠城，提克托克、毛茸茸的男人和南瓜头杰克就.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] , [bɪ'gæn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɪləkən]

who	had	been	present	at	the	conference	,	began	their	journey	into	the	Gillikin
WHO	有	到过	展示	在	这	会议	,	开始	他们的	旅行	进入	这	吉利金

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

参加过会议的人们开始了前往吉利金地区的旅程。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['oʊhoʊ] [ænd; ənd] [ʌŋk] - [dʒɔɪnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [ænd; ənd]

and	an	hour	later	Ojo	and	Unc	Nunkie	joined	Dr	.	Pipt	and
和	一个	小时	之后	ojo	和	北卡罗来纳大学	-	加入	博士	.	-	和

[tə'geðər] [ðeɪ] ['trævld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] .

together	they	traveled	toward	the	Munchkin	Country	.
一起	他们	旅行	朝向	这	芒奇金	国家	.

一小时后，奥乔和南基叔叔加入了皮普特博士的队伍，他们一起前往芒奇金国。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrtʃər] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [oʊn]

When	all	these	searchers	were	gone	,	Dorothy	and	the	Wizard	completed	their	own
什么时候	全部	这些	搜索者	是	已消失	,	多萝西	和	这	巫师	完全的	他们的	自己的

[ˌprepə'reɪʃnz] .

preparations	.
准备工作	.

当所有搜寻者都离开后，多萝西和魔法师完成了他们自己的准备工作。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [hɪtʃt] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['wægən] , [wɪtʃ] [wʊd] [siːt] [fɔːr] ['veri]

The	Wizard	hitched	the	Sawhorse	to	the	Red	Wagon	,	which	would	seat	four	very
这	巫师	搭便车	这	锯架	到	这	红色的	车皮	,	哪个	会	座位	四	非常

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

巫师把木马套在红色马车上，这辆马车可以很舒服地坐下四个人。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['dɔːrəθi] , ['betsi] , [trɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] ,

He	wanted	Dorothy	,	Betsy	,	Trot	and	the	Patchwork	Girl	to	ride	in	the	wagon	,
他	通缉	多萝西	,	贝齐	,	小跑	和	这	拼布	女孩	到	骑	在	这	车皮	,

他想让多萝西、贝茜、特罗特和拼布女孩一起坐马车。

[bʌt; bət] [skræps] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wuːzi] ,

but	Scraps	came	up	to	them	mounted	upon	the	Woozy	,
但	碎屑	来了	向上	到	他们	安装	之上	这	晕乎乎的	,

但斯克拉普斯骑着沃兹来到了他们面前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːzi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

and	the	Woozy	said	he	would	like	to	join	the	party	.
和	这	晕乎乎的	说	他	会	喜欢	到	加入	这	派对	.

Woozy表示他想加入派对。

[naʊ] [ðɪs] ['wuːzi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər]['ænɪm(ə)l] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [hed] , [skwer] ['bɑːdi] ,

Now	this	Woozy	was	a	most	peculiar	animal	,	having	a	square	head	,	square	body	,
现在	这	晕乎乎的	曾是	一个	最多	奇特	动物	,	拥有	一个	正方形	头	,	正方形	身体	,

这只名叫Woozy的动物非常奇特，它的头是方形的，身体也是方形的。

[skwer] [legz][ænd; ənd] [skwer] [teɪl] .

square	legs	and	square	tail	.
正方形	腿	和	正方形	尾巴	.

方腿方尾。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] ['veri] [tʌf] [ænd; ənd][hɑːrd] , [rɪ'zemblɪŋ] ['leðər] ,

His	skin	was	very	tough	and	hard	,	resembling	leather	,
他的	皮肤	曾是	非常	艰难的	和	难的	,	类似	皮革	,

他的皮肤非常坚韧坚硬，像皮革一样。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['klʌmzi] [ðə; ði] [biːst] [kʊd; kəd]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ]

and	while	his	movements	were	somewhat	clumsy	the	beast	could	travel	with
和	尽管	他的	移动	是	有些	笨拙	这	兽	可以	旅行	和

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['swɪftnəs] .

remarkable	swiftness	.
卓越	速度	.

虽然它的动作有些笨拙，但这头野兽却能以惊人的速度行进。

[hɪz; ɪz] [skwer] [aɪz] [wɜːr; wər][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

His	square	eyes	were	mild	and	gentle	in	expression	and	he	was	not
他的	正方形	眼睛	是	温和的	和	温和的	在	表达	和	他	曾是	不是

[ɪ'speʃəli] ['fuːlɪʃ] .

especially	foolish	.
尤其	愚蠢	.

他方方的眼睛表情温和，而且他并不特别愚蠢。

[ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wɪzərd]

The	Woozy	and	the	Patchwork	Girl	were	great	friends	and	so	the	Wizard
这	晕乎乎的	和	这	拼布	女孩	是	伟大的	朋友们	和	所以	这	巫师

[ə'griːd] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['wuːzi] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

agreed	to	let	the	Woozy	go	with	them	.
同意	到	让	这	晕乎乎的	去	和	他们	.

沃兹和拼布女孩是好朋友，所以巫师同意让沃兹和他们一起走。

[ə'nʌðər] [greɪt] [biːst] [naʊ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] .

Another	great	beast	now	appeared	and	asked	to	go	along	.
其他	伟大的	兽	现在	出现	和	问	到	去	沿着	.

这时，又出现了一头巨兽，要求同行。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,

This	was	none	other	than	the	famous	Cowardly	Lion	,
这	曾是	没有任何	其他	比	这	著名的	胆小	狮子	,

这不正是鼎鼎大名的胆小狮吗?

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɪn][ɔːl][ɑːz] .

one	of	the	most	interesting	creatures	in	all	Oz	.
一	的	这	最多	有趣的	生物	在	全部	奥兹	.

奥兹国最有趣的生物之一。

[noʊ]['laɪən] [ðæt] [rəumd] [ðə; ði]['dʒʌŋglz][ɔːr] [pleɪnz] [kʊd; kəd] [kəm'per] [ɪn][saɪz][ɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ]

No	lion	that	roamed	the	jungles	or	plains	could	compare	in	size	or	intelligence	with
不	狮子	那	漫游	这	丛林	或者	平原	可以	比较	在	尺寸	或者	智力	和

[ðɪs] ['kaʊərdli] ['laɪən] ,

this	Cowardly	Lion	,
这	胆小	狮子	,

没有哪只游荡在丛林或平原上的狮子，无论体型还是智力，都能与这只胆小的狮子相提并论。

[huː] — [laɪk] [ɔːl] ['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɑːz] — [kʊd; kəd] [tɔːk] ,

who	—	like	all	animals	living	in	Oz	—	could	talk	,
WHO	—	喜欢	全部	动物	活的	在	奥兹	—	可以	讲话	,

它们——就像所有生活在奥兹国的动物一样——都会说话，

[ænd; ənd] [huː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	who	talked	with	more	shrewdness	and	wisdom	than	many	of	the
和	WHO	谈话	和	更多的	城府	和	智慧	比	许多	的	这

['piːp(ə)l] [dɪd] .

people	did	.
人们	做过	.

而且他的言谈举止比许多人都要精明睿智。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kaʊərdli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [feɪst] ['deɪndʒər]

He	said	he	was	cowardly	because	he	always	trembled	when	he	faced	danger
他	说	他	曾是	胆小	因为	他	总是	颤抖	什么时候	他	面对	危险

,

,

,

他说自己很胆小，因为一遇到危险就总是发抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] ['deɪndʒər] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [faɪt] [wen]

but	he	had	faced	danger	many	times	and	never	refused	to	fight	when
但	他	有	面对	危险	许多	时代	和	绝不	拒绝	到	斗争	什么时候

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

it	was	necessary	.
它	曾是	必要的	.

但他曾多次面临危险，并且在必要时从不拒绝战斗。

[ðɪs] ['laɪən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [θroʊn]

This	Lion	was	a	great	favorite	with	Ozma	and	always	guarded	her	throne
这	狮子	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	奥兹玛	和	总是	守卫	她	王座

[ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] .

on	state	occasions	.
在	状态	场合	.

这头狮子深受奥兹玛女王的喜爱，在国事场合总是守护着她的王座。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən][oʊld] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['dɔːrəθi] ,

He	was	also	an	old	companion	and	friend	of	the	Princess	Dorothy	,
他	曾是	还	一个	老的	伴侣	和	朋友	的	这	公主	多萝西	,

他也是多萝西公主的老朋友和伙伴。

[soʊ][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][dʒɔɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

so	the	girl	was	delighted	to	have	him	join	the	party	.
所以	这	女孩	曾是	高兴极了	到	有	他	加入	这	派对	.

所以女孩很高兴他能参加聚会。

" [aɪm][soʊ] ['nɜːrvəs] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ɑːzmə] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] ,

"	I'm	so	nervous	over	our	dear	Ozma	,	"	said	the	Cowardly	Lion	in	his	deep	,
"	我是	所以	紧张的	超过	我们的	亲爱的	奥兹玛	,	"	说	这	胆小	狮子	在	他的	深的	,

['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] ,

rumbling	voice	,
隆隆声	嗓音	,

“我真担心我们亲爱的奥兹玛，”胆小的狮子用他低沉沙哑的声音说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	that	it	would	make	me	unhappy	to	remain	behind	while	you	are	trying	to
"	那	它	会	制作	我	不开心	到	保持	在后面	尽管	你	是	尝试	到

[faɪnd][hɜːr; hər] .

find	her	.
寻找	她	.

“如果你们在寻找她的时候我留在这里，我会很不开心。”

[bʌt; bət][duː][nɑːt][get]['ɪntuː]['eni]['deɪndʒər] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [fɔːr; fər]['deɪndʒər] ['fraitənz] [ˌem 'iː]

But	do	not	get	into	any	danger	,	I	beg	of	you	,	for	danger	frightens	me
但	做	不是	得到	进入	任何	危险	,	我	求	的	你	,	为了	危险	吓唬	我

['terəbli] . "

terribly	.	"
可怕	.	"

但我恳求你们，千万不要让自己陷入任何危险之中，因为我非常害怕危险。

" [wiːl] [nɑːt][get]['ɪntuː]['deɪndʒər] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] - [help] [ˌaɪ 'tiː] , " ['prɑːmɪst] ['dɔːrəθi] ;

"	We'll	not	get	into	danger	if	we	can	poss'bly	help	it	,	"	promised	Dorothy	;
"	出色地	不是	得到	进入	危险	如果	我们	能	-	帮助	它	,	"	承诺	多萝西	;

“只要我们能避免，我们就不会让自己陷入危险，”多萝西承诺道；

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['ɑːzmə] , ['deɪndʒər][ɔːr][noʊ]['deɪndʒər] .

"	but	we	shall	do	anything	to	find	Ozma	,	danger	or	no	danger	.
"	但	我们	将	做	任何事物	到	寻找	奥兹玛	,	危险	或者	不	危险	.

“但是，无论危险与否，我们都会竭尽全力找到奥兹玛。”

" [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [geɪv] ['betsi]

"	The	addition	of	the	Woozy	and	the	Cowardly	Lion	to	the	party	gave	Betsy
"	这	添加	的	这	晕乎乎的	和	这	胆小	狮子	到	这	派对	给予	贝齐

['bɑːbɪn] [æn; ən][aɪ'diːə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]['steiblz][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bobbin	an	idea	and	she	ran	to	the	marble	stables	at	the	rear	of	the
线轴	一个	主意	和	她	跑	到	这	大理石	马厩	在	这	后部	的	这

['pæləs] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [mjuːl] ,

palace	and	brought	out	her	mule	,
宫殿	和	带来	出去	她	骡子	,

“伍兹和胆小狮的加入让贝齐·鲍宾灵机一动，她跑到宫殿后面的大理石马厩，牵出了她的骡子。”

[hæŋk][baɪ] [neɪm] .

Hank	by	name	.
汉克	经过	姓名	.

名叫汉克。

[pər'hæps][noʊ] [mjuːl] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [wʌz; wəz][soʊ] [liːn] [ænd; ənd]['boʊni][ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [pleɪn]

Perhaps	no	mule	you	ever	saw	was	so	lean	and	bony	and	altogether	plain
也许	不	骡子	你	曾经	锯	曾是	所以	倾斜	和	骨质	和	共	清楚的

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [hæŋk] ,

looking	as	this	Hank	,
寻找	作为	这	汉克	,

也许你见过的所有骡子中，没有哪一头像汉克这样瘦骨嶙峋、相貌平平的。

[bʌt; bət] ['betsi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['stedi] [ænd; ənd]

but	Betsy	loved	him	dearly	because	he	was	faithful	and	steady	and
但	贝齐	喜爱	他	亲爱的	因为	他	曾是	忠实	和	稳定的	和

[nɑːt] ['nɪrli] [soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][moʊst] [mjuːlz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] .

not	nearly	so	stupid	as	most	mules	are	considered	to	be	.
不是	几乎	所以	愚蠢的	作为	最多	骡子	是	经过考虑的	到	是	.

但贝茜非常爱他，因为他忠诚稳重，而且不像大多数骡子那样愚蠢。

['betsi] [hæd; həd][ə; eɪ]['sæd(ə)l][fɔːr; fər][hæŋk][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Betsy	had	a	saddle	for	Hank	and	declared	she	would	ride	on	his	back	,
贝齐	有	一个	鞍	为了	汉克	和	声明	她	会	骑	在	他的	后退	,

贝齐给汉克准备了一个马鞍，并宣布她要骑在他的背上。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [left] ['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	arrangement	approved	by	the	Wizard	because	it	left	only	four	of	the
一个	安排	得到正式认可的	经过	这	巫师	因为	它	左边	仅有的	四	的	这

['pɑːrti][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['wægən] — ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt]

party	to	ride	on	the	seats	of	the	Red	Wagon	—	Dorothy	and	Button	-	Bright
派对	到	骑	在	这	座位	的	这	红色的	车皮	—	多萝西	和	按钮	-	明亮的

[ænd; ənd][trɑːt][ænd; ənd] [hɪm'self] .

and	Trot	and	himself	.
和	小跑	和	他自己	.

巫师批准了这一安排，因为这样一来，队伍中就只剩下四个人可以坐在红色马车的座位上——多萝西、巴顿-布莱特、特罗特和他自己。

[æn; ən][oʊld]['seɪlər] - [mæn] , [huː] [hæd; həd][wʌn] ['wʊd(ə)n] [leg] ,

An	old	sailor	-	man	,	who	had	one	wooden	leg	,
一个	老的	水手	-	男人	,	WHO	有	一	木制的	腿	,

一位老水手，他只有一条木腿，

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

came	to	see	them	off	and	suggested	that	they	put	a	supply	of	food	and
来了	到	看	他们	离开	和	建议	那	他们	放	一个	供应	的	食物	和

['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði] [red] ['wægən] ,

blankets	in	the	Red	Wagon	,
毯子	在	这	红色的	车皮	,

前来送行的人建议他们在红色马车里放些食物和毯子。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

inasmuch	as	they	were	uncertain	how	long	they	would	be	gone	.
因此	作为	他们	是	不确定	如何	长的	他们	会	是	已消失	.

因为他们不确定自己会离开多久。

[ðɪs] ['seɪlər] - [mæn][wʌz; wəz] [kɔːld] ['kæpən] [bɪl] .

This	sailor	-	man	was	called	Cap'n	Bill	.
这	水手	-	男人	曾是	称为	船长	账单	.

这位水手名叫比尔船长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmər] [frend] [ænd; ənd]['kɑːmræd] [ʌv; əv][trɑːt][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər]

He	was	a	former	friend	and	comrade	of	Trot	and	had	encountered
他	曾是	一个	以前的	朋友	和	同志	的	小跑	和	有	遭遇

['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

many	adventures	in	company	with	the	little	girl	.
许多	冒险	在	公司	和	这	小的	女孩	.

他是特罗特的昔日朋友和战友，曾与这个小女孩一起经历过许多冒险。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [trɪp] ,

I	think	he	was	sorry	he	could	not	go	with	her	on	this	trip	,
我	思考	他	曾是	对不起	他	可以	不是	去	和	她	在	这	旅行	,

我想他很遗憾这次不能和她一起去。

[bʌt; bət] ['glɪndə] [ðə; ði] ['sɔːrsərəs] [hæd; həd] [æskt] ['kæpən] [bɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti]

but	Glinda	the	Sorceress	had	asked	Cap'n	Bill	to	remain	in	the	Emerald	City
但	格琳达	这	巫婆	有	问	船长	账单	到	保持	在	这	翠	城市

[ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [waɪl] ['evriwʌn] [els] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

and	take	charge	of	the	royal	palace	while	everyone	else	was	away	,
和	拿	收费	的	这	皇家	宫殿	尽管	每个人	别的	曾是	离开	,

但是女巫格琳达请求比尔船长留在翡翠城，在其他人外出期间掌管王宫。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [legd] ['seɪlər][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

and	the	one	-	legged	sailor	had	agreed	to	do	so	.
和	这	一	-	腿	水手	有	同意	到	做	所以	.

而那位独腿水手也同意了。

[ðeɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [bæk] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['wægən] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ]

They loaded the back end of the Red Wagon with everything they thought they

他们 已加载 这 后退 结尾 的 这 红色的 车皮 和 一切 他们 想法 他们

[maɪt] [ni:d] ,

might need ,

可能 需要 ,

他们把红色马车的后车厢装满了他们认为可能需要的所有东西，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] [θru:]

and then they formed a procession and marched from the palace through

和 然后 他们 形成 一个 游行 和 行军 从 这 宫殿 通过

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l]

the Emerald City to the great gates of the wall that surrounded this beautiful

这 翠 城市 到 这 伟大的 大门 的 这 墙 那 包围 这 美丽的

['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑ:z] .

capital of the Land of Oz .

首都 的 这 土地 的 奥兹 .

然后，他们组成一支队伍，从宫殿出发，穿过翡翠城，来到环绕着奥兹国美丽首都的城墙大门前。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [laɪnd] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [pæs] [ænd; ənd] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm]

Crowds of citizens lined the streets to see them pass and to cheer them

人群 的 公民 衬里 这 街道 到 看 他们 经过 和 到 欢呼 他们

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [sək'ses] ,

and wish them success ,

和 希望 他们 成功 ,

大批市民聚集在街道两旁，观看他们经过，为他们欢呼，祝愿他们成功。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [gri:vd] ['oʊvər] - [lɔ:s] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [faʊnd] [ə'gen] .

for all were grieved over Ozma's loss and anxious that she be found again .

为了 全部 是 伤心 超过 - 损失 和 焦虑的 那 她 是 成立 再次 .

所有人都为奥兹玛的失踪感到悲痛，并焦急地盼望着她能再次被找到。

[fɜ:rst] [keɪm] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ; [ðen] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl] ['raɪdɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wu:zi] ;

First came the Cowardly Lion ; then the Patchwork Girl riding upon the Woozy ;

第一的 来了 这 胆小 狮子 ; 然后 这 拼布 女孩 骑术 之上 这 晕乎乎的 ;

首先是胆小的狮子；然后是骑着晕车的拼布女孩；

[ðen] ['betsi] ['bɑ:bɪn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [mju:l] [hæŋk] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [red]

then Betsy Bobbin on her mule Hank ; and finally the Sawhorse drawing the Red

然后 贝齐 线轴 在 她 骡子 汉克 ; 和 最后 这 锯架 绘画 这 红色的

['wægən] ,

Wagon ,

车皮 ,

然后是骑着骡子汉克的贝齐·鲍宾；最后是拉着红色马车的木马。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd] [trɑ:t] .

in which were seated the Wizard and Dorothy and Button - Bright and Trot .

在 哪个 是 坐着 这 巫师 和 多萝西 和 按钮 - 明亮的 和 小跑 .

坐在那里的有巫师、多萝西、巴顿-布莱特和特罗特。

[noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] , [soʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [reɪnz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

No one was obliged to drive the Sawhorse , so there were no reins to his

不 一 曾是 有义务 到 驾驶 这 锯架 , 所以 那里 是 不 缰绳 到 他的

['hɑ:rnɪs] ;

harness ;

马具 ;

没有人必须驾驭木马，所以它的马具上没有缰绳；

[wʌn][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] , [fæst][ɔːr] [sloʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

one	had	only	to	tell	him	which	way	to	go	,	fast	or	slow	,	and	he
一	有	仅有的	到	告诉	他	哪个	方式	到	去	,	快速地	或者	慢的	,	和	他

[ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] .

understood	perfectly	.
理解	完美	.

只需告诉他该走哪条路，快还是慢，他都能完全理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp]

It	was	about	this	time	that	a	shaggy	little	black	dog	who	had	been	lying	asleep
它	曾是	关于	这	时间	那	一个	毛茸茸	小的	黑色的	狗	WHO	有	到过	说谎	睡着了

[ɪn]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnsəm] .

in	Dorothy's	room	in	the	palace	woke	up	and	discovered	he	was	lonesome	.
在	多萝西的	房间	在	这	宫殿	觉醒	向上	和	发现	他	曾是	寂寞	.

就在这时，一只毛茸茸的小黑狗醒了过来，它一直在宫殿里多萝西的房间里睡觉，醒来后发现自己很孤独。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['veri] [stɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]['toʊtoʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz]

Everything	seemed	very	still	throughout	the	great	building	and	Toto	—	that	was
一切	似乎	非常	仍然	自始至终	这	伟大的	建筑	和	托托	—	那	曾是

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔgz] [neɪm] — [mɪst] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] .

the	little	dog's	name	—	missed	the	customary	chatter	of	the	three	girls	.
这	小的	狗的	姓名	—	错过	这	习惯	喋喋不休	的	这	三	女孩们	.

整个大楼里一片寂静，小狗托托（它的名字就叫托托）很想念三个女孩平日里的叽叽喳喳声。

[hiː; hi] ['nevər] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

He	never	paid	much	attention	to	what	was	going	on	around	him	and	,
他	绝不	有薪酬的	很多	注意力	到	什么	曾是	去	在	大约	他	和	,

他从不太关注周围发生的事情，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] ['seldəm] [sed] ['eniθɪŋ] ;

although	he	could	speak	,	he	seldom	said	anything	;
虽然	他	可以	说话	,	他	很少	说	任何事物	;

虽然他会说话，但他很少开口。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] - [lɔːs] [ɔːr] [ðæt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn]

so	the	little	dog	did	not	know	about	Ozma's	loss	or	that	everyone	had	gone	in
所以	这	小的	狗	做过	不是	知道	关于	-	损失	或者	那	每个人	有	已消失	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

search	of	her	.
搜索	的	她	.

所以小狗并不知道奥兹玛走失了，也不知道大家都去找她了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪstrəs] ,

But	he	liked	to	be	with	people	,	and	especially	with	his	own	mistress	,
但	他	喜欢	到	是	和	人们	,	和	尤其	和	他的	自己的	情妇	,

['dɔːrəθi] ,

Dorothy	,
多萝西	,

但他喜欢和人待在一起，尤其喜欢和他的情妇多萝西在一起。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

and	having	yawned	and	stretched	himself	and	found	the	door	of	the	room
和	拥有	打哈欠	和	拉伸	他自己	和	成立	这	门	的	这	房间

[ə'dʒɑːr][hiː; hi] [trɔtid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['steɪtli] ['mɑːrb(ə)l] [sterz]

ajar	he	trotted	out	into	the	corridor	and	went	down	the	stately	marble	stairs
半开	他	小跑	出去	进入	这	走廊	和	去	向下	这	庄严	大理石	楼梯

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

to	the	hall	of	the	palace	,
到	这	大厅	的	这	宫殿	,

他打了个哈欠，伸了个懒腰，发现房间的门半开着，便小跑着来到走廊，沿着庄严的大理石台阶下了宫殿的大厅。

[wer] [hiː; hi] [met] [dʒæm] .

where	he	met	Jellia	Jamb	.
在哪里	他	遇见	果冻	大排	.

他在那里遇到了杰莉娅·詹姆。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['dɔːrəθi] ? " [æskt] ['toʊtoʊ] .

"	Where's	Dorothy	?	"	asked	Toto	.
"	在哪里?	多萝西	?	"	问	托托	.

“多萝西在哪儿？”托托问道。

" [ʃiːz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] , " ['ænsər] [ðə; ði][meɪd] .

"	She's	gone	to	the	Winkie	Country	,	"	answered	the	maid	.
"	她是	已消失	到	这	眨眼	国家	,	"	回答	这	女佣	.

“她去了温基国，”女仆回答道。

" [wen] ? "

"	When	?	"
"	什么时候	?	"

“什么时候？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] .

"	A	little	while	ago	,	"	replied	Jellia	.
"	一个	小的	尽管	前	,	"	回复	果冻	.

“不久前，”杰莉娅回答道。

['toʊtoʊ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [trɔtid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['draɪvweɪ]

Toto	turned	and	trotted	out	into	the	palace	garden	and	down	the	long	driveway
托托	转向	和	小跑	出去	进入	这	宫殿	花园	和	向下	这	长的	车道

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

until	he	came	to	the	streets	of	the	Emerald	City	.
直到	他	来了	到	这	街道	的	这	翠	城市	.

托托转身小跑着来到宫殿花园，沿着长长的车道一路小跑，直到来到翡翠城的街道上。

[hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ,

Here	he	paused	to	listen	and	,	hearing	sounds	of	cheering	,
这里	他	暂停	到	听	和	,	听力	声音	的	欢呼	,

他停下来倾听，听到欢呼声，

[hiː; hi][ræn] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['wægən][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi]

he	ran	swiftly	along	until	he	came	in	sight	of	the	Red	Wagon	and	the	Woozy
他	跑	迅速地	沿着	直到	他	来了	在	视线	的	这	红色的	车皮	和	这	晕乎乎的

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	Lion	and	the	Mule	and	all	the	others	.
和	这	狮子	和	这	骡子	和	全部	这	其他的	.

他飞快地跑着，直到他看到了红马车、沃兹、狮子、骡子和所有其他的人。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [dʒʌst] [ðen] ,

Being	a	wise	little	dog	,	he	decided	not	to	show	himself	to	Dorothy	just	then	,
存在	一个	明智的	小的	狗	,	他	决定	不是	到	展示	他自己	到	多萝西	只是	然后	,

这是一只很聪明的小狗，他决定暂时不去见多萝西。

[lest] [hiː; hi][biː; bi] [sent] [bæk] [hoʊm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv]

lest	he	be	sent	back	home	;	but	he	never	lost	sight	of	the	party	of
免得	他	是	发送	后退	家	;	但	他	绝不	丢失的	视线	的	这	派对	的

['trævəlɚz, 'trævlɚz] ,

travelers	,
旅行者	,

以免被遣送回家；但他始终没有失去那群旅行者的踪迹。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd]

all	of	whom	were	so	eager	to	get	ahead	that	they	never	thought	to	look	behind
全部	的	谁	是	所以	渴望的	到	得到	前方	那	他们	绝不	想法	到	看	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们都急于出人头地，却从未想过要回头看看。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [keɪm] [aʊt]

When	they	came	to	the	gates	in	the	city	wall	the	Guardian	of	the	Gates	came	out
什么时候	他们	来了	到	这	大门	在	这	城市	墙	这	监护人	的	这	盖茨	来了	出去

[tuː; tə] [θroʊ] [waɪd] [ðə; ði]['goʊldən] ['pɔːrtlz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [pæs] [θruː] .

to	throw	wide	the	golden	portals	and	let	them	pass	through	.
到	扔	宽的	这	金的	门户	和	让	他们	经过	通过	.

当他们来到城墙的城门前时，守门人出来打开金色的城门，让他们通过。

" [dɪd] ['eni] [streɪndʒ] ['pɜːrs(ə)n] [kʌm] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [læst] ,

"	Did	any	strange	person	come	in	or	out	of	the	city	on	the	night	before	last	,
"	做过	任何	奇怪的	人	来	在	或者	出去	的	这	城市	在	这	夜晚	前	最后的	,

“前天晚上有没有陌生人进出这座城市？”

[wen] ['ɑːzmə][wʌz; wəz]['stoʊlən] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

when	Ozma	was	stolen	?	"	asked	Dorothy	.
什么时候	奥兹玛	曾是	被盗	?	"	问	多萝西	.

“奥兹玛是什么时候被偷走的？”多萝西问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['prɪnses] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] .

"	No	,	indeed	,	Princess	,	"	answered	the	Guardian	of	the	Gates	.
"	不	,	的确	,	公主	,	"	回答	这	监护人	的	这	盖茨	.

“不，的确如此，公主殿下。”守门人回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Of	course	not	,	"	said	the	Wizard	.
"	的	课程	不是	,	"	说	这	巫师	.

“当然不是，”巫师说道。

" ['eniwʌn] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][ðə; ði]

"	Anyone	clever	enough	to	steal	all	the	things	we	have	lost	would	not	mind	the
"	任何人	聪明的	足够的	到	偷	全部	这	事物	我们	有	丢失的	会	不是	头脑	这

['bæriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [laɪk] [ðɪs] ,

barrier	of	a	wall	like	this	,
障碍	的	一个	墙	喜欢	这	,

“任何聪明到能偷走我们所有丢失物品的人，都不会在意这样一道墙的阻碍。”

[ɪn][ðə; ði] [liːst] .

in	the	least	.
在	这	至少	.

至少是这样。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [floʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

I	think	the	thief	must	have	flown	through	the	air	,
我	思考	这	贼	必须	有	飞行	通过	这	空气	,

我认为窃贼一定是飞起来偷的。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['stoʊlən][frʌm; frəm] - ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd]

for	otherwise	he	could	not	have	stolen	from	Ozma's	royal	palace	and
为了	否则	他	可以	不是	有	被盗	从	-	皇家	宫殿	和

- [fɑːr] - [ə'weɪ] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] .

Glinda's	far	-	away	castle	in	the	same	night	.
-	远的	-	离开	城堡	在	这	相同的	夜晚	.

否则他不可能在同一晚偷走奥兹玛的皇宫和格琳达遥远的城堡。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['erʃɪp] [ɪn][ɑːz][ænd; ənd][noʊ] [wei] [fɔːr; fər] ['erʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
as there are no airships in Oz and no way for airships from the outside
作为 那里 是 不 飞艇 在 奥兹 和 不 方式 为了 飞艇 从 这 外部
[wɜːrld] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,
world to get into this country ,
世界 到 得到 进入 这 国家 ,

因为奥兹国没有飞艇，而且外界的飞艇也无法进入这个国家。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [θiːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [floʊn] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
I believe the thief must have flown from place to place by means of
我 相信 这 贼 必须 有 飞行 从 地方 到 地方 经过 方法 的
['mædʒɪk][aːts] [wɪtʃ] ['niːðər] ['glində] [nɔːr][aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
magic arts which neither Glinda nor I understand .
魔法 艺术 哪个 两者都不 格琳达 也不 我 理解 .

我认为窃贼一定是借助我和格琳达都不懂的魔法，从一个地方飞到另一个地方。

" [ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]['toʊtoʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
" On they went , and before the gates closed behind them Toto managed to
" 在 他们 去 , 和 前 这 大门 关闭 在后面 他们 托托 管理 到
[dɑːdʒ] [θruː] [ðem; ðəm] .
dodge through them .
躲闪 通过 他们 .

“他们继续往前走，在他们身后的大门关上之前，托托设法从他们中间穿过去了。”

[ðə; ði] ['kʌntri] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['setld] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
The country surrounding the Emerald City was thickly settled and for a while
这 国家 周围 这 翠 城市 曾是 浓密 定居 和 为了 一个 尽管
['aʊər; ɑːr] [frendz] [roʊd]['oʊvər] ['naɪsli] [peɪvd] [roʊdz] [wɪtʃ] [wuːnd] [θruː] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['kʌntri]
our friends rode over nicely paved roads which wound through a fertile country
我们的 朋友们 骑 超过 很好 铺砌路面 道路 哪个 伤口 通过 一个 沃 国家
['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['haʊzɪz] ,
dotted with beautiful houses ,
虚线 和 美丽的 房屋 ,

翡翠城周围的乡村人口稠密，我们的朋友们骑马沿着铺设良好的道路行驶了一段时间，这些道路蜿蜒穿过一片肥沃的乡村，沿途点缀着美丽的房屋。

[ɔːl] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] [ɑːz] ['fæʃ(ə)n] .
all built in the quaint Oz fashion .
全部 建造 在 这 古雅 奥兹 时尚 .

所有建筑都充满了古朴的奥兹风格。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [haʊ'evər] ,
In the course of a few hours , however ,
在 这 课程 的 一个 很少 小时 , 然而 ,

然而，短短几个小时内，

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tild] [fiːldz] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] ,
they had left the tilled fields and entered the Country of the Winkies ,
他们 有 左边 这 平铺 字段 和 进入 这 国家 的 这 眨眼 ,

他们离开了耕地，进入了温基人的国度。

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['terətɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] [bʌt; bət] [ɪz] [nɑːt] [soʊ]

which	occupies	a	quarter	of	all	the	territory	in	the	Land	of	Oz	but	is	not	so
哪个	占据	一个	四分之一	的	全部	这	领土	在	这	土地	的	奥兹	但	是	不是	所以

[wel] [noʊn] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [pɑːrts] [ʌv; əv] - ['ferilænd] .

well	known	as	many	other	parts	of	Ozma's	fairyland	.
出色地	已知	作为	许多	其他	部分	的	-	仙境	.

它占据了奥兹国四分之一的领土，但不如奥兹玛仙境的其他许多地方那么出名。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['rɪvər] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði]

Long	before	night	the	travelers	had	crossed	the	Winkie	River	near	to	the
长的	前	夜晚	这	旅行者	有	交叉	这	眨眼	河	靠近	到	这

['skær,kroʊz] ['taʊər] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veɪkənt]) [ænd; ənd] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['preri]

Scarecrow's	Tower	(	which	was	now	vacant	)	and	had	entered	the	Rolling	Prairie
稻草人的	塔	(	哪个	曾是	现在	空缺	)	和	有	进入	这	滚动	草原

[wer] [fjuː] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] .

where	few	people	live	.
在哪里	很少	人们	居住	.

在夜幕降临之前很久，旅行者们就渡过了稻草人塔（现在空无一人）附近的温基河，进入了人烟稀少的滚滚草原。

[ðeɪ] [æskt] ['evriwʌn] [ðeɪ] [met] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] ['ɑːzmə] ,

They	asked	everyone	they	met	for	news	of	Ozma	,
他们	问	每个人	他们	遇见	为了	消息	的	奥兹玛	,

他们向遇到的每个人打听奥兹玛的消息。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

but	none	in	this	district	had	seen	her	or	even	knew	that	she	had	been
但	没有任何	在	这	区	有	已见	她	或者	甚至	知道	那	她	有	到过

['stoʊlən] .

stolen	.
被盗	.

但这个地区没有人见过她，甚至没有人知道她被拐走了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːm,haʊsiz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

And	by	nightfall	they	had	passed	all	the	farmhouses	and	were	obliged	to
和	经过	黄昏	他们	有	通过了	全部	这	农舍	和	是	有义务	到

[stɑːp] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [æt; ət] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['ʃepərd] .

stop	and	ask	for	shelter	at	the	hut	of	a	lonely	shepherd	.
停止	和	问	为了	庇护所	在	这	小屋	的	一个	孤独	牧羊人	.

到了晚上，他们已经走过了所有的农舍，只好停下来，向一位孤独的牧羊人的小屋请求借宿。

[wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , ['toʊtoʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] .

When	they	halted	,	Toto	was	not	far	behind	.
什么时候	他们	停止	,	托托	曾是	不是	远的	在后面	.

他们停下来的时候，托托就在不远处。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['hɔːltɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] ['sɔːftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hiː; hi] [hɪd] [hɪm'self]

The	little	dog	halted	,	too	,	and	stealing	softly	around	the	party	he	hid	himself
这	小的	狗	停止	,	也	,	和	偷窃	轻轻	大约	这	派对	他	隐藏	他自己

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hʌt] .

behind	the	hut	.
在后面	这	小屋	.

小狗也停了下来，轻轻地绕过聚会人群，躲到了小屋后面。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [wɪð; wɪθ]

The	shepherd	was	a	kindly	old	man	and	treated	the	travelers	with
这	牧羊人	曾是	一个	亲切地	老的	男人	和	治疗	这	旅行者	和

[mʌtʃ] ['kɜːrtəsi] .

much	courtesy	.
很多	礼貌	.

这位牧羊人是一位和蔼的老人，对旅客们非常热情周到。

[hiː; hi] [slept] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ðæt] [naɪt] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ,

He	slept	out	of	doors	,	that	night	,	giving	up	his	hut	to	the	three	girls	,
他	睡着了	出去	的	门	,	那	夜晚	,	给予	向上	他的	小屋	到	这	三	女孩们	,

那天晚上，他睡在户外，把自己的小屋让给了三个女孩。

[huː] [meɪd] [ðer; ðər] [bedz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [red] ['wægən] .

who	made	their	beds	on	the	floor	with	the	blankets	they	had	brought	in	the	Red	Wagon	.
WHO	制成	他们的	床	在	这	地面	和	这	毯子	他们	有	带来	在	这	红色的	车皮	.

他们用从红色小车里带来的毯子铺在地板上当床。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['ɔːlsoʊ] [slept] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

The	Wizard	and	Button	-	Bright	also	slept	out	of	doors	,
这	巫师	和	按钮	-	明亮的	还	睡着了	出去	的	门	,

巫师和纽扣亮子也睡在户外。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [ænd; ənd] [hæŋk] [ðə; ði] [mjuːl] .

and	so	did	the	Cowardly	Lion	and	Hank	the	Mule	.
和	所以	做过	这	胆小	狮子	和	汉克	这	骡子	.

胆小的狮子和骡子汉克也是如此。

[bʌt; bət] [skræps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [dɪd] [nɑːt] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːzi] [kʊd; kəd] [steɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

But	Scraps	and	the	Sawhorse	did	not	sleep	at	all	and	the	Woozy	could	stay	awake	for	a	month	at	a	time	,
但	碎屑	和	这	锯架	做过	不是	睡觉	在	全部	和	这	晕乎乎的	可以	停留	醒	为了	一个	月	在	一个	时间	,

但碎屑和锯木架根本不睡觉，而沃兹可以连续一个月不睡觉。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ,

if	he	wished	to	,
如果	他	希望	到	,

如果他愿意的话，

[soʊ] [ðiːz] [θriː] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

so	these	three	sat	in	a	little	group	by	themselves	and	talked	together	all	through	the	night	.
所以	这些	三	卫星	在	一个	小的	团体	经过	他们自己	和	谈话	一起	全部	通过	这	夜晚	.

于是这三个人聚在一起，彻夜长谈。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [felt] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['lɪt(ə)l] [fɔːrm] ['nestlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

In	the	darkness	the	Cowardly	Lion	felt	a	shaggy	little	form	nestling	beside	his	own	,
在	这	黑暗	这	胆小	狮子	毛毡	一个	毛茸茸	小的	形式	雏鸟	旁	他的	自己的	,

黑暗中，胆小的狮子感觉到一个毛茸茸的小身影依偎在自己身边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['sliːpɪli] :

and	he	said	sleepily	:
和	他	说	昏昏欲睡地	:

他睡眼惺忪地说：

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['toʊtoʊ] ? "

"	Where	did	you	come	from	,	Toto	?	"
"	在哪里	做过	你	来	从	,	托托	?	"

“托托，你从哪里来？”

" [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [sed] [ðə; ði] [dɔːg] .

"	From	home	,	"	said	the	dog	.
"	从	家	,	"	说	这	狗	.

“从家里，”狗说。

" [ɪf] [juː; jʊ][roʊl]['oʊvər] , [roʊl][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [smæʃ] [ˌem 'iː] . "

"	If	you	roll	over	,	roll	the	other	way	,	so	you	won't	smash	me	.	"
"	如果	你	卷	超过	,	卷	这	其他	方式	,	所以	你	惯于	粉碎	我	.	"

“如果你翻身，就往反方向翻，这样就不会压到我了。”

" [dʌz] ['dɔːrəθi] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði]['laɪən] .

"	Does	Dorothy	know	you	are	here	?	"	asked	the	Lion	.
"	做	多萝西	知道	你	是	这里	?	"	问	这	狮子	.

“多萝西知道你在这里吗？”狮子问道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [nɑːt] , " [əd'mɪtɪd] ['toʊtoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] : " [duː][juː; jʊ]

"	I	believe	not	,	"	admitted	Toto	,	and	he	added	,	a	little	anxiously	:	"	Do	you
"	我	相信	不是	,	"	承认	托托	,	和	他	额外	,	一个	小的	焦虑地	:	"	做	你

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

“我不这么认为，”托托承认道，然后他有些焦虑地补充说：“你觉得，

[frend] ['laɪən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪsk]

friend	Lion	,	we	are	now	far	enough	from	the	Emerald	City	for	me	to	risk
朋友	狮子	,	我们	是	现在	远的	足够的	从	这	翠	城市	为了	我	到	风险

['ʃoʊɪŋ] [maɪ'self] ?

showing	myself	?
显示	我	?

狮子朋友，我们现在离翡翠城足够远了，我可以冒险现身了吗?

[ɔːr] [wɪl] ['dɔːrəθi] [send] [ˌem 'iː] [bæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔznt] [ɪn'vaɪtɪd] ? "

Or	will	Dorothy	send	me	back	because	I	wasn't	invited	?	"
或者	将要	多萝西	发送	我	后退	因为	我	不是	受邀	?	"

或者多萝西会因为我没被邀请而把我送回去吗?

" ['oʊnli] ['dɔːrəθi] [kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

"	Only	Dorothy	can	answer	that	question	,	"	said	the	Lion	.
"	仅有的	多萝西	能	回答	那	问题	,	"	说	这	狮子	.

“只有多萝西才能回答这个问题，”狮子说。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['toʊtoʊ] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ə'fer] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,

"	For	my	part	,	Toto	,	I	consider	this	affair	none	of	my	business	,
"	为了	我的	部分	,	托托	,	我	考虑	这	事务	没有任何	的	我的	商业	,

“至于我，托托，我认为这件事与我无关。”

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

so	you	must	act	as	you	think	best	.
所以	你	必须	行为	作为	你	思考	最好的	.

所以你必须按照你认为最好的方式行事。

" [ðen] [ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ænd; ənd]['toʊtoʊ] ['snʌgəld] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Then	the	huge	beast	went	to	sleep	again	and	Toto	snuggled	closer	to	his
"	然后	这	巨大的	兽	去	到	睡觉	再次	和	托托	依偎着	更近	到	他的

[wɔːrm] ,

warm	,
温暖的	,

然后，这头巨兽又睡着了，托托依偎在他温暖的怀里，

['heri] ['bɑːdi][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [slept] .

hairy	body	and	also	slept	.
毛茸茸	身体	和	还	睡着了	.

浑身毛发浓密，而且还睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l][dɔːg] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

He	was	a	wise	little	dog	,	in	his	way	,
他	曾是	一个	明智的	小的	狗	,	在	他的	方式	,

他是一只很聪明的小狗，用他自己的方式来说。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə][du:] .

and	didn't	intend	to	worry	when	there	was	something	much	better	to	do	.
和	没有	打算	到	担心	什么时候	那里	曾是	某物	很多	更好的	到	做	.

既然有更重要的事情要做，他就没打算为此烦恼。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɜ:lz] [kʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

In	the	morning	the	Wizard	built	a	fire	,	over	which	the	girls	cooked	a	very	good
在	这	早晨	这	巫师	建造	一个	火	,	超过	哪个	这	女孩们	煮熟	一个	非常	好的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

早上，巫师生起了一堆火，女孩们在火上烤了一顿非常丰盛的早餐。

['sʌd(ə)nli] ['dɔ:rəθi] [dɪ'skʌvərd] ['toʊtoʊ] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]

Suddenly	Dorothy	discovered	Toto	sitting	quietly	before	the	fire	and	the	little	girl
突然	多萝西	发现	托托	坐着	悄悄	前	这	火	和	这	小的	女孩

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

突然，多萝西发现托托静静地坐在火堆前，小女孩惊呼道：

" ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] , ['toʊtoʊ] !

"	Goodness	me	,	Toto	!
"	善良	我	,	托托	!

“我的天哪，托托！”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Where	did	you	come	from	?	"
在哪里	做过	你	来	从	?	"

你来自哪里?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] ['kru:əli] [left] [ˌem 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][dɔ:g][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] .

"	From	the	place	you	cruelly	left	me	,	"	replied	the	dog	in	a	reproachful	tone	.
"	从	这	地方	你	残酷地	左边	我	,	"	回复	这	狗	在	一个	责备的	语气	.

“从你残忍地抛弃我的地方，”狗用责备的语气回答道。

" [aɪ][fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['dɔ:rəθi] ,

"	I	forgot	all	about	you	,	"	admitted	Dorothy	,
"	我	忘了	全部	关于	你	,	"	承认	多萝西	,

“我把你完全忘了，”多萝西承认道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [aɪ'd] ['prɑ:bli] [left] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [dʒæm] ,

"	and	if	I	hadn't	I'd	prob'ly	left	you	with	Jellia	Jamb	,
"	和	如果	我	之前没有	ID	大概	左边	你	和	果冻	大排	,

“如果我没那么做，我可能就会把你留给杰莉娅·詹姆了。”

['si:ɪŋ] [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] [bʌt; bət] - ['bɪznəs] .

seeing	this	isn't	a	pleasure	trip	but	stric'ly	business	.
看到	这	不是	一个	乐趣	旅行	但	-	商业	.

看来这不是一次休闲旅行，而是纯粹的商务旅行。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [hɪr] , ['toʊtoʊ] , [aɪ] [spoʊz] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

But	,	now	that	you're	here	,	Toto	,	I	s'pose	you'll	have	to	stay	with	us	,
但	,	现在	那	你是	这里	,	托托	,	我	假设	你会	有	到	停留	和	我们	,

但是，既然你来了，托托，我想你得和我们待在一起了。

[ən'les] [ju:d] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] .

unless	you'd	rather	go	back	home	again	.
除非	你会	相当	去	后退	家	再次	.

除非你更想回家。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ɑːrˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] [dʌn] , [ˈtoʊtoʊ] . "

We	may	get	ourselves	into	trouble	,	before	we're	done	,	Toto	.	"
我们	可能	得到	我们自己	进入	麻烦	,	前	是	完毕	,	托托	.	"

“托托，在我们完成之前，我们可能会惹上麻烦。”

" [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [ˈtoʊtoʊ] , [ˈwægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

"	Never	mind	that	,	"	said	Toto	,	wagging	his	tail	.
"	绝不	头脑	那	,	"	说	托托	,	摇尾巴	他的	尾巴	.

“别在意，”托托摇着尾巴说。

" [aɪm] [ˈhʌŋgri] , [ˈdɔːrəθi] . "

"	I'm	hungry	,	Dorothy	.	"
"	我是	饥饿的	,	多萝西	.	"

“我饿了，多萝西。”

" - [suːn] [biː; bi] [ˈredi] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ʃer] , " [ˈprɑːmɪst]

"	Breakfas'll	soon	be	ready	and	then	you	shall	have	your	share	,	"	promised
"	-	很快	是	准备好	和	然后	你	将	有	你的	分享	,	"	承诺

[hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] ,

his	little	mistress	,
他的	小的	情妇	,

“早餐很快就好，到时候你就能吃到你的那份了，”他的小情妇承诺道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

who	was	really	glad	to	have	her	dog	with	her	.
WHO	曾是	真的	高兴的	到	有	她	狗	和	她	.

她非常高兴能带着她的狗狗一起出行。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈtoʊtoʊ] [hæd; həd] [ˈtrævld] [təˈgeðər] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

She	and	Toto	had	traveled	together	before	,	and	she	knew	he	was	a
她	和	托托	有	旅行	一起	前	,	和	她	知道	他	曾是	一个

[gʊd] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɑːmræd] .

good	and	faithful	comrade	.
好的	和	忠实	同志	.

她和托托以前一起旅行过，她知道托托是一个善良忠诚的伙伴。

[wen] [ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈʃepərd] [tuː; tə]

When	the	food	was	cooked	and	served	the	girls	invited	the	old	shepherd	to
什么时候	这	食物	曾是	煮熟	和	服务	这	女孩们	受邀	这	老的	牧羊人	到

[dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [miːl] .

join	them	in	their	morning	meal	.
加入	他们	在	他们的	早晨	一顿饭	.

饭菜做好上桌后，女孩们邀请老牧羊人与她们一起享用早餐。

[hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] [kənˈsentɪd] [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

He	willingly	consented	and	while	they	ate	he	said	to	them	:
他	心甘情愿	同意	和	尽管	他们	吃	他	说	到	他们	:

他欣然同意，在他们吃饭的时候，他对他们说：

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkʌntri] ,

"	You	are	now	about	to	pass	through	a	very	dangerous	country	,
"	你	是	现在	关于	到	经过	通过	一个	非常	危险的	国家	,

“你们即将穿越一个非常危险的国家，

[ənˈles] [juː; jʊ] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪts] [ˈperɪlz] . "

unless	you	turn	to	the	north	or	to	the	south	to	escape	its	perils	.	"
除非	你	转动	到	这	北	或者	到	这	南	到	逃脱	它是	危险	.	"

除非你转向北方或南方以躲避它的危险。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊərdli] [ˈlaɪən] , " [let] [juː ˈes] [tɜːrn] , [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ,

"	In	that	case	,	"	said	the	Cowardly	Lion	,	"	let	us	turn	,	by	all	means	,
"	在	那	案件	,	"	说	这	胆小	狮子	,	"	让	我们	转动	,	经过	全部	方法	,

“既然如此，”胆小的狮子说，“我们还是转身吧。”

[fɔːr; fər][aɪ] [dred] [tuː; tə] [feɪs] ['deindʒəz][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] . "

for	I	dread	to	face	dangers	of	any	sort	.	"
为了	我	恐惧	到	脸	危险	的	任何	种类	.	"

因为我害怕面对任何危险。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ? " [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] .

"	What's	the	matter	with	the	country	ahead	of	us	?	"	inquired	Dorothy	.
"	是什么	这	事情	和	这	国家	前方	的	我们	?	"	询问	多萝西	.

“我们前面的那个国家怎么了？”多萝西问道。

" [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['roʊlɪŋ] ['preri] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʃepərd] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd]

"	Beyond	this	Rolling	Prairie	,	"	explained	the	shepherd	,	"	are	the	Merry	-	Go	-	Round
"	超过	这	滚动	草原	,	"	解释	这	牧羊人	,	"	是	这	欢乐	-	去	-	圆形的

['maʊntnz] ,

Mountains	,
山脉	,

“在这片绵延起伏的草原之外，”牧羊人解释说，“就是旋转木马山脉。”

[set] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [diːp] ['gʌlfs] ,

set	close	together	and	surrounded	by	deep	gulfs	,
放	关闭	一起	和	包围	经过	深的	海湾	,

彼此距离很近，四周环绕着深邃的海湾。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][pæst][ðem; ðəm] .

so	that	no	one	is	able	to	get	past	them	.
所以	那	不	一	是	有能力的	到	得到	过去的	他们	.

这样一来，就没有人能够越过他们。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['maʊntnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - ['iːtər] [ænd; ənd][ðə; ði]

Beyond	the	Merry	-	Go	-	Round	Mountains	it	is	said	the	Thistle	-	Eaters	and	the
超过	这	欢乐	-	去	-	圆形的	山脉	它	是	说	这	蓟	-	食客	和	这

- [lɪv; laɪv] . "

Herkus	live	.	"
-	居住	.	"

据说在旋转木马山脉的另一边，居住着食蓟兽和赫拉克勒斯兽。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [laɪk] ? " [di'mɑːndid] ['dɔːrəθi] .

"	What	are	they	like	?	"	demanded	Dorothy	.
"	什么	是	他们	喜欢	?	"	要求	多萝西	.

“他们是什么样的人？”多萝西问道。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [pæst] [ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['maʊntnz] ,

"	No	one	knows	,	for	no	one	has	ever	passed	the	Merry	-	Go	-	Round	Mountains	,
"	不	一	知道	,	为了	不	一	有	曾经	通过了	这	欢乐	-	去	-	圆形的	山脉	,

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ;

"	was	the	reply	;
"	曾是	这	回复	;

“没有人知道，因为从来没有人走过旋转木马山，”对方回答说；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - ['iːtər] [hɪtʃ] ['drægənz][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd]

"	but	it	is	said	that	the	Thistle	-	Eaters	hitch	dragons	to	their	chariots	and
"	但	它	是	说	那	这	蓟	-	食客	拴住	龙	到	他们的	战车	和

[ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][baɪ]['dʒaiənts] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd]

that	the	Herkus	are	waited	upon	by	giants	whom	they	have	conquered	and
那	这	-	是	等待	之上	经过	巨人	谁	他们	有	征服	和

[meɪd] [ðer; ðər] [sleɪvz] . "

made	their	slaves	.	"
制成	他们的	奴隶	.	"

“但据说，食蓟者将巨龙套在他们的战车上，而赫拉克勒斯则由他们征服并奴役的巨人侍奉。”

" [huː] [sez] [ɔːl] [ðæt] ? " [æskt] ['betsi] .
" Who says all that ? " asked Betsy .
" WHO 说道 全部 那 ? " 问 贝齐 .

“谁说的这些话？”贝齐问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [rɪ'pɔːrt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
" It is common report , " declared the shepherd .
" 它 是 常见的 报告 , " 声明 这 牧羊人 .

“这是常见的传闻，”牧羊人说道。

" ['evriwʌn] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Everyone believes it . "
" 每个人 相信 它 . "

“人人都这么认为。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [noʊ] , " [ri'mɑːkt] ['lɪt(ə)l][trɑːt] , " [ɪf] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] . "
" I don't see how they know , " remarked little Trot , " if no one has been there . "
" 我 不 看 如何 他们 知道 , " 评论 小的 小跑 , " 如果 不 一 有 到过 那里 . "

“我不明白他们怎么会知道，”小特罗特说道，“如果没人去过那里的话。”

" [pər'hæps][ðə; ði][bɜːrdz] [huː] [flai]['oʊvər] [ðæt] ['kʌntri] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] , " [sə'dʒestɪd] ['betsi] .
" Perhaps the birds who fly over that country brought the news , " suggested Betsy .
" 也许 这 鸟类 WHO 飞 超过 那 国家 带来 这 消息 , " 建议 贝齐 .

“或许是飞越那个国家的鸟儿带来了这个消息，”贝齐猜测道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ðoʊz] ['deindʒəz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['ʃepərd] , " [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'kaʊntər] ['ʌðər] ,
" If you escaped those dangers , " continued the shepherd , " you might encounter others ,
" 如果 你 逃脱 那些 危险 , " 持续 这 牧羊人 , " 你 可能 遇到 其他的 ,

“即使你躲过了那些危险，”牧羊人继续说道，“你也可能会遇到其他危险。”

[stɪl] [mɔːr] ['sɪriəs] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['rɪvər] .
still more serious , before you came to the next branch of the Winkie River .
仍然 更多的 严肃的 , 前 你 来了 到 这 下一个 分支 的 这 眨眼 河 .

更糟糕的是，在你到达温基河的下一个支流之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['rɪvər][ðer; ðər] [laɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌntri] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] ,
It is true that beyond that river there lies a fine country , inhabited by good people ,
它 是 真的 那 超过 那 河 那里 谎言 一个 美好的 国家 , 有人居住的 经过 好的 人们 ,

的确，在那条河的对岸，是一片美丽的土地，居住着善良的人民。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [riːʧt] [ðer; ðər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] .
and if you reached there you would have no further trouble .
和 如果 你 达到 那里 你 会 有 不 更远 麻烦 .

如果你到达那里，就不会再遇到任何麻烦了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['rɪvər] [ðæt] [ɔːl]['deindʒəz][laɪ] ,
It is between here and the west branch of the Winkie River that all dangers lie ,
它 是 之间 这里 和 这 西方 分支 的 这 眨眼 河 那 全部 危险 说谎 ,

从这里到温基河西支流之间，危机四伏。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['terətɔːri] [ðæt] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['terəb(ə)l] , ['lɔːləs] ['piːp(ə)l] . "
for that is the unknown territory that is inhabited by terrible , lawless people . "
为了 那 是 这 未知 领土 那 是 有人居住的 经过 糟糕的 , 无法无天 人们 . "

因为那是一片未知的领域，居住着可怕的、无法无天的人。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" It may be , and it may not be , " said the Wizard .
" 它 可能 是 , 和 它 可能 不是 是 , " 说 这 巫师 .

“也许是，也许不是，”巫师说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] . "

"	We	shall	know	when	we	get	there	.	"
"	我们	将	知道	什么时候	我们	得到	那里	.	"

“到了那里我们就知道了。”

" [wel] , " [pə'sistid] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,

"	Well	,	"	persisted	the	shepherd	,
"	出色地	,	"	持续	这	牧羊人	,

“好吧，”牧羊人坚持道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['feri] ['kʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] ['evri] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [pleɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['hɑːrbər]

"	in	a	fairy	country	such	as	ours	every	undiscovered	place	is	likely	to	harbor
"	在	一个	仙女	国家	这样的	作为	我们的	每一个	未被发现的	地方	是	可能	到	港口

['wɪkɪd] ['kriːtʃərz] .

wicked	creatures	.
邪恶	生物	.

“在我们这样一个仙境般的国度里，每一个未被发现的地方都可能藏匿着邪恶的生物。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪkɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ðəm'selvz] ,

If	they	were	not	wicked	,	they	would	discover	themselves	,
如果	他们	是	不是	邪恶	,	他们	会	发现	他们自己	,

如果他们并非邪恶，他们终将发现自己的本性。

[ænd; ənd][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [juː 'es] [səb'mɪt] [tuː; tə] - [ruːl] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]

and	by	coming	among	us	submit	to	Ozma's	rule	and	be	good	and
和	经过	未来	之中	我们	提交	到	-	规则	和	是	好的	和

[kən'sɪdərət] ,

considerate	,
周到	,

来到我们中间，就服从奥兹玛的统治，做一个善良体贴的人。

[æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][ɑːz]['piːp(ə)l] [huːm] [wiː; wi] [noʊ] . "

as	are	all	the	Oz	people	whom	we	know	.	"
作为	是	全部	这	奥兹	人们	谁	我们	知道	.	"

就像我们认识的所有奥兹国居民一样。

" [ðæt] ['ɑːrgjumənt] , " ['steɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] ,

"	That	argument	,	"	stated	the	little	Wizard	,
"	那	争论	,	"	声明	这	小的	巫师	,

“那个论点，”小巫师说道。

" [kən'vinsiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌʌn'noʊn] ['pleɪsɪz] ,

"	convinces	me	that	it	is	our	duty	to	go	straight	to	those	unknown	places	,
"	令人信服	我	那	它	是	我们的	责任	到	去	直的	到	那些	未知	地方	,

“这让我确信，我们有责任直接前往那些未知的地方。”

[haʊ'evər] ['deɪndʒərəs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ;

however	dangerous	they	may	be	;
然而	危险的	他们	可能	是	;

然而，无论它们多么危险；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [sʌm; səm]['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['stoʊlən]['aʊər; ɑːr]

for	it	is	surely	some	cruel	and	wicked	person	who	has	stolen	our
为了	它	是	一定	一些	残忍的	和	邪恶	人	WHO	有	被盗	我们的

['ɑːzmə] ,

Ozma	,
奥兹玛	,

偷走我们奥兹玛的，一定是某个残忍邪恶的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [əˈmʌŋ] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**we**	**know**	**it**	**would**	**be**	**folly**	**to**	**search**	**among**	**good**	**people**	**for**	**the**
和	我们	知道	它	会	是	蠢事	到	搜索	之中	好的	人们	为了	这

['kʌlprɪt] .

culprit	**.**
罪魁祸首	.

我们知道，在好人中寻找罪犯是愚蠢的。

['ɑːzmə] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] ,

Ozma	**may**	**not**	**be**	**hidden**	**in**	**the**	**secret**	**places**	**of**	**the**	**Winkie**	**Country**	**,**
奥兹玛	可能	不是	是	隐	在	这	秘密	地方	的	这	眨眼	国家	,

奥兹玛可能并没有藏身于温基国的秘密之地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə] ['evri] [spɑːt] ,

it	**is**	**true**	**,**	**but**	**it**	**is**	**our**	**duty**	**to**	**travel**	**to**	**every**	**spot**	**,**
它	是	真的	,	但	它	是	我们的	责任	到	旅行	到	每一个	点	,

没错，但我们有责任去到每一个地方去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第3/9页

[haʊ'evər] ['deɪndʒərəs] , [wer] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['ruːlər][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] . "
however **dangerous** **,** **where** **our** **beloved** **Ruler** **is** **likely** **to** **be** **imprisoned** **.** **"**
然而 危险的 , 在哪里 我们的 心爱 统治者 是 可能 到 是 被监禁 . "

然而，即便那里十分危险，我们敬爱的统治者也可能被囚禁在那里。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ə'pruːvɪŋli] .
" **You're** **right** **about** **that** **,** **"** **said** **Button** **-** **Bright** **approvingly** **.**
" 你是 正确的 关于 那 , " 说 按钮 - 明亮的 赞许地 .

“你说得对，”巴顿-布莱特赞许地说。

" ['deɪndʒəz][dəʊnt][hɜːrt][ˌjuː 'es] ; ['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpən] ['evər][hɜːrt] ['eniwʌn] ,
" **Dangers** **don't** **hurt** **us** **;** **only** **things** **that** **happen** **ever** **hurt** **anyone** **,**
" 危险 不 伤害 我们 ; 仅有的 事物 那 发生 曾经 伤害 任何人 ,

危险本身不会伤害我们；只有发生的事情才会伤害人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] ['hæpən] ,
and **a** **danger** **is** **a** **thing** **that** **might** **happen** **,** **and** **might** **not** **happen** **,**
和 一个 危险 是 一个 事物 那 可能 发生 , 和 可能 不是 发生 ,

危险是指可能发生也可能不发生的事情。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dəʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ʃʌks] .
and **sometimes** **don't** **amount** **to** **shucks** **.**
和 有时 不 数量 到 哎呀 .

但有时却毫无意义。

[aɪ] [voʊt] [wiː; wi][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] .
I **vote** **we** **go** **ahead** **and** **take** **our** **chances** **.**
我 投票 我们 去 前方 和 拿 我们的 机会 .

我建议我们冒险一试。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
" **They** **were** **all** **of** **the** **same** **opinion** **,**
" 他们 是 全部 的 这 相同的 观点 ,

他们的观点都一样，

[soʊ] [ðeɪ] [pækt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['frendli] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [prə'siːdid]
so **they** **packed** **up** **and** **said** **good** **-** **bye** **to** **the** **friendly** **shepherd** **and** **proceeded**
所以 他们 包装 向上 和 说 好的 - 再见 到 这 友好的 牧羊人 和 继续
[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
on **their** **way** **.**
在 他们的 方式 .

于是他们收拾行装，向友好的牧羊人道别，继续上路了。

['tʃæptər] ['sɛvən]
CHAPTER **7**
章 7

第七章

[ðə; ðiˈ] ['roʊlɪŋ]
The **Rolling**
这 滚动

滚动

['preri] [wʌz; wəz][nɑːt]
Prairie **was** **not**
草原 曾是 不是

草原并非

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['træv(ə)l]

difficult	to	travel
难的	到	旅行

旅行困难

['oʊvər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

over	,	although	it
超过	,	虽然	它

结束了，尽管它

[wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] - [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] - [hɪl] , [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] .

was	all	up	-	hill	and	down	-	hill	,	so	for	a	while	they	made	good	progress	.
曾是	全部	向上	-	爬坡道	和	向下	-	爬坡道	,	所以	为了	一个	尽管	他们	制成	好的	进步	.

全程都是上坡下坡，所以有一段时间他们进展顺利。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃepərd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər] [ðeɪ]

Not	even	a	shepherd	was	to	be	met	with	now	and	the	farther	they
不是	甚至	一个	牧羊人	曾是	到	是	遇见	和	现在	和	这	更远	他们

[əd'vænst] [ðə; ði] [mɔːr] ['drɪri] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'keɪm] .

advanced	the	more	dreary	the	landscape	became	.
先进的	这	更多的	凄凉	这	景观	成为	.

现在连牧羊人都见不到了，而且他们越往前走，景色就越发荒凉凄凉。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['pɪknɪk] ['lʌntʃən] , " [æz; əz] ['betsi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	noon	they	stopped	for	a	"	picnic	luncheon	,	"	as	Betsy	called	it	,
在	中午	他们	停止	为了	一个	"	野餐	午餐	,	"	作为	贝齐	称为	它	,

中午时分，他们停下来享用贝齐口中的“野餐午餐”。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ə'gen] [riː'zjuːmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

and	then	they	again	resumed	their	journey	.
和	然后	他们	再次	恢复	他们的	旅行	.

然后他们再次继续他们的旅程。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [swɪft] [ænd; ənd] ['taɪərləs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][ænd; ənd]

All	the	animals	were	swift	and	tireless	and	even	the	Cowardly	Lion	and
全部	这	动物	是	迅速	和	不知疲倦	和	甚至	这	胆小	狮子	和

[ðə; ði] [mjuːl] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Mule	found	they	could	keep	up	with	the	pace	of	the	Woozy	and	the
这	骡子	成立	他们	可以	保持	向上	和	这	步伐	的	这	晕乎乎的	和	这

['sɔːhɔːrs] .

Sawhorse	.
锯架	.

所有动物都行动敏捷、不知疲倦，就连胆小的狮子和骡子也发现自己能够跟上沃兹和锯木马的速度。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	the	middle	of	the	afternoon	when	first	they	came	in	sight	of	a
它	曾是	这	中间	的	这	下午	什么时候	第一的	他们	来了	在	视线	的	一个

['klʌstər] [ʌv; əv] [loʊ] ['maʊntnz] .

cluster	of	low	mountains	.
簇	的	低的	山脉	.

下午时分，他们第一次看到了一片低矮的山脉。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [koʊn] - [ʃeɪpt] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [brɔːd] ['beɪsiːz][tuː; tə] [ʃɑːrp] [piːks] [æt; ət][ðə; ði][tɑːps]

These	were	cone	-	shaped	,	rising	from	broad	bases	to	sharp	peaks	at	the	tops
这些	是	锥体	-	形状	,	上升	从	广阔	基地	到	锋利的	高峰	在	这	最高额

.

:
.

这些物体呈圆锥形，从宽阔的底部向上延伸至尖锐的顶部。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'pɪrd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [si:md] ['ræðər] [smɔ:l] —

From	a	distance	the	mountains	appeared	indistinct	and	seemed	rather	small	—
从	一个	距离	这	山脉	出现	模糊	和	似乎	相当	小的	—

[mɔ:r] [laɪk] [hɪlz] [ðæn; ðən] ['maʊntnz] — [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [dru:] ['nɪrər] [ðeɪ]

more	like	hills	than	mountains	—	but	as	the	travelers	drew	nearer	they
更多的	喜欢	丘陵	比	山脉	—	但	作为	这	旅行者	画	更近	他们

['noʊtɪd][ə; eɪ][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] ['sɜ:rkəmstæns] :

noted	a	most	unusual	circumstance	:
著名的	一个	最多	异常	环境	:

从远处看，群山模糊不清，显得很小——更像是丘陵而不是山脉——但随着旅行者们走近，他们注意到了一种非常不寻常的情况：

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [ə'raʊnd] , [sʌm; səm][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][sʌm; səm]

the	hills	were	all	whirling	around	,	some	in	one	direction	and	some
这	丘陵	是	全部	旋转	大约	,	一些	在	一	方向	和	一些

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [weɪ] .

the	opposite	way	.
这	对面的	方式	.

群山都在旋转，有的朝一个方向旋转，有的朝相反的方向旋转。

" [aɪ] [ges] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['maʊntnz] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['dɔ:rəθi] .

"	I	guess	those	are	the	Merry	-	Go	-	Round	Mountains	,	all	right	,	"	said	Dorothy	.
"	我	猜测	那些	是	这	欢乐	-	去	-	圆形的	山脉	,	全部	正确的	,	"	说	多萝西	.

“我想那一定是旋转木马山吧，”多萝西说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	They	must	be	,	"	said	the	Wizard	.
"	他们	必须	是	,	"	说	这	巫师	.

“他们一定是，”巫师说道。

" [ðeɪ] [goʊ] - [raʊnd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " ['ædɪd] [trɑ:t] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [si:m] ['veri] ['meri] .

"	They	go	'	round	,	sure	enough	,	"	added	Trot	,	"	but	they	don't	seem	very	merry	.
"	他们	去	-	圆形的	,	当然	足够的	,	"	额外	小跑	,	"	但	他们	不	似乎	非常	欢乐	.

“他们确实四处走动，”特罗特补充道，“但他们看起来并不快乐。”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [ði:z] ['maʊntnz] , [ɪk'stendɪŋ] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]

"	There	were	several	rows	of	these	mountains	,	extending	both	to	the	right
"	那里	是	一些	行	的	这些	山脉	,	扩展	两个都	到	这	正确的

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

and	to	the	left	,
和	到	这	左边	,

“这样的山有好几排，向左右两侧延伸，

[fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .

for	miles	and	miles	.
为了	英里	和	英里	.

绵延数英里。

[haʊ] ['meni] ['roʊz; 'raʊz][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] , [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] ,

How	many	rows	there	might	be	,	none	could	tell	,
如何	许多	行	那里	可能	是	,	没有任何	可以	告诉	,

究竟有多少排，谁也说不准。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst] [roʊ] [ʌv; əv] [pi:ks] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['ʌðər] [pi:ks] ,

but	between	the	first	row	of	peaks	could	be	seen	other	peaks	,
但	之间	这	第一的	排	的	高峰	可以	是	已见	其他	高峰	,

但在第一排山峰之间可以看到其他山峰，

[ɔ:l] ['stedəli] ['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] [ə'raʊnd] [wʌn] [weɪ] [ɔ:r] [ə'nʌðər] .

all	steadily	whirling	around	one	way	or	another	.
全部	稳步	旋转	大约	一	方式	或者	其他	.

所有东西都在朝着某个方向稳定地旋转。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ['nɪrər] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɑːtʃt] [ðiːz] [hɪlz] [ə'tentɪvli] , [ʌn'tɪl] [æt; ət]

Continuing	**to**	**ride**	**nearer**	**,**	**our**	**friends**	**watched**	**these**	**hills**	**attentively**	**,**	**until**	**at**
继续	到	骑	更近	,	我们的	朋友们	观看	这些	丘陵	认真地	,	直到	在

[læst] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp] ,

last	**,**	**coming**	**close**	**up**	**,**
最后的	,	未来	关闭	向上	,

朋友们继续骑行靠近，他们专注地观察着这些山丘，直到最后，他们终于靠近了。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət] ['næroʊ] [gʌlf] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ]

they	**discovered**	**there**	**was**	**a**	**deep**	**but**	**narrow**	**gulf**	**around**	**the**	**edge**	**of**	**each**
他们	发现	那里	曾是	一个	深的	但	狭窄的	海湾	大约	这	边缘	的	每个

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	**,**
山	,

他们发现每座山峰边缘都有一条又深又窄的海湾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [set] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðə; ðiː] ['aʊtər] [gʌlf] [wʌz; wəz]

and	**that**	**the**	**mountains**	**were**	**set**	**so**	**close**	**together**	**that**	**the**	**outer**	**gulf**	**was**
和	那	这	山脉	是	放	所以	关闭	一起	那	这	外	海湾	曾是

[kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] [bɑːrd] ['fɑːrðər] [æd'væns] .

continuous	**and**	**barred**	**farther**	**advance**	**.**
连续的	和	禁止	更远	进步	.

而且群山彼此距离很近，以至于外侧的海湾连成一片，阻挡了进一步的推进。

[æt; ət] [ðə; ðiː] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [gʌlf] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [piəd] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ɪts] [depθs] .

At	**the**	**edge**	**of**	**the**	**gulf**	**they**	**all**	**dismounted**	**and**	**peered**	**over**	**into**	**its**	**depths**	**.**
在	这	边缘	的	这	海湾	他们	全部	下马	和	窥视	超过	进入	它是	深度	.

在海湾边缘，他们都下了马，向海湾深处凝视。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wer] [ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['bɑːtəm]

There	**was**	**no**	**telling**	**where**	**the**	**bottom**	**was**	**,**	**if**	**indeed**	**there**	**was**	**any**	**bottom**
那里	曾是	不	讲述	在哪里	这	底部	曾是	,	如果	的确	那里	曾是	任何	底部

[æt; ət] [ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

根本无法判断底部在哪里，甚至根本不知道是否有底部。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiː] ['maʊntnz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɪn] [wʌn]

From	**where**	**they**	**stood**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**mountains**	**had**	**been**	**set**	**in**	**one**
从	在哪里	他们	站立	它	似乎	作为	如果	这	山脉	有	到过	放	在	一

[greɪt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðiː] [graʊnd] ,

great	**hole**	**in**	**the**	**ground**	**,**
伟大的	洞	在	这	地面	,

从他们站立的位置看去，仿佛群山被放置在一个巨大的地洞里。

[dʒʌst] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tə'geðər] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] ,

just	**close**	**enough**	**together**	**so**	**they**	**would**	**not**	**touch**	**,**
只是	关闭	足够的	一起	所以	他们	会	不是	触碰	,

距离刚好足够近，不会互相接触。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['kɑːləm] [bɪ'niːθ] [ɪts] [beɪs]

and	**that**	**each**	**mountain**	**was**	**supported**	**by**	**a**	**rocky**	**column**	**beneath**	**its**	**base**
和	那	每个	山	曾是	有	经过	一个	岩石	柱子	下面	它是	根据

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [blæk] [pɪt] [bɪ'loʊ] .

which	**extended**	**far**	**down**	**into**	**the**	**black**	**pit**	**below**	**.**
哪个	扩展	远的	向下	进入	这	黑色的	坑	以下	.

每座山峰底部都有一根岩石柱支撑着，这根岩石柱一直延伸到下面的黑色深渊中。

[frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [lænd] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [gʌlf] [ɔːr] ,

From	**the**	**land**	**side**	**it**	**seemed**	**impossible**	**to**	**get**	**across**	**the**	**gulf**	**or**	**,**
从	这	土地	边	它	似乎	不可能的	到	得到	穿过	这	海湾	或者	,

从陆地上看，似乎不可能渡过海湾，或者说，

[səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [ˈfʊthoʊld] [ɑːn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [ˈmaʊntnz] .

succeeding	in	that	,	to	gain	a	foothold	on	any	of	the	whirling	mountains	.
成功	在	那	,	到	获得	一个	立足点	在	任何	的	这	旋转	山脉	.

成功做到这一点，就能在任何一座旋转的山峰上站稳脚跟。

" [ðɪs] [dɪtʃ] [ɪz] [tuː] [waɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [əˈkrɔːs] , " [riˈmɑːkt] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	This	ditch	is	too	wide	to	jump	across	,	"	remarked	Button	-	Bright	.
"	这	沟	是	也	宽的	到	跳	穿过	,	"	评论	按钮	-	明亮的	.

“这条沟太宽了，跳不过去，”巴顿-布莱特说道。

" [ðə; ði] [ˈlaɪən] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , " [səˈdʒestɪd] [ˈdɔːrəθi] .

"	P'raps	the	Lion	could	do	it	,	"	suggested	Dorothy	.
"	或许	这	狮子	可以	做	它	,	"	建议	多萝西	.

“或许狮子能做到，”多萝西建议道。

" [wʌt] , [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ðæt] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [hɪl] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlaɪən] [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	What	,	jump	from	here	to	that	whirling	hill	?	"	cried	the	Lion	indignantly	.
"	什么	,	跳	从	这里	到	那	旋转	爬坡道	?	"	哭	这	狮子	愤慨地	.

“什么？从这里跳到那个旋转的山坡上吗？”狮子愤愤不平地喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

"	I	should	say	not	!
"	我	应该	说	不是	!

我应该说不是！

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈlændɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ɑːn] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [duː] ?

Even	if	I	landed	there	,	and	could	hold	on	,	what	good	would	it	do	?
甚至	如果	我	登陆	那里	,	和	可以	抓住	在	,	什么	好的	会	它	做	?

即使我成功降落在那里，并且能够坚持下去，又有什么用呢?

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈspɪnɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [stɪl] [əˈnʌðər] [bɪˈjɑːnd] [ðæt]

There's	another	spinning	mountain	beyond	it	,	and	perhaps	still	another	beyond	that
有	其他	旋转	山	超过	它	,	和	也许	仍然	其他	超过	那

.

:

.

远处还有一座旋转的山，或许再远处还有一座。

[aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃər] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈmaʊnt(ə)n] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

I	don't	believe	any	living	creature	could	jump	from	one	mountain	to	another	,
我	不	相信	任何	活的	生物	可以	跳	从	一	山	到	其他	,

我不相信任何生物能够从一座山跳到另一座山上。

[wen] [bəuθ] [ɑːr; ər] [ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [laɪk] [tɑːps] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrekʃ(ə)nz] . "

when	both	are	whirling	like	tops	and	in	different	directions	.	"
什么时候	两个都	是	旋转	喜欢	最高额	和	在	不同的	方向	.	"

当两者都像陀螺一样朝不同方向旋转时。”

" [aɪ] [prəˈpoʊz] [wiː; wi] [tɜːrn] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsɔːhɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jɔːn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	I	propose	we	turn	back	,	"	said	the	Wooden	Sawhorse	,	with	a	yawn	of	his
"	我	提出	我们	转动	后退	,	"	说	这	木制的	锯架	,	和	一个	打哈欠	的	他的

[tʃɑːpt] - [aʊt] [maʊθ] ,

chopped	-	out	mouth	,
切碎	-	出去	嘴	,

“我建议我们返回，”木制锯木架打了个哈欠，露出它那被砍掉的嘴巴说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nɑːt] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmeri] - [goʊ] - [raʊnd] [ˈmaʊntnz] .

as	he	stared	with	his	knot	eyes	at	the	Merry	-	Go	-	Round	Mountains	.
作为	他	凝视	和	他的	结	眼睛	在	这	欢乐	-	去	-	圆形的	山脉	.

他用他那双圆溜溜的眼睛凝视着旋转木马山。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [skwer] [hed] .

"	I	agree	with	you	,	"	said	the	Woozy	,	wagging	his	square	head	.
"	我	同意	和	你	,	"	说	这	晕乎乎的	,	摇尾巴	他的	正方形	头	.

“我同意你的看法，”沃兹摇着方脑袋说道。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [əd'vaɪs] , " ['ædɪd] [hæŋk][ðə; ði][mjuːl] .

"	We	should	have	taken	the	shepherd's	advice	,	"	added	Hank	the	Mule	.
"	我们	应该	有	已采取	这	牧羊人的	建议	,	"	额外	汉克	这	骡子	.

“我们真应该听牧羊人的劝告，”骡子汉克补充道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [haʊ'evər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriəs] ['prɑːbləm]

The	others	of	the	party	,	however	they	might	be	puzzled	by	the	serious	problem
这	其他的	的	这	派对	,	然而	他们	可能	是	困惑	经过	这	严肃的	问题

[ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] ,

that	confronted	them	,
那	面对	他们	,

然而，党内其他人，尽管可能对他们面临的严峻问题感到困惑，

[wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'sper] .

would	not	allow	themselves	to	despair	.
会	不是	允许	他们自己	到	绝望	.

他们不会让自己陷入绝望。

" [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [get] ['oʊvər] [ðiːz] ['maʊntnz] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , " [wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli]

"	If	we	once	get	over	these	mountains	,	"	said	Button	-	Bright	,	"	we	could	probably
"	如果	我们	一次	得到	超过	这些	山脉	,	"	说	按钮	-	明亮的	,	"	我们	可以	大概

[get] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] . "

get	along	all	right	.	"
得到	沿着	全部	正确的	.	"

“如果我们能翻过这些山，”巴顿-布莱特说，“我们或许就能相处得不错了。”

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] ['dɔːrəθi] .

"	True	enough	,	"	agreed	Dorothy	.
"	真的	足够的	,	"	同意	多萝西	.

“确实如此，”多萝西同意道。

" [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [wei] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][get][pæst] [ðiːz] ['wɜːrligɪg] [hɪlz] .

"	So	we	must	find	some	way	,	of	course	,	to	get	past	these	whirligig	hills	.
"	所以	我们	必须	寻找	一些	方式	,	的	课程	,	到	得到	过去的	这些	旋转	丘陵	.

“所以我们当然要找到某种方法，才能越过这些旋转的山丘。”

[bʌt; bət] [haʊ] ? "

But	how	?	"
但	如何	?	"

但是该怎么做呢?

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ɔːk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [said] [trɑːt] .

"	I	wish	the	Ork	was	with	us	,	"	sighed	Trot	.
"	我	希望	这	奥克	曾是	和	我们	,	"	叹了口气	小跑	.

“我真希望兽人能和我们在一起，”特罗特叹了口气。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɔːk] ['iznt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	But	the	Ork	isn't	here	,	"	said	the	Wizard	,
"	但	这	奥克	不是	这里	,	"	说	这	巫师	,

“但是兽人不在这里，”巫师说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

"	and	we	must	depend	upon	ourselves	to	conquer	this	difficulty	.
"	和	我们	必须	依赖	之上	我们自己	到	征服	这	困难	.

“我们必须依靠自己来克服这个困难。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɔːl] [maɪ] ['mædʒɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] ;
Unfortunately , all my magic has been stolen ;
很遗憾 , 全部 我的 魔法 有 到过 被盗 ;

不幸的是，我的所有魔法都被偷走了；

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [get] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] . "
otherwise I am sure I could easily get over the mountains . "
否则 我 是 当然 我 可以 容易地 得到 超过 这 山脉 . "

否则我相信我能轻松翻过这些山。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['wuːzi] , " [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæz; həz] [wɪŋz] .
" Unfortunately , " observed the Woozy , " none of us has wings .
" 很遗憾 , " 观察到 这 晕乎乎的 , " 没有任何 的 我们 有 翅膀 .

“可惜，”沃兹说道，“我们都没有翅膀。”

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mædʒɪk] . "
And we're in a magic country without any magic . "
和 是 在 一个 魔法 国家 没有 任何 魔法 . "

我们身处一个没有魔法的魔法国度。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] , ['dɔːrəθi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" What is that around your waist , Dorothy ? " asked the Wizard .
" 什么 是 那 大约 你的 腰部 , 多萝西 ? " 问 这 巫师 .

“多萝西，你腰间系的是什么？”魔法师问道。

" [ðæt] ?
" That ?
" 那 ?

“那?

[oʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belt] [aɪ] [wʌns] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]
Oh , that's just the Magic Belt I once captured from the Nome King , " she replied
哦 , 那就是 只是 这 魔法 腰带 我 一次 捕获 从 这 诺姆 国王 , " 她 回复
.
:
.

“哦，那是我曾经从诺姆国王那里夺来的魔法腰带，”她回答道。

" [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [belt] !
" A Magic Belt !
" 一个 魔法 腰带 !

“一条魔法腰带！”

[waɪ] , [ðæts] [faɪn] .
Why , that's fine .
为什么 , 那就是 美好的 .

那没问题。

[aɪm] [ʃʊr] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [belt] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ðiːz] [hɪlz] . "
I'm sure a Magic Belt would take you over these hills . "
我是 当然 一个 魔法 腰带 会 拿 你 超过 这些 丘陵 . "

我相信一条魔法腰带就能带你翻过这些山丘。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .
" It might , if I knew how to work it , " said the little girl .
" 它 可能 , 如果 我 知道 如何 到 工作 它 , " 说 这 小的 女孩 .

“如果我知道怎么用的话，也许可以，”小女孩说。

" ['ɑːzmə] [noʊz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɪts] ['mædʒɪk] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ozma knows a lot of its magic , but I've never found out about it .
" 奥兹玛 知道 一个 很多 的 它是 魔法 , 但 我已经 绝不 成立 出去 关于 它 .

“奥兹玛知道很多魔法，但我从未发现过。”

[ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːrt] [ˌem 'iː] . "

All	I	know	is	that	while	I	am	wearing	it	nothing	can	hurt	me	.	"
全部	我	知道	是	那	尽管	我	是	穿着	它	没有什么	能	伤害	我	.	"

我只知道，只要我戴着它，就没有任何东西能伤害我。

" [traɪ] ['wɪʃɪŋ] [jɔːr'self] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd]

"	Try	wishing	yourself	across	,	and	see	if	it	will	obey	you	,	"	suggested	the	Wizard
"	尝试	祝	你自己	穿过	,	和	看	如果	它	将要	服从	你	,	"	建议	这	巫师

. : .

“试着许愿让自己过去，看看它会不会听你的话，”巫师建议道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	But	what	good	would	that	do	?	"	asked	Dorothy	.
"	但	什么	好的	会	那	做	?	"	问	多萝西	.

“可是那样做有什么用呢？”多萝西问道。

" [ɪf] [aɪ] [gɑːt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [help] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

"	If	I	got	across	it	wouldn't	help	the	rest	of	you	,
"	如果	我	得到	穿过	它	不会	帮助	这	休息	的	你	,

“就算我过去了，对你们其他人也没有帮助。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['dʒaiənts] [ænd; ənd] ['drægənz] , [waɪl] [juː; jʊ] [steɪd]

and	I	couldn't	go	alone	among	all	those	giants	and	dragons	,	while	you	stayed
和	我	不能	去	独自的	之中	全部	那些	巨人	和	龙	,	尽管	你	入住

[hɪr] . "

here	.	"
这里	.	"

“你留在这里，我怎么能独自一人去那些巨人和巨龙中间呢？”

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['sædli] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	True	enough	,	"	agreed	the	Wizard	,	sadly	;	and	then	,	after	looking	around	the
"	真的	足够的	,	"	同意	这	巫师	,	令人遗憾的是	;	和	然后	,	后	寻找	大约	这

[gruːp] ,

group	,
团体	,

“的确如此，”巫师悲伤地同意道；然后，他环顾了一下众人，

[hiː; hi] [in'kwaiəd] : " [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] , [trɑːt] ? "

he	inquired	:	"	What	is	that	on	your	finger	,	Trot	?	"
他	询问	:	"	什么	是	那	在	你的	手指	,	小跑	?	"

他问道：“特罗特，你手指上戴的是什么？”

" [ə; eɪ] [rɪŋ] .

"	A	ring	.
"	一个	戒指	.

一枚戒指。

[ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

The	Mermaids	gave	it	to	me	,	"	she	explained	,
这	美人鱼	给予	它	到	我	,	"	她	解释	,

“是美人鱼送给我的，”她解释说。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [aɪm] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wen] [aɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aɪ] [kæn; kən] [kɔːl] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz]

"	and	if	ever	I'm	in	trouble	when	I'm	on	the	water	I	can	call	the	Mermaids
"	和	如果	曾经	我是	在	麻烦	什么时候	我是	在	这	水	我	能	称呼	这	美人鱼

[ænd; ənd] [ðeɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] .

and	they'll	come	and	help	me	.
和	他们会	来	和	帮助	我	.

“如果我在水上遇到麻烦，我可以呼唤美人鱼，她们会来帮助我。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [kɑːnt] [help] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][lænd] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [kɔːz] [ðeɪ] [swɪm] ,

But	the	Mermaids	can't	help	me	on	the	land	,	you	know	,	'	cause	they	swim	,
但	这	美人鱼	不能	帮助	我	在	这	土地	,	你	知道	,	-	原因	他们	游泳	,

但是你知道，美人鱼在陆地上帮不了我，因为她们会游泳。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [legz] . "

and	—	and	—	they	haven't	any	legs	.	"
和	—	和	—	他们	还没有	任何	腿	.	"

而且——而且——它们没有腿。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [mɔːr] ['sædli] .

"	True	enough	,	"	repeated	the	Wizard	,	more	sadly	.
"	真的	足够的	,	"	重复	这	巫师	,	更多的	令人遗憾的是	.

“的确如此，”巫师更加悲伤地重复道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ,

There	was	a	big	,
那里	曾是	一个	大的	,

有一场大型的，

[brɔːd] - ['spredɪŋ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt]

broad	-	spreading	tree	near	the	edge	of	the	gulf	and	as	the	sun	was	hot
广阔	-	传播	树	靠近	这	边缘	的	这	海湾	和	作为	这	太阳	曾是	热的

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['prɑːbləm]

above	them	they	all	gathered	under	the	shade	of	the	tree	to	study	the	problem
多于	他们	他们	全部	聚集	在下面	这	阴影	的	这	树	到	学习	这	问题

[ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

of	what	to	do	next	.
的	什么	到	做	下一个	.

海湾边缘有一棵枝繁叶茂的大树，由于头顶的太阳很热，他们都聚集在树荫下，商量下一步该怎么办。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] , " [sed] ['betsi] ,

"	If	we	had	a	long	rope	,	"	said	Betsy	,
"	如果	我们	有	一个	长的	绳索	,	"	说	贝齐	,

“如果我们有一根长绳子就好了，”贝齐说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː]

"	we	could	fasten	it	to	this	tree	and	let	the	other	end	of	it	down	into
"	我们	可以	系	它	到	这	树	和	让	这	其他	结尾	的	它	向下	进入

[ðə; ði] [gʌlf] [ænd; ənd][ɔːl] [slaɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "

the	gulf	and	all	slide	down	it	.	"
这	海湾	和	全部	滑动	向下	它	.	"

“我们可以把它固定在这棵树上，然后让另一端沉入海湾，大家一起滑下去。”

" [wel] , [wʌt] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Well	,	what	then	?	"	asked	the	Wizard	.
"	出色地	,	什么	然后	?	"	问	这	巫师	.

“那接下来呢？”巫师问道。

" [ðen] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][roʊp] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [ɪk'spleɪnd]

"	Then	,	if	we	could	manage	to	throw	the	rope	up	the	other	side	,	"	explained
"	然后	,	如果	我们	可以	管理	到	扔	这	绳索	向上	这	其他	边	,	"	解释

[ðə; ði][gɜːrl] ,

the	girl	,
这	女孩	,

“然后，如果我们能设法把绳子扔到另一边去的话，”女孩解释说。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [klaɪm] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] . "

"	we	could	all	climb	it	and	be	on	the	other	side	of	the	gulf	.	"
"	我们	可以	全部	爬	它	和	是	在	这	其他	边	的	这	海湾	.	"

“我们都可以爬上去，到达海湾的另一边。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] - ['ɪfs] - [ɪn] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] .

"	There	are	too	many	'	if's	'	in	that	suggestion	,	"	remarked	the	little	Wizard	.
"	那里	是	也	许多	-	如果	-	在	那	建议	,	"	评论	这	小的	巫师	.

“这个建议里有太多‘如果’了，”小巫师说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['spɪnɪŋ]

"	And	you	must	remember	that	the	other	side	is	nothing	but	spinning
"	和	你	必须	记住	那	这	其他	边	是	没有什么	但	旋转

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

“你必须记住，另一边只不过是旋转的山脉。”

[soʊ][wiː; wi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] ['fæsn] [ə; eɪ] [roʊp] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] . "

so	we	couldn't	possibly	fasten	a	rope	to	them	—	even	if	we	had	one	.	"
所以	我们	不能	可能	系	一个	绳索	到	他们	—	甚至	如果	我们	有	一	.	"

所以即使我们有绳子，也不可能把它们拴住。

" [ðæt] [roʊp] [aɪ'diːə] ['iznt] [hæf][bæd] , [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,

"	That	rope	idea	isn't	half	bad	,	though	,	"	said	the	Patchwork	Girl	,
"	那	绳索	主意	不是	一半	坏的	,	尽管	,	"	说	这	拼布	女孩	,

“不过，用绳子这个办法还不错，”拼布女孩说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .

who	had	been	dancing	dangerously	near	to	the	edge	of	the	gulf	.
WHO	有	到过	跳舞	危险地	靠近	到	这	边缘	的	这	海湾	.

他们一直在海湾边缘危险地跳舞。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Dorothy	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	多萝西	.

“你什么意思？”多萝西问道。

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][kæst][hɜːr; hər] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	Patchwork	Girl	suddenly	stood	still	and	cast	her	button	eyes	around	the
这	拼布	女孩	突然	站立	仍然	和	投掷	她	按钮	眼睛	大约	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

拼布女孩突然停了下来，用她的纽扣眼睛环顾四周。

" [hɑː] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Ha	,	I	have	it	!
"	哈	,	我	有	它	!

“哈，我明白了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ʌn'hɑːrnɪs] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] , ['sʌmbɑːdi] ; [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [tuː] ['klʌmzi] . "

"	Unharness	the	Sawhorse	,	somebody	;	my	fingers	are	too	clumsy	.	"
"	解开	这	锯架	,	某人	;	我的	手指	是	也	笨拙	.	"

“快把木马解下来，谁来？我的手指太笨拙了。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['daʊtfəli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Shall	we	?	"	asked	Button	-	Bright	doubtfully	,	turning	to	the	others	.
"	将	我们	?	"	问	按钮	-	明亮的	怀疑地	,	转弯	到	这	其他的	.

“我们走吧？”巴顿-布莱特犹豫地问其他人。

" [wel] , [skræps][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [breɪnz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['kɑːt(ə)n] ,

"	Well	,	Scraps	has	a	lot	of	brains	,	even	if	she	is	stuffed	with	cotton	,
"	出色地	,	碎屑	有	一个	很多	的	大脑	,	甚至	如果	她	是	填充	和	棉布	,

“嗯，Scraps虽然是棉花填充的，但她很聪明。”

" [əˈsɜːrtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	asserted	the	Wizard	.
"	断言	这	巫师	.

“巫师断言道。”

" [ɪf] [hɜːr; hər] [breɪnz] [kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] .

"	If	her	brains	can	help	us	out	of	this	trouble	we	ought	to	use	them	.
"	如果	她	大脑	能	帮助	我们	出去	的	这	麻烦	我们	应该	到	使用	他们	.

“如果她的智慧能帮助我们摆脱困境，我们就应该利用它。”

" [soʊ][hiː; hi][bɪˈgæn] [ʌnˈhɑːrnɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi]

"	So	he	began	unharnessing	the	Sawhorse	,	and	Button	-	Bright	and	Dorothy
"	所以	他	开始	释放	这	锯架	,	和	按钮	-	明亮的	和	多萝西

[helpt] [hɪm; ɪm] .

helped	him	.
帮助	他	.

于是他开始卸下锯木架上的缰绳，巴顿-布莱特和多萝西帮他一起干活。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk]

When	they	had	removed	the	harness	the	Patchwork	Girl	told	them	to	take
什么时候	他们	有	已移除	这	马具	这	拼布	女孩	讲述	他们	到	拿

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl][əˈpɑːrt][ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [ðə; ði][stræps] [təˈgeðər] ,

it	all	apart	and	buckle	the	straps	together	,
它	全部	除	和	扣上	这	肩带	一起	,

当他们解开安全带后，拼布女孩告诉他们把所有东西都拆开，然后把带子扣在一起。

[end] [tuː; tə] [end] .

end	to	end	.
结尾	到	结尾	.

从头到尾。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,

And	,	after	they	had	done	this	,
和	,	后	他们	有	完毕	这	,

而且，在他们完成这一切之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] ['veri] [lɔːŋ] [stræp] [ðæt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [roʊp] .

they	found	they	had	one	very	long	strap	that	was	stronger	than	any	rope	.
他们	成立	他们	有	一	非常	长的	带子	那	曾是	更强	比	任何	绳索	.

他们发现有一条很长的带子，比任何绳子都结实。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] , ['iːzəli] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	It	would	reach	across	the	gulf	,	easily	,	"	said	the	Lion	,
"	它	会	抵达	穿过	这	海湾	,	容易地	,	"	说	这	狮子	,

“它能轻易地越过海湾，”狮子说道。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [hæd; həd][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðɪs]

who	with	the	other	animals	had	sat	on	his	haunches	and	watched	this
WHO	和	这	其他	动物	有	卫星	在	他的	臀部	和	观看	这

[prəˈsiːdɪŋ] .

proceeding	.
进行中	.

它和其他动物一起蹲坐在地上，观看这一过程。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɪzi] ['maʊntnz] .

"	But	I	don't	see	how	it	could	be	fastened	to	one	of	those	dizzy	mountains	.
"	但	我	不	看	如何	它	可以	是	系紧	到	一	的	那些	晕眩的	山脉	.

“但我看不出它怎么能固定在那些令人眩晕的山峰上。”

" [skræps][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['noʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['bægi] [hed] .

"	Scraps	had	no	such	notion	as	that	in	her	baggy	head	.
"	碎屑	有	不	这样的	概念	作为	那	在	她	宽松的	头	.

“碎屑脑袋里根本没有这种想法。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fæsn] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][stræp][tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

She	told	them	to	fasten	one	end	of	the	strap	to	a	stout	limb	of	the	tree
她	讲述	他们	到	系	一	结尾	的	这	带子	到	一个	肥硕	肢	的	这	树

,

,

,

她告诉他们把带子的一端系在树上粗壮的树枝上。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .

pointing	to	one	which	extended	quite	to	the	edge	of	the	gulf	.
指向	到	一	哪个	扩展	相当	到	这	边缘	的	这	海湾	.

指向一个一直延伸到海湾边缘的地方。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [dɪd] [ðæt] ,

Button	-	Bright	did	that	,
按钮	-	明亮的	做过	那	,

Button-Bright公司确实做到了这一点。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [ðen] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] [ðə; ði] [gʌlf] .

climbing	the	tree	and	then	crawling	out	upon	the	limb	until	he	was	nearly	over	the	gulf	.
攀登	这	树	和	然后	爬行	出去	之上	这	肢	直到	他	曾是	几乎	超过	这	海湾	.

他爬上树，然后沿着树枝爬出去，直到几乎越过海湾。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði][stræp] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] ,

There	he	managed	to	fasten	the	strap	,	which	reached	to	the	ground	below	,
那里	他	管理	到	系	这	带子	,	哪个	达到	到	这	地面	以下	,

他设法系好了那根一直垂到地面的带子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzərd] ,

and	then	he	slid	down	it	and	was	caught	by	the	Wizard	,
和	然后	他	滑行	向下	它	和	曾是	捕捉	经过	这	巫师	,

然后他顺着滑下去，被巫师接住了。

[huː] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] .

who	feared	he	might	fall	into	the	chasm	.
WHO	害怕	他	可能	落下	进入	这	深渊	.

他担心自己会掉进深渊里。

[skræps][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

Scraps	was	delighted	.
碎屑	曾是	高兴极了	.

Scraps很高兴。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][stræp][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv]

She	seized	the	lower	end	of	the	strap	and	telling	them	all	to	get	out	of
她	查获	这	降低	结尾	的	这	带子	和	讲述	他们	全部	到	得到	出去	的

[hɜːr; hər] [wei] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][stræp] [wʊd] [riːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ]

her	way	she	went	back	as	far	as	the	strap	would	reach	and	then	made	a
她	方式	她	去	后退	作为	远的	作为	这	带子	会	抵达	和	然后	制成	一个

['sʌd(ə)n] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] [gʌlf] .

sudden	run	toward	the	gulf	.
突然	跑步	朝向	这	海湾	.

她抓住皮带的下端，让他们都让开，然后她退到皮带能到的最远的地方，突然朝海湾跑去。

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ,

Over	the	edge	she	swung	,
超过	这	边缘	她	摇摆	,

她荡下悬崖，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stræp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪts][leŋkθ; leŋθ] [pər'mɪtɪd] ,

clinging	to	the	strap	until	it	had	gone	as	far	as	its	length	permitted	,
依恋	到	这	带子	直到	它	有	已消失	作为	远的	作为	它是	长度	允许	,

紧紧抓住带子，直到它拉到最长为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ][ænd; ənd] [seɪld] ['greɪsfəli] [θruː] [ðə; ði] [er] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

when	she	let	go	and	sailed	gracefully	through	the	air	until	she	alighted	upon	the
什么时候	她	让	去	和	航行	优雅地	通过	这	空气	直到	她	下车	之上	这

['maʊnt(ə)n] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

mountain	just	in	front	of	them	.
山	只是	在	正面	的	他们	.

她松开手，优雅地飞翔在空中，直到落在他们面前的山上。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [koʊn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːrl] ,

Almost	instantly	,	as	the	great	cone	continued	to	whirl	,
几乎	即刻	,	作为	这	伟大的	锥体	持续	到	旋转	,

几乎就在同时，随着巨大的圆锥体继续旋转，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] ['flaɪɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][nekst] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

she	was	sent	flying	against	the	next	mountain	in	the	rear	,
她	曾是	发送	飞行	反对	这	下一个	山	在	这	后部	,

她被撞飞到后方的山上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][hæd; həd]['oʊnli] [tɜːrnd] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] [wen] [skræps][wʌz; wəz] [sent] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə]

and	that	one	had	only	turned	halfway	around	when	Scraps	was	sent	flying	to
和	那	一	有	仅有的	转向	半	大约	什么时候	碎屑	曾是	发送	飞行	到

[ðə; ði][nekst] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

the	next	mountain	behind	it	.
这	下一个	山	在后面	它	.

而那只山刚转了一半，Scraps 就被撞飞到它后面的山上去了。

[ðen] [hɜːr; hər] ['pætʃwɜːrk] [fɔːrm] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzd]

Then	her	patchwork	form	disappeared	from	view	entirely	and	the	amazed
然后	她	拼布	形式	消失	从	看法	完全	和	这	惊叹

['wɔtʃəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

watchers	under	the	tree	wondered	what	had	become	of	her	.
观察者	在下面	这	树	想知道	什么	有	变得	的	她	.

然后，她那拼凑而成的身影完全消失了，树下的围观者们惊讶地想知道她去了哪里。

" [ʃiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [get] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] .

"	She's	gone	,	and	she	can't	get	back	,	"	said	the	Woozy	.
"	她是	已消失	,	和	她	不能	得到	后退	,	"	说	这	晕乎乎的	.

“她走了，再也回不来了，”伍兹说道。

" [maɪ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][wʌn] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['laɪən] .

"	My	,	how	she	bounded	from	one	mountain	to	another	!	"	exclaimed	the	Lion	.
"	我的	,	如何	她	有界	从	一	山	到	其他	!	"	惊呼	这	狮子	.

“我的天哪，她从一座山跳到另一座山上！”狮子惊叹道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːrl] [soʊ][fæst] , " [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪk'spleɪnd] .

"	That	was	because	they	whirl	so	fast	,	"	the	Wizard	explained	.
"	那	曾是	因为	他们	旋转	所以	快速地	,	"	这	巫师	解释	.

“那是因为它们旋转得太快了，”巫师解释道。

" [skræps][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːst]

"	Scraps	had	nothing	to	hold	on	to	and	so	of	course	she	was	tossed
"	碎屑	有	没有什么	到	抓住	在	到	和	所以	的	课程	她	曾是	抛掷

[frʌm; frəm][wʌn] [hɪl] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .

from	one	hill	to	another	.
从	一	爬坡道	到	其他	.

“Scraps 没有任何可以依靠的东西，所以她当然会被从一座山扔到另一座山上。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [pʊr] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [əˈgen] . "

I'm	afraid	we	shall	never	see	the	poor	Patchwork	Girl	again	.	"
我是	害怕的	我们	将	绝不	看	这	贫穷的	拼布	女孩	再次	.	"

恐怕我们再也见不到那位可怜的拼布女孩了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] ['wuːzi] .

"	I	shall	see	her	,	"	declared	the	Woozy	.
"	我	将	看	她	,	"	声明	这	晕乎乎的	.

“我一定要见到她，”伍兹说道。

" [skræps][ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] ,

"	Scraps	is	an	old	friend	of	mine	and	,
"	碎屑	是	一个	老的	朋友	的	矿	和	,

“Scraps是我的老朋友，而且，

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːəli] ['θɪs(ə)l] - ['iːtər] [ænd; ənd]['dʒaiənts][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [tɑːps] ,

if	there	are	really	Thistle	-	Eaters	and	Giants	on	the	other	side	of	those	tops	,
如果	那里	是	真的	蓟	-	食客	和	巨人队	在	这	其他	边	的	那些	最高额	,

如果山顶另一边真的有蓟草食者和巨人，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] .

she	will	need	someone	to	protect	her	.
她	将要	需要	某人	到	保护	她	.

她需要有人保护她。

[soʊ] , [hɪr] [aɪ][goʊ] !

So	,	here	I	go	!
所以	,	这里	我	去	!

好了，我开始了！

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [stræp] ['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz] [skwer] [maʊθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

"	He	seized	the	dangling	strap	firmly	in	his	square	mouth	and	in	the	same	way
"	他	查获	这	悬挂	带子	牢牢	在	他的	正方形	嘴	和	在	这	相同的	方式

[ðæt] [skræps][hæd; həd] [dʌn] [swʌŋ] [hɪmˈself] ['oʊvər][ðə; ði] [gʌlf] .

that	Scraps	had	done	swung	himself	over	the	gulf	.
那	碎屑	有	完毕	摇摆	他自己	超过	这	海湾	.

“他用方嘴紧紧咬住垂下来的皮带，像斯克拉普斯那样，荡过海湾。

[hiː; hi][let][goʊ][ðə; ði][stræp][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt][ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]

He	let	go	the	strap	at	the	right	moment	and	fell	upon	the	first	whirling
他	让	去	这	带子	在	这	正确的	片刻	和	跌倒	之上	这	第一的	旋转

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

他及时松开了皮带，跌落在了第一座旋转的山峰上。

[ðen] [hiː; hi] [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [bʌt; bət] " [ɔːl]

Then	he	bounded	to	the	next	one	back	of	it	—	not	on	his	feet	but	"	all
然后	他	有界	到	这	下一个	一	后退	的	它	—	不是	在	他的	脚	但	"	全部

[mɪkst] [ʌp] ,

mixed	up	,
混合	向上	,

然后他跳到后面的下一个地方——不是站着，而是“浑身乱糟糟的”。

" [æz; əz][trɑːt] [sed] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
" as Trot said — and then he shot across to another mountain ,
" 作为 小跑 说 — 和 然后 他 射击 穿过 到 其他 山 ,

正如特罗特所说——然后他飞奔到另一座山上，

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈpætʃwɜːrk] [gɜːrl][hæd; həd] [dʌn] .
disappearing from view just as the Patchwork Girl had done .
消失 从 看法 只是 作为 这 拼布 女孩 有 完毕 .

就像拼布女孩一样，消失在了人们的视线中。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ɔːl] [raɪt] , " [riˈmɑːkt] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] .
" It seems to work , all right , " remarked Button - Bright .
" 它 似乎 到 工作 , 全部 正确的 , " 评论 按钮 - 明亮的 .

“看起来确实有效，”巴顿-布莱特说道。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] . "
" I guess I'll try it . "
" 我 猜测 患病的 尝试 它 . "

“我想我会试试的。”

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [ˈɝːdʒd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] .
" Wait a minute , " urged the Wizard .
" 等待 一个 分钟 , " 敦促 这 巫师 .

“等一下，”巫师催促道。

" [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes] [meɪk] [ðɪs] [ˈdespərət] [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɪˈjɑːnd] ,
" Before any more of us make this desperate leap into the beyond ,
" 前 任何 更多的 的 我们 制作 这 绝望的 飞跃 进入 这 超过 ,

“在我们更多人绝望地跳入彼岸之前，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ɔːl] [wɪl] [goʊ] , [ɔːr] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [bɪˈhaɪnd] . "
we must decide whether all will go , or if some of us will remain behind . "
我们 必须 决定 无论 全部 将要 去 , 或者如果 一些 的 我们 将要 保持 在后面 . "

我们必须决定是全部离开，还是部分人留下。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [bʌmp] [əˈgenst] [ðoʊz] [ˈmaʊntnz] ? " [æskt]
" Do you s'pose it hurt them much , to bump against those mountains ? " asked
" 做 你 假设 它 伤害 他们 很多 , 到 撞 反对 那些 山脉 ? " 问
[trɑːt] .
Trot .
小跑 .

“你觉得撞到那些山上，它们会很疼吗？”特罗特问道。

" [aɪ][dəunt] [spoʊz] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][hɜːrt][skræps][ɔːr][ðə; ði] [ˈwuːzi] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] ,
" I don't s'pose anything could hurt Scraps or the Woozy , " said Dorothy ,
" 我 不 假设 任何事物 可以 伤害 碎屑 或者 这 晕乎乎的 , " 说 多萝西 ,

“我想应该没有什么能伤害到Scraps或者Woozy吧，”多萝西说。

" [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][hɜːrt][ˌem ˈiː] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wer] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [belt] .
" and nothing can hurt me , because I wear the Magic Belt .
" 和 没有什么 能 伤害 我 , 因为 我 穿 这 魔法 腰带 .

“没有什么能伤害我，因为我戴着魔法腰带。”

[soʊ] , [æz; əz][aɪm] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ˈɑːzmə] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [swɪŋ] [maɪˈself] [əˈkrɔːs] , [tuː] . "
So , as I'm anxious to find Ozma , I mean to swing myself across , too . "
所以 , 作为 我是 焦虑的 到 寻找 奥兹玛 , 我 意思是 到 摇摆 我 穿过 , 也 . "

所以，我急于找到奥兹玛，也打算荡过去。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈtʃænsɪz] , " [dɪˈsaɪdɪd] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] .
" I'll take my chances , " decided Button - Bright .
" 患病的 拿 我的 机会 , " 决定 按钮 - 明亮的 .

“我愿意冒险一试，”巴顿-布莱特决定道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hɜːrt] ['dredfəli] , [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,
" I'm sure it will hurt dreadfully , and I'm afraid to do it , " said the Lion ,
" 我是 当然 它 将要 伤害 极其糟糕 , 和 我是 害怕的 到 做 它 , " 说 这 狮子 ,

“我知道那一定会很疼，我不敢那么做，”狮子说。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tremblɪŋ] ; " [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['dɔːrəθi] [dʌz] . "
who was already trembling ; " but I shall do it if Dorothy does . "
WHO 曾是 已经 发抖 ; " 但 我 将 做 它 如果 多萝西 做 . "

她已经开始颤抖了；“但如果多萝西愿意，我也愿意。”

" [wel] , [ðæt] [wɪl] [liːv] ['betsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd][trɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ;
" Well , that will leave Betsy and the Mule and Trot , " said the Wizard ;
" 出色地 , 那 将要 离开 贝齐 和 这 骡子 和 小跑 , " 说 这 巫师 ;

“那么，就只剩下贝茜、骡子和特罗特了，”巫师说；

" [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] ['æftər] ['dɔːrəθi] .
" for of course , I shall go , that I may look after Dorothy .
" 为了 的 课程 , 我 将 去 , 那 我 可能 看 后 多萝西 .

“我当然要去，这样我才能照顾多萝西。”

[duː][juː; jʊ] [tuː] ['gɝːlz] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] ?
Do you two girls think you can find your way back home again ?
做 你 二 女孩们 思考 你 能 寻找 你的 方式 后退 家 再次 ?

你们两个女孩觉得你们能找到回家的路吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ə'dresɪŋ] [trɑːt][ænd; ənd] ['betsi] .
" he asked , addressing Trot and Betsy .
" 他 问 , 解决 小跑 和 贝齐 .

“他问，同时对特罗特和贝齐说道。

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] ; [nɑːt] [mʌtʃ] , [ðæt] [ɪz] , " [sed] [trɑːt] .
" I'm not afraid ; not much , that is , " said Trot .
" 我是 不是 害怕的 ; 不是 很多 , 那 是 , " 说 小跑 .

“我不害怕；至少没那么害怕，”特罗特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['rɪski] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['lʌðər] [kæn; kən] .
" It looks risky , I know , but I'm sure I can stand it if the others can .
" 它 看起来 风险 , 我 知道 , 但 我是 当然 我 能 站立 它 如果 这 其他的 能 .
"
"
"

“我知道这看起来很冒险，但如果其他人能承受得住，我相信我也能承受得住。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hæŋk] , " [bɪ'gæn] ['betsi] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] ;
" If it wasn't for leaving Hank , " began Betsy , in a hesitating voice ;
" 如果 它 不是 为了 离开 汉克 , " 开始 贝齐 , 在 一个 犹豫不决 嗓音 ;

“如果不是因为要离开汉克，”贝齐犹豫着开口说道；

[bʌt; bət][ðə; ði][mjuːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] :
but the Mule interrupted her by saying :
但 这 骡子 中断 她 经过 说 :

但骡子打断了她的话，说道：

" [goʊ] [ə'hed] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] .
" Go ahead , if you want to , and I'll come after you .
" 去 前方 , 如果 你 想 到 , 和 患病的 来 后 你 .

“你想去就去吧，我会追上去的。”

[ə; eɪ] [mjuːl] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] , ['eni] [deɪ] . "
A mule is as brave as a lion , any day . "
一个 骡子 是 作为 勇敢的 作为 一个 狮子 , 任何 天 . "

骡子和狮子一样勇敢，任何时候都是如此。

" ['breɪvər] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , " [fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [frend] [hæŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]

"	Braver	,	"	said	the	Lion	,	"	for	I'm	a	coward	,	friend	Hank	,	and	you	are	not
"	勇敢者	,	"	说	这	狮子	,	"	为了	我是	一个	懦夫	,	朋友	汉克	,	和	你	是	不是

.

:

.

“勇敢些，”狮子说，“因为我是个懦夫，汉克朋友，而你不是。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] — — "

But	of	course	the	Sawhorse	—	—	"
但	的	课程	这	锯架	—	—	"

当然，还有锯木架——”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] ['evər] [hɜːrts] [ˌem 'iː] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ['kɑːmli] .

"	Oh	,	nothing	ever	hurts	me	,	"	asserted	the	Sawhorse	calmly	.
"	哦	,	没有什么	曾经	疼痛	我	,	"	断言	这	锯架	平静地	.

“哦，没有什么能伤害我，”木马平静地说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [maɪ]['goʊɪŋ] .

"	There's	never	been	any	question	about	my	going	.
"	有	绝不	到过	任何	问题	关于	我的	去	.

“我是否会去从来没有任何疑问。”

[aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] [red] ['wægən] , [ðoʊ] .

I	can't	take	the	Red	Wagon	,	though	.
我	不能	拿	这	红色的	车皮	,	尽管	.

但我不能乘坐红色马车。

" [[klɪk] [hɪr] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːrdʒd] .]

"	[	Click	here	to	view	this	image	enlarged	.	]
"	[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

（点击此处查看放大图。）

" [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði]['wægən] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ;

"	No	,	we	must	leave	the	wagon	,	"	said	the	Wizard	;
"	不	,	我们	必须	离开	这	车皮	,	"	说	这	巫师	;

“不，我们必须离开马车，”巫师说；

" [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , [aɪ] [fɪr] .

"	and	also	we	must	leave	our	food	and	blankets	,	I	fear	.
"	和	还	我们	必须	离开	我们的	食物	和	毯子	,	我	害怕	.

“而且恐怕我们还得留下食物和毯子。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dɪ'faɪ] [ðiːz] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['maʊntnz] [tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es][wiː; wi]

But	if	we	can	defy	these	Merry	-	Go	-	Round	Mountains	to	stop	us	we
但	如果	我们	能	违抗	这些	欢乐	-	去	-	圆形的	山脉	到	停止	我们	我们

[wəʊnt][maɪnd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfəts] . "

won't	mind	the	sacrifice	of	some	of	our	comforts	.	"
惯于	头脑	这	牺牲	的	一些	的	我们的	舒适	.	"

但是，如果我们能够战胜这些如同旋转木马般的障碍，我们就不介意牺牲一些舒适的生活。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd] ! " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	No	one	knows	where	we're	going	to	land	!	"	remarked	the	Lion	,
"	不	一	知道	在哪里	是	去	到	土地	!	"	评论	这	狮子	,

“没人知道我们会降落在哪里！”狮子说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

in	a	voice	that	sounded	as	if	he	were	going	to	cry	.
在	一个	嗓音	那	听起来	作为	如果	他	是	去	到	哭	.

他的声音听起来像是要哭出来似的。

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][lænd][æt; ət][ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [hæŋk] ;
" We may not land at all , " replied Hank ;
" 我们 可能 不是 土地 在 全部 , " 回复 汉克 ;

“我们可能根本无法着陆，”汉克回答说；

" [bʌt; bət][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es][ɪz][tuː; tə] [swɪŋ] [ə'krɔːs] ,
" but the best way to find out what will happen to us is to swing across ,
" 但 这 最好的 方式 到 寻找 出去 什么 将要 发生 到 我们 是 到 摇摆 穿过 ,

“但是，要弄清楚我们将会发生什么，最好的办法就是荡过去看看。”

[æz; əz][skræps][ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] [hæv; həv] [dʌn] . "
as Scraps and the Woozy have done . "
作为 碎屑 和 这 晕乎乎的 有 完毕 . "

就像 Scraps 和 Woozy 所做的那样。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][læst] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ; " [soʊ] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst] ? "
" I think I shall go last , " said the Wizard ; " so who wants to go first ? "
" 我 思考 我 将 去 最后的 , " 说 这 巫师 ; " 所以 WHO 想要 到 去 第一的 ? "

“我想我应该最后一个，”巫师说，“那么谁想第一个呢？”

" [aɪl] [goʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['dɔːrəθi] .
" I'll go , " decided Dorothy .
" 患病的 去 , " 决定 多萝西 .

“我去，”多萝西决定道。

" [noʊ] , [its] [maɪ][tɜːrn][fɜːrst] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" No , it's my turn first , " said Button - Bright .
" 不 , 它是 我的 转动 第一的 , " 说 按钮 - 明亮的 .

“不，该我先来，”巴顿-布莱特说道。

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] !
" Watch me !
" 手表 我 !

“看着我！”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːzd] [ðə; ði][straep][ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [swʌŋ]
" Even as he spoke the boy seized the strap and after making a run swung
" 甚至 作为 他 辐 这 男生 查获 这 带子 和 后 制作 一个 跑步 摇摆
[hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] .
himself across the gulf .
他自己 穿过 这 海湾 .

“话音未落，男孩便抓住皮带，跑了几步，荡过海湾。”

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , ['bʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] .
Away he went , bumping from hill to hill until he disappeared .
离开 他 去 , 碰撞 从 爬坡道 到 爬坡道 直到 他 消失 .

他继续前行，从一座山丘颠簸到另一座山丘，直到消失不见。

[ðeɪ] ['lisnd] [ɪn'tentli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['ʌtəd] [noʊ][kraɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn]
They listened intently , but the boy uttered no cry until he had been gone
他们 听着 专注地 , 但 这 男生 说出 不 哭 直到 他 有 到过 已消失
[sʌm; səm]['moʊmənts] ,
some moments ,
一些 时刻 ,

他们全神贯注地听着，但男孩直到离开一会儿后才发出哭声。

[wen] [ðeɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [feɪnt] " [hə'loʊ] - [ə; eɪ] !
when they heart a faint " Hullo - a !
什么时候 他们 心 一个 头晕的 " 你好 - 一个 !

当他们听到一声微弱的“你好！”

" [æz; əz] [ɪf] [kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

"	as	if	called	from	a	great	distance	.
"	作为	如果	称为	从	一个	伟大的	距离	.

“仿佛是从遥远的地方呼唤而来。”

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kɜːrɪdʒ] , [haʊ'evər] ,

The	sound	gave	them	courage	,	however	,
这	声音	给予	他们	勇气	,	然而	,

然而，这声音给了他们勇气。

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [pɪkt] [ʌp]['toʊtoʊ][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][fæst] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] [waɪl] [wɪð; wɪθ]

and	Dorothy	picked	up	Toto	and	held	him	fast	under	one	arm	while	with
和	多萝西	挑选	向上	托托	和	握住	他	快速地	在下面	一	手臂	尽管	和

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ðɪ][stræp][ænd; ənd] ['breɪvli] ['fɑːloʊd] ['æftər] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

the	other	hand	she	seized	the	strap	and	bravely	followed	after	Button	-	Bright	.
这	其他	手	她	查获	这	带子	和	勇敢地	随后	后	按钮	-	明亮的	.

于是，多萝西抱起托托，用一只胳膊紧紧夹着它，另一只手抓住皮带，勇敢地跟在了巴顿布莱特身后。

[wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ðɪ][fɜːrst]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['sɔːftli] ,

When	she	struck	the	first	whirling	mountain	she	fell	upon	it	quite	softly	,
什么时候	她	击	这	第一的	旋转	山	她	跌倒	之上	它	相当	轻轻	,

当她撞上第一座旋转的山峰时，她轻轻地倒了下去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [fluː] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [lɪt] [wɪð; wɪθ]

but	before	she	had	time	to	think	she	flew	through	the	air	and	lit	with
但	前	她	有	时间	到	思考	她	飞翔	通过	这	空气	和	点燃	和

[ə; eɪ][dʒɑːr][ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] ['maʊnt(ə)n] .

a	jar	on	the	side	of	the	next	mountain	.
一个	罐	在	这	边	的	这	下一个	山	.

但她还没来得及思考，就飞到空中，用旁边山坡上的一个罐子点燃了它。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'gen] ,

Again	she	flew	,	and	alighted	;	and	again	,	and	still	again	,
再次	她	飞翔	,	和	下车	;	和	再次	,	和	仍然	再次	,

她又飞了起来，又降落了；一次又一次，再一次又一次。

[ʌn'tɪl] ['æftər] [faɪv] [sək'sesɪv] [bʌmps] [ʃiː; ʃi] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['medoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

until	after	five	successive	bumps	she	fell	sprawling	upon	a	green	meadow	and	was
直到	后	五	连续	颠簸	她	跌倒	蔓延	之上	一个	绿色的	草地	和	曾是

[soʊ] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bʌmpi] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd]

so	dazed	and	bewildered	by	her	bumpy	journey	across	the	Merry	-	Go	-	Round
所以	茫然	和	困惑	经过	她	起疙瘩的	旅行	穿过	这	欢乐	-	去	-	圆形的

['maʊntnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

Mountains	that	she	lay	quite	still	for	a	time	,
山脉	那	她	躺	相当	仍然	为了	一个	时间	,

直到连续颠簸了五次之后，她才摔倒在一片绿色的草地上。由于穿越旋转木马山脉的颠簸旅程，她感到头晕目眩、不知所措，一动不动地躺了一会儿。

[tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

to	collect	her	thoughts	.
到	收集	她	想法	.

整理一下思绪。

['toʊtoʊ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ,

Toto	had	escaped	from	her	arms	just	as	she	fell	,
托托	有	逃脱	从	她	武器	只是	作为	她	跌倒	,

她倒下的时候，托托正从她怀里挣脱出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	he	now	sat	beside	her	panting	with	excitement	.
和	他	现在	卫星	旁	她	喘息	和	激动	.

他激动得气喘吁吁地坐在她身边。

[ðen] ['dɔːrəθi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Then	**Dorothy**	**realized**	**that**	**someone**	**was**	**helping**	**her**	**to**	**her**	**feet**	**,**
然后	多萝西	已实现	那	某人	曾是	帮助	她	到	她	脚	,

这时，多萝西才意识到有人在扶她站起来。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][skræps][ɑːn][ðə; ði]

and	**here**	**was**	**Button**	**-**	**Bright**	**on**	**one**	**side**	**of**	**her**	**and**	**Scraps**	**on**	**the**
和	这里	曾是	按钮	-	明亮的	在	一	边	的	她	和	碎屑	在	这

['ʌðər] ,

other	**,**
其他	,

而她一边是亮亮纽扣，另一边是碎屑。

[bəuθ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hɜːrt] .

both	**seeming**	**to**	**be**	**unhurt**	**.**
两个都	似乎	到	是	毫发无损	.

两人似乎都没有受伤。

[ðə; ði][nekst]['ɑːbdʒekt][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wuːzi] ,

The	**next**	**object**	**her**	**eyes**	**fell**	**upon**	**was**	**the**	**Woozy**	**,**
这	下一个	目的	她	眼睛	跌倒	之上	曾是	这	晕乎乎的	,

她的目光下一个落到的东西是Woozy，

['skwɑːtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [skwer] [bæk] [end][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flektɪvli] ,

squatting	**upon**	**his**	**square**	**back**	**end**	**and**	**looking**	**at**	**her**	**reflectively**	**,**
蹲姿	之上	他的	正方形	后退	结尾	和	寻找	在	她	反思地	,

他蹲在方正的臀部上，若有所思地看着她。

[waɪl] ['toʊtoʊ] [bɑːrkt] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ʌn'hɜːrt]['æftər][hɜːr; hər] ['wɜːrlwɪnd] [trɪp] .

while	**Toto**	**barked**	**joyously**	**to**	**find**	**his**	**mistress**	**unhurt**	**after**	**her**	**whirlwind**	**trip**	**.**
尽管	托托	吠叫	欣喜地	到	寻找	他的	情妇	毫发无损	后	她	旋风	旅行	.

托托看到主人在经历了旋风般的旅行后安然无恙，高兴地吠叫起来。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] ; " [hɪəz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] , [bəuθ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

"	**Good**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Woozy**	**;**	**"**	**here's**	**another**	**and**	**a**	**dog**	**,**	**both**	**safe**	**and**	**sound**	**.**
"	好的	!	"	说	这	晕乎乎的	;	"	这里是	其他	和	一个	狗	,	两个都	安全的	和	声音	.

“好！”伍兹说；“这里还有一只狗，它们都平安无事。”

[bʌt; bət] , [maɪ][wɜːrd] , ['dɔːrəθi] , [juː; jʊ] [fluː] [sʌm; səm] !

But	**,**	**my**	**word**	**,**	**Dorothy**	**,**	**you**	**flew**	**some**	**!**
但	,	我的	单词	,	多萝西	,	你	飞翔	一些	!

但是，我的天哪，多萝西，你飞得真棒！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [jɔːr'self] , [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [ə'stɑːnɪʃt] . "

If	**you**	**could**	**have**	**seen**	**yourself**	**,**	**you'd**	**have**	**been**	**absolutely**	**astonished**	**.**	**"**
如果	你	可以	有	已见	你自己	,	你会	有	到过	绝对地	惊讶	.	"

如果你能看到自己当时的模样，你一定会大吃一惊。

" [ðeɪ] [seɪ] - [taɪm] [flaɪz] , - " [læft] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ; " [bʌt; bət] [taɪm] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['kwɪkər]

"	**They**	**say**	**'**	**Time**	**flies**	**,**	**'**	**"**	**laughed**	**Button**	**-**	**Bright**	**;**	**"**	**but**	**Time**	**never**	**made**	**a**	**quicker**
"	他们	说	-	时间	苍蝇	,	-	"	笑了	按钮	-	明亮的	;	"	但	时间	绝不	制成	一个	更快

['dʒɜːrni] [ðæn; ðən] [ðæt] .

journey	**than**	**that**	**.**
旅行	比	那	.

“人们常说‘时光飞逝’，”巴顿-布莱特笑着说；“但时间从未走过比这更快的旅程。”

" [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] ['dɔːrəθi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['maʊntnz] ,

"	**Just**	**then**	**,**	**as**	**Dorothy**	**turned**	**around**	**to**	**look**	**at**	**the**	**whirling**	**mountains**	**,**
"	只是	然后	,	作为	多萝西	转向	大约	到	看	在	这	旋转	山脉	,

就在这时，多萝西转身望向旋转的群山，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][taɪm][tuː; tə][siː]['taɪni][trɑːt][kʌm]['flaɪɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɪrəst][hɪl][tuː; tə][fɔːl]

she	was	in	time	to	see	tiny	Trot	come	flying	from	the	nearest	hill	to	fall
她	曾是	在	时间	到	看	微小的	小跑	来	飞行	从	这	最近的	爬坡道	到	落下

[ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft][græs][nɑːt][ə; eɪ][jɑːrd][ə'weɪ][frʌm; frəm][wer][ʃiː; ʃi][stʊd].

upon	the	soft	grass	not	a	yard	away	from	where	she	stood	.
之上	这	柔软的	草	不是	一个	院子	离开	从	在哪里	她	站立	.

她及时看到小特罗特从最近的山坡上飞下来，落在离她不到一码远的柔软草地上。

[trɑːt][wʌz; wəz][soʊ]['dɪzi][ʃiː; ʃi]['kudnt][stænd], [æt; ət][fɜːrst],

Trot	was	so	dizzy	she	couldn't	stand	,	at	first	,
小跑	曾是	所以	晕眩的	她	不能	站立	,	在	第一的	,

特罗特一开始头晕目眩，甚至站都站不稳。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɔznt][æt; ət][ɔːl][hɜːrt][ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['betsi][keɪm]['flaɪɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	she	wasn't	at	all	hurt	and	presently	Betsy	came	flying	to	them	and
但	她	不是	在	全部	伤害	和	目前	贝齐	来了	飞行	到	他们	和

[wʊd][hæv; həv][bʌmpt]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðər][hæd; həd][ðeɪ][nɑːt][ri'triːtid][ɪn][taɪm][tuː; tə]['ɔɪd]

would	have	bumped	into	the	others	had	they	not	retreated	in	time	to	avoid
会	有	撞	进入	这	其他的	有	他们	不是	撤退	在	时间	到	避免

[hɜːr; hər].

her	.
她	.

但她丝毫没有受伤，贝茜随即飞奔向他们，如果不是其他人及时后退避开她，她就会撞到其他人。

[ðen], [ɪn][kwɪk][sək'seʃ(ə)n], [keɪm][ðə; ði]['laɪən], [hæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['sɔːhɔːrs],

Then	,	in	quick	succession	,	came	the	Lion	,	Hank	and	the	Sawhorse	,
然后	,	在	快的	演替	,	来了	这	狮子	,	汉克	和	这	锯架	,

然后，狮子、汉克和锯木架接连出现。

['baʊndɪŋ][frʌm; frəm]['maʊnt(ə)n][tuː; tə]['maʊnt(ə)n][tuː; tə][fɔːl]['seɪfli][ə'pɑːn][ðə; ði]['griːnswɔːrd].

bounding	from	mountain	to	mountain	to	fall	safely	upon	the	greensward	.
边界	从	山	到	山	到	落下	安全	之上	这	绿地	.

从一座山峰跃到另一座山峰，最终安全降落在绿茵场上。

['oʊnli][ðə; ði]['wɪzərd][wʌz; wəz][naʊ][left][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ðeɪ]['weɪtɪd][soʊ][lɔːŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðæt]

Only	the	Wizard	was	now	left	behind	and	they	waited	so	long	for	him	that
仅有的	这	巫师	曾是	现在	左边	在后面	和	他们	等待	所以	长的	为了	他	那

['dɔːrəθi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['wɜːrid].

Dorothy	began	to	be	worried	.
多萝西	开始	到	是	担心	.

现在只剩下魔法师一个人了，他们等了他很久，多萝西开始担心起来。

[bʌt; bət]['sʌd(ə)nli][hiː; hi][keɪm]['flaɪɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['nɪrəst]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd]['tʌmbld][hiːlz]

But	suddenly	he	came	flying	from	the	nearest	mountain	and	tumbled	heels
但	突然	他	来了	飞行	从	这	最近的	山	和	翻滚	高跟鞋

['oʊvər][hed][bɪ'saɪd][ðem; ðəm].

over	head	beside	them	.
超过	头	旁	他们	.

但突然间，他从最近的山上飞了下来，摔倒在他们身边。

[ðen][ðeɪ][sɔː][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][wuːnd][tuː][ʌv; əv][ðer; ðər]['blæŋkits][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['bɑːdi],

Then	they	saw	that	he	had	wound	two	of	their	blankets	around	his	body	,
然后	他们	锯	那	他	有	伤口	二	的	他们的	毯子	大约	他的	身体	,

然后他们发现他用他们的两条毯子裹住了身体。

[tuː; tə][kiːp][ðə; ði][bʌmps][frʌm; frəm]['hɜːrtɪŋ][hɪm; ɪm],

to	keep	the	bumps	from	hurting	him	,
到	保持	这	颠簸	从	受伤	他	,

为了防止颠簸伤到他，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['blæŋkits] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [stræps][frʌm; frəm]

and	had	fastened	the	blankets	with	some	of	the	spare	straps	from
和	有	系紧	这	毯子	和	一些	的	这	空闲的	肩带	从

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] .

the	harness	of	the	Sawhorse	.
这	马具	的	这	锯架	.

他们用锯木架马具上的一些备用带子把毯子固定住了。

['tʃæptər] [eɪt]

CHAPTER	8
章	8

第八章

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt]

There	they	sat
那里	他们	卫星

他们就坐在那里。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,

upon	the	grass	,
之上	这	草	,

在草地上，

[ðer; ðər] ['hedz] [stɪl]

their	heads	still
他们的	头部	仍然

他们的头仍然

['swɪmɪŋ] [frʌm; frəm]

swimming	from
游泳	从

从

[ðer; ðər] ['dɪzi] [flaits] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['saɪlənt] [bɪ'wɪldərmənt] .

their	dizzy	flights	,	and	looked	at	one	another	in	silent	bewilderment	.
他们的	晕眩的	航班	,	和	看起来	在	一	其他	在	沉默的	困惑	.

他们晕头转向地飞来飞去，然后面面相觑，一脸茫然。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] ,

But	presently	,	when	assured	that	no	one	was	injured	,
但	目前	,	什么时候	保证	那	不	一	曾是	受伤	,

但目前，在确认无人受伤后，

[ðeɪ] [gruː] [mɔːr] [kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] :

they	grew	more	calm	and	collected	and	the	Lion	said	with	a	sigh	of	relief	:
他们	生长	更多的	冷静的	和	集	和	这	狮子	说	和	一个	叹	的	宽慰	:

他们渐渐平静下来，狮子如释重负地叹了口气说道：

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðoʊz] ['meri] - [goʊ] - [raʊnd] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

"	Who	would	have	thought	those	Merry	-	Go	-	Round	Mountains	were	made	of
"	WHO	会	有	想法	那些	欢乐	-	去	-	圆形的	山脉	是	制成	的

['rʌbər] ? "

rubber	?	"
橡皮	?	"

谁能想到那些旋转木马山竟然是用橡胶做的?

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['riːəli] ['rʌbər] ? " [æskt] [trɑːt] .

"	Are	they	really	rubber	?	"	asked	Trot	.
"	是	他们	真的	橡皮	?	"	问	小跑	.

“它们真的是橡胶做的吗？”特罗特问道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] ,
" They must be , " replied the Lion ,
" 他们 必须 是 , " 回复 这 狮子 ,

“它们一定是，”狮子回答道。

" [fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [baʊndɪd] [soʊ] ['swɪftli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər]
" for otherwise we would not have bounded so swiftly from one to another
" 为了 否则 我们 会 不是 有 有界 所以 迅速地 从 一 到 其他
[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [hɜːrt] . "
without getting hurt . "
没有 获得 伤害 . "

“否则，我们就无法如此迅速地从一个地方跳到另一个地方而毫发无损。”

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['geswɜːrk] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [ʌn'waindiʃ] [ðə; ði] ['blæŋkits] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" That is all guesswork , " declared the Wizard , unwinding the blankets from his
" 那 是 全部 猜测 , " 声明 这 巫师 , 放松 这 毯子 从 他的
['bɑːdi] ,
body ,
身体 ,

“那都是猜测，”巫师一边说着，一边解开盖在身上的毯子。

" [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðeɪ]
" for none of us stayed long enough on the mountains to discover what they
" 为了 没有任何 的 我们 入住 长的 足够的 在 这 山脉 到 发现 什么 他们
[ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .
are made of .
是 制成 的 .

“因为我们当中没有人能在山上停留足够长的时间，去发现它们是由什么构成的。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "
But where are we ? "
但 在哪里 是 我们 ? "

但我们身在何处?

" [ðæts] ['geswɜːrk] , [tuː] , " [sed] [skræps] .
" That's guesswork , too , " said Scraps .
" 那就是 猜测 , 也 , " 说 碎屑 .

“那也是猜测，”斯克拉普斯说。

" [ðə; ði] ['ʃepərd] [sed] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - ['iːtər] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ɑːr; ər]
" The shepherd said the Thistle - Eaters live this side the mountains and are
" 这 牧羊人 说 这 蓟 - 食客 居住 这 边 这 山脉 和 是
['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ]['dʒaiənts] . "
waited on by giants . "
等待 在 经过 巨人 . "

牧羊人说，吃蓟草的人住在山这边，巨人伺候着他们。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['dɔːrəθi] ; " [its] [ðə; ði] - [huː] [hæv; həv]['dʒaɪənt] [sleɪvz] ,
" Oh , no , " said Dorothy ; " it's the Herkus who have giant slaves ,
" 哦 , 不 , " 说 多萝西 ; " 它是 这 - WHO 有 巨大的 奴隶 ,

“哦，不，”多萝西说，“是赫拉克丝拥有巨型奴隶。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] - ['iːtər] [hɪtʃ] ['drægənz][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃæriːəts] . "
and the Thistle - Eaters hitch dragons to their chariots . "
和 这 蓟 - 食客 拴住 龙 到 他们的 战车 . "

而食蓟族则将龙套在他们的战车上。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wuːzi] .
" How could they do that ? " asked the Woozy .
" 如何 可以 他们 做 那 ? " 问 这 晕乎乎的 .

“他们怎么能这样做？”伍兹问道。

" ['drægənz][hæv; həv] [lɔːŋ] [teɪlz] , [wɪtʃ] [wʊd] [get][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [wiːlz] . "

"	**Dragons**	**have**	**long**	**tails**	**,**	**which**	**would**	**get**	**in**	**the**	**way**	**of**	**the**	**chariot**	**wheels**	**.**	**"**
"	龙	有	长的	尾巴	,	哪个	会	得到	在	这	方式	的	这	战车	车轮	.	"

“龙的尾巴很长，会妨碍战车的车轮。”

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] - [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði]['dʒaiənts] , " [sed] [trɑːt] ,

"	**And**	**,**	**if**	**the**	**Herkus**	**have**	**conquered**	**the**	**giants**	**,**	**"**	**said**	**Trot**	**,**
"	和	,	如果	这	-	有	征服	这	巨人	,	"	说	小跑	,

“而且，如果赫拉克丝征服了巨人，”特罗特说道，

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['dʒaiənts] .

"	**they**	**must**	**be**	**at**	**least**	**twice**	**the**	**size**	**of**	**giants**	**.**
"	他们	必须	是	在	至少	两次	这	尺寸	的	巨人	.

“它们体型至少是巨人的两倍。”

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɪgɪst] ['piːp(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ! "

P'raps	**the**	**Herkus**	**are**	**the**	**biggest**	**people**	**in**	**all**	**the**	**world**	**!**	**"**
或许	这	-	是	这	最大	人们	在	全部	这	世界	!	"

也许赫拉克勒斯人是全世界最大的人！

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	**Perhaps**	**they**	**are**	**,**	**"**	**assented**	**the**	**Wizard**	**,**	**in**	**a**	**thoughtful**	**tone**	**of**	**voice**	**.**
"	也许	他们	是	,	"	同意	这	巫师	,	在	一个	周到	语气	的	嗓音	.

“或许真是如此，”巫师若有所思地说道。

" [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['ʃepərd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	**And**	**perhaps**	**the**	**shepherd**	**didn't**	**know**	**what**	**he**	**was**	**talking**	**about**	**.**
"	和	也许	这	牧羊人	没有	知道	什么	他	曾是	说	关于	.

“或许牧羊人根本不知道自己在说什么。”

[let] [ˌjuː 'es]['træv(ə)l][ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

Let	**us**	**travel**	**on**	**toward**	**the**	**west**	**and**	**discover**	**for**	**ourselves**	**what**	**the**	**people**
让	我们	旅行	在	朝向	这	西方	和	发现	为了	我们自己	什么	这	人们

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [laɪk] .

of	**this**	**country**	**are**	**like**	**.**
的	这	国家	是	喜欢	.

让我们继续向西行进，亲眼看看这个国家的人民是什么样的。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['kʌntri] ,

"	**It**	**seemed**	**a**	**pleasant**	**enough**	**country**	**,**
"	它	似乎	一个	令人愉快的	足够的	国家	,

“这似乎是个相当宜人的国家，”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'weɪ]

and	**it**	**was**	**quite**	**still**	**and**	**peaceful**	**when**	**they**	**turned**	**their**	**eyes**	**away**
和	它	曾是	相当	仍然	和	和平	什么时候	他们	转向	他们的	眼睛	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['saɪləntli]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['maʊntnz] .

from	**the**	**silently**	**whirling**	**mountains**	**.**
从	这	默默	旋转	山脉	.

当他们将目光从无声旋转的群山上移开时，周围一片寂静祥和。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [triːz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [griːn] [bʊʃɪz] ,

There	**were**	**trees**	**here**	**and**	**there**	**and**	**green**	**bushes**	**,**
那里	是	树木	这里	和	那里	和	绿色的	灌木丛	,

这里零星分布着一些树木和绿色的灌木丛。

[waɪl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [θɪk] [græs] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] ['flaʊərz] .

while	**throughout**	**the**	**thick**	**grass**	**were**	**scattered**	**brilliantly**	**colored**	**flowers**	**.**
尽管	自始至终	这	厚的	草	是	疏散	精彩	有色	花朵	.

茂密的草丛中散落着色彩艳丽的花朵。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [ðæt] [hɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌntri]

About	a	mile	away	was	a	low	hill	that	hid	from	them	all	the	country
关于	一个	英里	离开	曾是	一个	低的	爬坡道	那	隐藏	从	他们	全部	这	国家

[bɪˈjɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

beyond	it	,
超过	它	,

大约一英里外有一座低矮的小山，将山后的一切景色都遮蔽了起来。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst]

so	they	realized	they	could	not	tell	much	about	the	country	until	they	had	crossed
所以	他们	已实现	他们	可以	不是	告诉	很多	关于	这	国家	直到	他们	有	交叉

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

所以他们意识到，在翻过这座山之前，他们无法了解这个国家的很多情况。

[ðə; ði] [red] [ˈwægən] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ˈʌðər]

The	Red	Wagon	having	been	left	behind	,	it	was	now	necessary	to	make	other
这	红色的	车皮	拥有	到过	左边	在后面	,	它	曾是	现在	必要的	到	制作	其他

[əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər] [ˈtrævlɪŋ] .

arrangements	for	traveling	.
安排	为了	旅行	.

由于红色马车被留在了原地，现在必须另作安排出行事宜。

[ðə; ði] [ˈlaɪən] [toʊld] [ˈdɔːrəθi] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [raɪd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [dʌn]

The	Lion	told	Dorothy	she	could	ride	upon	his	back	,	as	she	had	often	done
这	狮子	讲述	多萝西	她	可以	骑	之上	他的	后退	,	作为	她	有	经常	完毕

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

狮子告诉多萝西，她可以像以前经常做的那样骑在他的背上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwuːzi] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ˈkæri] [bəuθ] [trɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpætʃwɜːrk] [gɜːrl] .

and	the	Woozy	said	he	could	easily	carry	both	Trot	and	the	Patchwork	Girl	.
和	这	晕乎乎的	说	他	可以	容易地	携带	两个都	小跑	和	这	拼布	女孩	.

沃兹说他可以轻松地背起特罗特和拼布女孩。

[ˈbetsi] [stɪl] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [mjuːl] , [hæŋk] , [ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd]

Betsy	still	had	her	mule	,	Hank	,	and	Button	-	Bright	and	the	Wizard
贝齐	仍然	有	她	骡子	,	汉克	,	和	按钮	-	明亮的	和	这	巫师

[kʊd; kəd] [sɪt] [təˈgeðər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

could	sit	together	upon	the	long	,
可以	坐	一起	之上	这	长的	,

贝齐还有她的骡子汉克，巴顿-布莱特和巫师可以一起坐在长长的……

[θɪn] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɔːhɔːrs] ,

thin	back	of	the	Sawhorse	,
薄的	后退	的	这	锯架	,

锯木架的背部很薄，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðer; ðər] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæd] [ʌv; əv] [ˈblæŋkits] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

but	they	took	care	to	soften	their	seat	with	a	pad	of	blankets	before	they
但	他们	采取	关心	到	软化	他们的	座位	和	一个	软垫	的	毯子	前	他们

[ˈstɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

但他们出发前特意用毯子垫软了座椅。

[ðʌs] ['maʊntɪd] , [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ['æftər] [ə; eɪ]

Thus **mounted** **,** **the** **adventurers** **started** **for** **the** **hill** **,** **which** **was** **reached** **after** **a**

因此 安装 , 这 冒险者 开始 为了 这 爬坡道 , 哪个 曾是 达到 后 一个

[briːf] ['dʒɜːrni] .

brief **journey** **.**

简短的 旅行 .

就这样，冒险者们骑上马，开始向山丘进发，经过短暂的旅程，他们到达了山丘。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [krest] [ænd; ənd] [geɪzd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [nɑːt][fɑːr]

As **they** **mounted** **the** **crest** **and** **gazed** **beyond** **the** **hill** **they** **discovered** **not** **far**

作为 他们 安装 这 波峰 和 凝视 超过 这 爬坡道 他们 发现 不是 远的

[ə'weɪ] [ə; eɪ] [wɔːld] ['sɪti] ,

away **a** **walled** **city** **,**

离开 一个 有围墙的 城市 ,

当他们登上山顶，向山丘另一侧眺望时，发现不远处有一座有城墙的城市。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪ] ['bænərz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] .

from **the** **towers** **and** **spires** **of** **which** **gay** **banners** **were** **flying** **.**

从 这 塔楼 和 尖塔 的 哪个 同性恋 横幅 是 飞行 .

在塔楼和尖顶上，飘扬着同性恋旗帜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['sɪti] , [ɪn'diːd] ,

It **was** **not** **a** **very** **big** **city** **,** **indeed** **,**

它 曾是 不是 一个 非常 大的 城市 , 的确 ,

它确实不是什么大城市。

[bʌt; bət] [ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

but **its** **walls** **were** **very** **high** **and** **thick** **and** **it** **appeared** **that** **the** **people**

但 它是 墙壁 是 非常 高的 和 厚的 和 它 出现 那 这 人们

[huː] [lɪvd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɪrd] [ə'tæk] [baɪ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] ,

who **lived** **there** **must** **have** **feared** **attack** **by** **a** **powerful** **enemy** **,**

WHO 居住地 那里 必须 有 害怕 攻击 经过 一个 强大的 敌人 ,

但是它的城墙很高很厚，看来住在那里的人们一定很害怕强大的敌人进攻。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] ['bæriər] .

else **they** **would** **not** **have** **surrounded** **their** **dwellings** **with** **so** **strong** **a** **barrier** **.**

别的 他们 会 不是 有 包围 他们的 住宅 和 所以 强的 一个 障碍 .

否则他们就不会在住所周围筑起如此坚固的屏障。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

There **was** **no** **path** **leading** **from** **the** **mountains** **to** **the** **city** **,**

那里 曾是 不 小路 领导 从 这 山脉 到 这 城市 ,

没有一条路从山区通往城市。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [hɪlz] ;

and **this** **proved** **that** **the** **people** **seldom** **or** **never** **visited** **the** **whirling** **hills** **;**

和 这 已证实 那 这 人们 很少 或者 绝不 到访 这 旋转 丘陵 ;

这证明人们很少或从未去过旋转山丘；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [frendz] [faʊnd] [ðə; ði] [græs] [sɔːft] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['træv(ə)l]['oʊvər][ænd; ənd]

but **our** **friends** **found** **the** **grass** **soft** **and** **agreeable** **to** **travel** **over** **and**

但 我们的 朋友们 成立 这 草 柔软的 和 同意 到 旅行 超过 和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [luːz] [ðer; ðər] [wei] .

with **the** **city** **before** **them** **they** **could** **not** **well** **lose** **their** **way** **.**

和 这 城市 前 他们 他们 可以 不是 出色地 失去 他们的 方式 .

但我们的朋友觉得草地柔软舒适，走在上面很舒服，而且城市就在眼前，他们不太可能迷路。

[wen] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,

When **they** **drew** **nearer** **to** **the** **walls** **,**

什么时候 他们 画 更近 到 这 墙壁 ,

当他们靠近墙壁时，

[ðə; ði] [briːz] ['kærid] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] — [dɪm][æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət]

the	breeze	carried	to	their	ears	the	sound	of	music	—	dim	at	first	but
这	微风	携带	到	他们的	耳朵	这	声音	的	音乐	—	暗淡	在	第一的	但

['groʊɪŋ] ['laʊdər] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

growing	louder	as	they	advanced	.
生长	更大声	作为	他们	先进的	.

微风将音乐声带入他们的耳中——起初声音微弱，但随着他们前进，声音越来越大。

" [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] - [pleɪs] , " [ri'mɑːkt] ['dɔːrəθi] .

"	That	doesn't	seem	like	a	very	terr'ble	place	,	"	remarked	Dorothy	.
"	那	不	似乎	喜欢	一个	非常	-	地方	,	"	评论	多萝西	.

“那地方看起来好像还不错，”多萝西说道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [trɑːt] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['wuːzi] ,

"	Well	,	it	looks	all	right	,	"	replied	Trot	,	from	her	seat	on	the	Woozy	,
"	出色地	,	它	看起来	全部	正确的	,	"	回复	小跑	,	从	她	座位	在	这	晕乎乎的	,

“嗯，看起来还不错，”特罗特坐在“沃兹号”上回答道。

" [bʌt; bət] [lʊks] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['trʌstɪd] . "

"	but	looks	can't	always	be	trusted	.	"
"	但	看起来	不能	总是	是	可信	.	"

但外表并不总是可信的。

" [maɪ] [lʊks] [kæn; kən] , " [sed] [skræps] .

"	My	looks	can	,	"	said	Scraps	.
"	我的	看起来	能	,	"	说	碎屑	.

“我的外貌可以，”斯克拉普斯说。

" [aɪ] [lʊk] ['pætʃwɜːrk] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pætʃwɜːrk] ,

"	I	look	patchwork	,	and	I	am	patchwork	,
"	我	看	拼布	,	和	我	是	拼布	,

“我看起来像是由各种布料拼凑而成的，我本身也是由各种布料拼凑而成的。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd] [aʊl] [kʊd; kəd]['evər] [daʊt] [ðæt] [aɪm][ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .

and	no	one	but	a	blind	owl	could	ever	doubt	that	I'm	the	Patchwork	Girl	.
和	不	一	但	一个	瞎的	猫头鹰	可以	曾经	怀疑	那	我是	这	拼布	女孩	.

除了瞎眼的猫头鹰，谁也不会怀疑我就是拼布女孩。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ɔːf][ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd] , [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

"	Saying	which	she	turned	a	somersault	off	the	Woozy	and	,	alighting	on	her
"	说	哪个	她	转向	一个	空翻	离开	这	晕乎乎的	和	,	下车	在	她

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“说完，她从Woozy上翻了个跟头，稳稳地落在了地上，

[bɪ'gæn] ['waɪldli] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] .

began	wildly	dancing	about	.
开始	疯狂地	跳舞	关于	.

开始疯狂地跳舞。

" [ɑːr; ər] [aulz] ['evər] [blaɪnd] ? " [æskt] [trɑːt] .

"	Are	owls	ever	blind	?	"	asked	Trot	.
"	是	猫头鹰	曾经	瞎的	?	"	问	小跑	.

“猫头鹰会失明吗？”特罗特问道。

" ['ɔːlweɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Always	,	in	the	daytime	,	"	said	Button	-	Bright	.
"	总是	,	在	这	白天	,	"	说	按钮	-	明亮的	.

“总是在白天，”巴顿-布莱特说道。

" [bʌt; bət][skræps][kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

"	But	Scraps	can	see	with	her	button	eyes	both	day	and	night	.
"	但	碎屑	能	看	和	她	按钮	眼睛	两个都	天	和	夜晚	.

但是 Scraps 可以用她的纽扣眼睛在白天和晚上看东西。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] ? "

Isn't	it	queer	?	"
不是	它	酷儿	?	"

这难道不奇怪吗?

" [its] [kwɪr] [ðæt] ['bʌtnz] [kæn; kən] [siː] [æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] [trɑːt] ; " [bʌt; bət] — [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	It's	queer	that	buttons	can	see	at	all	,	"	answered	Trot	;	"	but	—	good	gracious	!
"	它是	酷儿	那	按钮	能	看	在	全部	,	"	回答	小跑	;	"	但	—	好的	亲切	!

“纽扣居然能看见东西，这真是太奇怪了，”特罗特回答说；“但是——我的天哪！”

[wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ? "

what's	become	of	the	city	?	"
是什么	变得	的	这	城市	?	"

这座城市变成了什么样子?

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ðæt] [maɪ'self] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	I	was	going	to	ask	that	myself	,	"	said	Dorothy	.
"	我	曾是	去	到	问	那	我	,	"	说	多萝西	.

“我正想问这个问题呢，”多萝西说。

" [its] [gɔːn] !

"	It's	gone	!
"	它是	已消失	!

“它不见了！”

" [ðə; ði] ['ænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ,

"	The	animals	came	to	a	sudden	halt	,
"	这	动物	来了	到	一个	突然	停止	,

动物们突然停了下来，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] ['riːəli] ['dɪsə'pɪrd] — [wɔːlz] [ænd; ənd][ɔːl] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

for	the	city	had	really	disappeared	—	walls	and	all	—	and	before	them
为了	这	城市	有	真的	消失	—	墙壁	和	全部	—	和	前	他们

[leɪ] [ðə; ði] [klɪr] ,

lay	the	clear	,
躺	这	清除	,

因为这座城市真的消失了——城墙也消失了——在他们面前呈现出一片开阔的景象。

[ʌn'broʊkən] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

unbroken	sweep	of	the	country	.
未破	扫	的	这	国家	.

席卷全国，势不可挡。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	exclaimed	the	Wizard	.
"	惊呼	这	巫师	.

“巫师惊呼道。”

" [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

"	This	is	rather	disagreeable	.
"	这	是	相当	令人不快的	.

这真令人不快。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnɔɪɪŋ] [tuː; tə]['træv(ə)l]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .

It	is	annoying	to	travel	almost	to	a	place	and	then	find	it	is	not	there	.
它	是	恼人的	到	旅行	几乎	到	一个	地方	和	然后	寻找	它	是	不是	那里	.

"

"

"

眼看就要到了某个地方，结果却发现它根本不在那里，真是令人恼火。

" [wer] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ðen] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Where	can	it	be	,	then	?	"	asked	Dorothy	.
"	在哪里	能	它	是	,	然后	?	"	问	多萝西	.

“那它会在哪里呢？”多萝西问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] - [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] . "

"	It	cert'nly	was	there	a	minute	ago	.	"
"	它	-	曾是	那里	一个	分钟	前	.	"

“它刚才肯定还在那里。”

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [jet] , " [dɪ'klerd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

"	I	can	hear	the	music	yet	,	"	declared	Button	-	Bright	,
"	我	能	听到	这	音乐	然而	,	"	声明	按钮	-	明亮的	,

“我仿佛还能听到音乐，”巴顿-布莱特说道。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['lisnd] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [hɜːrd] .

and	when	they	all	listened	the	strains	of	music	could	plainly	be	heard	.
和	什么时候	他们	全部	听着	这	菌株	的	音乐	可以	显然	是	听到	.

当众人侧耳倾听时，可以清晰地听到音乐声。

" [oʊ] ! [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sɪti] — ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [left] , " [kɔːld] [skræps] ,

"	Oh	!	there's	the	city	—	over	at	the	left	,	"	called	Scraps	,
"	哦	!	有	这	城市	—	超过	在	这	左边	,	"	称为	碎屑	,

“哦！那边就是城市——在左边，”它叫“废料城”。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] ['bænərz]

and	turning	their	eyes	they	saw	the	walls	and	towers	and	fluttering	banners
和	转弯	他们的	眼睛	他们	锯	这	墙壁	和	塔楼	和	飘动	横幅

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

far	to	the	left	of	them	.
远的	到	这	左边	的	他们	.

他们转过头，看到左边远处有城墙、塔楼和飘扬的旗帜。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [wei] , " [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] .

"	We	must	have	lost	our	way	,	"	suggested	Dorothy	.
"	我们	必须	有	丢失的	我们的	方式	,	"	建议	多萝西	.

“我们一定是迷路了，”多萝西说道。

" ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] .

"	Nonsense	,	"	said	the	Lion	.
"	废话	,	"	说	这	狮子	.

“胡说！”狮子说道。

" [aɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

"	I	,	and	all	the	other	animals	,
"	我	,	和	全部	这	其他	动物	,

“我和所有其他动物，

[hæv; həv] [bɪn] ['træmpɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] . "

have	been	tramping	straight	toward	the	city	ever	since	we	first	saw	it	.	"
有	到过	徒步旅行	直的	朝向	这	城市	曾经	自从	我们	第一的	锯	它	.	"

自从我们第一次看到这座城市以来，我们就一直朝着它的方向走去。

" [ðen] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] — "
" Then how does it happen — "
" 然后 如何 做 它 发生 — "

“那它是怎么发生的——”

" ['nevər] [maɪnd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]
" Never mind , " interrupted the Wizard , " we are no farther from it than
" 绝不 头脑 , " 中断 这 巫师 , " 我们 是 不 更远 从 它 比
[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .
we were before .
我们 是 前 .

“没关系，”巫师打断道，“我们离目的地并没有比以前更远。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðæts] [ɔːl] ;
It is in a different direction , that's all ;
它 是 在 一个 不同的 方向 , 那就是 全部 ;

只是方向不同而已；

[soʊ][let][juː 'es] ['hɜːri] [ænd; ənd][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [is'keips] [juː 'es] .
so let us hurry and get there before it again escapes us .
所以 让 我们 匆忙 和 得到 那里 前 它 再次 逃脱 我们 .

所以让我们赶紧去那里，免得它再次从我们身边溜走。

" [soʊ][ɑːn] [ðeɪ] [went] , [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [siːmd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" So on they went , directly toward the city , which seemed only a couple of
" 所以 在 他们 去 , 直接地 朝向 这 城市 , 哪个 似乎 仅有的 一个 夫妻 的
[maɪlz] ['dɪstənt] ;
miles distant ;
英里 遥远 ;

于是他们继续前行，径直朝着城市走去，而城市似乎只有几英里远；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .
but when they had traveled less than a mile it suddenly disappeared again .
但 什么时候 他们 有 旅行 较少的 比 一个 英里 它 突然 消失 再次 .

但当他们走了不到一英里时，它又突然消失了。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [pɔːzd] , ['sʌmwʌt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,
Once more they paused , somewhat discouraged ,
一次 更多的 他们 暂停 , 有些 灰心 ,

他们再次停了下来，有些沮丧。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [aɪz] [ʌv; əv][skræps] [ə'gen] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['sɪti] ,
but in a moment the button eyes of Scraps again discovered the city ,
但 在 一个 片刻 这 按钮 眼睛 的 碎屑 再次 发现 这 城市 ,

但片刻之后，斯克拉普斯的纽扣眼睛再次发现了这座城市。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]
only this time it was just behind them , in the direction from which
仅有的 这 时间 它 曾是 只是 在后面 他们 , 在 这 方向 从 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
they had come .
他们 有 来 .

只是这一次，它就在他们身后，朝着他们来的方向。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .
" Goodness gracious ! " cried Dorothy .
" 善良 亲切 ! " 哭 多萝西 .

“我的天哪！”多萝西喊道。

" [ðeəz; ðəz] ['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪti] .
" There's surely something wrong with that city .
" 有 一定 某物 错误的 和 那 城市 .

“那个城市肯定出了问题。”

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [its] [ɑːn] [wiːlz] , ['wɪzərd] ? "

Do	you	s'pose	it's	on	wheels	,	Wizard	?	"
做	你	假设	它是	在	车轮	,	巫师	?	"

你觉得它有轮子吗，巫师?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] [æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	It	may	not	be	a	city	at	all	,	"	he	replied	,
"	它	可能	不是	是	一个	城市	在	全部	,	"	他	回复	,

“它可能根本就不是一座城市，”他回答说。

['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [geɪz] .

looking	toward	it	with	a	speculative	gaze	.
寻找	朝向	它	和	一个	推测性的	目光	.

带着探究的目光望向它。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] ? "

"	What	could	it	be	,	then	?	"
"	什么	可以	它	是	,	然后	?	"

“那会是什么呢？”

" [dʒʌst][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] . "

"	Just	an	illusion	.	"
"	只是	一个	错觉	.	"

“只是一种错觉。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [trɑːt] .

"	What's	that	?	"	asked	Trot	.
"	是什么	那	?	"	问	小跑	.

“那是什么？”特罗特问道。

" ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][dəunt] [siː] . "

"	Something	you	think	you	see	and	don't	see	.	"
"	某物	你	思考	你	看	和	不	看	.	"

“你以为自己看到了，但实际上并没有看到的东西。”

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	I	can't	believe	that	,	"	said	Button	-	Bright	.
"	我	不能	相信	那	,	"	说	按钮	-	明亮的	.

“我简直不敢相信，”巴顿-布莱特说道。

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] ,

"	If	we	only	saw	it	,	we	might	be	mistaken	,
"	如果	我们	仅有的	锯	它	,	我们	可能	是	错误	,

“如果我们只看到它，我们可能会出错。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] . "

but	if	we	can	see	it	and	hear	it	,	too	,	it	must	be	there	.	"
但	如果	我们	能	看	它	和	听到	它	,	也	,	它	必须	是	那里	.	"

但如果我们既能看到它又能听到它，那它一定就在那里。

" [wer] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .

"	Where	?	"	asked	the	Patchwork	Girl	.
"	在哪里	?	"	问	这	拼布	女孩	.

“在哪儿？”拼布女孩问道。

" ['sʌmwer] [nɪr] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Somewhere	near	us	,	"	he	insisted	.
"	某处	靠近	我们	,	"	他	坚持	.

“就在我们附近，”他坚持说。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	We	will	have	to	go	back	,	I	suppose	,	"	said	the	Woozy	,	with	a	sigh	.
"	我们	将要	有	到	去	后退	,	我	认为	,	"	说	这	晕乎乎的	,	和	一个	叹	.

“看来我们得回去了。”沃兹叹了口气说道。

[soʊ] [bæk] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːld] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] ,

So	back	they	turned	and	headed	for	the	walled	city	until	it	disappeared	again	,
所以	后退	他们	转向	和	标题	为了	这	有围墙的	城市	直到	它	消失	再次	,

于是他们转身往回走，朝着那座城墙环绕的城市走去，直到它再次消失在视野中。

['oʊnli][tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

only	to	reappear	at	the	right	of	them	.
仅有的	到	再现	在	这	正确的	的	他们	.

随后又出现在他们的右侧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['getɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

They	were	constantly	getting	nearer	to	it	,	however	,
他们	是	不断地	获得	更近	到	它	,	然而	,

然而，他们却一直在不断接近它。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flitid] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]

so	they	kept	their	faces	turned	toward	it	as	it	flitted	here	and	there	to
所以	他们	保留	他们的	面孔	转向	朝向	它	作为	它	飞掠	这里	和	那里	到

[ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

all	points	of	the	compass	.
全部	积分	的	这	罗盘	.

所以，当它向四面八方飘荡时，他们始终面向它。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['laɪən] , [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [kraɪd]

Presently	the	Lion	,	who	was	leading	the	procession	,	halted	abruptly	and	cried
目前	这	狮子	,	WHO	曾是	领导	这	游行	,	停止	突然	和	哭

[aʊt] : " [aʊtʃ] ! "

out	:	"	Ouch	!	"
出去	:	"	哎哟	!	"

这时，走在队伍最前面的狮子突然停了下来，大叫道："哎哟！"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Dorothy	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	多萝西	.

"出什么事了？"多萝西问道。

" [aʊtʃ] — [aʊtʃ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['laɪən] , [ænd; ənd] [liːpt] ['bækwərd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['dɔːrəθi]

"	Ouch	—	ouch	!	"	repeated	the	Lion	,	and	leaped	backward	so	suddenly	that	Dorothy
"	哎哟	—	哎哟	!	"	重复	这	狮子	,	和	跳跃	落后	所以	突然	那	多萝西

['nɪrli] ['tʌmbld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

nearly	tumbled	from	his	back	.
几乎	翻滚	从	他的	后退	.

"哎哟——哎哟！"狮子重复着，突然向后跳去，多萝西差点从它背上摔下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæŋk][ðə; ði] [mjuːl] [jeld] " [aʊtʃ] !

At	the	same	time	Hank	the	Mule	yelled	"	Ouch	!
在	这	相同的	时间	汉克	这	骡子	大喊	"	哎哟	!

与此同时，骡子汉克大喊道："哎哟！"

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [p'rɑːnst] ['bækwərd]

"	almost	as	loudly	as	the	Lion	had	done	,	and	he	also	pranced	backward
"	几乎	作为	高声	作为	这	狮子	有	完毕	,	和	他	还	轻快地	落后

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .

a	few	paces	.
一个	很少	步幅	.

"几乎和狮子一样大声地，他还向后踱步了几步。"

" [its] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , " [sed] ['betsi] .

"	It's	the	thistles	,	"	said	Betsy	.
"	它是	这	蓟	,	"	说	贝齐	.

"是蓟草，"贝齐说。

" [ðeɪ] [prɪk] [ðer; ðər] [legz] .
" They prick their legs .
" 他们 刺 他们的 腿 .

它们会刺伤自己的腿。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ɔːl] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]
" Hearing this , all looked down , and sure enough the ground was thick with
" 听力 这 , 全部 看起来 向下 , 和 当然 足够的 这 地面 曾是 厚的 和
['θɪs(ə)l] ,
thistles ,
蓟 ,

听到这话，所有人都低头一看，果然，地上长满了蓟草。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz]
which covered the plain from the point where they stood way up to the walls
哪个 涵盖 这 清楚的 从 这 观点 在哪里 他们 站立 方式 向上 到 这 墙壁
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['sɪti] .
of the mysterious city .
的 这 神秘 城市 .

从他们站立的地方一直延伸到神秘城市的城墙，这片平原都被覆盖了起来。

[noʊ] ['pɑːθweɪz] [θruː] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] ;
No pathways through them could be seen at all ;
不 路径 通过 他们 可以 是 已见 在 全部 ;

完全看不到任何穿过它们的路径；

[hɪr] [ðə; ði] [sɔːft] [græs] ['endɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] [bɪ'gæn] .
here the soft grass ended and the growth of thistles began .
这里 这 柔软的 草 结束 和 这 生长 的 蓟 开始 .

柔软的草地到此结束，蓟草开始生长。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['prɪkliɪst] ['θɪs(ə)l] [aɪ] ['evər] [felt] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['laɪən] .
" They're the prickliest thistles I ever felt , " grumbled the Lion .
" 它们是 这 最棘手的 蓟 我 曾经 毛毡 , " 咕哝 这 狮子 .

“这是我摸过的最扎人的蓟，”狮子抱怨道。

" [maɪ] [legz] [smɑːrt] [jet] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [stɪŋz] ,
" My legs smart yet from their stings ,
" 我的 腿 聪明的 然而 从 他们的 刺痛 ,

“我的腿还隐隐作痛，被蜇得厉害。”

[ðoʊ] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] . "
though I jumped out of them as quick as I could . "
尽管 我 跳了起来 出去 的 他们 作为 快的 作为 我 可以 . "

虽然我以最快的速度跳了出来。

" [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['dɪfɪkəlti] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn] [ə; eɪ] [griːvd] [toʊn] .
" Here is a new difficulty , " remarked the Wizard in a grieved tone .
" 这里 是 一个 新的 困难 , " 评论 这 巫师 在 一个 伤心 语气 .

“这又是一个新难题，”巫师悲伤地说。

" [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [stɑːpt] ['hɑːpɪŋ] [ə'raʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [get]
" The city has stopped hopping around , it is true ; but how are we to get
" 这 城市 有 停止 跳跃 大约 , 它 是 真的 ; 但 如何 是 我们 到 得到
[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

“这座城市确实不再四处跳跃了；但是我们该如何到达那里呢？”

['oʊvər] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] ['prɪkər] ? "
over this mass of prickers ? "
超过 这 大量的 的 刺猬 ? "

在这片荆棘丛中?

" [ðeɪ] [kɑːnt] [hɜːrt] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [θɪk] - [skɪnd] ['wuːzi] , [əd'vænsɪŋ] ['fɪrləsli] [ænd; ənd]
" They can't hurt me , " said the thick - skinned Woozy , advancing fearlessly and
" 他们 不能 伤害 我 , " 说 这 厚的 - 去皮 晕乎乎的 , 前进 无畏地 和
['træmplɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] .
trampling among the thistles .
践踏 之中 这 蓟 .

“他们伤不了我，”皮糙肉厚的伍兹说道，无所畏惧地向前走去，践踏着蓟草。

" [nɔːr] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sɔːhɔːrs] .
" Nor me , " said the Wooden Sawhorse .
" 也不 我 , " 说 这 木制的 锯架 .

“我也不是，”木锯架说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuːl] ['kænɑːt] [stænd] [ðə; ði] ['prɪkər] , " [ə'sɜːrtɪd] ['dɔːrəθi] ,
" But the Lion and the Mule cannot stand the prickers , " asserted Dorothy ,
" 但 这 狮子 和 这 骡子 不能 站立 这 刺猬 , " 断言 多萝西 ,

“但是狮子和骡子都受不了这些刺，”多萝西断言道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðem; ðəm] [bɪ'haɪnd] . "
" and we can't leave them behind . "
" 和 我们 不能 离开 他们 在后面 . "

“我们不能抛下他们。”

" [mʌst; məst] [wiː; wi] [ɔːl] [goʊ] [bæk] ? " [æskt] [trɑːt] .
" Must we all go back ? " asked Trot .
" 必须 我们 全部 去 后退 ? " 问 小跑 .

“我们都必须回去吗？”特罗特问道。

" [kɔːrs] [nɑːt] ! " [rɪ'plaɪd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['skɔːrnfəli] .
" Course not ! " replied Button - Bright scornfully .
" 课程 不是 ! " 回复 按钮 - 明亮的 轻蔑地 .

“当然不是！”巴顿布莱特轻蔑地回答道。

" ['ɔːlweɪz] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd]
" Always , when there's trouble , there's a way out of it , if you can find
" 总是 , 什么时候 有 麻烦 , 有 一个 方式 出去 的 它 , 如果 你 能 寻找
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

“无论何时遇到困难，总会有办法摆脱困境，只要你能找到它。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [sed] [skræps] ,
" I wish the Scarecrow was here , " said Scraps ,
" 我 希望 这 稻草人 曾是 这里 , " 说 碎屑 ,

“我希望稻草人在这里，”碎屑说道。

['stændɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] - [skwer] [bæk] .
standing on her head on the Woozy's square back .
常设 在 她 头 在 这 - 正方形 后退 .

她倒立在 Woozy 方正的背上。

" [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [breɪnz] [wʊd] [suːn] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv] ['θɪs(ə)l] . "
" His splendid brains would soon show us how to conquer this field of thistles . "
" 他的 灿烂 大脑 会 很快 展示 我们 如何 到 征服 这 场地 的 蓟 . "

“他卓越的智慧很快就会告诉我们如何征服这片荆棘丛生的田野。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [breɪnz] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" What's the matter with your brains ? " asked the boy .
" 是什么 这 事情 和 你的 大脑 ? " 问 这 男生 .

“你的脑子怎么了？”男孩问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Nothing , " she said ,
" 没有什么 , " 她 说 ,

“没什么，”她说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flɪp] - [flɑ:p] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ]
making a flip - flop into the thistles and dancing among them without feeling
制作 一个 翻动 - 失败 进入 这 蓟 和 跳舞 之中 他们 没有 感觉
[ðer; ðər] [ʃɑ:rp] [pɔɪnts] .
their sharp points .
他们的 锋利的 积分 .

踮起脚尖走进蓟草丛中，在它们之间翩翩起舞，却丝毫不会感到它们的尖刺。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [haʊ] [tu:; tə] [get] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] ,
" I could tell you in half a minute how to get over the thistles ,
" 我 可以 告诉 你 在 一半 一个 分钟 如何 到 得到 超过 这 蓟 ,

“我可以在半分钟内告诉你如何越过蓟草。”

[ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] . "
if I wanted to . "
如果 我 通缉 到 . "

如果我想的话。”

" [tel] [ˌju: 'es] , [skræps] ! " ['bɛgd] ['dɔ:rəθi] .
" Tell us , Scraps ! " begged Dorothy .
" 告诉 我们 , 碎屑 ! " 乞求 多萝西 .

“告诉我们吧，斯克拉普斯！”多萝西恳求道。

" [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [wer] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'wɜ:rk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl] .
" I don't want to wear my brains out with overwork , " replied the Patchwork Girl .
" 我 不 想 到 穿 我的 大脑 出去 和 过度劳累 , " 回复 这 拼布 女孩 .

“我不想因为过度劳累而累垮，”拼布女孩回答道。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [lʌv] ['ɑ:zmə] ?
" Don't you love Ozma ?
" 不 你 爱 奥兹玛 ?

你不喜欢奥兹玛吗?

[ænd; ənd] [dəunt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r; hər] ? " [æskt] ['betsi] [rɪ'proʊtʃfəli] .
And don't you want to find her ? " asked Betsy reproachfully .
和 不 你 想 到 寻找 她 ? " 问 贝齐 责备地 .

“难道你不想找到她吗？”贝齐责备地问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] , " [sed] [skræps] , ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hændz] [æz; əz] [æn; ən] ['ækrəbæt] [dʌz] [æt; ət]
" Yes , indeed , " said Scraps , walking on her hands as an acrobat does at
" 是的 , 的确 , " 说 碎屑 , 步行 在 她 双手 作为 一个 杂技演员 做 在
[ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəs] .
the circus .
这 马戏团 .

“没错，”斯克拉普斯说着，像马戏团里的杂技演员一样用手走路。

" [wel] , [wi:; wɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] ['ɑ:zmə] [ən'les] [wi:; wɪ] [get] [pæst] [ði:z] ['θɪs(ə)l] , " [dɪ'klerd] ['dɔ:rəθi] .
" Well , we can't find Ozma unless we get past these thistles , " declared Dorothy .
" 出色地 , 我们 不能 寻找 奥兹玛 除非 我们 得到 过去的 这些 蓟 , " 声明 多萝西 .

“如果我们不越过这些蓟草，就找不到奥兹玛，”多萝西说道。

[skræps] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .
Scraps danced around them two or three times , without reply .
碎屑 跳舞 大约 他们 二 或者 三 时代 , 没有 回复 .

碎片在它们周围跳动了两三次，却没有任何回应。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说:

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ˈstuːpɪd][foʊks] ; [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈblæŋkits] .
" Don't look at me , you stupid folks ; look at those blankets .
" 不 看 在 我 , 你 愚蠢的 各位 ; 看 在 那些 毯子 .

“别看我，你们这些蠢货；看看那些毯子。”

" [ðə; ði] [ˈwɪzərdz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [æt; ət] [wʌns] .
" The Wizard's face brightened at once .
" 这 巫师的 脸 明亮 在 一次 .

巫师的脸色顿时明亮起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈblæŋkits] [bɪˈfɔːr] ? "
" Why didn't we think of those blankets before ? "
" 为什么 没有 我们 思考 的 那些 毯子 前 ? "

“我们之前怎么没想到用毯子呢？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈmædʒɪk] [breɪnz] , " [læft] [skræps] .
" Because you haven't magic brains , " laughed Scraps .
" 因为 你 还没有 魔法 大脑 , " 笑了 碎屑 .

“因为你没有魔法大脑，”斯克拉普斯笑着说。

" [sʌtʃ] [breɪnz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sɔːrt] [ðæt] [groʊ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈhedz] ,
" Such brains as you have are of the common sort that grow in your heads ,
" 这样的 大脑 作为 你 有 是 的 这 常见的 种类 那 生长 在 你的 头部 ,

“你们拥有的这种大脑，不过是长在你们脑袋里的那种普通大脑而已。”

[laɪk] [wiːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] .
like weeds in a garden .
喜欢 杂草 在 一个 花园 .

就像花园里的杂草一样。

[aɪm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] .
I'm sorry for you people who have to be born in order to be alive .
我是 对不起 为了 你 人们 WHO 有 到 是 出生 在 命令 到 是 活 .

我为你们这些必须出生才能活着的人感到难过。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪzərd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" But the Wizard was not listening to her .
" 但 这 巫师 曾是 不是 聆听 到 她 .

但巫师并没有听她的话。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈblæŋkits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɔːhɔːrs] [ænd; ənd] [spred]
He quickly removed the blankets from the back of the Sawhorse and spread
他 迅速地 已移除 这 毯子 从 这 后退 的 这 锯架 和 传播
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] ,
one of them upon the thistles ,
一 的 他们 之上 这 蓟 ,

他迅速从木架后面取下毯子，把其中一条铺在蓟草上。

[dʒʌst][nekst][ðə; ði] [græs] .
just **next** **the** **grass** **.**
只是 下一个 这 草 .

就在草坪旁边。

[ðə; ði] [θɪk] [klɔːθ] ['rendərd] [ðə; ði] ['prɪkər] ['hɑːrmləs] ,
The **thick** **cloth** **rendered** **the** **prickers** **harmless** **,**
这 厚的 布 渲染 这 刺猬 无害 ,

厚厚的布料使刺变得无害。

[soʊ][ðə; ði] ['wɪzərd] [wɔːkt] ['oʊvər] [ðɪs] [fɜːrst] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,
so **the** **Wizard** **walked** **over** **this** **first** **blanket** **and** **spread** **the** **second** **one** **farther** **on** **,**
所以 这 巫师 步行 超过 这 第一的 毯子 和 传播 这 第二 一 更远 在 ,

于是，巫师走过第一张毯子，把第二张毯子铺在更远的地方。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ['sɪti] .
in **the** **direction** **of** **the** **phantom** **city** **.**
在 这 方向 的 这 幻影 城市 .

朝着那座幽灵之城的方向。

" [ðiːz] ['blæŋkits] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [tuː; tə] [wɔːk]
" **These** **blankets** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **are** **for** **the** **Lion** **and** **the** **Mule** **to** **walk**
" 这些 毯子 , " 说 他 , " 是 为了 这 狮子 和 这 骡子 到 走
[ə'pɑːn] .
upon **.**
之上 .

“这些毯子，”他说，“是给狮子和骡子走的。”

[ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] [kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] .
The **Sawhorse** **and** **the** **Woozy** **can** **walk** **on** **the** **thistles** **.**
这 锯架 和 这 晕乎乎的 能 走 在 这 蓟 .

锯木马和晕头转向的人可以在蓟草上行走。

" [soʊ][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn]
" **So** **the** **Lion** **and** **the** **Mule** **walked** **over** **the** **first** **blanket** **and** **stood** **upon**
" 所以 这 狮子 和 这 骡子 步行 超过 这 第一的 毯子 和 站立 之上
[ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɪzərd] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər]
the **second** **one** **until** **the** **Wizard** **had** **picked** **up** **the** **one** **they** **had** **passed** **over**
这 第二 一 直到 这 巫师 有 挑选 向上 这 一 他们 有 通过了 超过
[ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and **spread** **it** **in** **front** **of** **them** **,**
和 传播 它 在 正面 的 他们 ,

于是狮子和骡子走过第一张毯子，站在第二张毯子上，直到巫师捡起他们走过的那张毯子，铺在他们面前。

[wen] [ðeɪ] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði][wʌn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
when **they** **advanced** **to** **that** **one** **and** **waited** **while** **the** **one** **behind** **them** **was**
什么时候 他们 先进的 到 那 一 和 等待 尽管 这 一 在后面 他们 曾是
[ə'gen] [spred] [ɪn] [frʌnt] .
again **spread** **in** **front** **.**
再次 传播 在 正面 .

当他们走到那边并等待时，他们身后的那个人又在前面展开了。

" [ðɪs] [ɪz] [sloʊ] [wɜːrk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" **This** **is** **slow** **work** **,** **"** **said** **the** **Wizard** **,**
" 这 是 慢的 工作 , " 说 这 巫师 ,

“这是个缓慢的过程，”巫师说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . "
" **but** **it** **will** **get** **us** **to** **the** **city** **after** **a** **while** **.** **"**
" 但 它 将要 得到 我们 到 这 城市 后 一个 尽管 . "

“但过一段时间它就能把我们送到城里了。”

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hæf] [maɪl] [ə'weɪ] , [jet] , " [ə'naʊnst] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	The	city	is	a	good	half	mile	away	,	yet	,	"	announced	Button	-	Bright	.
"	这	城市	是	一个	好的	一半	英里	离开	,	然而	,	"	宣布	按钮	-	明亮的	.

“城市距离这里足足有半英里远，”巴顿-布莱特宣布道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " ['ædɪd] [trɑːt] .

"	And	this	is	awful	hard	work	for	the	Wizard	,	"	added	Trot	.
"	和	这	是	可怕	难的	工作	为了	这	巫师	,	"	额外	小跑	.

“这对巫师来说可是个极其艰巨的任务，”特罗特补充道。

" [waɪ] ['kudnt] [ðə; ði]['laɪən] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] - [bæk] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Why	couldn't	the	Lion	ride	on	the	Woozy's	back	?	"	asked	Dorothy	.
"	为什么	不能	这	狮子	骑	在	这	-	后退	?	"	问	多萝西	.

“为什么狮子不能骑在伍兹的背上呢？”多萝西问道。

" [its] [ə; eɪ] [bɪg] , [flæt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['maɪti] [strɔːŋ] .

"	It's	a	big	,	flat	back	,	and	the	Woozy's	mighty	strong	.
"	它是	一个	大的	,	平坦的	后退	,	和	这	-	强大的	强的	.

“它的背部宽大平坦，而且 Woozy 非常强壮。”

[pər'hæps] [ðə; ði] ['laɪən] ['wʊdnt] [fɔːl] [ɔːf] . "

Perhaps	the	Lion	wouldn't	fall	off	.	"
也许	这	狮子	不会	落下	离开	.	"

或许狮子就不会掉下来了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪən] .

"	You	may	try	it	,	if	you	like	,	"	said	the	Woozy	to	the	Lion	.
"	你	可能	尝试	它	,	如果	你	喜欢	,	"	说	这	晕乎乎的	到	这	狮子	.

“如果你愿意，可以试试，”沃兹对狮子说。

" [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [hæŋk] . "

"	I	can	take	you	to	the	city	in	a	jiffy	and	then	come	back	for	Hank	.	"
"	我	能	拿	你	到	这	城市	在	一个	瞬间	和	然后	来	后退	为了	汉克	.	"

“我可以很快带你去城里，然后再回来接汉克。”

" [aɪm] — [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] .

"	I'm	—	I'm	afraid	,	"	said	the	Cowardly	Lion	.
"	我是	—	我是	害怕的	,	"	说	这	胆小	狮子	.

“我……我害怕，”胆小的狮子说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] ['wuːzi] .

He	was	twice	as	big	as	the	Woozy	.
他	曾是	两次	作为	大的	作为	这	晕乎乎的	.

他比 Woozy 大两倍。

" [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['dɔːrəθi] .

"	Try	it	,	"	pleaded	Dorothy	.
"	尝试	它	,	"	恳求	多萝西	.

“试试吧，”多萝西恳求道。

" [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ði] ['laɪən] [rɪ'proʊtʃfəli] .

"	And	take	a	tumble	among	the	thistles	?	"	asked	the	Lion	reproachfully	.
"	和	拿	一个	翻滚	之中	这	蓟	?	"	问	这	狮子	责备地	.

“难道你要在蓟草丛里摔跤吗？”狮子责备地问道。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wuːzi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bɪg] [biːst] ['sʌd(ə)nli] [baʊndɪd] [ə'pɑːn] [ɪts]

But	when	the	Woozy	came	close	to	him	the	big	beast	suddenly	bounded	upon	its
但	什么时候	这	晕乎乎的	来了	关闭	到	他	这	大的	兽	突然	有界	之上	它是

[bæk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self] [ðer; ðər] ,

back	and	managed	to	balance	himself	there	,
后退	和	管理	到	平衡	他自己	那里	,

但当沃兹靠近他时，这头巨兽突然翻了个身，仰面躺着，并设法保持了平衡。

[ɔːlˈðoʊ] [fɔːrst] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [fɔːr] [legz][soʊ][kloʊz] [təˈgeðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər]

although	forced	to	hold	his	four	legs	so	close	together	that	he	was	in	danger
虽然	强制	到	抓住	他的	四	腿	所以	关闭	一起	那	他	曾是	在	危险

[ʌv; əv] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] .

of	toppling	over	.
的	倾倒	超过	.

尽管他被迫将四条腿并拢得非常近，以至于有摔倒的危险。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər]['laɪən][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] ['wuːzi] ,

The	great	weight	of	the	monster	Lion	did	not	seem	to	affect	the	Woozy	,
这	伟大的	重量	的	这	怪物	狮子	做过	不是	似乎	到	影响	这	晕乎乎的	,

巨狮的巨大重量似乎并没有影响到沃兹。

[huː] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪdər] : " [hoʊld][ɑːn] [taɪt] !

who	called	to	his	rider	:	"	Hold	on	tight	!
WHO	称为	到	他的	骑士	:	"	抓住	在	紧的	!

他向骑手喊道："抓紧了！"

" [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	and	ran	swiftly	over	the	thistles	toward	the	city	.
"	和	跑	迅速地	超过	这	蓟	朝向	这	城市	.

然后迅速越过蓟草，向城市跑去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] ['æŋkʃəsli] .

The	others	stood	on	the	blankets	and	watched	the	strange	sight	anxiously	.
这	其他的	站立	在	这	毯子	和	观看	这	奇怪的	视线	焦虑地	.

其他人站在毯子上，焦急地看着这奇怪的景象。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['laɪən] ['kudnt] " [hoʊld][ɑːn] [taɪt] " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld][tuː; tə] ,

Of	course	the	Lion	couldn't	"	hold	on	tight	"	because	there	was	nothing	to	hold	to	,
的	课程	这	狮子	不能	"	抓住	在	紧的	"	因为	那里	曾是	没有什么	到	抓住	到	,

当然，狮子不可能"紧紧抓住"，因为它根本没有可以抓住的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swei] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz] [ɪf] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl] [ɔːf] ['eni] ['moʊmənt] .

and	he	swayed	from	side	to	side	as	if	likely	to	fall	off	any	moment	.
和	他	摇摆	从	边	到	边	作为	如果	可能	到	落下	离开	任何	片刻	.

他摇摇晃晃，仿佛随时都会掉下去。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] - [bæk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

he	managed	to	stick	to	the	Woozy's	back	until	they	were	close	to	the	walls	of	the	city	,
他	管理	到	戳	到	这	-	后退	直到	他们	是	关闭	到	这	墙壁	的	这	城市	,

他一直跟在伍兹的背上，直到他们接近城墙为止。

[wen] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

when	he	leaped	to	the	ground	.
什么时候	他	跳跃	到	这	地面	.

他跳到地上。

[nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['wuːzi] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [bæk] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Next	moment	the	Woozy	came	dashing	back	at	full	speed	.
下一个	片刻	这	晕乎乎的	来了	帅气	后退	在	满的	速度	.

下一刻，Woozy 就全速冲了回来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] [graʊnd] [nekst][ðə; ði] [wɔ:l] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['θɪs(ə)l] ,

"	There's	a	little	strip	of	ground	next	the	wall	where	there	are	no	thistles	,
"	有	一个	小的	条	的	地面	下一个	这	墙	在哪里	那里	是	不	蓟	,

“墙边有一小块地，上面没有蓟草。”

" [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wʌns] [mɔ:r] .

"	he	told	them	,	when	he	had	reached	the	adventurers	once	more	.
"	他	讲述	他们	,	什么时候	他	有	达到	这	冒险者	一次	更多的	.

“当他再次找到冒险者们时，他告诉了他们。”

" [naʊ] , [ðen] , [frend] [hæŋk] , [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][raɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][dɪd] . "

"	Now	,	then	,	friend	Hank	,	see	if	you	can	ride	as	well	as	the	Lion	did	.	"
"	现在	,	然后	,	朋友	汉克	,	看	如果	你	能	骑	作为	出色地	作为	这	狮子	做过	.	"

“那么，汉克朋友，看看你能不能像狮子一样骑马。”

" [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɜ:rst] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] [mju:l] .

"	Take	the	others	first	,	"	proposed	the	Mule	.
"	拿	这	其他的	第一的	,	"	建议的	这	骡子	.

“先带走其他人吧，”骡子提议道。

[soʊ][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:zi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [trɪps] ['oʊvər][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [tu:; tə]

So	the	Sawhorse	and	the	Woozy	made	a	couple	of	trips	over	the	thistles	to
所以	这	锯架	和	这	晕乎乎的	制成	一个	夫妻	的	旅行	超过	这	蓟	到

[ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['seɪfti] ,

the	city	walls	and	carried	all	the	people	in	safety	,
这	城市	墙壁	和	携带	全部	这	人们	在	安全	,

于是，木马和乌兹几次翻过蓟草，到达城墙，安全地把所有人都运了回来。

['dɔ:rəθi] ['hoʊldɪŋ] ['lɪt(ə)l]['toʊtoʊ][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

Dorothy	holding	little	Toto	in	her	arms	.
多萝西	保持	小的	托托	在	她	武器	.

多萝西抱着小托托。

[ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ðen] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] , [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

The	travelers	then	sat	in	a	group	on	a	little	hillock	,	just	outside	the	wall	,
这	旅行者	然后	卫星	在	一个	团体	在	一个	小的	岗	,	只是	外部	这	墙	,

随后，旅人们围坐在城墙外的一个小山丘上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wu:zi]

and	looked	at	the	great	blocks	of	gray	stone	and	waited	for	the	Woozy
和	看起来	在	这	伟大的	积木	的	灰色的	石头	和	等待	为了	这	晕乎乎的

[tu:; tə] [brɪŋ] [hæŋk][tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	bring	Hank	to	them	.
到	带来	汉克	到	他们	.

他们望着巨大的灰色石块，等着伍兹把汉克带到他们面前。

[ðə; ði] [mju:l] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] ['trembld] [soʊ]['bædli] [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

The	Mule	was	very	awkward	and	his	legs	trembled	so	badly	that	more	than
这	骡子	曾是	非常	尴尬的	和	他的	腿	颤抖	所以	糟糕	那	更多的	比

[wʌns] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [ɔ:f] ,

once	they	thought	he	would	tumble	off	,
一次	他们	想法	他	会	翻滚	离开	,

这头骡子行动非常笨拙，双腿抖得厉害，好几次他们都以为它会摔下来。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rti][wʌz; wəz] [naʊ]

but	finally	he	reached	them	in	safety	and	the	entire	party	was	now
但	最后	他	达到	他们	在	安全	和	这	全部的	派对	曾是	现在

[ˌri:ju'naɪtɪd] .

reunited	.
重聚	.

但最终他安全抵达，一行人终于团聚了。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
More **than** **that** **,**
更多的 比 那 ,

不仅如此，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɪn][soʊ]
they **had** **reached** **the** **city** **that** **had** **eluded** **them** **for** **so** **long** **and** **in** **so**
他们 有 达到 这 城市 那 有 躲避 他们 为了 所以 长的 和 在 所以
[streɪndʒ] [ə; eɪ] ['mænər] .
strange **a** **manner** **.**
奇怪的 一个 方式 .

他们终于以如此奇特的方式抵达了这座他们苦苦追寻了这么久的城市。

" [ðə; ði] [geɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" **The** **gates** **must** **be** **around** **the** **other** **side** **,** **"** **said** **the** **Wizard** **.**
" 这 大门 必须 是 大约 这 其他 边 , " 说 这 巫师 .

“大门一定在另一边，”巫师说道。

" [let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Let** **us** **follow** **the** **curve** **of** **the** **wall** **until** **we** **reach** **an** **opening** **in** **it** **.** **"**
" 让 我们 跟随 这 曲线 的 这 墙 直到 我们 抵达 一个 开幕 在 它 . "

“让我们沿着墙壁的弧线走，直到找到墙上的开口。”

" [wɪtʃ] [wei] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" **Which** **way** **?** **"** **asked** **Dorothy** **.**
" 哪个 方式 ? " 问 多萝西 .

“往哪走？”多萝西问。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ges] [æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **We** **must** **guess** **at** **that** **,** **"** **he** **replied** **.**
" 我们 必须 猜测 在 那 , " 他 回复 .

“我们只能靠猜测了，”他回答说。

" [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [left] ?
" **Suppose** **we** **go** **to** **the** **left** **?**
" 认为 我们 去 到 这 左边 ?

“假设我们向左走？”

[wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
One **direction** **is** **as** **good** **as** **another** **.**
一 方向 是 作为 好的 作为 其他 .

两个方向都一样好。

" [ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər][ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" **They** **formed** **in** **marching** **order** **and** **went** **around** **the** **city** **wall** **to** **the** **left** **.**
" 他们 形成 在 行军 命令 和 去 大约 这 城市 墙 到 这 左边 .

他们列队行进，绕着城墙向左侧行进。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [wei] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It **wasn't** **a** **big** **city** **,** **as** **I** **have** **said** **,** **but** **to** **go** **way** **around** **it** **,**
它 不是 一个 大的 城市 , 作为 我 有 说 , 但 到 去 方式 大约 它 ,

正如我所说，那不是个大城市，但要绕着它走一圈，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːl] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wɔːk] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] .
outside **the** **high** **wall** **,** **was** **quite** **a** **walk** **,** **as** **they** **became** **aware** **.**
外部 这 高的 墙 , 曾是 相当 一个 走 , 作为 他们 成为 意识到的 .

他们很快意识到，走出高墙还有很长一段路要走。

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [went] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪtweɪ]

But	around	it	our	adventurers	went	,	without	finding	any	sign	of	a	gateway
但	大约	它	我们的	冒险者	去	,	没有	寻找	任何	符号	的	一个	网关

[ɔːr] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] .

or	other	opening	.
或者	其他	开幕	.

但是，我们的探险者绕着它走了一圈，却没有发现任何入口或其他开口的迹象。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ,

When	they	had	returned	to	the	little	mound	from	which	they	had	started	,
什么时候	他们	有	返回	到	这	小的	冢	从	哪个	他们	有	开始	,

当他们返回到出发的小土堆时，

[ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ə'gen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi]

they	dismounted	from	the	animals	and	again	seated	themselves	on	the	grassy
他们	下马	从	这	动物	和	再次	坐着	他们自己	在	这	草丛

[maʊnd] .

mound	.
冢	.

他们从马背上下来，又在草丘上坐了下来。

" [its] ['maɪti] [kwɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	It's	mighty	queer	,	isn't	it	?	"	asked	Button	-	Bright	.
"	它是	强大的	酷儿	,	不是	它	?	"	问	按钮	-	明亮的	.

“真是太奇怪了，不是吗？”巴顿-布莱特问道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn] , "

"	There	must	be	some	way	for	the	people	to	get	out	and	in	,	"
"	那里	必须	是	一些	方式	为了	这	人们	到	得到	出去	和	在	,	"

[dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] .

declared	Dorothy	.
声明	多萝西	.

“一定有办法让人们进出，”多萝西说道。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , ['wɪzərd] ? "

"	Do	you	s'pose	they	have	flying	machines	,	Wizard	?	"
"	做	你	假设	他们	有	飞行	机器	,	巫师	?	"

“你觉得他们有飞行器吗，巫师？”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	No	,	"	he	replied	,
"	不	,	"	他	回复	,

“不，”他回答道。

" [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

"	for	in	that	case	they	would	be	flying	all	over	the	Land	of	Oz	,
"	为了	在	那	案件	他们	会	是	飞行	全部	超过	这	土地	的	奥兹	,

“因为那样的话，他们就会飞遍整个奥兹国了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ðæt] .

and	we	know	they	have	not	done	that	.
和	我们	知道	他们	有	不是	完毕	那	.

我们知道他们并没有这样做。

['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [hɪr] .

Flying	machines	are	unknown	here	.
飞行	机器	是	未知	这里	.

这里没有飞行器。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juːz] ['lædərz] [tuː; tə] [get] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz] . "

I	think	it	more	likely	that	the	people	use	ladders	to	get	over	the	walls	.	"
我	思考	它	更多的	可能	那	这	人们	使用	梯子	到	得到	超过	这	墙壁	.	"

我认为更有可能的是，人们会用梯子翻越围墙。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [klaɪm] , ['oʊvər] [ðæt] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] , " [sed] ['betsi] .

"	It	would	be	an	awful	climb	,	over	that	high	stone	wall	,	"	said	Betsy	.
"	它	会	是	一个	可怕	爬	,	超过	那	高的	石头	墙	,	"	说	贝齐	.

“翻过那堵高高的石墙肯定很危险，”贝齐说。

" [stoʊn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [skræps] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['dænsɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] ,

"	Stone	,	is	it	?	"	cried	Scraps	,	who	was	again	dancing	wildly	around	,
"	石头	,	是	它	?	"	哭	碎屑	,	WHO	曾是	再次	跳舞	疯狂地	大约	,

“是石头吗？”斯克拉普斯喊道，他又开始疯狂地跳来跳去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['taɪərd][ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [kiːp] [stɪl] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

for	she	never	tired	and	could	never	keep	still	for	long	.
为了	她	绝不	疲劳的	和	可以	绝不	保持	仍然	为了	长的	.

因为她从不疲倦，也从不能长时间保持静止。

" [kɔːrs] [its] [stoʊn] , " ['ænsər] ['betsi] ['skɔːrnfəli] .

"	Course	it's	stone	,	"	answered	Betsy	scornfully	.
"	课程	它是	石头	,	"	回答	贝齐	轻蔑地	.

“当然是石头，”贝齐轻蔑地回答道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? "

"	Can't	you	see	?	"
"	不能	你	看	?	"

你难道看不见吗?

" [jes] , " [sed] [skræps] , ['goʊɪŋ]['kloʊzər] , " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	said	Scraps	,	going	closer	,	"	I	can	see	the	wall	,	but	I	can't	feel	it	.
"	是的	,	"	说	碎屑	,	去	更近	,	"	我	能	看	这	墙	,	但	我	不能	感觉	它	.

“是的，”斯克拉普斯走近说道，“我能看到墙，但我感觉不到它。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [θɪŋ] .

"	And	then	,	with	her	arms	outstretched	,	she	did	a	very	queer	thing	.
"	和	然后	,	和	她	武器	伸展	,	她	做过	一个	非常	酷儿	事物	.

然后，她张开双臂，做了一件非常奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

She	walked	right	into	the	wall	and	disappeared	.
她	步行	正确的	进入	这	墙	和	消失	.

她径直撞上了墙，然后消失了。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] [ə'meɪzd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] .

"	For	goodness	sake	!	"	cried	Dorothy	amazed	,	as	indeed	they	all	were	.
"	为了	善良	清酒	!	"	哭	多萝西	惊叹	,	作为	的确	他们	全部	是	.

“我的天哪！”多萝西惊呼道，事实上，所有人都惊呆了。

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	9
章	9

第九章

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

And	now	the
和	现在	这

现在是

['pætʃwɜːrk] [gɜːrl]

Patchwork	Girl
拼布	女孩

拼布女孩

[keɪm] ['dænsɪŋ] [aʊt]

came	dancing	out
来了	跳舞	出去

跳着舞出来了

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] .
of **the** **wall** **again** **.**
的 这 墙 再次 .

又一次撞到了墙上。

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点!

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" **she** **called** **.**
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] .
" **It** **isn't** **there** **.**
" 它 不是 那里 .

“它不在那里。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wɔːl] [æt; ət] [ɔːl] . "
There **isn't** **any** **wall** **at** **all** **.** **"**
那里 不是 任何 墙 在 全部 . "

根本没有墙。

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么!

[noʊ] [wɔːl] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
No **wall** **?** **"** **exclaimed** **the** **Wizard** **.**
不 墙 ? " 惊呼 这 巫师 .

“没有墙吗?”巫师惊呼道。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [skræps] .
" **Nothing** **like** **it** **,** **"** **said** **Scraps** **.**
" 没有什么 喜欢 它 , " 说 碎屑 .

“真是独一无二,”斯克拉普斯说道。

" [its] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] .
" **It's** **a** **make** **-** **believe** **.**
" 它是 一个 制作 - 相信 .

“这是虚构的。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
You **see** **it** **,** **but** **it** **isn't** **.**
你 看 它 , 但 它 不是 .

你看到了，但它并不是。

[kʌm] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] ; [wiːv] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
Come **on** **into** **the** **city** **;** **we've** **been** **wasting** **time** **.**
来 在 进入 这 城市 ; 我们已经 到过 浪费 时间 .

进城吧，我们一直在浪费时间。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['dɪsə'pɪrd] .
" **With** **this** **she** **danced** **into** **the** **wall** **again** **and** **once** **more** **disappeared** **.**
" 和 这 她 跳舞 进入 这 墙 再次 和 一次 更多的 消失 .

“说完，她又一次撞向墙壁，再次消失了。”

['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ventʃərsəm] , [dæʃt] [ə'weɪ] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Button	-	Bright	,	who	was	rather	venturesome	,	dashed	away	after	her	and	also
按钮	-	明亮的	,	WHO	曾是	相当	冒险	,	虚线	离开	后	她	和	还

[bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

became	invisible	to	them	.
成为	无形的	到	他们	.

胆大的巴顿-布莱特追着她跑开了，也变得对他们隐形了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɔːl]

The	others	followed	more	cautiously	,	stretching	out	their	hands	to	feel	the	wall
这	其他的	随后	更多的	谨慎地	,	伸展	出去	他们的	双手	到	感觉	这	墙

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ,

and	finding	,
和	寻找	,

其他人则更加谨慎地跟随，伸出手去摸索墙壁，发现：

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] [ə'poʊzd]

to	their	astonishment	,	that	they	could	feel	nothing	because	nothing	opposed
到	他们的	惊讶	,	那	他们	可以	感觉	没有什么	因为	没有什么	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

令他们惊讶的是，他们感觉不到任何东西，因为没有任何东西与他们对抗。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

They	walked	on	a	few	steps	and	found	themselves	in	the	streets	of	a	very
他们	步行	在	一个	很少	步骤	和	成立	他们自己	在	这	街道	的	一个	非常

['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

beautiful	city	.
美丽的	城市	.

他们走了几步，就发现自己置身于一座非常美丽的城市的街道上。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ə'gen] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːl] , [grɪm] [ænd; ənd] [fər'bɪdɪŋ] [æz; əz]['evər] ;

Behind	them	they	again	saw	the	wall	,	grim	and	forbidding	as	ever	;
在后面	他们	他们	再次	锯	这	墙	,	严峻	和	禁止	作为	曾经	;

他们身后再次出现了那堵墙，一如既往地阴森可怕；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [kiːp] [st'reɪndʒəz]

but	now	they	knew	it	was	merely	an	illusion	,	prepared	to	keep	strangers
但	现在	他们	知道	它	曾是	仅仅	一个	错觉	,	准备	到	保持	陌生人

[frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] .

from	entering	the	city	.
从	进入	这	城市	.

但现在他们知道这只是一种假象，目的是为了阻止陌生人进入这座城市。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [suːn] [fər'gɑːtn] ,

But	the	wall	was	soon	forgotten	,
但	这	墙	曾是	很快	被遗忘的	,

但那堵墙很快就被遗忘了。

[fɔːr; fər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['piːp(ə)l] [huː] [stɛərd][æt; ət]

for	in	front	of	them	were	a	number	of	quaint	people	who	stared	at
为了	在	正面	的	他们	是	一个	数字	的	古雅	人们	WHO	凝视	在

[ðem; ðəm][ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

them	in	amazement	,
他们	在	惊愕	,

因为在他们面前，有一群古怪的人正惊奇地盯着他们看。

[æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

as	if	wondering	where	they	had	come	from	.
作为	如果	好奇	在哪里	他们	有	来	从	.

仿佛在疑惑自己是从哪里来的。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [fər'gɑːt][ðer; ðər] [gʊd] ['mænərz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] [stɛəz]

Our	friends	forgot	their	good	manners	,	for	a	time	,	and	returned	the	stares
我们的	朋友们	忘了	他们的	好的	礼仪	,	为了	一个	时间	,	和	返回	这	凝视

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

with	interest	,
和	兴趣	,

我们的朋友们一时忘记了礼貌，饶有兴致地回望我们。

[fɔːr; fər][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ə; eɪ]['piːp(ə)l][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]

for	so	remarkable	a	people	had	never	before	been	discovered	in	all	the
为了	所以	卓越	一个	人们	有	绝不	前	到过	发现	在	全部	这

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

remarkable	Land	of	Oz	.
卓越	土地	的	奥兹	.

因为在神奇的奥兹国，从未发现过如此非凡的民族。

[ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk] ['daiəmənds][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [laɪk] ['hɑːrts] .

Their	heads	were	shaped	like	diamonds	and	their	bodies	like	hearts	.
他们的	头部	是	形状	喜欢	钻石	和	他们的	身体	喜欢	心	.

他们的头像钻石，身体像心形。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [her] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɪp][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['daɪmənd] -

All	the	hair	they	had	was	a	little	bunch	at	the	tip	top	of	their	diamond	-
全部	这	头发	他们	有	曾是	一个	小的	束	在	这	提示	顶部	的	他们的	钻石	-

[ʃeɪpt] ['hedz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊzɪz]

shaped	heads	and	their	eyes	were	very	large	and	round	and	their	noses
形状	头部	和	他们的	眼睛	是	非常	大的	和	圆形的	和	他们的	鼻子

[ænd; ənd] [maʊðz] ['veri] [smɔːl] .

and	mouths	very	small	.
和	嘴	非常	小的	.

他们的头发只有菱形脑袋顶端的一小撮，眼睛又大又圆，鼻子和嘴巴却很小。

[ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] ,

Their	clothing	was	tight	-	fitting	and	of	brilliant	colors	,
他们的	衣服	曾是	紧的	-	配件	和	的	杰出的	颜色	,

她们的衣服紧身且色彩鲜艳。

['biːɪŋ] ['hænsəmli] [im'brɔidəd] [ɪn] [kweɪnt] [dɪ'zaɪnz] [wɪð; wɪθ][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] [θredz] ;

being	handsomely	embroidered	in	quaint	designs	with	gold	or	silver	threads	;
存在	英俊地	绣花	在	古雅	设计	和	金子	或者	银	线程	;

用金线或银线精心绣上精美的古雅图案；

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ðeɪ] [wɔːr] ['sænd(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['stɑːkɪŋz] [wət'evər] .

but	on	their	feet	they	wore	sandals	,	with	no	stockings	whatever	.
但	在	他们的	脚	他们	穿着	凉鞋	,	和	不	长筒袜	任何	.

但她们脚上穿着凉鞋，完全没穿袜子。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

The	expression	of	their	faces	was	pleasant	enough	,
这	表达	的	他们的	面孔	曾是	令人愉快的	足够的	,

他们脸上的表情还算愉快。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [naʊ] [ʃoʊd] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk]

although	they	now	showed	surprise	at	the	appearance	of	strangers	so	unlike
虽然	他们	现在	显示	惊喜	在	这	外貌	的	陌生人	所以	与此不同

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

尽管他们现在对这些与自己如此不同的陌生人的出现感到惊讶，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [frendz] [θɔːt] [ðeɪ] [siːmd] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] .

and	our	friends	thought	they	seemed	quite	harmless	.
和	我们的	朋友们	想法	他们	似乎	相当	无害	.

我们的朋友觉得它们看起来相当无害。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːrti] , " [fɔːr; fər] [in'truːdiŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	the	Wizard	,	speaking	for	his	party	,	"	for	intruding	upon	you	uninvited	,
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	这	巫师	,	请讲	为了	他的	派对	,	"	为了	入侵	之上	你	不速之客	,

“请原谅，”巫师代表他的同伴说道，“我们不请自来地打扰了你们。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['trævlɪŋ] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['vɪzɪt] [jʊr; jər] ['sɪti] .

but	we	are	traveling	on	important	business	and	find	it	necessary	to	visit	your	city	.
但	我们	是	旅行	在	重要的	商业	和	寻找	它	必要的	到	访问	你的	城市	.

但我们此次出差有要事，觉得有必要访问贵市。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es][baɪ] [wʌt] [neɪm] [jʊr; jər] ['sɪti] [ɪz] [kɔːld] ?

Will	you	kindly	tell	us	by	what	name	your	city	is	called	?
将要	你	亲切地	告诉	我们	经过	什么	姓名	你的	城市	是	称为	?

请问您所在的城市叫什么名字?

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'sɜːrtnli] , [iːtʃ] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	They	looked	at	one	another	uncertainly	,	each	expecting	some	other	to	answer	.
"	他们	看起来	在	一	其他	不确定性	,	每个	期待	一些	其他	到	回答	.

他们茫然地对视着，都期待着对方回答。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] [huːz] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['veri] [brɔːd] [rɪ'plaɪd] :

Finally	a	short	one	whose	heart	-	shaped	body	was	very	broad	replied	:
最后	一个	短的	一	谁	心	-	形状	身体	曾是	非常	广阔	回复	:

最后，一个身材矮小、心形身体却很宽阔的人回答道:

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][kɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ['eniθɪŋ] .

"	We	have	no	occasion	to	call	our	city	anything	.
"	我们	有	不	场合	到	称呼	我们的	城市	任何事物	.

“我们没有理由给我们的城市起任何名字。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

It	is	where	we	live	,	that	is	all	.	"
它	是	在哪里	我们	居住	,	那	是	全部	.	"

这就是我们居住的地方，仅此而已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第4/9页

" [bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [neɪm] [duː] ['ʌðər] [kɔːl][jʊr; jər]['sɪti] ? " [æskt] [ðə; ði]['wɪzərd] .
" But by what name do others call your city ? " asked the Wizard .
" 但 经过 什么 姓名 做 其他的 称呼 你的 城市 ? " 问 这 巫师 .

“但是，其他人如何称呼你的城市呢？”巫师问道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] , [ɪk'sept] [jɔːr'selvz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" We know of no others , except yourselves , " said the man .
" 我们 知道 的 不 其他的 , 除了 你们自己 , " 说 这 男人 .

“除了你们自己，我们不知道还有谁，”那人说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [in'kwaiəd] : " [wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kwɪr] [fɔːrmz][juː; jʊ][hæv; həv] ,
And then he inquired : " Were you born with those queer forms you have ,
和 然后 他 询问 : " 是 你 出生 和 那些 酷儿 表格 你 有 ,

然后他问道：“你天生就长着这些奇特的体型吗？”

[ɔːr][hæz; həz][sʌm; səm]['kruːəl] [mə'dʒɪʃn] [træns'fɔːmd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl]
or has some cruel magician transformed you to them from your natural
或者 有 一些 残忍的 魔术师 转变 你 到 他们 从 你的 自然的

[ʃeɪps] ?
shapes ?
形状 ?

还是某个残酷的魔法师把你们从原本的形态变成了它们?

" [[klɪk] [hɪr] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːrdʒd] .]
" [Click here to view this image enlarged .]
" [点击 这里 到 看法 这 图像 放大 .]

（点击此处查看放大图。）

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['wɪzərd] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [kən'sɪdər]
" These are our natural shapes , " declared the Wizard , " and we consider
" 这些 是 我们的 自然的 形状 , " 声明 这 巫师 , " 和 我们 考虑

[ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] [ʃeɪps] , [tuː] .
them very good shapes , too .
他们 非常 好的 形状 , 也 .

“这些是我们天然的形状，”巫师说道，“我们也认为它们是非常好的形状。”

" [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ] ['ʌðər] [huː] [dʒɔɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" The group of inhabitants was constantly being enlarged by others who joined it .
" 这 团体 的 居民 曾是 不断地 存在 放大 经过 其他的 WHO 加入 它 .

“居民群体不断壮大，越来越多的人加入进来。”

[ɔːl][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
All were evidently startled and uneasy at the arrival of strangers .
全部 是 显然 惊慌 和 不安 在 这 到达 的 陌生人 .

陌生人的到来显然让所有人都感到惊慌和不安。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] ,
" Have you a King ? " asked Dorothy ,
" 有 你 一个 国王 ? " 问 多萝西 ,

“你们有国王吗？”多萝西问道。

[huː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ə'θɔːrəti] .
who knew it was better to speak with someone in authority .
WHO 知道 它 曾是 更好的 到 说话 和 某人 在 权威 .

谁能想到跟权威人士沟通会更好呢?

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['daɪmənd] - [laɪk] [hed] .

But	the	man	shook	his	diamond	-	like	head	.
但	这	男人	摇晃	他的	钻石	-	喜欢	头	.

但那人摇了摇他那颗钻石般的脑袋。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	is	a	King	?	"	he	asked	.
"	什么	是	一个	国王	?	"	他	问	.

“什么是国王？”他问道。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eniwʌn] [huː] [ruːlz] ['oʊvər][juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Isn't	there	anyone	who	rules	over	you	?	"	inquired	the	Wizard	.
"	不是	那里	任何人	WHO	规则	超过	你	?	"	询问	这	巫师	.

“难道没有人统治你们吗？”巫师问道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [ruːlz] [hɪm'self] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [traɪz] [tuː; tə] [duː][soʊ] .

"	No	,	"	was	the	reply	,	"	each	of	us	rules	himself	;	or	,	at	least	,	tries	to	do	so	.
"	不	,	"	曾是	这	回复	,	"	每个	的	我们	规则	他自己	;	或者	,	在	至少	,	尝试	到	做	所以	.

“不，”对方回答说，“我们每个人都统治自己；或者至少，都试图这样做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] .

It	is	not	an	easy	thing	to	do	,	as	you	probably	know	.
它	是	不是	一个	简单的	事物	到	做	,	作为	你	大概	知道	.

正如你可能知道的那样，这不是一件容易的事。

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [rɪ'flektɪd] .

"	The	Wizard	reflected	.
"	这	巫师	反映	.

巫师沉思道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [dis'pjuːts] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , " [huː] ['setlz] [ðem; ðəm] ? "

"	If	you	have	disputes	among	you	,	"	said	he	,	after	a	little	thought	,	"	who	settles	them	?	"
"	如果	你	有	争议	之中	你	,	"	说	他	,	后	一个	小的	想法	,	"	WHO	定居点	他们	?	"

“如果你们之间发生争执，”他略作思考后说道，“谁来解决呢？”

" [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] , " [ðeɪ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

"	The	High	Coco	-	Lorum	,	"	they	answered	in	a	chorus	.
"	这	高的	可可	-	洛鲁姆	,	"	他们	回答	在	一个	合唱	.

“高级可可洛伦，”他们齐声回答。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "

"	And	who	is	he	?	"
"	和	WHO	是	他	?	"

“他是谁？”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [huː] [in'fɔːsiz] [ðə; ði] [lɔːz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] .

"	The	judge	who	enforces	the	laws	,	"	said	the	man	who	had	first	spoken	.
"	这	法官	WHO	强制执行	这	法律	,	"	说	这	男人	WHO	有	第一的	说	.

“执行法律的法官，”第一个发言的人说道。

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [hɪr] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Then	he	is	the	principal	person	here	?	"	continued	the	Wizard	.
"	然后	他	是	这	主要的	人	这里	?	"	持续	这	巫师	.

“那么他就是这里的主要人物吗？”巫师继续说道。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ] .

"	Well	,	I	would	not	say	that	,	"	returned	the	man	in	a	puzzled	way	.
"	出色地	,	我	会	不是	说	那	,	"	返回	这	男人	在	一个	困惑	方式	.

“嗯，我不会这么说，”那人困惑地回答道。

" [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] .

"	The	High	Coco	-	Lorum	is	a	public	servant	.
"	这	高的	可可	-	洛鲁姆	是	一个	民众	仆人	.

“高可可·洛鲁姆是一名公务员。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [lɔːz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ə'beɪ] . "

However	,	he	represents	the	laws	,	which	we	must	all	obey	.	"
然而	,	他	代表	这	法律	,	哪个	我们	必须	全部	服从	.	"

然而，他代表的是法律，我们所有人都必须遵守法律。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm][ænd; ənd]

"	I	think	,	"	said	the	Wizard	,	"	we	ought	to	see	your	High	Coco	-	Lorum	and
"	我	思考	,	"	说	这	巫师	,	"	我们	应该	到	看	你的	高的	可可	-	洛鲁姆	和

[tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

talk	with	him	.
讲话	和	他	.

“我想，”巫师说，“我们应该去见见你们的大可可洛伦，和他谈谈。”

['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] [rɪ'kwaɪrz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌn] [haɪ] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

Our	mission	here	requires	us	to	consult	one	high	in	authority	,
我们的	使命	这里	需要	我们	到	咨询	一	高的	在	权威	,

我们此行的任务需要咨询一位权威人士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [haɪ] , [wət'evər] [els] [hiː; hi][ɪz] .

and	the	High	Coco	-	Lorum	ought	to	be	high	,	whatever	else	he	is	.
和	这	高的	可可	-	洛鲁姆	应该	到	是	高的	,	任何	别的	他	是	.

无论他是什么，至高可可洛伦都应该地位崇高。

" [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

"	The	inhabitants	seemed	to	consider	this	proposition	reasonable	,	for	they
"	这	居民	似乎	到	考虑	这	主张	合理的	,	为了	他们

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['hedz] [ɪn] [ə'pruːv(ə)l] .

nodded	their	diamond	-	shaped	heads	in	approval	.
点头	他们的	钻石	-	形状	头部	在	赞同	.

“居民们似乎认为这个提议很合理，因为他们都点头表示赞同。

[soʊ][ðə; ði] [brɔːd] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['spoʊksmən] [sed] : " ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] ,

So	the	broad	one	who	had	been	their	spokesman	said	:	"	Follow	me	,	"	and	,
所以	这	广阔	一	WHO	有	到过	他们的	发言人	说	:	"	跟随	我	,	"	和	,

于是，那位身材魁梧、曾担任他们发言人的男子说道：“跟我来。”

['tɜːrnɪŋ] , [led][ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .

turning	,	led	the	way	along	one	of	the	streets	.
转弯	,	引领	这	方式	沿着	一	的	这	街道	.

转身，领着我沿着其中一条街道走去。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd] .

The	entire	party	followed	him	,	the	natives	falling	in	behind	.
这	全部的	派对	随后	他	,	这	本地人	坠落	在	在后面	.

所有人都跟着他，当地人跟在后面。

[ðə; ði] [d'welɪŋz] [ðeɪ] [pæst] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['naɪsli] [plænd] [ænd; ənd] [siːmd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

The	dwellings	they	passed	were	quite	nicely	planned	and	seemed	comfortable
这	住宅	他们	通过了	是	相当	很好	计划	和	似乎	舒服的

[ænd; ənd] [kən'viːniənt] .

and	convenient	.
和	方便的	.

他们经过的房屋设计得相当不错，看起来既舒适又方便。

['æftər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ðer; ðər] [kən'dʌktər] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ]

After	**leading**	**them**	**a**	**few**	**blocks**	**their**	**conductor**	**stopped**	**before**	**a**	**house**	**which**
后	领导	他们	一个	很少	积木	他们的	导体	停止	前	一个	房子	哪个

[wʌz; wəz] ['niːðər] ['betər] [nɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

was	**neither**	**better**	**nor**	**worse**	**than**	**the**	**others**	**.**
曾是	两者都不	更好的	也不	更糟	比	这	其他的	.

领着他们走了几个街区后，售票员停在一栋房子前，这栋房子既不比其他房子好，也不比它们差。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] ['streɪndʒli] [fɔːrmd] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

The	**doorway**	**was**	**shaped**	**to**	**admit**	**the**	**strangely**	**formed**	**bodies**	**of**	**these**	**people**	**,**
这	门口	曾是	形状	到	承认	这	奇怪的	形成	身体	的	这些	人们	,

这扇门的形状是为了方便这些人奇形怪状的身躯通过而设计的。

['biːɪŋ] ['nærəʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [brɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

being	**narrow**	**at**	**the**	**top**	**,**	**broad**	**in**	**the**	**middle**	**and**	**tapering**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
存在	狭窄的	在	这	顶部	,	广阔	在	这	中间	和	逐渐变细	在	这	底部	.

上窄下窄。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər]

The	**windows**	**were**	**made**	**in**	**much**	**the**	**same**	**way**	**,**	**giving**	**the**	**house**	**a**	**most**	**peculiar**
这	视窗	是	制成	在	很多	这	相同的	方式	,	给予	这	房子	一个	最多	奇特

[ə'pɪrəns] .

appearance	**.**
外貌	.

窗户的制作方式大同小异，使房子看起来非常奇特。

[wen] [ðer; ðər] [gaɪd] ['oʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɑːks] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] - [poʊst]

When	**their**	**guide**	**opened**	**the**	**gate**	**a**	**music**	**-**	**box**	**concealed**	**in**	**the**	**gate**	**-**	**post**
什么时候	他们的	指导	打开	这	门	一个	音乐	-	盒子	暗	在	这	门	-	邮政

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] ,

began	**to**	**play**	**,**
开始	到	玩	,

当向导打开大门时，藏在门柱里的音乐盒开始播放音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] ,

and	**the**	**sound**	**attracted**	**the**	**attention**	**of**	**the**	**High**	**Coco**	**-**	**Lorum**	**,**
和	这	声音	吸引	这	注意力	的	这	高的	可可	-	洛鲁姆	,

这声音引起了高级可可洛伦的注意。

[huː] [ə'pɪrd] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] :

who	**appeared**	**at**	**an**	**open**	**window**	**and**	**inquired**	**:**
WHO	出现	在	一个	打开	窗户	和	询问	:

他出现在敞开的窗户旁，问道：

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] ?

"	**What**	**has**	**happened**	**now**	**?**
"	什么	有	发生	现在	?

现在发生了什么?

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪsnd]

"	**But**	**in**	**the**	**same**	**moment**	**his**	**eyes**	**fell**	**upon**	**the**	**strangers**	**and**	**he**	**hastened**
"	但	在	这	相同的	片刻	他的	眼睛	跌倒	之上	这	陌生人	和	他	加快

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][æd'mɪt][ðem; ðəm] — [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

to	**open**	**the**	**door**	**and**	**admit**	**them**	**—**	**all**	**but**	**the**	**animals**	**,**
到	打开	这	门	和	承认	他们	—	全部	但	这	动物	,

但就在同一时刻，他的目光落在了陌生人身上，他赶紧打开门让他们进来——除了动物们。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [left] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [naʊ] ['gæðərd] .

which	**were**	**left**	**outside**	**with**	**the**	**throng**	**of**	**natives**	**that**	**had**	**now**	**gathered**	**.**
哪个	是	左边	外部	和	这	人群	的	本地人	那	有	现在	聚集	.

这些物品被留在了外面，和聚集在那里的当地居民们放在一起。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪti] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] ,

For	a	small	city	there	seemed	to	be	a	large	number	of	inhabitants	,
为了	一个	小的	城市	那里	似乎	到	是	一个	大的	数字	的	居民	,

对于一个小城市来说，这里的人口似乎很多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['steriŋ]
['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] .

but	they	did	not	try	to	enter	the	house	and	contented	themselves	with	staring
但	他们	做过	不是	尝试	到	进入	这	房子	和	满足	他们自己	和	凝视

curiously	at	the	strange	animals	.
奇怪的是	在	这	奇怪的	动物	.

但他们并没有试图进入房子，只是好奇地盯着这些奇怪的动物。

['toʊtoʊ] ['fɑːloʊd] ['dɔːrəθi] .

Toto	followed	Dorothy	.
托托	随后	多萝西	.

托托跟着多萝西。

['aʊər; ɑːr] [frendz] ['entərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Our	friends	entered	a	large	room	at	the	front	of	the	house	,
我们的	朋友们	进入	一个	大的	房间	在	这	正面	的	这	房子	,

我们的朋友走进了房子前面的一个大房间，

[wer] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .

where	the	High	Coco	-	Lorum	asked	them	to	be	seated	.
在哪里	这	高的	可可	-	洛鲁姆	问	他们	到	是	坐着	.

在那里，大可可洛鲁姆要求他们坐下。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] ,

"	I	hope	your	mission	here	is	a	peaceful	one	,	"	he	said	,	looking	a	little	worried	,
"	我	希望	你的	使命	这里	是	一个	和平	一	,	"	他	说	,	寻找	一个	小的	担心	,

“我希望你这次任务是和平的，”他说道，神情有些担忧。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [gʊd] ['faɪtərz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kɔŋkəd] . "

"	for	the	Thists	are	not	very	good	fighters	and	object	to	being	conquered	.	"
"	为了	这	-	是	不是	非常	好的	战士	和	目的	到	存在	征服	.	"

“因为提斯特人并不擅长战斗，而且他们不愿被征服。”

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [kɔːld] - ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Are	your	people	called	Thists	?	"	asked	Dorothy	.
"	是	你的	人们	称为	-	?	"	问	多萝西	.

“你们的族人叫蓟人吗？”多萝西问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] .

I	thought	you	knew	that	.
我	想法	你	知道	那	.

我以为你知道这一点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ˌti etʃ 'aɪ] . "

And	we	call	our	city	Thi	.	"
和	我们	称呼	我们的	城市	蒂	.	"

我们称我们的城市为“蒂”。

" [oʊ] ! "

"	Oh	!	"
"	哦	!	"

“哦！ ”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [iːt] [ˈθɪs(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈkoʊˌkoʊ] - [ˈləurəm] .

"	**We**	**are**	**Thists**	**because**	**we**	**eat**	**thistles**	**,**	**you**	**know**	**,**	"	**continued**	**the**	**High**	**Coco**	-	**Lorum**	**.**		
"	我们	是	-	因为	我们	吃	蓟	,	你	知道	,	"	持续	这	高的	可可	-	洛鲁姆	.		

“我们之所以被称为蓟人，是因为我们吃蓟，你知道的，”高级可可洛鲁姆继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [iːt] [ðoʊz] [ˈprɪkli] [θɪŋz] ? " [inˈkwaiəd] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] [ˈwʌndrɪŋli] .

"	**Do**	**you**	**really**	**eat**	**those**	**prickly**	**things**	**?**	"	**inquired**	**Button**	**-**	**Bright**	**wonderingly**	**.**		
"	做	你	真的	吃	那些	带刺的	事物	?	"	询问	按钮	-	明亮的	惊奇地	.		

“你真的吃那些带刺的东西吗？”巴顿-布莱特好奇地问道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

"	**Why**	**not**	**?**	"	**replied**	**the**	**other**	**.**
"	为什么	不是	?	"	回复	这	其他	.

“为什么不呢？”另一个人回答道。

" [ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪs(ə)l] [ˈkænɑːt] [hɜːrt][ˌjuː ˈes] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][in'saidz] [ɑːr; ər][goʊld] - [laɪnd] . "

"	**The**	**sharp**	**points**	**of**	**the**	**thistles**	**cannot**	**hurt**	**us**	**,**	**because**	**all**	**our**	**insides**	**are**	**gold**	**-**	**lined**	**.**	**"**	
"	这	锋利的	积分	的	这	蓟	不能	伤害	我们	,	因为	全部	我们的	内部	是	金子	-	衬里	.	"	

“蓟的尖刺伤不了我们，因为我们的内脏都是金子做的。”

" [goʊld] - [laɪnd] ! "

"	**Gold**	**-**	**lined**	**!**	**"**
"	金子	-	衬里	!	"

“金边！”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

"	**To**	**be**	**sure**	**.**
"	到	是	当然	.

的确如此。

['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [ænd; ənd] ['stʌməks] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd][goʊld] ,

Our	**throats**	**and**	**stomachs**	**are**	**lined**	**with**	**solid**	**gold**	**,**
我们的	喉咙	和	胃	是	衬里	和	坚硬的	金子	,

我们的喉咙和胃都衬着纯金，

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

and	**we**	**find**	**the**	**thistles**	**nourishing**	**and**	**good**	**to**	**eat**	**.**
和	我们	寻找	这	蓟	滋养	和	好的	到	吃	.

我们发现蓟草营养丰富，可以食用。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ðæt] [ɪz] [fɪt][fɔːr; fər] [fuːd] .

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**there**	**is**	**nothing**	**else**	**in**	**our**	**country**	**that**	**is**	**fit**	**for**	**food**	**.**			
作为	一个	事情	的	事实	,	那里	是	没有什么	别的	在	我们的	国家	那	是	合身	为了	食物	.			

:

事实上，我国没有其他任何东西适合食用。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌti etʃ 'aɪ] [groʊ] ['kaʊntləs] ['θɪs(ə)l] ,

All	**around**	**the**	**City**	**of**	**Thi**	**grow**	**countless**	**thistles**	**,**
全部	大约	这	城市	的	蒂	生长	无数	蓟	,

蒂城周围长满了无数的蓟草。

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['gæðər] [ðem; ðəm] .

and	**all**	**we**	**need**	**do**	**is**	**to**	**go**	**and**	**gather**	**them**	**.**
和	全部	我们	需要	做	是	到	去	和	收集	他们	.

我们只需要去把它们收集起来就行了。

[ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][plænt][ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	wanted	anything	else	to	eat	we	would	have	to	plant	it	,
如果	我们	通缉	任何事物	别的	到	吃	我们	会	有	到	植物	它	,

如果我们想吃其他东西，就得自己种。

[ænd; ənd] [groʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	grow	it	,	and	harvest	it	,
和	生长	它	,	和	收成	它	,

种植它，收获它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][wɜːrk] ,

and	that	would	be	a	lot	of	trouble	and	make	us	work	,
和	那	会	是	一个	很多	的	麻烦	和	制作	我们	工作	,

那会给我们带来很多麻烦，让我们加班加点。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wiː; wi] [dɪ'test] . "

which	is	an	occupation	we	detest	.	"
哪个	是	一个	职业	我们	厌恶	.	"

这是我们极其厌恶的职业。

" [bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] ,

"	But	,	tell	me	,	please	,	"	said	the	Wizard	,
"	但	,	告诉	我	,	请	,	"	说	这	巫师	,

“但是，请告诉我，”巫师说道。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɪti] [dʒʌmps] [ə'raʊnd] [soʊ] ,

"	how	does	it	happen	that	your	city	jumps	around	so	,
"	如何	做	它	发生	那	你的	城市	跳跃	大约	所以	,

“为什么你们的城市会如此跳跃式地变化？”

[frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ? "

from	one	part	of	the	country	to	another	?	"
从	一	部分	的	这	国家	到	其他	?	"

从国内的一个地区到另一个地区？

" [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['dʌznt] [dʒʌmp] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] -

"	The	city	doesn't	jump	;	it	doesn't	move	at	all	,	"	declared	the	High	Coco	-
"	这	城市	不	跳	;	它	不	移动	在	全部	,	"	声明	这	高的	可可	-

['ləurəm] .

Lorum	.
洛鲁姆	.

“这座城市不会跳跃；它根本不会移动，”高级可可洛鲁姆宣称。

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ][lænd] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr]

I	will	admit	that	the	land	that	surrounds	it	has	a	trick	of	turning	this	way	or
我	将要	承认	那	这	土地	那	周围环境	它	有	一个	诡计	的	转弯	这	方式	或者

[ðæt] ;

that	;
那	;

我承认，它周围的土地有个怪癖，总是朝这边或那边弯曲；

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪf] [wʌn][ɪz] ['stændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][pleɪn][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [nɔːrθ] ,

and	so	,	if	one	is	standing	upon	the	plain	and	facing	north	,
和	所以	,	如果	一	是	常设	之上	这	清楚的	和	面向	北	,

因此，如果一个人站在平原上面向北方，

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['feɪsɪŋ] [west] — [ɔːr] [iːst] — [ɔːr] [saʊθ] .

he	is	likely	to	find	himself	suddenly	facing	west	—	or	east	—	or	south	.
他	是	可能	到	寻找	他自己	突然	面向	西方	—	或者	东方	—	或者	南	.

他很可能会突然发现自己面向西方、东方或南方。

[bʌt; bət] [wʌns] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [fiːldz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] ['sɑːlɪd] [graʊnd] . "

But	once	you	reach	the	thistle	fields	you	are	on	solid	ground	.	"
但	一次	你	抵达	这	蓟	字段	你	是	在	坚硬的	地面	.	"

但一旦到达蓟草丛生的田野，你就踏上了坚实的地面。

" [ɑː] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ah	,	I	begin	to	understand	,	"	said	the	Wizard	,	nodding	his	head	.
"	啊	,	我	开始	到	理解	,	"	说	这	巫师	,	点头	他的	头	.

“啊，我开始明白了，”巫师点点头说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk] :

"	But	I	have	another	question	to	ask	:
"	但	我	有	其他	问题	到	问	:

但我还有另一个问题要问：

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði] - [hæv; həv][noʊ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] ? "

How	does	it	happen	that	the	Thists	have	no	King	to	rule	over	them	?	"
如何	做	它	发生	那	这	-	有	不	国王	到	规则	超过	他们	?	"

为什么蓟族没有国王统治他们呢?

" [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr]

"	Hush	!	"	whispered	the	High	Coco	-	Lorum	,	looking	uneasily	around	to	make	sure
"	嘘	!	"	低声说道	这	高的	可可	-	洛鲁姆	,	寻找	不安地	大约	到	制作	当然

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

they	were	not	overheard	.
他们	是	不是	无意中听到	.

“嘘！”高级可可洛鲁姆低声说道，不安地环顾四周，确保他们没有被人听到。

" [ɪn] [riˈæləti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	In	reality	,	I	am	the	King	,	but	the	people	don't	know	it	.
"	在	现实	,	我	是	这	国王	,	但	这	人们	不	知道	它	.

“实际上，我就是国王，只是人民并不知道而已。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ruːl] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [maɪ] [oʊn] [weɪ] .

They	think	they	rule	themselves	,	but	the	fact	is	I	have	everything	my	own	way	.
他们	思考	他们	规则	他们自己	,	但	这	事实	是	我	有	一切	我的	自己的	方式	.

他们以为自己能掌控一切，但事实上，一切都由我做主。

[noʊ][wʌn] [els] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [tuː; tə][suːt]

No	one	else	knows	anything	about	our	laws	,	and	so	I	make	the	laws	to	suit
不	一	别的	知道	任何事物	关于	我们的	法律	,	和	所以	我	制作	这	法律	到	套装

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

没有人了解我们的法律，所以我制定法律来迎合自己。

[ɪf] ['eni] [ə'poʊz] [ˌem 'iː] , [ɔːr] ['kwestʃən] [maɪ][ækts] , [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [its] [ðə; ði] [lɔː] ,

If	any	oppose	me	,	or	question	my	acts	,	I	tell	them	it's	the	law	,
如果	任何	反对	我	,	或者	问题	我的	行为	,	我	告诉	他们	它是	这	法律	,

如果有人反对我，或质疑我的行为，我就告诉他们这是法律。

[ænd; ənd] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	settles	it	.
和	那	定居点	它	.

事情就这么定了。

[ɪf] [aɪ] [kɔːld] [maɪˈself] [kɪŋ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [steɪt] ,

If	I	called	myself	King	,	however	,	and	wore	a	crown	and	lived	in	royal	state	,
如果	我	称为	我	国王	,	然而	,	和	穿着	一个	王冠	和	居住地	在	皇家	状态	,

然而，如果我自称为国王，戴着王冠，过着王室般的生活，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [maɪt] [duː] [ˌem ˈiː] [hɑːrm] .

the	people	would	not	like	me	,	and	might	do	me	harm	.
这	人们	会	不是	喜欢	我	,	和	可能	做	我	伤害	.

人们不会喜欢我，甚至可能会伤害我。

[æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] [ˈkoʊˌkoʊ] - [ˈləurəm] [ʌv; əv] [ˌti etʃ ˈaɪ] , [aɪm] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] . "

As	the	High	Coco	-	Lorum	of	Thi	,	I'm	considered	a	very	agreeable	person	.	"
作为	这	高的	可可	-	洛鲁姆	的	蒂	,	我是	经过考虑的	一个	非常	同意	人	.	"

作为蒂亚的高级可可洛伦，我被认为是一个非常和蔼可亲的人。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [əˈreɪndʒmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] .

"	It	seems	a	very	clever	arrangement	,	"	said	the	Wizard	.
"	它	似乎	一个	非常	聪明的	安排	,	"	说	这	巫师	.

“这似乎是一个非常巧妙的安排，”巫师说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [ˌti etʃ ˈaɪ] ,

"	And	now	,	as	you	are	the	principal	person	in	Thi	,
"	和	现在	,	作为	你	是	这	主要的	人	在	蒂	,

“而现在，既然你是Thi公司的主要负责人，

[aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːzmə] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈsɪti] . "

I	beg	you	to	tell	us	if	the	Royal	Ozma	is	a	captive	in	your	city	.	"
我	求	你	到	告诉	我们	如果	这	皇家	奥兹玛	是	一个	俘虏	在	你的	城市	.	"

请您告知我们，奥兹玛王后是否被囚禁在贵城。

" [noʊ] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] - [ˈhedɪd] [mæn] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ˈkæptivz] .

"	No	,	"	answered	the	diamond	-	headed	man	,	"	we	have	no	captives	.
"	不	,	"	回答	这	钻石	-	标题	男人	,	"	我们	有	不	俘虏	.

“不，”钻石头人回答说，“我们没有俘虏。”

[noʊ] [stˈreɪndʒəz] [bʌt; bət] [jɔːrˈselvz] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv]

No	strangers	but	yourselves	are	here	,	and	we	have	never	before	heard	of
不	陌生人	但	你们自己	是	这里	,	和	我们	有	绝不	前	听到	的

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːzmə] . "

the	Royal	Ozma	.	"
这	皇家	奥兹玛	.	"

除了你们之外，这里没有其他陌生人，而且我们以前从未听说过奥兹玛王室。

" [ʃiː; ʃi] [ruːlz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ɑːz] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] , " [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] [jʊr; jər] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,

"	She	rules	all	of	Oz	,	"	said	Dorothy	,	"	and	so	she	rules	your	city	and	you	,
"	她	规则	全部	的	奥兹	,	"	说	多萝西	,	"	和	所以	她	规则	你的	城市	和	你	,

“她统治着整个奥兹国，”多萝西说，“所以她也统治着你的城市和你。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪŋkiː] [ˈkʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] .

because	you	are	in	the	Winkie	Country	,	which	is	a	part	of	the	Land	of	Oz	.
因为	你	是	在	这	眨眼	国家	,	哪个	是	一个	部分	的	这	土地	的	奥兹	.

"

"

"

因为你身处温基国，而温基国是奥兹国的一部分。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈkoʊˌkoʊ] - [ˈləurəm] ,

"	It	may	be	,	"	returned	the	High	Coco	-	Lorum	,
"	它	可能	是	,	"	返回	这	高的	可可	-	洛鲁姆	,

“或许如此，”高级可可洛伦回答道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt] ['stʌdi] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [in'kwaiəd] ['weðər] [wiː; wi][lɪv; laɪv]

"	for	we	do	not	study	geography	and	have	never	inquired	whether	we	live
"	为了	我们	做	不是	学习	地理	和	有	绝不	询问	无论	我们	居住

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][ɔːr][nɑːt] .

in	the	Land	of	Oz	or	not	.
在	这	土地	的	奥兹	或者	不是	.

“因为我们不学习地理，也从未探究过我们是否生活在奥兹国。”

[ænd; ənd] ['eni] ['ruːlər] [huː] [ruːlz] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

And	any	Ruler	who	rules	us	from	a	distance	,	and	unknown	to	us	,
和	任何	统治者	WHO	规则	我们	从	一个	距离	,	和	未知	到	我们	,

任何一位远距离统治我们、我们一无所知的统治者，

[ɪz] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb] .

is	welcome	to	the	job	.
是	欢迎	到	这	工作	.

欢迎来应聘。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə] ? "

But	what	has	happened	to	your	Royal	Ozma	?	"
但	什么	有	发生	到	你的	皇家	奥兹玛	?	"

你们的皇家奥兹玛怎么了？

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz]['stoʊlən][hɜːr; hər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Someone	has	stolen	her	,	"	said	the	Wizard	.
"	某人	有	被盗	她	,	"	说	这	巫师	.

“有人把她偷走了，”巫师说。

" [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['tæləntɪd] [mə'dʒɪʃn] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] — [wʌn] [huː] [ɪz]

"	Do	you	happen	to	have	any	talented	magician	among	your	people	—	one	who	is
"	做	你	发生	到	有	任何	才华横溢	魔术师	之中	你的	人们	—	一	WHO	是

[ɪ'speʃəli] ['klevər] ,

especially	clever	,
尤其	聪明的	,

“你们族人中有没有哪位才华横溢的魔术师——一位特别聪明的魔术师，

[juː; jʊ] [noʊ] ? "

you	know	?	"
你	知道	?	"

你知道？ ”

" [noʊ] , [nʌn] [ɪ'speʃəli] ['klevər] .

"	No	,	none	especially	clever	.
"	不	, 没有任何		尤其	聪明的	.

“不，没有特别聪明的。”

[wiː; wi][duː][sʌm; səm]['mædʒɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] .

We	do	some	magic	,	of	course	,	but	it	is	all	of	the	ordinary	kind	.
我们	做	一些	魔法	,	的	课程	,	但	它	是	全部	的	这	普通的	种类	.

我们当然也会施展一些魔法，但都是些普通的魔法。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] [jet] [əs'paiəd][tuː; tə] ['stiːlɪŋ] ['rʊlər] ,

I	do	not	think	any	of	us	has	yet	aspired	to	stealing	Rulers	,
我	做	不是	思考	任何	的	我们	有	然而	渴望	到	偷窃	统治者	,

我认为我们当中还没有人渴望窃取统治者的权力。

['iːðər] [baɪ]['mædʒɪk][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] . "

either	by	magic	or	otherwise	.	"
任何一个	经过	魔法	或者	否则	.	"

无论是通过魔法还是其他方式。

" [ðen] [wiːv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !
" Then we've come a long way for nothing !
" 然后 我们已经 来 一个 长的 方式 为了 没有什么 !

“那我们走了这么远，岂不是白费力气了！”

" [ɪk'skleɪmd] [trɑːt] [rɪ'gretfəli] .
" exclaimed Trot regretfully .
" 惊呼 小跑 遗憾的是 .

“特罗特遗憾地喊道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,
" But we are going farther than this , " asserted the Patchwork Girl ,
" 但 我们 是 去 更远 比 这 , " 断言 这 拼布 女孩 ,

“但我们要做的远不止这些，”拼布女孩断言道。

['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [stʌft] ['bɑːdi] ['bækwərd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [jɑːrn] [her] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]
bending her stuffed body backward until her yarn hair touched the floor and
弯曲 她 填充 身体 落后 直到 她 纱 头发 感动 这 地面 和
[ðen] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
then walking around on her hands with her feet in the air .
然后 步行 大约 在 她 双手 和 她 脚 在 这 空气 .

她向后弯曲填充的身体，直到毛线头发触到地板，然后双手撑地，双脚离地行走。

[ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] [wɑːtʃt] [skræps] [əd'maɪərɪŋli] .
The High Coco - Lorum watched Scraps admiringly .
这 高的 可可 - 洛鲁姆 观看 碎屑 钦佩地 .

高级可可洛鲁姆满怀敬意地看着斯克拉普斯。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] .
" You may go farther on , of course , " said he , " but I advise you not to .
" 你 可能 去 更远 在 , 的 课程 , " 说 他 , " 但 我 建议 你 不是 到 .

“当然，你也可以继续往前走，”他说，“但我建议你不要这样做。”

[ðə; ði] - [lɪv; laɪv] [bæk] [ʌv; əv] [juː 'es] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [lændz] ,
The Herkus live back of us , beyond the thistles and the twisting lands ,
这 - 居住 后退 的 我们 , 超过 这 蓟 和 这 扭曲 土地 ,

赫拉克勒斯人生活在我们身后，在蓟草丛和蜿蜒的土地之外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [miːt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "
and they are not very nice people to meet , I assure you . "
和 他们 是 不是 非常 好的 人们 到 见面 , 我 保证 你 . "

我向你保证，他们可不是什么好相处的人。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈdʒaiənts] ? " [æskt] ['betsi] .
" Are they giants ? " asked Betsy .
" 是 他们 巨人 ? " 问 贝齐 .

“他们是巨人吗？”贝齐问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" They are worse than that , " was the reply .
" 他们 是 更糟 比 那 , " 曾是 这 回复 .

“情况比这更糟，”对方回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈdʒaiənts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sleɪvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]
" They have giants for their slaves and they are so much stronger than
" 他们 有 巨人 为了 他们的 奴隶 和 他们 是 所以 很多 更强 比
[ˈdʒaiənts] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [sleɪvz] [der] [nɑːt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,
giants that the poor slaves dare not rebel ,
巨人 那 这 贫穷的 奴隶 敢 不是 反叛 ,

“他们的奴隶都是巨人，而这些巨人比巨人还要强壮得多，所以可怜的奴隶不敢反抗。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] . "

for	fear	of	being	torn	to	pieces	.	"
为了	害怕	的	存在	撕裂	到	件	.	"

害怕被撕成碎片。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [skræps] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	Scraps	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	碎屑	.

“你怎么知道的？”斯克拉普斯问道。

" ['evriwʌn] [sez] [soʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] .

"	Everyone	says	so	,	"	answered	the	High	Coco	-	Lorum	.
"	每个人	说道	所以	,	"	回答	这	高的	可可	-	洛鲁姆	.

“大家都这么说，”高级可可洛鲁姆回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] - [jɔːr'self] ? " [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] .

"	Have	you	seen	the	Herkus	yourself	?	"	inquired	Dorothy	.
"	有	你	已见	这	-	你自己	?	"	询问	多萝西	.

“你亲眼见过赫拉克丝吗？”多萝西问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] ['evriwʌn] [sez] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] ; ['ʌðərwaɪz] ,

"	No	,	but	what	everyone	says	must	be	true	;	otherwise	,
"	不	,	但	什么	每个人	说道	必须	是	真的	;	否则	,

“不，但大家说的都一定是真的；否则，

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

what	would	be	the	use	of	their	saying	it	?	"
什么	会	是	这	使用	的	他们的	说	它	?	"

他们说了又有什么用呢?

" [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] [hɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hɪtʃ] ['drægənz][tuː; tə][jʊr; jər]

"	We	were	told	,	before	we	got	here	,	that	you	people	hitch	dragons	to	your
"	我们	是	讲述	,	前	我们	得到	这里	,	那	你	人们	拴住	龙	到	你的

['tʃæriːəts] ,

chariots	,
战车	,

“在我们来这里之前，就有人告诉我们，你们人类会把龙拴在战车上。”

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	said	the	little	girl	.
"	说	这	小的	女孩	.

“小女孩说道。”

" [soʊ][wiː; wi][duː] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] .

"	So	we	do	,	"	declared	the	High	Coco	-	Lorum	.
"	所以	我们	做	,	"	声明	这	高的	可可	-	洛鲁姆	.

“所以我们就这么做了，”高级可可洛伦宣布道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] , [æz; əz][st'reɪndʒəz][ænd; ənd]

"	And	that	reminds	me	that	I	ought	to	entertain	you	,	as	strangers	and
"	和	那	提醒	我	那	我	应该	到	招待	你	,	作为	陌生人	和

[maɪ] [gests] ,

my	guests	,
我的	客人	,

“这让我想起我应该款待你们，既是陌生人又是我的客人。”

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['splendɪd] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌti etʃ 'aɪ] .

by	taking	you	for	a	ride	around	our	splendid	City	of	Thi	.
经过	采取	你	为了	一个	骑	大约	我们的	灿烂	城市	的	蒂	.

带您游览我们美丽的蒂市。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ; [æt; ət] [liːst] ,

"	He	touched	a	button	and	a	band	began	to	play	;	at	least	,
"	他	感动	一个	按钮	和	一个	乐队	开始	到	玩	;	在	至少	,

他按下一个按钮，乐队就开始演奏；至少，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][bænd] , [bʌt; bət] ['kudnt] [tel] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] .

they	heard	the	music	of	a	band	,	but	couldn't	tell	where	it	came	from	.
他们	听到	这	音乐	的	一个	乐队	,	但	不能	告诉	在哪里	它	来了	从	.

他们听到了乐队的音乐，但分辨不出音乐是从哪里传来的。

" [ðæt] [tuːn] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ] [ˌtʃæriə'tɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ]['drægən] - ['tʃæriət] ,

"	That	tune	is	the	order	to	my	charioteer	to	bring	around	my	dragon	-	chariot	,
"	那	调	是	这	命令	到	我的	车夫	到	带来	大约	我的	龙	-	战车	,

“那首曲子是我的命令，命令我的车夫驾着我的龙车绕场一周。”

" [sed] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] .

"	said	the	High	Coco	-	Lorum	.
"	说	这	高的	可可	-	洛鲁姆	.

“高级可可洛鲁姆说道。”

" ['evri] [taɪm] [aɪ] [gɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['mjuːzɪk] ,

"	Every	time	I	give	an	order	it	is	in	music	,
"	每一个	时间	我	给	一个	命令	它	是	在	音乐	,

“我每次下达命令都是用音乐的方式。”

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [wei] [tuː; tə] [ə'dres] ['sɜːrvənt] [ðæn; ðən][ɪn][koʊld] , [stɜːrn] [wɜːrdz]

which	is	a	much	more	pleasant	way	to	address	servants	than	in	cold	,	stern	words
哪个	是	一个	很多	更多的	令人愉快的	方式	到	地址	仆人	比	在	寒冷的	,	船尾	字

. "

:	"
.	"

这比用冷冰冰、严厉的言辞对待仆人要愉快得多。

" [dʌz] [ðɪs] ['drægən][ʌv; əv] [jɔːrz] [baɪt] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Does	this	dragon	of	yours	bite	?	"	asked	Button	-	Bright	.
"	做	这	龙	的	你的	咬	?	"	问	按钮	-	明亮的	.

“你的这条龙会咬人吗？”巴顿-布莱特问道。

" ['mɜːrsi] , [noʊ] !

"	Mercy	,	no	!
"	怜悯	,	不	!

“怜悯，不！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [rɪsk] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [baɪ]['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] ['drægən]

Do	you	think	I'd	risk	the	safety	of	my	innocent	people	by	using	a	biting	dragon
做	你	思考	ID	风险	这	安全	的	我的	清白的	人们	经过	使用	一个	咬	龙

[tuː; tə] [drɔː] [maɪ] ['tʃæriət] ?

to	draw	my	chariot	?
到	画	我的	战车	?

你认为我会为了拉战车而让一条会咬人的恶龙危及我无辜子民的安全吗?

[aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ]['drægən][ɪz] ['hɑːrmləs] — [ən'les] [hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] - [gɪr] [breɪks] —

I'm	proud	to	say	that	my	dragon	is	harmless	—	unless	his	steering	-	gear	breaks	—
我是	自豪的	到	说	那	我的	龙	是	无害	—	除非	他的	转向	-	齿轮	休息	—

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] ['drægən] - ['fækt(ə)ri][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv]

and	he	was	manufactured	at	the	famous	dragon	-	factory	in	this	City	of
和	他	曾是	制造	在	这	著名的	龙	-	工厂	在	这	城市	的

[ˌti etʃ 'aɪ] .

Thi	.
蒂	.

我很自豪地说，我的龙是无害的——除非它的转向装置坏了——而且它是在蒂城著名的龙工厂制造的。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪgˈzæmɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] .

Here	he	comes	and	you	may	examine	him	for	yourselves	.
这里	他	来	和	你	可能	检查	他	为了	你们自己	.

他来了，你们可以自己去考察他。

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈrʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˈskwiːkɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] ,

"	They	heard	a	low	rumble	and	a	shrill	squeaking	sound	and	,
"	他们	听到	一个	低的	隆隆	和	一个	尖锐	吱吱作响	声音	和	,

他们听到低沉的隆隆声和刺耳的吱吱声，然后

[ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

going	out	to	the	front	of	the	house	,
去	出去	到	这	正面	的	这	房子	,

走到房子前面，

[ðeɪ] [sɔː] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ə; eɪ][kɑːr] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈgɔːrdʒəs] [ˈdʒuːəld] [ˈdrægən] ,

they	saw	coming	around	the	corner	a	car	drawn	by	a	gorgeous	jeweled	dragon	,
他们	锯	未来	大约	这	角落	一个	车	绘制	经过	一个	华丽的	珠宝	龙	,

他们看到一辆汽车从拐角处驶来，车上挂着一条华丽的宝石龙。

[wɪtʃ] [muːvd] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪts] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhedlaɪts]

which	moved	its	head	to	right	and	left	and	flashed	its	eyes	like	the	headlights
哪个	已搬	它是	头	到	正确的	和	左边	和	闪光灯	它是	眼睛	喜欢	这	前大灯

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈgraʊlɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsloʊli] [muːvd] [tɔːrd]

of	an	automobile	and	uttered	a	growling	noise	as	it	slowly	moved	toward
的	一个	汽车	和	说出	一个	咆哮	噪音	作为	它	缓慢地	已搬	朝向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它左右摇晃着脑袋，眼睛像汽车前灯一样闪烁，发出低沉的咆哮声，缓缓地向他们走来。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [haɪ] [ˈkoʊˌkoʊ] - - [haʊs] [ˈtoʊtoʊ] [bɑːrkt] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət]

When	it	stopped	before	the	High	Coco	-	Lorum's	house	Toto	barked	sharply	at
什么时候	它	停止	前	这	高的	可可	-	-	房子	托托	吠叫	尖锐地	在

[ðə; ði] [ˈsprɔːlɪŋ] [biːst] ,

the	sprawling	beast	,
这	蔓延	兽	,

当它停在高可可洛鲁姆的房子前时，托托对着这头庞然大物狂吠起来。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ˈtaɪni][trɑːt][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdrægən][wʌz; wəz][nɑːt][əˈlaɪv] .

but	even	tiny	Trot	could	see	that	the	dragon	was	not	alive	.
但	甚至	微小的	小跑	可以	看	那	这	龙	曾是	不是	活	.

但即使是小小的特罗特也能看出那条龙已经死了。

[ɪts] [skeɪlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,

Its	scales	were	of	gold	and	each	one	was	set	with	sparkling	jewels	,
它是	秤	是	的	金子	和	每个	一	曾是	放	和	闪闪发光	珠宝	,

它的鳞片是黄金做的，每一片鳞片上都镶嵌着闪闪发光的宝石。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɔːkt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪf] ,

while	it	walked	in	such	a	stiff	,
尽管	它	步行	在	这样的	一个	僵硬的	,

它走路的姿势如此僵硬，

[ˈregjələr] [ˈmænər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .

regular	manner	that	it	could	be	nothing	else	than	a	machine	.
常规的	方式	那	它	可以	是	没有什么	别的	比	一个	机器	.

一切都显得那么正常，以至于它只能是一台机器。

[ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ðæt] [treɪld] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ,

The	chariot	that	trailed	behind	it	was	likewise	of	gold	and	jewels	,
这	战车	那	拖着	在后面	它	曾是	同样地	的	金子	和	珠宝	,

后面拖着的战车也是用黄金和珠宝制成的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [siːts] .

and	when	they	entered	it	they	found	there	were	no	seats	.
和	什么时候	他们	进入	它	他们	成立	那里	是	不	座位	.

他们进去后发现里面没有座位。

['evriwʌn] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][stænd] [ʌp] [waɪl] ['raɪdɪŋ] .

Everyone	was	supposed	to	stand	up	while	riding	.
每个人	曾是	据称	到	站立	向上	尽管	骑术	.

乘坐游乐设施时，所有人都应该站着。

[ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daɪmənd] - ['hedɪd] ['feloʊ] [huː] ['strædld] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]

The	charioteer	was	a	little	diamond	-	headed	fellow	who	straddled	the	neck	of
这	车夫	曾是	一个	小的	钻石	-	标题	同伴	WHO	跨骑	这	脖子	的

[ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] ['levərz] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

the	dragon	and	moved	the	levers	that	made	it	go	.
这	龙	和	已搬	这	杠杆	那	制成	它	去	.

车夫是个矮小的菱形脑袋家伙，他跨坐在龙的脖子上，拨动操纵杆使龙前进。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] , ['pɑːmpəsli] , " [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .

"	This	,	"	said	the	High	Coco	-	Lorum	,	pompously	,	"	is	a	wonderful	invention	.
"	这	,	"	说	这	高的	可可	-	洛鲁姆	,	傲慢地	,	"	是	一个	精彩的	发明	.

“这，”大可可洛伦傲慢地说，“是一项了不起的发明。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːtoʊ] - ['drægənz] ,

We	are	all	very	proud	of	our	auto	-	dragons	,
我们	是	全部	非常	自豪的	的	我们的	汽车	-	龙	,

我们都为我们的自动龙感到非常自豪，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][juːz][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['welθi] [ɪn'hæbɪtənts] .

many	of	which	are	in	use	by	our	wealthy	inhabitants	.
许多	的	哪个	是	在	使用	经过	我们的	富裕	居民	.

其中许多都被我们富裕的居民所使用。

[stɑːrt][ðə; ði] [θɪŋ] ['goʊɪŋ] , [ˌtʃæriə'tɪr] !

Start	the	thing	going	,	charioteer	!
开始	这	事物	去	,	车夫	!

发动战车吧，御者！

" [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

"	The	charioteer	did	not	move	.
"	这	车夫	做过	不是	移动	.

车夫一动不动。

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][ɪn]['mjuːzɪk] , " [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] .

"	You	forgot	to	order	him	in	music	,	"	suggested	Dorothy	.
"	你	忘了	到	命令	他	在	音乐	,	"	建议	多萝西	.

“你忘了在音乐课上给他点课了，”多萝西建议道。

" [ɑː] , [soʊ][aɪ][dɪd] .

"	Ah	,	so	I	did	.
"	啊	,	所以	我	做过	.

“啊，我的确这么做了。”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['drægənz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	He	touched	a	button	and	a	music	-	box	in	the	dragon's	head	began	to
"	他	感动	一个	按钮	和	一个	音乐	-	盒子	在	这	龙的	头	开始	到

[pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] .

play	a	tune	.
玩	一个	调	.

他按下一个按钮，龙头里的音乐盒开始播放乐曲。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃæriə'tɪr] [pʊld] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['levər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

At	once	the	little	charioteer	pulled	over	a	lever	and	the	dragon	began	to
在	一次	这	小的	车夫	拉	超过	一个	杠杆	和	这	龙	开始	到

[muːv] — ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] ['dɪzməli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['tʃæriət] ['æftər]

move	—	very	slowly	and	groaning	dismally	as	it	drew	the	clumsy	chariot	after
移动	—	非常	缓慢地	和	呻吟	令人沮丧地	作为	它	画	这	笨拙	战车	后

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

小车夫立刻拉动操纵杆，巨龙开始移动——它拉着笨重的战车，移动得非常缓慢，发出凄惨的呻吟声。

['toʊtoʊ] [trɔtid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːlz] .

Toto	trotted	between	the	wheels	.
托托	小跑	之间	这	车轮	.

托托在车轮间小跑着。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] , [ðə; ði] [mjuːl] ,

The	Sawhorse	,	the	Mule	,
这	锯架	,	这	骡子	,

木马、骡子

[ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wuːzi] ['fɑːloʊd] ['æftər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp]

the	Lion	and	the	Woozy	followed	after	and	had	no	trouble	in	keeping	up
这	狮子	和	这	晕乎乎的	随后	后	和	有	不	麻烦	在	保持	向上

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;

with	the	machine	;
和	这	机器	;

狮子和沃兹紧随其后，毫不费力地跟上了机器的步伐；

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [sloʊ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

indeed	,	they	had	to	go	slow	to	keep	from	running	into	it	.
的确	,	他们	有	到	去	慢的	到	保持	从	跑步	进入	它	.

确实，他们必须放慢速度，以免撞上它。

[wen] [ðə; ði] [wiːlz] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] ['mjuːzɪk] - [bɑːks] [kən'siːld] ['sʌmwer] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃæriət]

When	the	wheels	turned	another	music	-	box	concealed	somewhere	under	the	chariot
什么时候	这	车轮	转向	其他	音乐	-	盒子	暗	某处	在下面	这	战车

[pleɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [mɑːrtʃ] [tuːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['drægɪŋ]

played	a	lively	march	tune	which	was	in	striking	contrast	with	the	dragging
玩	一个	热闹	行进	调	哪个	曾是	在	引人注目	对比	和	这	拖拽

['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk]

movement	of	the	strange	vehicle	and	Button	-	Bright	decided	that	the	music
移动	的	这	奇怪的	车辆	和	按钮	-	明亮的	决定	那	这	音乐

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['saɪtɪd] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

he	had	heard	when	they	first	sighted	this	city	was	nothing	else	than	a
他	有	听到	什么时候	他们	第一的	目击者	这	城市	曾是	没有什么	别的	比	一个

['tʃæriət] ['plɑːdɪŋ] [ɪts] ['wɪri] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

chariot	plodding	its	weary	way	through	the	streets	.
战车	缓慢地	它是	厌倦	方式	通过	这	街道	.

当车轮转动时，藏在战车下方某个地方的另一个音乐盒奏响了欢快的进行曲，这与这辆奇怪车辆拖曳的动作形成了鲜明的对比。巴顿-布莱特断定，他们第一次看到这座城市时听到的音乐，只不过是一辆战车在街道上蹒跚而行的声音。

[ɔːl] [ðə; ði] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [θɔːt] [ðɪs] [raɪd] [ðə; ði] [moʊst]

All	the	travelers	from	the	Emerald	City	thought	this	ride	the	most
全部	这	旅行者	从	这	翠	城市	想法	这	骑	这	最多

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [ɪk'spɪriənst] ,

uninteresting	and	dreary	they	had	ever	experienced	,
无聊	和	凄凉	他们	有	曾经	经验丰富的	,

所有来自翡翠城的旅客都认为这次旅行是他们经历过的最无聊、最乏味的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][grænd] .

but	the	High	Coco	-	Lorum	seemed	to	think	it	was	grand	.
但	这	高的	可可	-	洛鲁姆	似乎	到	思考	它	曾是	盛大	.

但高级可可洛伦似乎认为这很了不起。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['pɑ:rks][ænd; ənd] ['fauntinz] ,

He	pointed	out	the	different	buildings	and	parks	and	fountains	,
他	尖	出去	这	不同的	建筑物	和	公园	和	喷泉	,

他指着不同的建筑物、公园和喷泉，

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] " [saɪt] - ['si:ɪŋ] ['wægən] "

in	much	the	same	way	that	the	conductor	of	an	American	"	sight	-	seeing	wagon	"
在	很多	这	相同的	方式	那	这	导体	的	一个	美国人	"	视线	-	看到	车皮	"

[dʌz] ,

does	,
做	,

就像美国观光马车的售票员那样，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [gests] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] .

and	being	guests	they	were	obliged	to	submit	to	the	ordeal	.
和	存在	客人	他们	是	有义务	到	提交	到	这	考验	.

作为客人，他们不得不接受这种考验。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜ:rid] [wen] [ðer; ðər][hoʊst][toʊld][ðem; ðəm][hi:; hi][hæd; həd]

But	they	became	a	little	worried	when	their	host	told	them	he	had
但	他们	成为	一个	小的	担心	什么时候	他们的	主持人	讲述	他们	他	有

['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] .

ordered	a	banquet	prepared	for	them	in	the	City	Hall	.
订购	一个	宴会	准备	为了	他们	在	这	城市	大厅	.

但当他们的主人告诉他们，他已在市政厅为他们准备了一场宴会时，他们开始有些担心了。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [sə'spɪʃəsli] .

"	What	are	we	going	to	eat	?	"	asked	Button	-	Bright	suspiciously	.
"	什么	是	我们	去	到	吃	?	"	问	按钮	-	明亮的	可疑地	.

“我们吃什么呢？”巴顿-布莱特狐疑地问道。

" ['θɪs(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [faɪn] , [freʃ] ['θɪs(ə)l] , ['gæðərd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

"	Thistles	,	"	was	the	reply	;	"	fine	,	fresh	thistles	,	gathered	this	very	day	.
"	蓟	,	"	曾是	这	回复	;	"	美好的	,	新鲜的	蓟	,	聚集	这	非常	天	.

“蓟，”对方回答说；“是今天采摘的新鲜上好的蓟。”

" [skræps] [læft] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['nevər] [eɪt] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] ['dɔ:rəθi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-]

"	Scraps	laughed	,	for	she	never	ate	anything	,	but	Dorothy	said	in	a	protesting
"	碎屑	笑了	,	为了	她	绝不	吃	任何事物	,	但	多萝西	说	在	一个	抗议

[vɔɪs] :

voice	:
嗓音	:

“碎屑笑了，因为她从来不吃东西，但多萝西用抗议的语气说道：”

" ['aʊər; ɑ:r][in'saidz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

"	Our	insides	are	not	lined	with	gold	,	you	know	.	"
"	我们的	内部	是	不是	衬里	和	金子	,	你	知道	.	"

“你知道，我们的内心并非金光闪闪。”

" [haʊ] [sæd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][æn; ən]

"	How	sad	!	"	exclaimed	the	High	Coco	-	Lorum	;	and	then	he	added	,	as	an
"	如何	伤心	!	"	惊呼	这	高的	可可	-	洛鲁姆	;	和	然后	他	额外	,	作为	一个

['æftərθɔ:t] :

afterthought	:
事后考虑	:

“真可悲！”大可可洛伦惊呼道；然后他又补充道，仿佛是想起了什么：

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [bɔɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] . "
" But we can have the thistles boiled , if you prefer . "
" 但 我们 能 有 这 蓟 煮沸 , 如果 你 更喜欢 . "

“不过，如果您愿意，我们可以把蓟煮熟。”

" [aɪm] - [freɪd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [teɪst] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [ðen] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [trɑːt] .
" I'm ' fraid they wouldn't taste good , even then , " said little Trot .
" 我是 - 害怕 他们 不会 品尝 好的 , 甚至 然后 , " 说 小的 小跑 .

“恐怕即使那样，它们也不会好吃，”小特罗特说。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] ?
" Haven't you anything else to eat ?
" 还没有 你 任何事物 别的 到 吃 ?

你难道没有别的东西可吃吗?

" [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [hed] .
" The High Coco - Lorum shook his diamond - shaped head .
" 这 高的 可可 - 洛鲁姆 摇晃 他的 钻石 - 形状 头 .

“高贵的可可洛鲁姆摇了摇他菱形的脑袋。”

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] [hiː; hi] .
" Nothing that I know of , " said he .
" 没有什么 那 我 知道 的 , " 说 他 .

“据我所知，没有。”他说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['θɪs(ə)l] ?
" But why should we have anything else , when we have so many thistles ?
" 但 为什么 应该 我们 有 任何事物 别的 , 什么时候 我们 有 所以 许多 蓟 ?

“但是，既然我们有这么多蓟草，为什么还要别的呢？”

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] [wʌt] [wiː; wi] [iːt] , [dəunt] [iːt] ['eniθɪŋ] .
However , if you can't eat what we eat , don't eat anything .
然而 , 如果 你 不能 吃 什么 我们 吃 , 不 吃 任何事物 .

但是，如果你不能吃我们吃的东西，那就什么都别吃。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['meri] [ænd; ənd]
We shall not be offended and the banquet will be just as merry and
我们 将 不是 是 被冒犯了 和 这 宴会 将要 是 只是 作为 欢乐 和
[dɪ'laɪtf(ə)l] .
delightful .
愉快 .

我们不会因此而生气，宴会也依然会热闹愉快。

" ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['hʌŋgri] [ðə; ði] ['wɪzərd] [sed] :
" Knowing his companions were all hungry the Wizard said :
" 会心 他的 同伴 是 全部 饥饿的 这 巫师 说 :

巫师知道同伴们都饿了，于是说道：

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [sɜːr] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['meri]
" I trust you will excuse us from the banquet , sir , which will be merry
" 我 相信 你 将要 原谅 我们 从 这 宴会 , 先生 , 哪个 将要 是 欢乐
[ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ,
enough without us ,
足够的 没有 我们 ,

“先生，我相信您会原谅我们不参加宴会，没有我们，宴会也一样热闹。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] .
although it is given in our honor .
虽然 它 是 给定 在 我们的 荣誉 .

虽然这是以我们的名义颁发的。

[fɔːr; fər] , [æz; əz]['ɑːzmə][ɪz][nɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['sɪti] ,

For	,	as	Ozma	is	not	in	your	city	,
为了	,	作为	奥兹玛	是	不是	在	你的	城市	,

因为奥兹玛不在你的城市，

[wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɪr] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siːk] [hɜːr; hər] ['elsˌwer] . "

we	must	leave	here	at	once	and	seek	her	elsewhere	.	"
我们	必须	离开	这里	在	一次	和	寻找	她	别处	.	"

我们必须立刻离开这里，去别的地方找她。

" [ʃʊr] [wiː; wi][mʌst; məst] ! " [ə'griːd] ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['betsi] [ænd; ənd][trɑːt] :

"	Sure	we	must	!	"	agreed	Dorothy	,	and	she	whispered	to	Betsy	and	Trot	:
"	当然	我们	必须	!	"	同意	多萝西	,	和	她	低声说道	到	贝齐	和	小跑	:

“当然要去！”多萝西同意道，然后她低声对贝齐和特罗特说：

" [aɪ'd] ['ræðər] [stɑːrv] ['sʌmwer] [els] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd] — [huː] [noʊz] ?

"	I'd	rather	starve	somewhere	else	than	in	this	city	,	and	—	who	knows	?
"	ID	相当	饿死	某处	别的	比	在	这	城市	,	和	—	WHO	知道	?

“我宁愿在别的地方饿死，也不愿在这个城市饿死，而且——谁知道呢？”

— [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] ['sʌmbɑːdi] [huː] [iːts] [rɛglɚ] [fuːd] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] .

—	we	may	run	across	somebody	who	eats	reg'lar	food	and	will	give	us	some	.
—	我们	可能	跑步	穿过	某人	WHO	吃	reg'lar	食物	和	将要	给	我们	一些	.

—我们可能会遇到吃普通食物的人，他们会给我们一些。

" [soʊ] , [wen] [ðə; ðɪ][raɪd][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

"	So	,	when	the	ride	was	finished	,
"	所以	,	什么时候	这	骑	曾是	完成的	,

“所以，当旅程结束后，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prəutests][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [kən'tɪnjuːɪŋ]

in	spite	of	the	protests	of	the	High	Coco	-	Lorum	they	insisted	on	continuing
在	尽管如此	的	这	抗议活动	的	这	高的	可可	-	洛鲁姆	他们	坚持	在	继续

[ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

their	journey	.
他们的	旅行	.

尽管高级可可洛鲁姆人抗议，他们还是坚持继续他们的旅程。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] , " [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] .

"	It	will	soon	be	dark	,	"	he	objected	.
"	它	将要	很快	是	黑暗的	,	"	他	反对	.

“天很快就要黑了，”他反对道。

" [wiː; wi][dəunt][maɪnd][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪzərd] .

"	We	don't	mind	the	darkness	,	"	replied	the	Wizard	.
"	我们	不	头脑	这	黑暗	,	"	回复	这	巫师	.

“我们不介意黑暗，”巫师回答道。

" [sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] - [meɪ] [get][juː; jʊ] . "

"	Some	wandering	Herku	may	get	you	.	"
"	一些	漫游	-	可能	得到	你	.	"

“某个游荡的赫尔库可能会抓到你。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] - [wʊd] [hɜːrt][juː 'es] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	Do	you	think	the	Herkus	would	hurt	us	?	"	asked	Dorothy	.
"	做	你	思考	这	-	会	伤害	我们	?	"	问	多萝西	.

“你认为赫拉克丝会伤害我们吗？”多萝西问道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] .

"	I	cannot	say	,	not	having	the	honor	of	their	acquaintance	.
"	我	不能	说	,	不是	拥有	这	荣誉	的	他们的	熟人	.

“我无法置评，因为我没有荣幸结识他们。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ,
But **they** **are** **said** **to** **be** **so** **strong** **that** **,**
但 他们 是 说 到 是 所以 强的 那 ,

但据说它们非常强大，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪft][ðə; ði][wɜːrld] . "
if **they** **had** **any** **other** **place** **to** **stand** **upon** **,** **they** **could** **lift** **the** **world** **.** **"**
如果 他们 有 任何 其他 地方 到 站立 之上 , 他们 可以 举起 这 世界 . "

如果他们有其他立足之地，他们就能举起整个世界。

" [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['wʌndrɪŋli] .
" **All** **of** **them** **together** **?** **"** **asked** **Button** **-** **Bright** **wonderingly** **.**
" 全部 的 他们 一起 ? " 问 按钮 - 明亮的 惊奇地 .

“他们全都在一起吗？”巴顿-布莱特好奇地问道。

" ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] .
" **Any** **one** **of** **them** **could** **do** **it** **,** **"** **said** **the** **High** **Coco** **-** **Lorum** **.**
" 任何 一 的 他们 可以 做 它 , " 说 这 高的 可可 - 洛鲁姆 .

“他们中的任何一个都能做到，”大可可洛鲁姆说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [mə'dʒɪʃnz] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" **Have** **you** **heard** **of** **any** **magicians** **being** **among** **them** **?** **"** **asked** **the** **Wizard** **,**
" 有 你 听到 的 任何 魔术师 存在 之中 他们 ? " 问 这 巫师 ,

“你有没有听说过他们当中有魔法师？”巫师问道。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv]['stoʊlən]['ɑːzmə][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
knowing **that** **only** **a** **magician** **could** **have** **stolen** **Ozma** **in** **the** **way** **she** **had** **been**
会心 那 仅有的 一个 魔术师 可以 有 被盗 奥兹玛 在 这 方式 她 有 到过
['stoʊlən] .
stolen **.**
被盗 .

他知道只有魔法师才能以那种方式偷走奥兹玛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['kʌntri] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [haɪ] ['koʊˌkoʊ] - ['ləurəm] ,
" **I** **am** **told** **it** **is** **quite** **a** **magical** **country** **,** **"** **declared** **the** **High** **Coco** **-** **Lorum** **,**
" 我 是 讲述 它 是 相当 一个 神奇 国家 , " 声明 这 高的 可可 - 洛鲁姆 ,

“我听说那是一个非常神奇的国家，”高级可可洛鲁姆宣称。

" [ænd; ənd]['mædʒɪk][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [mə'dʒɪʃnz] .
" **and** **magic** **is** **usually** **performed** **by** **magicians** **.**
" 和 魔法 是 通常 执行 经过 魔术师 .

“而魔术通常由魔术师表演。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔːr] ['sɔːrsəri] [tuː; tə] ['iːkwəl] ['aʊər; ɑːr]
But **I** **have** **never** **heard** **that** **they** **have** **any** **invention** **or** **sorcery** **to** **equal** **our**
但 我 有 绝不 听到 那 他们 有 任何 发明 或者 巫术 到 平等的 我们的
['wʌndərf(ə)l] ['ɔːtoʊ] - ['drægənz] .
wonderful **auto** **-** **dragons** **.**
精彩的 汽车 - 龙 .

但我从未听说他们有任何发明或魔法能与我们神奇的自动龙相媲美。

" [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ænɪmlz] ,
" **They** **thanked** **him** **for** **his** **courtesy** **and** **,** **mounting** **their** **own** **animals** **,**
" 他们 谢谢 他 为了 他的 礼貌 和 , 安装 他们的 自己的 动物 ,

他们感谢他的盛情款待，然后骑上自己的牲畜，

[roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n]
rode **to** **the** **farther** **side** **of** **the** **city** **and** **right** **through** **the** **Wall** **of** **Illusion**
骑 到 这 更远 边 的 这 城市 和 正确的 通过 这 墙 的 错觉
[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .
out **into** **the** **open** **country** **.**
出去 进入 这 打开 国家 .

骑马来到城市的另一边，穿过幻影之墙，进入开阔的乡村。

" [aɪm][glæd][wiː; wi][gɑːt] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈiːzəli] , " [sed] [ˈbetsi] .
" I'm glad we got away so easily , " said Betsy .
" 我是 高兴的 我们 得到 离开 所以 容易地 , " 说 贝齐 .

“我很高兴我们这么轻易就逃脱了，”贝齐说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðoʊz] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [ˈpiːp(ə)l] . "
" I didn't like those queer - shaped people . "
" 我 没有 喜欢 那些 酷儿 - 形状 人们 . "

“我不喜欢那些长相怪异的人。”

" [nɔːr] [dɪd] [aɪ] , " [əˈgriːd] [ˈdɔːrəθi] .
" Nor did I , " agreed Dorothy .
" 也不 做过 我 , " 同意 多萝西 .

“我也没有，”多萝西同意道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] [ænd; ənd] [hæv; həv]
" It seems dreadful to be lined with sheets of pure gold and have
" 它 似乎 可怕 到 是 衬里 和 纸张 的 纯的 金子 和 有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [ˈθɪs(ə)l] . "
nothing to eat but thistles . "
没有什么 到 吃 但 蓟 . "

“想象一下，自己被纯金包裹，却只能吃蓟草，那该是多么可怕啊。”

" [ðeɪ] [siːmd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] , [ðoʊ] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪzərd] ,
" They seemed happy and contented , though , " remarked the little Wizard ,
" 他们 似乎 快乐的 和 满足 , 尽管 , " 评论 这 小的 巫师 ,

“不过，他们看起来都很开心满足，”小巫师说道。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kənˈtentɪd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgret] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
" and those who are contented have nothing to regret and nothing more
" 和 那些 WHO 是 满足 有 没有什么 到 后悔 和 没有什么 更多的
[tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .
to wish for .
到 希望 为了 .

“知足的人没有什么可后悔的，也没有什么可奢求的。”

" [ˈtʃæptər] -
" CHAPTER 10
" 章 -

第十章

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]
For a while the
为了 一个 尽管 这

有一段时间

[ˈtrævəlɝz, ˈtrævlɝz][wɜːr; wər]
travelers were
旅行者 是

旅行者们

[ˈkɑːnstəntli] [ˈluːzɪŋ]
constantly losing
不断地 输

不断输

[ðer; ðər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
their direction ,
他们的 方向 ,

他们的方向，

[fɔːr; fər] [bɪ'jɑːnd]
for **beyond**
为了 超过

超越

[ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] [fiːldz] [ðeɪ] [ə'gen] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [lændz] ,
the **thistle** **fields** **they** **again** **found** **themselves** **upon** **the** **turning** **-** **lands** **,**
这 蓟 字段 他们 再次 成立 他们自己 之上 这 转弯 - 土地 ,

他们再次发现自己置身于蓟田之中，来到了这片转弯的土地上。

[wɪtʃ] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['friːkɪʃ] ['mænər] [ðæt] [fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd]
which **swung** **them** **around** **in** **such** **a** **freakish** **manner** **that** **first** **they** **were** **headed**
哪个 摇摆 他们 大约 在 这样的 一个 怪异的 方式 那 第一的 他们 是 标题
[wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .
one **way** **and** **then** **another** **.**
一 方式 和 然后 其他 .

这种旋转使它们以一种怪异的方式摇摆不定，一会儿朝一个方向走，一会儿又朝另一个方向走。

[bʌt; bət][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ˌti etʃ 'aɪ] ['kɑːnstəntli] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [æd'ventʃəəz] ['faɪnəli]
But **by** **keeping** **the** **City** **of** **Thi** **constantly** **behind** **them** **the** **adventurers** **finally**
但 经过 保持 这 城市 的 蒂 不断地 在后面 他们 这 冒险者 最后
[pæst] [ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] ['tɜːrnɪŋ] - [lændz][ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['stoʊni] ['kʌntri] [wer] [noʊ]
passed **the** **treacherous** **turning** **-** **lands** **and** **came** **upon** **a** **stony** **country** **where** **no**
通过了 这 奸诈 转弯 - 土地 和 来了 之上 一个 石质的 国家 在哪里 不
[græs] [gruː] [æt; ət][ɔːl] .
grass **grew** **at** **all** **.**
草 生长 在 全部 .

但是，冒险者们始终将蒂城抛在身后，最终穿过了险恶的转弯地带，来到了一片寸草不生的石头国度。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [haʊ'evər] ,
There **were** **plenty** **of** **bushes** **,** **however** **,**
那里 是 很多 的 灌木丛 , 然而 ,

然而，灌木丛却很多。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs]
and **although** **it** **was** **now** **almost** **dark** **the** **girls** **discovered** **some** **delicious**
和 虽然 它 曾是 现在 几乎 黑暗的 这 女孩们 发现 一些 可口的
['jeloʊ] ['beriz] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] ,
yellow **berries** **growing** **upon** **the** **bushes** **,**
黄色的 浆果 生长 之上 这 灌木丛 ,

虽然天色已近黄昏，但女孩们还是在灌木丛中发现了一些美味的黄色浆果。

[wʌn] [teɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [set][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .
one **taste** **of** **which** **set** **them** **all** **to** **picking** **as** **many** **as** **they** **could** **find** **.**
一 品尝 的 哪个 放 他们 全部 到 挑选 作为 许多 作为 他们 可以 寻找 .

其中一人尝过之后，便纷纷开始尽可能多地采摘。

[ðə; ðɪ] ['beriz] [rɪ'liːvd] [ðer; ðər] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
The **berries** **relieved** **their** **pangs** **of** **hunger** **,** **for** **a** **time** **,**
这 浆果 松了口气 他们的 疼痛 的 饥饿 , 为了 一个 时间 ,

浆果暂时缓解了它们的饥饿感。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'keɪm] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kæmpt] [wer] [ðeɪ]
and **as** **it** **now** **became** **too** **dark** **to** **see** **anything** **they** **camped** **where** **they**
和 作为 它 现在 成为 也 黑暗的 到 看 任何事物 他们 露营 在哪里 他们
[wɜːr; wər] .
were **.**
是 .

天色渐暗，什么也看不见了，他们就在原地扎营。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkits] — [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] — [ænd; ənd] [ðen]

The	three	girls	lay	down	upon	one	of	the	blankets	—	all	in	a	row	—	and	then
这	三	女孩们	躺	向下	之上	一	的	这	毯子	—	全部	在	一个	排	—	和	然后

[ðə; ði] ['wɪzərd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] .

the	Wizard	covered	them	with	the	other	blanket	and	tucked	them	in	.
这	巫师	涵盖	他们	和	这	其他	毯子	和	塞进去	他们	在	.

三个女孩并排躺在其中一条毯子上，然后巫师用另一条毯子盖住她们，并把她们掖好。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn]

Button	-	Bright	crawled	under	the	shelter	of	some	bushes	and	was	asleep	in
按钮	-	明亮的	爬行	在下面	这	庇护所	的	一些	灌木丛	和	曾是	睡着了	在

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

half	a	minute	.
一半	一个	分钟	.

亮亮的纽扣爬到灌木丛下，不到半分钟就睡着了。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði]

The	Wizard	sat	down	with	his	back	to	a	big	stone	and	looked	at	the
这	巫师	卫星	向下	和	他的	后退	到	一个	大的	石头	和	看起来	在	这

[stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] ['greɪvli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃər] [ðeɪ] [hæd; həd]

stars	in	the	sky	and	thought	gravely	upon	the	dangerous	adventure	they	had
明星	在	这	天空	和	想法	严重地	之上	这	危险的	冒险	他们	有

[ˌʌndər'teɪkən] ,

undertaken	,
已	,

巫师背靠着一块大石头坐了下来，望着天上的繁星，严肃地回想着他们所经历的危险冒险。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːzmə] [ə'gen] .

wondering	if	they	would	ever	be	able	to	find	their	beloved	Ozma	again	.
好奇	如果	他们	会	曾经	是	有能力的	到	寻找	他们的	心爱	奥兹玛	再次	.

他们不知道是否还能再次找到心爱的奥兹玛。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	animals	lay	in	a	group	by	themselves	,	a	little	distance	from	the	others	.
这	动物	躺	在	一个	团体	经过	他们自己	,	一个	小的	距离	从	这	其他的	.

这些动物独自成群地躺着，彼此之间保持着一段距离。

" [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [graʊl] ! " [sed] ['toʊtoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['soʊbər] [ɔːl] [ðæt]

"	I've	lost	my	growl	!	"	said	Toto	,	who	had	been	very	silent	and	sober	all	that
"	我已经丢失的	我的	咆哮	!	"	说	托托	,	WHO	有	到过	非常	沉默的	和	清醒	全部	那

[deɪ] .

day	.
天	.

“我的咆哮声消失了！”托托说道，它一整天都非常安静，也很清醒。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	do	you	suppose	has	become	of	it	?	"
"	什么	做	你	认为	有	变得	的	它	?	"

你觉得它现在怎么样了？

" [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [graʊl] ,

"	If	you	had	asked	me	to	keep	track	of	your	growl	,
"	如果	你	有	问	我	到	保持	追踪	的	你的	咆哮	,

“如果你让我记录你的咆哮声，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['laɪən] ['sliːpɪli] .

I	might	be	able	to	tell	you	,	"	remarked	the	Lion	sleepily	.
我	可能	是	有能力的	到	告诉	你	,	"	评论	这	狮子	昏昏欲睡地	.

“我或许能告诉你，”狮子睡眼惺忪地说。

" [bʌt; bət] , ['fræŋkli] , ['toʊtoʊ] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

"	But	,	frankly	,	Toto	,	I	supposed	you	were	taking	care	of	it	yourself	.
"	但	,	坦率地说	,	托托	,	我	据称	你	是	采取	关心	的	它	你自己	.

"

"

"

“不过说实话，托托，我以为你会自己处理这件事。”

" [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [wʌnz] [graʊl] , " [sed] ['toʊtoʊ] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl]

"	It's	an	awful	thing	to	lose	one's	growl	,	"	said	Toto	,	wagging	his	tail
"	它是	一个	可怕	事物	到	失去	一个人的	咆哮	,	"	说	托托	,	摇尾巴	他的	尾巴

[dɪs'kɑːnsələtli] .

disconsolately	.
沮丧地	.

“失去咆哮声真是件糟糕的事，”托托沮丧地摇着尾巴说道。

" [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [rɔːr] , ['laɪən] ?

"	What	if	you	lost	your	roar	,	Lion	?
"	什么	如果	你	丢失的	你的	吼	,	狮子	?

“如果你失去了咆哮声怎么办，狮子？”

['wʊdnt] [juː; jʊ] [fiːl] ['terəb(ə)l] ? "

Wouldn't	you	feel	terrible	?	"
不会	你	感觉	糟糕的	?	"

你难道不会感到难过吗?

" [maɪ] [rɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['laɪən] , " [ɪz][ðə; ði] ['fɪrsəst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

"	My	roar	,	"	replied	the	Lion	,	"	is	the	fiercest	thing	about	me	.
"	我的	吼	,	"	回复	这	狮子	,	"	是	这	最凶猛	事物	关于	我	.

“我的吼声，”狮子回答说，“是我身上最凶猛的东西。”

[aɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [maɪ] ['enəmi] [soʊ]['bædli] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] [faɪt]

I	depend	on	it	to	frighten	my	enemies	so	badly	that	they	won't	dare	to	fight
我	依赖	在	它	到	吓唬	我的	敌人	所以	糟糕	那	他们	惯于	敢	到	斗争

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

我指望它能震慑我的敌人，让他们不敢与我作战。

" [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] [mjuːl] , " [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [breɪ] ,

"	Once	,	"	said	the	Mule	,	"	I	lost	my	bray	,
"	一次	,	"	说	这	骡子	,	"	我	丢失的	我的	嘶叫	,

“有一次，”骡子说，“我的嘶鸣声丢了。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [kɔːl] [tuː; tə] ['betsi] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

so	that	I	couldn't	call	to	Betsy	to	let	her	know	I	was	hungry	.
所以	那	我	不能	称呼	到	贝齐	到	让	她	知道	我	曾是	饥饿的	.

所以我无法打电话给贝茜告诉她我饿了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

That	was	before	I	could	talk	,	you	know	,
那	曾是	前	我	可以	讲话	,	你	知道	,

那是我还不会说话的时候。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

for	I	had	not	yet	come	into	the	Land	of	Oz	,
为了	我	有	不是	然而	来	进入	这	土地	的	奥兹	,

因为我当时还没有进入奥兹国，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

and	I	found	it	was	certainly	very	uncomfortable	not	to	be	able	to	make
和	我	成立	它	曾是	当然	非常	不舒服	不是	到	是	有能力的	到	制作

[ə; eɪ] [nɔɪz] . "

a	noise	.	"
一个	噪音	.	"

我发现不能发出声音确实非常不舒服。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ɪ'nʌf] [nɔɪz] [naʊ] , " [dɪ'klerd] ['toʊtoʊ] .

"	You	make	enough	noise	now	,	"	declared	Toto	.
"	你	制作	足够的	噪音	现在	,	"	声明	托托	.

“你们现在吵得够多了，”托托说道。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] : [wer] [ɪz][maɪ] [graʊl] ? "

"	But	none	of	you	has	answered	my	question	:	Where	is	my	growl	?	"
"	但	没有任何	的	你	有	回答	我的	问题	:	在哪里	是	我的	咆哮	?	"

“但是你们谁也没有回答我的问题：我的咆哮声呢？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] .

"	You	may	search	me	"	said	the	Woozy	.
"	你	可能	搜索	我	"	说	这	晕乎乎的	.

“你们可以搜查我，”沃兹说道。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [maɪ'self] . "

"	I	don't	care	for	such	things	myself	.	"
"	我	不	关心	为了	这样的	事物	我	.	"

“我个人并不在意这些事。”

" [juː; jʊ] [snɔːr] ['terəbli] , " [ə'sɜːrtɪd] ['toʊtoʊ] .

"	You	snore	terribly	,	"	asserted	Toto	.
"	你	鼾	可怕	,	"	断言	托托	.

“你打鼾打得真厉害，”托托断言道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːzi] .

"	It	may	be	,	"	said	the	Woozy	.
"	它	可能	是	,	"	说	这	晕乎乎的	.

“也许是吧，”沃兹说道。

" [wʌt] [wʌn] [dʌz] [wen] [ə'sliːp] [wʌn][ɪz][nɑːt] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] .

"	What	one	does	when	asleep	one	is	not	accountable	for	.
"	什么	一	做	什么时候	睡着了	一	是	不是	问责制	为了	.

“睡梦中的行为，自己无需负责。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] , [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪm] ['snɔːrɪŋ] ,

I	wish	you	would	wake	me	up	,	some	time	when	I'm	snoring	,
我	希望	你	会	唤醒	我	向上	,	一些	时间	什么时候	我是	打鼾	,

我希望你能在我打鼾的时候叫醒我。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] .

and	let	me	hear	the	sound	.
和	让	我	听到	这	声音	.

让我听听声音。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][ɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] . "

Then	I	can	judge	whether	it	is	terrible	or	delightful	.	"
然后	我	能	法官	无论	它	是	糟糕的	或者	愉快	.	"

然后我就可以判断它是糟糕的还是令人愉悦的了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['plez(ə)nt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] , [jɔːnɪŋ] .

"	It	isn't	pleasant	,	I	assure	you	,	"	said	the	Lion	,	yawning	.
"	它	不是	令人愉快的	,	我	保证	你	,	"	说	这	狮子	,	打哈欠	.

“我向你保证，这可不是什么愉快的事。”狮子打着哈欠说道。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈhoʊlli] [ʌnˈnesəseri] , " [dɪˈklerd] [hæŋk][ðə; ði][mjuːl] .

"	To	me	it	seems	wholly	unnecessary	,	"	declared	Hank	the	Mule	.
"	到	我	它	似乎	完全	不必要	,	"	声明	汉克	这	骡子	.

“我觉得这完全没有必要，”骡子汉克说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [jɔːrˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɔːhɔːrs] .

"	You	ought	to	break	yourself	of	the	habit	,	"	said	the	Sawhorse	.
"	你	应该	到	休息	你自己	的	这	习惯	,	"	说	这	锯架	.

“你应该改掉这个习惯，”木马说道。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [ˌem ˈiː] [snɔːr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈnevər] [sliːp] .

"	You	never	hear	me	snore	,	because	I	never	sleep	.
"	你	绝不	听到	我	鼾	,	因为	我	绝不	睡觉	.

你从没听过我打鼾，因为我从不睡觉。

[aɪ][dəunt][ˈiːv(ə)n] [ˈwɪni] , [æz; əz] [ðoʊz] [ˈpʌfi] [miːt] [ˈhɔːrsɪz] [duː] .

I	don't	even	whinny	,	as	those	puffy	meat	horses	do	.
我	不	甚至	嘶鸣	,	作为	那些	蓬松	肉	马匹	做	.

我甚至不会像那些肥硕的肉马一样嘶鸣。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [huːˈevər] [stoʊl] [ˈtoʊtoʊz] [graʊl] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [mjuːlz] [breɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪənz]

I	wish	that	whoever	stole	Toto's	growl	had	taken	the	Mule's	bray	and	the	Lion's
我	希望	那	谁	偷窃	托托的	咆哮	有	已采取	这	骡子的	嘶叫	和	这	狮子的

[rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] - [snɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

roar	and	the	Woozy's	snore	at	the	same	time	.	"
吼	和	这	-	鼾	在	这	相同的	时间	.	"

我真希望偷走托托咆哮声的人，也能同时偷走骡子的嘶鸣、狮子的咆哮和沃兹的鼾声。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [maɪ] [graʊl] [wʌz; wəz]['stoʊlən] ? "

"	Do	you	think	,	then	,	that	my	growl	was	stolen	?	"
"	做	你	思考	,	然后	,	那	我的	咆哮	曾是	被盗	?	"

那么，你认为我的咆哮声是被偷走的吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] .

"	You	have	never	lost	it	before	,	have	you	?	"	inquired	the	Sawhorse	.
"	你	有	绝不	丢失的	它	前	,	有	你	?	"	询问	这	锯架	.

“你以前从来没丢过它，对吧？”木马问道。

" ['oʊnli] [wʌns] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] [frʌm; frəm] ['bɑːkiŋ] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

"	Only	once	,	when	I	had	a	sore	throat	from	barking	too	long	at	the	moon	.
"	仅有的	一次	,	什么时候	我	有	一个	疮	喉	从	叫声	也	长的	在	这	月亮	.

"

"

"

“只有一次，那是因为我对着月亮吠叫太久，嗓子疼了。”

" [ɪz][jʊr; jər] [θroʊt] [sɔːr] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wuːzi] .

"	Is	your	throat	sore	now	?	"	asked	the	Woozy	.
"	是	你的	喉	疮	现在	?	"	问	这	晕乎乎的	.

“你现在嗓子疼吗？”沃兹问道。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][dɔːg] .

"	No	,	"	replied	the	dog	.
"	不	,	"	回复	这	狗	.

“不，”狗回答道。

" [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [hæŋk] , " [waɪ] [dɔːgz][bɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [muːn] .

"	I	can't	understand	,	"	said	Hank	,	"	why	dogs	bark	at	the	moon	.
"	我	不能	理解	,	"	说	汉克	,	"	为什么	狗	吠	在	这	月亮	.

“我不明白，”汉克说，“为什么狗会对着月亮吠叫。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [sker] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['dʌznt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrk]

They	can't	scare	the	moon	,	and	the	moon	doesn't	pay	any	attention	to	the	bark
他们	不能	吓	这	月亮	,	和	这	月亮	不	支付	任何	注意力	到	这	吠

.

:

.

他们吓不倒月亮，月亮也不会理会树皮的叫喊。

[soʊ] [waɪ] [duː][dɔːgz][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

So	why	do	dogs	do	it	?	"
所以	为什么	做	狗	做	它	?	"

那么，狗为什么会这样做呢?

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər][ə; eɪ][dɔːg] ? " [æskt] ['toʊtoʊ] .

"	Were	you	ever	a	dog	?	"	asked	Toto	.
"	是	你	曾经	一个	狗	?	"	问	托托	.

“你以前是条狗吗？”托托问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [hæŋk] .

"	No	,	indeed	,	"	replied	Hank	.
"	不	,	的确	,	"	回复	汉克	.

“不，的确如此，”汉克回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [mjuːl] — [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl]

"	I	am	thankful	to	say	I	was	created	a	mule	—	the	most	beautiful	of	all
"	我	是	感恩	到	说	我	曾是	创建	一个	骡子	—	这	最多	美丽的	的	全部

[biːsts] — [ænd; ənd][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [wʌn] .

beasts	—	and	have	always	remained	one	.
野兽	—	和	有	总是	剩余	一	.

“我很庆幸自己生来就是一头骡子——所有动物中最美丽的——而且我一直都是一头骡子。”

" [ðə; ði] ['wuːzi] [sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [skwer] [hɔːntʃ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hæŋk][wɪð; wɪθ] [ker] .

"	The	Woozy	sat	upon	his	square	haunches	to	examine	Hank	with	care	.
"	这	晕乎乎的	卫星	之上	他的	正方形	臀部	到	检查	汉克	和	关心	.

“伍兹用他方方正正的后腿坐着，仔细地打量着汉克。”

" ['bjuːti] , " [sed] [hiː; hi] , " [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] .

"	Beauty	,	"	said	he	,	"	must	be	a	matter	of	taste	.
"	美丽	,	"	说	他	,	"	必须	是	一个	事情	的	品尝	.

“美，”他说，“一定是个人品味的问题。”

[aɪ][dəunt] [seɪ] [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ɪz][bæd] , [frend] [hæŋk] ,

I	don't	say	your	judgment	is	bad	,	friend	Hank	,
我	不	说	你的	判断	是	坏的	,	朋友	汉克	,

我不是说你的判断力不好，朋友汉克。

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['vʌlgər] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːtɪd] .

or	that	you	are	so	vulgar	as	to	be	conceited	.
或者	那	你	是	所以	庸俗	作为	到	是	自负	.

或者说你粗俗不堪，自以为是。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][əd'maɪər][bɪg] ['wægli] [ɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] [laɪk][ə; eɪ][peɪnt] - [brʌʃ] ,

But	if	you	admire	big	waggly	ears	,	and	a	tail	like	a	paint	-	brush	,
但	如果	你	钦佩	大的	摇摆的	耳朵	,	和	一个	尾巴	喜欢	一个	画	-	刷子	,

但如果你欣赏大大的摇摆耳朵和像画笔一样的尾巴，

[ænd; ənd] [huːf] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] ['elɪfənt] ,

and	hoofs	big	enough	for	an	elephant	,
和	蹄子	大的	足够的	为了	一个	大象	,

蹄子大得足以给大象用，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][soʊ] ['skɪni] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði][rɪbz]

and	a	long	neck	and	a	body	so	skinny	that	one	can	count	the	ribs
和	一个	长的	脖子	和	一个	身体	所以	瘦骨嶙峋的	那	一	能	数数	这	肋骨

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ʃʌt] — [ɪf] [ðæts] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

with	one	eye	shut	—	if	that's	your	idea	of	beauty	,
和	一	眼睛	关闭	—	如果	那就是	你的	主意	的	美丽	,

还有长长的脖子和瘦得闭着一只眼都能数清肋骨的身材——如果这就是你对美的定义的话。

[hæŋk] — [ðen] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . "

Hank	—	then	either	you	or	I	must	be	much	mistaken	.	"
汉克	—	然后	任何一个	你	或者	我	必须	是	很多	错误	.	"

汉克——那么，肯定是你我其中一人错了。

" [jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , " [sniəd] [ðə; ði] [mjuːl] .

"	You're	full	of	edges	,	"	sneered	the	Mule	.
"	你是	满的	的	边缘	,	"	冷笑	这	骡子	.

“你浑身都是棱角，”骡子冷笑道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [skwer] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['lʌvli] . "

"	If	I	were	square	,	as	you	are	,	I	suppose	you'd	think	me	lovely	.	"
"	如果	我	是	正方形	,	作为	你	是	,	我	认为	你会	思考	我	迷人的	.	"

“如果我像你一样方正，我想你会觉得我可爱吧。”

" ['aʊtwərdli] , [dɪr] [hæŋk] , [aɪ] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wuːzi] .

"	Outwardly	,	dear	Hank	,	I	would	,	"	replied	the	Woozy	.
"	向外	,	亲爱的	汉克	,	我	会	,	"	回复	这	晕乎乎的	.

“表面上，亲爱的汉克，我会的，”沃兹回答道。

" [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['lʌvli] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] .

"	But	to	be	really	lovely	one	must	be	beautiful	without	and	within	.
"	但	到	是	真的	迷人的	一	必须	是	美丽的	没有	和	之内	.

“但要真正可爱，必须内外兼美。”

" [ðə; ði] [mjuːl] ['kudnt] [dɪ'naɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

"	The	Mule	couldn't	deny	this	statement	,
"	这	骡子	不能	否定	这	陈述	,

“骡子无法否认这一说法，

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [grʌnt] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd]

so	he	gave	a	disgusted	grunt	and	rolled	over	so	that	his	back	was	toward
所以	他	给予	一个	厌恶	咕哝	和	滚动	超过	所以	那	他的	后退	曾是	朝向

[ðə; ði] ['wuːzi] .

the	Woozy	.
这	晕乎乎的	.

于是他厌恶地哼了一声，翻了个身，背对着 Woozy。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kɑːmli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['jeloʊ] [aɪz] , [sed] [tuː; tə]

But	the	Lion	,	regarding	the	two	calmly	with	his	great	yellow	eyes	,	said	to
但	这	狮子	,	关于	这	二	平静地	和	他的	伟大的	黄色的	眼睛	,	说	到

[ðə; ði][dɔːg] :

the	dog	:
这	狗	:

但狮子用它那双金黄色的大眼睛平静地看着他们两个，对狗说：

" [maɪ] [dɪr] ['toʊtoʊ] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn][hjuː'mɪləti] .

"	My	dear	Toto	,	our	friends	have	taught	us	a	lesson	in	humility	.
"	我的	亲爱的	托托	,	我们的	朋友们	有	教授	我们	一个	课	在	谦逊	.

“我亲爱的托托，我们的朋友教会了我们谦逊的道理。”

[ɪf] [ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] [mjuːl] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]

If	the	Woozy	and	the	Mule	are	indeed	beautiful	creatures	,	as	they	seem	to
如果	这	晕乎乎的	和	这	骡子	是	的确	美丽的	生物	,	作为	他们	似乎	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

如果沃兹和骡子真的像它们自己认为的那样，是美丽的生物，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʌgli] . "

you	and	I	must	be	decidedly	ugly	.	"
你	和	我	必须	是	绝对地	丑陋的	.	"

你和我肯定都丑得惊人。

" [nɑːt][tuː; tə] [ɑːr'selvz] , " [prəu'testid]['toʊtoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l][dɔːg] .

"	Not	to	ourselves	,	"	protested	Toto	,	who	was	a	shrewd	little	dog	.
"	不是	到	我们自己	,	"	抗议	托托	,	WHO	曾是	一个	精明	小的	狗	.

“我们自己可不会这么做，”聪明的小狗托托抗议道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['laɪən] , [ɑːr; ər] [faɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['reɪsɪz] .

"	You	and	I	,	Lion	,	are	fine	specimens	of	our	own	races	.
"	你	和	我	,	狮子	,	是	美好的	标本	的	我们的	自己的	种族	.

“你和我，狮子，都是我们各自种族的优秀代表。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [faɪn] [dɔːg][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] ['laɪən] .

I	am	a	fine	dog	and	you	are	a	fine	lion	.
我	是	一个	美好的	狗	和	你	是	一个	美好的	狮子	.

我是一条优秀的狗，你是一头优秀的狮子。

['oʊnli][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] , [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] ['prɑːpərli] [dʒʌdʒd] ,

Only	in	point	of	comparison	,	one	with	another	,	can	we	be	properly	judged	,
仅有的	在	观点	的	比较	,	一	和	其他	,	能	我们	是	适当地	评判	,

只有通过相互比较，我们才能被恰当地评判。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['sɔːhɔːrs] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]

so	I	will	leave	it	to	the	poor	old	Sawhorse	to	decide	which	is	the	most
所以	我	将要	离开	它	到	这	贫穷的	老的	锯架	到	决定	哪个	是	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

beautiful	animal	among	us	all	.
美丽的	动物	之中	我们	全部	.

所以，就让可怜的老锯木架来决定我们所有动物中最美丽的是哪一个吧。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ɪz] [wʊd] , [soʊ][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['predʒədɪst] [ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . "

The	Sawhorse	is	wood	,	so	he	won't	be	prejudiced	and	will	speak	the	truth	.	"
这	锯架	是	木头	,	所以	他	惯于	是	有偏见的	和	将要	说话	这	真相	.	"

“木马是木头做的，所以它不会有偏见，会说真话。”

" [aɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

"	I	surely	will	,	"	responded	the	Sawhorse	,	wagging	his	ears	,
"	我	一定	将要	,	"	回应	这	锯架	,	摇尾巴	他的	耳朵	,

“我一定会的，”木马摇着耳朵回答道。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tʃɪps] [set] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hed] .

which	were	chips	set	in	his	wooden	head	.
哪个	是	芯片	放	在	他的	木制的	头	.

那是镶嵌在他木制头像上的芯片。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] ? "

"	Are	you	all	agreed	to	accept	my	judgment	?	"
"	是	你	全部	同意	到	接受	我的	判断	?	"

“你们都同意接受我的判决吗？”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] !
" We are !
" 我们 是 !

我们是!

" [ðeɪ] [dɪ'klerd] , [iːtʃ] [wʌn]['hoʊpf(ə)l] .
" they declared , each one hopeful .
" 他们 声明 , 每个 一 充满希望 .

“他们每个人都满怀希望地宣称。”

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ,
" Then , " said the Sawhorse ,
" 然后 , " 说 这 锯架 ,

“然后,”锯木架说道,

" [aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [miːt] ['kriːtʃərz] ,
" I must point out to you the fact that you are all meat creatures ,
" 我 必须 观点 出去 到 你 这 事实 那 你 是 全部 肉 生物 ,

我必须指出，你们都是肉体动物。

[huː] ['taɪər] [ən'les] [ðeɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] [stɑːrv] [ən'les] [ðeɪ] [iːt] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [θɜːrst]
who tire unless they sleep , and starve unless they eat , and suffer from thirst
WHO 胎 除非 他们 睡觉 , 和 饿死 除非 他们 吃 , 和 遭受 从 口渴
[ən'les] [ðeɪ] [drɪŋk] .
unless they drink .
除非 他们 喝 .

他们不睡觉就会疲倦，不吃东西就会挨饿，不喝水就会口渴。

[sʌtʃ] ['ænɪmlz] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['kriːtʃərz] ['kænɑːt] [biː; bi]
Such animals must be very imperfect , and imperfect creatures cannot be
这样的 动物 必须 是 非常 不完善 , 和 不完善 生物 不能 是
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

这样的动物一定非常不完美，而不完美的生物不可能美丽。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] . "
Now , I am made of wood . "
现在 , 我 是 制成 的 木头 . "

现在，我变成了木头做的。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hed] , " [sed] [ðə; ði] [mjuːl] .
" You surely have a wooden head , " said the Mule .
" 你 一定 有 一个 木制的 头 , " 说 这 骡子 .

“你真是个木头脑袋,”骡子说。

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [legz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [swɪft] [æz; əz]
" Yes , and a wooden body and wooden legs — which are as swift as
" 是的 , 和 一个 木制的 身体 和 木制的 腿 — 哪个 是 作为 迅速 作为
[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][æz; əz] ['taɪərləs] .
the wind and as tireless .
这 风 和 作为 不知疲倦 .

“是的，还有木制的身体和木制的腿——它们像风一样迅捷，像风一样不知疲倦。”

[aɪv] [hɜːrd] ['dɔːrəθi] [seɪ] [ðæt] - ['hænsəm] [ɪz][æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] ,
I've heard Dorothy say that ' handsome is as handsome does ,
我已经 听到 多萝西 说 那 - 英俊的 是 作为 英俊的 做 ,

我曾听多萝西说过，“英俊与否，取决于他/她的行为是否英俊”。

- [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊrli] [pər'fɔːrm] [maɪ] ['duːtiz] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænər] .
' and I surely perform my duties in a handsome manner .
- 和 我 一定 履行 我的 职责 在 一个 英俊的 方式 .

而我，也的确出色地履行了我的职责。

['ðerfɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [maɪ] ['ɑ:nɪst] ['dʒʌdʒmənt] ,

Therefore	**,**	**if**	**you**	**wish**	**my**	**honest**	**judgment**	**,**
所以	,	如果	你	希望	我的	诚实的	判断	,

因此，如果你想听听我的真实评价，

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] .

I	**will**	**confess**	**that**	**among**	**us**	**all**	**I**	**am**	**the**	**most**	**beautiful**	**.**
我	将要	承认	那	之中	我们	全部	我	是	这	最多	美丽的	.

我承认，在我们所有人当中，我是最漂亮的。

" [ðə; ði] [mju:l] [snɔ:tid] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:zi] [læft] ;

"	**The**	**Mule**	**snorted**	**and**	**the**	**Woozy**	**laughed**	**;**
"	这	骡子	哼了一声	和	这	晕乎乎的	笑了	;

骡子哼了一声，沃兹笑了；

['toʊtoʊ][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [graʊl] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] ['skɔ:rnfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] ,

Toto	**had**	**lost**	**his**	**growl**	**and**	**could**	**only**	**look**	**scornfully**	**at**	**the**	**Sawhorse**	**,**
托托	有	丢失的	他的	咆哮	和	可以	仅有的	看	轻蔑地	在	这	锯架	,

托托不再咆哮，只能轻蔑地看着那匹锯木马。

[hu:] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˌʌn'mu:vd] .

who	**stood**	**in**	**his**	**place**	**unmoved**	**.**
WHO	站立	在	他的	地方	不动	.

他伫立原地，纹丝不动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] [stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jɔ:nd] , ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] :

But	**the**	**Lion**	**stretched**	**himself**	**and**	**yawned**	**,**	**saying**	**quietly**	**:**
但	这	狮子	拉伸	他自己	和	打哈欠	,	说	悄悄	:

狮子伸了个懒腰，打了个哈欠，轻声说道：

" [wɜ:r; wər][wi:; wi][ɔ:l] [laɪk] [ðə; ði] ['sɔ:hɔ:rs] [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] ['sɔ:hɔ:rs] ,

"	**Were**	**we**	**all**	**like**	**the**	**Sawhorse**	**we**	**would**	**all**	**be**	**Sawhorses**	**,**
"	是	我们	全部	喜欢	这	锯架	我们	会	全部	是	锯架	,

“如果我们都像木马一样，我们都会变成木马。”

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [wɜ:r; wər][wi:; wi][ɔ:l] [laɪk] [hæŋk] ,

which	**would**	**be**	**too**	**many**	**of**	**the**	**kind**	**;**	**were**	**we**	**all**	**like**	**Hank**	**,**
哪个	会	是	也	许多	的	这	种类	;	是	我们	全部	喜欢	汉克	,

这样一来，这类人就太多了；如果我们都像汉克那样的话，

[wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [mju:lz] ; [ɪf] [laɪk] ['toʊtoʊ] , [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [dɔ:gz] ;

we	**would**	**be**	**a**	**herd**	**of**	**mules**	**;**	**if**	**like**	**Toto**	**,**	**we**	**would**	**be**	**a**	**pack**	**of**	**dogs**	**;**
我们	会	是	一个	一群	的	骡子	;	如果	喜欢	托托	,	我们	会	是	一个	盒	的	狗	;

我们就像一群骡子；如果像托托一样，我们就像一群狗；

[ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][ɔ:l] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:zi] ,

should	**we**	**all**	**become**	**the**	**shape**	**of**	**the**	**Woozy**	**,**
应该	我们	全部	变得	这	形状	的	这	晕乎乎的	,

我们是否都应该变成Woozy的形状?

[hi:; hi] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'pɪrəns] .

he	**would**	**no**	**longer**	**be**	**remarkable**	**for**	**his**	**unusual**	**appearance**	**.**
他	会	不	更长	是	卓越	为了	他的	异常	外貌	.

他将不再因其奇特的外貌而引人注目。

['faɪnəli] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ɔ:l] [laɪk] [ˌem 'i:] ,

Finally	**,**	**were**	**you**	**all**	**like**	**me**	**,**
最后	,	是	你	全部	喜欢	我	,

最后，你们都和我一样吗?

[aɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]

I	would	consider	you	so	common	that	I	would	not	care	to	associate	with
我	会	考虑	你	所以	常见的	那	我	会	不是	关心	到	联系	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我觉得你如此平庸，根本不想和你来往。

[tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [maɪ] [frendz] , [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

To	be	individual	,	my	friends	,	to	be	different	from	others	,
到	是	个人	,	我的	朋友们	,	到	是	不同的	从	其他的	,

朋友们，要做自己，要与众不同。

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [hɜːrd] .

is	the	only	way	to	become	distinguished	from	the	common	herd	.
是	这	仅有的	方式	到	变得	杰出的	从	这	常见的	一群	.

这是脱颖而出的唯一途径。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi][glæd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [wiː; wi] ['dɪfər] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][ɪn]

Let	us	be	glad	,	therefore	,	that	we	differ	from	one	another	in	form	and	in
让	我们	是	高兴的	,	所以	,	那	我们	不同	从	一	其他	在	形式	和	在

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

因此，我们应该庆幸我们在外形和性情上彼此不同。

[və'raɪəti] [ɪz][ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][wʌn] [ə'nʌðɚz]

Variety	is	the	spice	of	life	and	we	are	various	enough	to	enjoy	one	another's
种类	是	这	香料	的	生活	和	我们	是	各种各样的	足够的	到	享受	一	另一个的

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

多样性是生活的调味品，而我们彼此之间又足够多样化，因此能够享受彼此的陪伴；

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['kɑːntent] . "

so	let	us	be	content	.	"
所以	让	我们	是	内容	.	"

所以，让我们知足吧。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðæt] [spiːtʃ] , " [ri'mɑːkt] ['toʊtoʊ] [rɪ'flektɪvli] .

"	There	is	some	truth	in	that	speech	,	"	remarked	Toto	reflectively	.
"	那里	是	一些	真相	在	那	演讲	,	"	评论	托托	反思地	.

“那番话有些道理，”托托若有所思地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔːst] [graʊl] ? "

"	But	how	about	my	lost	growl	?	"
"	但	如何	关于	我的	丢失的	咆哮	?	"

“可是我失去的咆哮声呢？”

" [ðə; ði] [graʊl] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['oʊnli][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	The	growl	is	of	importance	only	to	you	,	"	responded	the	Lion	,
"	这	咆哮	是	的	重要性	仅有的	到	你	,	"	回应	这	狮子	,

“只有你才在意这声咆哮，”狮子回答道。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːs] , [nɑːt]['aʊərz] .

"	so	it	is	your	business	to	worry	over	the	loss	,	not	ours	.
"	所以	它	是	你的	商业	到	担心	超过	这	损失	,	不是	我们的	.

所以，损失是你们的事，不是我们的事。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [duː][nɑːt] [ɪn'flɪkt] [jʊr; jər] ['bəːdənz] [ɑːn][ˌjuː 'es] ; [biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] .

If **you** **love** **us** **,** **do** **not** **inflict** **your** **burdens** **on** **us** **;** **be** **unhappy** **all** **by** **yourself** **.**

如果 你 爱 我们 ， 做 不是 造成 你的 负担 在 我们 ； 是 不开心 全部 经过 你自己 .

"

"

"

如果你爱我们，就不要把你的负担加在我们身上；你自己独自承受痛苦吧。

" [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [stoʊl] [maɪ] [graʊl] [huː] [stoʊl] ['ɑːzmə] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

" **If** **the** **same** **person** **stole** **my** **growl** **who** **stole** **Ozma** **,** **"** **said** **the** **little** **dog** **,**

" 如果 这 相同的 人 偷窃 我的 咆哮 WHO 偷窃 奥兹玛 ， " 说 这 小的 狗 ，

“如果偷走我咆哮声的那个人也偷走了奥兹玛，”小狗说。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] ['veri] [suːn] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .

" **I** **hope** **we** **shall** **find** **him** **very** **soon** **and** **punish** **him** **as** **he** **deserves** **.**

" 我 希望 我们 将 寻找 他 非常 很快 和 惩治 他 作为 他 值得 .

“我希望我们能尽快找到他，并对他进行应有的惩罚。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['kruːəl]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

He **must** **be** **the** **most** **cruel** **person** **in** **all** **the** **world** **,**

他 必须 是 这 最多 残忍的 人 在 全部 这 世界 ，

他一定是世界上最残忍的人。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][dɔːg][frʌm; frəm] ['graʊlɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [graʊl] [ɪz] [dʒʌst][æz; əz] ['wɪkɪd] ,

for **to** **prevent** **a** **dog** **from** **growling** **when** **it** **is** **his** **nature** **to** **growl** **is** **just** **as** **wicked** **,**

为了 到 防止 一个 狗 从 咆哮 什么时候 它 是 他的 自然 到 咆哮 是 只是 作为 邪恶 ，

阻止天性喜欢低吼的狗低吼，同样是邪恶的。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [æz; əz] ['stiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][ɪn][ɑːz] .

in **my** **opinion** **,** **as** **stealing** **all** **the** **magic** **in** **Oz** **.**

在 我的 观点 ， 作为 偷窃 全部 这 魔法 在 奥兹 .

在我看来，这就像偷走了奥兹国的所有魔法。

" ['tʃæptər] -

" **CHAPTER** **11**

" 章 -

第十一章

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk]

The **Patchwork**

这 拼布

拼布

[gɜːrl] , [huː] ['nevər]

Girl **,** **who** **never**

女孩 ， WHO 绝不

女孩，从未

[slept] [ænd; ənd] [huː]

slept **and** **who**

睡着了 和 WHO

睡着了，还有谁

[kʊd; kəd] [siː] ['veri]

could **see** **very**

可以 看 非常

可以看到非常

[wel] [ɪn][ðə; ði]
well in the
出色地 在 这

在

[dɑːrk] , [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,
dark , had wandered among the rocks and bushes all night long ,
黑暗的 , 有 漫步 之中 这 岩石 和 灌木丛 全部 夜晚 长的 ,

天色已黑，他整夜都在岩石和灌木丛中徘徊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
with the result that she was able to tell some good news the next morning .
和 这 结果 那 她 曾是 有能力的 到 告诉 一些 好的 消息 这 下一个 早晨 .

结果，第二天早上她就能宣布一些好消息了。

" ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Over the crest of the hill before us , " she said ,
" 超过 这 波峰 的 这 爬坡道 前 我们 , " 她 说 ,

“翻过我们面前的山顶，”她说。

" [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [groʊv] [ʌv; əv] [triːz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [fruːts] [groʊ] .
" is a big grove of trees of many kinds , on which all sorts of fruits grow .
" 是 一个 大的 树林 的 树木 的 许多 种类 , 在 哪个 全部 排序 的 水果 生长 .

“是一片树木繁茂的大树林，上面长着各种各样的水果。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][naɪs] ['brekfəst] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
If you will go there you will find a nice breakfast awaiting you .
如果 你 将要 去 那里 你 将要 寻找 一个 好的 早餐 等待中 你 .

如果你去那里，你会发现一顿丰盛的早餐在等着你。

" [ðɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['iːgər] [tuː; tə][stɑːrt] ,
" This made them eager to start ,
" 这 制成 他们 渴望的 到 开始 ,

“这让他们迫不及待地想要开始，

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['blæŋkits] [wɜːr; wər]['foʊldɪd][ænd; ənd] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
so as soon as the blankets were folded and strapped to the back of
所以 作为 很快 作为 这 毯子 是 折叠 和 绑带 到 这 后退 的
[ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]
the Sawhorse they all took their places on the animals and set out for the big
这 锯架 他们 全部 采取 他们的 地方 在 这 动物 和 放 出去 为了 这 大的
[groʊv] [skræps][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv] .
grove Scraps had told them of .
树林 碎屑 有 讲述 他们 的 .

于是，毯子叠好绑在木架后面后，他们就都骑上牲口，出发前往斯克拉普斯告诉他们的那片大树林。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]
As soon as they got over the brow of the hill they discovered it to be
作为 很快 作为 他们 得到 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 他们 发现 它 到 是
[ə; eɪ] ['riːəli] [ɪ'mens] ['ɔːrtʃərd] ,
a really immense orchard ,
一个 真的 巨大 果园 ,

他们翻过山顶后，发现那真是一片巨大的果园。

[ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
extending for miles to the right and left of them .
扩展 为了 英里 到 这 正确的 和 左边 的 他们 .

向左右两侧延伸数英里。

[æz; əz][ðer; ðər] [wei] [led] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] [æz; əz][fæst][æz; əz]

As	their	way	led	straight	through	the	trees	they	hurried	forward	as	fast	as
作为	他们的	方式	引领	直的	通过	这	树木	他们	慌忙	向前	作为	快速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

由于他们的路笔直穿过树林，他们便尽可能快地向前走去。

[ðə; ði][fɜːrst] [triːz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bɔːr] [kwɪns] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] .

The	first	trees	they	came	to	bore	quinces	,	which	they	did	not	like	.
这	第一的	树木	他们	来了	到	钻孔	榲桲	,	哪个	他们	做过	不是	喜欢	.

他们最初看到的树结的是榲桲，但他们并不喜欢这种果实。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['sɪtrən] [triːz] [ænd; ənd] [ðen] [kræb] ['æplz] [ænd; ənd] ['æftərwərd]

Then	there	were	rows	of	citron	trees	and	then	crab	apples	and	afterward
然后	那里	是	行	的	香橼	树木	和	然后	螃蟹	苹果	和	之后

['laimiːz][ænd; ənd] ['lɛmənz] .

limes	and	lemons	.
青柠	和	柠檬	.

然后是一排排香橼树，接着是野苹果树，再往后是青柠树和柠檬树。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv][bɪg]['goʊldən]['ɔːrɪndʒɪz] , ['dʒuːsi][ænd; ənd] [swiːt] ,

But	beyond	these	they	found	a	grove	of	big	golden	oranges	,	juicy	and	sweet	,
但	超过	这些	他们	成立	一个	树林	的	大的	金的	橙子	,	多汁的	和	甜的	,

但除此之外，他们还发现了一片金灿灿的大橙子林，橙子又大又甜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [hʌŋ] [loʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

and	the	fruit	hung	low	on	the	branches	,	so	they	could	pluck	it	easily	.
和	这	水果	悬挂	低的	在	这	分支	,	所以	他们	可以	采摘	它	容易地	.

果实挂在枝头很低的地方，所以他们很容易就能摘到。

[ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] ['friːli] [ænd; ənd][ɔːl] [eɪt] ['ɔːrɪndʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

They	helped	themselves	freely	and	all	ate	oranges	as	they	continued	on	their	way	.
他们	帮助	他们自己	自由	和	全部	吃	橙子	作为	他们	持续	在	他们的	方式	.

他们随意取用，一边吃橘子一边继续前行。

[ðen] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] [triːz] ['berɪŋ] [faɪn] [red] ['æplz] ,

Then	,	a	little	farther	along	,	they	came	to	some	trees	bearing	fine	red	apples	,
然后	,	一个	小的	更远	沿着	,	他们	来了	到	一些	树木	轴承	美好的	红色的	苹果	,

然后，他们又往前走了一段路，来到了一些结满鲜红苹果的树下。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [fiːst] [ɑːn] ,

which	they	also	feasted	on	,
哪个	他们	还	盛宴	在	,

他们也饱餐了一顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [stɑːpt] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ɪn][wʌn]

and	the	Wizard	stopped	here	long	enough	to	tie	a	lot	of	the	apples	in	one
和	这	巫师	停止	这里	长的	足够的	到	领带	一个	很多	的	这	苹果	在	一

[end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .

end	of	a	blanket	.
结尾	的	一个	毯子	.

巫师在这里停留了足够长的时间，把很多苹果绑在毯子的一端。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['æftər][wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɔːrtʃərd] ,

"	We	do	not	know	what	will	happen	to	us	after	we	leave	this	delightful	orchard	,
"	我们	做	不是	知道	什么	将要	发生	到	我们	后	我们	离开	这	愉快	果园	,

“我们不知道离开这片美丽的果园后会发生什么，

" [hiː; hi] [sed] , " [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['æplz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	he	said	,	"	so	I	think	it	wise	to	carry	a	supply	of	apples	with	us	.
"	他	说	,	"	所以	我	思考	它	明智的	到	携带	一个	供应	的	苹果	和	我们	.

他说：“所以我认为随身携带一些苹果是明智之举。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [stɑːrv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['æplz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	can't	starve	as	long	as	we	have	apples	,	you	know	.
我们	不能	饿死	作为	长的	作为	我们	有	苹果	,	你	知道	.

只要有苹果，我们就不会挨饿，你知道的。

" [skræps] ['wɔznt] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wuːzi] [dʒʌst] [naʊ] .

"	Scraps	wasn't	riding	the	Woozy	just	now	.
"	碎屑	不是	骑术	这	晕乎乎的	只是	现在	.

“Scraps 刚才没骑 Woozy。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɜːr'self] [baɪ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm] [wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

She	loved	to	climb	the	trees	and	swing	herself	by	the	branches	from	one	tree	to	another	.
她	喜爱	到	爬	这	树木	和	摇摆	她自己	经过	这	分支	从	一	树	到	其他	.

她喜欢爬树，然后荡着树枝从一棵树荡到另一棵树。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fruːt] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [baɪ] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [lɪmz] [ænd; ənd] [tɔːst] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Some	of	the	choicest	fruit	was	gathered	by	the	Patchwork	Girl	from	the	very	highest	limbs	and	tossed	down	to	the	others	.
一些	的	这	精选	水果	曾是	聚集	经过	这	拼布	女孩	从	这	非常	最高	四肢	和	抛掷	向下	到	这	其他的	.

一些最鲜美的果实被拼布女孩从最高的树枝上摘下来，扔给其他人。

['sʌd(ə)nli] [trɑːt] [æskt] : " ['wɛrz, 'hwɛrz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ?

Suddenly	Trot	asked	:	"	Where's	Button	-	Bright	?
突然	小跑	问	:	"	在哪里?	按钮	-	明亮的	?

突然，特罗特问道：“纽扣亮在哪里？”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	and	when	the	others	looked	for	him	they	found	the	boy	had	disappeared	.	:	.
"	和	什么时候	这	其他的	看起来	为了	他	他们	成立	这	男生	有	消失	.	:	.

“其他人寻找他时，发现男孩已经不见了。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

"	Dear	me	!	"	cried	Dorothy	.
"	亲爱的	我	!	"	哭	多萝西	.

“我的天哪！”多萝西喊道。

" [aɪ] [ges] ['hiːz] [lɔːst] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [miːn] ['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm; ɪm] . "

"	I	guess	he's	lost	again	,	and	that	will	mean	our	waiting	here	until	we	can	find	him	.	"
"	我	猜测	他是	丢失的	再次	,	和	那	将要	意思是	我们的	等待	这里	直到	我们	能	寻找	他	.	"

“我猜他又迷路了，这意味着我们要在这里等着找到他。”

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] , " [sə'dʒestɪd] ['betsi] ,

"	It's	a	good	place	to	wait	,	"	suggested	Betsy	,
"	它是	一个	好的	地方	到	等待	,	"	建议	贝齐	,

“这里是个不错的等候地点，”贝齐建议道。

[huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [plʌm] [triː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] [fruːt] .

who	had	found	a	plum	tree	and	was	eating	some	of	its	fruit	.
WHO	有	成立	一个	李子	树	和	曾是	吃	一些	的	它是	水果	.

他发现了一棵李子树，正在吃树上的果子。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][faɪnd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

"	How	can	you	wait	here	,	and	find	Button	-	Bright	,	at	one	and	the	same	time	?
"	如何	能	你	等待	这里	,	和	寻找	按钮	-	明亮的	,	在	一	和	这	相同的	时间	?

“你怎么能同时在这里等待，又找到Button-Bright呢？”

" [inˈkwaiəd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,

"	inquired	the	Patchwork	Girl	,
"	询问	这	拼布	女孩	,

“拼布女孩问道，”

['hæŋɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][toʊz][ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['mɔːrt(ə)l]['gɝːlz] .

hanging	by	her	toes	on	a	limb	just	over	the	heads	of	the	three	mortal	girls	.
绞刑	经过	她	脚趾	在	一个	肢	只是	超过	这	头部	的	这	三	凡人	女孩们	.

她用脚趾挂在树枝上，树枝就在三个凡人女孩的头顶上方。

" [pərˈhæps] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [hɪr] , " ['ænsər] ['dɔːrəθi] .

"	Perhaps	he'll	come	back	here	,	"	answered	Dorothy	.
"	也许	地狱	来	后退	这里	,	"	回答	多萝西	.

“也许他会再回来，”多萝西回答说。

" [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [ðæt] , ['hiːl] ['prɑːbli] [luːz] [hɪz; ɪz] [weɪ] , " [sed] [trɑːt] .

"	If	he	tries	that	,	he'll	prob'ly	lose	his	way	,	"	said	Trot	.
"	如果	他	尝试	那	,	地狱	大概	失去	他的	方式	,	"	说	小跑	.

“如果他那样做，他可能会迷失方向，”特罗特说。

" [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] , [lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .

"	I've	known	him	to	do	that	,	lots	of	times	.
"	我已经	已知	他	到	做	那	,	很多	的	时代	.

“我知道他这样做过很多次。”

[its] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ðæt] [gets] [hɪm; ɪm] [lɔːst] . "

It's	losing	his	way	that	gets	him	lost	.	"
它是	输	他的	方式	那	获得	他	丢失的	.	"

他迷路是因为迷失了方向。

" ['veri] [truː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Very	true	,	"	said	the	Wizard	.
"	非常	真的	,	"	说	这	巫师	.

“确实如此，”巫师说道。

" [soʊ][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [aɪ][goʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] . "

"	So	all	the	rest	of	you	must	stay	here	while	I	go	look	for	the	boy	.	"
"	所以	全部	这	休息	的	你	必须	停留	这里	尽管	我	去	看	为了	这	男生	.	"

“所以你们其他人都留在这里，我去寻找那个男孩。”

" [wəʊnt][juː; jʊ][get][lɔːst] , [tuː] ? " [æskt] ['betsi] .

"	Won't	you	get	lost	,	too	?	"	asked	Betsy	.
"	惯于	你	得到	丢失的	,	也	?	"	问	贝齐	.

“你不会也迷路吗？”贝齐问道。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [maɪ] [dɪr] . "

"	I	hope	not	,	my	dear	.	"
"	我	希望	不是	,	我的	亲爱的	.	"

“但愿不是，亲爱的。”

" [let] [ˌem ˈiː][goʊ] , " [sed] [skræps] , ['drɑːpɪŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Let	me	go	,	"	said	Scraps	,	dropping	lightly	to	the	ground	.
"	让	我	去	,	"	说	碎屑	,	下降	轻轻	到	这	地面	.

“放开我，”斯克拉普斯说着，轻轻地倒在了地上。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [lɔːst] , [ænd; ənd] [aɪm] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]

"	I	can't	get	lost	,	and	I'm	more	likely	to	find	Button	-	Bright	than	any	of
"	我	不能	得到	丢失的	,	和	我是	更多的	可能	到	寻找	按钮	-	明亮的	比	任何	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“我不会迷路，而且我比你们任何人都更有可能找到 Button-Bright。”

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [suːn]

"	Without	waiting	for	permission	she	darted	away	through	the	trees	and	soon
"	没有	等待	为了	允许	她	飞镖	离开	通过	这	树木	和	很快

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [vjuː] .

disappeared	from	their	view	.
消失	从	他们的	看法	.

“她不等允许就冲进树林里跑开了，很快就消失在他们的视线中。”

" ['dɔːrəθi] , " [sed] ['toʊtoʊ] , ['skwɑːtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] , " [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [graʊl] . "

"	Dorothy	,	"	said	Toto	,	squatting	beside	his	little	mistress	,	"	I've	lost	my	growl	.	"
"	多萝西	,	"	说	托托	,	蹲姿	旁	他的	小的	情妇	,	"	我已经	丢失的	我的	咆哮	.	"

“多萝西，”托托蹲在它的小主人旁边说，“我的咆哮声消失了。”

" [haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	How	did	that	happen	?	"	she	asked	.
"	如何	做过	那	发生	?	"	她	问	.

“这是怎么回事？”她问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['toʊtoʊ] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Toto	.
"	我	不	知道	,	"	回复	托托	.

“我不知道，”托托回答道。

" ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wuːzi] ['nɪrli] [stept] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [graʊl] [æt; ət]

"	Yesterday	morning	the	Woozy	nearly	stepped	on	me	and	I	tried	to	growl	at
"	昨天	早晨	这	晕乎乎的	几乎	步	在	我	和	我	尝试	到	咆哮	在

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ] ['kudnt] [graʊl] [ə; eɪ] [bɪt] . "

him	and	found	I	couldn't	growl	a	bit	.	"
他	和	成立	我	不能	咆哮	一个	少量	.	"

“昨天早上，Woozy差点踩到我，我试着冲它吼叫，结果发现我根本吼不出来。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [bɑːrk] ? " [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] .

"	Can	you	bark	?	"	inquired	Dorothy	.
"	能	你	吠	?	"	询问	多萝西	.

“你会叫吗？”多萝西问道。

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! "

"	Oh	,	yes	,	indeed	!	"
"	哦	,	是的	,	的确	!	"

“哦，是的，的确如此！”

" [ðen] ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [graʊl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Then	never	mind	the	growl	,	"	said	she	.
"	然后	绝不	头脑	这	咆哮	,	"	说	她	.

“那就别理会那声咆哮，”她说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [aɪ] [duː] [wen] [aɪ] [get] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kɪt(ə)n] ?

"	But	what	will	I	do	when	I	get	home	to	the	Glass	Cat	and	the	Pink	Kitten	?
"	但	什么	将要	我	做	什么时候	我	得到	家	到	这	玻璃	猫	和	这	粉色的	小猫	?

“可是当我回到家面对玻璃猫和粉红小猫时，我该怎么办呢？”

" [æskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [ɪn] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

"	asked	the	little	dog	in	an	anxious	voice	.
"	问	这	小的	狗	在	一个	焦虑的	嗓音	.

“小狗焦急地问道。”

" [ðeɪ] [wəʊnt][maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [graʊl] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

" They won't mind , if you can't growl at them , I'm sure , " said Dorothy .

" 他们 惯于 头脑 , 如果 你 不能 咆哮 在 他们 , 我是 当然 , " 说 多萝西 .

“如果你不冲它们咆哮，它们肯定不会介意的，”多萝西说。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['toʊtoʊ] ,

" I'm sorry for you , of course , Toto ,

" 我是 对不起 为了 你 , 的 课程 , 托托 ,

“当然，我为你感到难过，托托。”

[fɔːr; fər] [its] [dʒʌst] [ðoʊz] [θɪŋz] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ;

for it's just those things we can't do that we want to do most of all ;

为了 它是 只是 那些 事物 我们 不能 做 那 我们 想 到 做 最多 的 全部 ;

因为我们最想做的，恰恰是我们做不到的事；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [bæk] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][jʊr; jər] [graʊl] [ə'gen] . "

but before we get back you may find your growl again . "

但 前 我们 得到 后退 你 可能 寻找 你的 咆哮 再次 . "

但在我们回去之前，你可能又会发出咆哮声了。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [stoʊl] ['ɑːzmə] [stoʊl] [maɪ] [graʊl] ?

" Do you think the person who stole Ozma stole my growl ?

" 做 你 思考 这 人 WHO 偷窃 奥兹玛 偷窃 我的 咆哮 ?

“你认为偷走奥兹玛的人也偷走了我的咆哮声吗？”

" ['dɔːrəθi] [smaɪld] .

" Dorothy smiled .

" 多萝西 微笑 .

多萝西笑了。

" [pər'hæps] , ['toʊtoʊ] . "

" Perhaps , Toto . "

" 也许 , 托托 . "

“或许是托托吧。”

" [ðen] ['hiːz] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !

" Then he's a scoundrel !

" 然后 他是 一个 恶棍 !

“那他就是个无赖！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

" cried the little dog .

" 哭 这 小的 狗 .

“小狗叫了起来。”

" ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [stiːl] ['ɑːzmə][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][kæn; kən][biː; bi] , " [ə'griːd] ['dɔːrəθi] ,

" Anyone who would steal Ozma is as bad as bad can be , " agreed Dorothy ,

" 任何人 WHO 会 偷 奥兹玛 是 作为 坏的 作为 坏的 能 是 , " 同意 多萝西 ,

“任何偷走奥兹玛的人都坏透了，”多萝西赞同道。

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [frend] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] ,

" and when we remember that our dear friend , the lovely Ruler of Oz ,

" 和 什么时候 我们 记住 那 我们的 亲爱的 朋友 , 这 迷人的 统治者 的 奥兹 ,

“当我们想起我们亲爱的朋友，可爱的奥兹国统治者时，

[ɪz] [lɔːst] , [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər][dʒʌst][ə; eɪ] [graʊl] .

is lost , we ought not to worry over just a growl .

是 丢失的 , 我们 应该 不是 到 担心 超过 只是 一个 咆哮 .

如果迷失了方向，我们不应该仅仅因为一声咆哮就担心。

" ['toʊtoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,

" Toto was not entirely satisfied with this remark ,

" 托托 曾是 不是 完全 使满意 和 这 评论 ,

“托托对这番话并不完全满意，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɔːst] [graʊl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən]

for	the	more	he	thought	upon	his	lost	growl	the	more	important	his	misfortune
为了	这	更多的	他	想法	之上	他的	丢失的	咆哮	这	更多的	重要的	他的	不幸

[bɪˈkeɪm] .

became	.
成为	.

他越是思念自己失去的咆哮声，就越觉得这是件不幸的事。

[wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best]

When	no	one	was	looking	he	went	away	among	the	trees	and	tried	his	best
什么时候	不	一	曾是	寻找	他	去	离开	之中	这	树木	和	尝试	他的	最好的

[tuː; tə] [graʊl] — [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] — [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] .

to	growl	—	even	a	little	bit	—	but	could	not	manage	to	do	so	.
到	咆哮	—	甚至	一个	小的	少量	—	但	可以	不是	管理	到	做	所以	.

趁着没人注意，他躲到树林里，竭尽全力想发出低吼——哪怕只是一点点——但却发不出声音。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][bɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːrk] [ˈkænɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊl]

All	he	could	do	was	bark	,	and	a	bark	cannot	take	the	place	of	a	growl
全部	他	可以	做	曾是	吠	,	和	一个	吠	不能	拿	这	地方	的	一个	咆哮

,

,

,

他只能吠叫，但吠叫无法代替咆哮。

[soʊ][hiː; hi] [ˈsædli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

so	he	sadly	returned	to	the	others	.
所以	他	令人遗憾的是	返回	到	这	其他的	.

于是他伤心地回到了其他人身边。

[naʊ] , [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːst] , [æt; ət][fɜːrst] .

Now	,	Button	-	Bright	had	no	idea	that	he	was	lost	,	at	first	.
现在	,	按钮	-	明亮的	有	不	主意	那	他	曾是	丢失的	,	在	第一的	.

起初，巴顿-布莱特并不知道自己迷路了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈwɔndəd] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] , [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [fruːt] ,

He	had	merely	wandered	from	tree	to	tree	,	seeking	the	finest	fruit	,
他	有	仅仅	漫步	从	树	到	树	,	寻求	这	最好的	水果	,

他只是在树间漫步，寻找最好的果实。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːrtʃərd] .

until	he	discovered	he	was	alone	in	the	great	orchard	.
直到	他	发现	他	曾是	独自的	在	这	伟大的	果园	.

直到他发现自己独自一人置身于这片大果园中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈwɜːri] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm][ˈæprɪkɑːt; ˈeɪprɪkɑːt] [triːz]

But	that	didn't	worry	him	just	then	and	seeing	some	apricot	trees
但	那	没有	担心	他	只是	然后	和	看到	一些	杏	树木

[ˈfɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

farther	on	he	went	to	them	;
更远	在	他	去	到	他们	;

但他当时并没有为此担心，看到远处有一些杏树，便走了过去；

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [sʌm; səm] [ˈtʃeri] [triːz] ; [dʒʌst] [bɪˈjɑːnd] [ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈtændʒəriːn] .

then	he	discovered	some	cherry	trees	;	just	beyond	these	were	some	tangerines	.
然后	他	发现	一些	樱桃	树木	;	只是	超过	这些	是	一些	橘子	.

然后他发现了一些樱桃树；再往前走一点，还有一些橘子树。

" [wiːv] [faʊnd] - [moʊst] [ɛvɹi] [kaɪnd][ʌv; əv] [fruːt] [bʌt; bət] [ˈpiːtʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

"	We've	found	'	most	ev'ry	kind	of	fruit	but	peaches	,	"	he	said	to	himself	,
"	我们已经	成立	-	最多	每一个	种类	的	水果	但	桃子	,	"	他	说	到	他自己	,

“我们几乎找到了所有种类的水果，就是没有桃子，”他自言自语道。

" [soʊ][aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːtʃɪz] [hɪr] , [tuː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [triːz] .

"	so	I	guess	there	are	peaches	here	,	too	,	if	I	can	find	the	trees	.
"	所以	我	猜测	那里	是	桃子	这里	,	也	,	如果	我	能	寻找	这	树木	.

“所以我想这里应该也有桃子，如果我能找到桃树的话。”

" [hiː; hi] [səːtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] ,

"	He	searched	here	and	there	,	paying	no	attention	to	his	way	,
"	他	搜索	这里	和	那里	,	付费	不	注意力	到	他的	方式	,

他四处搜寻，全然不顾自己的路。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɔːr] ['oʊnli] [nʌts] .

until	he	found	that	the	trees	surrounding	him	bore	only	nuts	.
直到	他	成立	那	这	树木	周围	他	钻孔	仅有的	坚果	.

直到他发现周围的树上只结坚果。

[hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] ['wɔːlnʌts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][læst] —

He	put	some	walnuts	in	his	pockets	and	kept	on	searching	and	at	last	—
他	放	一些	核桃	在	他的	口袋	和	保留	在	搜索	和	在	最后的	—

[raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nʌt] [triːz] — [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][wʌn] ['sɑːlәteri] [piːtʃ] [triː] .

right	among	the	nut	trees	—	he	came	upon	one	solitary	peach	tree	.
正确的	之中	这	坚果	树木	—	他	来了	之上	一	孤	桃	树	.

他把一些核桃放进口袋，继续寻找，最后——就在核桃树丛中——他发现了一棵孤零零的桃树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] ,

It	was	a	graceful	,	beautiful	tree	,
它	曾是	一个	优美	,	美丽的	树	,

那是一棵姿态优美、姿态优雅的树。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɪkli] [liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ] [fruːt] [ɪk'sept] [wʌn] [lɑːrdʒ] ,

but	although	it	was	thickly	leaved	it	bore	no	fruit	except	one	large	,
但	虽然	它	曾是	浓密	离开	它	钻孔	不	水果	除了	一	大的	,

虽然它的叶子很茂密，但除了一个大果实外，它没有结任何果实。

['splendɪd] [piːtʃ] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [ænd; ənd] ['fʌzi] [ænd; ənd][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] .

splendid	peach	,	rosy	-	cheeked	and	fuzzy	and	just	right	to	eat	.
灿烂	桃	,	红润	-	脸颊	和	模糊	和	只是	正确的	到	吃	.

漂亮的桃子，红润饱满，毛茸茸的，正是享用的好时候。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðæt] ['loʊnsəm] [piːtʃ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [fɑːr]

Button	-	Bright	had	some	trouble	getting	that	lonesome	peach	,	for	it	hung	far
按钮	-	明亮的	有	一些	麻烦	获得	那	寂寞	桃	,	为了	它	悬挂	远的

[aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ;

out	of	reach	;
出去	的	抵达	;

纽扣布莱特费了好大劲才摘到那颗孤零零的桃子，因为它挂得远远的，够不着。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] ['nɪmbli] [ænd; ənd] [krept] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [brænʧ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

but	he	climbed	the	tree	nimbly	and	crept	out	on	the	branch	on	which	it
但	他	攀登	这	树	敏捷地	和	悄悄地爬	出去	在	这	分支	在	哪个	它

[gruː] [ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['traɪəlz] ,

grew	and	after	several	trials	,
生长	和	后	一些	试验	,

但他身手敏捷地爬上树，顺着树枝爬了出去，经过几次尝试，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

during	which	he	was	in	danger	of	falling	,	he	finally	managed	to	pick	it	.
期间	哪个	他	曾是	在	危险	的	坠落	,	他	最后	管理	到	挑选	它	.

在险些摔倒的过程中，他最终还是把它捡了起来。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz]

Then	he	got	back	to	the	ground	and	decided	the	fruit	was	well	worth	his
然后	他	得到	后退	到	这	地面	和	决定	这	水果	曾是	出色地	值得	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

然后他回到地面，觉得这些果实很值得他费这么大劲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] ['freɪgrənt] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

It	was	delightfully	fragrant	and	when	he	bit	into	it	he	found	it	the
它	曾是	令人愉悦	香	和	什么时候	他	少量	进入	它	他	成立	它	这

[moʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrs(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] .

most	delicious	morsel	he	had	ever	tasted	.
最多	可口的	小块	他	有	曾经	尝过	.

它散发着令人愉悦的香气，当他咬了一口时，发现这是他尝过的最美味的食物。

" [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][trɑːt][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['betsi] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	really	ought	to	divide	it	with	Trot	and	Dorothy	and	Betsy	,	"	he	said	;
"	我	真的	应该	到	划分	它	和	小跑	和	多萝西	和	贝齐	,	"	他	说	;

“我真应该和特罗特、多萝西和贝齐一起分，”他说；

" [bʌt; bət] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [mɔːr] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

"	but	p'rhaps	there	are	plenty	more	in	some	other	part	of	the	orchard	.
"	但	或许	那里	是	很多	更多的	在	一些	其他	部分	的	这	果园	.

“但也许果园的其他地方还有很多。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːləteri] [piːtʃ] [triː] ,

"	In	his	heart	he	doubted	this	statement	,	for	this	was	a	solitary	peach	tree	,
"	在	他的	心	他	怀疑	这	陈述	,	为了	这	曾是	一个	孤	桃	树	,

“他内心对此表示怀疑，因为这是一棵孤零零的桃树。”

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [fruːts] [gruː] [ə'pɑːn] ['meni] [triːz] [set] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ;

while	all	the	other	fruits	grew	upon	many	trees	set	close	to	one	another	;
尽管	全部	这	其他	水果	生长	之上	许多	树木	放	关闭	到	一	其他	;

而其他所有水果都生长在许多彼此靠近的树上；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] ['lʌʃəs] [baɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	that	one	luscious	bite	made	him	unable	to	resist	eating	the	rest	of	it
但	那	一	甜美	咬	制成	他	无法	到	抵抗	吃	这	休息	的	它

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [piːtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [gɔːn] [ɪk'sept] [ðə; ði][pɪt] .

and	soon	the	peach	was	all	gone	except	the	pit	.
和	很快	这	桃	曾是	全部	已消失	除了	这	坑	.

但那美味的一口让他无法抗拒地吃掉了剩下的桃子，很快，桃子就只剩下桃核了。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] [piːtʃ] - [pɪt] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt]

Button	-	Bright	was	about	to	throw	this	peach	-	pit	away	when	he	noticed	that
按钮	-	明亮的	曾是	关于	到	扔	这	桃	-	坑	离开	什么时候	他	注意到	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

it	was	of	pure	gold	.
它	曾是	的	纯的	金子	.

巴顿-布莱特正要把这个桃核扔掉时，突然发现它竟然是纯金的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,

Of	course	this	surprised	him	,
的	课程	这	惊讶	他	,

这当然让他感到惊讶。

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz][wɜːr; wər] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv]

but	so	many	things	in	the	Land	of	Oz	were	surprising	that	he	did	not	give
但	所以	许多	事物	在	这	土地	的	奥兹	是	奇怪	那	他	做过	不是	给

[mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən] [piːtʃ] - [pɪt] .

much	thought	to	the	golden	peach	-	pit	.
很多	想法	到	这	金的	桃	-	坑	.

但是奥兹国里有太多令人惊讶的事情，以至于他并没有过多地考虑那个金色的桃核。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ,

He	put	it	in	his	pocket	,	however	,	to	show	to	the	girls	,
他	放	它	在	他的	口袋	,	然而	,	到	展示	到	这	女孩们	,

但他还是把它放进口袋里，准备给女孩们看。

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	five	minutes	afterward	had	forgotten	all	about	it	.
和	五	分钟	之后	有	被遗忘的	全部	关于	它	.

五分钟后，他就把这件事完全忘了。

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

For	now	he	realized	that	he	was	far	separated	from	his	companions	,
为了	现在	他	已实现	那	他	曾是	远的	分开	从	他的	同伴	,

他这才意识到自己与同伴们已经走得很远了。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['wɜːri] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

and	knowing	that	this	would	worry	them	and	delay	their	journey	,
和	会心	那	这	会	担心	他们	和	延迟	他们的	旅行	,

而且他们知道这样做会让他们担心，耽误他们的行程，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	began	to	shout	as	loud	as	he	could	.
他	开始	到	喊	作为	大声	作为	他	可以	.

他开始用尽全力大声喊叫。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] ['penətreɪt] ['veri] [fɑːr] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [triːz] ,

His	voice	did	not	penetrate	very	far	among	all	those	trees	,
他的	嗓音	做过	不是	穿透	非常	远的	之中	全部	那些	树木	,

他的声音在茂密的树林中很难传远。

[ænd; ənd]['æftər] ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [noʊ] ['ænsər] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]

and	after	shouting	a	dozen	times	and	getting	no	answer	he	sat	down	on	the
和	后	喊叫	一个	打	时代	和	获得	不	回答	他	卫星	向下	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [sed] :

ground	and	said	:
地面	和	说	:

他喊了十几次都没人回应，于是坐在地上说：

" [wel] , [aɪm] [lɔːst] [ə'gen] .

"	Well	,	I'm	lost	again	.
"	出色地	,	我是	丢失的	再次	.

“唉，我又迷路了。”

[its] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [helpt] .

It's	too	bad	,	but	I	don't	see	how	it	can	be	helped	.
它是	也	坏的	,	但	我	不	看	如何	它	能	是	帮助	.

真是太糟糕了，但我不知道该如何解决。

" [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] -

"	As	he	leaned	his	back	against	a	tree	he	looked	up	and	saw	a	Bluefinch	-
"	作为	他	倾斜	他的	后退	反对	一个	树	他	看起来	向上	和	锯	一个		-

[flaɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

fly	down	from	the	sky	and	alight	upon	a	branch	just	before	him	.
飞	向下	从	这	天空	和	点燃	之上	一个	分支	只是	前	他	.

“他背靠着一棵树，抬头望去，只见一只蓝雀从天而降，落在他面前的一根树枝上。

[ðə; ði][bɜːrd] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	bird	looked	and	looked	at	him	.
这	鸟	看起来	和	看起来	在	他	.

那只鸟盯着他看了又看。

[fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [braɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

First	it	looked	with	one	bright	eye	and	then	turned	its	head	and	looked	at
第一的	它	看起来	和	一	明亮的	眼睛	和	然后	转向	它是	头	和	看起来	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] .

him	with	the	other	eye	.
他	和	这	其他	眼睛	.

它先是用一只明亮的眼睛看了看他，然后转过头，用另一只眼睛看着他。

[ðen] , [ˈflʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] [sed] :

Then	,	fluttering	its	wings	a	little	,	it	said	:
然后	,	飘动	它是	翅膀	一个	小的	,	它	说	:

然后，它轻轻扇动翅膀，说道：

[[klɪk] [hɪr] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ɪnˈlɑːrdʒd] .]

[	Click	here	to	view	this	image	enlarged	.	]
[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

[点击此处查看放大图。]

" [oʊˈhoʊ] !

"	Oho	!
"	哦	!

“哦吼！”

[soʊ] [juːv] [ˈiːtn] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [piːtʃ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

so	you've	eaten	the	enchanted	peach	,	have	you	?	"
所以	你已经	吃	这	迷人的	桃	,	有	你	?	"

所以你已经吃了那颗魔法桃子，是吗?

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtʃæntɪd] ? " [æskt] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Was	it	enchanted	?	"	asked	Button	-	Bright	.
"	曾是	它	迷人的	?	"	问	按钮	-	明亮的	.

“它被施了魔法吗？”巴顿-布莱特问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] - .

"	Of	course	,	"	replied	the	Bluefinch	.
"	的	课程	,	"	回复	这	-	.

“当然，”蓝雀回答道。

" ['uːguː][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] [dɪd] [ðæt] . "

"	Ugu	the	Shoemaker	did	that	.	"
"	乌古	这	鞋匠	做过	那	.	"

“是鞋匠乌古干的。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ?

"	But	why	?
"	但	为什么	?

“但为什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtʃæntɪd] ?

And	how	was	it	enchanted	?
和	如何	曾是	它	迷人的	?

它是如何被施了魔法的?

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə][wʌn] [huː] [iːts] [ˌaɪ ˈtiː] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

And	what	will	happen	to	one	who	eats	it	?	"	questioned	the	boy	.
和	什么	将要	发生	到	一	WHO	吃	它	?	"	被质问	这	男生	.

“吃了它会怎么样呢？”男孩问道。

" [æsk]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ; [hiː; hi] [noʊz] , " [sed] [ðə; ði][bɜːrd] , ['pruːnɪŋ] [ɪts] ['fɛðɚz] [wɪð; wɪθ]
" Ask Ugu the Shoemaker ; he knows , " said the bird , pruning its feathers with
" 问 乌古 这 鞋匠 ; 他 知道 , " 说 这 鸟 , 修剪 它是 羽毛 和
[ɪts] [bɪl] .
its bill .
它是 账单 .

“去问问鞋匠乌古吧，他知道。”鸟儿一边说着，一边用喙修剪着羽毛。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ? "
" And who is Ugu the Shoemaker ? "
" 和 WHO 是 乌古 这 鞋匠 ? "

“那么，鞋匠乌古又是谁呢？”

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] [piːtʃ] ,
" The one who enchanted the peach ,
" 这 一 WHO 迷人的 这 桃 ,

“那个给桃子施了魔法的人，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] — [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrtʃərd] — [soʊ][noʊ][wʌn]
and placed it here — in the exact center of the Great Orchard — so no one
和 放置 它 这里 — 在 这 精确的 中心 的 这 伟大的 果园 — 所以 不 一
[wʊd] ['evər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
would ever find it .
会 曾经 寻找 它 .

并把它放在这里——大果园的正中心——这样就没有人会找到它了。

[wiː; wi][bɜːrdz]['dɪdnt] [der] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] .
We birds didn't dare to eat it ; we are too wise for that .
我们 鸟类 没有 敢 到 吃 它 ; 我们 是 也 明智的 为了 那 .

我们鸟儿不敢吃它；我们太聪明了，不会那样做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] —
But you are Button - Bright , from the Emerald City , and you — you —
但 你 是 按钮 - 明亮的 , 从 这 翠 城市 , 和 你 — 你 —
[juː; jʊ] [eɪt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [piːtʃ] !
YOU ate the enchanted peach !
你 吃 这 迷人的 桃 !

但是你是来自翡翠城的亮亮纽扣，是你——是你——是你吃了那颗魔法桃子！

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] .
You must explain to Ugu the Shoemaker why you did that .
你 必须 解释 到 乌古 这 鞋匠 为什么 你 做过 那 .

你必须向鞋匠乌古解释你为什么这么做。

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][æsk] ['eni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,
" And then , before the boy could ask any more questions ,
" 和 然后 , 前 这 男生 可以 问 任何 更多的 问题 ,

“然后，还没等男孩再问什么问题，

[ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
the bird flew away and left him alone .
这 鸟 飞翔 离开 和 左边 他 独自的 .

鸟儿飞走了，留下他独自一人。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [piːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn]
Button - Bright was not much worried to find that the peach he had eaten
按钮 - 明亮的 曾是 不是 很多 担心 到 寻找 那 这 桃 他 有 吃
[wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .
was enchanted .
曾是 迷人的 .

巴顿布莱特发现自己吃的桃子被施了魔法，但他并不太担心。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['dɪdnt] [eɪk] [ə; eɪ] [bɪt] .

It	certainly	had	tasted	very	good	and	his	stomach	didn't	ache	a	bit	.
它	当然	有	尝过	非常	好的	和	他的	胃	没有	疼痛	一个	少量	.

味道确实很好，而且他的胃一点也不疼。

[soʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] .

So	again	he	began	to	reflect	upon	the	best	way	to	rejoin	his	friends	.
所以	再次	他	开始	到	反映	之上	这	最好的	方式	到	重新加入	他的	朋友们	.

于是他又开始思考如何才能最好地与朋友们重聚。

" [wɪtʃ'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	Whichever	direction	I	follow	is	likely	to	be	the	wrong	one	,	"	he	said	to
"	任何	方向	我	跟随	是	可能	到	是	这	错误的	一	,	"	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“无论我选择哪个方向，都可能是错误的，”他自言自语道。

" [soʊ] [aɪ'd] ['betər] [steɪ] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [faɪnd] [ˌem 'iː] — [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]

"	so	I'd	better	stay	just	where	I	am	and	let	them	find	me	—	if	they	can
"	所以	ID	更好的	停留	只是	在哪里	我	是	和	让	他们	寻找	我	—	如果	他们	能

.

:
.

“所以我最好还是待在原地，让他们来找我——如果他们能找到的话。”

" [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [keɪm] ['hɑːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf]

"	A	White	Rabbit	came	hopping	through	the	orchard	and	paused	a	little	way	off
"	一个	白色的	兔子	来了	跳跃	通过	这	果园	和	暂停	一个	小的	方式	离开

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

to	look	at	him	.
到	看	在	他	.

“一只白兔蹦蹦跳跳地穿过果园，停在不远处看着他。”

" [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ; " [aɪ] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] . "

"	Don't	be	afraid	,	"	said	Button	-	Bright	;	"	I	won't	hurt	you	.	"
"	不	是	害怕的	,	"	说	按钮	-	明亮的	;	"	我	惯于	伤害	你	.	"

“别害怕，”巴顿-布莱特说，“我不会伤害你。”

" [oʊ] , [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] .

"	Oh	,	I'm	not	afraid	for	myself	,	"	returned	the	White	Rabbit	.
"	哦	,	我是	不是	害怕的	为了	我	,	"	返回	这	白色的	兔子	.

“哦，我并不害怕自己会遭殃，”白兔回答道。

" [its] [juː; jʊ] [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] . "

"	It's	you	I'm	worried	about	.	"
"	它是	你	我是	担心	关于	.	"

我担心的是你。

" [jes] ; [aɪm] [lɔːst] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	;	I'm	lost	,	"	said	the	boy	.
"	是的	;	我是	丢失的	,	"	说	这	男生	.

“是的，我迷路了。”男孩说。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ræbɪt] .

"	I	fear	you	are	,	indeed	,	"	answered	the	Rabbit	.
"	我	害怕	你	是	,	的确	,	"	回答	这	兔子	.

“恐怕你确实是，”兔子回答道。

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [juː; jʊ] [iːt] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [piːtʃ] ?

"	Why	on	earth	did	you	eat	the	enchanted	peach	?
"	为什么	在	地球	做过	你	吃	这	迷人的	桃	?

你究竟为什么要吃掉那颗魔法桃子？

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['θɔːtfəli] .

"	The	boy	looked	at	the	excited	little	animal	thoughtfully	.
"	这	男生	看起来	在	这	兴奋的	小的	动物	深思熟虑	.

男孩若有所思地看着那只兴奋的小动物。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['riːz(ə)nz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	There	were	two	reasons	,	"	he	explained	.
"	那里	是	二	原因	,	"	他	解释	.

“原因有二，”他解释道。

" [wʌn] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['piːtʃɪz] ,

"	One	reason	was	that	I	like	peaches	,
"	一	原因	曾是	那	我	喜欢	桃子	,

“其中一个原因是我喜欢桃子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] . "

and	the	other	reason	was	that	I	didn't	know	it	was	enchanted	.	"
和	这	其他	原因	曾是	那	我	没有	知道	它	曾是	迷人的	.	"

另一个原因是，我不知道它被施了魔法。

" [ðæt] [wəʊnt] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ,

"	That	won't	save	you	from	Ugu	the	Shoemaker	,
"	那	惯于	节省	你	从	乌古	这	鞋匠	,

“那也救不了你，免遭鞋匠乌古的毒手。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [waɪt] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['skɜːriːd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][æsk] ['eni]

"	declared	the	White	Rabbit	and	it	scurried	away	before	the	boy	could	ask	any
"	声明	这	白色的	兔子	和	它	匆匆跑过	离开	前	这	男生	可以	问	任何

[mɔːr] ['kwestʃənz] .

more	questions	.
更多的	问题	.

“白兔说完就跑开了，不等男孩再问什么问题。”

" ['ræbəts] [ænd; ənd][bɜːrdz] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	Rabbits	and	birds	,	"	he	thought	,
"	兔子	和	鸟类	,	"	他	想法	,

“兔子和鸟，”他想。

" [ɑːr; ər]['tɪmɪd] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] [siːm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃuːmeɪkər] — [huː'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

"	are	timid	creatures	and	seem	afraid	of	this	shoemaker	—	whoever	he	may	be
"	是	胆小	生物	和	似乎	害怕的	的	这	鞋匠	—	谁	他	可能	是

.

:
.

“它们是胆小的生物，似乎害怕这个鞋匠——不管他是谁。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第5/9页

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [piːtʃ] [hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] ['ʌðər] ,
If there was another peach half as good as that other ,
如果 那里 曾是 其他 桃 一半 作为 好的 作为 那 其他 ,

如果还有另一个桃子有那个桃子一半好，

[aɪ'd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʃuːmeɪkər] !
I'd eat it in spite of a dozen enchantments or a hundred shoemakers !
ID 吃 它 在 尽管如此 的 一个 打 魔法 或者 一个 百 鞋匠 !

就算有十二个魔法咒语或者一百个鞋匠阻挠，我也会吃掉它！

" [dʒʌst] [ðen] [skræps] [keɪm] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Just then Scraps came dancing along and saw him sitting at the foot of the
" 只是 然后 碎屑 来了 跳舞 沿着 和 锯 他 坐着 在 这 脚 的 这
[triː] .
tree .
树 .

“就在这时，斯克拉普斯跳着舞过来，看见他坐在树下。”

" [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Oh , here you are !
" 哦 , 这里 你 是 !

“哦，你在这儿啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [trɪks] , [eɪ] ?
" Up to your old tricks , eh ?
" 向上 到 你的 老的 技巧 , 嗯 ?

“又开始耍老把戏了，是吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [its] [ˌɪmpə'laɪt] [tuː; tə] [get] [lɔːst] [ænd; ənd] [kiːp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Don't you know it's impolite to get lost and keep everybody waiting for
不 你 知道 它是 不礼貌 到 得到 丢失的 和 保持 大家 等待 为了
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你难道不知道迷路让大家等你很不礼貌吗?

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [liːd] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
Come along , and I'll lead you back to Dorothy and the others .
来 沿着 , 和 患病的 带领 你 后退 到 多萝西 和 这 其他的 .

跟我来，我带你回到多萝西她们身边。

" ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .
" Button - Bright rose slowly to accompany her .
" 按钮 - 明亮的 玫瑰 缓慢地 到 陪伴 她 .

“Button-Bright 缓缓起身，陪着她。”

" [ðæt] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːs] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" That wasn't much of a loss , " he said cheerfully .
" 那 不是 很多 的 一个 损失 , " 他 说 愉快地 .

“那不算什么损失，”他兴高采烈地说。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [gɔːn] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] , [soʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɑːrm] [dʌn] .
" I haven't been gone half a day , so there's no harm done .
" 我 还没有 到过 已消失 一半 一个 天 , 所以 有 不 伤害 完毕 .

“我离开的时间还不到半天，所以没有造成任何损失。”

" ['dɔːrəθi] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] .
" Dorothy , however , when the boy rejoined the party , gave him a good scolding .
" 多萝西 , 然而 , 什么时候 这 男生 重新加入 这 派对 , 给予 他 一个 好的 责骂 .

“然而，当男孩重新加入聚会时，多萝西狠狠地训斥了他一顿。

" [wen] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [æz; əz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːzmə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" When we're doing such an important thing as searching for Ozma , " said she ,
" 什么时候 是 正在做 这样的 一个 重要的 事物 作为 搜索 为了 奥兹玛 , " 说 她 ,

“当我们做寻找奥兹玛这样一件重要的事情时，”她说。

" [its] ['nɔːti] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ɑːn] .
" it's naughty for you to wander away and keep us from getting on .
" 它是 淘气 为了 你 到 漫步 离开 和 保持 我们 从 获得 在 .

“你这样到处乱跑，妨碍我们继续前进，是很不乖的。”

[spoʊz] [ʃiːz] [ə; eɪ] - — [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel] !
S'pose she's a pris'ner — in a dungeon cell !
假设 她是 一个 - — 在 一个 地牢 细胞 !

假设她是个囚犯——被关在地牢里!

— [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ɑːzmə] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən]
— do you want to keep our dear Ozma there any longer than we can
— 做 你 想 到 保持 我们的 亲爱的 奥兹玛 那里 任何 更长 比 我们 能
[help] ? "
help ? "
帮助 ? "

“你们难道想让亲爱的奥兹玛在那里待得比我们能帮助的还要久吗？”

" [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] ?
" If she's in a dungeon cell , how are you going to get her out ?
" 如果 她是 在 一个 地牢 细胞 , 如何 是 你 去 到 得到 她 出去 ?

“如果她被关在地牢里，你打算怎么把她救出来？”

" [in'kwaiəd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" inquired the boy .
" 询问 这 男生 .

“男孩问道。”

" ['nevər] [juː; jʊ] [maɪnd] ; [wiːl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzərd] ; ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] .
" Never you mind ; we'll leave that to the Wizard ; he's sure to find a way .
" 绝不 你 头脑 ; 出色地 离开 那 到 这 巫师 ; 他是 当然 到 寻找 一个 方式 .

“别在意，我们把这件事交给巫师吧，他肯定会找到办法的。”

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" The Wizard said nothing ,
" 这 巫师 说 没有什么 ,

巫师什么也没说。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mædʒɪk] [tuːlz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni]
for he realized that without his magic tools he could do no more than any
为了 他 已实现 那 没有 他的 魔法 工具 他 可以 做 不 更多的 比 任何
['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
other person .
其他 人 .

因为他意识到，如果没有他的魔法工具，他和其他人一样，什么也做不了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [riˈmaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] ; [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt]

But	there	was	no	use	reminding	his	companions	of	that	fact	;	it	might
但	那里	曾是	不	使用	提醒	他的	同伴	的	那	事实	;	它	可能

[dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

discourage	them	.
阻碍	他们	.

但提醒同伴们这件事毫无用处；这可能会让他们灰心丧气。

" [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , " [ɪz][tuː; tə][faɪnd][ˈɑːzmə] ; [ænd; ənd] ,

"	The	important	thing	just	now	,	"	he	remarked	,	"	is	to	find	Ozma	;	and	,
"	这	重要的	事物	只是	现在	,	"	他	评论	,	"	是	到	寻找	奥兹玛	;	和	,

“现在最重要的是，”他说道，“找到奥兹玛；而且，

[æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][ɪz] [əˈgen] [ˈhæpɪli] [ˌriːjuˈnaɪtɪd] , [aɪ] [prəˈpoʊz] [wiː; wi] [muːv] [ɑːn] .

as	our	party	is	again	happily	reunited	,	I	propose	we	move	on	.
作为	我们的	派对	是	再次	快乐地	重聚	,	我	提出	我们	移动	在	.

既然我们一行人又愉快地团聚了，我提议我们继续进行下一步。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːrtʃərd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ]

"	As	they	came	to	the	edge	of	the	Great	Orchard	the	sun	was	setting
"	作为	他们	来了	到	这	边缘	的	这	伟大的	果园	这	太阳	曾是	环境

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi][dɑːrk] .

and	they	knew	it	would	soon	be	dark	.
和	他们	知道	它	会	很快	是	黑暗的	.

“当他们走到大果园边缘时，太阳正在落山，他们知道天很快就要黑了。”

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][kæmp]['ʌndər][ðə; ði] [triːz] , [æz; əz] [əˈnʌðər] [brɔːd] [pleɪn][wʌz; wəz]

So	it	was	decided	to	camp	under	the	trees	,	as	another	broad	plain	was
所以	它	曾是	决定	到	营	在下面	这	树木	,	作为	其他	广阔	清楚的	曾是

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

于是他们决定在树下扎营，因为眼前又是一片广阔的平原。

[ðə; ði] [ˈwɪzərd] [spred] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sɔːft] [liːvz] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ɔːl][ʌv; əv]

The	Wizard	spread	the	blankets	on	a	bed	of	soft	leaves	and	presently	all	of
这	巫师	传播	这	毯子	在	一个	床	的	柔软的	树叶	和	目前	全部	的

[ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [skræps][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔːhɔːrs] [wɜːr; wər][fæst] [əˈsliːp] .

them	except	Scraps	and	the	Sawhorse	were	fast	asleep	.
他们	除了	碎屑	和	这	锯架	是	快速地	睡着了	.

巫师把毯子铺在柔软的树叶上，很快，除了碎屑和锯木架之外，所有人都睡着了。

['toʊtoʊ] ['snʌgəld] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['laɪən] ,

Toto	snuggled	close	to	his	friend	the	Lion	,
托托	依偎着	关闭	到	他的	朋友	这	狮子	,

托托依偎在它的朋友狮子身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wuːzi] [snɔːd] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [skwer] [hed]

and	the	Woozy	snored	so	loudly	that	the	Patchwork	Girl	covered	his	square	head
和	这	晕乎乎的	打鼾	所以	高声	那	这	拼布	女孩	涵盖	他的	正方形	头

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən][tuː; tə] ['dedn] [ðə; ði] [saʊnd] .

with	her	apron	to	deaden	the	sound	.
和	她	围裙	到	缓和	这	声音	.

沃兹打鼾声太大了，以至于拼布女孩用围裙盖住了他的方脑袋，以减轻鼾声。

['tʃæptər] -

CHAPTER	12
章	-

第十二章

[trɑːt] ['weikənd] [dʒʌst]
Trot **wakened** **just**
小跑 醒来 只是

小跑刚醒

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz]
as **the** **sun** **rose**
作为 这 太阳 玫瑰

太阳升起时

[ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [aʊt]
and **,** **slipping** **out**
和 , 滑倒 出去

然后，悄悄溜走了

[ʌv; əv][ðə; ði] ['blæŋkits] ,
of **the** **blankets** **,**
的 这 毯子 ,

毯子，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .
went **to** **the** **edge** **of** **the** **Great** **Orchard** **and** **looked** **across** **the** **plain** **.**
去 到 这 边缘 的 这 伟大的 果园 和 看起来 穿过 这 清楚的 .

走到大果园边缘，眺望平原。

['sʌmθɪŋ] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] .
Something **glittered** **in** **the** **far** **distance** **.**
某物 闪闪发光 在 这 远的 距离 .

远处有什么东西闪闪发光。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðər] ['sɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] [ə'laʊd] .
" **That** **looks** **like** **another** **city** **,** **"** **she** **said** **half** **aloud** **.**
" 那 看起来 喜欢 其他 城市 , " 她 说 一半 大声 .

“那看起来像是另一座城市，”她半自言自语道。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [dɪ'klerd] [skræps] , [huː] [hæd; həd] [krept] [tuː; tə] - [saɪd]
" **And** **another** **city** **it** **is** **,** **"** **declared** **Scraps** **,** **who** **had** **crept** **to** **Trot's** **side**
" 和 其他 城市 它 是 , " 声明 碎屑 , WHO 有 悄悄地爬 到 - 边
[ʌn'hɜːrd] ,
unheard **,**
闻所未闻 ,

“又是一座城市，”悄悄溜到特罗特身边的斯克拉普斯宣布道。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [stʌft] [fiːt] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
for **her** **stuffed** **feet** **made** **no** **sound** **.**
为了 她 填充 脚 制成 不 声音 .

因为她那双塞满东西的脚没有发出任何声音。

" [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'sliːp] ,
" **The** **Sawhorse** **and** **I** **made** **a** **journey** **in** **the** **dark** **,** **while** **you** **were** **all** **asleep** **,**
" 这 锯架 和 我 制成 一个 旅行 在 这 黑暗的 , 尽管 你 是 全部 睡着了 ,

“当你们都睡着的时候，我和木马在黑暗中踏上了旅程。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] ['oʊvər][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['sɪti] [ðæn; ðən][ˌti etʃ 'aɪ] .
and **we** **found** **over** **there** **a** **bigger** **city** **than** **Thi** **.**
和 我们 成立 超过 那里 一个 大 城市 比 蒂 .

我们在那里发现了一个比蒂城更大的城市。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔ:l] [ə'raʊnd][ˌaɪ'ti:] , [tu:] , [bʌt; bət][ˌaɪ'ti:][hæz; həz] [geɪts] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]

There's	**a**	**wall**	**around**	**it**	**,**	**too**	**,**	**but**	**it**	**has**	**gates**	**and**	**plenty**	**of**
有	一个	墙	大约	它	,	也	,	但	它	有	大门	和	很多	的

['pɑ:θweiz] . "

pathways	**.**	**"**
路径	.	"

周围也有一堵墙，但有大门和很多小路。

" [dɪd][ju:; jʊ][goʊ][ɪn] ? " [æskt] [trɑ:t] .

"	**Did**	**you**	**go**	**in**	**?**	**"**	**asked**	**Trot**	**.**
"	做过	你	去	在	?	"	问	小跑	.

“你进去了吗？”特罗特问道。

" [noʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [lɔkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] [wɔ:l] .

"	**No**	**,**	**for**	**the**	**gates**	**were**	**locked**	**and**	**the**	**wall**	**was**	**a**	**real**	**wall**	**.**
"	不	,	为了	这	大门	是	已锁定	和	这	墙	曾是	一个	真实的	墙	.

“不，因为城门紧闭，而且城墙是真正的城墙。”

[soʊ][wi:; wi] [keɪm] [bæk] [hɪr] [ə'gen] .

So	**we**	**came**	**back**	**here**	**again**	**.**
所以	我们	来了	后退	这里	再次	.

所以我们又回到了这里。

[ˌaɪ'ti:] ['iznt] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

It	**isn't**	**far**	**to**	**the**	**city**	**.**
它	不是	远的	到	这	城市	.

离市区不远。

[wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ˌaɪ'ti:][ɪn] [tu:] ['aʊərz]['æftər] [ju:v] [hæd; həd][jʊr; jər] ['brekfəsts] .

We	**can**	**reach**	**it**	**in**	**two**	**hours**	**after**	**you've**	**had**	**your**	**breakfasts**	**.**
我们	能	抵达	它	在	二	小时	后	你已经	有	你的	早餐	.

我们可以在你们吃完早餐后两小时内到达那里。

" [trɑ:t] [went] [bæk] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [naʊ] [ə'weɪk] , [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [skræps]

"	**Trot**	**went**	**back**	**and**	**,**	**finding**	**the**	**other**	**girls**	**now**	**awake**	**,**	**told**	**them**	**what**	**Scraps**
"	小跑	去	后退	和	,	寻找	这	其他	女孩们	现在	醒	,	讲述	他们	什么	碎屑

[hæd; həd] [sed] .

had	**said**	**.**
有	说	.

“特罗特回去后，发现其他女孩都醒了，便把斯克拉普斯说的话告诉了她们。”

[soʊ] [ðeɪ] ['hɜ:rɪdli] [eɪt] [sʌm; səm] [fru:t] — [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [plʌmz] [ænd; ənd] - [ɪn]

So	**they**	**hurriedly**	**ate**	**some**	**fruit**	**—**	**there**	**were**	**plenty**	**of**	**plums**	**and**	**fijoas**	**in**
所以	他们	匆匆	吃	一些	水果	—	那里	是	很多	的	李子	和	-	在

[ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][set] [aʊt]

this	**part**	**of**	**the**	**orchard**	**—**	**and**	**then**	**they**	**mounted**	**the**	**animals**	**and**	**set**	**out**
这	部分	的	这	果园	—	和	然后	他们	安装	这	动物	和	放	出去

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɪti] .

upon	**the**	**journey**	**to**	**the**	**strange**	**city**	**.**
之上	这	旅行	到	这	奇怪的	城市	.

于是他们匆匆吃了一些水果——果园的这一部分有很多李子和斐济果——然后骑上牲畜，踏上了前往这座陌生城市的旅程。

[hæŋk][ðə; ði][mju:l] [hæd; həd] ['brekfəstid] [ɑ:n] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ]

Hank	**the**	**Mule**	**had**	**breakfasted**	**on**	**grass**	**and**	**the**	**Lion**	**had**	**stolen**	**away**
汉克	这	骡子	有	早餐	在	草	和	这	狮子	有	被盗	离开

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['brekfəst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ;

and	**found**	**a**	**breakfast**	**to**	**his**	**liking**	**;**
和	成立	一个	早餐	到	他的	喜欢	;

骡子汉克吃了一顿草当早餐，狮子则偷偷溜走，找到了自己喜欢的早餐；

[hiː; hi] ['nevər] [toʊld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

he	**never**	**told**	**what**	**it**	**was**	**,**
他	绝不	讲述	什么	它	曾是	,

他始终没有透露那是什么。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [hoʊpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [maɪs] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv]

but	**Dorothy**	**hoped**	**the**	**little**	**rabbits**	**and**	**the**	**field**	**mice**	**had**	**kept**	**out**	**of**
但	多萝西	希望	这	小的	兔子	和	这	场地	小鼠	有	保留	出去	的

[hɪz; ɪz] [weɪ] .

his	**way**	**.**
他的	方式	.

但多萝西希望小兔子和田鼠们没有妨碍他。

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] ['toʊtoʊ][nɑːt][tuː; tə] [tʃeɪs] [bɜːrdz][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][dɔːg][sʌm; səm]['æp(ə)l] ,

She	**warned**	**Toto**	**not**	**to**	**chase**	**birds**	**and**	**gave**	**the**	**dog**	**some**	**apple**	**,**
她	警告	托托	不是	到	追赶	鸟类	和	给予	这	狗	一些	苹果	,

她告诫托托不要追鸟，并给了它一些苹果。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kweɪt] ['kɑːntent] .

with	**which**	**he**	**was**	**quite**	**content**	**.**
和	哪个	他	曾是	相当	内容	.

他对此相当满意。

[ðə; ði] ['wuːzi] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [fruːt] [æz; əz][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [fuːd] , [ɪk'sept] ['hʌni] ,

The	**Woozy**	**was**	**as**	**fond**	**of**	**fruit**	**as**	**of**	**any**	**other**	**food**	**,**	**except**	**honey**	**,**
这	晕乎乎的	曾是	作为	喜爱	的	水果	作为	的	任何	其他	食物	,	除了	蜂蜜	,

沃兹喜欢水果，和其他食物一样喜欢，除了蜂蜜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ['nevər] [eɪt] [æt; ət][ɔːl] .

and	**the**	**Sawhorse**	**never**	**ate**	**at**	**all**	**.**
和	这	锯架	绝不	吃	在	全部	.

而那匹木马却一口也没吃东西。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɜːri] ['oʊvər]['ɑːzmə] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid]

Except	**for**	**their**	**worry**	**over**	**Ozma**	**they**	**were**	**all**	**in**	**good**	**spirits**	**as**	**they**	**proceeded**
除了	为了	他们的	担心	超过	奥兹玛	他们	是	全部	在	好的	烈酒	作为	他们	继续

['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .

swiftly	**over**	**the**	**plain**	**.**
迅速地	超过	这	清楚的	.

除了担心奥兹玛之外，他们精神都很好，迅速地穿过平原。

['toʊtoʊ] [stɪl] ['wɜːrid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːst] [graʊl] ,

Toto	**still**	**worried**	**over**	**his**	**lost**	**growl**	**,**
托托	仍然	担心	超过	他的	丢失的	咆哮	,

托托仍然很担心自己失去的咆哮声。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l][dɔːg] [kept] [hɪz; ɪz] ['wɜːri] [tuː; tə] [hɪm'self] .

but	**like**	**a**	**wise**	**little**	**dog**	**kept**	**his**	**worry**	**to**	**himself**	**.**
但	喜欢	一个	明智的	小的	狗	保留	他的	担心	到	他自己	.

但他像一只聪明的小狗一样，把自己的担忧藏在心里。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [gruː] ['nɪrər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

Before	**long**	**the**	**city**	**grew**	**nearer**	**and**	**they**	**could**	**examine**	**it**	**with**	**interest**	**.**
前	长的	这	城市	生长	更近	和	他们	可以	检查	它	和	兴趣	.

不久，城市越来越近，他们可以饶有兴趣地仔细观察一番。

[ɪn] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðæn; ðən][ˌti etʃ 'aɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

In	**outward**	**appearance**	**the**	**place**	**was**	**more**	**imposing**	**than**	**Thi**	**,**	**and**	**it**
在	向外	外貌	这	地方	曾是	更多的	气势磅礴	比	蒂	,	和	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] ['sɪti] ,

was	**a**	**square**	**city**	**,**
曾是	一个	正方形	城市	,

从外观上看，这个地方比蒂城更气势恢宏，而且是一座方形城市。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] ,

with	a	square	,
和	一个	正方形	,

用正方形，

[fɔːr] - ['saɪdɪd] [wɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [geɪt] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪʃt]

four	-	sided	wall	around	it	and	on	each	side	was	a	square	gate	of	burnished
四	-	侧面	墙	大约	它	和	在	每个	边	曾是	一个	正方形	门	的	抛光

['kɑːpər] .

copper	.
铜	.

它周围有四面墙，每面墙上都有一扇方形的抛光铜门。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] [lʊkt] ['sɑːlɪd][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ;

Everything	about	the	city	looked	solid	and	substantial	;
一切	关于	这	城市	看起来	坚硬的	和	重大的	;

这座城市的一切看起来都很坚固、很扎实；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bænərz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊərz] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl]

there	were	no	banners	flying	and	the	towers	that	rose	above	the	city	wall
那里	是	不	横幅	飞行	和	这	塔楼	那	玫瑰	多于	这	城市	墙

[siːmd] [ber] [ʌv; əv] ['eni] ['ɔːrnəmənt] [wət'evər] .

seemed	bare	of	any	ornament	whatever	.
似乎	裸	的	任何	装饰品	任何	.

没有旗帜飘扬，城墙上耸立的塔楼也没有任何装饰。

[ə; eɪ] [pæθ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [fruːt] ['ɔːrtʃərd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] ,

A	path	led	from	the	fruit	orchard	directly	to	one	of	the	city	gates	,
一个	小路	引领	从	这	水果	果园	直接地	到	一	的	这	城市	大门	,

一条小路从果园直通城门之一，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [prɪ'fɜːrd] [fruːt] [tuː; tə] ['θɪs(ə)l] .

showing	that	the	inhabitants	preferred	fruit	to	thistles	.
显示	那	这	居民	首选	水果	到	蓟	.

这表明当地居民更喜欢水果而不是蓟。

['aʊər; ɑːr] [frendz] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [fæst] [ʃʌt] .

Our	friends	followed	this	path	to	the	gate	,	which	they	found	fast	shut	.
我们的	朋友们	随后	这	小路	到	这	门	,	哪个	他们	成立	快速地	关闭	.

我们的朋友沿着这条路走到大门前，却发现大门紧闭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzərd] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

But	the	Wizard	advanced	and	pounded	upon	it	with	his	fist	,	saying	in	a
但	这	巫师	先进的	和	猛击	之上	它	和	他的	拳头	,	说	在	一个

[laʊd] [vɔɪs] :

loud	voice	:
大声	嗓音	:

但巫师走上前去，用拳头猛击它，大声说道：

" ['oʊpən] !

"	Open	!
"	打开	!

“打开！

" [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːl][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['hedz] ,

"	At	once	there	rose	above	the	great	wall	a	row	of	immense	heads	,
"	在	一次	那里	玫瑰	多于	这	伟大的	墙	一个	排	的	巨大	头部	,

“突然间，高墙上升起了一排巨大的头颅，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [in'truːdiŋ] .

all	of	which	looked	down	at	them	as	if	to	see	who	was	intruding	.
全部	的	哪个	看起来	向下	在	他们	作为	如果	到	看	WHO	曾是	入侵	.

它们都居高临下地看着他们，仿佛在看是谁闯入了他们的视线。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hedz] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [æt; ət] [wʌns] ['riːəlaɪzd]

The	size	of	these	heads	was	astonishing	and	our	friends	at	once	realized
这	尺寸	的	这些	头部	曾是	惊人	和	我们的	朋友们	在	一次	已实现

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['dʒaiənts] ,

that	they	belonged	to	giants	,
那	他们	属于	到	巨人	,

这些头颅的尺寸令人震惊，我们的朋友们立刻意识到它们属于巨人。

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

who	were	standing	within	the	city	.
WHO	是	常设	之内	这	城市	.

他们当时就站在城里。

[ɔːl] [hæd; həd] [θɪk] , ['bʊʃi] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] ,

All	had	thick	,	bushy	hair	and	whiskers	,
全部	有	厚的	,	茂密的	头发	和	胡须	,

他们都长着浓密蓬松的头发和胡须。

[ɑːn] [sʌm; səm] [ðə; ði] [her] ['biːɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [ɑːn] ['ʌðər] [blæk] [ɔːr] [red] [ɔːr] ['jeloʊ] ,

on	some	the	hair	being	white	and	on	others	black	or	red	or	yellow	,
在	一些	这	头发	存在	白色的	和	在	其他的	黑色的	或者	红色的	或者	黄色的	,

有些人的头发是白色的，有些人的头发是黑色、红色或黄色的。

[waɪl] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] ,

while	the	hair	of	a	few	was	just	turning	gray	,
尽管	这	头发	的	一个	很少	曾是	只是	转弯	灰色的	,

虽然有些人的头发才刚刚开始变白，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaiənts][wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

showing	that	the	giants	were	of	all	ages	.
显示	那	这	巨人	是	的	全部	年龄	.

这表明巨人来自各个年龄段。

[haʊ'evər] [fɪrs] [ðə; ði] ['hedz] [maɪt] [siːm] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][maɪld][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

However	fierce	the	heads	might	seem	the	eyes	were	mild	in	expression	,
然而	凶猛的	这	头部	可能	似乎	这	眼睛	是	温和的	在	表达	,

尽管头部看起来很凶猛，但眼神却很温和。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [səb'duːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɪk'sprest]

as	if	the	creatures	had	been	long	subdued	,	and	their	faces	expressed
作为	如果	这	生物	有	到过	长的	低沉的	,	和	他们的	面孔	表达

['peɪʃ(ə)ns] ['ræðər] [ðæn; ðən][fə'rɑːsəti] .

patience	rather	than	ferocity	.
耐心	相当	比	恶	.

仿佛这些生物早已被驯服，它们的脸上流露出的是耐心而不是凶猛。

" [wɒts] ['wɑːntɪd] ? " [æskt] [wʌn][oʊld]['dʒaɪənt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['grʌmblɪŋ] [vɔɪs] .

"	What's	wanted	?	"	asked	one	old	giant	,	in	a	low	,	grumbling	voice	.
"	是什么	通缉	?	"	问	一	老的	巨大的	,	在	一个	低的	,	抱怨	嗓音	.

“想要什么？”一位老巨人低声咕哝着问道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][st'reɪndʒəz][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['sɪti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	We	are	strangers	and	we	wish	to	enter	the	city	,	"	replied	the	Wizard	.
"	我们	是	陌生人	和	我们	希望	到	进入	这	城市	,	"	回复	这	巫师	.

“我们是陌生人，我们想进入这座城市，”巫师回答道。

" [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][wɔːr][ɔːr] [piːs] ? " [æskt] [ə'nʌðər] .

"	Do	you	come	in	war	or	peace	?	"	asked	another	.
"	做	你	来	在	战争	或者	和平	?	"	问	其他	.

“你们是来参加战争还是和平时期的？”另一个人问道。

" [ɪn] [piːs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] :

"	**In**	**peace**	,	**of**	**course**	,	"	**retorted**	**the**	**Wizard**	,	**and**	**he**	**added**	**impatiently**	:
"	在	和平	,	的	课程	,	"	反驳	这	巫师	,	和	他	额外	不耐烦地	:

“当然是在和平时期，”巫师反驳道，然后不耐烦地补充道：

" [duː][wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ? "

"	**Do**	**we**	**look**	**like**	**an**	**army**	**of**	**conquest**	**?**	**"**
"	做	我们	看	喜欢	一个	军队	的	征服	?	"

“我们看起来像一支征服之军吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst]['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd]['spoʊkən] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['ɪnəs(ə)nt] [træmps] ;

"	**No**	,	"	**said**	**the**	**first**	**giant**	**who**	**had**	**spoken**	,	"	**you**	**look**	**like**	**innocent**	**tramps**	**;**
"	不	,	"	说	这	第一的	巨大的	WHO	有	说	,	"	你	看	喜欢	清白的	流浪汉	;

“不，”第一个开口说话的巨人说，“你们看起来像无辜的流浪汉；

[bʌt; bət][wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [əˈpɪrənsəz] .

but	**one**	**never**	**can**	**tell**	**by**	**appearances**	**.**
但	一	绝不	能	告诉	经过	外貌	.

但人永远无法从外表判断。

[weɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] .

Wait	**here**	**until**	**we**	**report**	**to**	**our**	**masters**	**.**
等待	这里	直到	我们	报告	到	我们的	大师	.

你们在这里等着，直到我们向主人汇报。

[noʊ][wʌn][kæn; kən]['entər] [hɪr] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][vɪg] , [ðə; ði] - . "

No	**one**	**can**	**enter**	**here**	**without**	**the**	**permission**	**of**	**Vig**	**,**	**the**	**Czarover**	**.**	**"**
不	一	能	进入	这里	没有	这	允许	的	维格	,	这	-	.	"

没有沙皇维格的许可，任何人不得入内。

" [huːz] [ðæt] ? " [inˈkwaiəd] ['dɔːrəθi] .

"	**Who's**	**that**	**?**	**"**	**inquired**	**Dorothy**	**.**
"	谁是	那	?	"	询问	多萝西	.

“那是谁？”多萝西问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hedz] [hæd; həd][ɔːl] [bɑːbd] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːl] , [soʊ]

But	**the**	**heads**	**had**	**all**	**bobbed**	**down**	**and**	**disappeared**	**behind**	**the**	**wall**	**,**	**so**
但	这	头部	有	全部	波波德	向下	和	消失	在后面	这	墙	,	所以

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

there	**was**	**no**	**answer**	**.**
那里	曾是	不	回答	.

但是所有人的头都低了下来，消失在墙后，所以没有人回答。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪt] [roʊld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd]

They	**waited**	**a**	**long**	**time**	**before**	**the**	**gate**	**rolled**	**back**	**with**	**a**	**rumbling**	**sound**	**and**
他们	等待	一个	长的	时间	前	这	门	滚动	后退	和	一个	隆隆声	声音	和

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [kraɪd] :

a	**loud**	**voice**	**cried**	**:**
一个	大声	嗓音	哭	:

他们等了很久，大门才隆隆地向后滑开，同时传来一声响亮的喊声：

" ['entər] !

"	**Enter**	**!**
"	进入	!

“进入！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

"	**But**	**they**	**lost**	**no**	**time**	**in**	**taking**	**advantage**	**of**	**the**	**invitation**	**.**
"	但	他们	丢失的	不	时间	在	采取	优势	的	这	邀请	.

但他们立即抓住了这个机会。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [striːt] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [stʊd] [ə; eɪ]

On	either	side	of	the	broad	street	that	led	into	the	city	from	the	gate	stood	a
在	任何一个	边	的	这	广阔	街道	那	引领	进入	这	城市	从	这	门	站立	一个

[roʊ] [ʌv; əv][hjuːdʒ]['dʒaiənts] — ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][saɪd][ænd; ənd][ɔːl] ['stændɪŋ] [soʊ][kloʊz]

row	of	huge	giants	—	twenty	of	them	on	a	side	and	all	standing	so	close
排	的	巨大的	巨人	—	二十	的	他们	在	一个	边	和	全部	常设	所以	关闭

[tə'geðər] [ðæt] [ðer; ðər] ['elbəuz] [tʌtʃt] .

together	that	their	elbows	touched	.
一起	那	他们的	肘部	感动	.

从城门进入城市的宽阔街道两旁，站着一排巨大的巨人——每边二十个，他们站得非常近，以至于胳膊肘都碰在一起了。

[ðeɪ] [wɔːr] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [æz; əz]

They	wore	uniforms	of	blue	and	yellow	and	were	armed	with	clubs	as
他们	穿着	制服	的	蓝色的	和	黄色的	和	是	武装	和	俱乐部	作为

[bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz] [triː] - [trʌŋks] .

big	around	as	tree	-	trunks	.
大的	大约	作为	树	-	树干	.

他们身穿蓝黄相间的制服，手持像树干一样粗的棍棒。

[iːtʃ] ['dʒaɪənt][hæd; həd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv][goʊld] , ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] ,

Each	giant	had	around	his	neck	a	broad	band	of	gold	,	riveted	on	,
每个	巨大的	有	大约	他的	脖子	一个	广阔	乐队	的	金子	,	铆接	在	,

每个巨人的脖子上都戴着一条宽阔的金带，用铆钉固定着。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

to	show	he	was	a	slave	.
到	展示	他	曾是	一个	奴隶	.

为了证明他是奴隶。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [frendz] ['entərd] , ['raɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] ['wuːzi] , [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [ænd; ənd]

As	our	friends	entered	,	riding	upon	the	Lion	,	the	Woozy	,	the	Sawhorse	and
作为	我们的	朋友们	进入	,	骑术	之上	这	狮子	,	这	晕乎乎的	,	这	锯架	和

[ðə; ði] [mjuːl] ,

the	Mule	,
这	骡子	,

当我们的朋友们骑着狮子、乌兹、锯木马和骡子进来时，

[ðə; ði]['dʒaiənts][hæf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [tuː] [faɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	giants	half	turned	and	walked	in	two	files	on	either	side	of	them	,
这	巨人	一半	转向	和	步行	在	二	文件	在	任何一个	边	的	他们	,

巨人半转身，分两列从他们两侧走过。

[æz; əz] [ɪf] ['eskɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

as	if	escorting	them	on	their	way	.
作为	如果	护送	他们	在	他们的	方式	.

仿佛在护送他们上路。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər]['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['prizənəz] ,

It	looked	to	Dorothy	as	if	all	her	party	had	been	made	prisoners	,
它	看起来	到	多萝西	作为	如果	全部	她	派对	有	到过	制成	囚犯	,

在多萝西看来，她的所有同伴似乎都成了俘虏。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['ænɪmlz] [ðer; ðər] ['hedz] ['skersli] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz]

for	even	mounted	on	their	animals	their	heads	scarcely	reached	to	the	knees
为了	甚至	安装	在	他们的	动物	他们的	头部	几乎	达到	到	这	膝盖

[ʌv; əv][ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['dʒaiənts] .

of	the	marching	giants	.
的	这	行军	巨人	.

即使骑在牲畜上，他们的头也几乎够不到行进巨人的膝盖。

[ðə; ðɪ]['gɜ:lz][ænd; ənd]['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wɜ:r; wər]['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] [ðeɪ]

The	girls	and	Button	-	Bright	were	anxious	to	know	what	sort	of	a	city	they
这	女孩们	和	按钮	-	明亮的	是	焦虑的	到	知道	什么	种类	的	一个	城市	他们

[hæd; həd] ['entərd] ,

had	entered	,
有	进入	,

女孩们和巴顿-布莱特都迫切想知道她们进入的是一座什么样的城市。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][laɪk] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ði:z] ['paʊərf(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðer; ðər]

and	what	the	people	were	like	who	had	made	these	powerful	creatures	their
和	什么	这	人们	是	喜欢	WHO	有	制成	这些	强大的	生物	他们的

[sleɪvz] .

slaves	.
奴隶	.

以及那些奴役这些强大生物的人们是怎样的人。

[θru:] [ðə; ðɪ][legz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒaiənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ,

Through	the	legs	of	the	giants	,	as	they	walked	,
通过	这	腿	的	这	巨人	,	作为	他们	步行	,

巨人走过他们的双腿之间，

['dɔ:rəθi] [kʊd; kəd] [si:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ðə; ðɪ] [stri:t] [ænd; ənd] [θrɔŋz] [ʌv; əv]

Dorothy	could	see	rows	of	houses	on	each	side	the	street	and	throngs	of
多萝西	可以	看	行	的	房屋	在	每个	边	这	街道	和	人群	的

['pi:p(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔ:k] ;

people	standing	on	the	sidewalks	;
人们	常设	在	这	人行道	;

多萝西可以看到街道两旁一排排的房屋，人行道上站着熙熙攘攘的人群；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri][saɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt]

but	the	people	were	of	ordinary	size	and	the	only	remarkable	thing	about
但	这	人们	是	的	普通的	尺寸	和	这	仅有的	卓越	事物	关于

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dredfəli] [li:n] [ænd; ənd] [θɪn] .

them	was	the	fact	that	they	were	dreadfully	lean	and	thin	.
他们	曾是	这	事实	那	他们	是	极其糟糕	倾斜	和	薄的	.

但这些人身材都很普通，他们唯一引人注目的地方就是他们非常瘦弱。

[bɪ'twi:n] [ðer; ðər][skɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][boʊnz][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [fleʃ] ,

Between	their	skin	and	their	bones	there	seemed	to	be	little	or	no	flesh	,
之间	他们的	皮肤	和	他们的	骨头	那里	似乎	到	是	小的	或者	不	肉	,

他们的皮囊和骨头之间似乎几乎没有血肉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['moʊstli] [stu:p] - ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd] ['wɪri] ['lʊkɪŋ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ]

and	they	were	mostly	stoop	-	shouldered	and	weary	looking	,	even	to	the
和	他们	是	大多	哈腰	-	肩部	和	厌倦	寻找	,	甚至	到	这

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

little	children	.
小的	孩子们	.

即使是小孩子也能看出，他们大多驼背，面容憔悴。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɔ:rəθi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['dʒaiənts][hæd; həd]['evər]

More	and	more	Dorothy	wondered	how	and	why	the	great	giants	had	ever
更多的	和	更多的	多萝西	想知道	如何	和	为什么	这	伟大的	巨人	有	曾经

[səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [sleɪvz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['skɪni] ,

submitted	to	become	slaves	of	such	skinny	,
提交	到	变得	奴隶	的	这样的	瘦骨嶙峋的	,

多萝西越来越纳闷，那些高大的巨人怎么会甘愿成为如此瘦弱小人的奴隶。

['læŋgwɪd]['mæstərz] ,

languid	masters	,
慵懒的	大师	,

慵懒的主人，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg]

but	there	was	no	chance	to	question	anyone	until	they	arrived	at	a	big
但	那里	曾是	不	机会	到	问题	任何人	直到	他们	到达的	在	一个	大的

['pæləs] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

palace	located	in	the	heart	of	the	city	.
宫殿	位于	在	这	心	的	这	城市	.

但直到他们到达位于市中心的一座大宫殿之前，都没有机会询问任何人。

[hɪr] [ðə; ði]['dʒaiənts] [fɔːrmd] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [frendz]

Here	the	giants	formed	lines	to	the	entrance	and	stood	still	while	our	friends
这里	这	巨人	形成	线条	到	这	入口	和	站立	仍然	尽管	我们的	朋友们

[roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

rode	into	the	courtyard	of	the	palace	.
骑	进入	这	庭院	的	这	宫殿	.

巨人列队来到入口处，静静地站着，看着我们的朋友们骑马进入宫殿的庭院。

[ðen] [ðə; ði] [geɪts] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪni] ['lɪt(ə)l]

Then	the	gates	closed	behind	them	and	before	them	was	a	skinny	little
然后	这	大门	关闭	在后面	他们	和	前	他们	曾是	一个	瘦骨嶙峋的	小的

[mæn] [huː] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] :

man	who	bowed	low	and	said	in	a	sad	voice	:
男人	WHO	鞠躬	低的	和	说	在	一个	伤心	嗓音	:

然后，他们身后的大门关上了，他们面前站着一个瘦小的男人，他深深地鞠了一躬，用悲伤的声音说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,

"	If	you	will	be	so	obliging	as	to	dismount	,
"	如果	你	将要	是	所以	乐于助人	作为	到	下马	,

“如果您能顺道下马，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] [tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [moʊst]

it	will	give	me	pleasure	to	lead	you	into	the	presence	of	the	World's	Most
它	将要	给	我	乐趣	到	带领	你	进入	这	在场	的	这	世界的	最多

['maɪti] ['ruːlər] ,

Mighty	Ruler	,
强大的	统治者	,

我将荣幸地引领你们觐见世界上最强大的统治者。

[vɪg] [ðə; ði] - . "

Vig	the	Czarover	.	"
维格	这	-	.	"

维格·沙皇。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['dɔːrəθi] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	don't	believe	it	!	"	said	Dorothy	indignantly	.
"	我	不	相信	它	!	"	说	多萝西	愤慨地	.

“我不相信！”多萝西愤愤不平地说。

" [wʌt] [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

"	What	don't	you	believe	?	"	asked	the	man	.
"	什么	不	你	相信	?	"	问	这	男人	.

“你不相信什么？”那人问道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] - [kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɑːzmə] . "

"	I	don't	believe	your	Czarover	can	hold	a	candle	to	our	Ozma	.	"
"	我	不	相信	你的	-	能	抓住	一个	蜡烛	到	我们的	奥兹玛	.	"

“我不认为你们的沙皇能和我们的奥兹玛相提并论。”

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɔːr][tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

"	He	wouldn't	hold	a	candle	under	any	circumstances	,	or	to	any	living	person	,
"	他	不会	抓住	一个	蜡烛	在下面	任何	情况	,	或者	到	任何	活的	人	,

“无论在任何情况下，无论对任何活着的人来说，他都算不上什么。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] ['veri] ['sɪriəsli] ,
" replied the man very seriously ,
" 回复 这 男人 非常 严重地 ,

“那人非常严肃地回答道，”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [sleɪvz] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [vɪg][ɪz] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd]
" for he has slaves to do such things and the Mighty Vig is too dignified
" 为了 他 有 奴隶 到 做 这样的 事物 和 这 强大的 维格 是 也 凝重
[tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to do anything that others can do for him .
到 做 任何事物 那 其他的 能 做 为了 他 .

“因为他有奴隶为他做这些事，而强大的维格太有尊严了，不会去做别人能为他做的事。”

[hiː; hi]['iːv(ə)n][ə'blaidʒz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [sniːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] ['evər][hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][koʊld] .
He even obliges a slave to sneeze for him , if ever he catches cold .
他 甚至 义务 一个 奴隶 到 喷嚏 为了 他 , 如果 曾经 他 捕获物 寒冷的 .

他甚至会强迫奴隶在他感冒时替他打喷嚏。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [feɪs] ['aʊər; ɑːr] ['paʊərf(ə)l] ['ruːlər] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . "
However , if you dare to face our powerful ruler , follow me . "
然而 , 如果 你 敢 到 脸 我们的 强大的 统治者 , 跟随 我 . "

但是，如果你胆敢挑战我们强大的统治者，那就跟随我吧。

" [wiː; wi] [der] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [soʊ][goʊ] [ə'hed] .
" We dare anything , " said the Wizard , " so go ahead .
" 我们 敢 任何事物 , " 说 这 巫师 , " 所以 去 前方 .

“我们什么都敢做，”巫师说，“所以，放马过来吧。”

" [θruː] ['sevrəl] ['mɑːrb(ə)l] ['kɒrɪdɔːz] ['hævɪŋ] ['lɔːfti] ['siːlɪŋz] [ðeɪ] [pæst] , ['faɪndɪŋ] [iːtʃ] ['kɔːrɪdɔːr]
" Through several marble corridors having lofty ceilings they passed , finding each corridor
" 通过 一些 大理石 走廊 拥有 高远 天花板 他们 通过了 , 寻找 每个 走廊
[ænd; ənd] ['dɔːrweɪ] ['gɑːrdɪd] [baɪ] ['sɜːrvənt] ;
and doorway guarded by servants ;
和 门口 守卫 经过 仆人 ;

他们穿过几条天花板高耸的大理石走廊，发现每条走廊和门口都有仆人把守；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][nɑːt]['dʒaiənts] ,
but these servants of the palace were of the people and not giants ,
但 这些 仆人 的 这 宫殿 是 的 这 人们 和 不是 巨人 ,

但这些宫廷仆役都是平民百姓，并非巨人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [riˈzembld] ['skelitnz] .
and they were so thin that they almost resembled skeletons .
和 他们 是 所以 薄的 那 他们 几乎 类似 骷髅 .

他们瘦得几乎像骷髅一样。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrkjələr] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [doʊmd] ['siːlɪŋ] [wer] [ðə; ði]
Finally they entered a great circular room with a high domed ceiling where the
最后 他们 进入 一个 伟大的 圆 房间 和 一个 高的 圆顶 天花板 在哪里 这
- [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [kʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [blɑːk] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd]
Czarover sat on a throne cut from a solid block of white marble and
- 卫星 在 一个 王座 切 从 一个 坚硬的 堵塞 的 白色的 大理石 和
['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [sɪlk] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd][goʊld]['tæsəlz] .
decorated with purple silk hangings and gold tassels .
装饰 和 紫色的 丝绸 绞刑 和 金子 流苏 .

最后，他们进入了一个巨大的圆形房间，房间有着高高的圆顶，沙皇坐在用整块白色大理石雕刻而成的宝座上，宝座上装饰着紫色丝绸帷幔和金色流苏。

[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz] ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['entərd]

The	ruler	of	these	people	was	combing	his	eyebrows	when	our	friends	entered
这	统治者	的	这些	人们	曾是	梳理	他的	眉毛	什么时候	我们的	朋友们	进入

[hɪz; ɪz] [θroʊn] - [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

his	throne	-	room	and	stood	before	him	,
他的	王座	-	房间	和	站立	前	他	,

当我们的朋友走进这位统治者的王座厅，站在他面前时，他正在梳理眉毛。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][koʊm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt]

but	he	put	the	comb	in	his	pocket	and	examined	the	strangers	with	evident
但	他	放	这	梳子	在	他的	口袋	和	检查	这	陌生人	和	明显

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

但他把梳子放进口袋，带着明显的好奇心打量着这些陌生人。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] !

"	Dear	me	,	what	a	surprise	!
"	亲爱的	我	,	什么	一个	惊喜	!

“我的天哪，真是个惊喜！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː] .

You	have	really	shocked	me	.
你	有	真的	震惊	我	.

你真是让我大吃一惊。

[fɔːr; fər][noʊ][ˌaʊt'saɪdər][hæz; həz]['evər] [bɪ'fɔːr] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

For	no	outsider	has	ever	before	come	to	our	City	of	Herku	,
为了	不	局外人	有	曾经	前	来	到	我们的	城市	的	-	,

因为此前从未有外人来到过我们赫尔库城。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

and	I	cannot	imagine	why	you	have	ventured	to	do	so	.	"
和	我	不能	想象	为什么	你	有	冒险	到	做	所以	.	"

我实在无法理解你为什么要冒这个险。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['ɑːzmə] , [ðə; ði] [su'priːm] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] , " [rɪ'plaɪd]

"	We	are	looking	for	Ozma	,	the	Supreme	Ruler	of	the	Land	of	Oz	,	"	replied
"	我们	是	寻找	为了	奥兹玛	,	这	最高	统治者	的	这	土地	的	奥兹	,	"	回复

[ðə; ði] ['wɪzərd] .

the	Wizard	.
这	巫师	.

“我们正在寻找奥兹玛，奥兹国的最高统治者，”巫师回答道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] ['eniwer] [ə'raʊnd] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] - .

"	Do	you	see	her	anywhere	around	here	?	"	asked	the	Czarover	.
"	做	你	看	她	任何地方	大约	这里	?	"	问	这	-	.

“你在这附近看到她了吗？”沙皇问道。

" [nɑːt] [jet] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ; [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] . "

"	Not	yet	,	Your	Majesty	;	but	perhaps	you	may	tell	us	where	she	is	.	"
"	不是	然而	,	你的	威严	;	但	也许	你	可能	告诉	我们	在哪里	她	是	.	"

“陛下，还不是时候；不过，或许您可以告诉我们她在哪里。”

" [noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

"	No	;	I	have	my	hands	full	keeping	track	of	my	own	people	.
"	不	;	我	有	我的	双手	满的	保持	追踪	的	我的	自己的	人们	.

“不，我光是管理好自己的人就已经够我忙的了。”

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][hɑːrd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [trə'mendəsli] [strɔːŋ] . "

I	find	them	hard	to	manage	because	they	are	so	tremendously	strong	.	"
我	寻找	他们	难的	到	管理	因为	他们	是	所以	非常	强的	.	"

我觉得它们很难管教，因为它们力气太大了。

" [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] ['veri] [strɔːŋ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	They	don't	look	very	strong	,	"	said	Dorothy	.
"	他们	不	看	非常	强的	,	"	说	多萝西	.

“他们看起来不太强壮，”多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ] - [ɪm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

"	It	seems	as	if	a	good	wind	would	blow	'	em	way	out	of	the	city	,
"	它	似乎	作为	如果	一个	好的	风	会	吹	-	呃	方式	出去	的	这	城市	,

“感觉只要一阵强风就能把他们吹出城外。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːl] . "

if	it	wasn't	for	the	wall	.	"
如果	它	不是	为了	这	墙	.	"

如果不是因为这堵墙的话。”

" [dʒʌst][soʊ] — [dʒʌst][soʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] - .

"	Just	so	—	just	so	,	"	admitted	the	Czarover	.
"	只是	所以	—	只是	所以	,	"	承认	这	-	.

“正是如此——正是如此，”沙皇承认道。

" [ðeɪ] ['riːəli] [lʊk] [ðæt] [weɪ] , [dəunt] [ðeɪ] ?

"	They	really	look	that	way	,	don't	they	?
"	他们	真的	看	那	方式	,	不	他们	?

“他们看起来确实像那样，不是吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [trʌst] [tuː; tə] [ə'pɪrənsəz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fuːlɪŋ]

But	you	must	never	trust	to	appearances	,	which	have	a	way	of	fooling
但	你	必须	绝不	相信	到	外貌	,	哪个	有	一个	方式	的	愚弄

[wʌn] .

one	.
一	.

但你千万不能轻信外表，因为外表往往会欺骗人。

[pər'hæps][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [aɪ] [pri'ventid] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .

Perhaps	you	noticed	that	I	prevented	you	from	meeting	any	of	my	people	.
也许	你	注意到	那	我	阻止	你	从	会议	任何	的	我的	人们	.

或许你已经注意到，我阻止你与我的任何人见面。

[aɪ] [prə'tektɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['dʒaiənts] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts]

I	protected	you	with	my	giants	while	you	were	on	the	way	from	the	gates
我	受保护	你	和	我的	巨人	尽管	你	是	在	这	方式	从	这	大门

[tuː; tə][maɪ] ['pæləs] ,

to	my	palace	,
到	我的	宫殿	,

当你从城门前往我的宫殿途中，我用我的巨人保护了你。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] - [gɑːt] [nɪr] [juː; jʊ] . "

so	that	not	a	Herku	got	near	you	.	"
所以	那	不是	一个	-	得到	靠近	你	.	"

这样一来，赫尔库就没法靠近你了。

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['deɪndʒərəs] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	Are	your	people	so	dangerous	,	then	?	"	asked	the	Wizard	.
"	是	你的	人们	所以	危险的	,	然后	?	"	问	这	巫师	.

“那么，你们的人真的那么危险吗？”巫师问道。

" [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] , [jes] ; [bʌt; bət]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['frendli] .

"	To	strangers	,	yes	;	but	only	because	they	are	so	friendly	.
"	到	陌生人	,	是的	;	但	仅有的	因为	他们	是	所以	友好的	.

对陌生人来说，是的；但这仅仅是因为他们非常友好。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

For	,	if	they	shake	hands	with	you	,
为了	,	如果	他们	摇	双手	和	你	,

因为，如果他们和你握手，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər][ɑːrmz][ɔːr] [krʌʃ] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli] . "

they	are	likely	to	break	your	arms	or	crush	your	fingers	to	a	jelly	.	"
他们	是	可能	到	休息	你的	武器	或者	压碎	你的	手指	到	一个	果冻	.	"

它们很可能会打断你的胳膊，或者把你的手指捏成肉泥。

" [waɪ] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	Why	?	"	asked	Button	-	Bright	.
"	为什么	?	"	问	按钮	-	明亮的	.

“为什么？”巴顿布莱特问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	Because	we	are	the	strongest	people	in	all	the	world	.	"
"	因为	我们	是	这	最强	人们	在	全部	这	世界	.	"

“因为我们是世界上最强大的民族。”

" [ʃɔː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ðæts] ['brægɪŋ] .

"	Pshaw	!	"	exclaimed	the	boy	,	"	that's	bragging	.
"	呸	!	"	惊呼	这	男生	,	"	那就是	吹嘘	.

“呸！”男孩喊道，“那是吹牛。”

[juː; jʊ] ['prɑːbli] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [strɔːŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] .

You	prob'ly	don't	know	how	strong	other	people	are	.
你	大概	不	知道	如何	强的	其他	人们	是	.

你可能不知道其他人有多强大。

[waɪ] , [wʌns] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˌfɪləˈdɛlfaɪ] - [huː] [kʊd; kəd] [bend] ['aɪərn][baːz][wɪð; wɪθ][dʒʌst][hɪz; ɪz]

Why	,	once	I	knew	a	man	in	Philadelphi	'	who	could	bend	iron	bars	with	just	his
为什么	,	一次	我	知道	一个	男人	在	费城	-	WHO	可以	弯曲	铁	酒吧	和	只是	他的

[hændz] ! "

hands	!	"
双手	!	"

我曾经在费城认识一个男人，他能徒手掰弯铁条！

" [bʌt; bət] — ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] ! — [its] [noʊ] [trɪk] [tuː; tə] [bend] ['aɪərn][baːz] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

"	But	—	mercy	me	!	—	it's	no	trick	to	bend	iron	bars	,	"	said	His	Majesty	.
"	但	—	怜悯	我	!	—	它是	不	诡计	到	弯曲	铁	酒吧	,	"	说	他的	威严	.

“但是——我的天哪！——弯曲铁条可不是什么难事，”陛下说道。

" [tel] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn] [krʌʃ] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] ? "

"	Tell	me	,	could	this	man	crush	a	block	of	stone	with	his	bare	hands	?	"
"	告诉	我	,	可以	这	男人	压碎	一个	堵塞	的	石头	和	他的	裸	双手	?	"

“告诉我，这个人能徒手捏碎一块石头吗？”

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	No	one	could	do	that	,	"	declared	the	boy	.
"	不	一	可以	做	那	,	"	声明	这	男生	.

“没人能做到那样，”男孩说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [aɪˈd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] - ,

"	If	I	had	a	block	of	stone	I'd	show	you	,	"	said	the	Czarover	,
"	如果	我	有	一个	堵塞	的	石头	ID	展示	你	,	"	说	这	-	,

“如果我有一块石头，我就给你看看，”沙皇说道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
looking around the room .
寻找 大约 这 房间 .

环顾四周。

" [ɑː] , [hɪr] [ɪz][maɪ] [θroʊn] .
" Ah , here is my throne .
" 啊 , 这里 是 我的 王座 .

“啊，这就是我的王座。”

[ðə; ði] [bæk] [ɪz] [tuː] [haɪ] , ['enihaʊ] , [soʊ] [aɪl] [dʒʌst] [breɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] .
The back is too high , anyhow , so I'll just break off a piece of that .
这 后退 是 也 高的 , 无论如何 , 所以 患病的 只是 休息 离开 一个 片 的 那 .

背面太高了，所以我干脆掰掉一块。

" [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['tɔtəd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] .
" He rose to his feet and tottered in an uncertain way around the throne .
" 他 玫瑰 到 他的 脚 和 摇摇晃晃 在 一个 不确定 方式 大约 这 王座 .

他站起身来，摇摇晃晃地绕着王座踉跄而行。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] ['oʊvər] [ə; eɪ]
Then he took hold of the back and broke off a piece of marble over a
[fʊt] [θɪk] .
foot thick .
脚 厚的 .

然后他抓住背面，掰下一块超过一英尺厚的大理石。

" [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,
" This , " said he , coming back to his seat ,
" 这 , " 说 他 , 未来 后退 到 他的 座位 ,

“这个，”他边说边回到座位上。

" [ɪz] ['veri] ['sɑːlɪd]['mɑːrb(ə)l] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] ['ɔːrd(ə)neri] [stoʊn] .
" is very solid marble and much harder than ordinary stone .
" 是 非常 坚硬的 大理石 和 很多 更难 比 普通的 石头 .

“它是一种非常坚硬的大理石，比普通石头要坚硬得多。”

[jet] [aɪ][kæn; kən]['krʌmb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɪŋgərz] — [ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [strɔːŋ]
Yet I can crumble it easily with my fingers — a proof that I am very strong
.
:
.

但我可以用手指轻易地把它捏碎——这证明我力气很大。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [tʃʌŋks] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd] ['krʌmblɪŋ]
" Even as he spoke he began breaking off chunks of marble and crumbling
[ðem; ðəm][æz; əz][wʌn] [wʊd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
them as one would a bit of earth .
他们 作为 一 会 一个 少量 的 地球 .

“他一边说话，一边开始掰下大块大理石，像掰碎泥土一样把它们捏碎。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd]
The Wizard was so astonished that he took a piece in his own hands and
['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
tested it ,
测试 它 ,

巫师非常惊讶，他拿起一块石头亲自试了试。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] .

finding	it	very	hard	indeed	.
寻找	它	非常	难的	的确	.

确实非常困难。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɜːrvənt] ['entərd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Just	then	one	of	the	giant	servants	entered	and	exclaimed	:
只是	然后	一	的	这	巨大的	仆人	进入	和	惊呼	:

就在这时，一个身材魁梧的仆人走了进来，高声说道：

" [oʊ] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kʊk] [hæz; həz] [bəːnd] [ðə; ði] [suːp] !

"	Oh	,	Your	Majesty	,	the	cook	has	burned	the	soup	!
"	哦	,	你的	威严	,	这	厨师	有	烧伤	这	汤	!

“陛下，厨子把汤烧糊了！”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? "

What	shall	we	do	?	"
什么	将	我们	做	?	"

我们该怎么办?

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ? " [æskt] [ðə; ði] - ,

"	How	dare	you	interrupt	me	?	"	asked	the	Czarover	,
"	如何	敢	你	打断	我	?	"	问	这	-	,

“你竟敢打断我？”沙皇问道。

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['dʒaɪənt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	grasping	the	immense	giant	by	one	of	his	legs	he	raised	him	in	the
和	抓握	这	巨大	巨大的	经过	一	的	他的	腿	他	提高	他	在	这

[er] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] ['hed'fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

air	and	threw	him	headfirst	out	of	an	open	window	.
空气	和	扔	他	头朝下	出去	的	一个	打开	窗户	.

他抓住巨人的一条腿，把他举到空中，然后头朝下从敞开的窗户扔了出去。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

"	Now	,	tell	me	,	"	he	said	,	turning	to	Button	-	Bright	,
"	现在	,	告诉	我	,	"	他	说	,	转弯	到	按钮	-	明亮的	,

“现在，告诉我，”他转向巴顿-布莱特说道。

" [kʊd; kəd][jʊr; jər][mæn][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ['krʌmb(ə)l]['mɑːrb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ? "

"	could	your	man	in	Philadelphia	crumble	marble	in	his	fingers	?	"
"	可以	你的	男人	在	费城	崩溃	大理石	在	他的	手指	?	"

“你们费城的那个人能把大理石捏碎吗？”

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['skɪni] ['mɑːˌnɑːrks] [streŋθ]

"	I	guess	not	,	"	said	Button	-	Bright	,	much	impressed	by	the	skinny	monarch's	strength
"	我	猜测	不是	,	"	说	按钮	-	明亮的	,	很多	印象深刻	经过	这	瘦骨嶙峋的	君主的	力量

.

:
.

“我想不是吧，”巴顿-布莱特说道，他对这位瘦弱的君主的力气印象深刻。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] [strɔːŋ] ? " [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] .

"	What	makes	you	so	strong	?	"	inquired	Dorothy	.
"	什么	制作	你	所以	强的	?	"	询问	多萝西	.

“是什么让你如此坚强？”多萝西问道。

" [its] [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

"	It's	the	zosozo	,	"	he	explained	,	"	which	is	an	invention	of	my	own	.
"	它是	这	-	,	"	他	解释	,	"	哪个	是	一个	发明	的	我的	自己的	.

“这是 zosozo，”他解释说，“这是我自己的发明。”

[aɪ][ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] [iːt] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [trə'mendəs] [streŋθ] .

I	and	all	my	people	eat	zosozo	,	and	it	gives	us	tremendous	strength	.
我	和	全部	我的	人们	吃	-	,	和	它	给予	我们	巨大的	力量	.

我和我的族人都吃佐佐佐，它能给我们带来强大的力量。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ? "

Would	you	like	to	eat	some	?	"
会	你	喜欢	到	吃	一些	?	"

你想吃点吗?

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	No	,	thank	you	,	"	replied	the	girl	.
"	不	,	感谢	你	,	"	回复	这	女孩	.

“不，谢谢。”女孩回答道。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get][soʊ] [θɪn] . "

"	I	—	I	don't	want	to	get	so	thin	.	"
"	我	—	我	不	想	到	得到	所以	薄的	.	"

“我……我不想变得那么瘦。”

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [kɑːnt][hæv; həv] [streŋθ] [ænd; ənd] [fleʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [sed]

"	Well	,	of	course	one	can't	have	strength	and	flesh	at	the	same	time	,	"	said
"	出色地	,	的	课程	一	不能	有	力量	和	肉	在	这	相同的	时间	,	"	说

[ðə; ði] - .

the	Czarover	.
这	-	.

“当然，一个人不可能同时拥有力量和血肉之躯，”沙皇说道。

" - [ɪz] [pjʊr] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['oʊnli]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ɪts][sɔːrt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

"	Zosozo	is	pure	energy	,	and	it's	the	only	compound	of	its	sort	in	existence	.
"	-	是	纯的	活力	,	和	它是	这	仅有的	化合物	的	它是	种类	在	存在	.

“Zosozo是纯能量，它是目前存在的唯一一种此类化合物。”

[aɪ]['nevər] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr]['dʒaiənts][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm]

I	never	allow	our	giants	to	have	it	,	you	know	,	or	they	would	soon	become
我	绝不	允许	我们的	巨人	到	有	它	,	你	知道	,	或者	他们	会	很快	变得

['aʊər; ɑːr]['mæstərz] ,

our	masters	,
我们的	大师	,

我绝不允许那些巨人得逞，否则他们很快就会成为我们的主人。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi] ;

since	they	are	bigger	than	we	;
自从	他们	是	大	比	我们	;

因为他们比我们体型大;

[soʊ][aɪ] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] .

so	I	keep	all	the	stuff	locked	up	in	my	private	laboratory	.
所以	我	保持	全部	这	东西	已锁定	向上	在	我的	私人的	实验室	.

所以我把所有东西都锁在我的私人实验室里。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [fiːd] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] — [men] ,

Once	a	year	I	feed	a	teaspoonful	of	it	to	each	of	my	people	—	men	,
一次	一个	年	我	喂养	一个	一茶匙	的	它	到	每个	的	我的	人们	—	男人	,

每年我都会给我的每个族人——男人们——喂一茶匙这种食物。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [soʊ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

women	and	children	—	so	every	one	of	them	is	nearly	as	strong	as	I	am
女性	和	孩子们	—	所以	每一个	一	的	他们	是	几乎	作为	强的	作为	我	是

.

:

.

妇女和儿童——所以她们每个人都几乎和我一样强壮。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [doʊs] , [sɜːr] ?
Wouldn't you like a dose , sir ?
不会 你 喜欢 一个 剂量 , 先生 ?

先生，您要来一剂吗?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" he asked , turning to the Wizard .
" 他 问 , 转弯 到 这 巫师 .

他转向巫师问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] ,
" Well , " said the Wizard , " if you would give me a little zosozo in a bottle ,
" 出色地 , " 说 这 巫师 , " 如果 你 会 给 我 一个 小的 - 在 一个 瓶子 ,

“好吧，”巫师说，“如果你能给我一小瓶佐佐佐酒，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] ['trævlz] .
I'd like to take it with me on my travels .
ID 喜欢 到 拿 它 和 我 在 我的 旅行 .

我想带着它去旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] ['hændi] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] . "
It might come handy , on occasion . "
它 可能 来 便利 , 在 场合 . "

有时可能会派上用场。

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

的确如此。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sɪks] ['doʊsɪz] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] - .
I'll give you enough for six doses , " promised the Czarover .
患病的 给 你 足够的 为了 六 剂量 , " 承诺 这 - .

“我会给你够六剂的量，”沙皇承诺道。

" [bʌt; bət] [dəunt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
" But don't take more than a teaspoonful at a time .
" 但 不 拿 更多的 比 一个 一茶匙 在 一个 时间 .

但一次不要服用超过一茶匙。

[wʌns] ['uːguː] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [tʊk] [tuː] ['tiːˌspuːnzˌfʊl] ,
Once Ugu the Shoemaker took two teaspoonsful ,
一次 乌古 这 鞋匠 采取 二 茶匙 ,

鞋匠乌古舀了两茶匙，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl] [hiː; hi]
and it made him so strong that when he leaned against the city wall he
和 它 制成 他 所以 强的 那 什么时候 他 倾斜 反对 这 城市 墙 他
[pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,
pushed it over ,
推动 它 超过 ,

这让他变得力大无穷，以至于他靠在城墙上时，竟然把城墙推倒了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] . "
and we had to build it up again . "
和 我们 有 到 建造 它 向上 再次 . "

我们不得不重新重建它。

" [huː] [ɪz] ['uːguː] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['kjʊriəsli] ,
" Who is Ugu the Shoemaker ? " asked Button - Bright curiously ,
" WHO 是 乌古 这 鞋匠 ? " 问 按钮 - 明亮的 奇怪的是 ,

“鞋匠乌古是谁？”巴顿-布莱特好奇地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [kleɪmd] ['uːguː][ðə; ði]

for	he	now	remembered	that	the	bird	and	the	rabbit	had	claimed	Ugu	the
为了	他	现在	记得	那	这	鸟	和	这	兔子	有	声称	乌古	这

['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] [piːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] .

Shoemaker	had	enchanted	the	peach	he	had	eaten	.
鞋匠	有	迷人的	这	桃	他	有	吃	.

因为他现在想起了那只鸟和兔子都说过，鞋匠乌古给他吃的桃子施了魔法。

" [waɪ] , ['uːguː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] , [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .

"	Why	,	Ugu	is	a	great	magician	,	who	used	to	live	here	.
"	为什么	,	乌古	是	一个	伟大的	魔术师	,	WHO	用过的	到	居住	这里	.

“为什么呢？乌古是一位伟大的魔术师，他以前住在这里。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɔːn] [ə'weɪ] , [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - .

But	he's	gone	away	,	now	,	"	replied	the	Czarover	.
但	他是	已消失	离开	,	现在	,	"	回复	这	-	.

“但他现在已经走了，”沙皇回答道。

" [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['kwɪkli] .

"	Where	has	he	gone	?	"	asked	the	Wizard	quickly	.
"	在哪里	有	他	已消失	?	"	问	这	巫师	迅速地	.

“他去哪儿了？”巫师急忙问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkərwɜːrk] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [west]

"	I	am	told	he	lives	in	a	wickerwork	castle	in	the	mountains	to	the	west
"	我	是	讲述	他	生活	在	一个	柳条编织品	城堡	在	这	山脉	到	这	西方

[ʌv; əv] [hɪr] .

of	here	.
的	这里	.

“我听说他住在西边山上的一座柳条城堡里。”

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

['uːguː] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti]

Ugu	became	such	a	powerful	magician	that	he	didn't	care	to	live	in	our	city
乌古	成为	这样的	一个	强大的	魔术师	那	他	没有	关心	到	居住	在	我们的	城市

['eni] [lɔːŋgər] ,

any	longer	,
任何	更长	,

乌古的魔法能力变得如此强大，以至于他不再愿意住在我们这座城市里了。

[fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrɪts] .

for	fear	we	would	discover	some	of	his	secrets	.
为了	害怕	我们	会	发现	一些	的	他的	秘密	.

因为我们害怕会发现他的一些秘密。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['splendɪd] ['wɪkər] ['kæs(ə)l] ,

So	he	went	to	the	mountains	and	built	him	a	splendid	wicker	castle	,
所以	他	去	到	这	山脉	和	建造	他	一个	灿烂	柳条	城堡	,

于是他去了山里，为自己建造了一座华丽的柳条城堡。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][nɑːt] ['bætər] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

which	is	so	strong	that	even	I	and	my	people	could	not	batter	it	down	,
哪个	是	所以	强的	那	甚至	我	和	我的	人们	可以	不是	连击	它	向下	,

它如此坚固，即使是我和我的族人也无法将其摧毁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] . "

and	there	he	lives	all	by	himself	.	"
和	那里	他	生活	全部	经过	他自己	.	"

他独自一人住在那儿。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [nuːz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" This is good news , " declared the Wizard ,
" 这 是 好的 消息 , " 声明 这 巫师 ,

“这是个好消息，”巫师宣布道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] .
" for I think this is just the magician we are searching for .
" 为了 我 思考 这 是 只是 这 魔术师 我们 是 搜索 为了 .

“因为我认为他就是我们要寻找的魔术师。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ? "
But why is he called Ugu the Shoemaker ? "
但 为什么 是 他 称为 乌古 这 鞋匠 ? "

但他为什么被称为鞋匠乌古呢?

" [wʌns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['sɪtɪzn] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
" Once he was a very common citizen here and made shoes for a living ,
" 一次 他 曾是 一个 非常 常见的 公民 这里 和 制成 鞋 为了 一个 活的 ,

“他曾经是这里一个非常普通的市民，以制鞋为生。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] - .
" replied the monarch of Herku .
" 回复 这 君主 的 - .

“赫尔库的君主回答道。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] ['wɪzərd][ænd; ənd]['sɔːrsərər] [huː]
" But he was descended from the greatest wizard and sorcerer who
" 但 他 曾是 下降 从 这 最 巫师 和 巫师 WHO
[hæz; həz]['evər] [lɪvd] — [ɪn] [ðɪs] [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] — [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['uːguː][ðə; ði]
has ever lived — in this or in any other country — and one day Ugu the
有 曾经 居住地 — 在 这 或者 在 任何 其他 国家 — 和 一 天 乌古 这
['ʃuːmeɪkər] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] ['resəpɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [greɪt] -
Shoemaker discovered all the magical books and recipes of his famous great -
鞋匠 发现 全部 这 神奇 图书 和 食谱 的 他的 著名的 伟大的 -
['grænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

“但他却是历史上最伟大的巫师和魔法师的后裔——无论是在这个国家还是其他任何国家——有一天，鞋匠乌古发现了他的著名曾祖父的所有魔法书籍和配方，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .
which had been hidden away in the attic of his house .
哪个 有 到过 隐 离开 在 这 阁楼 的 他的 房子 .

它一直藏在他家的阁楼里。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪs] ['mædʒɪk] ,
So he began to study the papers and books and to practice magic ,
所以 他 开始 到 学习 这 文件 和 图书 和 到 实践 魔法 ,

于是他开始研读文献和书籍，并练习魔法。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ]['skɪlf(ə)l] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
and in time he became so skillful that , as I said ,
和 在 时间 他 成为 所以 熟练 那 , 作为 我 说 ,

随着时间的推移，他的技艺变得非常精湛，正如我所说，

[hiː; hi] [skɔːnd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['sɑːlətəri]['kæs(ə)l][fɔːr; fər] [hɪm'self] . "
he scorned our city and built a solitary castle for himself . "
他 被鄙视 我们的 城市 和 建造 一个 孤 城堡 为了 他自己 . "

他鄙视我们的城市，为自己建造了一座孤零零的城堡。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [æskt] ['dɔːrəθi] ['æŋkʃəsli] ,
" Do you think , " asked Dorothy anxiously ,
" 做 你 思考 , " 问 多萝西 焦虑地 ,

“你觉得呢？”多萝西焦急地问道。

" [ðæt] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊər; ɑːr]['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] ?
" that Ugu the Shoemaker would be wicked enough to steal our Ozma of Oz ?
" 那 乌古 这 鞋匠 会 是 邪恶 足够的 到 偷 我们的 奥兹玛 的 奥兹 ?
"
"
"

“鞋匠乌古竟然邪恶到要偷走我们的奥兹玛公主？”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ? " [æskt] [trɑːt] .
" And the Magic Picture ? " asked Trot .
" 和 这 魔法 图片 ? " 问 小跑 .

“那幅魔法画呢？”特罗特问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ? " [æskt] ['betsi] .
" And the Great Book of Records of Glinda the Good ? " asked Betsy .
" 和 这 伟大的 书 的 记录 的 格琳达 这 好的 ? " 问 贝齐 .

“那么，《善良的格琳达大记录簿》呢？”贝齐问道。

" [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['mædʒɪk] [tuːlz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" And my own magic tools ? " asked the Wizard .
" 和 我的 自己的 魔法 工具 ? " 问 这 巫师 .

“那我自己的魔法道具呢？”巫师问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - , " [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ðæt] ['uːguː][ɪz] ['wɪkɪd] , [ɪg'zæktli] ,
" Well , " replied the Czarover , " I won't say that Ugu is wicked , exactly ,
" 出色地 , " 回复 这 - , " 我 惯于 说 那 乌古 是 邪恶 , 确切地 ,

“嗯，”沙皇回答说，“我不会说乌古就是邪恶的，完全如此。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
but he is very ambitious to become the most powerful magician in the world ,
但 他 是 非常 雄心勃勃 到 变得 这 最多 强大的 魔术师 在 这 世界 ,

但他雄心勃勃，想要成为世界上最强大的魔法师。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [stiːl] ['eni] ['mædʒɪk] [θɪŋz] [ðæt]
and so I suppose he would not be too proud to steal any magic things that
和 所以 我 认为 他 会 不是 是 也 自豪的 到 偷 任何 魔法 事物 那
[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] . "
belonged to anybody else — if he could manage to do so . "
属于 到 任何人 别的 — 如果 他 可以 管理 到 做 所以 . "

所以我想，如果他能做到的话，他应该不会觉得偷窃别人的魔法物品有什么丢人的。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['ɑːzmə] ?
" But how about Ozma ?
" 但 如何 关于 奥兹玛 ?

“但是奥兹玛呢？”

[waɪ] [wʊd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] ? " ['kwestʃənd] ['dɔːrəθi] .
Why would he wish to steal her ? " questioned Dorothy .
为什么 会 他 希望 到 偷 她 ? " 被质问 多萝西 .

“他为什么要偷走她？”多萝西问道。

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] .
" Don't ask me , my dear .
" 不 问 我 , 我的 亲爱的 .

“别问我，亲爱的。”

['uːguː] ['dʌznt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . "

Ugu	**doesn't**	**tell**	**me**	**why**	**he**	**does**	**things**	**,**	**I**	**assure**	**you**	**.**	**"**
乌古	不	告诉	我	为什么	他	做	事物	,	我	保证	你	.	"

我向你保证，乌古从不告诉我他为什么这么做。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	**Then**	**we**	**must**	**go**	**and**	**ask**	**him**	**ourselves**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**little**	**girl**	**.**
"	然后	我们	必须	去	和	问	他	我们自己	,	"	声明	这	小的	女孩	.

“那我们一定要亲自去问他，”小女孩说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] - ,

"	**I**	**wouldn't**	**do**	**that**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**"**	**advised**	**the**	**Czarover**	**,**
"	我	不会	做	那	,	如果	我	是	你	,	"	建议	这	-	,

“如果我是你，我就不会那样做，”沙皇劝告道。

['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd]

looking	**first**	**at**	**the**	**three**	**girls**	**and**	**then**	**at**	**the**	**boy**	**and**	**the**	**little**	**Wizard**
寻找	第一的	在	这	三	女孩们	和	然后	在	这	男生	和	这	小的	巫师

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [æt; ət][ðə; ði] [stʌft] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .

and	**finally**	**at**	**the**	**stuffed**	**Patchwork**	**Girl**	**.**
和	最后	在	这	填充	拼布	女孩	.

先看向三个女孩，然后看向男孩和小巫师，最后看向毛绒拼布女孩。

" [ɪf] ['uːguː][hæz; həz] ['riːəli] ['stoʊlən][jʊr; jər]['ɑːzmə] , [hiː; hi] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kiːp] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

"	**If**	**Ugu**	**has**	**really**	**stolen**	**your**	**Ozma**	**,**	**he**	**will**	**probably**	**keep**	**her**	**a**	**prisoner**	**,**
"	如果	乌古	有	真的	被盗	你的	奥兹玛	,	他	将要	大概	保持	她	一个	囚犯	,

“如果乌古真的偷走了你的奥兹玛，他很可能会把她囚禁起来。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [θrets] [ɔːr] [en'triːtiːz] .

in	**spite**	**of**	**all**	**your**	**threats**	**or**	**entreaties**	**.**
在	尽管如此	的	全部	你的	威胁	或者	恳求	.

尽管你们百般威胁或恳求。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n]

And	**,**	**with**	**all**	**his**	**magical**	**knowledge**	**,**	**he**	**would**	**be**	**a**	**dangerous**	**person**
和	,	和	全部	他的	神奇	知识	,	他	会	是	一个	危险的	人

[tuː; tə] [ə'tæk] .

to	**attack**	**.**
到	攻击	.

而且，凭借他丰富的魔法知识，攻击他会非常危险。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] ,

Therefore	**,**	**if**	**you**	**are**	**wise**	**,**
所以	,	如果	你	是	明智的	,

因此，如果你足够明智，

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] ['ruːlər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd]

you	**will**	**go**	**home**	**again**	**and**	**find**	**a**	**new**	**Ruler**	**for**	**the**	**Emerald**	**City**	**and**
你	将要	去	家	再次	和	寻找	一个	新的	统治者	为了	这	翠	城市	和

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

the	**Land**	**of**	**Oz**	**.**
这	土地	的	奥兹	.

你将再次回到家乡，为翡翠城和奥兹国找到一位新的统治者。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [huː] [hæz; həz]['stoʊlən][jʊr; jər]['ɑːzmə] . "

But	**perhaps**	**it**	**isn't**	**Ugu**	**the**	**Shoemaker**	**who**	**has**	**stolen**	**your**	**Ozma**	**.**	**"**
但	也许	它	不是	乌古	这	鞋匠	WHO	有	被盗	你的	奥兹玛	.	"

但或许偷走你的奥兹玛的并不是鞋匠乌古。

" [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	**The**	**only**	**way**	**to**	**settle**	**that**	**question**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Wizard**	**,**
"	这	仅有的	方式	到	定居	那	问题	,	"	回复	这	巫师	,

“解决这个问题的唯一办法是，”巫师回答说。

" [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['ɑːzmə][ɪz][ðer; ðər] .

"	is	to	go	to	Ugu's	castle	and	see	if	Ozma	is	there	.
"	是	到	去	到	-	城堡	和	看	如果	奥兹玛	是	那里	.

“是去乌古的城堡看看奥兹玛是否在那里。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɔːrsərəs] , ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] ,

If	she	is	,	we	will	report	the	matter	to	the	great	Sorceress	,	Glinda	the	Good	,
如果	她	是	,	我们	将要	报告	这	事情	到	这	伟大的	巫婆	,	格琳达	这	好的	,

如果真是她，我们会把这件事禀告给伟大的女巫格琳达。

[ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['reskjuː] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] ['ruːlər][frʌm; frəm]

and	I'm	pretty	sure	she	will	find	a	way	to	rescue	our	darling	ruler	from
和	我是	漂亮的	当然	她	将要	寻找	一个	方式	到	救援	我们的	亲爱的	统治者	从

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] . "

the	Shoemaker	.	"
这	鞋匠	.	"

我非常肯定她会找到办法把我们亲爱的统治者从鞋匠手中救出来。

" [wel] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	Well	,	do	as	you	please	,	"	said	the	Czarover	.
"	出色地	,	做	作为	你	请	,	"	说	这	-	.

“好吧，随你便吧。”沙皇说道。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['hʌmɪŋˌbɜːdz] [ɔːr] [kætə'pɪləz] , [dəunt] [bleɪm]

"	But	,	if	you	are	all	transformed	into	hummingbirds	or	caterpillars	,	don't	blame
"	但	,	如果	你	是	全部	转变	进入	蜂鸟	或者	毛毛虫	,	不	责备

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] .

me	for	not	warning	you	.
我	为了	不是	警告	你	.

“但是，如果你们都变成了蜂鸟或毛毛虫，可别怪我没有事先警告你们。”

" [ðeɪ] [steɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fed] [æt; ət]

"	They	stayed	the	rest	of	that	day	in	the	City	of	Herku	and	were	fed	at
"	他们	入住	这	休息	的	那	天	在	这	城市	的	-	和	是	美联储	在

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] .

the	royal	table	of	the	Czarover	and	given	sleeping	rooms	in	his	palace	.
这	皇家	桌子	的	这	-	和	给定	睡眠	房间	在	他的	宫殿	.

“他们在赫尔库城待了一整天，在沙皇的御膳房里享用了晚餐，并被安排住在他的宫殿里。”

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['mɑːnərk] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] ['veri] ['naɪsli] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	strong	monarch	treated	them	very	nicely	and	gave	the	Wizard	a	little
这	强的	君主	治疗	他们	非常	很好	和	给予	这	巫师	一个	小的

['goʊldən]['vaɪəl][ʌv; əv] - ,

golden	vial	of	zosozo	,
金的	小瓶	的	-	,

这位强大的君主对他们非常友好，还送给巫师一小瓶金佐佐酒。

[tuː; tə][juːz] [ɪf] ['evər][hiː; hi][ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [wɪʃt] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [greɪt] [streŋθ] .

to	use	if	ever	he	or	any	of	his	party	wished	to	acquire	great	strength	.
到	使用	如果	曾经	他	或者	任何	的	他的	派对	希望	到	获得	伟大的	力量	.

如果他或他的任何党羽想要获得强大的力量，就可以使用这种方法。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læst][ðə; ði] - [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [nɪr] ['uːguː]

Even	at	the	last	the	Czarover	tried	to	persuade	them	not	to	go	near	Ugu
甚至	在	这	最后的	这	-	尝试	到	说服	他们	不是	到	去	靠近	乌古

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ,

the	Shoemaker	,
这	鞋匠	,

即使到了最后，沙皇还是试图劝阻他们不要靠近鞋匠乌古。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [beɪd] [ðə; ði]

but	they	were	resolved	on	the	venture	and	the	next	morning	bade	the
但	他们	是	已解决	在	这	风险投资	和	这	下一个	早晨	巴德	这

['frendli] ['mɑːnərk] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] ,

friendly	monarch	a	cordial	good	-	bye	and	,
友好的	君主	一个	亲切	好的	-	再见	和	,

但他们决心进行这次冒险，第二天早上便向这位友好的君主热情地道别。

['maʊntɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['ænɪmlz] ,

mounting	upon	their	animals	,
安装	之上	他们的	动物	,

骑在牲畜背上，

[left] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt]

left	the	Herkus	and	the	City	of	Herku	and	headed	for	the	mountains	that
左边	这	-	和	这	城市	的	-	和	标题	为了	这	山脉	那

[leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

lay	to	the	west	.
躺	到	这	西方	.

离开了赫尔库斯号和赫尔库斯城，向西边的群山进发。

['tʃæptər] -

CHAPTER	13
章	-

第十三章

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

It	seems	a	long
它	似乎	一个	长的

似乎很长

[taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv]

time	since	we	have
时间	自从	我们	有

自从我们有

[hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]

heard	anything	of
听到	任何事物	的

听说过什么吗?

[ðə; ði] ['frɑːgmən] [ænd; ənd]

the	Frogman	and
这	蛙人	和

蛙人和

- [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ,

Cayke	the	Cookie	Cook	,
-	这	曲奇饼	厨师	,

饼干厨师凯克

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [goʊld] ['dɪʃpæn]

who	had	left	the	Yip	Country	in	search	of	the	diamond	-	studded	gold	dishpan
WHO	有	左边	这	叶	国家	在	搜索	的	这	钻石	-	带钉的	金子	洗碗盆

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'stɪriəsli] ['stoʊlən][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] ['ɑːzmə][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

which	had	been	mysteriously	stolen	the	same	night	that	Ozma	had	disappeared
哪个	有	到过	神秘地	被盗	这	相同的	夜晚	那	奥兹玛	有	消失

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

from	the	Emerald	City	.
从	这	翠	城市	.

他离开叶国是为了寻找那只镶满钻石的金洗碗盆，这只洗碗盆在奥兹玛从翡翠城消失的当晚神秘地被盗。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði]['frɑːgmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [wɜːr; wər]

But	you	must	remember	that	while	the	Frogman	and	the	Cookie	Cook	were
但	你	必须	记住	那	尽管	这	蛙人	和	这	曲奇饼	厨师	是

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] ,

preparing	to	descend	from	their	mountain	-	top	,
准备	到	下降	从	他们的	山	-	顶部	,

但你必须记住，当蛙人和饼干厨师准备从山顶下来时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ,

and	even	while	on	their	way	to	the	farmhouse	of	Wiljon	the	Winkie	,
和	甚至	尽管	在	他们的	方式	到	这	农家	的	-	这	眨眼	,

甚至在前往温基的威尔琼农舍的路上，

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɜːr; wər] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz]

Dorothy	and	the	Wizard	and	their	friends	were	encountering	the	adventures
多萝西	和	这	巫师	和	他们的	朋友们	是	遭遇	这	冒险

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] .

we	have	just	related	.
我们	有	只是	有关的	.

多萝西、魔法师和他们的朋友们正在经历我们刚才讲述的那些冒险故事。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][frʌm; frəm][ðə; ði]

So	it	was	that	on	the	very	morning	when	the	travelers	from	the
所以	它	曾是	那	在	这	非常	早晨	什么时候	这	旅行者	从	这

['emərəld] ['sɪti] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ,

Emerald	City	bade	farewell	to	the	Czarover	of	the	City	of	Herku	,
翠	城市	巴德	告别	到	这	-	的	这	城市	的	-	,

就在翡翠城的旅人们向赫尔库城的沙皇告别的那天早晨，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑːgmən] [ə'woʊk] [ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt]

Cayke	and	the	Frogman	awoke	in	a	grove	in	which	they	had	passed	the	night
-	和	这	蛙人	醒来	在	一个	树林	在	哪个	他们	有	通过了	这	夜晚

['sliːpɪŋ] [ɑːn] [bedz] [ʌv; əv] [liːvz] .

sleeping	on	beds	of	leaves	.
睡眠	在	床	的	树叶	.

凯克和蛙人醒来时发现自己身处一片树林中，他们昨晚睡在树叶铺成的床上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['fɑːmˌhaʊsiz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]

There	were	plenty	of	farmhouses	in	the	neighborhood	,	but	no	one	seemed	to
那里	是	很多	的	农舍	在	这	邻里	,	但	不	一	似乎	到

['welkəm] [ðə; ði] ['pʌfi] ,

welcome	the	puffy	,
欢迎	这	蓬松	,

附近有很多农舍，但似乎没有人欢迎这只蓬松的.....

['hɔːti] ['frɑːgmən] [ɔːr][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [draɪd] - [ʌp] ['kʊki] [kʊk] ,

haughty	Frogman	or	the	little	dried	-	up	Cookie	Cook	,
傲慢	蛙人	或者	这	小的	干燥	-	向上	曲奇饼	厨师	,

傲慢的蛙人，还是干瘪的小饼干厨师?

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [slept] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪ'nʌf] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] .

and	so	they	slept	comfortably	enough	underneath	the	trees	of	the	grove	.
和	所以	他们	睡着了	舒适地	足够的	下	这	树木	的	这	树林	.

于是，他们在树林里的树下睡得很舒服。

[ðə; ði] ['frɑːgmən] ['weikənd] [fɜːrst] , [ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	Frogman	wakened	first	,	on	this	morning	,
这	蛙人	醒来	第一的	,	在	这	早晨	,

今天早上，蛙人第一个醒来。

[ænd; ənd] ['æftər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [triː] [wer] - [slept] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] [ræpt] [ɪn]

and	after	going	to	the	tree	where	Cayke	slept	and	finding	her	still	wrapt	in
和	后	去	到	这	树	在哪里	-	睡着了	和	寻找	她	仍然	包裹	在

['slʌmbər] ,

slumber	,
睡眠	,

于是，他们来到凯克睡觉的那棵树下，发现她仍然睡得很沉。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm] ['brekfəst] .

he	decided	to	take	a	little	walk	and	seek	some	breakfast	.
他	决定	到	拿	一个	小的	走	和	寻找	一些	早餐	.

他决定出去散散步，顺便吃点早餐。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [groʊv] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

Coming	to	the	edge	of	the	grove	he	observed	,	half	a	mile	away	,
未来	到	这	边缘	的	这	树林	他	观察到	,	一半	一个	英里	离开	,

走到树林边缘，他观察着，半英里外，

[ə; eɪ] ['prɪti] ['jeloʊ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['pɪkɪt] [fens] ,

a	pretty	yellow	house	that	was	surrounded	by	a	yellow	picket	fence	,
一个	漂亮的	黄色的	房子	那	曾是	包围	经过	一个	黄色的	纠察	栅栏	,

一栋漂亮的黄色房子，周围环绕着黄色的木栅栏。

[soʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [jɑːrd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪŋkiː] ['wʊmən]

so	he	walked	toward	this	house	and	on	entering	the	yard	found	a	Winkie	woman
所以	他	步行	朝向	这	房子	和	在	进入	这	院子	成立	一个	眨眼	女士

['pɪkɪŋ] [ʌp] [stɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] [tuː; tə] [kʊk] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] .

picking	up	sticks	with	which	to	build	a	fire	to	cook	her	morning	meal	.
挑选	向上	棍子	和	哪个	到	建造	一个	火	到	厨师	她	早晨	一顿饭	.

于是他朝这所房子走去，进到院子里，发现一个温基族妇女正在捡树枝生火做早饭。

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [seiks] !

"	For	goodness	sakes	!
"	为了	善良	清酒	!

看在老天的份上!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['frɑːgmən] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frɑːg] -

"	she	exclaimed	on	seeing	the	Frogman	,	"	what	are	you	doing	out	of	your	frog	-
"	她	惊呼	在	看到	这	蛙人	,	"	什么	是	你	正在做	出去	的	你的	青蛙	-

[pɑːnd] ? "

pond	?	"
池塘	?	"

她一看到蛙人就惊呼道："你怎么从你的蛙池里出来了？"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['trævlɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] [goʊld] ['dɪʃpæn] , [maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,

"	I	am	traveling	in	search	of	a	jeweled	gold	dishpan	,	my	good	woman	,
"	我	是	旅行	在	搜索	的	一个	珠宝	金子	洗碗盆	,	我的	好的	女士	,

"我正在寻找一个镶满宝石的金洗碗盆，我的好女人。"

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪgnəti] .

"	he	replied	,	with	an	air	of	great	dignity	.
"	他	回复	,	和	一个	空气	的	伟大的	尊严	.

他语气庄重地回答道。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	You	won't	find	it	here	,	then	,	"	said	she	.
"	你	惯于	寻找	它	这里	,	然后	,	"	说	她	.

"那你在这里就找不到了，"她说。

" ['aʊər; ɑːr] ['dɪʃpæn] [ɑːr; ər] [tɪn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] .

"	Our	dishpans	are	tin	,	and	they're	good	enough	for	anybody	.
"	我们的	洗碗盆	是	锡	,	和	它们是	好的	足够的	为了	任何人	.

"我们的洗碗盆是锡制的，对任何人来说都足够好用。"

[soʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][pɑːnd][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn] .

So	go	back	to	your	pond	and	leave	me	alone	.
所以	去	后退	到	你的	池塘	和	离开	我	独自的	.

所以，滚回你的池塘去，别来烦我。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ræðər] ['krɔːsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ðæt] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]

"	She	spoke	rather	crossly	and	with	a	lack	of	respect	that	greatly	annoyed	the
"	她	辐	相当	生气	和	和	一个	缺少	的	尊重	那	非常	恼怒	这

['frɑːgmən] .

Frogman	.
蛙人	.

“她说话很不耐烦，缺乏尊重，这让蛙人非常恼火。”

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Allow	me	to	tell	you	,	madam	,	"	he	said	,
"	允许	我	到	告诉	你	,	女士	,	"	他	说	,

“请允许我告诉您，夫人，”他说。

" [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][frɑːg][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd]['waɪzɪst][frɑːg][ɪn][ɔːl][ðə; ði]

"	that	although	I	am	a	frog	I	am	the	Greatest	and	Wisest	Frog	in	all	the
"	那	虽然	我	是	一个	青蛙	我	是	这	最	和	最明智的	青蛙	在	全部	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“虽然我是一只青蛙，但我却是世界上最伟大、最聪明的青蛙。”

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [mʌtʃ] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] ['eni] ['wɪŋkiː] — [mæn][ɔːr] ['wʊmən] —

I	may	add	that	I	possess	much	more	wisdom	than	any	Winkie	—	man	or	woman	—
我	可能	添加	那	我	具有	很多	更多的	智慧	比	任何	眨眼	—	男人	或者	女士	—

[ɪn] [ðɪs] [lænd] .

in	this	land	.
在	这	土地	.

我还要补充一点，我比这片土地上任何一个温基人——无论男女——都更有智慧。

[wer'evər] [aɪ][goʊ] , ['piːp(ə)l] [fɔːl] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['rendər] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə]

Wherever	I	go	,	people	fall	on	their	knees	before	me	and	render	homage	to
无论	我	去	,	人们	落下	在	他们的	膝盖	前	我	和	使成为	尊敬	到

[ðə; ði] [greɪt] ['frɑːgmən] !

the	Great	Frogman	!
这	伟大的	蛙人	!

无论我走到哪里，人们都会跪倒在我面前，向伟大的蛙人致敬！

[noʊ][wʌn] [els] [noʊz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ; [noʊ][wʌn] [els] [ɪz][soʊ][grænd] — [soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! "

No	one	else	knows	so	much	as	I	;	no	one	else	is	so	grand	—	so	magnificent	!	"
不	一	别的	知道	所以	很多	作为	我	;	不	一	别的	是	所以	盛大	—	所以	壮丽	!	"

没有人比我懂得更多；没有人比我更伟大——更辉煌！

" [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːtid] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['dɪʃpæn] [ɪz] ,

"	If	you	know	so	much	,	"	she	retorted	,	"	why	don't	you	know	where	your	dishpan	is	,
"	如果	你	知道	所以	很多	,	"	她	反驳	,	"	为什么	不	你	知道	在哪里	你的	洗碗盆	是	,

“如果你懂得这么多，”她反驳道，“为什么你不知道你的洗碗盆在哪儿？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ? "

instead	of	chasing	around	the	country	after	it	?	"
反而	的	追逐	大约	这	国家	后	它	?	"

而不是满全国追着它跑？

" ['prez(ə)ntli] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

"	Presently	,	"	he	answered	,	"	I	am	going	where	it	is	;
"	目前	,	"	他	回答	,	"	我	是	去	在哪里	它	是	;

“现在，”他回答说，“我正要去那里；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] .

but	**just**	**now**	**I**	**am**	**traveling**	**and**	**have**	**had**	**no**	**breakfast**	**.**
但	只是	现在	我	是	旅行	和	有	有	不	早餐	.

但我现在正在旅行，还没吃早餐。

['ðerfɔːr] [aɪ] ['ɑːnər] [juː; jʊ][baɪ] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

Therefore	**I**	**honor**	**you**	**by**	**asking**	**you**	**for**	**something**	**to**	**eat**	**.**	**"**
所以	我	荣誉	你	经过	问	你	为了	某物	到	吃	.	"

因此，我以向您讨些吃的为荣。

" [oʊ'hoʊ] !

"	**Oho**	**!**
"	哦	!

“哦吼！”

[ðə; ði] [greɪt] ['frɑːgmən] [ɪz] ['hʌŋgri] [æz; əz] ['eni] [træmp] , [ɪz][hiː; hi] ?

the	**Great**	**Frogman**	**is**	**hungry**	**as**	**any**	**tramp**	**,**	**is**	**he**	**?**
这	伟大的	蛙人	是	饥饿的	作为	任何	流浪汉	,	是	他	?

伟大的蛙人跟任何一个流浪汉一样饥饿，对吧?

[ðen] [pɪk] [ʌp] [ðiːz] [stɪks] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['faɪər] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən]

Then	**pick**	**up**	**these**	**sticks**	**and**	**help**	**me**	**to**	**build**	**the**	**fire**	**,**	**"**	**said**	**the**	**woman**
然后	挑选	向上	这些	棍子	和	帮助	我	到	建造	这	火	,	"	说	这	女士

[kən'temptʃuəsli] .

contemptuously	**.**
轻蔑地	.

“那就拿起这些木棍，帮我生火吧，”女人轻蔑地说。

" [ˌem 'iː] !

"	**Me**	**!**
"	我	!

“我!

[ðə; ði] [greɪt] ['frɑːgmən] [pɪk] [ʌp] [stɪks] ?

The	**Great**	**Frogman**	**pick**	**up**	**sticks**	**?**
这	伟大的	蛙人	挑选	向上	棍子	?

伟大的蛙人会捡树枝吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['hɔːrər] .

"	**he**	**exclaimed**	**in**	**horror**	**.**
"	他	惊呼	在	恐怖	.

他惊恐地喊道。

" [ɪn][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] , [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [kɪŋ]

"	**In**	**the**	**Yip**	**Country**	**,**	**where**	**I**	**am**	**more**	**honored**	**and**	**powerful**	**than**	**any**	**King**
"	在	这	叶	国家	,	在哪里	我	是	更多的	荣幸	和	强大的	比	任何	国王

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	**be**	**,**
可以	是	,

“在叶氏国，我比任何国王都更受尊崇和拥有更大的权力，

['piːp(ə)l] [wiːp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [aɪ][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːd] [ˌem 'iː] . "

people	**weep**	**with**	**joy**	**when**	**I**	**ask**	**them**	**to**	**feed**	**me**	**.**	**"**
人们	哭泣	和	喜悦	什么时候	我	问	他们	到	喂养	我	.	"

当我请求人们喂我食物时，他们都喜极而泣。

" [ðen] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**Then**	**that's**	**the**	**place**	**to**	**go**	**for**	**your**	**breakfast**	**,**	**"**	**declared**	**the**	**woman**	**.**
"	然后	那就是	这	地方	到	去	为了	你的	早餐	,	"	声明	这	女士	.

“那你就去那里吃早餐吧，”那位女士说道。

" [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['riːəlaɪz][maɪ][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , " ['ɝːdʒd][ðə; ði]['frɑːgmən] .

"	I	fear	you	do	not	realize	my	importance	,	"	urged	the	Frogman	.
"	我	害怕	你	做	不是	意识到	我的	重要性	,	"	敦促	这	蛙人	.

“恐怕你没有意识到我的重要性，”蛙人说道。

" [ɪk'siːdɪŋ] ['wɪzdəm] ['rendərz][ˌem 'iː][suː'pɪriər][tuː; tə]['miːniəl]['duːtiz] . "

"	Exceeding	wisdom	renders	me	superior	to	menial	duties	.	"
"	超过	智慧	渲染	我	优越的	到	卑微的	职责	.	"

“超凡的智慧使我超脱于卑微的工作之外。”

" [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	It's	a	great	wonder	to	me	,	"	remarked	the	woman	,	carrying	her	sticks	to	the	house	,
"	它是	一个	伟大的	想知道	到	我	,	"	评论	这	女士	,	携带	她	棍子	到	这	房子	,

“这真是太神奇了，”女人一边说着，一边拿着拐杖往屋里走去。

" [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] ['dʌznt] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [juːl] [get] [noʊ] ['brekfəst] [hɪr] ,

"	that	your	wisdom	doesn't	inform	you	that	you'll	get	no	breakfast	here	,
"	那	你的	智慧	不	通知	你	那	你会	得到	不	早餐	这里	,

“难道你的智慧没有告诉你，你在这里是吃不到早餐的吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	and	she	went	in	and	slammed	the	door	behind	her	.
"	和	她	去	在	和	猛烈抨击	这	门	在后面	她	.

然后她走了进去，砰地一声关上了门。

[ðə; ði] ['frɑːgmən] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [in'sʌltid] ,

The	Frogman	felt	he	had	been	insulted	,
这	蛙人	毛毡	他	有	到过	受辱	,

蛙人觉得自己受到了侮辱。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [kroʊk] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

so	he	gave	a	loud	croak	of	indignation	and	turned	away	.
所以	他	给予	一个	大声	发牢骚	的	愤慨	和	转向	离开	.

于是他发出了一声愤怒的嘶哑叫声，转身离开了。

['æftər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][feɪnt] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['prɪti] [triːz] ,

After	going	a	short	distance	he	came	upon	a	faint	path	which	led	across	a	meadow	in	the	direction	of	a	grove	of	pretty	trees	,
后	去	一个	短的	距离	他	来了	之上	一个	头晕的	小路	哪个	引领	穿过	一个	草地	在	这	方向	的	一个	树林	的	漂亮的	树木	,

走了一小段路后，他发现一条隐约可见的小路，这条小路穿过一片草地，通往一片美丽的树林。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['evəgriːnz] [mʌst; məst] [sə'raʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] — [wer] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['kaɪndli] [rɪ'siːvd] — [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][pæθ] .

and	thinking	this	circle	of	evergreens	must	surround	a	house	—	where	perhaps	he	would	be	kindly	received	—	he	decided	to	follow	the	path	.
和	思维	这	圆圈	的	常绿植物	必须	环绕	一个	房子	—	在哪里	也许	他	会	是	亲切地	已收到	—	他	决定	到	跟随	这	小路	.

他心想这片常青树环绕着一栋房子——也许他会在那里受到热情接待——于是决定沿着小路走下去。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set] [kloʊz] [tə'geðər] ,

And	by	and	by	he	came	to	the	trees	,	which	were	set	close	together	,
和	经过	和	经过	他	来了	到	这	树木	,	哪个	是	放	关闭	一起	,

过了一会儿，他来到了树下，这些树挨得很近。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [haʊs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

and	pushing	aside	some	branches	he	found	no	house	inside	the	circle	,
和	推动	旁边	一些	分支	他	成立	不	房子	里面	这	圆圈	,

他拨开一些树枝，发现圆圈内并没有房子。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːnd][ʌv; əv] [klɪr] ['wɔːtər] .

but	instead	a	very	beautiful	pond	of	clear	water	.
但	反而	一个	非常	美丽的	池塘	的	清除	水	.

然而，取而代之的是一个非常美丽的清澈池塘。

[naʊ] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ,

Now	the	Frogman	,
现在	这	蛙人	,

现在是蛙人，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd][soʊ] [wel] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [naʊ] [eɪpt] [ðə; ði] [weɪz]

although	he	was	so	big	and	so	well	educated	and	now	aped	the	ways
虽然	他	曾是	所以	大的	和	所以	出色地	受过教育	和	现在	猿猴	这	方式

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

and	customs	of	human	beings	,
和	海关	的	人类	生物	,

虽然他身材高大，受过良好的教育，现在又模仿人类的言行举止，

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][frɑːg] .

was	still	a	frog	.
曾是	仍然	一个	青蛙	.

还是一只青蛙。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɑːlətəri] , [dɪ'zɜːrtɪd] [pɑːnd] ,

As	he	gazed	at	this	solitary	,	deserted	pond	,
作为	他	凝视	在	这	孤	,	荒凉的	池塘	,

他凝视着这片孤零零的、荒无人烟的池塘，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]['wɔːtər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] .

his	love	for	water	returned	to	him	with	irresistible	force	.
他的	爱	为了	水	返回	到	他	和	无法抗拒	力量	.

他对水的热爱以不可抗拒的力量重新袭来。

" [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [get] [ə; eɪ] ['brekfəst] [aɪ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [swɪm] ,

"	If	I	cannot	get	a	breakfast	I	may	at	least	have	a	fine	swim	,
"	如果	我	不能	得到	一个	早餐	我	可能	在	至少	有	一个	美好的	游泳	,

“如果吃不上早餐，至少还能游个泳。”

" [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk] .

"	said	he	,	and	pushing	his	way	between	the	trees	he	reached	the	bank	.
"	说	他	,	和	推动	他的	方式	之间	这	树木	他	达到	这	银行	.

“他说着，推开树丛，走到了河岸边。”

[ðer; ðər][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['kloʊðɪŋ] ,

There	he	took	off	his	fine	clothing	,
那里	他	采取	离开	他的	美好的	衣服	,

他在那里脱掉了华丽的衣服。

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] ['pɜːrp(ə)l][hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

laying	his	shiny	purple	hat	and	his	gold	-	headed	cane	beside	it	.
躺下	他的	闪亮的	紫色的	帽子	和	他的	金子	-	标题	甘蔗	旁	它	.

他把闪亮的紫色帽子和金头手杖放在旁边。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [spræŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [daɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]

A	moment	later	he	sprang	with	one	leap	into	the	water	and	dived	to	the
一个	片刻	之后	他	弹簧	和	一	飞跃	进入	这	水	和	潜水	到	这

['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

very	bottom	of	the	pond	.
非常	底部	的	这	池塘	.

片刻之后，他纵身一跃，跳入水中，直捣池塘底部。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪk] , [rʌf] [skɪn] ,

The	water	was	deliciously	cool	and	grateful	to	his	thick	,	rough	skin	,
这	水	曾是	美味	凉爽的	和	感激的	到	他的	厚的	,	粗糙的	皮肤	,

水温凉爽宜人，滋润着他厚实粗糙的皮肤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgmən][swæm][ə'raʊnd][ðə; ði][pɑːnd]['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][rest]

and	the	Frogman	swam	around	the	pond	several	times	before	he	stopped	to	rest
和	这	蛙人	游泳	大约	这	池塘	一些	时代	前	他	停止	到	休息

.

:

.

蛙人绕着池塘游了好几圈，然后停下来休息。

[ðen] [hiː; hi] ['floʊtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][pɑːnd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti]

Then	he	floated	upon	the	surface	and	examined	the	pond	with	some	curiosity
然后	他	漂浮	之上	这	表面	和	检查	这	池塘	和	一些	好奇心

.

:

.

然后他浮到水面上，饶有兴致地观察着池塘。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][saɪdz][wɜːr; wər][ɔːl] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['glɑːsi] [taɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [pɪŋk] ['kʌlər] ;

The	bottom	and	sides	were	all	lined	with	glossy	tiles	of	a	light	pink	color	;
这	底部	和	侧面	是	全部	衬里	和	光滑	瓷砖	的	一个	光	粉色的	颜色	;

底部和侧面都铺着浅粉色的光滑瓷砖；

[dʒʌst][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌbld] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] ,

just	one	place	in	the	bottom	,	where	the	water	bubbled	up	from	a	hidden	spring	,
只是	一	地方	在	这	底部	,	在哪里	这	水	冒泡	向上	从	一个	隐	春天	,

只有底部有一处地方，水是从隐藏的泉眼里涌出来的。

[hæd; həd] [bɪn] [left] [friː] .

had	been	left	free	.
有	到过	左边	自由的	.

被释放了。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ðə; ði] [griːn] [græs] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] ['taɪlɪŋ] .

On	the	banks	the	green	grass	grew	to	the	edge	of	the	pink	tiling	.
在	这	银行	这	绿色的	草	生长	到	这	边缘	的	这	粉色的	平铺	.

河岸边，绿草一直长到粉红色瓷砖的边缘。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['frɑːgmən] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði]

And	now	,	as	the	Frogman	examined	the	place	,	he	found	that	on	one	side	the
和	现在	,	作为	这	蛙人	检查	这	地方	,	他	成立	那	在	一	边	这

[puːl] ,

pool	,
水池	,

现在，蛙人勘察现场时发现，水池的一侧，

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][laɪn] ,

just	above	the	water	line	,
只是	多于	这	水	线	,

水线以上一点，

[hæd; həd] [bɪn] [set][ə; eɪ]['goʊldən] [pleɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['diːpli] [ɪn'greɪvd] .

had	been	set	a	golden	plate	on	which	some	words	were	deeply	engraved	.
有	到过	放	一个	金的	盘子	在	哪个	一些	字	是	深	刻	.

摆放着一块金牌，上面深深地刻着一些文字。

[hiː; hi][swæm] [tɔːrd] [ðɪs] [pleɪt] [ænd; ənd][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

He	swam	toward	this	plate	and	on	reaching	it	read	the	following	inscription	:
他	游泳	朝向	这	盘子	和	在	到达	它	读	这	下列的	题词	:

他游向这块盘子，到达后读出了上面的铭文：

[ðɪs] [ɪz]
This **is**
这 是

这是

[ðə; ði] [truːθ] [pɑːnd]
THE **TRUTH** **POND**
这 真相 池塘

真理之池

[huːˈevər] [beiðz] [ɪn] [ðɪs]
Whoever **bathes** **in** **this**
谁 沐浴 在 这

凡用此沐浴者

[ˈwɔːtər] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz]
water **must** **always**
水 必须 总是

水必须始终

[ˈæftərwərd] [tel]
afterward **tell**
之后 告诉

事后告诉

[ðə; ði] [truːθ]
THE **TRUTH**
这 真相

真相

[ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði] [ˈfrɑːgmən] .
This **statement** **startled** **the** **Frogman** **.**
这 陈述 惊慌 这 蛙人 .

这句话让蛙人大吃一惊。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ˈwɜːrid] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [bɪˈgæn]
It **even** **worried** **him** **,** **so** **that** **he** **leaped** **upon** **the** **bank** **and** **hurriedly** **began**
它 甚至 担心 他 , 所以 那 他 跳跃 之上 这 银行 和 匆匆 开始
[tuː; tə] [dres] [hɪmˈself] .
to **dress** **himself** **.**
到 裙子 他自己 .

这甚至让他感到不安，于是他跳上河岸，匆忙地穿好衣服。

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪˈfɔːlən] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] ,
" **A** **great** **misfortune** **has** **befallen** **me** **,** **"** **he** **told** **himself** **,**
" 一个 伟大的 不幸 有 发生 我 , " 他 讲述 他自己 ,

“我遭遇了巨大的不幸，”他对自己说。

" [fɔːr; fər] [ˌhɪrˈæftər] [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [waɪz] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [truːθ] .
" **for** **hereafter** **I** **cannot** **tell** **people** **I** **am** **wise** **,** **since** **it** **is** **not** **the** **truth** **.**
" 为了 此后 我 不能 告诉 人们 我 是 明智的 , 自从 它 是 不是 这 真相 .

“因为从今以后，我不能告诉人们我是聪明的，因为这不是事实。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈboʊstɪd] [ˈwɪzdəm] [ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [ʃæm] ,
The **truth** **is** **that** **my** **boasted** **wisdom** **is** **all** **a** **sham** **,**
这 真相 是 那 我的 吹嘘 智慧 是 全部 一个 假 ,

事实是，我自诩的智慧全是虚假的。

[əˈsuːmd] [baɪ][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [dɪˈfɜːr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
assumed **by** **me** **to** **deceive** **people** **and** **make** **them** **defer** **to** **me** **.**
假定 经过 我 到 欺骗 人们 和 制作 他们 推迟 到 我 .

我以为这样就能欺骗别人，让他们听从我的命令。

[ɪn] [truːθ] , [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [kæn; kən] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

In	truth	,	no	living	creature	can	know	much	more	than	his	fellows	,
在	真相	,	不	活的	生物	能	知道	很多	更多的	比	他的	伙伴们	,

事实上，任何生物都不可能比同类知道得更多。

[fɔːr; fər] [wʌn] [meɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [noʊ] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

for	one	may	know	one	thing	,	and	another	know	another	thing	,
为了	一	可能	知道	一	事物	,	和	其他	知道	其他	事物	,

因为一个人可能知道一件事，而另一个人可能知道另一件事。

[soʊ] [ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz] ['iːvnli] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] .

so	that	wisdom	is	evenly	scattered	throughout	the	world	.
所以	那	智慧	是	均匀地	疏散	自始至终	这	世界	.

如此，智慧便能均匀地传播到世界各地。

[bʌt; bət] — [ɑː] , [ˌem 'iː] ! — [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [feɪt] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [maɪn] .

But	—	ah	,	me	!	—	what	a	terrible	fate	will	now	be	mine	.
但	—	啊	,	我	!	—	什么	一个	糟糕的	命运	将要	现在	是	矿	.

但是——唉，我！——我将面临多么可怕的命运啊。

['iːv(ə)n] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][noʊ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

Even	Cayke	the	Cookie	Cook	will	soon	discover	that	my	knowledge	is	no	greater	than
甚至	-	这	曲奇饼	厨师	将要	很快	发现	那	我的	知识	是	不	更大的	比

[hɜːr; hər] [oʊn] ;

her	own	;
她	自己的	;

就连饼干厨师凯克很快也会发现，我的知识并不比她多；

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [pɑːnd] ,

for	having	bathed	in	the	enchanted	water	of	the	Truth	Pond	,
为了	拥有	洗澡	在	这	迷人的	水	的	这	真相	池塘	,

因为沐浴在真理池的魔法水中，

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər][ɔːr] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

I	can	no	longer	deceive	her	or	tell	a	lie	.
我	能	不	更长	欺骗	她	或者	告诉	一个	说谎	.

我再也无法欺骗她，也无法对她说谎了。

" [mɔːr] ['hʌmbld] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

"	More	humbled	than	he	had	been	for	many	years	,
"	更多的	谦卑	比	他	有	到过	为了	许多	年	,

“他比多年来任何时候都更加谦逊。”

[ðə; ði] ['frɑːgmən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] - [ænd; ənd] [faʊnd]

the	Frogman	went	back	to	the	grove	where	he	had	left	Cayke	and	found
这	蛙人	去	后退	到	这	树林	在哪里	他	有	左边	-	和	成立

[ðə; ði] ['wʊmən] [naʊ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [brʊk] .

the	woman	now	awake	and	washing	her	face	in	a	tiny	brook	.
这	女士	现在	醒	和	洗涤	她	脸	在	一个	微小的	溪	.

蛙人回到他离开凯克的树林，发现那女人已经醒了，正在一条小溪里洗脸。

" [wer] [hæz; həz][jʊr; jər] ['ɑːnər] [bɪn] ?

"	Where	has	Your	Honor	been	?
"	在哪里	有	你的	荣誉	到过	?

“阁下去哪儿了？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːrmhaʊs] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][ðə; ði]

"	To	a	farmhouse	to	ask	for	something	to	eat	,	"	said	he	,	"	but	the
"	到	一个	农家	到	问	为了	某物	到	吃	,	"	说	他	,	"	但	这

['wʊmən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌem 'iː] . "

woman	refused	me	.	"
女士	拒绝	我	.	"

“我到农舍去讨点吃的，”他说，“但是那女人拒绝了我。”

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !

"	How	dreadful	!
"	如何	可怕	!

“太可怕了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['haʊzɪz] ,

"	But	never	mind	;	there	are	other	houses	,
"	但	绝不	头脑	;	那里	是	其他	房屋	,

“不过没关系，还有其他房子。”

[wer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['kriːtʃər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] . "

where	the	people	will	be	glad	to	feed	the	Wisest	Creature	in	all	the	World	.	"
在哪里	这	人们	将要	是	高兴的	到	喂养	这	最明智的	生物	在	全部	这	世界	.	"

那里的人们将乐于喂养世界上最聪明的生物。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [jɔːr'self] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	mean	yourself	?	"	he	asked	.
"	做	你	意思是	你自己	?	"	他	问	.

他问：“你是说你自己吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [miːn] [juː; jʊ] .

"	No	,	I	mean	you	.
"	不	,	我	意思是	你	.

不，我是指你。

" [ðə; ði] ['frɑːgmən] [felt] ['strɔːŋli] [ɪm'peld] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] ['strʌgld] [hɑːrd] [ə'genst]

"	The	Frogman	felt	strongly	impelled	to	tell	the	truth	,	but	struggled	hard	against
"	这	蛙人	毛毡	强烈	被迫	到	告诉	这	真相	,	但	挣扎	难的	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“蛙人强烈地感到自己应该说出真相，但他却极力抗拒这种想法。”

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['letɪŋ] - [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

His	reason	told	him	there	was	no	use	in	letting	Cayke	know	he	was	not
他的	原因	讲述	他	那里	曾是	不	使用	在	出租	-	知道	他	曾是	不是

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

他的理智告诉他，让凯克知道自己不够明智是没用的。

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	then	she	would	lose	much	respect	for	him	,
为了	然后	她	会	失去	很多	尊重	为了	他	,

因为那样她就会对他失去很多尊重。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

but	each	time	he	opened	his	mouth	to	speak	he	realized	he	was	about
但	每个	时间	他	打开	他的	嘴	到	说话	他	已实现	他	曾是	关于

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

to	tell	the	truth	and	shut	it	again	as	quickly	as	possible	.
到	告诉	这	真相	和	关闭	它	再次	作为	迅速地	作为	可能的	.

但每次他张开嘴想说话时，他意识到自己即将说出真相，于是又尽快闭上了嘴。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

He	tried	to	talk	about	something	else	,
他	尝试	到	讲话	关于	某物	别的	,

他试图谈论其他事情，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'siv] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [fɔːrs] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

but	the	words	necessary	to	undeceive	the	woman	would	force	themselves	to
但	这	字	必要的	到	不欺骗	这	女士	会	力量	他们自己	到

[hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['strʌglz] .

his	lips	in	spite	of	all	his	struggles	.
他的	嘴唇	在	尽管如此	的	全部	他的	斗争	.

但是，尽管他百般挣扎，那些用来揭开女人秘密的话语还是会不由自主地脱口而出。

['faɪnəli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['iːðər] [rɪ'meɪn] [dʌm] [ɔːr][let][ðə; ði] [truːθ] [prɪ'veɪl] ,

Finally	,	knowing	that	he	must	either	remain	dumb	or	let	the	truth	prevail	,
最后	,	会心	那	他	必须	任何一个	保持	哑的	或者	让	这	真相	占上风	,

最后，他意识到自己要么必须保持沉默，要么必须让真相大白。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [sed] :

he	gave	a	low	groan	of	despair	and	said	:
他	给予	一个	低的	呻吟	的	绝望	和	说	:

他绝望地低吟一声，说道：

" - , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['waɪzɪst] ['kriːtʃər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][waɪz][æt; ət][ɔːl] . "

"	Cayke	,	I	am	not	the	Wisest	Creature	in	all	the	World	;	I	am	not	wise	at	all	.	"
"	-	,	我	是	不是	这	最明智的	生物	在	全部	这	世界	;	我	是	不是	明智的	在	全部	.	"

“凯克，我不是世界上最聪明的生物；我一点也不聪明。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !

"	Oh	,	you	must	be	!
"	哦	,	你	必须	是	!

“哦，你一定是！”

" [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	she	protested	.
"	她	抗议	.

她抗议道。

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [jɔːr'self] , ['oʊnli][læst] ['iːvnɪŋ] . "

"	You	told	me	so	yourself	,	only	last	evening	.	"
"	你	讲述	我	所以	你自己	,	仅有的	最后的	晚上	.	"

“你昨晚亲口告诉我的。”

" [ðen] [læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ,

"	Then	last	evening	I	failed	to	tell	you	the	truth	,	"	he	admitted	,
"	然后	最后的	晚上	我	失败的	到	告诉	你	这	真相	,	"	他	承认	,

“那么昨晚我没能告诉你真相，”他承认道。

['lʊkɪŋ] ['veri] [ˌʃeɪm'feɪst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][frɑːg] .

looking	very	shamefaced	,	for	a	frog	.
寻找	非常	羞愧	,	为了	一个	青蛙	.

一只青蛙，看起来真是羞愧难当。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [laɪ] , [maɪ] [gʊd] - ; [bʌt; bət] ,

"	I	am	sorry	I	told	you	that	lie	,	my	good	Cayke	;	but	,
"	我	是	对不起	我	讲述	你	那	说谎	,	我的	好的	-	;	但	,

“我很抱歉对你撒了谎，我亲爱的凯克；但是，

[ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,

if	you	must	know	the	truth	,	the	whole	truth	and	nothing	but	the	truth	,
如果	你	必须	知道	这	真相	,	这	所有的	真相	和	没有什么	但	这	真相	,

如果你必须知道真相，全部的真相，而且只有真相，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['riːəli] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	am	not	really	as	wise	as	you	are	.
我	是	不是	真的	作为	明智的	作为	你	是	.

我其实没有你那么睿智。

" [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ,

"	The	Cookie	Cook	was	greatly	shocked	to	hear	this	,
"	这	曲奇饼	厨师	曾是	非常	震惊	到	听到	这	,

“饼干师傅听到这话非常震惊。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ʃætərd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] ['pliːzɪŋ] [ɪ'luːʒnz] .

for	it	shattered	one	of	her	most	pleasing	illusions	.
为了	它	破碎	一	的	她	最多	令人愉悦	幻觉	.

因为它粉碎了她最美好的幻想之一。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['gɔːrdʒəsli] [drest] ['frɑːgmən] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

She	looked	at	the	gorgeously	dressed	Frogman	in	amazement	.
她	看起来	在	这	美极了	穿着	蛙人	在	惊愕	.

她惊奇地看着这位衣着华丽的蛙人。

" [wʌt] [hæz; həz] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

"	What	has	caused	you	to	change	your	mind	so	suddenly	?	"	she	inquired	.
"	什么	有	导致	你	到	改变	你的	头脑	所以	突然	?	"	她	询问	.

她问道：“是什么让你突然改变主意？”

" [aɪ][hæv; həv] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [pɑːnd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	bathed	in	the	Truth	Pond	,	"	he	said	,
"	我	有	洗澡	在	这	真相	池塘	,	"	他	说	,

“我曾在真理池中沐浴，”他说。

" [ænd; ənd] [huː'evər] [beiðz] [ɪn] [ðæt] ['wɔːtər][ɪz]['evər] ['æftərwərd] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	and	whoever	bathes	in	that	water	is	ever	afterward	obliged	to	tell	the	truth	.	"
"	和	谁	沐浴	在	那	水	是	曾经	之后	有义务	到	告诉	这	真相	.	"

“凡是沐浴过那水的人，从此以后都必须说真话。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	You	were	foolish	to	do	that	,	"	declared	the	woman	.
"	你	是	愚蠢	到	做	那	,	"	声明	这	女士	.

“你那样做真是太愚蠢了，”女人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

"	It	is	often	very	embarrassing	to	tell	the	truth	.
"	它	是	经常	非常	尴尬的	到	告诉	这	真相	.

“说实话往往让人很尴尬。”

[aɪm][glæd][aɪ] ['dɪdnt] [beɪð] [ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['wɔːtər] !

I'm	glad	I	didn't	bathe	in	that	dreadful	water	!
我是	高兴的	我	没有	洗澡	在	那	可怕	水	!

我很庆幸自己没在那可怕的水里洗澡！

" [ðə; ði] ['frɑːgmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['θɔːtfəli] .

"	The	Frogman	looked	at	his	companion	thoughtfully	.
"	这	蛙人	看起来	在	他的	伴侣	深思熟虑	.

蛙人若有所思地看了看他的同伴。

" - , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Cayke	,	"	said	he	,
"	-	,	"	说	他	,

“凯克，”他说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [truːθ] [pɑːnd][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ɪts]['wɔːtər] .

"	I	want	you	to	go	to	the	Truth	Pond	and	take	a	bath	in	its	water	.
"	我	想	你	到	去	到	这	真相	池塘	和	拿	一个	洗澡	在	它是	水	.

“我希望你去真理池，在池水中沐浴。”

[fɔːr; fər] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['træv(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ˌʌn'noʊn] [əd'ventʃəz] ,

For	,	if	we	are	to	travel	together	and	encounter	unknown	adventures	,
为了	,	如果	我们	是	到	旅行	一起	和	遇到	未知	冒险	,

因为，如果我们一起旅行，遭遇未知的冒险，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] ,

it	would	not	be	fair	that	I	alone	must	always	tell	you	the	truth	,
它	会	不是	是	公平的	那	我	独自的	必须	总是	告诉	你	这	真相	,

如果只有我一个人必须总是告诉你真相，那对你们不公平。

[waɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːzd] .

while	you	could	tell	me	whatever	you	pleased	.
尽管	你	可以	告诉	我	任何	你	高兴	.

你可以随心所欲地告诉我任何你想说的话。

[ɪf] [wiː; wi][bəuθ][dɪp][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃæntɪd] ['wɔːtər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv]

If	we	both	dip	in	the	enchanted	water	there	will	be	no	chance	in	the	future	of
如果	我们	两个都	蘸	在	这	迷人的	水	那里	将要	是	不	机会	在	这	未来	的

['aʊər; ɑːr] [di'siːvɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] . "

our	deceiving	one	another	.	"
我们的	欺骗	一	其他	.	"

如果我们俩都浸入那神奇的水中，将来就再也没有机会互相欺骗了。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sɜːrtɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['pɑːzətɪvli] , " [aɪ][wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] .

"	No	,	"	she	asserted	,	shaking	her	head	positively	,	"	I	won't	do	it	,	Your	Honor	.
"	不	,	"	她	断言	,	摇晃	她	头	积极地	,	"	我	惯于	做	它	,	你的	荣誉	.

“不，”她断然说道，同时肯定地摇了摇头，“我不会这么做，法官大人。”

[fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

For	,	if	I	told	you	the	truth	,	I'm	sure	you	wouldn't	like	me	.
为了	,	如果	我	讲述	你	这	真相	,	我是	当然	你	不会	喜欢	我	.

因为，如果我告诉你真相，我肯定你不会喜欢我。

[noʊ] [truːθ] [pɑːnd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

No	Truth	Pond	for	me	.
不	真相	池塘	为了	我	.

对我来说，没有真理之池。

[aɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

I'll	be	just	as	I	am	,
患病的	是	只是	作为	我	是	,

我会保持现状。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] ['ɛniːˌwənz]

an	honest	woman	who	can	say	what	she	wants	to	without	hurting	anyone's
一个	诚实的	女士	WHO	能	说	什么	她	想要	到	没有	受伤	任何人的

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

她是一位诚实的女性，可以畅所欲言而不伤害任何人的感情。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['frɑ:gmən] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent] ,

"	With	this	decision	the	Frogman	was	forced	to	be	content	,
"	和	这	决定	这	蛙人	曾是	强制	到	是	内容	,

“有了这项决定，蛙人被迫接受了现状。”

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

although	he	was	sorry	the	Cookie	Cook	would	not	listen	to	his	advice	.
虽然	他	曾是	对不起	这	曲奇饼	厨师	会	不是	听	到	他的	建议	.

虽然他很遗憾，但饼干厨师不肯听取他的建议。

['tʃæptər] -

CHAPTER	14
章	-

第十四章

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [groʊv]

Leaving	the	grove
离开	这	树林

离开树林

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

where	they	had
在哪里	他们	有

他们曾经

[slept] , [ðə; ði] ['frɑ:gmən]

slept	,	the	Frogman
睡着了	,	这	蛙人

蛙人睡着了

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊki]

and	the	Cookie
和	这	曲奇饼

还有饼干

[kʊk] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə] [si:k] [ə'nʌðər] [haʊs] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [keɪm]

Cook	turned	to	the	east	to	seek	another	house	and	after	a	short	walk	came
厨师	转向	到	这	东方	到	寻找	其他	房子	和	后	一个	短的	走	来了

[tu:; tə][wʌn] [wer] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] ['veri] [pə'laɪtli] .

to	one	where	the	people	received	them	very	politely	.
到	一	在哪里	这	人们	已收到	他们	非常	礼貌地	.

库克转向东方寻找另一户人家，走了一小段路后，他来到一户人家，那里的人非常热情地接待了他。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd] ['rædər] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][bɪg] , ['pɑ:mpəs] ['frɑ:gmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən]

The	children	stared	rather	hard	at	the	big	,	pompous	Frogman	,	but	the	woman
这	孩子们	凝视	相当	难的	在	这	大的	,	傲慢	蛙人	,	但	这	女士

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

孩子们死死地盯着那个高大傲慢的蛙人，但女主人却.....

[wen] - [æskt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,

when	Cayke	asked	for	something	to	eat	,
什么时候	-	问	为了	某物	到	吃	,

当凯克要吃点东西的时候，

[æt; ət][wʌns] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [fu:d] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['welkəm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

at	once	brought	them	food	and	said	they	were	welcome	to	it	.
在	一次	带来	他们	食物	和	说	他们	是	欢迎	到	它	.

他立刻给他们拿来了食物，并说欢迎他们享用。

" [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [help] [pæs] [ðɪs] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,
" Few people in need of help pass this way , " she remarked ,
" 很少 人们 在 需要 的 帮助 经过 这 方式 , " 她 评论 ,

“很少有需要帮助的人会经过这里，”她说道。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] .
" for the Winkies are all prosperous and love to stay in their own homes .
" 为了 这 眨眼 是 全部 繁荣 和 爱 到 停留 在 他们的 自己的 房屋 .

“因为温基人都很富裕，喜欢待在自己的家中。”

[bʌt; bət] [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wɪŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
But perhaps you are not a Winkle , " she added .
但 也许 你 是 不是 一个 温克尔 , " 她 额外 .

“但也许你不是温克尔家族的人，”她补充道。

" [noʊ] , " [sed] - , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [jɪp] ,
" No , " said Cayke , " I am a Yip ,
" 不 , " 说 - , " 我 是 一个 叶 ,

“不，”凯克说，“我是叶氏家族的人。”

[ænd; ənd] [maɪ] [hoʊm] [ɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌntri] . "
and my home is on a high mountain at the southeast of your country . "
和 我的 家 是 在 一个 高的 山 在 这 东南 的 你的 国家 . "

我的家在你们国家东南部的一座高山上。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] — [ɪz] [hiː; hi] , ['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ] [jɪp] ? "
" And the Frogman — is he , also , a Yip ? "
" 和 这 蛙人 — 是 他 , 还 , 一个 叶 ? "

“那么，蛙人——他也是叶氏综合症患者吗？”

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli]
" I do not know what he is , other than a very remarkable and highly
" 我 做 不是 知道 什么 他 是 , 其他 比 一个 非常 卓越 和 高度
['edʒukeɪtɪd] ['kriːtʃər] ,
educated creature ,
受过教育 生物 ,

“除了他是一位非常杰出且受过高等教育的人之外，我不知道他究竟是什么样的人。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .
" replied the Cookie Cook .
" 回复 这 曲奇饼 厨师 .

“饼干厨师回答道。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jɪps] ,
" But he has lived many years among the Yips ,
" 但 他 有 居住地 许多 年 之中 这 易普斯 ,

但他已经在易普症患者中生活了很多年，

[huː] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
who have found him so wise and intelligent that they always go to him
WHO 有 成立 他 所以 明智的 和 聪明的 那 他们 总是 去 到 他
[fɔːr; fər] [əd'vaɪs] . "
for advice . "
为了 建议 . "

他们都觉得他非常睿智聪明，所以总是向他寻求建议。

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [left] [jʊr; jər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] ?
" May I ask why you have left your home , and where you are going ?
" 可能 我 问 为什么 你 有 左边 你的 家 , 和 在哪里 你 是 去 ?

请问您为什么离开家，要去哪里？

" [sed] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['wʊmən] .
" said the Winkie woman .
" 说 这 眨眼 女士 .

“温基女人说道。”

[ðen] - [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [goʊld] ['dɪʃpæn] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]
Then Cayke told her of the diamond - studded gold dishpan and how it
然后 - 讲述 她 的 这 钻石 - 带钉的 金子 洗碗盆 和 如何 它
[hæd; həd] [bɪn] [mɪ'stɪriəsli] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haʊs] ,
had been mysteriously stolen from her house ,
有 到过 神秘地 被盗 从 她 房子 ,

然后凯克告诉她，那只镶满钻石的金洗碗盆是如何神秘地从她家被盗的。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kʊk] [gʊd] ['kʊkiz] .
after which she had discovered that she could no longer cook good cookies .
后 哪个 她 有 发现 那 她 可以 不 更长 厨师 好的 曲奇饼 .

之后她发现自己再也做不出好吃的饼干了。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['dɪʃpæn] [ə'gen] ,
So she had resolved to search until she found her dishpan again ,
所以 她 有 已解决 到 搜索 直到 她 成立 她 洗碗盆 再次 ,

于是她决定继续寻找，直到找到她的洗碗盆为止。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['kʊki] [kʊk] [huː] ['kænɑːt] [kʊk] [gʊd] ['kʊkiz] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .
because a Cookie Cook who cannot cook good cookies is not of much use .
因为 一个 曲奇饼 厨师 WHO 不能 厨师 好的 曲奇饼 是 不是 的 很多 使用 .

因为一个不会做好吃饼干的饼干师傅没什么用处。

[ðə; ði] ['frɑːgmən] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
The Frogman , who wanted to see more of the world ,
这 蛙人 , WHO 通缉 到 看 更多的 的 这 世界 ,

蛙人，他渴望看看更广阔的世界，

[hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .
had accompanied her to assist in the search .
有 伴随 她 到 协助 在 这 搜索 .

陪同她一起协助搜寻。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [æskt] .
When the woman had listened to this story she asked .
什么时候 这 女士 有 听着 到 这 故事 她 问 .

女人听完这个故事后问道。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] , [æz; əz] [jet] , [huː] [hæz; həz]['stoʊlən][jʊr; jər] ['dɪʃpæn] ? "
" Then you have no idea , as yet , who has stolen your dishpan ? "
" 然后 你 有 不 主意 , 作为 然而 , WHO 有 被盗 你的 洗碗盆 ? "

“那么你现在还不知道是谁偷了你的洗碗盆？”

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] ['feri] , [ɔːr][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,
" I only know it must have been some mischievous fairy , or a magician ,
" 我 仅有的 知道 它 必须 有 到过 一些 恶作剧 仙女 , 或者 一个 魔术师 ,

我只知道那一定是某个调皮的小仙女，或者某个魔法师干的。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] ,
or some such powerful person ,
或者 一些 这样的 强大的 人 ,

或者其他类似的有权势的人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] ['ʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri]

because	none	other	could	have	climbed	the	steep	mountain	to	the	Yip	Country
因为	没有任何	其他	可以	有	攀登	这	陡	山	到	这	叶	国家

.

:

.

因为除了他之外，没有人能够攀登到通往叶氏国的陡峭山峰。

[ænd; ənd] [huː] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mædʒɪk] ['dɪʃpæn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

And	who	else	could	have	carried	away	my	beautiful	,	magic	dishpan	without	being
和	WHO	别的	可以	有	携带	离开	我的	美丽的	,	魔法	洗碗盆	没有	存在

[siːn] ?

seen	?
已见	?

还有谁能在不被发现的情况下把我的漂亮神奇的洗碗盆拿走呢?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑːgmən] [eɪt]

"	The	woman	thought	about	this	during	the	time	that	Cayke	and	the	Frogman	ate
"	这	女士	想法	关于	这	期间	这	时间	那	-	和	这	蛙人	吃

[ðer; ðər] ['brekfəst] .

their	breakfast	.
他们的	早餐	.

“凯克和蛙人吃早餐的时候，那女人一直在思考这件事。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	they	had	finished	she	said	:
什么时候	他们	有	完成的	她	说	:

他们完事后，她说：

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][nekst] ? "

"	Where	are	you	going	next	?	"
"	在哪里	是	你	去	下一个	?	"

你接下来要去哪里?

" [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][dɪ'saɪdɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .

"	We	have	not	decided	,	"	answered	the	Cookie	Cook	.
"	我们	有	不是	决定	,	"	回答	这	曲奇饼	厨师	.

“我们还没有决定，”饼干厨师回答道。

" ['aʊər; ɑːr][plæn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wei] ,

"	Our	plan	,	"	explained	the	Frogman	,	in	his	important	way	,
"	我们的	计划	,	"	解释	这	蛙人	,	在	他的	重要的	方式	,

“我们的计划，”蛙人用他那严肃的语气解释道。

" [ɪz][tuː; tə]['træv(ə)l][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [lɜːrn] [wer] [ðə; ði] [θiːf] [ɪz]['loʊkeɪtɪd] ,

"	is	to	travel	from	place	to	place	until	we	learn	where	the	thief	is	located	,
"	是	到	旅行	从	地方	到	地方	直到	我们	学习	在哪里	这	贼	是	位于	,

“就是四处寻找，直到找到小偷的下落。”

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər] ['oʊnər] . "

and	then	to	force	him	to	return	the	dishpan	to	its	proper	owner	.	"
和	然后	到	力量	他	到	返回	这	洗碗盆	到	它是	恰当的	所有者	.	"

然后强迫他将洗碗盆归还给它的主人。

" [ðə; ði][plæn][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	The	plan	is	all	right	,	"	agreed	the	woman	,
"	这	计划	是	全部	正确的	,	"	同意	这	女士	,

“这个计划还不错，”女人同意道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sək'siːd] ,

"	but	it	may	take	you	a	long	time	before	you	succeed	,
"	但	它	可能	拿	你	一个	长的	时间	前	你	成功	,

但你可能需要很长时间才能成功，

[jʊr; jər] ['meθəd] ['biːɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][hæp'hæzərd][ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] .

your	method	being	sort	of	haphazard	and	indefinite	.
你的	方法	存在	种类	的	偶然	和	不定	.

你的方法有点随意且不确定。

[haʊ'evər] , [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə]['træv(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] . "

However	,	I	advise	you	to	travel	toward	the	east	.	"
然而	,	我	建议	你	到	旅行	朝向	这	东方	.	"

不过，我建议你向东行进。

" [waɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['frɑːgmən] .

"	Why	?	"	asked	the	Frogman	.
"	为什么	?	"	问	这	蛙人	.

“为什么？”蛙人问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [west] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] ,

"	Because	if	you	went	west	you	would	soon	come	to	the	desert	,
"	因为	如果	你	去	西方	你	会	很快	来	到	这	沙漠	,

因为如果你往西走，很快就会到达沙漠。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [noʊ][wʌn] [stiːlz] ,

and	also	because	in	this	part	of	the	Winkie	Country	no	one	steals	,
和	还	因为	在	这	部分	的	这	眨眼	国家	不	一	偷窃	,

而且，在温基县的这一地区，没有人偷东西。

[soʊ][jʊr; jər] [taɪm] [hɪr] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] .

so	your	time	here	would	be	wasted	.
所以	你的	时间	这里	会	是	浪费	.

所以你在这里的时间就白费了。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

But	toward	the	east	,	beyond	the	river	,
但	朝向	这	东方	,	超过	这	河	,

但往东，越过河流，

[lɪv; laɪv] ['meni] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huːz] ['ɑːnəsti] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər] .

live	many	strange	people	whose	honesty	I	would	not	vouch	for	.
居住	许多	奇怪的	人们	谁	诚实	我	会	不是	担保	为了	.

世界上有很多行为怪异的人，我无法保证他们的诚实。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dʒɜːrni] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [iːst] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd]

Moreover	,	if	you	journey	far	enough	east	and	cross	the	river	for	a	second
而且	,	如果	你	旅行	远的	足够的	东方	和	叉	这	河	为了	一个	第二

[taɪm] ,

time	,
时间	,

此外，如果你一路向东走得足够远，第二次过河，

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['mædʒɪk][ænd; ənd] ['sɔːrsəri] .

you	will	come	to	the	Emerald	City	,	where	there	is	much	magic	and	sorcery	.
你	将要	来	到	这	翠	城市	,	在哪里	那里	是	很多	魔法	和	巫术	.

你将来到翡翠城，那里充满了魔法和巫术。

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪz] [ruːld] [baɪ][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [kɔːld] ['ɑːzmə] ,

The	Emerald	City	is	ruled	by	a	dear	little	girl	called	Ozma	,
这	翠	城市	是	裁决	经过	一个	亲爱的	小的	女孩	称为	奥兹玛	,

翡翠城由一位名叫奥兹玛的可爱小女孩统治。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [ruːlz] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ɑːz] .

who	also	rules	the	Emperor	of	the	Winkies	and	all	the	Land	of	Oz	.
WHO	还	规则	这	皇帝	的	这	眨眼	和	全部	这	土地	的	奥兹	.

他同时也是温基族皇帝和整个奥兹国的统治者。

[soʊ] , [æz; əz]['ɑ:zmə][ɪz][ə; eɪ] ['feri] ,
So , as Ozma is a fairy ,
所以 , 作为 奥兹玛 是 一个 仙女 ,

既然奥兹玛是位仙女，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [hu:] [hæz; həz]['teɪkən][jʊr; jər] ['preʃəs] ['dɪʃpæn] .
she may be able to tell you just who has taken your precious dishpan .
她 可能 是 有能力的 到 告诉 你 只是 WHO 有 已采取 你的 宝贵的 洗碗盆 .

她或许能告诉你是谁拿走了你珍贵的洗碗盆。

[prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] . "
Provided , of course , you do not find it before you reach her . "
假如 , 的 课程 , 你 做 不是 寻找 它 前 你 抵达 她 . "

当然，前提是你在见到她之前没找到它。

" [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['eksələnt] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði]['frɑ:gmən] , [ænd; ənd] -
" This seems to me to be excellent advice , " said the Frogman , and Cayke
" 这 似乎 到 我 到 是 出色的 建议 , " 说 这 蛙人 , 和 -
[ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
agreed with him .
同意 和 他 .

“我觉得这是个非常好的建议，”蛙人说道，凯克也同意他的看法。

" [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" The most sensible thing for you to do , " continued the woman ,
" 这 最多 明智的 事物 为了 你 到 做 , " 持续 这 女士 ,

“你最明智的做法是，”女人继续说道。

" [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd][ju:z] [ə'nʌðər] ['dɪʃpæn] ,
" would be to return to your home and use another dishpan ,
" 会 是 到 返回 到 你的 家 和 使用 其他 洗碗盆 ,

“那就回家用另一个洗碗盆吧。”

['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kʊk] ['kʊkiz] [æz; əz] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [kʊk] ['kʊkiz] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mædʒɪk]
learning to cook cookies as other people cook cookies , without the aid of magic
学习 到 厨师 曲奇饼 作为 其他 人们 厨师 曲奇饼 , 没有 这 援助 的 魔法
.
:
.

学习像其他人一样烤饼干，无需魔法帮助。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['dɪʃpæn] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] ,
But , if you cannot be happy without the magic dishpan you have lost ,
但 , 如果 你 不能 是 快乐的 没有 这 魔法 洗碗盆 你 有 丢失的 ,

但是，如果你失去了那口神奇的洗碗盆就无法快乐起来，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə] [lɜ:rn] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər]
you are likely to learn more about it in the Emerald City than at any other
你 是 可能 到 学习 更多的 关于 它 在 这 翠 城市 比 在 任何 其他
[pleɪs] [ɪn][ɑ:z] .
place in Oz .
地方 在 奥兹 .

在翡翠城，你很可能会比在奥兹国的任何其他地方了解到更多关于它的信息。

" [ðeɪ] [θæŋkt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ɑ:n] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊs] [feɪst] [ðə; ði] [i:st]
" They thanked the good woman and on leaving her house faced the east
" 他们 谢谢 这 好的 女士 和 在 离开 她 房子 面对 这 东方
[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
and continued in that direction all the way .
和 持续 在 那 方向 全部 这 方式 .

他们感谢了这位善良的妇人，离开她家时面向东方，一路朝着那个方向走去。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['rɪvər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Toward	**evening**	**they**	**came**	**to**	**the**	**west**	**branch**	**of**	**the**	**Winkie**	**River**	**and**	**there**	**,**
朝向	晚上	他们	来了	到	这	西方	分支	的	这	眨眼	河	和	那里	,

傍晚时分，他们来到了温基河西支流，在那里，

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] , [faʊnd] [ə; eɪ] ['ferimən] [huː] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [haʊs] .

on	**the**	**river**	**bank**	**,**	**found**	**a**	**ferryman**	**who**	**lived**	**all**	**alone**	**in**	**a**	**little**	**yellow**	**house**	**.**
在	这	河	银行	,	成立	一个	摆渡人	WHO	居住地	全部	独自的	在	一个	小的	黄色的	房子	.

在河岸边，我发现了一位独自住在黄色小房子里的摆渡人。

[ðɪs] ['ferimən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪŋkiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrʤ]['bɑːdi] .

This	**ferryman**	**was**	**a**	**Winkie**	**with**	**a**	**very**	**small**	**head**	**and**	**a**	**very**	**large**	**body**	**.**
这	摆渡人	曾是	一个	眨眼	和	一个	非常	小的	头	和	一个	非常	大的	身体	.

这个摆渡人是个温基人，他的头很小，身体却很大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [æz; əz][ðə; ði]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	**was**	**sitting**	**in**	**his**	**doorway**	**as**	**the**	**travelers**	**approached**	**him**	**and**
他	曾是	坐着	在	他的	门口	作为	这	旅行者	接近	他	和

[dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

did	**not**	**even**	**turn**	**his**	**head**	**to**	**look**	**at**	**them**	**.**
做过	不是	甚至	转动	他的	头	到	看	在	他们	.

当旅行者们走近他时，他正坐在门口，甚至没有转头看他们一眼。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən] .

"	**Good**	**evening**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Frogman**	**.**
"	好的	晚上	,	"	说	这	蛙人	.

“晚上好，”蛙人说道。

[ðə; ði] ['ferimən] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

The	**ferryman**	**made**	**no**	**reply**	**.**
这	摆渡人	制成	不	回复	.

摆渡人没有回答。

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ʌn'tɪl]

"	**We**	**would**	**like**	**some**	**supper**	**and**	**the**	**privilege**	**of**	**sleeping**	**in**	**your**	**house**	**until**
"	我们	会	喜欢	一些	晚餐	和	这	特权	的	睡眠	在	你的	房子	直到

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

“我们想吃顿晚饭，并希望能借宿在你家到天亮。”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] .

"	**continued**	**the**	**Frogman**	**.**
"	持续	这	蛙人	.

“蛙人继续说道。”

" [æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

"	**At**	**daybreak**	**we**	**would**	**like**	**some**	**breakfast**	**and**	**then**	**we**	**would**	**like**	**to**
"	在	拂晓	我们	会	喜欢	一些	早餐	和	然后	我们	会	喜欢	到

[hæv; həv][juː; jʊ] [roʊ] [juː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

have	**you**	**row**	**us**	**across**	**the**	**river**	**.**
有	你	排	我们	穿过	这	河	.

“天亮的时候我们想吃顿早餐，然后希望你们划船送我们过河。”

" [ðə; ði] ['ferimən] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [spoʊk] .

"	**The**	**ferryman**	**neither**	**moved**	**nor**	**spoke**	**.**
"	这	摆渡人	两者都不	已搬	也不	辐	.

摆渡人既没有动也没有说话。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] .

He	**sat**	**in**	**his**	**doorway**	**and**	**looked**	**straight**	**ahead**	**.**
他	卫星	在	他的	门口	和	看起来	直的	前方	.

他坐在门口，目不斜视。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , " - ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	I	think	he	must	be	deaf	and	dumb	,	"	Cayke	whispered	to	her
"	我	思考	他	必须	是	聋	和	哑的	,	"	-	低声说道	到	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

“我觉得他一定是又聋又哑，”凯克低声对她的同伴说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferimən] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ]

Then	she	stood	directly	in	front	of	the	ferryman	and	putting	her	mouth
然后	她	站立	直接地	在	正面	的	这	摆渡人	和	推杆	她	嘴

[kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ʃiː; ʃi] [jeld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] :

close	to	his	ear	she	yelled	as	loudly	as	she	could	:
关闭	到	他的	耳朵	她	大喊	作为	高声	作为	她	可以	:

然后她径直走到摆渡人面前，把嘴凑到他耳边，用尽全力大声喊道：

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] !

"	Good	evening	!
"	好的	晚上	!

“晚上好！

" [ðə; ði] ['ferimən] [skauld] .

"	The	ferryman	scowled	.
"	这	摆渡人	皱着眉头	.

摆渡人皱起了眉头。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [jel] [æt; ət][ˌem 'iː] , ['wʊmən] ?

"	Why	do	you	yell	at	me	,	woman	?
"	为什么	做	你	叫喊	在	我	,	女士	?

“你为什么对我大喊大叫，女人？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?

"	Can	you	hear	what	I	say	?
"	能	你	听到	什么	我	说	?

你能听到我说话吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

"	she	asked	in	her	ordinary	tone	of	voice	.
"	她	问	在	她	普通的	语气	的	嗓音	.

她用平常的语气问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

"	Of	course	,	"	replied	the	man	.
"	的	课程	,	"	回复	这	男人	.

“当然，”那人回答道。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['ænsər] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ? "

"	Then	why	didn't	you	answer	the	Frogman	?	"
"	然后	为什么	没有	你	回答	这	蛙人	?	"

“那你为什么不回答蛙人的问题？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第6/9页

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈferimən] , " [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][frɑːg] [ˈlæŋgwɪdʒ] . "
" **Because** , " **said** **the** **ferryman** , " **I** **don't** **understand** **the** **frog** **language** . "
" 因为 , " 说 这 摆渡人 , " 我 不 理解 这 青蛙 语言 . "

“因为，”摆渡人说，“我听不懂青蛙的语言。”

" [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ðæt] [aɪ][duː][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [dɪˈklerd] - .
" **He** **speaks** **the** **same** **words** **that** **I** **do** **and** **in** **the** **same** **way** , " **declared** **Cayke** .
" 他 说话 这 相同的 字 那 我 做 和 在 这 相同的 方式 , " 声明 - .

“他说的和我一样的话，说的方式也一样，”凯克说道。

" [pərˈhæps] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈferimən] ; " [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][ˈfrɑːgz]
" **Perhaps** , " **replied** **the** **ferryman** ; " **but** **to** **me** **his** **voice** **sounded** **like** **a** **frog's**
" 也许 , " 回复 这 摆渡人 ; " 但 到 我 他的 嗓音 听起来 喜欢 一个 青蛙的
[kroʊk] .
croak .
发牢骚 .

“也许吧，”摆渡人回答说，“但我听他的声音就像青蛙的叫声。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑːz] [ˈænɪmlz] [kæn; kən] [spiːk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋgwɪdʒ] ,
I **know** **that** **in** **the** **Land** **of** **Oz** **animals** **can** **speak** **our** **language** ,
我 知道 那 在 这 土地 的 奥兹 动物 能 说话 我们的 语言 ,

我知道在奥兹国，动物们会说我们的语言。

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [bʌgz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪz] ;
and **so** **can** **the** **birds** **and** **bugs** **and** **fishes** ;
和 所以 能 这 鸟类 和 漏洞 和 鱼 ;

鸟类、昆虫和鱼类也一样；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ɪrz] [ðeɪ] [saʊnd] [ˈmɪrli] [laɪk] [graulz] [ænd; ənd] [ˈtʃɝːps] [ænd; ənd] [krəʊks] . "
but **in** **my** **ears** **they** **sound** **merely** **like** **growls** **and** **chirps** **and** **croaks** . "
但 在 我的 耳朵 他们 声音 仅仅 喜欢 咆哮 和 啁啾声 和 呱呱叫 . "

但在我听来，它们听起来只不过是低吼、啁啾和呱呱叫声而已。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkʊki] [kʊk] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Why** **is** **that** ? " **asked** **the** **Cookie** **Cook** **in** **surprise** .
" 为什么 是 那 ? " 问 这 曲奇饼 厨师 在 惊喜 .

“为什么会这样？”饼干厨师惊讶地问道。

" [wʌns] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [teɪl] [ɔːf] [ə; eɪ][fɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtɔːntɪd] [ˌem ˈiː] ;
" **Once** , **many** **years** **ago** , **I** **cut** **the** **tail** **off** **a** **fox** **which** **had** **taunted** **me** ;
" 一次 , 许多 年 前 , 我 切 这 尾巴 离开 一个 狐狸 哪个 有 嘲讽 我 ;

“很多年前，我曾砍掉一只嘲笑我的狐狸的尾巴；

[ænd; ənd][aɪ] [stoʊl] [sʌm; səm][bɜːrdz] - [egz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nest] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɑːmlət] [wɪð; wɪθ] ,
and **I** **stole** **some** **birds** ' **eggs** **from** **a** **nest** **to** **make** **an** **omelet** **with** ,
和 我 偷窃 一些 鸟类 - 鸡蛋 从 一个 巢 到 制作 一个 煎蛋卷 和 ,

我从鸟巢里偷了一些鸟蛋，准备做煎蛋卷。

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][aɪ] [pʊld] [ə; eɪ] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk]
and **also** **I** **pulled** **a** **fish** **from** **the** **river** **and** **left** **it** **lying** **on** **the** **bank**
和 还 我 拉 一个 鱼 从 这 河 和 左边 它 说谎 在 这 银行
[tuː; tə][gæsp][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][daɪd] .
to **gasp** **for** **lack** **of** **water** **until** **it** **died** .
到 喘气 为了 缺少 的 水 直到 它 死亡 .

我还从河里捞出一条鱼，把它放在岸边，任由它因缺水而挣扎，直到死去。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ðem; ðəm] .

I	don't	know	why	I	did	those	wicked	things	,	but	I	did	them	.
我	不	知道	为什么	我	做过	那些	邪恶	事物	,	但	我	做过	他们	.

我不知道我为什么会做那些邪恶的事情，但我确实做了。

[soʊ][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪŋkiːz] — [huː] [ɪz][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri]
['tendər] [tɪn] [hɑːrt] — ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [biːsts] ,

So	the	Emperor	of	the	Winkies	—	who	is	the	Tin	Woodman	and	has	a	very
所以	这	皇帝	的	这	眨眼	—	WHO	是	这	锡	伍德曼	和	有	一个	非常

tender	tin	heart	—	punished	me	by	denying	me	any	communication	with	beasts	,
投标	锡	心	—	受到惩罚	我	经过	否认	我	任何	沟通	和	野兽	,

于是，温基人的皇帝——也就是铁皮樵夫，他有一颗非常温柔的铁皮心——惩罚我，禁止我与任何野兽交流。

[bɜːrdz][ɔːr] ['fɪʃɪz] .

birds	or	fishes	.
鸟类	或者	鱼	.

鸟类或鱼类。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	cannot	understand	them	when	they	speak	to	me	,
我	不能	理解	他们	什么时候	他们	说话	到	我	,

他们跟我说话的时候，我听不懂。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][duː][soʊ] ,

although	I	know	that	other	people	can	do	so	,
虽然	我	知道	那	其他	人们	能	做	所以	,

虽然我知道其他人也能这样做，

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

nor	can	the	creatures	understand	a	word	I	say	to	them	.
也不	能	这	生物	理解	一个	单词	我	说	到	他们	.

这些生物也听不懂我对它们说的话。

['evri] [taɪm] [aɪ] [miːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] ['kruːəlti] ,

Every	time	I	meet	one	of	them	I	am	reminded	of	my	former	cruelty	,
每一个	时间	我	见面	一	的	他们	我	是	提醒	的	我的	以前的	残酷	,

每次遇到他们，我都会想起自己以前的残忍行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] . "

and	it	makes	me	very	unhappy	.	"
和	它	制作	我	非常	不开心	.	"

这让我非常不开心。

" ['riːəli] , " [sed] - , " [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Really	,	"	said	Cayke	,	"	I'm	sorry	for	you	,
"	真的	,	"	说	-	,	"	我是	对不起	为了	你	,

“真的，”凯克说，“我为你感到难过。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃɪŋ] [juː; jʊ] . "

although	the	Tin	Woodman	is	not	to	blame	for	punishing	you	.	"
虽然	这	锡	伍德曼	是	不是	到	责备	为了	惩罚	你	.	"

虽然惩罚你并非铁皮人的错。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['mʌmblɪŋ] [ə'baʊt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['frɑːgmən] .

"	What	is	he	mumbling	about	?	"	asked	the	Frogman	.
"	什么	是	他	喃喃自语	关于	?	"	问	这	蛙人	.

“他到底在嘟囔些什么？”蛙人问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	He	is	talking	to	me	,	but	you	don't	understand	him	,	"	she	replied	.
"	他	是	说	到	我	,	但	你	不	理解	他	,	"	她	回复	.

“他在跟我说话，可是你听不懂他在说什么，”她回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ɪk'spleɪnd]

And	then	she	told	him	of	the	ferryman's	punishment	and	afterward	explained
和	然后	她	讲述	他	的	这	-	惩罚	和	之后	解释

[tu:; tə][ðə; ði] ['ferimən] [ðæt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bi:; bi] [fed] .

to	the	ferryman	that	they	wanted	to	stay	all	night	with	him	and	be	fed	.
到	这	摆渡人	那	他们	通缉	到	停留	全部	夜晚	和	他	和	是	美联储	.

然后她告诉他摆渡人受到的惩罚，之后又向摆渡人解释说，他们想和他一起过夜，让他给他们吃东西。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fru:t] [ænd; ənd] [bred] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][sɔ:rt][ʌv; əv] [fu:d]

He	gave	them	some	fruit	and	bread	,	which	was	the	only	sort	of	food
他	给予	他们	一些	水果	和	面包	,	哪个	曾是	这	仅有的	种类	的	食物

[hi:; hi][hæd; həd] ,

he	had	,
他	有	,

他给了他们一些水果和面包，那是他仅有的食物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'laʊd] - [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] .

and	he	allowed	Cayke	to	sleep	in	a	room	of	his	cottage	.
和	他	允许	-	到	睡觉	在	一个	房间	的	他的	小屋	.

他允许凯克睡在他小屋的一个房间里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frɑ:gmən] [hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

But	the	Frogman	he	refused	to	admit	to	his	house	,
但	这	蛙人	他	拒绝	到	承认	到	他的	房子	,

但他拒绝让蛙人进他家门。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['frɑ:gz] ['prez(ə)ns] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

saying	that	the	frog's	presence	made	him	miserable	and	unhappy	.
说	那	这	青蛙的	在场	制成	他	悲惨的	和	不开心	.

他说，青蛙的存在让他感到痛苦和不快乐。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [wʊd] [hi:; hi] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['frɑ:gmən] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]

At	no	time	would	he	look	directly	at	the	Frogman	,	or	even	toward	him
在	不	时间	会	他	看	直接地	在	这	蛙人	,	或者	甚至	朝向	他

,

,

,

他始终没有直视蛙人，甚至连看都不看向他。

[fiərɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ʃed] [terz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ;

fearing	he	would	shed	tears	if	he	did	so	;
害怕	他	会	棚	眼泪	如果	他	做过	所以	;

他害怕这样做会流泪；

[soʊ][ðə; ði][bɪg][frɑ:g] [slept] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk] ,

so	the	big	frog	slept	on	the	river	bank	,
所以	这	大的	青蛙	睡着了	在	这	河	银行	,

于是，大青蛙就睡在河岸上。

[wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['lɪt(ə)l]['frɑ:gz] [krəʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɔ:l][ðə; ði] [naɪt] [θru:] .

where	he	could	hear	little	frogs	croaking	in	the	river	all	the	night	through	.
在哪里	他	可以	听到	小的	青蛙	呱呱叫	在	这	河	全部	这	夜晚	通过	.

他整夜都能听到河里小青蛙的呱呱声。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] ; [ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [su:ðd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['slʌmbər] ,

But	that	did	not	keep	him	awake	;	it	merely	soothed	him	to	slumber	,
但	那	做过	不是	保持	他	醒	;	它	仅仅	舒缓	他	到	睡眠	,

但这并没有让他保持清醒；反而让他更加安然入睡。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [su:'pɪriər] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm] .

for	he	realized	how	much	superior	he	was	to	them	.
为了	他	已实现	如何	很多	优越的	他	曾是	到	他们	.

因为他意识到自己比他们优越得多。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][nuː][deɪ][ðə; ði]['ferimən] [rəud][ðə; ði][tuː]

Just	as	the	sun	was	rising	on	a	new	day	the	ferryman	rowed	the	two
只是	作为	这	太阳	曾是	上升	在	一个	新的	天	这	摆渡人	划船	这	二

['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][ə'krɔːs][ðə; ði]['rɪvər] — ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][bæk][tuː; tə][ðə; ði]['frɑːgmən][ɔːl][ðə; ði][weɪ] —

travelers	across	the	river	—	keeping	his	back	to	the	Frogman	all	the	way	—
旅行者	穿过	这	河	—	保持	他的	后退	到	这	蛙人	全部	这	方式	—

[ænd; ənd] [ðen] - [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][beɪd][hɪm; ɪm][gʊd] -

and	then	Cayke	thanked	him	and	bade	him	good	-
和	然后	-	谢谢	他	和	巴德	他	好的	-

新的一天伊始，太阳刚刚升起，摆渡人就背对着蛙人，划着船把两个旅客送过了河。之后，凯克向他道谢，并祝他一路顺风。

[baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['feriмən] [rəud] [hoʊm][ə'gen] .

bye	and	the	ferryman	rowed	home	again	.
再见	和	这	摆渡人	划船	家	再次	.

再见，摆渡人又划船回家了。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][pæðz][æt; ət][ɔːl] ,

On	this	side	the	river	there	were	no	paths	at	all	,
在	这	边	这	河	那里	是	不	路径	在	全部	,

河的这一边根本没有路。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['lɪt(ə)l] ['friːkwəntid]

so	it	was	evident	they	had	reached	a	part	of	the	country	little	frequented
所以	它	曾是	明显	他们	有	达到	一个	部分	的	这	国家	小的	经常光顾

[baɪ]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .

by	travelers	.
经过	旅行者	.

显然，他们已经到达了旅行者鲜少涉足的地区。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrʃ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	was	a	marsh	at	the	south	of	them	,
那里	曾是	一个	沼泽	在	这	南	的	他们	,

它们南边有一片沼泽地。

['sændˌhɪlz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['skrʌbi] ['ʌndərbrʌʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd]

sandhills	at	the	north	and	a	growth	of	scrubby	underbrush	leading	toward
沙丘	在	这	北	和	一个	生长	的	灌木丛	草丛	领导	朝向

[ə; eɪ]['fɔːrɪst][æt; ət][ðə; ði] [iːst] .

a	forest	at	the	east	.
一个	森林	在	这	东方	.

北部是沙丘，东部是一片灌木丛，一直延伸到森林。

[soʊ][ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfɪkəlt] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

So	the	east	was	really	the	least	difficult	way	to	go	and	that	direction
所以	这	东方	曾是	真的	这	至少	难的	方式	到	去	和	那	方向

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['fɑːloʊ] .

was	the	one	they	had	determined	to	follow	.
曾是	这	一	他们	有	决定	到	跟随	.

所以，往东走实际上是最容易的路，他们决定朝那个方向走。

[naʊ] [ðə; ði]['frɑːgmən] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [griːn] ['pæt(ə)nt] - ['leðər] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ]['ruːbi] ['bʌtnz]

Now	the	Frogman	,	although	he	wore	green	patent	-	leather	shoes	with	ruby	buttons
现在	这	蛙人	,	虽然	他	穿着	绿色的	专利	-	皮革	鞋	和	红宝石	按钮

,

,

,

现在，尽管蛙人穿着镶有红宝石纽扣的绿色漆皮鞋，

[hæd; həd] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [flæt] [fiːt] ,

had	very	large	and	flat	feet	,
有	非常	大的	和	平坦的	脚	,

脚很大很平，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [hɪz; ɪz] [weɪt] [krʌʃt] [daʊn] [ðə; ði]

and	when	he	tramped	through	the	scrub	his	weight	crushed	down	the
和	什么时候	他	践踏	通过	这	擦洗	他的	重量	碎	向下	这

['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

underbrush	and	made	a	path	for	Cayke	to	follow	him	.
草丛	和	制成	一个	小路	为了	-	到	跟随	他	.

当他踏过灌木丛时，他的重量压倒了灌木，为凯克开辟了一条路。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Therefore	they	soon	reached	the	forest	,
所以	他们	很快	达到	这	森林	,

因此，他们很快就到达了森林。

[wer] [ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [wɜːr; wər] [set] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [soʊ] ['liːfi] [ðæt] [ðeɪ] ['ʃeɪdɪd] [ɔːl]

where	the	tall	trees	were	set	far	apart	but	were	so	leafy	that	they	shaded	all
在哪里	这	高的	树木	是	放	远的	除	但	是	所以	绿叶	那	他们	阴影	全部

[ðə; ði] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] .

the	spaces	between	them	with	their	branches	.
这	空间	之间	他们	和	他们的	分支	.

那里高大的树木彼此间隔很远，但枝繁叶茂，遮蔽了它们之间的所有空隙。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [bʊʃɪz] [hɪr] , " [sed] - , [mʌtʃ] [pliːzd] ,

"	There	are	no	bushes	here	,	"	said	Cayke	,	much	pleased	,
"	那里	是	不	灌木丛	这里	,	"	说	-	,	很多	高兴	,

“这里没有灌木丛，”凯克高兴地说。

" [soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [naʊ] ['træv(ə)l] ['fæstər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['kʌmfərt] .

"	so	we	can	now	travel	faster	and	with	more	comfort	.
"	所以	我们	能	现在	旅行	快点	和	和	更多的	舒适	.

“所以我们现在可以更快、更舒适地旅行了。”

" ['tʃæptər] -

"	CHAPTER	15
"	章	-

第十五章

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

It	was	a	pleasant
它	曾是	一个	令人愉快的

这是一次愉快的经历。

[pleɪs] [tuː; tə] ['wɑːndər] [ɪn]

place	to	wander	in
地方	到	漫步	在

漫步的好去处

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['trævəlɝz, 'trævlɝz]

and	the	two	travelers
和	这	二	旅行者

还有那两位旅行者

[wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ]

were	proceeding
是	进行中

正在进行中

[æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] :

at	a	brisk	pace	when	suddenly	a	voice	shouted	:
在	一个	轻快	步伐	什么时候	突然	一个	嗓音	喊叫	:

正快步走着，突然听到有人喊道：

" [hɔːlt] !

"	Halt	!
"	停止	!

“停止！

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sər'praɪz] , ['siːɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] .

"	They	looked	around	in	surprise	,	seeing	at	first	no	one	at	all	.
"	他们	看起来	大约	在	惊喜	,	看到	在	第一的	不	一	在	全部	.

他们惊讶地环顾四周，起初却什么也没看到。

[ðen] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [ðer; ðər] [stept] [ə; eɪ] [braʊn] ['fʌzi] [ber] ,

Then	from	behind	a	tree	there	stepped	a	brown	fuzzy	bear	,
然后	从	在后面	一个	树	那里	步	一个	棕色的	模糊	熊	,

这时，从树后走出来一只棕色的毛茸茸的熊。

[huːz] [hed] [keɪm] [ə'baʊt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] - [weɪst] — [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

whose	head	came	about	as	high	as	Cayke's	waist	—	and	Cayke	was	a	small
谁	头	来了	关于	作为	高的	作为	-	腰部	—	和	-	曾是	一个	小的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

她的头只到凯克的腰部——而凯克是个身材娇小的女人。

[ðə; ðɪ] [ber] [wʌz; wəz] ['tʃʌbi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fʌzi] ; [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['pʌfi] ,

The	bear	was	chubby	as	well	as	fuzzy	;	his	body	was	even	puffy	,
这	熊	曾是	胖乎乎的	作为	出色地	作为	模糊	;	他的	身体	曾是	甚至	蓬松	,

这只熊又胖又毛茸茸的，身体甚至有些浮肿。

[waɪl] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] [siːmd] ['dʒɔɪntɪd][æt; ət][ðə; ðɪ] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəuz] [ænd; ənd]

while	his	legs	and	arms	seemed	jointed	at	the	knees	and	elbows	and
尽管	他的	腿	和	武器	似乎	关节	在	这	膝盖	和	肘部	和

['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɑːdi][baɪ][pɪnz][ɔːr] ['rɪvɪts] .

fastened	to	his	body	by	pins	or	rivets	.
系紧	到	他的	身体	经过	别针	或者	铆钉	.

而他的腿和胳膊似乎在膝盖和肘部有关节，并通过销钉或铆钉固定在身上。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [weɪ] ,

His	ears	were	round	in	shape	and	stuck	out	in	a	comical	way	,
他的	耳朵	是	圆形的	在	形状	和	卡住	出去	在	一个	滑稽	方式	,

他的耳朵是圆的，滑稽地向外突出。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [æz; əz] [biːdz] .

while	his	round	black	eyes	were	bright	and	sparkling	as	beads	.
尽管	他的	圆形的	黑色的	眼睛	是	明亮的	和	闪闪发光	作为	珠子	.

他那双圆圆的黑眼睛明亮闪烁，如同珠子一般。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [bɔːr] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪn] ['bærəl] .

Over	his	shoulder	the	little	brown	bear	bore	a	gun	with	a	tin	barrel	.
超过	他的	肩膀	这	小的	棕色的	熊	钻孔	一个	枪	和	一个	锡	桶	.

小棕熊肩上扛着一把锡枪。

[ðə; ðɪ] ['bærəl] [hæd; həd][ə; eɪ][kɔːrk][ɪn][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt]

The	barrel	had	a	cork	in	the	end	of	it	and	a	string	was	attached
这	桶	有	一个	软木	在	这	结尾	的	它	和	一个	细绳	曾是	随附的

[tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔːrk][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʌn] .

to	the	cork	and	to	the	handle	of	the	gun	.
到	这	软木	和	到	这	处理	的	这	枪	.

枪管末端有一个软木塞，一根绳子系在软木塞和枪柄上。

[bəuθ][ðə; ði]['frɑ:gmən][ænd; ənd] - [geɪzd][hɑ:rd][æt; ət][ðɪs]['kjʊriəs][ber] , ['stændɪŋ]['saɪlənt]

Both	the	Frogman	and	Cayke	gazed	hard	at	this	curious	bear	,	standing	silent
两个都	这	蛙人	和	-	凝视	难的	在	这	好奇的	熊	,	常设	沉默的

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .

for	some	time	.
为了	一些	时间	.

蛙人和凯克都目不转睛地盯着这只好奇的熊，沉默了好一会儿。

[bʌt; bət]['faɪnəli][ðə; ði]['frɑ:gmən] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sər'praɪz][ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] :

But	finally	the	Frogman	recovered	from	his	surprise	and	remarked	:
但	最后	这	蛙人	恢复	从	他的	惊喜	和	评论	:

但蛙人最终从惊讶中回过神来，说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stʌft] [wɪð; wɪθ]['sɔ:dʌst][ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]

"	It	seems	to	me	that	you	are	stuffed	with	sawdust	and	ought	not	to
"	它	似乎	到	我	那	你	是	填充	和	锯末	和	应该	不是	到

[bi:; bi][ə'laɪv] . "

be	alive	.	"
是	活	.	"

“依我看，你简直就是个塞满了锯末的怪物，根本不应该活着。”

" [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [ɪn][ə; eɪ] ['skwi:ki] [vɔɪs]

"	That's	all	you	know	about	it	,	"	answered	the	little	Brown	Bear	in	a	squeaky	voice
"	那就是	全部	你	知道	关于	它	,	"	回答	这	小的	棕色的	熊	在	一个	吱吱作响	嗓音

.

:
.

“你对它就只知道这些吗？”小棕熊用尖细的声音回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [gʊd]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [kɜ:rld] [her] [ænd; ənd][maɪ][skɪn][ɪz][ðə; ði]

"	I	am	stuffed	with	a	very	good	quality	of	curled	hair	and	my	skin	is	the
"	我	是	填充	和	一个	非常	好的	质量	的	卷曲	头发	和	我的	皮肤	是	这

[best] [plʌʃ] [ðæt][wʌz; wəz]['evər] [meɪd] .

best	plush	that	was	ever	made	.
最好的	豪华的	那	曾是	曾经	制成	.

“我的毛发非常优质，而且我的皮肤是迄今为止制作过的最好的毛绒玩具。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ]['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] ,

As	for	my	being	alive	,
作为	为了	我的	存在	活	,

至于我是否还活着，

[ðæt][ɪz][maɪ][oʊn] [ə'fer] [ænd; ənd]['kænɑ:t][kən'sɜ:rn][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] — [ɪk'sept] [ðæt][ˌaɪ 'ti:]['gɪvz][ˌem 'i:]

that	is	my	own	affair	and	cannot	concern	you	at	all	—	except	that	it	gives	me
那	是	我的	自己的	事务	和	不能	忧虑	你	在	全部	—	除了	那	它	给予	我

[ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ][tu:; tə][seɪ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ]['prizənəz] . "

the	privilege	to	say	you	are	my	prisoners	.	"
这	特权	到	说	你	是	我的	囚犯	.	"

那是我的私事，与你毫无关系——只不过这让我有特权说你们是我的囚犯。

" ['prizənəz] !

"	Prisoners	!
"	囚犯	!

“囚犯们！”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [spi:k] [sʌtʃ] ['nɑ:nsens] ?

Why	do	you	speak	such	nonsense	?
为什么	做	你	说话	这样的	废话	?

你为什么说这些胡话?

" [æskt] [ðə; ði] ['frɑ:gmən] ['æŋgrəli] .
" asked the Frogman angrily .
" 问 这 蛙人 愤怒地 .

“蛙人愤怒地问道。”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] [gʌn] ? "
" Do you think we are afraid of a toy bear with a toy gun ? "
" 做 你 思考 我们 是 害怕的 的 一个 玩具 熊 和 一个 玩具 枪 ? "

你觉得我们会害怕一只拿着玩具枪的玩具熊吗?

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt][rɪ'plaɪ] ,
" You ought to be , " was the confident reply ,
" 你 应该 到 是 , " 曾是 这 自信的 回复 ,

“你应该如此,”对方自信地回答道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ðə; ði] ['sentri] ['gɑ:diŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ber] ['sentər] ,
" for I am merely the sentry guarding the way to Bear Center ,
" 为了 我 是 仅仅 这 哨兵 守护 这 方式 到 熊 中心 ,

“因为我只是守卫通往熊中心道路的哨兵，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [kən'teɪnɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ,
which is a city containing hundreds of my race ,
哪个 是 一个 城市 包含 数百 的 我的 种族 ,

这是一个居住着数百名与我同族人的城市，

[hu:] [ɑ:r; ər] [ru:ld] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['sɔ:rsərər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lævəndər] [ber] .
who are ruled by a very powerful sorcerer known as the Lavender Bear .
WHO 是 裁决 经过 一个 非常 强大的 巫师 已知 作为 这 薰衣草 熊 .

他们由一位名叫薰衣草熊的强大巫师统治。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] ['kʌlər] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['si:ɪŋ] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
He ought to be a purple color , you know , seeing he is a King ,
他 应该 到 是 一个 紫色的 颜色 , 你 知道 , 看到 他 是 一个 国王 ,

他应该是紫色的，你知道，毕竟他是国王。

[bʌt; bət] ['hi:z] ['oʊnli] [laɪt] ['lævəndər] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['sekənd] - ['kʌz(ə)n][tu:; tə] ['rɔɪəl] ['pɜ:rp(ə)l]
but he's only light lavender , which is , of course , second - cousin to royal purple
但 他是 仅有的 光 薰衣草 , 哪个 是 , 的 课程 , 第二 - 表哥 到 皇家 紫色的
.
:
.

但他只是浅薰衣草色，这当然与皇家紫色只是远房亲戚。

[soʊ] , [ən'les] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['pi:səbli] , [æz; əz][maɪ] ['prizənəz] ,
So , unless you come with me peaceably , as my prisoners ,
所以 , 除非 你 来 和 我 和平地 , 作为 我的 囚犯 ,

所以，除非你们和平地跟我走，成为我的俘虏，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['faɪər][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [berz] — [ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] —
I shall fire my gun and bring a hundred bears — of all sizes and colors —
我 将 火 我的 枪 和 带来 一个 百 熊 — 的 全部 尺寸 和 颜色 —
[tu:; tə] ['kæptʃər] [ju:; jʊ] . "
to capture you . "
到 捕获 你 . "

我将开枪，引来一百头大小不一、毛色各异的熊来捉住你。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ˌju: 'es] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['frɑ:gmən] ,
" Why do you wish to capture us ? " inquired the Frogman ,
" 为什么 做 你 希望 到 捕获 我们 ? " 询问 这 蛙人 ,

“你们为什么要抓我们？”蛙人问道。

[huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

who	had	listened	to	this	speech	with	much	astonishment	.
WHO	有	听着	到	这	演讲	和	很多	惊讶	.

那些听完这篇演讲的人都感到非常惊讶。

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] ,

"	I	don't	wish	to	,	as	a	matter	of	fact	,	"	replied	the	little	Brown	Bear	,
"	我	不	希望	到	,	作为	一个	事情	的	事实	,	"	回复	这	小的	棕色的	熊	,

“事实上，我并不想那样做，”小棕熊回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] ,

"	but	it	is	my	duty	to	,
"	但	它	是	我的	责任	到	,

但这是我的职责，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

because	you	are	now	trespassing	on	the	domain	of	His	Majesty	the	King	of
因为	你	是	现在	擅闯私人领地	在	这	领域	的	他的	威严	这	国王	的

[ber] ['sentər] .

Bear	Center	.
熊	中心	.

因为你现在擅闯了熊中心国王陛下的领地。

['ɔːlsoʊ][aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ræðər] ['kwaɪət][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] , [dʒʌst] [naʊ] ,

Also	I	will	admit	that	things	are	rather	quiet	in	our	city	,	just	now	,
还	我	将要	承认	那	事物	是	相当	安静的	在	我们的	城市	,	只是	现在	,

另外，我得承认，我们这座城市现在确实相当平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kæptʃər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][jʊr; jər]['traɪəl][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	the	excitement	of	your	capture	,	followed	by	your	trial	and	execution	,
和	这	激动	的	你的	捕获	,	随后	经过	你的	审判	和	执行	,

[ʃʊd; ʃəd] [ə'fɔːrd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ˌentər'teɪnmənt] . "

should	afford	us	much	entertainment	.	"
应该	买得起	我们	很多	娱乐	.	"

你被捕、审判和处决的过程，应该会给我们带来很多乐趣。

" [wiː; wi][dɪ'faɪ][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən] .

"	We	defy	you	!	"	said	the	Frogman	.
"	我们	违抗	你	!	"	说	这	蛙人	.

“我们反抗你们！”蛙人说道。

" [oʊ] , [noʊ] ; [dəunt][duː] [ðæt] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] - , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

"	Oh	,	no	;	don't	do	that	,	"	pleaded	Cayke	,	speaking	to	her	companion	.
"	哦	,	不	;	不	做	那	,	"	恳求	-	,	请讲	到	她	伴侣	.

“哦，不；别那样做，”凯克恳求道，对她的同伴说。

" [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['sɔːrsərər] ,

"	He	says	his	King	is	a	sorcerer	,
"	他	说道	他的	国王	是	一个	巫师	,

他说他的国王是个巫师，

[soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [berz] [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['dʒuːəld]

so	perhaps	it	is	he	or	one	of	his	bears	who	ventured	to	steal	my	jeweled
所以	也许	它	是	他	或者	一	的	他的	熊	WHO	冒险	到	偷	我的	珠宝

['dɪʃpæn] .

dishpan	.
洗碗盆	.

所以，或许是他或者他的某只熊胆敢偷走我的镶满宝石的洗碗盆。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [maɪ] ['dɪʃpæn] [ɪz][ðer; ðər] . "

Let	us	go	to	the	City	of	the	Bears	and	discover	if	my	dishpan	is	there	.	"
让	我们	去	到	这	城市	的	这	熊	和	发现	如果	我的	洗碗盆	是	那里	.	"

我们去熊城看看我的洗碗盆在哪儿吧。

" [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] ['redʒɪstər][wʌn] [mɔːr] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn]
" I must now register one more charge against you , " remarked the little Brown
" 我 必须 现在 登记 一 更多的 收费 反对 你 , " 评论 这 小的 棕色的
[ber] ,
Bear ,
熊 ,

“我现在必须再对你提出一项指控，”小棕熊说道。

[wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
with evident satisfaction .
和 明显 满意 .

显然非常满意。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ə'kjuːzd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ,
" You have just accused us of stealing ,
" 你 有 只是 被告 我们 的 偷窃 ,

“你刚才指控我们偷窃，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]
and that is such a dreadful thing to say that I am quite sure our noble
和 那 是 这样的 一个 可怕 事物 到 说 那 我 是 相当 当然 我们的 高贵
[kɪŋ] [wɪl] [kə'mænd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] . "
King will command you to be executed . "
国王 将要 命令 你 到 是 执行 . "

你这番话太可怕了，我敢肯定我们尊贵的国王会下令处死你。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['eksɪkjuːt] [ˌjuː 'es] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .
" But how could you execute us ? " inquired the Cookie Cook .
" 但 如何 可以 你 执行 我们 ? " 询问 这 曲奇饼 厨师 .

“可是你们怎么能处决我们呢？”饼干厨师问道。

" [aɪv] [noʊ][aɪ'diːə] .
" I've no idea .
" 我已经 不 主意 .

我不知道。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'ventər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [hiː; hi][kæn; kən]
But our King is a wonderful inventor and there is no doubt he can
但 我们的 国王 是 一个 精彩的 发明者 和 那里 是 不 怀疑 他 能
[faɪnd][ə; eɪ]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] .
find a proper way to destroy you .
寻找 一个 恰当的 方式 到 破坏 你 .

但是我们的国王是一位杰出的发明家，毫无疑问，他一定能找到合适的办法来消灭你。

[soʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ['piːsəbli] [tuː; tə] [miːt]
So , tell me , are you going to struggle , or will you go peaceably to meet
所以 , 告诉 我 , 是 你 去 到 斗争 , 或者 将要 你 去 和平地 到 见面
[jʊr; jər] [duːm] ?
your doom ?
你的 厄运 ?

所以，告诉我，你是要奋力挣扎，还是会平静地走向毁灭？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] - [læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] -
" It was all so ridiculous that Cayke laughed aloud and even the Frogman's
" 它 曾是 全部 所以 荒谬的 那 - 笑了 大声 和 甚至 这 -
[waɪd] [maʊθ] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
wide mouth curled in a smile .
宽的 嘴 卷曲 在 一个 微笑 .

“这一切都太荒谬了，凯克大笑起来，就连蛙人也咧嘴一笑。”

['niːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ber] ['sɪti][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

Neither	was	a	bit	afraid	to	go	to	the	Bear	City	and	it	seemed	to
两者都不	曾是	一个	少量	害怕的	到	去	到	这	熊	城市	和	它	似乎	到

[bəuθ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['dɪʃpæn] .

both	that	there	was	a	possibility	they	might	discover	the	missing	dishpan	.
两个都	那	那里	曾是	一个	可能性	他们	可能	发现	这	丢失的	洗碗盆	.

他们俩都毫不畏惧地前往熊城，而且都觉得他们有可能在那里找到丢失的洗碗盆。

[soʊ][ðə; ði]['frɑːgmən] [sed] :

So	the	Frogman	said	:
所以	这	蛙人	说	:

于是蛙人说道：

" [liːd] [ðə; ði] [wei] , ['lɪt(ə)l] [ber] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] . "

"	Lead	the	way	,	little	Bear	,	and	we	will	follow	without	a	struggle	.	"
"	带领	这	方式	,	小的	熊	,	和	我们	将要	跟随	没有	一个	斗争	.	"

“小熊，你带路，我们会毫不费力地跟着你。”

" [ðæts] ['veri] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] ; ['veri] ['sensəb(ə)l] , [ɪn'diːd] ! " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [braʊn] [ber] .

"	That's	very	sensible	of	you	;	very	sensible	,	indeed	!	"	declared	the	Brown	Bear	.
"	那就是	非常	明智的	的	你	;	非常	明智的	,	的确	!	"	声明	这	棕色的	熊	.

“你真是太明智了，真是太明智了！”棕熊说道。

" [soʊ] — [fɔːr; fər] - [wɔːrd] [mɑːrtʃ] !

"	So	—	for	-	ward	march	!
"	所以	—	为了	-	病房	行进	!

“那么——前进！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['wɑːd(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]

"	and	with	the	command	he	turned	around	and	began	to	waddle	along	a
"	和	和	这	命令	他	转向	大约	和	开始	到	摇摇摆摆	沿着	一个

[pæθ] [ðæt] [led] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] .

path	that	led	between	the	trees	.
小路	那	引领	之间	这	树木	.

“他一声令下，转身沿着树林间的小路蹒跚而行。”

- [ænd; ənd][ðə; ði]['frɑːgmən] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [kən'dʌktər] , [kʊd; kəd] [skers] [fɔːr'ber]

Cayke	and	the	Frogman	,	as	they	followed	their	conductor	,	could	scarce	forbear
-	和	这	蛙人	,	作为	他们	随后	他们的	导体	,	可以	稀少	忍耐

['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɪf] ,

laughing	at	his	stiff	,
笑	在	他的	僵硬的	,

凯克和蛙人跟着他们的指挥，几乎忍不住要嘲笑他僵硬的姿势。

['ɔːkwərd] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['stʌfi] [legz] [fæst] ,

awkward	manner	of	walking	and	,	although	he	moved	his	stuffy	legs	fast	,
尴尬的	方式	的	步行	和	,	虽然	他	已搬	他的	闷	腿	快速地	,

他走路姿势很别扭，虽然他沉重的双腿移动得很快，

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [goʊ] ['sloʊli] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː]

his	steps	were	so	short	that	they	had	to	go	slowly	in	order	not	to	run	into
他的	步骤	是	所以	短的	那	他们	有	到	去	缓慢地	在	命令	不是	到	跑步	进入

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他的步子很小，所以他们不得不慢慢走，以免撞到他。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['sɜːrkjələr] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

But	after	a	time	they	reached	a	large	,	circular	space	in	the	center	of	the
但	后	一个	时间	他们	达到	一个	大的	,	圆	空间	在	这	中心	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

但过了一会儿，他们到达了森林中央的一片广阔的圆形空地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] ['eni] [stʌmps] [ɔːr] ['ʌndərbrʌʃ] .

which	was	clear	of	any	stumps	or	underbrush	.
哪个	曾是	清除	的	任何	树桩	或者	草丛	.

那里没有任何树桩或灌木丛。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] [greɪ] [mɔːs] , ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn] .

The	ground	was	covered	by	a	soft	gray	moss	,	pleasant	to	tread	upon	.
这	地面	曾是	涵盖	经过	一个	柔软的	灰色的	苔藓	,	令人愉快的	到	踏	之上	.

地面上覆盖着柔软的灰色苔藓，踩上去很舒服。

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [sə'raʊndɪŋ] [ðɪs] [speɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːloʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [raʊnd] [hoʊlz]

All	the	trees	surrounding	this	space	seemed	to	be	hollow	and	had	round	holes
全部	这	树木	周围	这	空间	似乎	到	是	空洞的	和	有	圆形的	孔

[ɪn][ðer; ðər] [trʌŋks] ,

in	their	trunks	,
在	他们的	树干	,

这片空地周围的树木似乎都是空心的，树干上有很多圆孔。

[set][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

set	a	little	way	above	the	ground	,
放	一个	小的	方式	多于	这	地面	,

略高于地面，

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]

but	otherwise	there	was	nothing	unusual	about	the	place	and	nothing	,	in	the
但	否则	那里	曾是	没有什么	异常	关于	这	地方	和	没有什么	,	在	这

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənər] ,

opinion	of	the	prisoners	,
观点	的	这	囚犯	,

但除此之外，这个地方并没有什么不寻常之处，在囚犯们看来，也没有什么特别之处。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

to	indicate	a	settlement	.
到	表明	一个	沉降	.

表示达成和解。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [vɔɪs] ([ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	the	little	Brown	Bear	said	in	a	proud	and	impressive	voice	(	although	it
但	这	小的	棕色的	熊	说	在	一个	自豪的	和	感人的	嗓音	(	虽然	它

[stɪl] [skwiːkt]) :

still	squeaked	)	:
仍然	吱吱作响	)	:

但小棕熊用骄傲而威严的声音说道（尽管它的声音仍然有些吱吱作响）：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [noʊn] [tuː; tə] [feɪm] [æz; əz] [ber] ['sentər] ! "

"	This	is	the	wonderful	city	known	to	fame	as	Bear	Center	!	"
"	这	是	这	精彩的	城市	已知	到	名声	作为	熊	中心	!	"

“这就是著名的熊之中心！”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['haʊzɪz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [berz] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] !

"	But	there	are	no	houses	;	there	are	no	bears	living	here	at	all	!
"	但	那里	是	不	房屋	;	那里	是	不	熊	活的	这里	在	全部	!

“但是这里没有房子；这里根本没有熊居住！”

" [ɪk'skleɪmd] - .
" exclaimed Cayke .
" 惊呼 - .

“凯克惊呼道。”

" [oʊ] , [ɪn'di:d] ! " [ri'tɔ:tid] [ðer; ðər]['kæptər][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .
" Oh , indeed ! " retorted their captor and raising his gun he pulled the trigger .
" 哦 , 的确 ! " 反驳 他们的 俘虏者 和 提高 他的 枪 他 拉 这 扳机 .

“哦，的确如此！”俘虏者反驳道，然后举起枪扣动了扳机。

[ðə; ði][kɔ:rk] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['bærəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] " [pɑ:p] !
The cork flew out of the tin barrel with a loud " pop !
这 软木 飞翔 出去 的 这 锡 桶 和 一个 大声 " 流行音乐 !

软木塞“砰”的一声从锡桶里飞了出来!

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][frʌm; frəm] ['evri] [hoʊl][ɪn] ['evri] [tri:] [wɪ'ðɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ]
" and at once from every hole in every tree within view of the clearing
" 和 在 一次 从 每一个 洞 在 每一个 树 之内 看法 的 这 清理
[ə'pɪrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] .
appeared the head of a bear .
出现 这 头 的 一个 熊 .

“突然间，从林间空地可见的每棵树的每个树洞里都冒出了一颗熊头。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['saɪzɪz] ,
They were of many colors and of many sizes ,
他们 是 的 许多 颜色 和 的 许多 尺寸 ,

它们颜色各异，大小不一。

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði] [ber] [hu:] [hæd; həd][met][ænd; ənd]
but all were made in the same manner as the bear who had met and
但 全部 是 制成 在 这 相同的 方式 作为 这 熊 WHO 有 遇见 和
['kæptʃərd] [ðem; ðəm] .
captured them .
捕获 他们 .

但它们都是按照捕获它们的那只熊的方式制造的。

[[klɪk] [hɪr] [tu:; tə] [vju:] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑ:rdʒd] .]
[Click here to view this image enlarged .]
[点击 这里 到 看法 这 图像 放大 .]

[点击此处查看放大图。]

[æt; ət][fɜ:rst][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [graulz] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [vɔɪs] [kraɪd] :
At first a chorus of growls arose and then a sharp voice cried :
在 第一的 一个 合唱 的 咆哮 出现 和 然后 一个 锋利的 嗓音 哭 :

起初是一阵低吼声，随后一个尖锐的声音喊道:

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['kɔ:rpərəl] ['wɑ:d(ə)l] ? "
" What has happened , Corporal Waddle ? "
" 什么 有 发生 , 下士 摇摇摆摆 ? "

“沃德尔下士，发生了什么事？”

" ['kæptivz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [braʊn] [ber] .
" Captives , Your Majesty ! " answered the Brown Bear .
" 俘虏 , 你的 威严 ! " 回答 这 棕色的 熊 .

“陛下，我们是俘虏！”棕熊回答道。

" [ɪn'tru:dəz] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][doʊ'meɪn][ænd; ənd] ['slændərərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [neɪm] . "
" Intruders upon our domain and slanderers of our good name . "
" 入侵者 之上 我们的 领域 和 诽谤者 的 我们的 好的 姓名 . "

“擅闯我方领地，诽谤我方名誉者。”

" [ɑː] , [ðæts] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Ah	,	that's	important	,	"	answered	the	voice	.
"	啊	,	那就是	重要的	,	"	回答	这	嗓音	.

“啊，那很重要，”那个声音回答道。

[ðen] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [triːz] ['tʌmbld] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [stʌft] [berz] ,

Then	from	out	the	hollow	trees	tumbled	a	whole	regiment	of	stuffed	bears	,
然后	从	出去	这	空洞的	树木	翻滚	一个	所有的	团	的	填充	熊	,

然后，一大堆填充熊从空心树里滚了出来。

[sʌm; səm] ['kæriɪŋ] [tɪn] [swɔːdz] , [sʌm; səm] ['pɑːpgʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lɔːŋ] [spiə] [wɪð; wɪθ] [geɪ]

some	carrying	tin	swords	,	some	popguns	and	others	long	spears	with	gay
一些	携带	锡	剑	,	一些	玩具枪	和	其他的	长的	长矛	和	同性恋

['rɪbənz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hændlz] .

ribbons	tied	to	the	handles	.
丝带	系	到	这	把手	.

有些人拿着锡剑，有些人拿着玩具枪，还有些人拿着长矛，矛柄上系着漂亮的丝带。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌɔːltə'geðər] ,

There	were	hundreds	of	them	,	altogether	,
那里	是	数百	的	他们	,	共	,

总共有数百人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]

and	they	quickly	formed	a	circle	around	the	Frogman	and	the	Cookie	Cook
和	他们	迅速地	形成	一个	圆圈	大约	这	蛙人	和	这	曲奇饼	厨师

[bʌt; bət] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [speɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə]

but	kept	at	a	distance	and	left	a	large	space	for	the	prisoners	to
但	保留	在	一个	距离	和	左边	一个	大的	空间	为了	这	囚犯	到

[stænd] [ɪn] .

stand	in	.
站立	在	.

他们迅速围成一个圈，将蛙人和饼干厨师围住，但保持着一定的距离，并留出一大片空间供囚犯们站立。

['prez(ə)ntli] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːkt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [tɔɪ] [ber]

Presently	this	circle	parted	and	into	the	center	of	it	stalked	a	huge	toy	bear
目前	这	圆圈	分手了	和	进入	这	中心	的	它	跟踪	一个	巨大的	玩具	熊

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lævəndər] ['kʌlər] .

of	a	lovely	lavender	color	.
的	一个	迷人的	薰衣草	颜色	.

这时，这个圆圈分开了，圆圈中央出现了一只巨大的淡紫色玩具熊。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] , [æz; əz] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	walked	upon	his	hind	legs	,	as	did	all	the	others	,
他	步行	之上	他的	后	腿	,	作为	做过	全部	这	其他的	,

他像其他人一样，用后腿走路。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [tɪn] [kraʊn] [set] [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] [ænd; ənd] ['æməθɪst] ,

and	on	his	head	he	wore	a	tin	crown	set	with	diamonds	and	amethysts	,
和	在	他的	头	他	穿着	一个	锡	王冠	放	和	钻石	和	紫水晶	,

他头上戴着一顶镶嵌着钻石和紫水晶的锡制王冠。

[waɪl] [ɪn] [wʌn] [pɔː] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɑːnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l] [ðæt] [ri'zembld]

while	in	one	paw	he	carried	a	short	wand	of	some	glittering	metal	that	resembled
尽管	在	一	爪子	他	携带	一个	短的	魔杖	的	一些	闪闪发光	金属	那	类似

['sɪlvər] [bʌt; bət] ['wɔznt] .

silver	but	wasn't	.
银	但	不是	.

他一只爪子里拿着一根闪闪发光的金属短魔杖，看起来像银子，但其实不是。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kɔ:rpərəl] ['wɑ:d(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [berz] [boʊd] [loʊ] .

" His Majesty the King ! " shouted Corporal Waddle , and all the bears bowed low .

" 他的 威严 这 国王 ！ " 喊叫 下士 摇摇摆摆 , 和 全部 这 熊 鞠躬 低的 .

“国王陛下！”沃德尔下士高声喊道，所有的熊都深深地鞠了一躬。

[sʌm; səm] [boʊd] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tɔpld] ['oʊvər] ,

Some bowed so low that they lost their balance and toppled over ,

一些 鞠躬 所以 低的 那 他们 丢失的 他们的 平衡 和 倾覆 超过 ,

有些人弯腰弯得太低，以至于失去平衡摔倒了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] ['skræmbld] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lævəndər] [kɪŋ] [skwɔtid] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]

but they soon scrambled up again and the Lavender King squatted on his

但 他们 很快 打乱 向上 再次 和 这 薰衣草 国王 蹲着 在 他的

[hɔ:ntʃ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['stedəli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪt]

haunches before the prisoners and gazed at them steadily with his bright

臀部 前 这 囚犯 和 凝视 在 他们 稳步 和 他的 明亮的

[pɪŋk] [aɪz] .

pink eyes .

粉色的 眼睛 .

但他们很快又爬了起来，薰衣草国王蹲在囚犯们面前，用他明亮的粉红色眼睛直勾勾地盯着他们。

['tʃæptər] -

CHAPTER 16

章 -

第十六章

" [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n][ænd; ənd]

" One Person and

" 一 人 和

一个人和

[wʌn] [fri:k] , " [sed]

one Freak , " said

一 怪物 , " 说

“一个怪胎，”他说。

[ðə; ði][bɪg] ['lævəndər]

the big Lavender

这 大的 薰衣草

大薰衣草

[ber] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]

Bear , when he had

熊 , 什么时候 他 有

熊，当他有

['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

carefully examined the strangers .

小心 检查 这 陌生人 .

仔细打量了这些陌生人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ][kɔ:l] [pʊr] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [ə; eɪ] [fri:k] ,

" I am sorry to hear you call poor Cayke the Cookie Cook a Freak ,

" 我 是 对不起 到 听到 你 称呼 贫穷的 - 这 曲奇饼 厨师 一个 怪物 ,

“听到你称可怜的饼干厨师凯克为怪胎，我感到很遗憾。”

" [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ði]['frɑ:gmən] .

" remonstrated the Frogman .

" 抗议 这 蛙人 .

“蛙人抗议道。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , " [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	She	is	the	Person	,	"	asserted	the	King	.
"	她	是	这	人	,	"	断言	这	国王	.

“她就是那个人，”国王断言道。

" [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [friːk] .

"	Unless	I	am	mistaken	,	it	is	you	who	are	the	Freak	.
"	除非	我	是	错误	,	它	是	你	WHO	是	这	怪物	.

“除非我弄错了，否则你才是那个怪胎。”

" [ðə; ði]['frɑːgmən] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['truːθfəli] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	Frogman	was	silent	,	for	he	could	not	truthfully	deny	it	.
"	这	蛙人	曾是	沉默的	,	为了	他	可以	不是	说实话	否定	它	.

“蛙人沉默不语，因为他无法如实否认。”

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [derd] [ɪn'truːd] [ɪn][maɪ] ['fɔːrɪst] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] .

"	Why	have	you	dared	intrude	in	my	forest	?	"	demanded	the	Bear	King	.
"	为什么	有	你	敢于	侵入	在	我的	森林	?	"	要求	这	熊	国王	.

“你们为何胆敢闯入我的森林？”熊王质问道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɔːrɪst] , " [sed] - ,

"	We	didn't	know	it	was	your	forest	,	"	said	Cayke	,
"	我们	没有	知道	它	曾是	你的	森林	,	"	说	-	,

“我们不知道那是你的森林，”凯克说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [iːst] , [wer] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɪz] . "

"	and	we	are	on	our	way	to	the	far	east	,	where	the	Emerald	City	is	.	"
"	和	我们	是	在	我们的	方式	到	这	远的	东方	,	在哪里	这	翠	城市	是	.	"

“我们正前往遥远的东方，那里有翡翠城。”

" [ɑː] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['emərəld] ['sɪti] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Ah	,	it's	a	long	way	from	here	to	the	Emerald	City	,	"	remarked	the	King	.
"	啊	,	它是	一个	长的	方式	从	这里	到	这	翠	城市	,	"	评论	这	国王	.

“啊，从这里到翡翠城还有很长的路要走呢。”国王说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [noʊ] [ber] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] .

"	It	is	so	far	away	,	indeed	,	that	no	bear	among	us	has	ever	been	there	.
"	它	是	所以	远的	离开	,	的确	,	那	不	熊	之中	我们	有	曾经	到过	那里	.

“那里确实非常遥远，我们当中没有一只熊去过那里。”

[bʌt; bət] [wʌt] ['erənd] [rɪ'kwaɪrz] [juː; jʊ][tuː; tə]['træv(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ? "

But	what	errand	requires	you	to	travel	such	a	distance	?	"
但	什么	差事	需要	你	到	旅行	这样的	一个	距离	?	"

但究竟是什么事需要你跋涉这么远呢?

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz]['stoʊlən][maɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [goʊld] ['dɪʃpæn] , " [ɪk'spleɪnd] - ; "

"	Someone	has	stolen	my	diamond	-	studded	gold	dishpan	,	"	explained	Cayke	;	"
"	某人	有	被盗	我的	钻石	-	带钉的	金子	洗碗盆	,	"	解释	-	;	"

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“有人偷走了我镶满钻石的金洗碗盆，”凯克解释说；“而且，

[æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	cannot	be	happy	without	it	,
作为	我	不能	是	快乐的	没有	它	,

没有它我就无法快乐，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I	have	decided	to	search	the	world	over	until	I	find	it	again	.
我	有	决定	到	搜索	这	世界	超过	直到	我	寻找	它	再次	.

我决定在全球范围内寻找，直到再次找到它为止。

[ðə; ði] ['frɑ:gmən] , [hu:] [ɪz] ['veri] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [waɪz] ,

The	Frogman	,	who	is	very	learned	and	wonderfully	wise	,
这	蛙人	,	WHO	是	非常	学习	和	太棒了	明智的	,

这位蛙人博学多才，智慧非凡。

[hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

has	come	with	me	to	give	me	his	assistance	.
有	来	和	我	到	给	我	他的	协助	.

他陪我一起来协助我。

['iznt] [ˌaɪ 'ti:][kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Isn't	it	kind	of	him	?
不是	它	种类	的	他	?

他真是太好了，不是吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['frɑ:gmən] .

"	The	King	looked	at	the	Frogman	.
"	这	国王	看起来	在	这	蛙人	.

国王看着蛙人。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ] ['wʌndərfəli] [waɪz] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What	makes	you	so	wonderfully	wise	?	"	he	asked	.
"	什么	制作	你	所以	太棒了	明智的	?	"	他	问	.

“是什么让你如此睿智？”他问道。

" [aɪm][nɑ:t] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kændɪd][rɪ'plaɪ] .

"	I'm	not	,	"	was	the	candid	reply	.
"	我是	不是	,	"	曾是	这	坦率	回复	.

“我不是，”对方坦率地回答道。

" [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] ,

"	The	Cookie	Cook	,	and	some	others	in	the	Yip	Country	,
"	这	曲奇饼	厨师	,	和	一些	其他的	在	这	叶	国家	,

“The Cookie Cook，以及Yip Country的其他一些人，

[θɪŋk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪg][frɑ:g][ænd; ənd] [tɔ:k] [ænd; ənd][ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

think	because	I	am	a	big	frog	and	talk	and	act	like	a	man	,
思考	因为	我	是	一个	大的	青蛙	和	讲话	和	行为	喜欢	一个	男人	,

你以为我是只大青蛙，却像个男人一样说话做事吗?

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [waɪz] .

that	I	must	be	very	wise	.
那	我	必须	是	非常	明智的	.

我一定非常聪明。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][frɑ:g]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [noʊz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

I	have	learned	more	than	a	frog	usually	knows	,	it	is	true	,
我	有	学习	更多的	比	一个	青蛙	通常	知道	,	它	是	真的	,

的确，我学到的东西比一般青蛙知道的要多得多。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [jet] [soʊ] [waɪz] [æz; əz][aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃər] [taɪm] .

but	I	am	not	yet	so	wise	as	I	hope	to	become	at	some	future	time	.
但	我	是	不是	然而	所以	明智的	作为	我	希望	到	变得	在	一些	未来	时间	.

但我现在的智慧还不够，我希望将来能变得像我一样睿智。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][dɪd][soʊ] ['sʌmθɪŋ] [skwi:kt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	The	King	nodded	,	and	when	he	did	so	something	squeaked	in	his	chest	.
"	这	国王	点头	,	和	什么时候	他	做过	所以	某物	吱吱作响	在	他的	胸部	.

国王点了点头，就在这时，他胸腔里传来一阵吱吱声。

" [dɪd][jʊr; jər]['mædʒəsti] [spi:k] ? " [æskt] - .

"	Did	Your	Majesty	speak	?	"	asked	Cayke	.
"	做过	你的	威严	说话	?	"	问	-	.

“陛下刚才讲话了吗？”凯克问道。

" [nɑːt][dʒʌst] [ðen] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt]
" Not just then , " answered the Lavender Bear , seeming to be somewhat
" 不是 只是 然后 , " 回答 这 薰衣草 熊 , 似乎 到 是 有些
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

“不是现在，”薰衣草熊回答道，似乎有些尴尬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [bɪlt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ðæt] [wen] ['eniθɪŋ] [puʃiz] [ə'genst] [maɪ] [tʃest] ,
" I am so built , you must know , that when anything pushes against my chest ,
" 我 是 所以 建造 , 你 必须 知道 , 那 什么时候 任何事物 推动 反对 我的 胸部 ,

“你应该知道，我的体格就是这样，当任何东西顶到我的胸口时，

[æz; əz][maɪ] [tʃɪn] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪd][dʒʌst] [ðen] , [aɪ] [meɪk] [ðæt] ['sɪli] [nɔɪz] .
as my chin accidentally did just then , I make that silly noise .
作为 我的 下巴 偶然 做过 只是 然后 , 我 制作 那 愚蠢的 噪音 .

就像我的下巴刚才不小心碰到我一样，我发出了那个傻乎乎的声音。

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kən'sɪdərd] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
In this city it isn't considered good manners to notice it .
在 这 城市 它 不是 经过考虑的 好的 礼仪 到 注意 它 .

在这个城市，注意到这一点会被认为是不礼貌的。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] ['frɑːgmən] .
But I like your Frogman .
但 我 喜欢 你的 蛙人 .

但我喜欢你的蛙人。

[hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['truːθfl] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv] ['meni]
He is honest and truthful , which is more than can be said of many
他 是 诚实的 和 真实 , 哪个 是 更多的 比 能 是 说 的 许多
['ʌðər] .
others .
其他的 .

他诚实守信，这一点比很多人都强。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [leɪt] [lə'mentɪd] ['dɪʃpæn] , [aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
As for your late lamented dishpan , I'll show it to you .
作为 为了 你的 晚的 哀叹 洗碗盆 , 患病的 展示 它 到 你 .

至于你念念不忘的那口旧洗碗盆，我这就给你看看。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [weɪvd] [θriː] [taɪmz] [də; ði]['met(ə)l][wɑːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔː]
" With this he waved three times the metal wand which he held in his paw
" 和 这 他 挥手 三 时代 这 金属 魔杖 哪个 他 握住 在 他的 爪子
[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
and instantly there appeared upon the ground ,
和 即刻 那里 出现 之上 这 地面 ,

“说着，他挥动了爪子里握着的金属魔杖三下，地面上立刻出现了……”

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] - , [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [pæn] [meɪd] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] .
midway between the King and Cayke , a big round pan made of beaten gold .
中途 之间 这 国王 和 - , 一个 大的 圆形的 平底锅 制成 的 被打败 金子 .

在国王和凯克之间，有一个用锤打黄金制成的大圆盘。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑːp] [edʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] ['daiəmənds] ;
Around the top edge was a row of small diamonds ;
大约 这 顶部 边缘 曾是 一个 排 的 小的 钻石 ;

顶部边缘有一圈小菱形；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [roʊ] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər]['daiəmənds] ;
around the center of the pan was another row of larger diamonds ;
大约 这 中心 的 这 平底锅 曾是 其他 排 的 更大的 钻石 ;

平底锅中央周围还有一圈较大的钻石；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ɪk'siːdɪŋli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['brɪliənt]
and **at** **the** **bottom** **was** **a** **row** **of** **exceedingly** **large** **and** **brilliant**
和 在 这 底部 曾是 一个 排 的 非常 大的 和 杰出的
['daiəmənds] .
diamonds **.**
钻石 .

最下面是一排硕大而璀璨的钻石。

[ɪn][fækt] ,
In **fact** **,**
在 事实 ,

实际上，

[ðeɪ] [ɔːl] ['spɑːkld] [mæg'nɪfɪsntli] [ænd; ənd][ðə; ði][pæn][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [brɔːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
they **all** **sparkled** **magnificently** **and** **the** **pan** **was** **so** **big** **and** **broad** **that** **it**
他们 全部 闪闪发光 壮丽 和 这 平底锅 曾是 所以 大的 和 广阔 那 它
[tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['daiəmənds][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] .
took **a** **lot** **of** **diamonds** **to** **go** **around** **it** **three** **times** **.**
采取 一个 很多 的 钻石 到 去 大约 它 三 时代 .

它们都闪闪发光，非常漂亮，而且这个托盘又大又宽，需要很多钻石才能绕它三圈。

- [stɛərd][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
Cayke **stared** **so** **hard** **that** **her** **eyes** **seemed** **about** **to** **pop** **out** **of** **her** **head** **.**
- 凝视 所以 难的 那 她 眼睛 似乎 关于 到 流行音乐 出去 的 她 头 .

凯克目不转睛地盯着前方，眼睛好像都要从眼眶里蹦出来了。

" [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] !
" **O** **-** **o** **-** **o** **-** **oh** **!**
" 哦 - o - o - 哦 !

“哦！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
" **she** **exclaimed** **,** **drawing** **a** **deep** **breath** **of** **delight** **.**
" 她 惊呼 , 绘画 一个 深的 气息 的 喜 .

她惊呼一声，深深地吸了一口气，满心欢喜。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['dɪʃpæn] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Is** **this** **your** **dishpan** **?** **"** **inquired** **the** **King** **.**
" 是 这 你的 洗碗盆 ? " 询问 这 国王 .

“这是你的洗碗盆吗？”国王问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ,
" **It** **is** **—** **it** **is** **!** **"** **cried** **the** **Cookie** **Cook** **,**
" 它 是 — 它 是 ! " 哭 这 曲奇饼 厨师 ,

“是——是！”饼干师傅喊道。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and **rushing** **forward** **she** **fell** **on** **her** **knees** **and** **threw** **her** **arms** **around** **the**
和 匆忙 向前 她 跌倒 在 她 膝盖 和 扔 她 武器 大约 这
['preʃəs] [pæn] .
precious **pan** **.**
宝贵的 平底锅 .

她冲上前去，跪倒在地，双臂紧紧抱住了那只珍贵的平底锅。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ɑːrmz] [keɪm] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [æt; ət][ɔːl] .
But **her** **arms** **came** **together** **without** **meeting** **any** **resistance** **at** **all** **.**
但 她 武器 来了 一起 没有 会议 任何 反抗 在 全部 .

但她的双臂合拢时，完全没有遇到任何阻力。

- [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [edʒ] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][græsp] .
Cayke **tried** **to** **seize** **the** **edge** **,** **but** **found** **nothing** **to** **grasp** **.**
- 尝试 到 抢占 这 边缘 , 但 成立 没有什么 到 抓牢 .

凯克试图抓住边缘，但却发现没有可以抓住的东西。

[ðə; ði][pæn][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] ;

The	pan	was	surely	there	,	she	thought	,	for	she	could	see	it	plainly	;
这	平底锅	曾是	一定	那里	,	她	想法	,	为了	她	可以	看	它	显然	;

她心想，平底锅肯定就在那里，因为她看得清清楚楚；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['sɑ:lɪd] ; [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

but	it	was	not	solid	;	she	could	not	feel	it	at	all	.
但	它	曾是	不是	坚硬的	;	她	可以	不是	感觉	它	在	全部	.

但它并不坚硬；她完全感觉不到它的存在。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [lʊk]

With	a	moan	of	astonishment	and	despair	she	raised	her	head	to	look
和	一个	呻吟	的	惊讶	和	绝望	她	提高	她	头	到	看

[æt; ət][ðə; ði] [ber] [kɪŋ] ,

at	the	Bear	King	,
在	这	熊	国王	,

她惊愕而绝望地呻吟一声，抬起头看向熊王。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ækʃnz] ['kjʊriəsli] .

who	was	watching	her	actions	curiously	.
WHO	曾是	观看	她	行动	奇怪的是	.

谁在好奇地观察她的一举一动?

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][pæn] [ə'gen] , ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kəm'pli:tli]

Then	she	turned	to	the	pan	again	,	only	to	find	it	had	completely
然后	她	转向	到	这	平底锅	再次	,	仅有的	到	寻找	它	有	完全地

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

然后她再次看向平底锅，却发现它已经完全消失了。

" [pʊr] ['kri:tʃər] ! " ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pɪtiɪŋli] .

"	Poor	creature	!	"	murmured	the	King	pityingly	.
"	贫穷的	生物	!	"	低声说道	这	国王	可怜地	.

“可怜的家伙！”国王怜悯地低声说道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['æktʃuəli]

"	You	must	have	thought	,	for	the	moment	,	that	you	had	actually
"	你	必须	有	想法	,	为了	这	片刻	,	那	你	有	实际上

[rɪ'kʌvərd] [jʊr; jər] ['dɪʃpæn] .

recovered	your	dishpan	.
恢复	你的	洗碗盆	.

“你当时肯定以为你真的找回了你的洗碗盆。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['kɔndʒəd] [ʌp][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

But	what	you	saw	was	merely	the	image	of	it	,	conjured	up	by	means	of
但	什么	你	锯	曾是	仅仅	这	图像	的	它	,	召唤	向上	经过	方法	的

[maɪ]['mædʒɪk] .

my	magic	.
我的	魔法	.

但你所看到的只是它的影像，是我通过魔法变出来的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɪʃpæn] , [ɪn'di:d] , [ðoʊ] ['ræðər] [bɪg][ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] [tu:; tə]['hænd(ə)l] .

It	is	a	pretty	dishpan	,	indeed	,	though	rather	big	and	awkward	to	handle	.
它	是	一个	漂亮的	洗碗盆	,	的确	,	尽管	相当	大的	和	尴尬的	到	处理	.

这的确是一个很漂亮的洗碗盆，虽然它有点大，用起来不太方便。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

I	hope	you	will	some	day	find	it	.
我	希望	你	将要	一些	天	寻找	它	.

我希望你有一天能找到它。

" - [wʌz; wəz] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Cayke	was	grievously	disappointed	.
"	-	曾是	严重地	失望的	.

凯克感到非常失望。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['eɪprən] .

She	began	to	cry	,	wiping	her	eyes	on	her	apron	.
她	开始	到	哭	,	擦拭	她	眼睛	在	她	围裙	.

她开始哭泣，用围裙擦着眼睛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [tɔɪ] [berz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] :

The	King	turned	to	the	throng	of	toy	bears	surrounding	him	and	asked	:
这	国王	转向	到	这	人群	的	玩具	熊	周围	他	和	问	:

国王转身看向围在他身边的玩具熊群，问道：

" [hæz; həz] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ðɪs] ['goʊldən] ['dɪʃpæn] [bɪ'fɔːr] ? "

"	Has	any	of	you	ever	seen	this	golden	dishpan	before	?	"
"	有	任何	的	你	曾经	已见	这	金的	洗碗盆	前	?	"

“你们谁以前见过这个金色的洗碗盆吗？”

" [noʊ] , " [ðeɪ] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

"	No	,	"	they	answered	in	a	chorus	.
"	不	,	"	他们	回答	在	一个	合唱	.

“不，”他们异口同声地回答。

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] .

The	King	seemed	to	reflect	.
这	国王	似乎	到	反映	.

国王似乎陷入了沉思。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [in'kwaiəd] :

Presently	he	inquired	:
目前	他	询问	:

他随即问道：

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] ? "

"	Where	is	the	Little	Pink	Bear	?	"
"	在哪里	是	这	小的	粉色的	熊	?	"

“小粉红熊在哪里？”

" [æt; ət] [hoʊm] , [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , " [fetʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , " [kə'mɑːndid]

"	At	home	,	Your	Majesty	,	"	was	the	reply	,	"	Fetch	him	here	,	"	commanded
"	在	家	,	你的	威严	,	"	曾是	这	回复	,	"	拿来	他	这里	,	"	命令

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

“陛下，他在家。”对方回答道。“把他带过来。”国王命令道。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [berz] ['wɔdld] ['oʊvər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [pʊld] [frʌm; frəm] [ɪts]

Several	of	the	bears	waddled	over	to	one	of	the	trees	and	pulled	from	its
一些	的	这	熊	摇摇摆摆	超过	到	一	的	这	树木	和	拉	从	它是

['hɑːloʊ] [ə; eɪ] ['taɪni] [pɪŋk] [ber] ,

hollow	a	tiny	pink	bear	,
空洞的	一个	微小的	粉色的	熊	,

几只熊摇摇摆摆地走到一棵树旁，从树洞里拖出一只粉红色的小熊。

['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

smaller	than	any	of	the	others	.
较小的	比	任何	的	这	其他的	.

比其他任何物体都小。

[ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [ber] ['kærid] [ðə; ði][pɪŋk][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

A	big	white	bear	carried	the	pink	one	in	his	arms	and	set	it	down	beside	the
一个	大的	白色的	熊	携带	这	粉色的	一	在	他的	武器	和	放	它	向下	旁	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

一只巨大的白熊抱着粉红色的熊，把它放在国王旁边。

[ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ɪts] [legz][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd] ['ʌpraɪt] .

arranging	the	joints	of	its	legs	so	that	it	would	stand	upright	.
安排	这	关节	的	它是	腿	所以	那	它	会	站立	直立	.

它调整腿部关节的位置，使自己能够直立站立。

[ðɪs] [pɪŋk] [ber] [siːmd] ['laɪfləs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][kræŋk] [wɪtʃ] [prə'truːdid][frʌm; frəm]

This	Pink	Bear	seemed	lifeless	until	the	King	turned	a	crank	which	protruded	from
这	粉色的	熊	似乎	无生命	直到	这	国王	转向	一个	曲柄	哪个	突出	从

[ɪts] [saɪd] ,

its	side	,
它是	边	,

这只粉红熊看起来毫无生气，直到国王转动了从它侧面伸出的曲柄。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [ɪts] [hed] ['stɪfli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

when	the	little	creature	turned	its	head	stiffly	from	side	to	side	and	said	in	a
什么时候	这	小的	生物	转向	它是	头	僵硬地	从	边	到	边	和	说	在	一个

[smɔːl] [ʃrɪl] [vɔɪs] :

small	shrill	voice	:
小的	尖锐	嗓音	:

小家伙僵硬地左右转动着脑袋，用尖细的声音说道：

" [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ber] ['sentər] ! "

"	Hurrah	for	the	King	of	Bear	Center	!	"
"	欢呼	为了	这	国王	的	熊	中心	!	"

“熊中心之王万岁！”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] ['lævəndər] [ber] ; " [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [wel]

"	Very	good	,	"	said	the	big	Lavender	Bear	;	"	he	seems	to	be	working	very	well
"	非常	好的	,	"	说	这	大的	薰衣草	熊	;	"	他	似乎	到	是	在职的	非常	出色地

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

“很好，”大薰衣草熊说，“他今天看起来工作得很好。”

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ][pɪŋk] ['piŋkətən] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdiːz] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] ? "

Tell	me	,	my	Pink	Pinkerton	,	what	has	become	of	this	lady's	jeweled	dishpan	?	"
告诉	我	,	我的	粉色的	平克顿	,	什么	有	变得	的	这	女士的	珠宝	洗碗盆	?	"

告诉我，我的平克顿小姐，这位女士的镶满珠宝的洗碗盆到哪里去了？

" [juː] — [juː] — [juː] , " [sed] [ðə; ði][pɪŋk] [ber] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

"	U	—	u	—	u	,	"	said	the	Pink	Bear	,	and	then	stopped	short	.
"	U	—	你	—	你	,	"	说	这	粉色的	熊	,	和	然后	停止	短的	.

“呜——呜——呜，”粉红熊说道，然后突然停住了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk] [ə'gen] .

The	King	turned	the	crank	again	.
这	国王	转向	这	曲柄	再次	.

国王又转动了曲柄。

" [juː] - [dʒiː] - [juː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][pɪŋk] [ber] .

"	U	-	g	-	u	the	Shoemaker	has	it	,	"	said	the	Pink	Bear	.
"	U	-	克	-	你	这	鞋匠	有	它	,	"	说	这	粉色的	熊	.

“鞋匠乌古有它，”粉红熊说。

" [huː] [ɪz]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'gen] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kræŋk] .

"	**Who**	**is**	**Ugu**	**the**	**Shoemaker**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**King**	**,**	**again**	**turning**	**the**	**crank**	**.**
"	WHO	是	乌古	这	鞋匠	?	"	要求	这	国王	,	再次	转弯	这	曲柄	.

“鞋匠乌古是谁？”国王一边说着，一边再次转动曲柄。

" [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkərwɜːrk] ['kæs(ə)l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]

"	**A**	**magician**	**who**	**lives**	**on**	**a**	**mountain**	**in**	**a**	**wickerwork**	**castle**	**,**	**"**	**was**	**the**
"	一个	魔术师	WHO	生活	在	一个	山	在	一个	柳条编织品	城堡	,	"	曾是	这

[rɪ'plaɪ] .

reply	**.**
回复	.

“一位住在山上柳条城堡里的魔法师，”对方回答道。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

"	**Where**	**is**	**this**	**mountain**	**?**	**"**	**was**	**the**	**next**	**question**	**.**
"	在哪里	是	这	山	?	"	曾是	这	下一个	问题	.

“这座山在哪里？”这是下一个问题。

" [ˌnaɪn'tiːn] [maɪlz] [ænd; ənd] [θriː] ['fɜːrlɔːŋ] [frʌm; frəm] [ber] ['sentər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] . "

"	**Nineteen**	**miles**	**and**	**three**	**furlongs**	**from**	**Bear**	**Center**	**to**	**the**	**northeast**	**.**	**"**
"	十九	英里	和	三	弗隆	从	熊	中心	到	这	东北	.	"

“从熊中心向东北方向走十九英里零三弗隆。”

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['dɪʃpæn] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ? " [æskt] [ðə; ði]

"	**And**	**is**	**the**	**dishpan**	**still**	**at**	**the**	**castle**	**of**	**Ugu**	**the**	**Shoemaker**	**?**	**"**	**asked**	**the**
"	和	是	这	洗碗盆	仍然	在	这	城堡	的	乌古	这	鞋匠	?	"	问	这

[kɪŋ] .

King	**.**
国王	.

“那口洗碗盆还在鞋匠乌古的城堡里吗？”国王问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**It**	**is**	**.**
"	它	是	.

“这是。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

"	**The**	**King**	**turned**	**to**	**Cayke**	**.**
"	这	国王	转向	到	-	.

国王转向凯克。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**You**	**may**	**rely**	**on**	**this**	**information**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	你	可能	依靠	在	这	信息	,	"	说	他	.

“你可以相信这些信息，”他说。

" [ðə; ði] [pɪŋk] [ber] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ,

"	**The**	**Pink**	**Bear**	**can**	**tell**	**us**	**anything**	**we**	**wish**	**to**	**know**	**,**
"	这	粉色的	熊	能	告诉	我们	任何事物	我们	希望	到	知道	,

“粉红熊可以告诉我们任何我们想知道的事情，”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [truːθ] . "

and	**his**	**words**	**are**	**always**	**words**	**of**	**truth**	**.**	**"**
和	他的	字	是	总是	字	的	真相	.	"

他说的都是真理。

" [ɪz][hiː; hi][ə'laɪv] ? " [æskt] [ðə; ði]['frɑːgmən] , [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [ber] .

"	**Is**	**he**	**alive**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Frogman**	**,**	**much**	**interested**	**in**	**the**	**Pink**	**Bear**	**.**
"	是	他	活	?	"	问	这	蛙人	,	很多	感兴趣的	在	这	粉色的	熊	.

“他还活着吗？”蛙人问道，他对粉红熊很感兴趣。

" ['sʌmθɪŋ] ['ænɪmeɪt] [hɪm; ɪm] — [wen] [juː; jʊ][tɜːrn][hɪz; ɪz][kræŋk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Something	animates	him	—	when	you	turn	his	crank	,	"	replied	the	King	.
"	某物	动画	他	—	什么时候	你	转动	他的	曲柄	,	"	回复	这	国王	.

“当你转动他的曲柄时，他就会动起来，”国王回答说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf] , [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	I	do	not	know	if	it	is	life	,	or	what	it	is	,
"	我	做	不是	知道	如果	它	是	生活	,	或者	什么	它	是	,

我不知道这是否就是生活，或者它究竟是什么。

[ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [kæn; kən] ['ænsər] [kə'rektli] ['evri] ['kwestʃən] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

or	how	it	happens	that	the	Little	Pink	Bear	can	answer	correctly	every	question	put	to	him	.
或者	如何	它	发生	那	这	小的	粉色的	熊	能	回答	正确	每一个	问题	放	到	他	.

或者说，为什么小粉熊能够正确回答每一个问题?

[wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz]['tælənt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ][ænd; ənd] [wen'evər] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ]

We	discovered	his	talent	a	long	time	ago	and	whenever	we	wish	to	know
我们	发现	他的	天赋	一个	长的	时间	前	和	每当	我们	希望	到	知道

['eniθɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] — [wiː; wi][æsk][ðə; ði][pɪŋk] [ber] .

anything	—	which	is	not	very	often	—	we	ask	the	Pink	Bear	.
任何事物	—	哪个	是	不是	非常	经常	—	我们	问	这	粉色的	熊	.

我们很久以前就发现了他的才能，每当我们想知道任何事情时——虽然这种情况并不多——我们都会问粉红熊。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] , ['mædəm] , [ðæt] ['uːguː][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæz; həz][jʊr; jər] ['dɪʃpæn] ,

There	is	no	doubt	whatever	,	madam	,	that	Ugu	the	Magician	has	your	dishpan	,
那里	是	不	怀疑	任何	,	女士	,	那	乌古	这	魔术师	有	你的	洗碗盆	,

夫人，毫无疑问，魔术师乌古拿走了您的洗碗盆。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [der] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	you	dare	go	to	him	you	may	be	able	to	recover	it	.
和	如果	你	敢	去	到	他	你	可能	是	有能力的	到	恢复	它	.

如果你敢去找他，或许能把它找回来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] . "

But	of	that	I	am	not	certain	.	"
但	的	那	我	是	不是	肯定	.	"

但我对此并不确定。

" [kɑːnt] [ðə; ði] [pɪŋk] [ber] [tel] ? " [æskt] - ['æŋkʃəsli] .

"	Can't	the	Pink	Bear	tell	?	"	asked	Cayke	anxiously	.
"	不能	这	粉色的	熊	告诉	?	"	问	-	焦虑地	.

“粉红熊难道看不出来吗？”凯克焦急地问道。

[[klɪk] [hɪr] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːrdʒd] .]

[	Click	here	to	view	this	image	enlarged	.	]
[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

[点击此处查看放大图。]

" [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

"	No	,	for	that	is	in	the	future	.
"	不	,	为了	那	是	在	这	未来	.

“不，那是将来的事。”

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

He	can	tell	anything	that	has	happened	,	but	nothing	that	is	going	to
他	能	告诉	任何事物	那	有	发生	,	但	没有什么	那	是	去	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

他能说出已经发生的一切，却无法预知将要发生的一切。

[dəunt][æsk][ˌem ˈiː] [waɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] . "
Don't ask me why , for I don't know . "
不 问 我 为什么 , 为了 我 不 知道 . "

别问我为什么，因为我也不知道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , " [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs]
" Well , " said the Cookie Cook , after a little thought , " I mean to go to this
" 出色地 , " 说 这 曲奇饼 厨师 , 后 一个 小的 想法 , " 我 意思是 到 去 到 这
[mə'dʒɪʃn] ,
magician ,
魔术师 ,

“嗯，”饼干师傅想了想说，“我打算去见这位魔术师。”

['enihaʊ] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['dɪʃpæn] .
anyhow , and tell him I want my dishpan .
无论如何 , 和 告诉 他 我 想 我的 洗碗盆 .

总之，告诉他我要我的洗碗盆。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ɪz] [laɪk] . "
I wish I knew what Ugu the Shoemaker is like . "
我 希望 我 知道 什么 乌古 这 鞋匠 是 喜欢 . "

我真想知道鞋匠乌古是个什么样的人。

" [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Then I'll show him to you , " promised the King .
" 然后 患病的 展示 他 到 你 , " 承诺 这 国王 .

“那我就带你去见他，”国王承诺道。

" [bʌt; bət][duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['uːguː] , [rɪ'membər] , [bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz]
" But do not be frightened ; it won't be Ugu , remember , but only his
" 但 做 不是 是 害怕 ; 它 惯于 是 乌古 , 记住 , 但 仅有的 他的
['ɪmɪdʒ] .
image .
图像 .

“但不要害怕；记住，那不是乌古本人，而只是他的影像。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['met(ə)l][wɑːnd] [ə'gen] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['sʌd(ə)nli]
" With this he waved his metal wand again and in the circle suddenly
" 和 这 他 挥手 他的 金属 魔杖 再次 和 在 这 圆圈 突然
[ə'pɪrd] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l][mæn] ,
appeared a thin little man ,
出现 一个 薄的 小的 男人 ,

“说完，他又挥动了一下金属魔杖，圆圈中突然出现了一个瘦小的男人。”

['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['skɪni] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪkər] [stuːl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['wɪkər] ['teɪbl]
very old and skinny , who was seated on a wicker stool before a wicker table
非常 老的 和 瘦骨嶙峋的 , WHO 曾是 坐着 在 一个 柳条 凳子 前 一个 柳条 桌子
.
:
.

他年纪很大，也很瘦，坐在藤桌前的藤凳上。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [wɪð; wɪθ][goʊld][klɑːsps] .
On the table lay a Great Book with gold clasps .
在 这 桌子 躺 一个 伟大的 书 和 金子 扣环 .

桌上放着一本带有金扣的古籍。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
The Book was open and the man was reading in it .
这 书 曾是 打开 和 这 男人 曾是 阅读 在 它 .

书是打开的，那人正在阅读。

[hiː; hi] [wɔːr] [greɪt] ['spektəklz] ,

He	wore	great	spectacles	,
他	穿着	伟大的	眼镜	,

他戴着一副很大的眼镜，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪbən] [ðæt] [pæst] [ə'raʊnd]

which	were	fastened	before	his	eyes	by	means	of	a	ribbon	that	passed	around
哪个	是	系紧	前	他的	眼睛	经过	方法	的	一个	丝带	那	通过了	大约

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz][taɪd][ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

his	head	and	was	tied	in	a	bow	at	the	back	.
他的	头	和	曾是	系	在	一个	弓	在	这	后退	.

那些耳环用一条绕过他头部、在脑后系成蝴蝶结的丝带固定在他眼前。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ; [hɪz; ɪz][skɪn] , [wɪtʃ] [klʌŋ] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,

His	hair	was	very	thin	and	white	;	his	skin	,	which	clung	fast	to	his	bones	,
他的	头发	曾是	非常	薄的	和	白色的	;	他的	皮肤	,	哪个	紧紧抓住	快速地	到	他的	骨头	,

他的头发又稀又白；他的皮肤紧紧地贴在骨头上，

[wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪəd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrəʊz] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ,

was	brown	and	seared	with	furrows	;	he	had	a	big	,
曾是	棕色的	和	烤	和	沟壑	;	他	有	一个	大的	,

皮肤呈棕色，布满皱纹；他身材高大，

[fæt] [noʊz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [aɪz] [set] [kloʊz] [tə'geðər] .

fat	nose	and	little	eyes	set	close	together	.
胖的	鼻子	和	小的	眼睛	放	关闭	一起	.

胖乎乎的鼻子和挨得很近的小眼睛。

[ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] .

On	no	account	was	Ugu	the	Shoemaker	a	pleasant	person	to	gaze	at	.
在	不	帐户	曾是	乌古	这	鞋匠	一个	令人愉快的	人	到	目光	在	.

无论如何，鞋匠乌古的外表都不讨人喜欢。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] [ɪn'tent] [ʌn'tɪl] ['kɔːrpərəl] ['wɑːd(ə)l] ,

As	his	image	appeared	before	them	,	all	were	silent	and	intent	until	Corporal	Waddle	,
作为	他的	图像	出现	前	他们	,	全部	是	沉默的	和	意图	直到	下士	摇摇摆摆	,

当他的身影出现在他们面前时，所有人都沉默不语，全神贯注，直到沃德尔下士出现。

[ðə; ði] [braʊn] [ber] , [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

the	Brown	Bear	,	became	nervous	and	pulled	the	trigger	of	his	gun	.
这	棕色的	熊	,	成为	紧张的	和	拉	这	扳机	的	他的	枪	.

棕熊变得紧张起来，扣动了扳机。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][kɔːrk] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] ['bærəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] " [pɑːp] !

Instantly	the	cork	flew	out	of	the	tin	barrel	with	a	loud	"	pop	!
即刻	这	软木	飞翔	出去	的	这	锡	桶	和	一个	大声	"	流行音乐	!

瞬间，软木塞"砰"的一声从锡桶里飞了出来!

" [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][dʒʌmp] .

"	that	made	them	all	jump	.
"	那	制成	他们	全部	跳	.

"这吓了他们都一跳。"

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] [saʊnd] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['vænɪʃt] .

And	,	at	this	sound	,	the	image	of	the	magician	vanished	.
和	,	在	这	声音	,	这	图像	的	这	魔术师	消失了	.

随着这声响起，魔术师的影像消失了。

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以!

[ðæts] [ðə; ði] [θiːf] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [sed] - , [ɪn][æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] .
that's the thief , is it ? " said Cayke , in an angry voice .
那就是 这 贼 , 是 它 ? " 说 - , 在 一个 生气的 嗓音 .

“那就是小偷，对吧？”凯克愤怒地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmənz]
" I should think he'd be ashamed of himself for stealing a poor woman's
" 我 应该 思考 他会 是 羞愧 的 他自己 为了 偷窃 一个 贫穷的 女性的
['daɪmənd] ['dɪʃpæn] !
diamond dishpan !
钻石 洗碗盆 !

“我想他应该会为自己偷了穷女人的钻石洗碗盆而感到羞耻吧！”

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪkər] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
But I mean to face him in his wicker castle and force him to return
但 我 意思是 到 脸 他 在 他的 柳条 城堡 和 力量 他 到 返回
[maɪ] ['prɑːpərti] . "
my property . "
我的 财产 . "

但我打算当面到他的柳条城堡里去，逼他归还我的财物。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] , [rɪ'flektɪvli] , " [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['pɜːrs(ə)n]
" To me , " said the Bear King , reflectively , " he looked like a dangerous person
" 到 我 , " 说 这 熊 国王 , 反思地 , " 他 看起来 喜欢 一个 危险的 人
.
:
.

“在我看来，”熊王沉思道，“他看起来像个危险人物。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [ˌʌn'kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I hope he won't be so unkind as to argue the matter with you .
我 希望 他 惯于 是 所以 不友善 作为 到 争论 这 事情 和 你 .

我希望他不会那么不近人情，跟你争论这件事。

" [ðə; ði] ['frɑːgmən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['uːguː] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ,
" The Frogman was much disturbed by the vision of Ugu the Shoemaker ,
" 这 蛙人 曾是 很多 不安 经过 这 想象 的 乌古 这 鞋匠 ,

“蛙人被鞋匠乌古的幻象深深困扰着，

[ænd; ənd] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [fɪld] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ]
and Cayke's determination to go to the magician filled her companion with
和 - 决心 到 去 到 这 魔术师 已填 她 伴侣 和
[.mis'giviŋz] .
misgivings .
疑虑 .

凯克执意要去见魔术师，这让她的同伴心生疑虑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [pledʒd] [wɜːrd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [ænd; ənd]
But he would not break his pledged word to assist the Cookie Cook and
但 他 会 不是 休息 他的 承诺 单词 到 协助 这 曲奇饼 厨师 和
['æftər] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] :
after breathing a deep sigh of resignation he asked the King :
后 呼吸 一个 深的 叹 的 辞职 他 问 这 国王 :

但他不愿违背自己帮助饼干厨师的诺言，于是深深叹了口气，无奈地问国王：

" [wɪl] [jʊr; jər]['mædʒəsti][lend][ˌjuː 'es] [ðɪs] [pɪŋk] [ber] [huː] ['ænsər] ['kwestʃənz] ,

"	Will	Your	Majesty	lend	us	this	Pink	Bear	who	answers	questions	,
"	将要	你的	威严	借	我们	这	粉色的	熊	WHO	答案	问题	,

“陛下能否借给我们这只会回答问题的粉红熊？”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ?

that	we	may	take	him	with	us	on	our	journey	?
那	我们	可能	拿	他	和	我们	在	我们的	旅行	?

我们可以带他一起上路吗?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['seɪfli]

He	would	be	very	useful	to	us	and	we	will	promise	to	bring	him	safely
他	会	是	非常	有用	到	我们	和	我们	将要	承诺	到	带来	他	安全

[bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

back	to	you	.
后退	到	你	.

他对我们非常有用，我们保证会安全地把他送回来。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] .

"	The	King	did	not	reply	at	once	;	he	seemed	to	be	thinking	.
"	这	国王	做过	不是	回复	在	一次	;	他	似乎	到	是	思维	.

国王没有立即回答，他似乎在思考。

" [pliːz] [let][ˌjuː 'es] [teɪk] [ðə; ði][pɪŋk] [ber] , " ['bɛgd] - .

"	Please	let	us	take	the	Pink	Bear	,	"	begged	Cayke	.
"	请	让	我们	拿	这	粉色的	熊	,	"	乞求	-	.

“请让我们带走粉红熊吧，”凯克恳求道。

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

"	I'm	sure	he	would	be	a	great	help	to	us	.	"
"	我是	当然	他	会	是	一个	伟大的	帮助	到	我们	.	"

“我相信他一定会对我们有很大的帮助。”

" [ðə; ði] [pɪŋk] [ber] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪz][ðə; ði] [best] [bɪt][ʌv; əv]['mædʒɪk][aɪ] [pə'zes] ,

"	The	Pink	Bear	,	"	said	the	King	,	"	is	the	best	bit	of	magic	I	possess	,
"	这	粉色的	熊	,	"	说	这	国王	,	"	是	这	最好的	少量	的	魔法	我	具有	,

国王说：“粉红熊是我拥有的最棒的魔法。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ə'nʌðər] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	there	is	not	another	like	him	in	the	world	.
和	那里	是	不是	其他	喜欢	他	在	这	世界	.

世界上再也找不到第二个像他一样的人了。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ;

I	do	not	care	to	let	him	out	of	my	sight	;
我	做	不是	关心	到	让	他	出去	的	我的	视线	;

我不愿让他离开我的视线;

[nɔːr][duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ;

nor	do	I	wish	to	disappoint	you	;
也不	做	我	希望	到	辜负	你	;

我也不想让你失望;

[soʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['kæri] [maɪ][pɪŋk] [ber]

so	I	believe	I	will	make	the	journey	in	your	company	and	carry	my	Pink	Bear
所以	我	相信	我	将要	制作	这	旅行	在	你的	公司	和	携带	我的	粉色的	熊

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

所以我相信我会和你们一起踏上这段旅程，并且带着我的粉红小熊。

[hiː; hi][kæn; kən][wɔːk] , [wen] [juː; jʊ][wɪnd][ðə; ði]['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	can	walk	,	when	you	wind	the	other	side	of	him	,
他	能	走	,	什么时候	你	风	这	其他	边	的	他	,

当你绕到他另一侧时，他就能走路了。

[bʌt; bət][soʊ]['sloʊli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'leɪ][juː; jʊ] .

but	so	slowly	and	awkwardly	that	he	would	delay	you	.
但	所以	缓慢地	和	尴尬地	那	他	会	延迟	你	.

但他动作缓慢笨拙，会耽误你的时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ] [ə'lɔːŋ] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

But	if	I	go	along	I	can	carry	him	in	my	arms	,
但	如果	我	去	沿着	我	能	携带	他	在	我的	武器	,

但如果我去的话，我可以把他抱在怀里。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][jʊr; jər]['pɑːrti] .

so	I	will	join	your	party	.
所以	我	将要	加入	你的	派对	.

所以我会加入你们的政党。

[wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] . "

Whenever	you	are	ready	to	start	,	let	me	know	.	"
每当	你	是	准备好	到	开始	,	让	我	知道	.	"

你准备好开始的时候就告诉我。

" [bʌt; bət] — [jʊr; jər]['mædʒəsti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɔːrpərəl] ['wɑːd(ə)l][ɪn]['proʊtest] ,

"	But	—	Your	Majesty	!	"	exclaimed	Corporal	Waddle	in	protest	,
"	但	—	你的	威严	!	"	惊呼	下士	摇摇摆摆	在	反对	,

“可是——陛下！”沃德尔下士抗议道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][let] [ðiːz] ['prizənəz] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['pʌnɪʃmənt] . "

"	I	hope	you	do	not	intend	to	let	these	prisoners	escape	without	punishment	.	"
"	我	希望	你	做	不是	打算	到	让	这些	囚犯	逃脱	没有	惩罚	.	"

“我希望你们不打算让这些囚犯逍遥法外。”

" [ʌv; əv] [wʌt] [kraɪm][duː][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ðem; ðəm] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Of	what	crime	do	you	accuse	them	?	"	inquired	the	King	.
"	的	什么	犯罪	做	你	控	他们	?	"	询问	这	国王	.

国王问道：“你们指控他们犯了什么罪？”

" [waɪ] , [ðeɪ] ['trɛspəst] [ɑːn][jʊr; jər][doʊ'meɪn] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [braʊn] [ber] .

"	Why	,	they	trespassed	on	your	domain	,	for	one	thing	,	"	said	the	Brown	Bear	.
"	为什么	,	他们	擅闯	在	你的	领域	,	为了	一	事物	,	"	说	这	棕色的	熊	.

“首先，他们擅闯了你的领地，”棕熊说道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]

"	We	didn't	know	it	was	private	property	,	Your	Majesty	,	"	said	the	Cookie	Cook
"	我们	没有	知道	它	曾是	私人的	财产	,	你的	威严	,	"	说	这	曲奇饼	厨师

.

:

.

“我们不知道这是私人财产，陛下，”饼干厨师说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['dɪʃpæn] !

"	And	they	asked	if	any	of	us	had	stolen	the	dishpan	!
"	和	他们	问	如果	任何	的	我们	有	被盗	这	洗碗盆	!

他们问我们当中是否有人偷了洗碗盆！

" [kən'tɪnjuːd] ['kɔːrpərəl] ['wɑːd(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	continued	Corporal	Waddle	indignantly	.
"	持续	下士	摇摇摆摆	愤慨地	.

“沃德尔下士愤愤不平地继续说道。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] ['kɔ:lɪŋ] [ˌju: 'es] [θi:vz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] , [ænd; ənd]['bændits]

"	That	is	the	same	thing	as	calling	us	thieves	and	robbers	,	and	bandits
"	那	是	这	相同的	事物	作为	呼叫	我们	窃贼	和	强盗	,	和	强盗

[ænd; ənd] ['brɪgəndz] ,

and	brigands	,
和	强盗	,

“那岂不是说我们是小偷、强盗、土匪、匪徒吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ? "

is	it	not	?	"
是	它	不是	?	"

难道不是吗?

" ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] , " [sed] [ðə; ði] ['frɑ:gmən] .

"	Every	person	has	the	right	to	ask	questions	,	"	said	the	Frogman	.
"	每一个	人	有	这	正确的	到	问	问题	,	"	说	这	蛙人	.

“每个人都有提问的权利，”蛙人说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:rpərəl] [ɪz] [kwaɪt] [kə'rekt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] .

"	But	the	Corporal	is	quite	correct	,	"	declared	the	Lavender	Bear	.
"	但	这	下士	是	相当	正确的	,	"	声明	这	薰衣草	熊	.

“但是下士说得完全正确，”薰衣草熊说道。

" [aɪ] [kən'dem] [ju:; jʊ][bəuθ][tu:; tə] [deθ] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ten] ['jɪrz] [frʌm; frəm]

"	I	condemn	you	both	to	death	,	the	execution	to	take	place	ten	years	from
"	我	谴责	你	两个都	到	死亡	,	这	执行	到	拿	地方	十	年	从

[ðɪs] ['aʊər] . "

this	hour	.	"
这	小时	.	"

“我判处你们二人死刑，行刑时间为十年后。”

" [bʌt; bət][wi:; wi] [bɪ'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd] [ʌv; əv][ɑ:z] , [wer] [noʊ][wʌn] ['evər] [daɪz] , " - [ri'maindid]

"	But	we	belong	in	the	Land	of	Oz	,	where	no	one	ever	dies	,	"	Cayke	reminded
"	但	我们	属于	在	这	土地	的	奥兹	,	在哪里	不	一	曾经	死亡	,	"	-	提醒

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“但我们属于奥兹国，那里没有人会死，”凯克提醒他。

" ['veri] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Very	true	,	"	said	the	King	.
"	非常	真的	,	"	说	这	国王	.

“的确如此，”国王说道。

" [aɪ] [kən'dem] [ju:; jʊ][tu:; tə] [deθ] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] .

"	I	condemn	you	to	death	merely	as	a	matter	of	form	.
"	我	谴责	你	到	死亡	仅仅	作为	一个	事情	的	形式	.

“我判你死刑，只是出于形式上的考虑。”

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [kwaɪt] ['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ten] ['jɪrz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt]

It	sounds	quite	terrible	,	and	in	ten	years	we	shall	have	forgotten	all	about
它	声音	相当	糟糕的	,	和	在	十	年	我们	将	有	被遗忘的	全部	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

听起来很可怕，十年后我们就会把它忘得一干二净。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l][ʌv; əv]['u:gu:][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] ? "

Are	you	ready	to	start	for	the	wicker	castle	of	Ugu	the	Shoemaker	?	"
是	你	准备好	到	开始	为了	这	柳条	城堡	的	乌古	这	鞋匠	?	"

你准备好前往鞋匠乌古的柳条城堡了吗?

" [kwaɪt] ['redi] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "
" Quite ready , Your Majesty . "
" 相当 准备好 , 你的 威严 . "

“一切准备就绪，陛下。”

" [bʌt; bət] [huː] [wɪl] [ruːl] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] ? " [æskt] [ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [ber]
" But who will rule in your place , while you are gone ? " asked a big Yellow Bear
" 但 WHO 将要 规则 在 你的 地方 , 尽管 你 是 已消失 ? " 问 一个 大的 黄色的 熊
.
:
.

“可是你不在的时候，谁来代替你统治呢？”一只大黄熊问道。

" [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [ruːl] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" I myself will rule while I am gone , " was the reply .
" 我 我 将要 规则 尽管 我 是 已消失 , " 曾是 这 回复 .

“我不在的时候，我将亲自统治，”对方回答道。

" [ə; eɪ] [kɪŋ] ['iznt] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fər'evər] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]
" A King isn't required to stay at home forever , and if he takes a notion
" 一个 国王 不是 必需的 到 停留 在 家 永远 , 和 如果 他 需要 一个 概念
[tuː; tə]['træv(ə)l] ,
to travel ,
到 旅行 ,

“国王不必永远待在家里，如果他想旅行，

[huːz] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ?
whose business is it but his own ?
谁 商业 是 它 但 他的 自己的 ?

这关乎谁的事？除了他自己。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [berz] [bɪ'heɪv] [jɔːr'selvz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .
All I ask is that you bears behave yourselves while I am away .
全部 我 问 是 那 你 熊 表现 你们自己 尽管 我 是 离开 .

我只要求你们这些熊在我不在的时候要守规矩。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['nɔːti] ,
If any of you is naughty ,
如果 任何 的 你 是 淘气 ,

如果你们当中有人调皮捣蛋，

[aɪl] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
I'll send him to some girl or boy in America to play with .
患病的 发送 他 到 一些 女孩 或者 男生 在 美国 到 玩 和 .

我会把他送到美国某个女孩或男孩那里去玩。

" [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θret] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪ] [berz] [lʊk] ['sɑːləm] .
" This dreadful threat made all the toy bears look solemn .
" 这 可怕 威胁 制成 全部 这 玩具 熊 看 庄严 .

“这可怕的威胁让所有的玩具熊都显得很严肃。”

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [graulz] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] .
They assured the King , in a chorus of growls , that they would be good .
他们 保证 这 国王 , 在 一个 合唱 的 咆哮 , 那 他们 会 是 好的 .

他们齐声咆哮着向国王保证，他们会乖乖听话。

[ðen] [ðə; ði][bɪg] ['lævəndər] [ber] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [ænd; ənd]['æftər] ['tʌkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
Then the big Lavender Bear picked up the little Pink Bear and after tucking it
然后 这 大的 薰衣草 熊 挑选 向上 这 小的 粉色的 熊 和 后 塞进 它
['kerfəli] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][hiː; hi] [sed] " [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] !
carefully under one arm he said " Good - bye till I come back !
小心 在下面 一 手臂 他 说 " 好的 - 再见 直到 我 来 后退 !

然后，大薰衣草熊抱起小粉红熊，小心翼翼地把它夹在腋下，说道：“再见，等我回来！”

" [ænd; ənd] ['wɔdld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
" and waddled along the path that led through the forest .
" 和 摇摇摆摆 沿着 这 小路 那 引领 通过 这 森林 .

然后摇摇摆摆地沿着穿过森林的小路走去。

[ðə; ði] ['frɑːgmən] [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ['ɔːlsoʊ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [berz]
The Frogman and Cayke the Cookie Cook also said good - bye to the bears
这 蛙人 和 - 这 曲奇饼 厨师 还 说 好的 - 再见 到 这 熊
[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and then followed after the King ,
和 然后 随后 后 这 国王 ,

蛙人和饼干厨师凯克也向熊们道别，然后跟随国王离开了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [ber] ,
much to the regret of the little Brown Bear ,
很多 到 这 后悔 的 这 小的 棕色的 熊 ,

令小棕熊非常遗憾的是，

[huː] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ðə; ði][kɔːrk][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [sə'luːt] .
who pulled the trigger of his gun and popped the cork as a parting salute .
WHO 拉 这 扳机 的 他的 枪 和 爆裂 这 软木 作为 一个 离别 礼炮 .

他扣动扳机，拔出软木塞，向众人致以临别敬礼。

['tʃæptər] -
CHAPTER 17
章 -

第十七章

[waɪl] [ðə; ði] ['frɑːgmən]
While the Frogman
尽管 这 蛙人

蛙人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːrti]
and his party
和 他的 派对

以及他的政党

[wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ]
were advancing
是 前进

正在前进

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
from the west ,
从 这 西方 ,

来自西方，

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti][wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
Dorothy and her party were advancing from the east ,
多萝西 和 她 派对 是 前进 从 这 东方 ,

多萝西和她的同伴们正从东边进发。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and so it happened that on the following night they all camped at a little
和 所以 它 发生 那 在 这 下列的 夜晚 他们 全部 露营 在 一个 小的
[hɪl] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l][ʌv; əv]['uːguː][ðə; ði]
hill that was only a few miles from the wicker castle of Ugu the
爬坡道 那 曾是 仅有的 一个 很少 英里 从 这 柳条 城堡 的 乌古 这
['ʃuːmeɪkər] .
Shoemaker .
鞋匠 .

于是，第二天晚上，他们都在离鞋匠乌古的柳条城堡只有几英里远的一座小山上扎营。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [dɪd][nɑːt] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [naɪt] ,

But	the	two	parties	did	not	see	one	another	that	night	,
但	这	二	各方	做过	不是	看	一	其他	那	夜晚	,

但当晚双方并未见面。

[fɔːr; fər][wʌn] [kæmpt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

for	one	camped	on	one	side	of	the	hill	while	the	other	camped	on	the	opposite
为了	一	露营	在	一	边	的	这	爬坡道	尽管	这	其他	露营	在	这	对面的

[saɪd] .

side	.
边	.

一人在山的一侧扎营，另一人在山的另一侧扎营。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['frɑːgmən] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [klaɪm][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [siː]

But	the	next	morning	the	Frogman	thought	he	would	climb	the	hill	and	see
但	这	下一个	早晨	这	蛙人	想法	他	会	爬	这	爬坡道	和	看

[wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

what	was	on	top	of	it	,
什么	曾是	在	顶部	的	它	,

但第二天早上，蛙人决定爬上山顶，看看山顶上有什么。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [skræps] , [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,

and	at	the	same	time	Scraps	,	the	Patchwork	Girl	,
和	在	这	相同的	时间	碎屑	,	这	拼布	女孩	,

与此同时，还有拼布女孩斯克拉普斯

['ɔːlsoʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]

also	decided	to	climb	the	hill	to	find	if	the	wicker	castle	was	visible
还	决定	到	爬	这	爬坡道	到	寻找	如果	这	柳条	城堡	曾是	可见的

[frʌm; frəm][ɪts][tɑːp] .

from	its	top	.
从	它是	顶部	.

还决定爬上山顶，看看能否从山顶看到柳条城堡。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər][æn; ən] [edʒ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [hed] [ə'pɪrd] ['oʊvər]

So	she	stuck	her	head	over	an	edge	just	as	the	Frogman's	head	appeared	over
所以	她	卡住	她	头	超过	一个	边缘	只是	作为	这	-	头	出现	超过

[ə'nʌðər] [edʒ] [ænd; ənd][bəuθ] ,

another	edge	and	both	,
其他	边缘	和	两个都	,

于是她把头探出一个边缘，就在这时，蛙人的头也从另一个边缘探了出来，两人同时.....

['biːɪŋ] [sər'praɪzd] , [kept] [stɪl] [waɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

being	surprised	,	kept	still	while	they	took	a	good	look	at	one	another	.
存在	惊讶	,	保留	仍然	尽管	他们	采取	一个	好的	看	在	一	其他	.

两人都感到惊讶，一动不动地互相打量着对方。

[skræps] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [fɜːrst][ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] ['ʌpwərd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

Scraps	recovered	from	her	astonishment	first	and	bounding	upward	she	turned
碎屑	恢复	从	她	惊讶	第一的	和	边界	向上	她	转向

[ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['frɑːgmən] ,

a	somersault	and	landed	sitting	down	and	facing	the	big	Frogman	,
一个	空翻	和	登陆	坐着	向下	和	面向	这	大的	蛙人	,

Scraps最先从震惊中回过神来，她向上跃起，翻了个跟头，然后坐下，面对着那个高大的蛙人。

[huː] ['sloʊli] [əd'vænst] [ænd; ənd][sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] .

who	slowly	advanced	and	sat	opposite	her	.
WHO	缓慢地	先进的	和	卫星	对面的	她	.

他缓缓走上前，在她对面坐下。

" [wel] [met] , ['streɪndʒər] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	Well	met	,	Stranger	!	"	cried	the	Patchwork	Girl	,	with	a	whoop	of	laughter	.
"	出色地	遇见	,	陌生人	!	"	哭	这	拼布	女孩	,	和	一个	哇哦	的	笑声	.

“你好，陌生人！”拼布女孩大笑着喊道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] ['fʌniːəst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] ['trævlz] . "

"	You	are	quite	the	funniest	individual	I	have	seen	in	all	my	travels	.	"
"	你	是	相当	这	最搞笑	个人	我	有	已见	在	全部	我的	旅行	.	"

“你是我旅行途中见过的最幽默的人。”

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['eni] ['fʌniːɝ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['frɑːgmən] ,

"	Do	you	suppose	I	can	be	any	funnier	than	you	?	"	asked	the	Frogman	,
"	做	你	认为	我	能	是	任何	更有趣	比	你	?	"	问	这	蛙人	,

“你觉得我能比你更有趣吗？”蛙人问道。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] ['wʌndər] .

gazing	at	her	in	wonder	.
凝视	在	她	在	想知道	.

他惊奇地凝视着她。

" [aɪm] [nɑːt] ['fʌni] [tuː; tə] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [skræps] .

"	I'm	not	funny	to	myself	,	you	know	,	"	returned	Scraps	.
"	我是	不是	有趣的	到	我	,	你	知道	,	"	返回	碎屑	.

“你知道，我自己都觉得不好笑，”斯克拉普斯回答道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] .

"	I	wish	I	were	.
"	我	希望	我	是	.

我希望我是。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [əb'sɜːrd] [ʃeɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [læf]

And	perhaps	you	are	so	used	to	your	own	absurd	shape	that	you	do	not	laugh
和	也许	你	是	所以	用过的	到	你的	自己的	荒诞	形状	那	你	做	不是	笑

[wen'evər] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] ,

whenever	you	see	your	reflection	in	a	pool	,
每当	你	看	你的	反射	在	一个	水池	,

或许你已经习惯了自己滑稽的身材，以至于每次在泳池中看到自己的倒影都不会发笑。

[ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər] . "

or	in	a	mirror	.	"
或者	在	一个	镜子	.	"

或者对着镜子。”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['frɑːgmən] ['greɪvli] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] .

"	No	,	"	said	the	Frogman	gravely	,	"	I	do	not	.
"	不	,	"	说	这	蛙人	严重地	,	"	我	做	不是	.

“不，”蛙人严肃地说，“我没有。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [greɪt] [saɪz] [ænd; ənd] [veɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]

I	used	to	be	proud	of	my	great	size	and	vain	of	my	culture	and
我	用过的	到	是	自豪的	的	我的	伟大的	尺寸	和	徒劳	的	我的	文化	和

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

我过去曾为自己高大的身材感到自豪，也为自己的文化和教育感到骄傲。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ] [beɪðd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [truːθ] [pɑːnd] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [raɪt] [ðæt] [aɪ]

but	since	I	bathed	in	the	Truth	Pond	I	sometimes	think	it	is	not	right	that	I
但	自从	我	洗澡	在	这	真相	池塘	我	有时	思考	它	是	不是	正确的	那	我

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] ['frɑːgz] . "

should	be	different	from	all	other	frogs	.	"
应该	是	不同的	从	全部	其他	青蛙	.	"

但是自从我在真理池里沐浴后，我有时会想，我和其他青蛙不一样，这不对。”

" [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , " [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
" Right or wrong , " said the Patchwork Girl , " to be different is to be
" 正确的 或者 错误的 , " 说 这 拼布 女孩 , " 到 是 不同的 是 到 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
distinguished .
杰出的 .

“不管对错，”拼布女孩说，“与众不同就是与众不同。”

[naʊ] , [ɪn][maɪ] [keɪs] ,
Now , in my case ,
现在 , 在 我的 案件 ,

就我而言，

[aɪm][dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['pætʃwɜːrk] ['gɝːlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ðer; ðər][ɪz] .
I'm just like all other Patchwork Girls because I'm the only one there is .
我是 只是 喜欢 全部 其他 拼布 女孩们 因为 我是 这 仅有的 一 那里 是 .

我和其他拼布女孩一样，因为我是独一无二的。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'iː] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
But , tell me , where did you come from ? "
但 , 告诉 我 , 在哪里 做过 你 来 从 ? "

但是，请告诉我，你来自哪里?

" [ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] , " [sed] [hiː; hi] .
" The Yip Country , " said he .
" 这 叶 国家 , " 说 他 .

“叶氏国度，”他说。

" [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ? "
" Is that in the Land of Oz ? "
" 是 那 在 这 土地 的 奥兹 ? "

“那是在奥兹国吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] .
" Of course , " replied the Frogman .
" 的 课程 , " 回复 这 蛙人 .

“当然，”蛙人回答道。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['ruːlər] , ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] , [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] ? "
" And do you know that your Ruler , Ozma of Oz , has been stolen ? "
" 和 做 你 知道 那 你的 统治者 , 奥兹玛 的 奥兹 , 有 到过 被盗 ? "

“你们知道你们的统治者，奥兹玛公主，已经被偷走了吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['ruːlər] ,
" I was not aware that I had a Ruler ,
" 我 曾是 不是 意识到的 那 我 有 一个 统治者 ,

我之前并不知道自己有一把尺子，

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kudnt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stoʊlən] . "
so of course I couldn't know that she was stolen . "
所以 的 课程 我 不能 知道 那 她 曾是 被盗 . "

所以我当然不可能知道她是被偷走的。

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv] .
" Well , you have .
" 出色地 , 你 有 .

“嗯，你的确有。”

[ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːz] , " [ɪk'spleɪnd] [skræps] , " [ɑːr; ər] [ruːld] [baɪ]['ɑːzmə] ,
All the people of Oz , " explained Scraps , " are ruled by Ozma ,
全部 这 人们 的 奥兹 , " 解释 碎屑 , " 是 裁决 经过 奥兹玛 ,

“奥兹国的所有居民，”斯克拉普斯解释道，“都受奥兹玛统治。”

['weðər] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
whether they know it or not .
无论 他们 知道 它 或者 不是 .

无论他们是否知情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] .
And she has been stolen .
和 她 有 到过 被盗 .

她被偷走了。

[ɑːnt] [juː; jʊ] ['æŋgri] ?
Aren't you angry ?
不是 你 生气的 ?

你不生气吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ɪn'dɪgnənt] ?
Aren't you indignant ?
不是 你 愤怒 ?

你难道不感到愤慨吗?

[jʊr; jər]['ruːlər] , [huːm] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] , [hæz; həz] ['pɑːzətɪvli] [bɪn] ['stoʊlən] ! "
Your Ruler , whom you didn't know you had , has positively been stolen ! "
你的 统治者 , 谁 你 没有 知道 你 有 , 有 积极地 到过 被盗 ! "

你那你之前毫不知情的统治者，竟然被偷走了!

" [ðæt] [ɪz] [kwɪr] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ['θɔːtfəli] .
" That is queer , " remarked the Frogman thoughtfully .
" 那 是 酷儿 , " 评论 这 蛙人 深思熟虑 .

“真奇怪，”蛙人若有所思地说。

" ['stiːlɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ɑːz] ,
" Stealing is a thing practically unknown in Oz ,
" 偷窃 是 一个 事物 几乎 未知 在 奥兹 ,

“在奥兹国，偷窃几乎是闻所未闻的。”

[jet] [ðɪs] ['ɑːzmə][hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][hæd; həd]
yet this Ozma has been taken and a friend of mine has also had
然而 这 奥兹玛 有 到过 已采取 和 一个 朋友 的 矿 有 还 有
[hɜːr; hər] ['dɪʃpæn] ['stoʊlən] .
her dishpan stolen .
她 洗碗盆 被盗 .

然而，这只奥兹玛被偷了，我的一个朋友的洗碗盆也被偷了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]
With her I have traveled all the way from the Yip Country in order to
和 她 我 有 旅行 全部 这 方式 从 这 叶 国家 在 命令 到
[rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] . "
recover it . "
恢复 它 . "

我陪她从叶氏国一路赶来，就是为了把它找回来。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪʃpæn] ! "
" I don't see any connection between a Royal Ruler of Oz and a dishpan ! "
" 我 不 看 任何 联系 之间 一个 皇家 统治者 的 奥兹 和 一个 洗碗盆 ! "
[dɪ'klerd] [skræps] .
declared Scraps .
声明 碎屑 .

“我看不出奥兹国的国王和洗碗盆之间有什么联系！”斯克拉普斯宣称。

" [ðeɪv] [bəuθ] [bɪn] ['stoʊlən] , ['hævnt] [ðeɪ] ? "
" They've both been stolen , haven't they ? "
" 他们有 两个都 到过 被盗 , 还没有 他们 ? "

“它们都被偷了，对吧？”

" [truː] .
" True .
" 真的 .

“真的。

[bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt] [jʊr; jər] [frend] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] ['dɪʃɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] ['dɪʃpæn] ? " [æskt] [skræps] .
But why can't your friend wash her dishes in another dishpan ? " asked Scraps .
但 为什么 不能 你的 朋友 洗 她 菜肴 在 其他 洗碗盆 ? " 问 碎屑 .

“但是，为什么你的朋友不能用另一个洗碗盆洗碗呢？”Scraps问道。

" [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ] [juːz] [ə'nʌðər] ['rɔɪəl] ['ruːlər] ?
" Why can't you use another Royal Ruler ?
" 为什么 不能 你 使用 其他 皇家 统治者 ?

为什么不能换个王室统治者呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [lɔːst] , [ænd; ənd] [maɪ] [frend] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɪʃpæn]
I suppose you prefer the one who is lost , and my friend wants her own dishpan
我 认为 你 更喜欢 这 一 WHO 是 丢失的 , 和 我的 朋友 想要 她 自己的 洗碗盆
,
,
,

我想你大概更喜欢那个迷路的，而我的朋友想要她自己的洗碗盆。

[wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] [ænd; ənd] [hæz; həz] ['mædʒɪk] ['paʊɚz]
which is made of gold and studded with diamonds and has magic powers
哪个 是 制成 的 金子 和 带钉的 和 钻石 和 有 魔法 权力
. "
. "
. "

它由黄金制成，镶嵌着钻石，并具有神奇的力量。

" ['mædʒɪk] , [eɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [skræps] .
" Magic , eh ? " exclaimed Scraps .
" 魔法 , 嗯 ? " 惊呼 碎屑 .

“神奇吧？”斯克拉普斯惊呼道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ðæt] [kə'nekts] [ðə; ði] [tuː] [stiːlz] , ['enihaʊ] ,
" There is a link that connects the two steals , anyhow ,
" 那里 是 一个 关联 那 连接 这 二 偷窃 , 无论如何 ,

“无论如何，这两起盗窃案之间存在某种联系。”

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] [wʌz; wəz] ['stoʊlən] [æt; ət] [ðə; ði]
for it seems that all the magic in the Land of Oz was stolen at the
为了 它 似乎 那 全部 这 魔法 在 这 土地 的 奥兹 曾是 被盗 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

因为奥兹国的所有魔法似乎都在同一时间被偷走了。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɔːr] [ɪn] - ['kæs(ə)l] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] .
whether it was in the Emerald City or in Glinda's castle or in the Yip Country .
无论 它 曾是 在 这 翠 城市 或者 在 - 城堡 或者 在 这 叶 国家 .

无论是在翡翠城，还是在格琳达的城堡，还是在伊普国。

[siːmz] ['maɪti] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Seems mighty strange and mysterious , doesn't it ? "
似乎 强大的 奇怪的 和 神秘 , 不 它 ? "

听起来非常奇怪和神秘，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [siːm] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ,
" It used to seem that way to us , " admitted the Frogman ,
" 它 用过的 到 似乎 那 方式 到 我们 , " 承认 这 蛙人 ,

“我们以前也这么认为，”蛙人承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] [huː] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['dɪʃpæn] .

"	but	we	have	now	discovered	who	took	our	dishpan	.
"	但	我们	有	现在	发现	WHO	采取	我们的	洗碗盆	.

但我们现在已经查明是谁拿走了我们的洗碗盆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] . "

It	was	Ugu	the	Shoemaker	.	"
它	曾是	乌古	这	鞋匠	.	"

那是鞋匠乌古。

" ['uːguː] ? [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Ugu	?	Good	gracious	!
"	乌古	?	好的	亲切	!

“Ugu？我的天哪！”

[ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [mə'dʒɪʃn] [wiː; wi] [θɪŋk] [hæz; həz]['stoʊlən]['ɑːzmə] .

That's	the	same	magician	we	think	has	stolen	Ozma	.
那就是	这	相同的	魔术师	我们	思考	有	被盗	奥兹玛	.

我们认为偷走奥兹玛的就是那个魔术师。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃuːmeɪkər] . "

We	are	now	on	our	way	to	the	castle	of	this	Shoemaker	.	"
我们	是	现在	在	我们的	方式	到	这	城堡	的	这	鞋匠	.	"

我们现在正前往这位鞋匠的城堡。

" [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , " [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən] .

"	So	are	we	,	"	said	the	Frogman	.
"	所以	是	我们	,	"	说	这	蛙人	.

“我们也是，”蛙人说道。

" [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [kwɪk] !

"	Then	follow	me	,	quick	!
"	然后	跟随	我	,	快的	!

“那就快跟我来！”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

and	let	me	introduce	you	to	Dorothy	and	the	other	girls	and	to	the
和	让	我	介绍	你	到	多萝西	和	这	其他	女孩们	和	到	这

['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

Wizard	of	Oz	and	all	the	rest	of	us	.
巫师	的	奥兹	和	全部	这	休息	的	我们	.

让我来为大家介绍多萝西和其他女孩、奥兹国的魔法师以及我们所有人。

" [[klɪk] [hɪr] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːrdʒd] .]

"	[	Click	here	to	view	this	image	enlarged	.	]
"	[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

（点击此处查看放大图。）

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz][koʊt] - [sliːv] ,

She	sprang	up	and	seized	his	coat	-	sleeve	,
她	弹簧	向上	和	查获	他的	外套	-	袖子	,

她猛地站起来，抓住他的衣袖。

['drægɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][ðə; ði]['hɪltɑːp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [wens] [hiː; hi]

dragging	him	off	the	hilltop	and	down	the	other	side	from	that	whence	he
拖拽	他	离开	这	山顶	和	向下	这	其他	边	从	那	何处	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

把他从山顶拖下来，拖到他来时的另一侧山坡下。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]['frɑːgmən][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

And	at	the	foot	of	the	hill	the	Frogman	was	astonished	to	find	the
和	在	这	脚	的	这	爬坡道	这	蛙人	曾是	惊讶	到	寻找	这

[θriː] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzərd][ænd; ənd]['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,

three	girls	and	the	Wizard	and	Button	-	Bright	,
三	女孩们	和	这	巫师	和	按钮	-	明亮的	,

在山脚下，蛙人惊讶地发现三个女孩、巫师和亮亮的纽扣人。

[huː] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['sɔːhɔːrs] , [ə; eɪ] [liːn] [mjuːl] , [ə; eɪ] [skwer] ['wuːzi]

who	were	surrounded	by	a	wooden	Sawhorse	,	a	lean	Mule	,	a	square	Woozy
WHO	是	包围	经过	一个	木制的	锯架	,	一个	倾斜	骡子	,	一个	正方形	晕乎乎的

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['laɪən] .

and	a	Cowardly	Lion	.
和	一个	胆小	狮子	.

他们被一匹木制锯木架、一头瘦骡子、一个方方正正的沃兹和一头胆小的狮子包围着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [dɔːg][ræn][ʌp][ænd; ənd] [smeld] [æt; ət][ðə; ði]['frɑːgmən] , [bʌt; bət] ['kudnt] [graʊl] [æt; ət]

A	little	black	dog	ran	up	and	smelled	at	the	Frogman	,	but	couldn't	growl	at
一个	小的	黑色的	狗	跑	向上	和	闻起来	在	这	蛙人	,	但	不能	咆哮	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一只黑色小狗跑过来，嗅了嗅蛙人，但却无法对他发出低吼。

" [aɪv] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [rɔbd] , " ['ʃaʊtɪd] [skræps][æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	I've	discovered	another	party	that	has	been	robbed	,	"	shouted	Scraps	as	she
"	我已经	发现	其他	派对	那	有	到过	被抢劫	,	"	喊叫	碎屑	作为	她

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

joined	them	.
加入	他们	.

“我发现另一场派对被抢劫了！”斯克拉普斯一边喊着，一边加入了他们。

" [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] ['liːdər] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['kæs(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['wɪkɪd]

"	This	is	their	leader	and	they're	all	going	to	Ugu's	castle	to	fight	the	wicked
"	这	是	他们的	领导者	和	它们是	全部	去	到	-	城堡	到	斗争	这	邪恶

['ʃuːmeɪkər] !

Shoemaker	!
鞋匠	!

“这是他们的首领，他们都要去乌古的城堡与邪恶的鞋匠战斗！”

" [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['frɑːgmən][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ɔːl]

"	They	regarded	the	Frogman	with	much	curiosity	and	interest	and	,	finding	all
"	他们	认为	这	蛙人	和	很多	好奇心	和	兴趣	和	,	寻找	全部

[aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

eyes	fixed	upon	him	,
眼睛	固定的	之上	他	,

“他们带着极大的好奇和兴趣打量着蛙人，发现所有人的目光都集中在他身上，

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [vest] [ænd; ənd] [swʌŋ]

the	newcomer	arranged	his	necktie	and	smoothed	his	beautiful	vest	and	swung
这	新人	安排	他的	领带	和	平滑	他的	美丽的	背心	和	摇摆

[hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] [laɪk][ə; eɪ]['regjələr]['dændi] .

his	gold	-	headed	cane	like	a	regular	dandy	.
他的	金子	-	标题	甘蔗	喜欢	一个	常规的	花花公子	.

新来的人整理了一下领带，抚平了漂亮的背心，像个真正的花花公子一样挥舞着他的金头手杖。

[ðə; ði][bɪg] ['spektəklz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [kwaɪt] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz]['frɑːglaɪk] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [geɪv]

The	big	spectacles	over	his	eyes	quite	altered	his	froglike	countenance	and	gave
这	大的	眼镜	超过	他的	眼睛	相当	已修改	他的	像青蛙	面容	和	给予

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [lʊk] .

him	a	learned	and	impressive	look	.
他	一个	学习	和	感人的	看	.

他眼睛上的大眼镜完全改变了他原本像青蛙一样的面容，使他看起来博学而令人印象深刻。

[juːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['siːɪŋ] [streɪndʒ] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

Used	as	she	was	to	seeing	strange	creatures	in	the	Land	of	Oz	,
用过的	作为	她	曾是	到	看到	奇怪的	生物	在	这	土地	的	奥兹	,

由于她早已习惯了在奥兹国看到各种奇异生物，

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['frɑːgmən] .

Dorothy	was	amazed	at	discovering	the	Frogman	.
多萝西	曾是	惊叹	在	发现	这	蛙人	.

多萝西发现蛙人后感到非常惊讶。

[soʊ][wɜːr; wər][ɔːl][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

So	were	all	her	companions	.
所以	是	全部	她	同伴	.

她的同伴们也都是如此。

['toʊtoʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [graʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['kudnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] [bɑːrk] .

Toto	wanted	to	growl	at	him	,	but	couldn't	,	and	he	didn't	dare	bark	.
托托	通缉	到	咆哮	在	他	,	但	不能	,	和	他	没有	敢	吠	.

托托想冲他低吼，但却吼不出来，也不敢吠叫。

[ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [snɔːtid] ['ræðər] [kən'temptʃuəsli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['laɪən] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Sawhorse	snorted	rather	contemptuously	,	but	the	Lion	whispered	to	the
这	锯架	哼了一声	相当	轻蔑地	,	但	这	狮子	低声说道	到	这

['wʊd(ə)n] [stiːd] :

wooden	steed	:
木制的	骏马	:

木马轻蔑地哼了一声，但狮子却低声对木马说：

" [ber] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['kriːtʃər] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr]

"	Bear	with	this	strange	creature	,	my	friend	,	and	remember	he	is	no	more
"	熊	和	这	奇怪的	生物	,	我的	朋友	,	和	记住	他	是	不	更多的

[ɪk'strɔːrdəneri] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

extraordinary	than	you	are	.
非凡的	比	你	是	.

“朋友，请包容这个奇怪的生物，记住，他并不比你更特别。”

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][frɑːg][tuː; tə][biː; bi][bɪg][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɔːhɔːrs] [tuː; tə]

it	is	more	natural	for	a	frog	to	be	big	than	for	a	Sawhorse	to
它	是	更多的	自然的	为了	一个	青蛙	到	是	大的	比	为了	一个	锯架	到

[biː; bi][ə'laɪv] .

be	alive	.
是	活	.

青蛙体型大比木马活着更自然。

" [ɑːn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ,

"	On	being	questioned	,
"	在	存在	被质问	,

“在被质问时，

[ðə; ði] ['frɑːgmən] [toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] - ['haɪli] [praɪzd]

the	Frogman	told	them	the	whole	story	of	the	loss	of	Cayke's	highly	prized
这	蛙人	讲述	他们	这	所有的	故事	的	这	损失	的	-	高度	珍贵的

['dɪʃpæn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

dishpan	and	their	adventures	in	search	of	it	.
洗碗盆	和	他们的	冒险	在	搜索	的	它	.

蛙人把凯克珍贵的洗碗盆丢失的整个故事，以及他们寻找洗碗盆的冒险经历都告诉了他们。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lævəndər] [ber] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber]

When	he	came	to	tell	of	the	Lavender	Bear	King	and	of	the	Little	Pink	Bear
什么时候	他	来了	到	告诉	的	这	薰衣草	熊	国王	和	的	这	小的	粉色的	熊

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,

who	could	tell	anything	you	wanted	to	know	,
WHO	可以	告诉	任何事物	你	通缉	到	知道	,

当他讲述薰衣草熊王和能告诉你任何你想知道的事情的小粉红熊的故事时，

[hɪz; ɪz] ['hɪrər] [bɪ'keɪm] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪmlz] .

his	hearers	became	eager	to	see	such	interesting	animals	.
他的	听众	成为	渴望的	到	看	这样的	有趣的	动物	.

听众们都渴望见到这些有趣的动物。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	It	will	be	best	,	"	said	the	Wizard	,
"	它	将要	是	最好的	,	"	说	这	巫师	,

“这样最好，”巫师说。

" [tuː; tə][juˈnaɪt]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [tə'geðər] ,

"	to	unite	our	two	parties	and	share	our	fortunes	together	,
"	到	团结	我们的	二	各方	和	分享	我们的	财富	一起	,

“为了团结我们两党，共享命运”，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [baʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['erənd] [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][bænd][wiː; wi] [meɪ] [mɔːr]

for	we	are	all	bound	on	the	same	errand	and	as	one	band	we	may	more
为了	我们	是	全部	边界	在	这	相同的	差事	和	作为	一	乐队	我们	可能	更多的

['iːzəli] [dɪ'faɪ] [ðɪs] ['ʃuːmeɪkər] [mə'dʒɪʃn] [ðæn; ðən] [ɪf] ['seprət] .

easily	defy	this	shoemaker	magician	than	if	separate	.
容易地	违抗	这	鞋匠	魔术师	比	如果	分离	.

因为我们都肩负着同样的使命，作为一个整体，我们比各自为战更容易战胜这个鞋匠魔术师。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['ælaɪz] . "

Let	us	be	allies	.	"
让	我们	是	盟国	.	"

让我们成为盟友吧。

" [aɪ] [wɪl] [æsk][maɪ] [frendz] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ,

"	I	will	ask	my	friends	about	that	,	"	replied	the	Frogman	,
"	我	将要	问	我的	朋友们	关于	那	,	"	回复	这	蛙人	,

“我会问问我的朋友们，”蛙人回答道。

[ænd; ənd] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][faɪnd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [berz] .

and	climbed	over	the	hill	to	find	Cayke	and	the	toy	bears	.
和	攀登	超过	这	爬坡道	到	寻找	-	和	这	玩具	熊	.

然后爬过山丘去寻找凯克和玩具熊。

[ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]

The	Patchwork	Girl	accompanied	him	and	when	they	came	upon	the	Cookie	Cook
这	拼布	女孩	伴随	他	和	什么时候	他们	来了	之上	这	曲奇饼	厨师

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lævəndər] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ber] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

and	the	Lavender	Bear	and	the	Pink	Bear	it	was	hard	to	tell	which	of
和	这	薰衣草	熊	和	这	粉色的	熊	它	曾是	难的	到	告诉	哪个	的

[ðə; ði][lɑ:t][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzd] .

the	lot	was	the	most	surprised	.
这	很多	曾是	这	最多	惊讶	.

拼布女孩陪着他，当他们遇到饼干厨师、薰衣草熊和粉红熊时，很难说他们之中谁最惊讶。

" ['mɜ:rsi] [ˌem 'i:] ! " [kraɪd] - , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl] .

"	Mercy	me	!	"	cried	Cayke	,	addressing	the	Patchwork	Girl	.
"	怜悯	我	!	"	哭	-	,	解决	这	拼布	女孩	.

“饶了我吧！”凯克对着拼布女孩喊道。

" [haʊ'evər] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ə'laɪv] ?

"	However	did	you	come	alive	?
"	然而	做过	你	来	活	?

你是如何重获新生的?

" [skræps] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [berz] .

"	Scraps	stared	at	the	bears	.
"	碎屑	凝视	在	这	熊	.

“斯克拉普斯盯着熊看。”

" ['mɜ:rsi] [ˌem 'i:] !

"	Mercy	me	!
"	怜悯	我	!

“饶了我吧！”

" [ʃi:; ʃi] ['ekəud] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stʌft] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ]['kɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ]

"	she	echoed	;	"	you	are	stuffed	,	as	I	am	,	with	cotton	,	and	yet	you
"	她	回声	;	"	你	是	填充	,	作为	我	是	,	和	棉布	,	和	然而	你

[ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] .

appear	to	be	living	.
出现	到	是	活的	.

她附和道：“你和我一样，都充满了棉花，但你看起来却像活着一样。”

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [ə'ʃeɪmd] ,

That	makes	me	feel	ashamed	,
那	制作	我	感觉	羞愧	,

这让我感到羞愧。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]['praɪdɪd][maɪ'self][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][lɪv; laɪv]['kɑ:t(ə)n] - [stʌft] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ɑ:z] . "

for	I	have	prided	myself	on	being	the	only	live	cotton	-	stuffed	person	in	Oz	.	"
为了	我	有	自豪	我	在	存在	这	仅有的	居住	棉布	-	填充	人	在	奥兹	.	"

因为我一直引以为豪的是，我是奥兹国唯一一个活着的棉花填充人。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] , " [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [stʌft] [wɪð; wɪθ]

"	Perhaps	you	are	,	"	returned	the	Lavender	Bear	,	"	for	I	am	stuffed	with
"	也许	你	是	,	"	返回	这	薰衣草	熊	,	"	为了	我	是	填充	和

['ekstrə] - ['kwɑ:ləti] [kɜ:rld] [her] ,

extra	-	quality	curled	hair	,
额外的	-	质量	卷曲	头发	,

“或许你是吧，”薰衣草熊回答道，“因为我的毛是特级卷发。”

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] . "

and	so	is	the	Little	Pink	Bear	.	"
和	所以	是	这	小的	粉色的	熊	.	"

《小粉红熊》也是如此。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,

"	You	have	relieved	my	mind	of	a	great	anxiety	,	"	declared	the	Patchwork	Girl	,
"	你	有	松了口气	我的	头脑	的	一个	伟大的	焦虑	,	"	声明	这	拼布	女孩	,

“你让我如释重负，”拼布女孩说道。

[naʊ] ['spiːkɪŋ] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .

now	speaking	more	cheerfully	.
现在	请讲	更多的	愉快地	.

现在说话的语气轻松多了。

" [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [her] ,

"	The	Scarecrow	is	stuffed	with	straw	,	and	you	with	hair	,
"	这	稻草人	是	填充	和	稻草	,	和	你	和	头发	,

“稻草人是用稻草填充的，而你是用头发填充的。”

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['oʊnli]['kɑːt(ə)n] - [stʌft] ! "

so	I	am	still	the	Original	and	Only	Cotton	-	Stuffed	!	"
所以	我	是	仍然	这	原来的	和	仅有的	棉布	-	填充	!	"

所以，我依然是原汁原味、独一无二的棉花填充物！

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['kɑːt(ə)n] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [kɜːrld] [her] ,

"	I	hope	I	am	too	polite	to	criticize	cotton	,	as	compared	with	curled	hair	,
"	我	希望	我	是	也	有礼貌的	到	批评	棉布	,	作为	比较的	和	卷曲	头发	,

“我希望我出于礼貌，不会去批评棉花，比如拿它和卷发做比较。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɪ'speʃəli] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	said	the	King	,	"	especially	as	you	seem	satisfied	with	it	.
"	说	这	国王	,	"	尤其	作为	你	似乎	使满意	和	它	.

国王说：“尤其是你似乎对此很满意。”

" [ðen] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld]

"	Then	the	Frogman	told	of	his	interview	with	the	party	from	the	Emerald
"	然后	这	蛙人	讲述	的	他的	面试	和	这	派对	从	这	翠

['sɪti] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [berz] [ænd; ənd] -

City	and	added	that	the	Wizard	of	Oz	had	invited	the	bears	and	Cayke
城市	和	额外	那	这	巫师	的	奥兹	有	受邀	这	熊	和	-

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['uːguː][ðə; ði]

and	himself	to	travel	in	company	with	them	to	the	castle	of	Ugu	the
和	他自己	到	旅行	在	公司	和	他们	到	这	城堡	的	乌古	这

['ʃuːmeɪkər] .

Shoemaker	.
鞋匠	.

“然后，蛙人讲述了他与翡翠城一行人的会面，并补充说，奥兹国的巫师邀请熊、凯克和他自己与他们一起前往鞋匠乌古的城堡。

- [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [kɪŋ] [lʊkt] ['sɑːləm] .

Cayke	was	much	pleased	,	but	the	Bear	King	looked	solemn	.
-	曾是	很多	高兴	,	但	这	熊	国王	看起来	庄严	.

凯克非常高兴，但熊王却神情严肃。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk][ɪn][ɪts][saɪd][ænd; ənd]

He	set	the	Little	Pink	Bear	on	his	lap	and	turned	the	crank	in	its	side	and
他	放	这	小的	粉色的	熊	在	他的	膝	和	转向	这	曲柄	在	它是	边	和

[æskt] :

asked	:
问	:

他把小粉红熊放在腿上，转动熊身上的曲柄，问道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld]
" Is it safe for us to associate with those people from the Emerald
" 是 它 安全的 为了 我们 到 联系 和 那些 人们 从 这 翠
['sɪti] ?
City ?
城市 ?

“我们和那些来自翡翠城的人交往安全吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk] [ber] [æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] :
" And the Pink Bear at once replied :
" 和 这 粉色的 熊 在 一次 回复 :

“粉红熊立刻回答道：”

" [seɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
" Safe for you and safe for me ;
" 安全的 为了 你 和 安全的 为了 我 ;

对你我来说都很安全；

[pər'hæps][noʊ] ['ʌðər] [seɪf] [wɪl] [biː; bi] . "
Perhaps no others safe will be . "
也许 不 其他的 安全的 将要 是 . "

或许其他所有人都不安全了。

" [ðæt] - [pər'hæps] - [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" That ' perhaps ' need not worry us , " said the King ;
" 那 - 也许 - 需要 不是 担心 我们 , " 说 这 国王 ;

“那‘或许’不必让我们担心，”国王说；

" [soʊ][let][ˌjuː 'es][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd]['ɔːfər][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [prə'tekʃn] .
" so let us join the others and offer them our protection .
" 所以 让 我们 加入 这 其他的 和 提供 他们 我们的 保护 .

所以，让我们加入其他人的行列，为他们提供保护。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lævəndər] [ber] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [haʊ'evər] ,
" Even the Lavender Bear was astonished , however ,
" 甚至 这 薰衣草 熊 曾是 惊讶 , 然而 ,

就连薰衣草熊也感到惊讶。

[wen] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [kwɪr]
when on climbing over the hill he found on the other side the group of queer
什么时候 在 攀登 超过 这 爬坡道 他 成立 在 这 其他 边 这 团体 的 酷儿
['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .
animals and the people from the Emerald City .
动物 和 这 人们 从 这 翠 城市 .

当他爬过山丘时，发现山丘的另一边有一群奇特的动物和翡翠城的人们。

[ðə; ði] [berz] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['veri] ['kɔːrdʒəli] ,
The bears and Cayke were received very cordially ,
这 熊 和 - 是 已收到 非常 诚挚地 ,

熊和凯克受到了非常热情的接待。

[ɔːl'ðoʊ] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz] [krɔːs] [wen] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
although Button - Bright was cross when they wouldn't let him play with the Little
虽然 按钮 - 明亮的 曾是 叉 什么时候 他们 不会 让 他 玩 和 这 小的
[pɪŋk] [ber] .
Pink Bear .
粉色的 熊 .

虽然当他们不让小粉熊和巴顿布莱特一起玩时，巴顿布莱特很生气。

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ðə; ði] [tɔɪ] [berz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][pɪŋk] [wʌn] ,
The three girls greatly admired the toy bears , and especially the pink one ,
这 三 女孩们 非常 钦佩 这 玩具 熊 , 和 尤其 这 粉色的 一 ,

三个女孩都非常喜欢这些玩具熊，尤其是那只粉红色的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][hoʊld] .

which	they	longed	to	hold	.
哪个	他们	渴望	到	抓住	.

他们渴望拥有它。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['lævəndər] [kɪŋ] , [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] , " ['hiːz] [ə; eɪ]

"	You	see	,	"	explained	the	Lavender	King	,	in	denying	them	this	privilege	,	"	he's	a
"	你	看	,	"	解释	这	薰衣草	国王	,	在	否认	他们	这	特权	,	"	他是	一个

['veri] ['væljuəb(ə)l] [ber] ,

very	valuable	bear	,
非常	有价值的	熊	,

“你看，”薰衣草国王解释说，拒绝给予他们这种特权是因为“他是一头非常珍贵的熊”。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɪz][ə; eɪ] [kə'rekt] [gaɪd] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn][ɪz]

because	his	magic	is	a	correct	guide	on	all	occasions	,	and	especially	if	one	is
因为	他的	魔法	是	一个	正确的	指导	在	全部	场合	,	和	尤其	如果	一	是

[ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .

in	difficulties	.
在	困难	.

因为他的魔法在任何情况下都是正确的指引，尤其是在遇到困难的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɪŋk] [ber] [huː] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]

It	was	the	Pink	Bear	who	told	us	that	Ugu	the	Shoemaker	had	stolen	the
它	曾是	这	粉色的	熊	WHO	讲述	我们	那	乌古	这	鞋匠	有	被盗	这

['kʊki] ['kʊks] ['dɪʃpæn] . "

Cookie	Cook's	dishpan	.	"
曲奇饼	库克的	洗碗盆	.	"

是粉红熊告诉我们，鞋匠乌古偷了饼干厨师的洗碗盆。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒɪk][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] , " ['ædɪd] - ,

"	And	the	King's	magic	is	just	as	wonderful	,	"	added	Cayke	,
"	和	这	国王学院	魔法	是	只是	作为	精彩的	,	"	额外	-	,

“国王的魔法也同样神奇，”凯克补充道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɪm'self] . "

"	because	it	showed	us	the	Magician	himself	.	"
"	因为	它	显示	我们	这	魔术师	他自己	.	"

“因为它向我们展示了魔术师本人。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? " [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] .

"	What	did	he	look	like	?	"	inquired	Dorothy	.
"	什么	做过	他	看	喜欢	?	"	询问	多萝西	.

“他长什么样？”多萝西问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ! "

"	He	was	dreadful	!	"
"	他	曾是	可怕	!	"

“他太糟糕了！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [bʊk] [wɪtʃ]

"	He	was	sitting	at	a	table	and	examining	an	immense	Book	which
"	他	曾是	坐着	在	一个	桌子	和	检查	一个	巨大	书	哪个

[hæd; həd] [θriː] ['goʊldən][klɑːsps] ,

had	three	golden	clasps	,
有	三	金的	扣环	,

他坐在桌旁，仔细端详着一本巨大的书，书上有三个金扣。

" [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	remarked	the	King	.
"	评论	这	国王	.

国王说道。

" [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] - [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] !
" **Why , that must have been Glinda's Great Book of Records !**
" 为什么 , 那 必须 有 到过 - 伟大的 书 的 记录 !

“哎呀，那一定是格琳达的《大纪录大全》！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .
" **exclaimed Dorothy .**
" 惊呼 多萝西 .

“多萝西惊呼道。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [stoʊl] ['ɑːzmə] ,
" **If it is , it proves that Ugu the Shoemaker stole Ozma ,**
" 如果 它 是 , 它 证明 那 乌古 这 鞋匠 偷窃 奥兹玛 ,

“如果真是这样，那就证明是鞋匠乌古偷走了奥兹玛。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] . "
and with her all the magic in the Emerald City . "
和 和 她 全部 这 魔法 在 这 翠 城市 . "

她带走了翡翠城的所有魔法。

" [ænd; ənd][maɪ] ['dɪʃpæn] , " [sed] - .
" **And my dishpan , " said Cayke .**
" 和 我的 洗碗盆 , " 说 - .

“还有我的洗碗盆，”凯克说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ['ædɪd] :
And the Wizard added :
和 这 巫师 额外 :

巫师补充道：

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] ,
" **It also proves that he is following our adventures in the Book of Records ,**
" 它 还 证明 那 他 是 下列的 我们的 冒险 在 这 书 的 记录 ,

“这也证明他一直在关注我们在世界纪录大全中的冒险经历。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]
and therefore knows that we are seeking him and that we are
和 所以 知道 那 我们 是 寻求 他 和 那 我们 是
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['reskjuː]['ɑːzmə][æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] . "
determined to find him and rescue Ozma at all hazards . "
决定 到 寻找 他 和 救援 奥兹玛 在 全部 危险 . "

因此他知道我们正在寻找他，并且我们决心不惜一切代价找到他并救出奥兹玛。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['wuːzi] , [bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **If we can , " added the Woozy , but everybody frowned at him .**
" 如果 我们 能 , " 额外 这 晕乎乎的 , 但 大家 皱眉 在 他 .

“如果可以的话，”伍兹补充道，但大家都对他皱起了眉头。

[ðə; ði] ['wɪzərdz] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['veri] ['sɪriəs]
The Wizard's statement was so true that the faces around him were very serious
这 巫师的 陈述 曾是 所以 真的 那 这 面孔 大约 他 是 非常 严肃的
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .
until the Patchwork Girl broke into a peal of laughter .
直到 这 拼布 女孩 打破 进入 一个 皮尔 的 笑声 .

巫师的话如此正确，以至于他周围的人都面色凝重，直到拼布女孩突然放声大笑。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dʒoʊk] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] ['prizənəz] [ʌv; əv][juː 'es] , [tuː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Wouldn't it be a rich joke if he made prisoners of us , too ? " she said .**
" 不会 它 是 一个 富有的 开玩笑 如果 他 制成 囚犯 的 我们 , 也 ? " 她 说 .

“如果他连我们也抓起来当囚犯，那岂不是太讽刺了？”她说道。

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['kreɪzi] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðæt][ə; eɪ][dʒoʊk] , " ['grʌmbld]
" No one but a crazy Patchwork Girl would consider that a joke , " grumbled
" 不 一 但 一个 疯狂的 拼布 女孩 会 考虑 那 一个 开玩笑 , " 咕哝
['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
Button - Bright .
按钮 - 明亮的 .

“除了疯疯癫癫的拼布女孩，没人会觉得那是个玩笑，”纽扣亮光咕哝道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] [kɪŋ] [æskt] :
And then the Lavender Bear King asked :
和 然后 这 薰衣草 熊 国王 问 :

然后薰衣草熊王问道:

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['mædʒɪk(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] ? "
" Would you like to see this magical shoemaker ? "
" 会 你 喜欢 到 看 这 神奇 鞋匠 ? "

“你想见见这位神奇的鞋匠吗？”

" ['wʊdnt] [hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Wouldn't he know it ?
" 不会 他 知道 它 ?

他难道不知道吗?

" ['dɔːrəθi] [in'kwaiəd] .
" Dorothy inquired .
" 多萝西 询问 .

多萝西问道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" No , I think not .
" 不 , 我 思考 不是 .

不，我不这么认为。

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['met(ə)l][wɑːnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn]
" Then the King waved his metal wand and before them appeared a room in
" 然后 这 国王 挥手 他的 金属 魔杖 和 前 他们 出现 一个 房间 在
[ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l][ʌv; əv]['uːguː] .
the wicker castle of Ugu .
这 柳条 城堡 的 乌古 .

“然后国王挥动他的金属魔杖，乌古柳条城堡里的一个房间就出现在他们面前。”

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hʌŋ] - ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
On the wall of the room hung Ozma's Magic Picture , and seated before it
在 这 墙 的 这 房间 悬挂 - 魔法 图片 , 和 坐着 前 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
was the Magician .
曾是 这 魔术师 .

房间的墙上挂着奥兹玛的魔法画，魔术师就坐在画前。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðem; ðəm]
They could see the Picture as well as he could , because it faced them
他们 可以 看 这 图片 作为 出色地 作为 他 可以 , 因为 它 面对 他们
,
,
,

他们和他一样都能清楚地看到那幅画，因为它正对着他们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sɪtɪŋ] ,
and in the Picture was the hillside where they were now sitting ,
和 在 这 图片 曾是 这 山坡 在哪里 他们 是 现在 坐着 ,

照片上是他们现在坐着的山坡。

[ɔːl][ðer; ðər][fɔːrmz] ['biːɪŋ] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['mɪnətʃər] .

all	their	forms	being	reproduced	in	miniature	.
全部	他们的	表格	存在	复制品	在	微型	.

它们的所有形态都被微缩复制了出来。

[ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ðeɪ]

And	,	curiously	enough	,	within	the	scene	of	the	Picture	was	the	scene	they
和	,	奇怪的是	足够的	,	之内	这	场景	的	这	图片	曾是	这	场景	他们

[wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'hoʊldɪŋ] ,

were	now	beholding	,
是	现在	凝视	,

奇怪的是，他们现在所看到的景象，就包含在那幅画的场景之中。

[soʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

so	they	knew	that	the	Magician	was	at	this	moment	watching	them	in	the
所以	他们	知道	那	这	魔术师	曾是	在	这	片刻	观看	他们	在	这

['pɪktʃər] ,

Picture	,
图片	,

所以他们知道，此时此刻，魔术师正在画中注视着他们。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l]

and	also	that	he	saw	himself	and	the	room	he	was	in	become	visible
和	还	那	他	锯	他自己	和	这	房间	他	曾是	在	变得	可见的

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

to	the	people	on	the	hillside	.
到	这	人们	在	这	山坡	.

而且他还看到自己和自己所在的房间被山坡上的人们看到了。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Therefore	he	knew	very	well	that	they	were	watching	him	while	he	was
所以	他	知道	非常	出色地	那	他们	是	观看	他	尽管	他	曾是

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

watching	them	.
观看	他们	.

因此，他很清楚，当他观察他们时，他们也在观察他。

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['uːguː] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] [ɪn]

In	proof	of	this	,	Ugu	sprang	from	his	seat	and	turned	a	scowling	face	in
在	证明	的	这	,	乌古	弹簧	从	他的	座位	和	转向	一个	皱眉	脸	在

[ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

their	direction	;
他们的	方向	;

为了证明这一点，乌古从座位上跳起来，怒气冲冲地朝他们走去；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [huː] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

but	now	he	could	not	see	the	travelers	who	were	seeking	him	,
但	现在	他	可以	不是	看	这	旅行者	WHO	是	寻求	他	,

但现在他却看不见那些寻找他的旅人了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

although	they	could	still	see	him	.
虽然	他们	可以	仍然	看	他	.

虽然他们仍然能看到他。

[hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'stɪŋkt] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [bɪ'fɔːr]

His	actions	were	so	distinct	,	indeed	,	that	it	seemed	he	was	actually	before
他的	行动	是	所以	清楚的	,	的确	,	那	它	似乎	他	曾是	实际上	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的行为如此独特，以至于他似乎真的走在了他们前面。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [goʊst] , " [sed] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] .

" It is only a ghost , " said the Bear King .

" 它 是 仅有的 一个 鬼 , " 说 这 熊 国王 .

“那只是个鬼魂，”熊王说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第7/9页

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['riːəl] [æt; ət] [ɔːl] ,
" It isn't real at all ,
" 它 不是 真实的 在 全部 ,

“这根本不是真的。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] ['uːguː] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] ['truːli] [dʒʌst] [wʌt]
except that it shows us Ugu just as he looks and tells us truly just what
除了 那 它 演出 我们 乌古 只是 作为 他 看起来 和 讲述 我们 真的 只是 什么
[hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] . "
he is doing . "
他 是 正在做 . "

只不过，它向我们展示了乌古的真实样貌，并如实地告诉我们他正在做什么。

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːst] [graʊl] , [ðoʊ] , " [sed] ['toʊtoʊ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I don't see anything of my lost growl , though , " said Toto , as if to himself .
" 我 不 看 任何事物 的 我的 丢失的 咆哮 , 尽管 , " 说 托托 , 作为 如果 到 他自己 .

“可是，我好像没看到我失去的咆哮声了。”托托自言自语道。

[ðen] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd]
Then the vision faded away and they could see nothing but the grass and
然后 这 想象 褪色 离开 和 他们 可以 看 没有什么 但 这 草 和
[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
trees and bushes around them .
树木 和 灌木丛 大约 他们 .

然后，视线逐渐消失，他们只能看到周围的草地、树木和灌木。

['tʃæptər] -
CHAPTER 18
章 -

第十八章

" [naʊ] , [ðen] , " [sed]
" Now , then , " said
" 现在 , 然后 , " 说

“那么，”他说。

[ðə; ði] ['wɪzərd] , " [let]
the Wizard , " let
这 巫师 , " 让

巫师说：“让我们

[ˌjuː 'es] [tɔːk] [ðɪs] ['mætər]
us talk this matter
我们 讲话 这 事情

我们来谈谈这件事。

['oʊvər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd]
over and decide
超过 和 决定

结束并决定

[wʌt] [tuː; tə] [duː] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] - ['wɪkər] ['kæs(ə)l] .
what to do when we get to Ugu's wicker castle .
什么 到 做 什么时候 我们 得到 到 - 柳条 城堡 .

到了乌古的柳条城堡该怎么办？

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [mə'dʒɪʃn] ,

There	can	be	no	doubt	that	the	Shoemaker	is	a	powerful	Magician	,
那里	能	是	不	怀疑	那	这	鞋匠	是	一个	强大的	魔术师	,

毫无疑问，鞋匠是一位强大的魔法师。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld] [sɪns] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [greɪt]

and	his	powers	have	been	increased	a	hundredfold	since	he	secured	the	Great
和	他的	权力	有	到过	增加	一个	百倍	自从	他	安全	这	伟大的

[bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] ,

Book	of	Records	,
书	的	记录	,

自从他得到《大记录之书》以来，他的力量已经增强了百倍。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ,

the	Magic	Picture	,
这	魔法	图片	,

神奇的图画

[ɔːl][ʌv; əv] - ['resəpɪz][fɔːr; fər]['sɔːrsəri][ænd; ənd][maɪ][oʊn] [blæk] [bæg] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]

all	of	Glinda's	recipes	for	sorcery	and	my	own	black	bag	—	which	was	full	of
全部	的	-	食谱	为了	巫术	和	我的	自己的	黑色的	包	—	哪个	曾是	满的	的

[tuːlz] [ʌv; əv] ['wɪzərdri] .

tools	of	wizardry	.
工具	的	巫术	.

格琳达的所有魔法配方，还有我自己的黑色魔法袋——里面装满了魔法工具。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd][rɑːb][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

The	man	who	could	rob	us	of	those	things	,
这	男人	WHO	可以	抢	我们	的	那些	事物	,

那个能夺走我们那些东西的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['paʊɝz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

and	the	man	with	all	their	powers	at	his	command	,
和	这	男人	和	全部	他们的	权力	在	他的	命令	,

而那个人则掌握着他们所有的权力，

[ɪz][wʌn] [huː] [meɪ] [pruːv] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ;

is	one	who	may	prove	somewhat	difficult	to	conquer	;
是	一	WHO	可能	证明	有些	难的	到	征服	;

这个人可能比较难对付；

['ðerfɔːr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][plæn]['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [wel] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

therefore	we	should	plan	our	actions	well	before	we	venture	too	near	to	his
所以	我们	应该	计划	我们的	行动	出色地	前	我们	风险投资	也	靠近	到	他的

['kæs(ə)l] . "

castle	.	"
城堡	.	"

因此，在我们冒险靠近他的城堡之前，应该好好计划我们的行动。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['ɑːzmə][ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] , " [sed] [trɑːt] .

"	I	didn't	see	Ozma	in	the	Magic	Picture	,	"	said	Trot	.
"	我	没有	看	奥兹玛	在	这	魔法	图片	,	"	说	小跑	.

“我在魔法画里没看到奥兹玛，”特罗特说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['uːguː][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? "

"	What	do	you	suppose	Ugu	has	done	with	her	?	"
"	什么	做	你	认为	乌古	有	完毕	和	她	?	"

你觉得乌古把她怎么样了？

" ['kudnt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ]['ɑ:zmə] ? " [æskt] ['bʌt(ə)n] -
" **Couldn't** **the** **Little** **Pink** **Bear** **tell** **us** **what** **he** **did** **with** **Ozma** **?** **"** **asked** **Button** **-**
" 不能 这 小的 粉色的 熊 告诉 我们 什么 他 做过 和 奥兹玛 ? " 问 按钮 -
[braɪt] .
Bright **.**
明亮的 .

“小粉熊能不能告诉我们他把奥兹玛怎么样了？”亮亮的纽扣问道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lævəndər] [kɪŋ] ; " [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] .
" **To** **be** **sure** **,** **"** **replied** **the** **Lavender** **King** **;** **"** **I'll** **ask** **him** **.**
" 到 是 当然 , " 回复 这 薰衣草 国王 ; " 患病的 问 他 .

“当然，”薰衣草国王回答说，“我会去问他。”

" [soʊ][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kræŋk][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['bɛrz] [saɪd][ænd; ənd][in'kwaiəd] :
" **So** **he** **turned** **the** **crank** **in** **the** **Little** **Pink** **Bear's** **side** **and** **inquired** **:**
" 所以 他 转向 这 曲柄 在 这 小的 粉色的 熊的 边 和 询问 :

于是他转动小粉熊侧面的曲柄，问道：

" [dɪd]['u:gu:][ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [sti:l] ['ɑ:zmə][ʌv; əv][ɑ:z] ? "
" **Did** **Ugu** **the** **Shoemaker** **steal** **Ozma** **of** **Oz** **?** **"**
" 做过 乌古 这 鞋匠 偷 奥兹玛 的 奥兹 ? "

“鞋匠乌古偷走了奥兹玛公主吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] .
" **Yes** **,** **"** **answered** **the** **Little** **Pink** **Bear** **.**
" 是的 , " 回答 这 小的 粉色的 熊 .

“是的，”小粉熊回答道。

" [ðen] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Then** **what** **did** **he** **do** **with** **her** **?** **"** **asked** **the** **King** **.**
" 然后 什么 做过 他 做 和 她 ? " 问 这 国王 .

“那他把她怎么样了？”国王问道。

" [ʃʌt] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [pleɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] .
" **Shut** **her** **up** **in** **a** **dark** **place** **,** **"** **answered** **the** **Little** **Pink** **Bear** **.**
" 关闭 她 向上 在 一个 黑暗的 地方 , " 回答 这 小的 粉色的 熊 .

“把她关到黑暗的地方去，”小粉熊回答道。

" [oʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [sel] !
" **Oh** **,** **that** **must** **be** **a** **dungeon** **cell** **!**
" 哦 , 那 必须 是 一个 地牢 细胞 !

“哦，那一定是地牢牢房！”

" [kraɪd] ['dɔ:rəθi] , ['hɔ:rɪfaɪd] .
" **cried** **Dorothy** **,** **horrified** **.**
" 哭 多萝西 , 惊恐万分 .

“多萝西惊恐地喊道。”

" [haʊ] ['dredf(ə)l] ! "
" **How** **dreadful** **!** **"**
" 如何 可怕 ! "

“太可怕了！”

" [wel] , [wi:; wi][mʌst; məst][get][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" **Well** **,** **we** **must** **get** **her** **out** **of** **it** **,** **"** **said** **the** **Wizard** **.**
" 出色地 , 我们 必须 得到 她 出去 的 它 , " 说 这 巫师 .

“好吧，我们必须让她脱离困境，”巫师说道。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi] [keɪm] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][mʌst; məst]['reskju:]['ɑ:zmə] .
" **That** **is** **what** **we** **came** **for** **and** **of** **course** **we** **must** **rescue** **Ozma** **.**
" 那 是 什么 我们 来了 为了 和 的 课程 我们 必须 救援 奥兹玛 .

“这就是我们来的目的，我们当然必须救出奥兹玛。”

[bʌt; bət] — [haʊ] ?
But — how ?
但 — 如何 ?

但是——该怎么做呢?

" [iːtʃ] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [wʌn][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd][ɔːl] [ʃʊk] [ðer; ðər]
" Each one looked at some other one for an answer and all shook their
" 每个 一 看起来 在 一些 其他 一 为了 一个 回答 和 全部 摇晃 他们的
['hedz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪzməl] ['mænər] .
heads in a grave and dismal manner .
头部 在 一个 严重 和 惨淡 方式 .

“他们每个人都看向其他人寻求答案，然后都神情严肃、沮丧地摇了摇头。

[ɔːl][bʌt; bət][skræps] , [huː] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ['gliːfəli] .
All but Scraps , who danced around them gleefully .
全部 但 碎屑 , WHO 跳舞 大约 他们 兴高采烈地 .

除了Scraps之外，其他人都兴高采烈地围着他们跳舞。

" [jʊə(r)] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən][hɜːrt]
" You're afraid , " said the Patchwork Girl , " because so many things can hurt
" 你是 害怕的 , " 说 这 拼布 女孩 , " 因为 所以 许多 事物 能 伤害
[jʊr; jər] [miːt] ['bɑːdɪz] .
your meat bodies .
你的 肉 身体 .

“你们害怕，”拼布女孩说，“因为有很多东西会伤害你们的肉身。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] ?
Why don't you give it up and go home ?
为什么 不 你 给 它 向上 和 去 家 ?

你为什么不放弃回家呢?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [faɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ?
How can you fight a great magician when you have nothing to fight with ?
如何 能 你 斗争 一个 伟大的 魔术师 什么时候 你 有 没有什么 到 斗争 和 ?

你一无所有，如何与伟大的魔法师对抗?

" ['dɔːrəθi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'flektɪvli] .
" Dorothy looked at her reflectively .
" 多萝西 看起来 在 她 反思地 .

多萝西若有所思地看着她。

" [skræps] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['uːguː] ['kudnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , [ə; eɪ][bɪt] ,
" Scraps , " said she , " you know that Ugu couldn't hurt you , a bit ,
" 碎屑 , " 说 她 , " 你 知道 那 乌古 不能 伤害 你 , 一个 少量 ,

“斯克拉普斯，”她说，“你知道乌古一点儿也伤不了你。”

[wət'evər] [hiː; hi][dɪd] ; [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][hɜːrt][ˌem 'iː] , - [kɔːz] [aɪ] [wer] [ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['mædʒɪk]
whatever he did ; nor could he hurt me , ' cause I wear the Nome King's Magic
任何 他 做过 ; 也不 可以 他 伤害 我 , - 原因 我 穿 这 诺姆 国王学院 魔法
[belt] .
Belt .
腰带 .

无论他做什么，都伤不了我，因为我戴着诺姆国王的魔法腰带。

[spoʊz] [dʒʌst][wiː; wi] [tuː] [goʊ][ɑːn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪr] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]
S'pose just we two go on together , and leave the others here to wait for
假设 只是 我们 二 去 在 一起 , 和 离开 这 其他的 这里 到 等待 为了
[ˌjuː 'es] ? "
us ? "
我们 ? "

不如我们俩一起走，让其他人在这里等我们?

" [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['pɑːzətɪvli] .

"	No	,	no	!	"	said	the	Wizard	positively	.
"	不	,	不	！	"	说	这	巫师	积极地	.

“不，不！”巫师肯定地说。

" [ðæt] [wəʊnt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] .

"	That	won't	do	at	all	.
"	那	惯于	做	在	全部	.

“那绝对不行。”

['ɑːzmə] [ɪz] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [jet] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['uːguː] ,

Ozma	is	more	powerful	than	either	of	you	,	yet	she	could	not	defeat	the	wicked	Ugu	,
奥兹玛	是	更多的	强大的	比	任何一个	的	你	,	然而	她	可以	不是	击败	这	邪恶	乌古	,

奥兹玛比你们两个都强大，但她却无法打败邪恶的乌古。

[huː] [hæz; həz] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

who	has	shut	her	up	in	a	dungeon	.
WHO	有	关闭	她	向上	在	一个	地牢	.

是谁把她关进了地牢?

[wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ɪn] [wʌn] ['maɪti] [bænd] , [fɔːr; fər] ['oʊnli] [ɪn] ['juːniən] [ɪz] [ðer; ðər] [streŋθ] . "

We	must	go	to	the	Shoemaker	in	one	mighty	band	,	for	only	in	union	is	there	strength	.	"
我们	必须	去	到	这	鞋匠	在	一	强大的	乐队	,	为了	仅有的	在	联盟	是	那里	力量	.	"

我们必须团结一致去鞋匠那里，因为只有团结才能产生力量。

" [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] [əd'vaɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] , [ə'pruːvɪŋli] .

"	That	is	excellent	advice	,	"	said	the	Lavender	Bear	,	approvingly	.
"	那	是	出色的	建议	,	"	说	这	薰衣草	熊	,	赞许地	.

“这是个非常好的建议，”薰衣草熊赞许地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['uːguː] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ['æŋkʃəsli] .

"	But	what	can	we	do	,	when	we	get	to	Ugu	?	"	inquired	the	Cookie	Cook	anxiously	.
"	但	什么	能	我们	做	,	什么时候	我们	得到	到	乌古	?	"	询问	这	曲奇饼	厨师	焦虑地	.

“可是我们到了乌古岛之后能做什么呢？”饼干厨师焦急地问道。

" [duː] [nɑːt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [prɑːmpt] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	Do	not	expect	a	prompt	answer	to	that	important	question	,	"	replied	the	Wizard	,
"	做	不是	预计	一个	迅速的	回答	到	那	重要的	问题	,	"	回复	这	巫师	,

“不要指望能很快得到那个重要问题的答案，”巫师回答道。

" [fɔːr; fər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fɜːrst] [plæn] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

"	for	we	must	first	plan	our	line	of	conduct	.
"	为了	我们	必须	第一的	计划	我们的	线	的	执行	.

“因为我们必须首先计划好我们的行动路线。”

['uːguː] [noʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

Ugu	knows	,	of	course	,	that	we	are	after	him	,
乌古	知道	,	的	课程	,	那	我们	是	后	他	,

乌古当然知道我们在追捕他。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ,

for	he	has	seen	our	approach	in	the	Magic	Picture	,
为了	他	有	已见	我们的	方法	在	这	魔法	图片	,

因为他已经在魔幻图画中看到了我们的方法。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɪn]

and	he	has	read	of	all	we	have	done	up	to	the	present	moment	in
和	他	有	读	的	全部	我们	有	完毕	向上	到	这	展示	片刻	在

[ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] .

the	Great	Book	of	Records	.
这	伟大的	书	的	记录	.

他已经阅读了《世界纪录大全》，其中记载了我们迄今为止所做的一切。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] . "

Therefore	we	cannot	expect	to	take	him	by	surprise	.	"
所以	我们	不能	预计	到	拿	他	经过	惊喜	.	"

因此，我们不能指望能出其不意地击败他。

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['uːguː] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] ? " [æskt] ['betsi] .

"	Don't	you	suppose	Ugu	would	listen	to	reason	?	"	asked	Betsy	.
"	不	你	认为	乌古	会	听	到	原因	?	"	问	贝齐	.

“你不觉得乌古会听取劝告吗？”贝齐问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] ['wɪkɪd] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ,

"	If	we	explained	to	him	how	wicked	he	has	been	,
"	如果	我们	解释	到	他	如何	邪恶	他	有	到过	,

“如果我们向他解释他有多么邪恶，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːd] [let] [pʊr] ['ɑːzmə][goʊ] ? "

don't	you	think	he'd	let	poor	Ozma	go	?	"
不	你	思考	他会	让	贫穷的	奥兹玛	去	?	"

你不觉得他会放可怜的奥兹玛走吗?

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['dɪʃpæn] ? " ['ædɪd] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ['iːgərli] .

"	And	give	me	back	my	dishpan	?	"	added	the	Cookie	Cook	eagerly	.
"	和	给	我	后退	我的	洗碗盆	?	"	额外	这	曲奇饼	厨师	急切地	.

“还有，把我的洗碗盆还给我好吗？”饼干厨师急切地补充道。

" [jes] , [jes] ; [wəʊnt][hiː; hi] [seɪ] ['hiːz] ['sɑːri] [ænd; ənd][get][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][beg]['aʊər; ɑːr]

"	Yes	,	yes	;	won't	he	say	he's	sorry	and	get	on	his	knees	and	beg	our
"	是的	,	是的	;	惯于	他	说	他是	对不起	和	得到	在	他的	膝盖	和	求	我们的

['pɑːrd(ə)n] ?

pardon	?
赦免	?

“是啊，是啊；他难道不会道歉，跪下来求我们原谅吗？”

" [kraɪd] [skræps] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][flɪp] - [flɑːp][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	cried	Scraps	,	turning	a	flip	-	flop	to	show	her	scorn	of	the
"	哭	碎屑	,	转弯	一个	翻动	-	失败	到	展示	她	轻蔑	的	这

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

“斯克拉普斯叫道，一边甩着人字拖表示她对这个提议的蔑视。”

" [wen] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [dʌz] [ðæt] , [pliːz] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][let]

"	When	Ugu	the	Shoemaker	does	that	,	please	knock	at	the	front	door	and	let
"	什么时候	乌古	这	鞋匠	做	那	,	请	敲	在	这	正面	门	和	让

[ˌem 'iː] [noʊ] .

me	know	.
我	知道	.

“当鞋匠乌古这样做的时候，请敲敲前门告诉我。”

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [said] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [er] .

"	The	Wizard	sighed	and	rubbed	his	bald	head	with	a	puzzled	air	.
"	这	巫师	叹了口气	和	摩擦	他的	秃	头	和	一个	困惑	空气	.

巫师叹了口气，困惑地揉了揉他的光头。

" [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] ['uːguː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][juː 'es] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'm	quite	sure	Ugu	will	not	be	polite	to	us	,	"	said	he	,
"	我是	相当	当然	乌古	将要	不是	是	有礼貌的	到	我们	,	"	说	他	,

“我很确定乌古不会对我们客气，”他说。

" [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] [ðɪs] ['kruːəl] [mə'dʒɪʃn] [baɪ] [fɔːrs] ,

"	so	we	must	conquer	this	cruel	magician	by	force	,
"	所以	我们	必须	征服	这	残忍的	魔术师	经过	力量	,

所以我们必须用武力征服这个残暴的魔法师。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə] ['eniwʌn] .

much	as	we	dislike	to	be	rude	to	anyone	.
很多	作为	我们	不喜欢	到	是	粗鲁的	到	任何人	.

尽管我们非常不愿意对任何人无礼。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [jet] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

But	none	of	you	has	yet	suggested	a	way	to	do	that	.
但	没有任何	的	你	有	然而	建议	一个	方式	到	做	那	.

但你们至今还没有人提出解决办法。

['kudnt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [bɛr] [tel] [juː 'es] [haʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɛr] [kɪŋ] .

Couldn't	the	Little	Pink	Bear	tell	us	how	?	"	he	asked	,	turning	to	the	Bear	King	.
不能	这	小的	粉色的	熊	告诉	我们	如何	?	"	他	问	,	转弯	到	这	熊	国王	.

“小粉红熊难道不能告诉我们怎么做吗？”他转向熊王问道。

" [noʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['lævəndər] [bɛr] .

"	No	,	for	that	is	something	that	is	going	to	happen	,	"	replied	the	Lavender	Bear	.
"	不	,	为了	那	是	某物	那	是	去	到	发生	,	"	回复	这	薰衣草	熊	.

“不，因为那件事一定会发生，”薰衣草熊回答道。

" [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli] [tel] [juː 'es] [wʌt] [ɔːl'redi] [hæz; həz] ['hæpənd] .

"	He	can	only	tell	us	what	already	has	happened	.
"	他	能	仅有的	告诉	我们	什么	已经	有	发生	.

他只能告诉我们已经发生的事情。

" [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Again	they	were	grave	and	thoughtful	.
"	再次	他们	是	严重	和	周到	.

他们再次神情严肃而沉思。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ['betsi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [vɔɪs] :

But	after	a	time	Betsy	said	in	a	hesitating	voice	:
但	后	一个	时间	贝齐	说	在	一个	犹豫不决	嗓音	:

但过了一会儿，贝齐犹豫着开口说道：

" [hæŋk] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪtər] ; [pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [ðə; ðɪ] [mə'dʒɪʃn] .

"	Hank	is	a	great	fighter	;	perhaps	he	could	conquer	the	magician	.
"	汉克	是	一个	伟大的	战斗机	;	也许	他	可以	征服	这	魔术师	.

“汉克是个很厉害的战士；也许他能战胜那个魔术师。”

" [ðə; ðɪ] [mjuːl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

"	The	Mule	turned	his	head	to	look	reproachfully	at	his	old	friend	,	the	young	girl	.
"	这	骡子	转向	他的	头	到	看	责备地	在	他的	老的	朋友	,	这	年轻的	女孩	.

骡子转过头，责备地看着他的老朋友，那个年轻的女孩。

" [huː] [kæn; kən] [faɪt] [ə'genst] ['mædʒɪk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Who	can	fight	against	magic	?	"	he	asked	.
"	WHO	能	斗争	反对	魔法	?	"	他	问	.

“谁能对抗魔法？”他问道。

" [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən][kʊd; kəd] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" The Cowardly Lion could , " said Dorothy .
" 这 胆小 狮子 可以 , " 说 多萝西 .

“胆小的狮子可以,”多萝西说。

[ðə; ði]['laɪən] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] [spred] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɔːz]
The Lion , who was lying with his front legs spread out , his chin on his paws
这 狮子 , WHO 曾是 说谎 和 他的 正面 腿 传播 出去 , 他的 下巴 在 他的 爪子
,
,
,

那只狮子躺着，前腿张开，下巴搁在爪子上。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [hed] .
raised his shaggy head .
提高 他的 毛茸茸 头 .

他抬起蓬乱的脑袋。

" [aɪ][kæn; kən] [faɪt] [wen] [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , " [sed] [hiː; hi] ['kɑːmli] ;
" I can fight when I'm not afraid , " said he calmly ;
" 我 能 斗争 什么时候 我是 不是 害怕的 , " 说 他 平静地 ;

“我不害怕的时候就能战斗,”他平静地说;

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [sets] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['tremblɪŋ] . "
" but the mere mention of a fight sets me to trembling . "
" 但 这 仅仅 提到 的 一个 斗争 套 我 到 发抖 . "

“但只要一提到打架，我就浑身发抖。”

" - ['mædʒɪk] ['kudnt] [hɜːrt][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] , " [sə'dʒestɪd] ['taɪni][trɑːt] .
" Ugu's magic couldn't hurt the Sawhorse , " suggested tiny Trot .
" - 魔法 不能 伤害 这 锯架 , " 建议 微小的 小跑 .

“乌古的魔法伤不了锯木马,”小特罗特说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ['kudnt] [hɜːrt][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , " [dɪ'klerd] [ðæt] ['wʊd(ə)n] ['ænɪm(ə)l] .
" And the Sawhorse couldn't hurt the Magician , " declared that wooden animal .
" 和 这 锯架 不能 伤害 这 魔术师 , " 声明 那 木制的 动物 .

“木马伤不了魔术师,”那匹木马宣称。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [sed] ['toʊtoʊ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs] , ['hævɪŋ] [lɔːst][maɪ] [graʊl] . "
" For my part , " said Toto , " I am helpless , having lost my growl . "
" 为了 我的 部分 , " 说 托托 , " 我 是 无助 , 拥有 丢失的 我的 咆哮 . "

“至于我,”托托说，“我无能为力，因为我失去了咆哮的能力。”

" [ðen] , " [sed] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['frɑːgmən] .
" Then , " said Cayke the Cookie Cook , " we must depend upon the Frogman .
" 然后 , " 说 - 这 曲奇饼 厨师 , " 我们 必须 依赖 之上 这 蛙人 .

“那么,”饼干厨师凯克说，“我们就只能依靠蛙人了。”

[hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] ['wɪzdəm] [wɪl] ['ʃʊrli] [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn]
His marvelous wisdom will surely inform him how to conquer the wicked Magician
他的 奇妙 智慧 将要 一定 通知 他 如何 到 征服 这 邪恶 魔术师
[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['dɪʃpæn] .
and restore to me my dishpan .
和 恢复 到 我 我的 洗碗盆 .

他那惊人的智慧一定能告诉他如何战胜邪恶的魔法师，并把我的洗碗盆还给我。

" [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tɜːrnd] ['kwestʃənɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['frɑːgmən] .
" All eyes were now turned questioningly upon the Frogman .
" 全部 眼睛 是 现在 转向 质疑地 之上 这 蛙人 .

“所有人的目光都疑惑地转向了蛙人。”

['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [goʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ,

Finding	**himself**	**the**	**center**	**of**	**observation**	**,**	**he**	**swung**	**his**	**gold**	**-**	**headed**	**cane**	**,**
寻找	他自己	这	中心	的	观察	,	他	摇摆	他的	金子	-	标题	甘蔗	,

他发现自己成了众人瞩目的焦点，便挥舞起他的金头手杖。

[ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['spektəklz] [ænd; ənd] ['æftər] ['swelɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

adjusted	**his**	**big**	**spectacles**	**and**	**after**	**swelling**	**out**	**his**	**chest**	**,**
调整	他的	大的	眼镜	和	后	肿胀	出去	他的	胸部	,

他扶了扶大大的眼镜，挺起胸膛，

[said] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] :

sighed	**and**	**said**	**in**	**a**	**modest**	**tone**	**of**	**voice**	**:**
叹了口气	和	说	在	一个	谦虚的	语气	的	嗓音	:

他叹了口气，用谦逊的语气说道：

" [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [truːθ] [ə'blaidʒz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] - [ɪz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [maɪ]

"	**Respect**	**for**	**truth**	**obliges**	**me**	**to**	**confess**	**that**	**Cayke**	**is**	**mistaken**	**in**	**regard**	**to**	**my**
"	尊重	为了	真相	义务	我	到	承认	那	-	是	错误	在	看待	到	我的

[suː'pɪriər] ['wɪzdəm] .

superior	**wisdom**	**.**
优越的	智慧	.

“出于对真理的尊重，我不得不承认，凯克对我的智慧高人一等的看法是错误的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['veri] [waɪz] .

I	**am**	**not**	**very**	**wise**	**.**
我	是	不是	非常	明智的	.

我不太聪明。

['niːðər] [hæv; həv] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] ['præktɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['kɔŋkərɪŋ] [mə'dʒɪʃnz] .

Neither	**have**	**I**	**had**	**any**	**practical**	**experience**	**in**	**conquering**	**magicians**	**.**
两者都不	有	我	有	任何	实际的	经验	在	征服	魔术师	.

我也没有征服魔法师的实战经验。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [ðɪs] [keɪs] .

But	**let**	**us**	**consider**	**this**	**case**	**.**
但	让	我们	考虑	这	案件	.

但让我们考虑一下这个例子。

[wʌt] [ɪz] ['uːguː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ?

What	**is**	**Ugu**	**,**	**and**	**what**	**is**	**a**	**magician**	**?**
什么	是	乌古	,	和	什么	是	一个	魔术师	?

什么是乌古？什么是魔术师？

['uːguː] [ɪz] [ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ['ʃuːmeɪkər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] [huː] ,

Ugu	**is**	**a**	**renegade**	**shoemaker**	**and**	**a**	**magician**	**is**	**an**	**ordinary**	**man**	**who**	**,**
乌古	是	一个	叛逆者	鞋匠	和	一个	魔术师	是	一个	普通的	男人	WHO	,

乌古是一个特立独行的鞋匠，而魔术师则是一个普通人，他

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [duː] ['mædʒɪk(ə)l] [trɪks] , [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

having	**learned**	**how**	**to**	**do**	**magical**	**tricks**	**,**	**considers**	**himself**	**above**	**his**	**fellows**	**.**
拥有	学习	如何	到	做	神奇	技巧	,	考虑	他自己	多于	他的	伙伴们	.

学会了魔术之后，他自认为比同龄人高人一等。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

In	**this**	**case**	**,**
在	这	案件	,

在这种情况下，

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæz; həz] [bɪn] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l] [tuːlz]

the	Shoemaker	has	been	naughty	enough	to	steal	a	lot	of	magical	tools
这	鞋匠	有	到过	淘气	足够的	到	偷	一个	很多	的	神奇	工具

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	things	that	did	not	belong	to	him	,
和	事物	那	做过	不是	属于	到	他	,

鞋匠淘气得很，偷了很多不属于他的魔法工具和物品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] .

and	it	is	more	wicked	to	steal	than	to	be	a	magician	.
和	它	是	更多的	邪恶	到	偷	比	到	是	一个	魔术师	.

偷窃比当魔术师更邪恶。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][aːts][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , ['uːguː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][mæn] ,

Yet	,	with	all	the	arts	at	his	command	,	Ugu	is	still	a	man	,
然而	,	和	全部	这	艺术	在	他的	命令	,	乌古	是	仍然	一个	男人	,

然而，尽管精通各种技艺，乌古终究还是一个人。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ['kɔŋkəd] .

and	surely	there	are	ways	in	which	a	man	may	be	conquered	.
和	一定	那里	是	方式	在	哪个	一个	男人	可能	是	征服	.

当然，也有办法征服一个人。

[haʊ] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [haʊ] ?

How	,	do	you	say	,	how	?
如何	,	做	你	说	,	如何	?

怎么说呢，怎么说呢?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Allow	me	to	state	that	I	don't	know	.
允许	我	到	状态	那	我	不	知道	.

请允许我声明，我不知道。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][wiː; wi]['kænɑːt] [dɪ'saɪd] [haʊ] [best][tuː; tə][ækt][ʌn'tɪl][wiː; wi][get][tuː; tə] - ['kæs(ə)l] .

In	my	judgment	we	cannot	decide	how	best	to	act	until	we	get	to	Ugu's	castle	.
在	我的	判断	我们	不能	决定	如何	最好的	到	行为	直到	我们	得到	到	-	城堡	.

依我之见，在我们到达乌古的城堡之前，我们无法决定最佳的行动方案。

[soʊ][let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

So	let	us	go	to	it	and	take	a	look	at	it	.
所以	让	我们	去	到	它	和	拿	一个	看	在	它	.

那么，让我们一起来看看吧。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['vɪktəri] . "

After	that	we	may	discover	an	idea	that	will	guide	us	to	victory	.	"
后	那	我们	可能	发现	一个	主意	那	将要	指导	我们	到	胜利	.	"

之后我们或许会发现一个能指引我们走向胜利的办法。

" [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][waɪz] [spiːtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [gʊd] , " [sed] ['dɔːrəθi]

"	That	may	not	be	a	wise	speech	,	but	it	sounds	good	,	"	said	Dorothy
"	那	可能	不是	是	一个	明智的	演讲	,	但	它	声音	好的	,	"	说	多萝西

[ə'pruːvɪŋli] .

approvingly	.
赞许地	.

“这或许不是一句明智的演讲，但听起来不错，”多萝西赞许地说。

" ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] ,

"	Ugu	the	Shoemaker	is	not	only	a	common	man	,
"	乌古	这	鞋匠	是	不是	仅有的	一个	常见的	男人	,

“鞋匠乌古不仅仅是一个普通人，

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['kruːəl][mæn][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd]

but	he's	a	wicked	man	and	a	cruel	man	and	deserves	to	be	conquered
但	他是	一个	邪恶	男人	和	一个	残忍的	男人	和	值得	到	是	征服

.

:

.

但他是个邪恶残忍的人，理应被征服。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['eni] ['mɜːrsi] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tɪl] ['ɑːzmə][ɪz][set] [friː] .

We	mustn't	have	any	mercy	on	him	till	Ozma	is	set	free	.
我们	不得	有	任何	怜悯	在	他	直到	奥兹玛	是	放	自由的	.

在奥兹玛获释之前，我们绝不能对他手下留情。

[soʊ] [lets] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]['frɑːgmən] [sez] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs]

So	let's	go	to	his	castle	,	as	the	Frogman	says	,	and	see	what	the	place
所以	我们来吧	去	到	他的	城堡	,	作为	这	蛙人	说道	,	和	看	什么	这	地方

[lʊks] [laɪk] .

looks	like	.
看起来	喜欢	.

所以，让我们按照蛙人的说法，去他的城堡看看那地方长什么样吧。

" [noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [plæn][ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] .

"	No	one	offered	an	objection	to	this	plan	and	so	it	was	adopted	.
"	不	一	提供	一个	异议	到	这	计划	和	所以	它	曾是	已采用	.

“没有人对这个计划提出异议，所以这个计划被采纳了。”

[ðeɪ] [broʊk] [kæmp][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - ['kæs(ə)l]

They	broke	camp	and	were	about	to	start	on	the	journey	to	Ugu's	castle
他们	打破	营	和	是	关于	到	开始	在	这	旅行	到	-	城堡

[wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'gen] .

when	they	discovered	that	Button	-	Bright	was	lost	again	.
什么时候	他们	发现	那	按钮	-	明亮的	曾是	丢失的	再次	.

他们拔营起行，正要启程前往乌古的城堡时，却发现巴顿-布莱特又迷路了。

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən] [rɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	girls	and	the	Wizard	shouted	his	name	and	the	Lion	roared	and	the
这	女孩们	和	这	巫师	喊叫	他的	姓名	和	这	狮子	咆哮	和	这

['dɑːŋki] [breɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑːgmən] [krəʊkt] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['lævəndər] [ber] [grauld] (

Donkey	brayed	and	the	Frogman	croaked	and	the	Big	Lavender	Bear	growled	(
驴	嘶鸣	和	这	蛙人	呱呱叫	和	这	大的	薰衣草	熊	咆哮	(

[tuː; tə][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv]['toʊtoʊ] ,

to	the	envy	of	Toto	,
到	这	嫉妒	的	托托	,

女孩们和巫师喊着他的名字，狮子咆哮，驴子嘶鸣，蛙人呱呱叫，大薰衣草熊咆哮（令托托羡慕不已）。

[huː] ['kudnt] [graʊl] [bʌt; bət] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst]) [jet] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [meɪk]

who	couldn't	growl	but	barked	his	loudest	)	yet	none	of	them	could	make
WHO	不能	咆哮	但	吠叫	他的	最响亮	)	然而	没有任何	的	他们	可以	制作

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [hɪr] .

Button	-	Bright	hear	.
按钮	-	明亮的	听到	.

（它不会咆哮，但会发出最响亮的吠叫）然而，它们都无法让Button-Bright听到。

[soʊ] , ['æftər] ['veɪnli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] ,

So	,	after	vainly	searching	for	the	boy	a	full	hour	,
所以	,	后	徒劳地	搜索	为了	这	男生	一个	满的	小时	,

于是，在徒劳地寻找了整整一个小时后，

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkər]
they **formed** **a** **procession** **and** **proceeded** **in** **the** **direction** **of** **the** **wicker**
他们 形成 一个 游行 和 继续 在 这 方向 的 这 柳条
['kæs(ə)l][ʌv; əv]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .
castle **of** **Ugu** **the** **Shoemaker** **.**
城堡 的 乌古 这 鞋匠 .

他们列队行进，朝着鞋匠乌古的柳条城堡方向前进。

" ['bʌt(ə)n] - ['braɪts] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [lɔːst] , " [sed] ['dɔːrəθi] .
" **Button** **-** **Bright's** **always** **getting** **lost** **,** **"** **said** **Dorothy** **.**
" 按钮 - 布莱特的 总是 获得 丢失的 , " 说 多萝西 .

“巴顿-布莱特总是迷路，”多萝西说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [faʊnd] [ə'gen] , [aɪ'd] ['prɑːbli] ['wɜːri] .
" **And** **,** **if** **he** **wasn't** **always** **getting** **found** **again** **,** **I'd** **prob'ly** **worry** **.**
" 和 , 如果 他 不是 总是 获得 成立 再次 , ID 大概 担心 .

“而且，如果他总是找不到人，我可能会担心。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] ;
He **may** **have** **gone** **ahead** **of** **us** **,** **and** **he** **may** **have** **gone** **back** **;**
他 可能 有 已消失 前方 的 我们 , 和 他 可能 有 已消失 后退 ;

他可能走在我们前面，也可能已经回去了；

[bʌt; bət] , [wer'evər] [hiː; hi][ɪz] , [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd] ['sʌmwer] , [aɪm]['ɔːlmoʊst]
but **,** **wherever** **he** **is** **,** **we'll** **find** **him** **sometime** **and** **somewhere** **,** **I'm** **almost**
, 无论 他 是 , 出色地 寻找 他 有时 和 某处 , 我是 几乎
[ʃʊr] .
sure **.**
当然 .

但是，无论他在哪里，我们总有一天会在某个地方找到他，我几乎可以肯定。

" ['tʃæptər] -
" **CHAPTER** **19**
" 章 -

第十九章

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ]
A **curious** **thing**
一个 好奇的 事物

一件奇事

[ə'baʊt] ['uːguː][ðə; ði]
about **Ugu** **the**
关于 乌古 这

关于乌古

['ʃuːmeɪkər] [wʌz; wəz]
Shoemaker **was**
鞋匠 曾是

鞋匠

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [sə'spekt] ,
that **he** **didn't** **suspect** **,**
那 他 没有 怀疑 ,

他没有怀疑，

[ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] .
in **the** **least** **,** **that** **he** **was** **wicked** **.**
在 这 至少 , 那 他 曾是 邪恶 .

至少，他是邪恶的。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self]

He	wanted	to	be	powerful	and	great	and	he	hoped	to	make	himself
他	通缉	到	是	强大的	和	伟大的	和	他	希望	到	制作	他自己

['mæstər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ɑːz] ,

master	of	all	the	Land	of	Oz	,
掌握	的	全部	这	土地	的	奥兹	,

他渴望强大，渴望成为奥兹国的统治者。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kəm'pel] ['evriwʌn] [ɪn] [ðæt] ['feri] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

that	he	might	compel	everyone	in	that	fairy	country	to	obey	him	.
那	他	可能	迫使	每个人	在	那	仙女	国家	到	服从	他	.

这样他就可以强迫那个仙境里的所有人服从他。

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] ['blaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] ['eniwʌn]

His	ambition	blinded	him	to	the	rights	of	others	and	he	imagined	anyone
他的	志向	失明	他	到	这	权利	的	其他的	和	他	想象	任何人

[els] [wʊd] [ækt] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɪf] ['eniwʌn] [els] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz]

else	would	act	just	as	he	did	if	anyone	else	happened	to	be	as	clever	as
别的	会	行为	只是	作为	他	做过	如果	任何人	别的	发生	到	是	作为	聪明的	作为

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他的野心蒙蔽了他的双眼，让他看不到别人的权利，他以为如果其他人跟他一样聪明，也会像他一样行事。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'hæbɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːmeɪkɪŋ] [ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [hæd; həd]

When	he	inhabited	his	little	shoemaking	shop	in	the	City	of	Herku	he	had
什么时候	他	有人居住的	他的	小的	制鞋	店铺	在	这	城市	的	-	他	有

[bɪn] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

been	discontented	,
到过	不满	,

当他还在赫尔库城经营着自己的小鞋店时，他并不满意。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] [ɪz] [nɑːt] [lʊkt] [ə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['uːguː] [nuː] [ðæt]

for	a	shoemaker	is	not	looked	upon	with	high	respect	and	Ugu	knew	that
为了	一个	鞋匠	是	不是	看起来	之上	和	高的	尊重	和	乌古	知道	那

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪməs] [mə'dʒɪʃnz] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] [pæst] [ænd; ənd]

his	ancestors	had	been	famous	magicians	for	many	centuries	past	and
他的	祖先	有	到过	著名的	魔术师	为了	许多	几个世纪	过去的	和

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] .

therefore	his	family	was	above	the	ordinary	.
所以	他的	家庭	曾是	多于	这	普通的	.

鞋匠并不受人尊敬，而乌古知道他的祖先在过去的几个世纪里都是著名的魔法师，因此他的家族非同寻常。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['præktɪst] ['mædʒɪk] , [wen] ['uːguː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;

Even	his	father	practiced	magic	,	when	Ugu	was	a	boy	;
甚至	他的	父亲	练习	魔法	,	什么时候	乌古	曾是	一个	男生	;

甚至他的父亲在乌古小时候就练习魔法；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm]

but	his	father	had	wandered	away	from	Herku	and	had	never	come
但	他的	父亲	有	漫步	离开	从	-	和	有	绝不	来

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

但他的父亲离开了赫尔库，再也没有回来。

[soʊ] , [wen] ['uːguː] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

So	,	when	Ugu	grew	up	,	he	was	forced	to	make	shoes	for	a	living	,
所以	,	什么时候	乌古	生长	向上	,	他	曾是	强制	到	制作	鞋	为了	一个	活的	,

所以，乌古长大后，被迫以制鞋为生。

['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

knowing	nothing	of	the	magic	of	his	forefathers	.
会心	没有什么	的	这	魔法	的	他的	祖先	.

他对祖先的魔法一无所知。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ætɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

But	one	day	,	in	searching	through	the	attic	of	his	house	,
但	一	天	,	在	搜索	通过	这	阁楼	的	他的	房子	,

但有一天，当他在自家阁楼里翻找时，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['mædʒɪk(ə)l]['resəpɪz][ænd; ənd] ['meni] ['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts]

he	discovered	all	the	books	of	magical	recipes	and	many	magical	instruments
他	发现	全部	这	图书	的	神奇	食谱	和	许多	神奇	仪器

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [ɪn][juːz][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

which	had	formerly	been	in	use	in	his	family	.
哪个	有	以前	到过	在	使用	在	他的	家庭	.

他发现了所有魔法配方书籍和许多以前在他家使用过的魔法器具。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [stɑːpt] ['meɪkɪŋ] [ʃuːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] ['mædʒɪk] .

From	that	day	he	stopped	making	shoes	and	began	to	study	magic	.
从	那	天	他	停止	制作	鞋	和	开始	到	学习	魔法	.

从那天起，他停止了制鞋，开始学习魔法。

['faɪnəli] [hiː; hi][əs'paiəd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gretɪst] [mə'dʒɪʃn] [ɪn][ɑːz] ,

Finally	he	aspired	to	become	the	greatest	magician	in	Oz	,
最后	他	渴望	到	变得	这	最	魔术师	在	奥兹	,

最后，他立志成为奥兹国最伟大的魔法师。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] ['rendər]

and	for	days	and	weeks	and	months	he	thought	on	a	plan	to	render
和	为了	天	和	周	和	几个月	他	想法	在	一个	计划	到	使成为

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɔːsərəz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] ,

all	the	other	sorcerers	and	wizards	,
全部	这	其他	巫师	和	巫师	,

他日复一日、周复一周、月复一月地思考着如何才能让其他所有的巫师和术士都付出代价。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['feri] ['paʊɝz] , ['helpləs] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] .

as	well	as	those	with	fairy	powers	,	helpless	to	oppose	him	.
作为	出色地	作为	那些	和	仙女	权力	,	无助	到	反对	他	.

以及那些拥有仙女力量的人，也无力抵抗他。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] :

From	the	books	of	his	ancestors	he	learned	the	following	facts	:
从	这	图书	的	他的	祖先	他	学习	这	下列的	事实	:

他从祖先的书籍中了解到以下事实：

([wʌn]) [ðæt] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]

(	1	)	That	Ozma	of	Oz	was	the	fairy	ruler	of	the	Emerald	City	and	the
(	1	)	那	奥兹玛	的	奥兹	曾是	这	仙女	统治者	的	这	翠	城市	和	这

[lænd][ʌv; əv][ɑːz] ,

Land	of	Oz	,
土地	的	奥兹	,

（1）奥兹玛是翡翠城和奥兹国的仙女统治者，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['eni] ['mædʒɪk]['evər] [dɪ'vaɪzd] .

and	that	she	could	not	be	destroyed	by	any	magic	ever	devised	.
和	那	她	可以	不是	是	损毁	经过	任何	魔法	曾经	设计	.

而且，任何魔法都无法摧毁她。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['eniwʌn] [huː]
by means of her Magic Picture she would be able to discover anyone who
经过 方法 的 她 魔法 图片 她 会 是 有能力的 到 发现 任何人 WHO
[ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['pæləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
approached her royal palace with the idea of conquering it .
接近 她 皇家 宫殿 和 这 主意 的 征服 它 .

凭借她的魔法画，她能够发现任何企图征服她王宫的人。

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['sɔːrsərəs] [ɪn][ɑːz] ,
(2) That Glinda the Good was the most powerful Sorceress in Oz ,
(2) 那 格琳达 这 好的 曾是 这 最多 强大的 巫婆 在 奥兹 ,

（2）善良的格琳达是奥兹国最强大的女巫，

[ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] ['mædʒɪk(ə)l] [pə'zeʃnz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] ,
among her other magical possessions being the Great Book of Records ,
之中 她 其他 神奇 财产 存在 这 伟大的 书 的 记录 ,

她的其他魔法物品中还包括《大记录之书》。

[wɪtʃ] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
which told her all that happened anywhere in the world .
哪个 讲述 她 全部 那 发生 任何地方 在 这 世界 .

它告诉她世界各地发生的一切。

[ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] - [plænz][ænd; ənd] ['glində] [wʌz; wəz][ɪn]
This Book of Records was very dangerous to Ugu's plans and Glinda was in
这 书 的 记录 曾是 非常 危险的 到 - 计划 和 格琳达 曾是 在
[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd] [wʊd] [juːz][hɜːr; hər][aːts][ʌv; əv] ['sɔːrsəri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][gɜːrl]
the service of Ozma and would use her arts of sorcery to protect the girl
这 服务 的 奥兹玛 和 会 使用 她 艺术 的 巫术 到 保护 这 女孩
['ruːlər] .
Ruler .
统治者 .

这本记录之书对乌古的计划非常危险，而格琳达效力于奥兹玛，她会运用自己的魔法来保护这位少女统治者。

([θriː]) [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz] , [huː] [lɪvd] [ɪn] - ['pæləs] ,
(3) That the Wizard of Oz , who lived in Ozma's palace ,
(3) 那 这 巫师 的 奥兹 , WHO 居住地 在 - 宫殿 ,

（3）住在奥兹玛宫殿里的奥兹魔法师，

[hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [mʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] ['mædʒɪk][baɪ] ['glində] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]
had been taught much powerful magic by Glinda and had a bag of
有 到过 教授 很多 强大的 魔法 经过 格琳达 和 有 一个 包 的
['mædʒɪk] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .
magic tools with which he might be able to conquer the Shoemaker .
魔法 工具 和 哪个 他 可能 是 有能力的 到 征服 这 鞋匠 .

他从格琳达那里学到了许多强大的魔法，并且有一个装满魔法工具的袋子，或许可以用这些工具来战胜鞋匠。

([fɔːr]) [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ɑːz] — [ɪn][ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] [meɪd] [ʌv; əv]
(4) That there existed in Oz — in the Yip Country — a jeweled dishpan made of
(4) 那 那里 存在 在 奥兹 — 在 这 叶 国家 — 一个 珠宝 洗碗盆 制成 的
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

（4）在奥兹国——也就是伊普国——存在着一个用黄金制成的镶满宝石的洗碗盆，

[wɪtʃ] ['dɪʃpæn] [pə'zest] ['mɑːrvələs] ['paʊɚz] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .
which dishpan possessed marvelous powers of magic .
哪个 洗碗盆 拥有 奇妙 权力 的 魔法 .

哪个洗碗盆拥有神奇的魔力?

[æt; ət][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɜːrd] , [wɪtʃ] ['uːguː] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,

At	a	magic	word	,	which	Ugu	learned	from	the	book	,
在	一个	魔法	单词	,	哪个	乌古	学习	从	这	书	,

乌古从书中学到了一个魔法词，

[ðə; ði] ['dɪʃpæn] [wʊd] [groʊ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][sɪt][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

the	dishpan	would	grow	large	enough	for	a	man	to	sit	inside	it	.
这	洗碗盆	会	生长	大的	足够的	为了	一个	男人	到	坐	里面	它	.

洗碗盆会变得足够大，大到可以容纳一个人坐在里面。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [grɑːspt] [bəuθ][ðə; ði]['goʊldən] ['hændlz] ,

Then	,	when	he	grasped	both	the	golden	handles	,
然后	,	什么时候	他	抓住	两个都	这	金的	把手	,

然后，当他抓住两个金把手时，

[ðə; ði] ['dɪʃpæn] [wʊd] ['trænspɔːrt][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]

the	dishpan	would	transport	him	in	an	instant	to	any	place	he	wished	to	go
这	洗碗盆	会	运输	他	在	一个	立即的	到	任何	地方	他	希望	到	去

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

within	the	borders	of	the	Land	of	Oz	.
之内	这	边界	的	这	土地	的	奥兹	.

洗碗盆能瞬间把他传送到奥兹国境内的任何地方。

[noʊ][wʌn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] , [ɪk'sept] ['uːguː] , [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk] ['dɪʃpæn] ;

No	one	now	living	,	except	Ugu	,	knew	of	the	powers	of	this	Magic	Dishpan	;
不	一	现在	活的	,	除了	乌古	,	知道	的	这	权力	的	这	魔法	洗碗盆	;

除了乌古之外，现在活着的人中没有人知道这个神奇洗碗盆的威力；

[soʊ] , ['æftər] [lɔːŋ] ['stʌdi] ,

so	,	after	long	study	,
所以	,	后	长的	学习	,

所以，经过长时间的研究，

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] [hiː; hi]

the	shoemaker	decided	that	if	he	could	manage	to	secure	the	dishpan	he
这	鞋匠	决定	那	如果	他	可以	管理	到	安全的	这	洗碗盆	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

鞋匠心想，如果他能拿到洗碗盆，他就能……

[baɪ][ɪts] [miːnz] , [rɑːb]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glɪndə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ɑːz][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]

by	its	means	,	rob	Ozma	and	Glinda	and	the	Wizard	of	Oz	of	all	their
经过	它是	方法	,	抢	奥兹玛	和	格琳达	和	这	巫师	的	奥兹	的	全部	他们的

['mædʒɪk] ,

magic	,
魔法	,

通过这种方式，剥夺了奥兹玛、格琳达和奥兹国魔法师的所有魔法。

[ðʌs] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ɔːl][ðə; ði][lænd] .

thus	becoming	himself	the	most	powerful	person	in	all	the	land	.
因此	成为	他自己	这	最多	强大的	人	在	全部	这	土地	.

因此，他成为了这片土地上最有权势的人。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [bɪld] [fɔːr; fər]

His	first	act	was	to	go	away	from	the	City	of	Herku	and	build	for
他的	第一的	行为	曾是	到	去	离开	从	这	城市	的	-	和	建造	为了

[hɪm'self] [ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

himself	the	Wicker	Castle	in	the	hills	.
他自己	这	柳条	城堡	在	这	丘陵	.

他做的第一件事就是离开赫尔库城，在山上为自己建造了柳条城堡。

[hɪr] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl]

Here	he	carried	his	books	and	instruments	of	magic	and	here	for	a	full
这里	他	携带	他的	图书	和	仪器	的	魔法	和	这里	为了	一个	满的

[jɪr] [hiː; hi] ['dɪlɪdʒəntli] ['præktɪst] [ɔːl][ðə; ðɪ]['mædʒɪk(ə)l][aːts] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ænsestərz] .

year	he	diligently	practiced	all	the	magical	arts	learned	from	his	ancestors	.
年	他	勤勉地	练习	全部	这	神奇	艺术	学习	从	他的	祖先	.

他带着他的魔法书籍和法器来到这里，整整一年，他勤奋地练习从祖先那里学到的所有魔法技艺。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] .

At	the	end	of	that	time	he	could	do	a	good	many	wonderful	things	.
在	这	结尾	的	那	时间	他	可以	做	一个	好的	许多	精彩的	事物	.

在那段时间的最后，他能够做很多很棒的事情。

[ðen] , [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

Then	,	when	all	his	preparations	were	made	,
然后	,	什么时候	全部	他的	准备工作	是	制成	,

然后，当他一切准备就绪后，

[hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jɪp] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi]

he	set	out	for	the	Yip	Country	and	climbing	the	steep	mountain	at	night	he
他	放	出去	为了	这	叶	国家	和	攀登	这	陡	山	在	夜晚	他

['entərd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] ['kʊki] [kʊk] [ænd; ənd] [stoʊl] [hɜːr; hər] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd]

entered	the	house	of	Cayke	the	Cookie	Cook	and	stole	her	diamond	-	studded
进入	这	房子	的	-	这	曲奇饼	厨师	和	偷窃	她	钻石	-	带钉的

[goʊld] ['dɪʃpæn] [waɪl] [ɔːl][ðə; ðɪ] [jɪps] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

gold	dishpan	while	all	the	Yips	were	asleep	.
金子	洗碗盆	尽管	全部	这	易普斯	是	睡着了	.

他前往叶氏国，趁着夜色爬上陡峭的山峰，闯入饼干厨师凯克的家中，趁着所有叶氏族人都睡着了，偷走了她镶满钻石的金洗碗盆。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [set] [ðə; ðɪ][pæn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ðɪ]

Taking	his	prize	outside	,	he	set	the	pan	upon	the	ground	and	uttered	the
采取	他的	奖	外部	,	他	放	这	平底锅	之上	这	地面	和	说出	这

[rɪ'kwaɪərd]['mædʒɪk][wɜːrd] .

required	magic	word	.
必需的	魔法	单词	.

他带着奖品来到外面，把平底锅放在地上，然后念出了所需的咒语。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] ['dɪʃpæn] [gruː] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] ['wɑːʃtʌb] [ænd; ənd]['uːguː] ['siːtɪd] [hɪm'self]

Instantly	the	dishpan	grew	as	large	as	a	big	washtub	and	Ugu	seated	himself
即刻	这	洗碗盆	生长	作为	大的	作为	一个	大的	洗衣盆	和	乌古	坐着	他自己

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['hændlz] .

in	it	and	grasped	the	two	handles	.
在	它	和	抓住	这	二	把手	.

洗碗盆瞬间变得像个大洗衣盆一样大，乌古坐了进去，抓住了两个把手。

[ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] ['glində] [ðə; ðɪ] [gʊd] .

Then	he	wished	himself	in	the	great	drawing	-	room	of	Glinda	the	Good	.
然后	他	希望	他自己	在	这	伟大的	绘画	-	房间	的	格琳达	这	好的	.

然后他幻想自己身处善良的格琳达的大客厅里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

He	was	there	in	a	flash	.
他	曾是	那里	在	一个	闪光	.

他瞬间就到了。

[fɜːrst][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪʃpæn] .

First	he	took	the	Great	Book	of	Records	and	put	it	in	the	dishpan	.
第一的	他	采取	这	伟大的	书	的	记录	和	放	它	在	这	洗碗盆	.

他先是拿起《世界纪录大全》，然后把它放进洗碗盆里。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][hɜːr; hər] [rer] ['kemɪk(ə)l] ['kɔmpaundz]

Then	he	went	to	Glinda's	laboratory	and	took	all	her	rare	chemical	compounds
然后	他	去	到	-	实验室	和	采取	全部	她	稀有的	化学	化合物

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] ,

and	her	instruments	of	sorcery	,
和	她	仪器	的	巫术	,

然后他去了格琳达的实验室，拿走了她所有珍稀的化学化合物和魔法道具。

['pleɪsɪŋ] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] ['dɪʃpæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə] [groʊ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld]

placing	these	also	in	the	dishpan	,	which	he	caused	to	grow	large	enough	to	hold
放置	这些	还	在	这	洗碗盆	,	哪个	他	导致	到	生长	大的	足够的	到	抓住

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他将这些物品也放入洗碗盆中，并让洗碗盆变大到足以容纳它们。

[nekst][hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['treʒərz] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ænd; ənd] [wɪʃt]

Next	he	seated	himself	amongst	the	treasures	he	had	stolen	and	wished
下一个	他	坐着	他自己	在	这	宝藏	他	有	被盗	和	希望

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] - ['pæləs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [kept]

himself	in	the	room	in	Ozma's	palace	which	the	Wizard	occupied	and	where	he	kept
他自己	在	这	房间	在	-	宫殿	哪个	这	巫师	占领	和	在哪里	他	保留

[hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] .

his	bag	of	magic	tools	.
他的	包	的	魔法	工具	.

接着，他坐在自己偷来的宝物中间，许愿把自己传送到奥兹玛宫殿里巫师居住的房间里，也就是巫师存放魔法工具袋的房间。

[ðɪs] [bæg]['uːguː] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['plʌndər] [ænd; ənd] [ðen] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts]

This	bag	Ugu	added	to	his	plunder	and	then	wished	himself	in	the	apartments
这	包	乌古	额外	到	他的	掠夺	和	然后	希望	他自己	在	这	公寓

[ʌv; əv]['ɑːzmə] .

of	Ozma	.
的	奥兹玛	.

乌古将这袋战利品添加到他的掠夺物中，然后许愿让自己置身于奥兹玛的公寓里。

[hɪr] [hiː; hi][fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðen] [siːzd] [ɔːl][ðə; ði]

Here	he	first	took	the	Magic	Picture	from	the	wall	and	then	seized	all	the
这里	他	第一的	采取	这	魔法	图片	从	这	墙	和	然后	查获	全部	这

['ʌðər] ['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɑːzmə] [pə'zest] .

other	magical	things	which	Ozma	possessed	.
其他	神奇	事物	哪个	奥兹玛	拥有	.

他先是从墙上取下了那幅魔法画，然后又夺走了奥兹玛拥有的所有其他魔法物品。

['hævɪŋ] [pleɪst] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪʃpæn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [ɪn] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi]

Having	placed	these	in	the	dishpan	he	was	about	to	climb	in	himself	when	he
拥有	放置	这些	在	这	洗碗盆	他	曾是	关于	到	爬	在	他自己	什么时候	他

[lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['ɑːzmə] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

looked	up	and	saw	Ozma	standing	beside	him	.
看起来	向上	和	锯	奥兹玛	常设	旁	他	.

他把这些东西放进洗碗盆里，正要自己爬进去的时候，抬头一看，发现奥兹玛站在他旁边。

[hɜːr; hər] ['feri] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Her	fairy	instinct	had	warned	her	that	danger	was	threatening	her	,
她	仙女	本能	有	警告	她	那	危险	曾是	威胁	她	,

她的仙女直觉警告她，危险正在威胁着她。

[soʊ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl]['ruːlər] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]

so	the	beautiful	girl	Ruler	rose	from	her	couch	and	leaving	her
所以	这	美丽的	女孩	统治者	玫瑰	从	她	长椅	和	离开	她

['bedtʃeɪmbər] [æt; ət][wʌns] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [θiːf] .

bedchamber	at	once	confronted	the	thief	.
卧室	在	一次	面对	这	贼	.

于是，美丽的少女统治者从沙发上起身，离开寝宫，立刻与窃贼对峙。

['uːguː][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] ,

Ugu	had	to	think	quickly	,
乌古	有	到	思考	迅速地	,

乌古必须迅速想办法，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] ['ɑːzmə][tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	he	realized	that	if	he	permitted	Ozma	to	rouse	the	inmates	of	her
为了	他	已实现	那	如果	他	允许	奥兹玛	到	唤醒	这	囚犯	的	她

['pæləs] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sək'sesɪz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt]

palace	all	his	plans	and	his	present	successes	were	likely	to	come	to	naught
宫殿	全部	他的	计划	和	他的	展示	成功	是	可能	到	来	到	零

.

:
.

因为他意识到，如果他允许奥兹玛唤醒宫殿里的众人，他所有的计划和目前取得的成功都可能付诸东流。

[soʊ][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][skɑːrf]['oʊvər][ðə; ði]['gɜːlz] [hed] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [skriːm] ,

So	he	threw	a	scarf	over	the	girl's	head	,	so	she	could	not	scream	,
所以	他	扔	一个	围巾	超过	这	女孩们	头	,	所以	她	可以	不是	尖叫	,

于是他把围巾蒙在女孩头上，让她无法尖叫。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪʃpæn] [ænd; ənd][taɪd][hɜːr; hər][fæst] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	pushed	her	into	the	dishpan	and	tied	her	fast	,	so	she	could	not
和	推动	她	进入	这	洗碗盆	和	系	她	快速地	,	所以	她	可以	不是

[muːv] .

move	.
移动	.

然后把她推进洗碗盆里，把她紧紧绑起来，让她动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪkər] ['kæs(ə)l] .

Then	he	climbed	in	beside	her	and	wished	himself	in	his	own	wicker	castle	.
然后	他	攀登	在	旁	她	和	希望	他自己	在	他的	自己的	柳条	城堡	.

然后他爬到她身边，幻想自己置身于一座柳条城堡之中。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['dɪʃpæn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['kɑːntents] ,

The	Magic	Dishpan	was	there	in	an	instant	,	with	all	its	contents	,
这	魔法	洗碗盆	曾是	那里	在	一个	立即的	,	和	全部	它是	内容	,

神奇的洗碗盆瞬间就出现在眼前，里面的东西也一应俱全。

[ænd; ənd]['uːguː] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi]

and	Ugu	rubbed	his	hands	together	in	triumphant	joy	as	he	realized	that	he
和	乌古	摩擦	他的	双手	一起	在	凯	喜悦	作为	他	已实现	那	他

[naʊ] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [fɔːrs] [ɔːl]

now	possessed	all	the	important	magic	in	the	Land	of	Oz	and	could	force	all
现在	拥有	全部	这	重要的	魔法	在	这	土地	的	奥兹	和	可以	力量	全部

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] ['ferɪlænd] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪld] .

the	inhabitants	of	that	fairyland	to	do	as	he	willed	.
这	居民	的	那	仙境	到	做	作为	他	意志	.

乌古搓着手，欣喜若狂，因为他意识到自己现在拥有了奥兹国所有重要的魔法，可以强迫那个仙境的所有居民都按照他的意愿行事。

[soʊ] ['kwɪkli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['rɑːbər]

So	quickly	had	his	journey	been	accomplished	that	before	daylight	the	robber
所以	迅速地	有	他的	旅行	到过	完成	那	前	日光	这	强盗

[mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [lɔkt] ['ɑːzmə][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,

magician	had	locked	Ozma	in	a	room	,
魔术师	有	已锁定	奥兹玛	在	一个	房间	,

他的旅程如此迅速，以至于天还没亮，强盗魔术师就把奥兹玛锁进了一个房间里。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'pækt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['stoʊlən]

making	her	a	prisoner	,	and	had	unpacked	and	arranged	all	his	stolen
制作	她	一个	囚犯	,	和	有	拆开包装	和	安排	全部	他的	被盗

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

他将她囚禁起来，并拆开整理了他所有偷来的财物。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði]

The	next	day	he	placed	the	Book	of	Records	on	his	table	and	hung	the
这	下一个	天	他	放置	这	书	的	记录	在	他的	桌子	和	悬挂	这

['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [drɔːrz] [ɔːl][ðə; ði]

Magic	Picture	on	his	wall	and	put	away	in	his	cupboards	and	drawers	all	the
魔法	图片	在	他的	墙	和	放	离开	在	他的	橱柜	和	抽屉	全部	这

[ɪ'lɪksər] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['kɔmpaundz] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] .

elixirs	and	magic	compounds	he	had	stolen	.
灵药	和	魔法	化合物	他	有	被盗	.

第二天，他把《纪录大全》放在桌子上，把《魔法画》挂在墙上，把偷来的所有灵药和魔法化合物都收进了橱柜和抽屉里。

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [hiː; hi] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ]

The	magical	instruments	he	polished	and	arranged	,	and	this	was	fascinating
这	神奇	仪器	他	抛光	和	安排	,	和	这	曾是	迷人

[wɜːrk] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hæpi] .

work	and	made	him	very	happy	.
工作	和	制成	他	非常	快乐的	.

他打磨并整理了那些神奇的乐器，这项工作令他着迷，也让他感到非常快乐。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ɑːzmə] .

The	only	thing	that	bothered	him	was	Ozma	.
这	仅有的	事物	那	烦恼	他	曾是	奥兹玛	.

唯一让他烦恼的就是奥兹玛。

[baɪ][tɜːrnz][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['ruːlər] [wept] [ænd; ənd][skəʊldid][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ,

By	turns	the	imprisoned	Ruler	wept	and	scolded	the	Shoemaker	,
经过	转弯	这	被监禁	统治者	哭泣	和	责骂	这	鞋匠	,

被囚禁的统治者时而哭泣，时而斥责鞋匠。

['hɔːtɪli] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['daɪər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪd] [diːdz] [hiː; hi]

haughtily	threatening	him	with	dire	punishment	for	the	wicked	deeds	he
傲慢地	威胁	他	和	可怕的	惩罚	为了	这	邪恶	契约	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他傲慢地威胁说，要严惩他所犯下的罪恶行径。

['uːguː] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] ['prɪz(ə)nər] ,

Ugu	became	somewhat	afraid	of	his	fairy	prisoner	,
乌古	成为	有些	害怕的	的	他的	仙女	囚犯	,

乌古开始有些害怕他囚禁的仙子了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]

in	spite	of	the	fact	that	he	believed	he	had	robbed	her	of	all	her
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	相信	他	有	被抢劫	她	的	全部	她

['paʊɝz] ;

powers	;
权力	;

尽管他认为自己已经剥夺了她所有的力量；

[soʊ][hiː; hi] [pərˈfɔːrmd] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntmənt] [ðæt] ['kwɪkli] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pleɪst]

so	he	performed	an	enchantment	that	quickly	disposed	of	her	and	placed
所以	他	执行	一个	魅力	那	迅速地	处置	的	她	和	放置

[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

her	out	of	his	sight	and	hearing	.
她	出去	的	他的	视线	和	听力	.

于是他施了个魔法，迅速除掉了她，让她消失在他的视线和听觉之外。

['æftər] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [hiː; hi] [suːn] [fərˈgɑːt][hɜːr; hər] .

After	that	,	being	occupied	with	other	things	,	he	soon	forgot	her	.
后	那	,	存在	占领	和	其他	事物	,	他	很快	忘了	她	.

之后，他忙于其他事情，很快就把她忘了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk]

But	now	,	when	he	looked	into	the	Magic	Picture	and	read	the	Great	Book
但	现在	,	什么时候	他	看起来	进入	这	魔法	图片	和	读	这	伟大的	书

[ʌv; əv] ['rekərdz] ,

of	Records	,
的	记录	,

但是现在，当他翻阅《魔法图画》并阅读《世界纪录大全》时，

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ʌnˈtʃælɪndʒd] .

the	Shoemaker	learned	that	his	wickedness	was	not	to	go	unchallenged	.
这	鞋匠	学习	那	他的	邪恶	曾是	不是	到	去	未受挑战	.

鞋匠明白，他的邪恶行径不能无人制止。

[tuː] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ekspɪˈdɪʃnz] [hæd; həd] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv]

Two	important	expeditions	had	set	out	to	find	him	and	force	him	to	give
二	重要的	探险	有	放	出去	到	寻找	他	和	力量	他	到	给

[ʌp] [hɪz; ɪz]['stoʊlən] ['prɑːpərti] .

up	his	stolen	property	.
向上	他的	被盗	财产	.

两支重要的探险队出发寻找他，并迫使他交出偷来的财物。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrti] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzərd] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ,

One	was	the	party	headed	by	the	Wizard	and	Dorothy	,
一	曾是	这	派对	标题	经过	这	巫师	和	多萝西	,

其中一队是由魔法师和多萝西率领的，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kənˈsistid] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑːgmən] .

while	the	other	consisted	of	Cayke	and	the	Frogman	.
尽管	这	其他	由……组成	的	-	和	这	蛙人	.

而另一组成员则包括凯克和蛙人。

['ʌðər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pleɪsɪz] .

Others	were	also	searching	,	but	not	in	the	right	places	.
其他的	是	还	搜索	,	但	不是	在	这	正确的	地方	.

其他人也在寻找，但找错了地方。

[ðiːz] [tuː] [gruːps] , [haʊˈevər] ,

These	two	groups	,	however	,
这些	二	团体	,	然而	,

然而，这两个群体

[wɜːr; wər] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][soʊ]['uːguː][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn] [haʊ]

were	headed	straight	for	the	wicker	castle	and	so	Ugu	began	to	plan	how
是	标题	直的	为了	这	柳条	城堡	和	所以	乌古	开始	到	计划	如何

[best] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɪm; ɪm] .

best	to	meet	them	and	to	defeat	their	efforts	to	conquer	him	.
最好的	到	见面	他们	和	到	击败	他们的	努力	到	征服	他	.

他们径直朝着柳条城堡走去，于是乌古开始计划如何最好地迎战他们，并挫败他们征服他的企图。

['tʃæptər] -

CHAPTER	20
章	-

第二十章

[ɔːl] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ]

All	that	first	day
全部	那	第一的	天

第一天的一切

['æftər][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]

after	the	union	of
后	这	联盟	的

合并之后

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] ['aʊər; ɑːr]

the	two	parties	our
这	二	各方	我们的

双方

[frendz] ['mɑːtʃt]

friends	marched
朋友们	行军

朋友们列队行进

['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l][ʌv; əv]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .

steadily	toward	the	wicker	castle	of	Ugu	the	Shoemaker	.
稳步	朝向	这	柳条	城堡	的	乌古	这	鞋匠	.

稳步走向鞋匠乌古的柳条城堡。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðeɪ] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ]

When	night	came	they	camped	in	a	little	grove	and	passed	a	pleasant	evening
什么时候	夜晚	来了	他们	露营	在	一个	小的	树林	和	通过了	一个	令人愉快的	晚上

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

夜幕降临，他们在附近的小树林里扎营，一起度过了一个愉快的夜晚。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [lɔːst]

although	some	of	them	were	worried	because	Button	-	Bright	was	still	lost
虽然	一些	的	他们	是	担心	因为	按钮	-	明亮的	曾是	仍然	丢失的

.

:

.

尽管他们中的一些人很担心，因为Button-Bright仍然走失了。

" [pər'hæps] , " [sed] ['toʊtoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [leɪ] [gruːpt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

"	Perhaps	,	"	said	Toto	,	as	the	animals	lay	grouped	together	for	the	night	,
"	也许	,	"	说	托托	,	作为	这	动物	躺	分组	一起	为了	这	夜晚	,

“或许吧，”托托说道，此时动物们正聚在一起准备过夜。

" [ðɪs] ['ʃuːmeɪkər] [huː] [stoʊl] [maɪ] [graʊl] , [ænd; ənd] [huː] [stoʊl] ['ɑːzmə] , [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] ['stoʊlən]
" this Shoemaker who stole my growl , and who stole Ozma , has also stolen
" 这 鞋匠 WHO 偷窃 我的 咆哮 , 和 WHO 偷窃 奥兹玛 , 有 还 被盗
['bʌt(ə)n] - [braɪt] . "
Button - Bright . "
按钮 - 明亮的 . "

“这个偷走我的咆哮声，偷走奥兹玛的鞋匠，也偷走了纽扣亮。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [stoʊl] [jʊr; jər] [graʊl] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['wuːzi] .
" How do you know that the Shoemaker stole your growl ? " demanded the Woozy .
" 如何 做 你 知道 那 这 鞋匠 偷窃 你的 咆哮 ? " 要求 这 晕乎乎的 .

“你怎么知道鞋匠偷了你的咆哮声？”沃兹问道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] [ʌv; əv]['væljuː][ɪn][ɑːz] , ['hæznt][hiː; hi] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" He has stolen about everything else of value in Oz , hasn't he ? " replied the
" 他 有 被盗 关于 一切 别的 的 价值 在 奥兹 , 还没有 他 ? " 回复 这
[dɔːg] .
dog .
狗 .

“他在奥兹国几乎偷光了所有值钱的东西，不是吗？”狗回答说。

" [hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] , [pər'hæps] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['laɪən] ;
" He has stolen everything he wants , perhaps , " agreed the Lion ;
" 他 有 被盗 一切 他 想要 , 也许 , " 同意 这 狮子 ;

“也许他已经偷走了他想要的一切，”狮子同意道；

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [graʊl] ? "
" but what could anyone want with your growl ? "
" 但 什么 可以 任何人 想 和 你的 咆哮 ? "

“可是，谁会喜欢你这咆哮声呢？”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][dɔːg] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] ['sloʊli] ,
" Well , " said the dog , wagging his tail slowly ,
" 出色地 , " 说 这 狗 , 摇尾巴 他的 尾巴 缓慢地 ,

“嗯，”狗一边说着，一边缓缓地摇着尾巴。

" [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [graʊl] , [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] —
" my recollection is that it was a wonderful growl , soft and low and —
" 我的 回忆 是 那 它 曾是 一个 精彩的 咆哮 , 柔软的 和 低的 和 —
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

“我的记忆是，那是一声美妙的低吼，柔和而低沉，而且——而且——”

" [ænd; ənd] ['rægɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] .
" And ragged at the edges , " said the Sawhorse .
" 和 破烂不堪 在 这 边缘 , " 说 这 锯架 .

“而且边缘还很破旧，”锯木架说道。

" [soʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['toʊtoʊ] , " [ɪf] [ðæt] [mə'dʒɪʃn] ['hædnt] ['eni] [graʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" So , " continued Toto , " if that magician hadn't any growl of his own ,
" 所以 , " 持续 托托 , " 如果 那 魔术师 之前没有 任何 咆哮 的 他的 自己的 ,

“所以，”托托继续说道，“如果那个魔术师自己没有发出任何咆哮声，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [maɪn] [ænd; ənd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] . "
he might have wanted mine and stolen it . "
他 可能 有 通缉 矿 和 被盗 它 . "

他可能想要我的，然后偷走了。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [wɪʃ] [hiː; hi] ['hædnt] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [mjuːl] .
" And , if he has , he will soon wish he hadn't , " remarked the Mule .
" 和 , 如果 他 有 , 他 将要 很快 希望 他 之前没有 , " 评论 这 骡子 .

“而且，如果他真的这么做了，他很快就会后悔的，”骡子说道。

" ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] . "

"	Also	,	if	he	has	stolen	Button	-	Bright	he	will	be	sorry	.	"
"	还	, 如果	他	有	被盗	按钮	-	明亮的	他	将要	是	对不起	.	"	

“还有，如果他偷了Button-Bright，他会后悔的。”

" [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði]['laɪən][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Don't	you	like	Button	-	Bright	,	then	?	"	asked	the	Lion	in	surprise	.
"	不	你	喜欢	按钮	-	明亮的	,	然后	?	"	问	这	狮子	在	惊喜	.

“那你不喜欢亮亮纽扣吗？”狮子惊讶地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mjuːl] .

"	It	isn't	a	question	of	liking	him	,	"	replied	the	Mule	.
"	它	不是	一个	问题	的	喜欢	他	,	"	回复	这	骡子	.

“这不是喜不喜欢他的问题，”骡子回答说。

" [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	It's	a	question	of	watching	him	and	looking	after	him	.
"	它是	一个	问题	的	观看	他	和	寻找	后	他	.

“关键在于观察他、照顾他。”

['eni] [bɔɪ] [huː] ['kɔːzɪz] [hɪz; ɪz] [frendz] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɜːri] ['iznt] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ə'raʊnd] .

Any	boy	who	causes	his	friends	so	much	worry	isn't	worth	having	around	.
任何	男生	WHO	原因	他的	朋友们	所以	很多	担心	不是	值得	拥有	大约	.

任何一个让朋友们如此担心的男孩，都不值得和他待在一起。

[aɪ] ['nevər] [get] [lɔːst] . "

I	never	get	lost	.	"
我	绝不	得到	丢失的	.	"

我从不迷路。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] ['toʊtoʊ] , " [noʊ][wʌn] [wʊd] ['wɜːri] [ə; eɪ][bɪt] .

"	If	you	did	,	"	said	Toto	,	"	no	one	would	worry	a	bit	.
"	如果	你	做过	,	"	说	托托	,	"	不	一	会	担心	一个	少量	.

“如果你那样做，”托托说，“就不会有人担心了。”

[aɪ] [θɪŋk] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] [bɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [gets] [faʊnd] . "

I	think	Button	-	Bright	is	a	very	lucky	boy	,	because	he	always	gets	found	.	"
我	思考	按钮	-	明亮的	是	一个	非常	幸运的	男生	,	因为	他	总是	获得	成立	.	"

我认为巴顿-布莱特是个非常幸运的孩子，因为他总是能被找到。

" [siː] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən] ,

"	See	here	,	"	said	the	Lion	,
"	看	这里	,	"	说	这	狮子	,

“看这里，”狮子说。

" [ðɪs] ['tʃætər] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'weɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

"	this	chatter	is	keeping	us	all	awake	and	to	-	morrow	is	likely	to	be	a
"	这	喋喋不休	是	保持	我们	全部	醒	和	到	-	明天	是	可能	到	是	一个

['bɪzi] [deɪ] .

busy	day	.
忙碌的	天	.

“这些闲言碎语让我们都睡不着觉，明天可能会很忙。”

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fər'get] [jʊr; jər] ['kwɔrəlz] . "

Go	to	sleep	and	forget	your	quarrels	.	"
去	到	睡觉	和	忘记	你的	争吵	.	"

去睡觉吧，把争吵都忘掉。

" [frend] ['laɪən] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði][dɔ:g] , " [ɪf] [aɪ]['hædnt] [lɔ:st][maɪ] [graʊl] [ju:; jʊ] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:]
" Friend Lion , " retorted the dog , " if I hadn't lost my growl you would hear it
" 朋友 狮子 , " 反驳 这 狗 , " 如果 我 之前没有 丢失的 我的 咆哮 你 会 听到 它
[naʊ] .
now .
现在 .

“狮子朋友，”狗反驳道，“如果我的咆哮声没消失，你现在就能听到了。”

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [sli:p] .
I have as much right to talk as you have to sleep .
我 有 作为 很多 正确的 到 讲话 作为 你 有 到 睡觉 .

我有说话的权利，就像你有睡觉的权利一样。

" [ðə; ði]['laɪən] [said] .
" The Lion sighed .
" 这 狮子 叹了口气 .

狮子叹了口气。

" [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ][hæd; həd][lɔ:st][jʊr; jər] [vɔɪs] , [wen] [ju:; jʊ][lɔ:st][jʊr; jər] [graʊl] , " [sed] [hi:; hi] ,
" If only you had lost your voice , when you lost your growl , " said he ,
" 如果 仅有的 你 有 丢失的 你的 嗓音 , 什么时候 你 丢失的 你的 咆哮 , " 说 他 ,

“要是你失去嗓音的时候，也失去了咆哮声就好了，”他说。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [kəm'pænjən] .
" you would be a more agreeable companion .
" 你 会 是 一个 更多的 同意 伴侣 .

你会是一个更令人愉快的伴侣。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] , ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn]
" But they quieted down , after that , and soon the entire camp was wrapped in
" 但 他们 安静 向下 , 后 那 , 和 很快 这 全部的 营 曾是 包装 在
['slʌmbər] .
slumber .
睡眠 .

“但之后他们安静了下来，很快整个营地都沉浸在睡梦中。”

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ɜ:rli] [stɑ:rt][bʌt; bət][hæd; həd]['hɑ:rdli] [prə'si:did] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei]
Next morning they made an early start but had hardly proceeded on their way
下一个 早晨 他们 制成 一个 早期的 开始 但 有 几乎 继续 在 他们的 方式
[æn; ən]['aʊər] [wen] ,
an hour when ,
一个 小时 什么时候 ,

第二天一早他们就出发了，但还没走多远，一个小时后，

[ɑ:n] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [loʊ] ['maʊnt(ə)n] ,
on climbing a slight elevation , they beheld in the distance a low mountain ,
在 攀登 一个 轻微 海拔 , 他们 观看 在 这 距离 一个 低的 山 ,

他们爬上一小段高地，远远地看到一座低矮的山峰。

[ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] - ['wɪkər] ['kæs(ə)l] .
on top of which stood Ugu's wicker castle .
在 顶部 的 哪个 站立 - 柳条 城堡 .

在其上方矗立着乌古的柳条城堡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ræðər] ['prɪti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [saɪdz] ,
It was a good - sized building and rather pretty because the sides ,
它 曾是 一个 好的 - 尺寸 建筑 和 相当 漂亮的 因为 这 侧面 ,

那是一栋规模适中的建筑，而且相当漂亮，因为侧面.....

[ru:fs] [ænd; ənd] [doʊmz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ʌv; əv] ['wɪkər] ['kloʊsli] ['woʊv(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [faɪn] ['bæskəts] .
roofs and domes were all of wicker closely woven , as it is in fine baskets .
屋顶 和 穹顶 是 全部 的 柳条 密切 编织 , 作为 它 是 在 美好的 篮子 .

屋顶和圆顶都是用柳条紧密编织而成，就像精美的篮子一样。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋ] ? " [sed] ['dɔːrəθi] ['mjuːziŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [aɪd] [ðə; ði] [kwɪr] ['kæs(ə)l] .

"	I	wonder	if	it	is	strong	?	"	said	Dorothy	musingly	,	as	she	eyed	the	queer	castle	.
"	我	想知道	如果	它	是	强的	?	"	说	多萝西	若有所思地	,	作为	她	眼睛	这	酷儿	城堡	.

“不知道它结不结实？”多萝西一边打量着那座奇特的城堡，一边若有所思地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɪns] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	I	suppose	it	is	,	since	a	magician	built	it	,	"	answered	the	Wizard	.
"	我	认为	它	是	,	自从	一个	魔术师	建造	它	,	"	回答	这	巫师	.

“我想应该是的，因为它是魔法师建造的，”巫师回答道。

" [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	With	magic	to	protect	it	,
"	和	魔法	到	保护	它	,

“用魔法保护它，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['peɪpər]['kæs(ə)l] [maɪt] [biː; bi][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] .

even	a	paper	castle	might	be	as	strong	as	if	made	of	stone	.
甚至	一个	纸	城堡	可能	是	作为	强的	作为	如果	制成	的	石头	.

即使是纸城堡，也可能像石头城堡一样坚固。

[ðɪs] ['uːguː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

This	Ugu	must	be	a	man	of	ideas	,
这	乌古	必须	是	一个	男人	的	想法	,

这位乌古一定是个很有想法的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] . "

because	he	does	things	in	a	different	way	from	other	people	.	"
因为	他	做	事物	在	一个	不同的	方式	从	其他	人们	.	"

因为他做事的方式和别人不一样。

" [jes] ; [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['ɑːzmə] , " [said] ['taɪni][trɑːt] .

"	Yes	;	no	one	else	would	steal	our	dear	Ozma	,	"	sighed	tiny	Trot	.
"	是的	;	不	一	别的	会	偷	我们的	亲爱的	奥兹玛	,	"	叹了口气	微小的	小跑	.

“是啊，没人会偷走我们亲爱的奥兹玛，”小特罗特叹了口气。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['ɑːzmə][ɪz][ðer; ðər] ? " [sed] ['betsi] ,

"	I	wonder	if	Ozma	is	there	?	"	said	Betsy	,
"	我	想知道	如果	奥兹玛	是	那里	?	"	说	贝齐	,

“不知道奥兹玛在不在？”贝齐说。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

indicating	the	castle	with	a	nod	of	her	head	.
表明	这	城堡	和	一个	点头	的	她	头	.

她点点头，示意城堡的方向。

" [wer] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ? " [æskt] [skræps] .

"	Where	else	could	she	be	?	"	asked	Scraps	.
"	在哪里	别的	可以	她	是	?	"	问	碎屑	.

“她还能去哪儿呢？”斯克拉普斯问道。

" [spoʊ̯z] [wiː; wi][æsk][ðə; ði] [pɪŋk] [ber] , " [sə'dʒestɪd] ['dɔːrəθi] .

"	S'pose	we	ask	the	Pink	Bear	,	"	suggested	Dorothy	.
"	假设	我们	问	这	粉色的	熊	,	"	建议	多萝西	.

“不如我们去问问粉红熊吧，”多萝西建议道。

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,

That	seemed	a	good	idea	,
那	似乎	一个	好的	主意	,

这似乎是个好主意。

[soʊ] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

so	they	halted	the	procession	and	the	Bear	King	held	the	little	Pink	Bear	on	his
所以	他们	停止	这	游行	和	这	熊	国王	握住	这	小的	粉色的	熊	在	他的

[læp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kræŋk] [ɪn] [ɪts] [saɪd] [ænd; ənd] [æskt] :

lap	and	turned	the	crank	in	its	side	and	asked	:
膝	和	转向	这	曲柄	在	它是	边	和	问	:

于是他们停下了游行队伍，熊王把小粉熊抱在腿上，转动熊身上的曲柄，问道：

" [wer] [ɪz] ['ɑːzmə] [ʌv; əv] [ɑːz] ?

"	Where	is	Ozma	of	Oz	?
"	在哪里	是	奥兹玛	的	奥兹	?

“奥兹玛在哪里？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] ['ænsər] :

"	And	the	little	Pink	Bear	answered	:
"	和	这	小的	粉色的	熊	回答	:

“小粉熊回答道：

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [ə'weɪ] , [æt; ət] [jʊr; jər] [left] . "

"	She	is	in	a	hole	in	the	ground	,	a	half	mile	away	,	at	your	left	.	"
"	她	是	在	一个	洞	在	这	地面	,	一个	一半	英里	离开	,	在	你的	左边	.	"

“她被埋在半英里外你左边的一个洞里。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

"	cried	Dorothy	.
"	哭	多萝西	.

“多萝西喊道。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] - ['kæs(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] . "

"	Then	she	is	not	in	Ugu's	castle	at	all	.	"
"	然后	她	是	不是	在	-	城堡	在	全部	.	"

“那么她根本不在乌古的城堡里。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌki] [wiː; wi] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ; " [fɔːr; fər] ,

"	It	is	lucky	we	asked	that	question	,	"	said	the	Wizard	;	"	for	,
"	它	是	幸运的	我们	问	那	问题	,	"	说	这	巫师	;	"	为了	,

“幸好我们问了这个问题，”巫师说；“因为，

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɜːr; hər] ,

if	we	can	find	Ozma	and	rescue	her	,
如果	我们	能	寻找	奥兹玛	和	救援	她	,

如果我们能找到奥兹玛并救出她，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [faɪt] [ðæt] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [mə'dʒɪʃn] .

there	will	be	no	need	for	us	to	fight	that	wicked	and	dangerous	magician	.
那里	将要	是	不	需要	为了	我们	到	斗争	那	邪恶	和	危险的	魔术师	.

"

"

"

我们无需与那个邪恶危险的魔法师战斗。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] - .

"	Indeed	!	"	said	Cayke	.
"	的确	!	"	说	-	.

“的确如此！”凯克说道。

" [ðen] [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɪʃpæn] ?
" Then what about my dishpan ?
" 然后 什么 关于 我的 洗碗盆 ?

“那我的洗碗盆呢？”

" [ðə; ði] ['wɪzərd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] , [soʊ] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] :
" The Wizard looked puzzled at her tone of remonstrance , so she added :
" 这 巫师 看起来 困惑 在 她 语气 的 抗议 , 所以 她 额外 :

巫师对她责备的语气感到困惑，于是她补充道：

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l] [stɪk] [tə'geðər]
" Didn't you people from the Emerald City promise that we would all stick together
" 没有 你 人们 从 这 翠 城市 承诺 那 我们 会 全部 戳 一起

,
,
,

“你们这些来自翡翠城的人不是答应过我们会团结一致吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [get] [maɪ] ['dɪʃpæn] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [help] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get]
and that you would help me to get my dishpan if I would help you to get
和 那 你 会 帮助 我 到 得到 我的 洗碗盆 如果 我 会 帮助 你 到 得到
[jʊr; jər] ['ɑ:zmə] ?
your Ozma ?
你的 奥兹玛 ?

如果你帮我找到你的奥兹玛（Ozma，美国一家连锁洗碗池品牌），你就会帮我找到我的洗碗盆吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ] [brɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] ,
And didn't I bring to you the little Pink Bear ,
和 没有 我 带来 到 你 这 小的 粉色的 熊 ,

我不是还给你带过那只粉红小熊吗?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [toʊld] [ju:; jʊ] [wer] ['ɑ:zmə] [ɪz] ['hɪd(ə)n] ? "
which has told you where Ozma is hidden ? "
哪个 有 讲述 你 在哪里 奥兹玛 是 隐 ? "

谁告诉过你奥兹玛藏在哪里?

" [ʃi:z] [raɪt] , " [sed] ['dɔ:rəθi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" She's right , " said Dorothy to the Wizard .
" 她是 正确的 , " 说 多萝西 到 这 巫师 .

“她说得对，”多萝西对魔法师说。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [du:] [æz; əz] [wi:; wi] [ə'gri:d] . "
" We must do as we agreed . "
" 我们 必须 做 作为 我们 同意 . "

我们必须按照约定行事。

" [wel] , [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [let] [ˌju: 'es] [goʊ] [ænd; ənd] ['reskju:] ['ɑ:zmə] , " [prə'poʊzd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" Well , first of all , let us go and rescue Ozma , " proposed the Wizard .
" 出色地 , 第一的 的 全部 , 让 我们 去 和 救援 奥兹玛 , " 建议的 这 巫师 .

“那么，首先，我们去救奥兹玛吧。”巫师提议道。

" [ðen] ['aʊər; ɑ:r] [bɪ'lʌvɪd] ['ru:lər] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [əd'vaɪz] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['u:gu:]
" Then our beloved Ruler may be able to advise us how to conquer Ugu
" 然后 我们的 心爱 统治者 可能 是 有能力的 到 建议 我们 如何 到 征服 乌古
[ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] .
the Shoemaker .
这 鞋匠 .

“那么，我们敬爱的统治者或许能够指导我们如何征服鞋匠乌古。”

" [soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm]
" So they turned to the left and marched for half a mile until they came
" 所以 他们 转向 到 这 左边 和 行军 为了 一半 一个 英里 直到 他们 来了
[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [diːp] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
to a small but deep hole in the ground .
到 一个 小的 但 深的 洞 在 这 地面 .

于是他们向左转，走了半英里，直到他们来到一个虽小但很深的地洞前。

[æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ,
At once all rushed to the brim to peer into the hole ,
在 一次 全部 匆忙 到 这 帽檐 到 同伴 进入 这 洞 ,

众人立刻涌到洞口，向洞里张望。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪnses] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz] , [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] ['bʌt(ə)n]
but instead of finding there Princess Ozma of Oz , all that they saw was Button
但 反而 的 寻找 那里 公主 奥兹玛 的 奥兹 , 全部 那 他们 锯 曾是 按钮
- [braɪt] ,
- Bright ,
- 明亮的 ,

但他们并没有在那里找到奥兹国的奥兹玛公主，而是看到了亮亮的纽扣。

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
who was lying asleep on the bottom .
WHO 曾是 说谎 睡着了 在 这 底部 .

他当时正躺在最下面睡觉。

[ðer; ðər] [kraɪz] [suːn] ['weikənd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Their cries soon wakened the boy , who sat up and rubbed his eyes .
他们的 哭泣 很快 醒来 这 男生 , WHO 卫星 向上 和 摩擦 他的 眼睛 .

他们的哭声很快吵醒了男孩，男孩坐起身来揉了揉眼睛。

[wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [smaɪld] ['swiːtli] , ['seɪɪŋ] : " [faʊnd] [ə'gen] ! "
When he recognized his friends he smiled sweetly , saying : " Found again ! "
什么时候 他 认可 他的 朋友们 他 微笑 甜蜜地 , 说 : " 成立 再次 ! "

当他认出朋友时，他甜甜地笑着说："又找到啦！"

" [wer] [ɪz]['ɑːzmə] ? " [in'kwaiəd] ['dɔːrəθi] ['æŋkʃəsli] .
" Where is Ozma ? " inquired Dorothy anxiously .
" 在哪里 是 奥兹玛 ? " 询问 多萝西 焦虑地 .

"奥兹玛在哪里？"多萝西焦急地问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] .
" I don't know , " answered Button - Bright from the depths of the hole .
" 我 不 知道 , " 回答 按钮 - 明亮的 从 这 深度 的 这 洞 .

"我不知道，"从洞底传来巴顿-布莱特的回答。

" [aɪ][gɑːt][lɔːst] , ['jestərdeɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
" I got lost , yesterday , as you may remember , and in the night ,
" 我 得到 丢失的 , 昨天 , 作为 你 可能 记住 , 和 在 这 夜晚 ,

"你可能还记得，我昨天迷路了，而且是在夜里，"

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]
while I was wandering around in the moonlight , trying to find my way back to
尽管 我 曾是 漫游 大约 在 这 月光 , 尝试 到 寻找 我的 方式 后退 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

当我在月光下徘徊，试图找到回到你身边的路时，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [fel] ['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] . "
I suddenly fell into this hole . "
我 突然 跌倒 进入 这 洞 . "

我突然掉进了这个洞里。

" [ænd; ənd] ['wɔznt] ['ɑːzmə][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ? "

"	And	wasn't	Ozma	in	it	then	?	"
"	和	不是	奥兹玛	在	它	然后	?	"

“奥兹玛当时也在里面吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn'taɪərli]

"	There	was	no	one	in	it	but	me	,	and	I	was	sorry	it	wasn't	entirely
"	那里	曾是	不	一	在	它	但	我	,	和	我	曾是	对不起	它	不是	完全

['empti] .

empty	.
空的	.

“里面只有我一个人，我很遗憾它不是完全空的。”

[ðə; ði][saɪdz][ɑːr; ər][soʊ] [stiːp] [aɪ][kɑːnt] [klaɪm] [aʊt] ,

The	sides	are	so	steep	I	can't	climb	out	,
这	侧面	是	所以	陡	我	不能	爬	出去	,

两侧坡度太陡，我爬不出去。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

so	there	was	nothing	to	be	done	but	sleep	until	someone	found	me	.
所以	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	但	睡觉	直到	某人	成立	我	.

所以除了睡觉，直到有人发现我之外，别无他法。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] .

Thank	you	for	coming	.
感谢	你	为了	未来	.

谢谢你们的光临。

[ɪf] [juːl] [pliːz] [let] [daʊn] [ə; eɪ][roʊp] [aɪl] ['empti] [ðɪs] [hoʊl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . "

If	you'll	please	let	down	a	rope	I'll	empty	this	hole	in	a	hurry	.	"
如果	你会	请	让	向下	一个	绳索	患病的	空的	这	洞	在	一个	匆忙	.	"

如果你能放下绳子，我很快就能把这个洞里的水排干。

" [haʊ] [streɪndʒ] ! " [sed] ['dɔːrəθi] , ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	How	strange	!	"	said	Dorothy	,	greatly	disappointed	.
"	如何	奇怪的	!	"	说	多萝西	,	非常	失望的	.

“真奇怪！”多萝西失望地说。

" [its] ['evɪdənt] [ðə; ði][pɪŋk] [ber] ['dɪdnt] [tel] [juː 'es][ðə; ði] [truːθ] . "

"	It's	evident	the	Pink	Bear	didn't	tell	us	the	truth	.	"
"	它是	明显	这	粉色的	熊	没有	告诉	我们	这	真相	.	"

“很明显，粉红熊没有告诉我们真相。”

" [hiː; hi] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] [kɪŋ] ,

"	He	never	makes	a	mistake	,	"	declared	the	Lavender	Bear	King	,
"	他	绝不	制作	一个	错误	,	"	声明	这	薰衣草	熊	国王	,

“他从不犯错，”薰衣草熊王宣称。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːrt] .

in	a	tone	that	showed	his	feelings	were	hurt	.
在	一个	语气	那	显示	他的	情怀	是	伤害	.

语气中带着受伤的情绪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [ə'gen] [ænd; ənd] [æskt] :

And	then	he	turned	the	crank	of	the	little	Pink	Bear	again	and	asked	:
和	然后	他	转向	这	曲柄	的	这	小的	粉色的	熊	再次	和	问	:

然后他又转动了小粉红熊的曲柄，问道：

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][hoʊl] [ðæt] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz][ɪz][ɪn] ? "

"	Is	this	the	hole	that	Ozma	of	Oz	is	in	?	"
"	是	这	这	洞	那	奥兹玛	的	奥兹	是	在	?	"

“这就是奥兹玛公主所在的那个洞吗？”

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] [pɪŋk] [ber] .
" **Yes** , " **answered** **the** **Pink** **Bear** .
" 是的 , " 回答 这 粉色的 熊 .

“是的，”粉红熊回答道。

" [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['pɑːzətɪvli] .
" **That** **settles** **it** , " **said** **the** **King** , **positively** .
" 那 定居点 它 , " 说 这 国王 , 积极地 .

“那就这么定了，”国王肯定地说。

" [jʊr; jər]['ɑːzmə][ɪz][ɪn] [ðɪs] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . "
" **Your** **Ozma** **is** **in** **this** **hole** **in** **the** **ground** . "
" 你的 奥兹玛 是 在 这 洞 在 这 地面 . "

“你的奥兹玛就在这个地洞里。”

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːrəθi] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Don't** **be** **silly** , " **returned** **Dorothy** **impatiently** .
" 不 是 愚蠢的 , " 返回 多萝西 不耐烦地 .

“别傻了，”多萝西不耐烦地回答道。

" ['iːv(ə)n][jʊr; jər] ['biːdi] [aɪz] [kæn; kən] [siː] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][hoʊl][bʌt; bət]['bʌt(ə)n] - [braɪt] .
" **Even** **your** **beady** **eyes** **can** **see** **there** **is** **no** **one** **in** **the** **hole** **but** **Button** - **Bright** .
" 甚至 你的 珠子 眼睛 能 看 那里 是 不 一 在 这 洞 但 按钮 - 明亮的 .
"
"
"

“就算你那双小眼睛也能看出洞里除了亮亮按钮之外没有人。”

" [pər'hæps] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɪz]['ɑːzmə] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Perhaps** **Button** - **Bright** **is** **Ozma** , " **suggested** **the** **King** .
" 也许 按钮 - 明亮的 是 奥兹玛 , " 建议 这 国王 .

“或许巴顿-布莱特就是奥兹玛，”国王说道。

" [ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi] ['iznt] !
" **And** **perhaps** **he** **isn't** **!**
" 和 也许 他 不是 !

“也许他不是！”

['ɑːzmə][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] . "
Ozma **is** **a** **girl** , **and** **Button** - **Bright** **is** **a** **boy** . "
奥兹玛 是 一个 女孩 , 和 按钮 - 明亮的 是 一个 男生 . "

奥兹玛是女孩，而巴顿-布莱特是男孩。

" [jʊr; jər] [pɪŋk] [ber] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ; " [fɔːr; fər] ,
" **Your** **Pink** **Bear** **must** **be** **out** **of** **order** , " **said** **the** **Wizard** ; " **for** ,
" 你的 粉色的 熊 必须 是 出去 的 命令 , " 说 这 巫师 ; " 为了 ,

“你的粉红熊一定坏了，”巫师说；“因为，

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət] [liːst] , [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [hæz; həz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ʌn'truː]
this **time** **at** **least** , **his** **machinery** **has** **caused** **him** **to** **make** **an** **untrue**
这 时间 在 至少 , 他的 机械 有 导致 他 到 制作 一个 不属实
['steɪtmənt] .
statement .
陈述 .

至少这一次，他的机器让他发表了不实言论。

" [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
" **The** **Bear** **King** **was** **so** **angry** **at** **this** **remark** **that** **he** **turned** **away** ,
" 这 熊 国王 曾是 所以 生气的 在 这 评论 那 他 转向 离开 ,

熊王听到这话非常生气，转身就走。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] [ber] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn]
holding **the** **Pink** **Bear** **in** **his** **paws** **,** **and** **refused** **to** **discuss** **the** **matter** **in**
保持 这 粉色的 熊 在 他的 爪子 , 和 拒绝 到 讨论 这 事情 在
['eni] ['fɜːrðər] [weɪ] .
any **further** **way** **.**
任何 更远 方式 .

他爪子里抱着粉红熊，拒绝以任何方式进一步讨论此事。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ,
" **At** **any** **rate** **,** **"** **said** **the** **Frogman** **,**
" 在 任何 速度 , " 说 这 蛙人 ,

“无论如何，”蛙人说道。

" [ðə; ði] [pɪŋk] [ber] [hæz; həz] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [jʊr; jər] [bɔɪ] [frend] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪneɪbld] [juː; jʊ] [tuː; tə]
" **the** **Pink** **Bear** **has** **led** **us** **to** **your** **boy** **friend** **and** **so** **enabled** **you** **to**
" 这 粉色的 熊 有 引领 我们 到 你的 男生 朋友 和 所以 已启用 你 到
['reskjuː] [hɪm; ɪm] .
rescue **him** **.**
救援 他 .

“粉红熊带领我们找到了你的男朋友，从而使你能够救出他。”

" [skræps] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [soʊ] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] ['ɑːzmə] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Scraps** **was** **leaning** **so** **far** **over** **the** **hole** **,** **trying** **to** **find** **Ozma** **in** **it** **,**
" 碎屑 曾是 倾斜 所以 远的 超过 这 洞 , 尝试 到 寻找 奥兹玛 在 它 ,

“Scraps 身体探出洞口，想在里面找到 Ozma。”

[ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ɪn] ['hed'fɔːməjst] .
that **suddenly** **she** **lost** **her** **balance** **and** **pitched** **in** **headforemost** **.**
那 突然 她 丢失的 她 平衡 和 投球 在 最先 .

她突然失去平衡，一头栽了进去。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] ,
She **fell** **upon** **Button** **-** **Bright** **and** **tumbled** **him** **over** **,**
她 跌倒 之上 按钮 - 明亮的 和 翻滚 他 超过 ,

她扑倒了巴顿-布莱特，把他压倒在地。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɜːrt] [baɪ] [hɜːr; hər] [sɔːft] [stʌft] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['oʊnli] [læft] [æt; ət] [ðə; ði]
but **he** **was** **not** **hurt** **by** **her** **soft** **stuffed** **body** **and** **only** **laughed** **at** **the**
但 他 曾是 不是 伤害 经过 她 柔软的 填充 身体 和 仅有的 笑了 在 这
['mɪshæp] .
mishap **.**
意外 .

但他并没有被她柔软的填充身体弄伤，反而对这起意外哈哈大笑。

[ðə; ði] ['wɪzərd] ['bʌkld] [sʌm; səm] [stræps] [tə'geðər] [ænd; ənd] [let] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː]
The **Wizard** **buckled** **some** **straps** **together** **and** **let** **one** **end** **of** **them** **down** **into**
这 巫师 弯曲 一些 肩带 一起 和 让 一 结尾 的 他们 向下 进入
[ðə; ði] [hoʊl] ,
the **hole** **,**
这 洞 ,

巫师把几根带子扣在一起，然后把其中一端放进洞里。

[ænd; ənd] [suːn] [bəuθ] [skræps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ]
and **soon** **both** **Scraps** **and** **the** **boy** **had** **climbed** **up** **and** **were** **standing**
和 很快 两个都 碎屑 和 这 男生 有 攀登 向上 和 是 常设
['seɪfli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
safely **beside** **the** **others** **.**
安全 旁 这 其他的 .

很快，斯克拉普斯和那个男孩都爬了上去，安全地站在其他人旁边。

[[klɪk] [hɪr] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːrdʒd] .]

[	Click	here	to	view	this	image	enlarged	.	]
[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

[点击此处查看放大图。]

[ðeɪ] [lʊkt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər]['ɑːzmə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌæbsə'luːtli] ['veɪkənt] .

They	looked	once	more	for	Ozma	,	but	the	hole	was	now	absolutely	vacant	.
他们	看起来	一次	更多的	为了	奥兹玛	,	但	这	洞	曾是	现在	绝对地	空缺	.

他们再次寻找奥兹玛，但洞穴里已经空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] , [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] ['evri] [pɑːrt]

It	was	a	round	hole	,	so	from	the	top	they	could	plainly	see	every	part
它	曾是	一个	圆形的	洞	,	所以	从	这	顶部	他们	可以	显然	看	每一个	部分

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

那是一个圆孔，所以从上面他们可以清楚地看到它的每个部分。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ['dɔːrəθi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

Before	they	left	the	place	Dorothy	went	to	the	Bear	King	and	said	:
前	他们	左边	这	地方	多萝西	去	到	这	熊	国王	和	说	:

在他们离开之前，多萝西去找熊王，说道：

" [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [sed] ,

"	I'm	sorry	we	couldn't	believe	what	the	little	Pink	Bear	said	,
"	我是	对不起	我们	不能	相信	什么	这	小的	粉色的	熊	说	,

“很抱歉，我们无法相信那只粉红小熊说的话。”

- [kɔːz] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd][baɪ] ['daʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

'	cause	we	don't	want	to	make	you	feel	bad	by	doubting	him	.
-	原因	我们	不	想	到	制作	你	感觉	坏的	经过	怀疑	他	.

因为我们不想因为怀疑他而让你感到难过。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , ['sʌmwer] ,

There	must	be	a	mistake	,	somewhere	,
那里	必须	是	一个	错误	,	某处	,

肯定哪里出了错，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['prɑːbli] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [miːnz] .

and	we	prob'ly	don't	understand	just	what	the	little	Pink	Bear	means	.
和	我们	大概	不	理解	只是	什么	这	小的	粉色的	熊	方法	.

我们可能并不完全理解这只粉红色小熊的含义。

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][æsk][hɪm; ɪm][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] ?

Will	you	let	me	ask	him	one	more	question	?
将要	你	让	我	问	他	一	更多的	问题	?

可以让我再问他一个问题吗?

" [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ber] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	The	Lavender	Bear	King	was	a	good	-	natured	bear	,	considering	how	he	was
"	这	薰衣草	熊	国王	曾是	一个	好的	-	自然	熊	,	考虑	如何	他	曾是

[meɪd] [ænd; ənd] [stʌft] [ænd; ənd]['dʒɔɪntɪd] ,

made	and	stuffed	and	jointed	,
制成	和	填充	和	关节	,

“考虑到薰衣草熊王的制作工艺、填充方式和关节连接方式，他其实是一只性情温和的熊。”

[soʊ][hiː; hi] [ək'septɪd] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz][ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]

so	he	accepted	Dorothy's	apology	and	turned	the	crank	and	allowed	the
所以	他	公认	多萝西的	道歉	和	转向	这	曲柄	和	允许	这

['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] [wiː] [pɪŋk] [ber] .

little	girl	to	question	his	wee	Pink	Bear	.
小的	女孩	到	问题	他的	哇	粉色的	熊	.

于是他接受了多萝西的道歉，转动曲柄，让小女孩向他的小粉红熊提问。

" [ɪz]['ɑːzmə] ['riːəli] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .
" Is Ozma really in this hole ? " asked Dorothy .
" 是 奥兹玛 真的 在 这 洞 ? " 问 多萝西 .

“奥兹玛真的在这个洞里吗？”多萝西问道。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] .
" No , " said the little Pink Bear .
" 不 , " 说 这 小的 粉色的 熊 .

“不，”小粉熊说。

[ðɪs] [sər'praɪzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
This surprised everybody .
这 惊讶 大家 .

这让所有人都感到惊讶。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ber] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Even the Bear King was now puzzled by the contradictory statements of his
甚至 这 熊 国王 曾是 现在 困惑 经过 这 矛盾的 声明 的 他的
['ɔrəkl] .
oracle .
神谕 .

就连熊王也对神谕前后矛盾的说法感到困惑不解。

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Where is she ? " asked the King .
" 在哪里 是 她 ? " 问 这 国王 .

“她在哪儿？”国王问道。

" [hɪr] , [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] .
" Here , among you , " answered the little Pink Bear .
" 这里 , 之中 你 , " 回答 这 小的 粉色的 熊 .

“就在这里，在你们中间，”小粉熊回答道。

" [wel] , " [sed] ['dɔːrəθi] , " [ðɪs] [biːts] [ˌem 'iː] , [ɪn'taɪərli] !
" Well , " said Dorothy , " this beats me , entirely !
" 出色地 , " 说 多萝西 , " 这 节拍 我 , 完全 !

“哎呀，”多萝西说，“这我完全搞不懂！”

[aɪ] [ges] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [hæz; həz] [gɔːn] ['kreɪzi] . "
I guess the little Pink Bear has gone crazy . "
我 猜测 这 小的 粉色的 熊 有 已消失 疯狂的 . "

我猜那只粉红小熊疯了。

" [pər'hæps] , " [kɔːld] [skræps] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['tɜːrnɪŋ] " [kɑːrt] - [wiːlz] " [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" Perhaps , " called Scraps , who was rapidly turning " cart - wheels " all around the
" 也许 , " 称为 碎屑 , WHO 曾是 快速 转弯 " 大车 - 车轮 " 全部 大约 这
[pər'plekst] [gruːp] , " ['ɑːzmə][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] . "
perplexed group , " Ozma is invisible . "
困惑 团体 , " 奥兹玛 是 无形的 . "

“也许，”斯克拉普斯一边说着，一边在困惑的人群周围快速地翻着“车轮”，说道，“奥兹玛是隐形的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [kraɪd] ['betsi] .
" Of course ! " cried Betsy .
" 的 课程 ! " 哭 贝齐 .

“当然！”贝齐喊道。

" [ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" That would account for it . "
" 那 会 帐户 为了 它 . "

“这就解释得通了。”

" [wel] , [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [spi:k] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪv] [bɪn] [meɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,
" **Well , I've noticed that people can speak , even when they've been made invisible ,**
" 出色地 , 我已经 注意到 那 人们 能 说话 , 甚至 什么时候 他们有 到过 制成 无形的 ,
" [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" **said the Wizard .**
" 说 这 巫师 .

“嗯，我注意到，即使人们被隐形了，他们也能说话，”巫师说。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] :
And then he looked all around him and said in a solemn voice :
和 然后 他 看起来 全部 大约 他 和 说 在 一个 庄严 嗓音 :

然后他环顾四周，用严肃的语气说道：

" ['ɑ:zmə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" **Ozma , are you here ?**
" 奥兹玛 , 是 你 这里 ?

奥兹玛，你在吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ] .
" **There was no reply .**
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

['dɔ:rəθi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [tu:] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [ænd; ənd][trɑ:t][ænd; ənd]
Dorothy asked the question , too , and so did Button - Bright and Trot and
多萝西 问 这 问题 , 也 , 和 所以 做过 按钮 - 明亮的 和 小跑 和
['betsi] ;
Betsy ;
贝齐 ;

多萝西也问了这个问题，巴顿-布莱特、特罗特和贝齐也问了这个问题；

[bʌt; bət] [nʌn] [rɪ'si:vd] ['eni] [rɪ'plaɪ][æt; ət][ɔ:l] .
but none received any reply at all .
但 没有任何 已收到 任何 回复 在 全部 .

但他们都没有收到任何回复。

" [its] [streɪndʒ] — [its] ['terəb(ə)l] [streɪndʒ] !
" **It's strange — it's terrible strange !**
" 它是 奇怪的 — 它是 糟糕的 奇怪的 !

“这很奇怪——真是太奇怪了！”

" ['mʌtəd] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .
" **muttered Cayke the Cookie Cook .**
" 低声说道 - 这 曲奇饼 厨师 .

“饼干厨师凯克嘟囔道。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] ['ɔ:lweɪz] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] . "
" **I was sure that the little Pink Bear always tells the truth . "**
" 我 曾是 当然 那 这 小的 粉色的 熊 总是 讲述 这 真相 . "

“我一直确信那只粉红小熊总是说真话。”

" [aɪ] [stɪl] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:nəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['frɑ:gmən] ,
" **I still believe in his honesty , " said the Frogman ,**
" 我 仍然 相信 在 他的 诚实 , " 说 这 蛙人 ,

“我仍然相信他的诚实，”蛙人说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['trɪbju:t] [soʊ] [pli:zd] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ði:z] [læst] ['spi:kɜ-z] ['greɪtf(ə)l]
and this tribute so pleased the Bear King that he gave these last speakers grateful
和 这 贡 所以 高兴 这 熊 国王 那 他 给予 这些 最后的 演讲者 感激的
[lʊks] ,
looks ,
看起来 ,

熊王对这份敬意非常满意，他感激地向最后几位发言者投去目光。

[bʌt; bət] [stɪl] [geɪzd] ['saʊərli][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	still	gazed	sourly	on	the	others	.
但	仍然	凝视	酸涩地	在	这	其他的	.

但他仍然用酸溜溜的眼神看着其他人。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " ['ɑːzmə] ['kudnt] [biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

"	Come	to	think	of	it	,	"	remarked	the	Wizard	,	"	Ozma	couldn't	be	invisible	,
"	来	到	思考	的	它	,	"	评论	这	巫师	,	"	奥兹玛	不能	是	无形的	,

“仔细想想，”巫师说道，“奥兹玛不可能隐形。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['feri] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ['kænɑːt] [biː; bi] [meɪd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] .

for	she	is	a	fairy	and	fairies	cannot	be	made	invisible	against	their	will	.
为了	她	是	一个	仙女	和	仙女	不能	是	制成	无形的	反对	他们的	将要	.

因为她是仙女，而仙女是不能违背自身意愿隐形的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪn'tʃæntɪd] , [ɔːr] [træns'fɔːmd] ,

Of	course	she	could	be	imprisoned	by	the	magician	,	or	even	enchanted	,	or	transformed	,
的	课程	她	可以	是	被监禁	经过	这	魔术师	,	或者	甚至	迷人的	,	或者	转变	,

当然，她有可能被魔法师囚禁，甚至被施了魔法，或者被改变了形态。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feri] ['paʊɚz] ;

in	spite	of	her	fairy	powers	;
在	尽管如此	的	她	仙女	权力	;

尽管她拥有仙女般的力量；

[bʌt; bət]['uːguː][kʊd; kəd][nɑːt] ['rendər] [hɜːr; hər][ɪn'vɪzəb(ə)l][baɪ] ['eni] ['mædʒɪk][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] . "

but	Ugu	could	not	render	her	invisible	by	any	magic	at	his	command	.	"
但	乌古	可以	不是	使成为	她	无形的	经过	任何	魔法	在	他的	命令	.	"

但乌古无论如何施展魔法，也无法让她隐身。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ? " [sed] ['dɔːrəθi] ['nɜːrvəsli] .

"	I	wonder	if	she's	been	transformed	into	Button	-	Bright	?	"	said	Dorothy	nervously	.
"	我	想知道	如果	她是	到过	转变	进入	按钮	-	明亮的	?	"	说	多萝西	紧张地	.

“我不知道她是不是变成了亮亮的纽扣？”多萝西紧张地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [æskt] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɑːzmə] ?

Then	she	looked	steadily	at	the	boy	and	asked	:	"	Are	you	Ozma	?
然后	她	看起来	稳步	在	这	男生	和	问	:	"	是	你	奥兹玛	?

然后她直直地看着男孩，问道：“你是奥兹玛吗？”

[tel] [ˌem 'iː] ['truːli] !

Tell	me	truly	!
告诉	我	真的	!

说实话！

" ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [læft] .

"	Button	-	Bright	laughed	.
"	按钮	-	明亮的	笑了	.

巴顿-布莱特笑了。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['rætld] , ['dɔːrəθi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	You're	getting	rattled	,	Dorothy	,	"	he	replied	.
"	你是	获得	摇晃	,	多萝西	,	"	他	回复	.

“你慌了，多萝西，”他回答道。

" ['nʌθɪŋ] ['evər] [ɪn'tʃɑːnts] [ˌem 'iː] .

"	Nothing	ever	enchants	me	.
"	没有什么	曾经	附魔	我	.

“没有什么能让我着迷。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['ɑːzmə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd][hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] ? "

If	I	were	Ozma	,	do	you	think	I'd	have	tumbled	into	that	hole	?	"
如果	我	是	奥兹玛	,	做	你	思考	ID	有	翻滚	进入	那	洞	?	"

如果我是奥兹玛，你觉得我会掉进那个洞里吗?

" ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " ['ɑːzmə] [wʊd] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] [frendz] ,

"	Anyhow	,	"	said	the	Wizard	,	"	Ozma	would	never	try	to	deceive	her	friends	,
"	无论如何	,	"	说	这	巫师	,	"	奥兹玛	会	绝不	尝试	到	欺骗	她	朋友们	,

“总之,”巫师说，“奥兹玛绝不会欺骗她的朋友。”

[ɔːr] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['rekəgnaiziŋ] [hɜːr; hər] , [ɪn] [wət'evər] [fɔːrm][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə]

or	prevent	them	from	recognizing	her	,	in	whatever	form	she	happened	to
或者	防止	他们	从	识别	她	,	在	任何	形式	她	发生	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

或者阻止他们认出她，无论她以何种形式出现。

[ðə; ði] ['pʌz(ə)l] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ,

The	puzzle	is	still	a	puzzle	,
这	谜	是	仍然	一个	谜	,

这个谜题依然是个谜。

[soʊ] [let] [juː 'es][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l][ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɪm'self] .

so	let	us	go	on	to	the	wicker	castle	and	question	the	magician	himself	.
所以	让	我们	去	在	到	这	柳条	城堡	和	问题	这	魔术师	他自己	.

那么，让我们前往柳条城堡，亲自询问一下那位魔术师吧。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [stoʊl] ['aʊər; ɑːr]['ɑːzmə] ,

Since	it	was	he	who	stole	our	Ozma	,
自从	它	曾是	他	WHO	偷窃	我们的	奥兹玛	,

因为是他偷走了我们的奥兹玛，

['uːguː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [mʌst; məst] [tel] [juː 'es] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

Ugu	is	the	one	who	must	tell	us	where	to	find	her	.
乌古	是	这	一	WHO	必须	告诉	我们	在哪里	到	寻找	她	.

乌古必须告诉我们她在哪里。

" ['tʃæptər] -

"	CHAPTER	21
"	章	-

第21章

[ðə; ði] ['wɪzərdz]

The	Wizard's
这	巫师的

巫师的

[əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] , [soʊ]

advice	was	good	,	so
建议	曾是	好的	,	所以

建议很好，所以

[ə'gen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd]

again	they	started
再次	他们	开始

他们又开始了

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

in	the	direction	of
在	这	方向	的

朝这个方向

[ðə; ði] [loʊ] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] .

the	low	mountain	on	the	crest	of	which	the	wicker	castle	had	been	built	.
这	低的	山	在	这	波峰	的	哪个	这	柳条	城堡	有	到过	建造	.

那座柳条城堡就建在山脊上的低矮山峰上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [əd'vænsɪŋ] [ʌp] [hɪl] ,

They	had	been	gradually	advancing	up	hill	,
他们	有	到过	逐步地	前进	向上爬坡道		,

他们一直在逐步向上攀登，

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [noʊl] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

so	now	the	elevation	seemed	to	them	more	like	a	round	knoll	than	a
所以	现在	这	海拔	似乎	到	他们	更多的	喜欢	一个	圆形的	小丘	比	一个

['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .

mountain	-	top	.
山	-	顶部	.

所以现在，在他们看来，这个高地更像是一个圆形的小山丘，而不是一座山顶。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊl] [wɜːr; wər] ['sloʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [græs] ,

However	,	the	sides	of	the	knoll	were	sloping	and	covered	with	green	grass	,
然而	,	这	侧面	的	这	小丘	是	倾斜的	和	涵盖	和	绿色的	草	,

然而，小山丘的两侧是倾斜的，上面覆盖着绿草。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [klaɪm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [jet] .

so	there	was	a	stiff	climb	before	them	yet	.
所以	那里	曾是	一个	僵硬的	爬	前	他们	然而	.

所以他们面前还有一段艰难的攀登路要走。

[ˌʌn'dɔːntɪd] ,

Undaunted	,
无所畏惧	,

无所畏惧，

[ðeɪ] [plɔdid] [ɑːn][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [noʊl] [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːrvd]

they	plodded	on	and	had	almost	reached	the	knoll	when	they	suddenly	observed
他们	蹒跚而行	在	和	有	几乎	达到	这	小丘	什么时候	他们	突然	观察到

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [fleɪm] .

that	it	was	surrounded	by	a	circle	of	flame	.
那	它	曾是	包围	经过	一个	圆圈	的	火焰	.

他们艰难地向前走着，几乎到达了小山丘时，突然发现小山丘周围有一圈火焰。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [fleɪmz] ['berli] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

At	first	the	flames	barely	rose	above	the	ground	,
在	第一的	这	火焰	仅仅	玫瑰	多于	这	地面	,

起初，火焰几乎没有离开地面。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [gruː] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] [tʌŋz]

but	presently	they	grew	higher	and	higher	until	a	circle	of	flaming	tongues
但	目前	他们	生长	更高	和	更高	直到	一个	圆圈	的	炽盛	舌头

[ʌv; əv]['faɪər] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [kwaɪt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

of	fire	taller	than	any	of	their	heads	quite	surrounded	the	hill	on	which	the
的	火	更高	比	任何	的	他们的	头部	相当	包围	这	爬坡道	在	哪个	这

['wɪkər] ['kæs(ə)l] [stʊd] .

wicker	castle	stood	.
柳条	城堡	站立	.

但很快，它们越长越高，直到一圈比它们任何一个头都高的火焰环绕着柳条城堡所在的丘陵。

[wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ðem; ðəm]

When they approached the flames the heat was so intense that it drove them

什么时候 他们 接近 这 火焰 这 热 曾是 所以 激烈的 那 它 驾驶 他们

[bæk] [ə'gen] .

back again .

后退 再次 .

当他们靠近火焰时，高温让他们不得不后退。

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

" This will never do for me !

" 这 将要 绝不 做 为了 我 !

“我绝对不能接受！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .

" exclaimed the Patchwork Girl .

" 惊呼 这 拼布 女孩 .

“拼布女孩惊呼道。”

" [aɪ] [kætʃ] ['faɪər] ['veri] ['iːzəli] . "

" I catch fire very easily . "

" 我 抓住 火 非常 容易地 . "

我很容易着火。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['iːðər] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] , [prænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr]

" It won't do for me , either , " grumbled the Sawhorse , prancing to the rear

" 它 惯于 做 为了 我 , 任何一个 , " 咕哝 这 锯架 , 轻快地跳跃 到 这 后部

.

:

.

“这对我来说也不行，”锯木架咕哝着，蹦蹦跳跳地走到后面。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ]['ɑːbdʒekt] ['strɔːŋli] [tuː; tə]['faɪər] , " [sed] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] ,

" I also object strongly to fire , " said the Bear King ,

" 我 还 目的 强烈 到 火 , " 说 这 熊 国王 ,

“我也强烈反对用火，”熊王说道。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber]

following the Sawhorse to a safe distance and hugging the little Pink Bear

下列的 这 锯架 到 一个 安全的 距离 和 拥抱 这 小的 粉色的 熊

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] .

with his paws .

和 他的 爪子 .

他跟着木马走到安全距离，用爪子抱住了小粉熊。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['ʃuːmeɪkər] [ɪ'mædʒɪnz] [ðiːz] ['bleɪzɪz] [wɪl] [stɑːp][juː 'es] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]

" I suppose the foolish Shoemaker imagines these blazes will stop us , " remarked the

" 我 认为 这 愚蠢 鞋匠 想象 这些 火焰 将要 停止 我们 , " 评论 这

['wɪzərd] ,

Wizard ,

巫师 ,

“我猜那个愚蠢的鞋匠以为这些大火能阻止我们，”巫师说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][skɔːrn][fɔːr; fər]['uːguː] .

with a smile of scorn for Ugu .

和 一个 微笑 的 轻蔑 为了 乌古 .

带着对乌古的轻蔑微笑。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mædʒɪk] [trɪk] [wɪtʃ]

"	But	I	am	able	to	inform	you	that	this	is	merely	a	simple	magic	trick	which
"	但	我	是	有能力的	到	通知	你	那	这	是	仅仅	一个	简单的	魔法	诡计	哪个

[ðə; ði] ['rɑ:bər] [stoʊl] [frʌm; frəm] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] ,

the	robber	stole	from	Glinda	the	Good	,
这	强盗	偷窃	从	格琳达	这	好的	,

但我可以告诉你，这只是强盗从善良的格琳达那里偷走的一个简单魔术而已。

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ði:z] [fleɪmz] ,

and	by	good	fortune	I	know	how	to	destroy	these	flames	,
和	经过	好的	财富	我	知道	如何	到	破坏	这些	火焰	,

幸运的是，我知道如何扑灭这些火焰。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊ] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðem; ðəm] .

as	well	as	how	to	produce	them	.
作为	出色地	作为	如何	到	生产	他们	.

以及如何生产它们。

[wɪl] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ]['kaɪndli] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [mætʃ] ?

Will	some	one	of	you	kindly	give	me	a	match	?
将要	一些	一	的	你	亲切地	给	我	一个	匹配	?

请问你们谁能好心给我一根火柴?

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['kærid] [noʊ] [mætʃɪz] ,

"	You	may	be	sure	the	girls	carried	no	matches	,
"	你	可能	是	当然	这	女孩们	携带	不	比赛	,

“你可以肯定，这些女孩身上没有带火柴。”

[nɔ:r][dɪd][ðə; ði] ['frɑ:gmən] [ɔ:r] - [ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

nor	did	the	Frogman	or	Cayke	or	any	of	the	animals	.
也不	做过	这	蛙人	或者	-	或者	任何	的	这	动物	.

蛙人、凯克以及任何动物都没有这样做。

[bʌt; bət] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , ['æftər] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['kerfəli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɔ:l]

But	Button	-	Bright	,	after	searching	carefully	through	his	pockets	,	which	contained	all
但	按钮	-	明亮的	,	后	搜索	小心	通过	他的	口袋	,	哪个	包含	全部

['sɔrts] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['ju:sləs] [θɪŋz] ,

sorts	of	useful	and	useless	things	,
排序	的	有用	和	无用	事物	,

但是，巴顿-布莱特仔细翻遍了自己的口袋，里面装着各种各样有用和没用的东西，

['faɪnəli] [prə'du:st] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪzərd] ,

finally	produced	a	match	and	handed	it	to	the	Wizard	,
最后	生产	一个	匹配	和	递交	它	到	这	巫师	,

最后他找到了一根火柴，并把它交给了巫师。

[hu:] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [tri:]

who	tied	it	to	the	end	of	a	branch	which	he	tore	from	a	small	tree
WHO	系	它	到	这	结尾	的	一个	分支	哪个	他	撕裂	从	一个	小的	树

['groʊɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

growing	near	them	.
生长	靠近	他们	.

他把它绑在从附近一棵小树上折下来的一根树枝的末端。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] ['kerfəli] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['fɔ:rwərd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]

Then	the	little	Wizard	carefully	lighted	the	match	and	running	forward	thrust	it
然后	这	小的	巫师	小心	照明	这	匹配	和	跑步	向前	推力	它

['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [fleɪm] .

into	the	nearest	flame	.
进入	这	最近的	火焰	.

然后，小巫师小心翼翼地点燃火柴，跑上前去，把它插进最近的火焰里。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər][bɪ'gæn][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [suːn] ['vænɪʃt] [kəm'pliːtli] ,

Instantly	**the**	**circle**	**of**	**fire**	**began**	**to**	**die**	**away**	**and**	**soon**	**vanished**	**completely**	**,**
即刻	这	圆圈	的	火	开始	到	死	离开	和	很快	消失了	完全地	,

火焰瞬间开始减弱，很快便完全消失了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [klɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

leaving	**the**	**way**	**clear**	**for**	**them**	**to**	**proceed**	**.**
离开	这	方式	清除	为了	他们	到	继续	.

为他们前进扫清了障碍。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] ! " [læft] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] .

"	**That**	**was**	**funny**	**!**	**"**	**laughed**	**Button**	**-**	**Bright**	**.**
"	那	曾是	有趣的	!	"	笑了	按钮	-	明亮的	.

“真好笑！”巴顿-布莱特笑着说。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**Wizard**	**,**
"	是的	,	"	同意	这	巫师	,

“是的，”巫师同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mætʃ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['faɪər] ,

"	**it**	**seems**	**odd**	**that**	**a**	**little**	**match**	**could**	**destroy**	**such**	**a**	**great**	**circle**	**of**	**fire**	**,**
"	它	似乎	奇怪的	那	一个	小的	匹配	可以	破坏	这样的	一个	伟大的	圆圈	的	火	,

“一根小小的火柴竟然能摧毁如此巨大的火圈，这似乎很奇怪。”

[bʌt; bət] [wen] ['glində] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [trɪk] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	**when**	**Glinda**	**invented**	**this**	**trick**	**she**	**believed**	**no**	**one**	**would**	**ever**	**think**	**of**	**a**
但	什么时候	格琳达	发明	这	诡计	她	相信	不	一	会	曾经	思考	的	一个

[mætʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər]['faɪər] .

match	**being**	**a**	**remedy**	**for**	**fire**	**.**
匹配	存在	一个	补救	为了	火	.

但格琳达发明这个方法时，她认为没有人会想到火柴可以用来灭火。

[aɪ] [sə'poʊz] ['iːv(ə)n]['uːguː] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv]

I	**suppose**	**even**	**Ugu**	**doesn't**	**know**	**how**	**we**	**managed**	**to**	**quench**	**the**	**flames**	**of**
我	认为	甚至	乌古	不	知道	如何	我们	管理	到	淬火	这	火焰	的

[hɪz; ɪz] ['bæriər] ,

his	**barrier**	**,**
他的	障碍	,

我想就连乌古也不知道我们是如何扑灭他屏障上的火焰的。

[fɔːr; fər]['oʊnli] ['glində]

for	**only**	**Glinda**
为了	仅有的	格琳达

仅限格琳达

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['siːkrət] .

and	**I**	**know**	**the**	**secret**	**.**
和	我	知道	这	秘密	.

我知道这个秘密。

- [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [wɪtʃ] ['uːguː] [stoʊl] , [toʊld] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

Glinda's	**Book**	**of**	**Magic**	**,**	**which**	**Ugu**	**stole**	**,**	**told**	**how**	**to**	**make**	**the**	**flames**	**,**
-	书	的	魔法	,	哪个	乌古	偷窃	,	讲述	如何	到	制作	这	火焰	,

乌古偷走了格琳达的魔法书，书中记载了如何制造火焰。

[bʌt; bət][nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

but	**not**	**how**	**to**	**put**	**them**	**out**	**.**
但	不是	如何	到	放	他们	出去	.

但不知道如何把它们扑灭。

" [ðeɪ] [naʊ] [fɔːrmd] [ɪn] [maːtʃɪŋ] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv]
" They now formed in marching order and proceeded to advance up the slope of
" 他们 现在 形成 在 行军 命令 和 继续 到 进步 向上 这 坡 的
[ðə; ði] [hɪl] ;
the hill ;
这 爬坡道 ;

“他们列队行进，开始向山坡上推进；

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][roʊz][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] [stiːl] ,
but had not gone far when before them rose a wall of steel ,
但 有 不是 已消失 远的 什么时候 前 他们 玫瑰 一个 墙 的 钢 ,

但他们还没走多远，眼前就耸立起一道钢铁之墙。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈθɪkli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] , [ˈgliːmɪŋ] [pɔɪnts] [rɪˈzemblɪŋ]
the surface of which was thickly covered with sharp , gleaming points resembling
这 表面 的 哪个 曾是 浓密 涵盖 和 锋利的 , 闪闪发光 积分 类似
[ˈdægəz] .
daggers .
匕首 .

其表面密密麻麻地覆盖着锋利闪亮的尖刺，形似匕首。

[ðə; ði] [wɔːl] [kəmˈpliːtli] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈkæs(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [priˈventid]
The wall completely surrounded the wicker castle and its sharp points prevented
这 墙 完全地 包围 这 柳条 城堡 和 它是 锋利的 积分 阻止
[ˈeniwʌn] [frʌm; frəm] [ˈklaɪmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
anyone from climbing it .
任何人 从 攀登 它 .

城墙将柳条城堡完全包围起来，城墙的尖锐边缘阻止了任何人攀爬。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpætʃwɜːrk] [gɜːrl] [maɪt] [biː; bi] [rɪpt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [derd] [əˈtempt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Even the Patchwork Girl might be ripped to pieces if she dared attempt it .
甚至 这 拼布 女孩 可能 是 撕裂 到 件 如果 她 敢于 试图 它 .

即使是拼布女孩，如果胆敢尝试，也可能被撕成碎片。

[[klɪk] [hɪr] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ɪnˈlɑːrdʒd] .]
[Click here to view this image enlarged .]
[点击 这里 到 看法 这 图像 放大 .]

[点击此处查看放大图。]

" [ɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ˈtʃɪrfəli] , " [ˈuːguː][ɪz] [naʊ] [ˈjuːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [trɪks]
" Ah ! " exclaimed the Wizard cheerfully , " Ugu is now using one of my own tricks
" 啊 ! " 惊呼 这 巫师 愉快地 , " 乌古 是 现在 使用 一 的 我的 自己的 技巧
[əˈgenst] [ˌem ˈiː] .
against me .
反对 我 .

“啊！”巫师兴高采烈地喊道，“乌古现在用我的一个诡计来对付我了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
But this is more serious than the Barrier of Fire ,
但 这 是 更多的 严肃的 比 这 障碍 的 火 ,

但这比火焰屏障更严重。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
because the only way to destroy the wall is to get on the other side of it
因为 这 仅有的 方式 到 破坏 这 墙 是 到 得到 在 这 其他 边 的 它
. "
. "
. "

因为摧毁这堵墙的唯一方法就是到达墙的另一边。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] .

"	How	can	that	be	done	?	"	asked	Dorothy	.
"	如何	能	那	是	完毕	?	"	问	多萝西	.

“这怎么可能做到呢？”多萝西问道。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['trʌbld] .

The	Wizard	looked	thoughtfully	around	his	little	party	and	his	face	grew	troubled	.
这	巫师	看起来	深思熟虑	大约	他的	小的	派对	和	他的	脸	生长	麻烦	.

巫师若有所思地环顾了一下他的小聚会，脸上露出了忧虑的神色。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [haɪ] [wɔːl] , " [hiː; hi] ['sædli] [ri'mɑːkt] .

"	It's	a	pretty	high	wall	,	"	he	sadly	remarked	.
"	它是	一个	漂亮的	高的	墙	,	"	他	令人遗憾的是	评论	.

“这堵墙真高啊，”他难过地说。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [liːp] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	pretty	sure	the	Cowardly	Lion	could	not	leap	over	it	.	"
"	我是	漂亮的	当然	这	胆小	狮子	可以	不是	飞跃	超过	它	.	"

“我非常肯定，胆小的狮子跳不过去。”

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] ! " [sed] [ðə; ði] ['laɪən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [fɪr] .

"	I'm	sure	of	that	,	too	!	"	said	the	Lion	with	a	shudder	of	fear	.
"	我是	当然	的	那	,	也	!	"	说	这	狮子	和	一个	不寒而栗	的	害怕	.

“我也确信这一点！”狮子颤抖着说道。

" [ɪf] [aɪ] ['fuːlɪʃli] [traɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [liːp] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɑːn] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [spaɪks] . "

"	If	I	foolishly	tried	such	a	leap	I	would	be	caught	on	those	dreadful	spikes	.	"
"	如果	我	愚蠢地	尝试	这样的	一个	飞跃	我	会	是	捕捉	在	那些	可怕	尖峰	.	"

“如果我愚蠢地尝试这样的跳跃，就会被那些可怕的尖刺绊住。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['frɑːgmən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	I	think	I	could	do	it	,	sir	,	"	said	the	Frogman	,	with	a	bow	to	the	Wizard	.
"	我	思考	我	可以	做	它	,	先生	,	"	说	这	蛙人	,	和	一个	弓	到	这	巫师	.

“我想我可以做到，先生，”蛙人说着，向巫师鞠了一躬。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ʌp] - [hɪl] [dʒʌmp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [dʒʌmp] ,

"	It	is	an	up	-	hill	jump	,	as	well	as	being	a	high	jump	,
"	它	是	一个	向上	-	爬坡道	跳	,	作为	出色地	作为	存在	一个	高的	跳	,

“这既是一次上坡跳跃，也是一次跳高比赛。”

[bʌt; bət] [aɪm] [kən'sɪdərd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒʌmpər] [baɪ] [maɪ] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] [jɪp] ['kʌntri]

but	I'm	considered	something	of	a	jumper	by	my	friends	in	the	Yip	Country
但	我是	经过考虑的	某物	的	一个	套头衫	经过	我的	朋友们	在	这	叶	国家

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [liːp] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "

and	I	believe	a	good	strong	leap	will	carry	me	to	the	other	side	.	"
和	我	相信	一个	好的	强的	飞跃	将要	携带	我	到	这	其他	边	.	"

但我在叶氏国的朋友们都认为我跳跃能力很强，我相信只要奋力一跃，就能到达彼岸。

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .

"	I'm	sure	it	would	,	"	agreed	the	Cookie	Cook	.
"	我是	当然	它	会	,	"	同意	这	曲奇饼	厨师	.

“我确信会的，”饼干厨师同意道。

" ['liːpɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] ['frɑːglaɪk] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] , ['mɑːdɪstli] ,

"	Leaping	,	you	know	,	is	a	froglike	accomplishment	,	"	continued	the	Frogman	,	modestly	,
"	跳跃	,	你	知道	,	是	一个	像青蛙	成就	,	"	持续	这	蛙人	,	谦虚地	,

“你知道，跳跃是一种像青蛙一样的本领，”蛙人谦虚地继续说道。

" [bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" but please tell me what I am to do when I reach the other side of the
" 但 请 告诉 我 什么 我 是 到 做 什么时候 我 抵达 这 其他 边 的 这
[wɔːl] . "
wall . "
墙 . "

“但是请告诉我，当我到达墙的另一边时，我该做什么。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] ['kriːtʃər] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [əd'maɪərɪŋli] .
" You're a brave creature , " said the Wizard , admiringly .
" 你是 一个 勇敢的 生物 , " 说 这 巫师 , 钦佩地 .

“你真是个勇敢的家伙，”巫师赞赏地说。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [ə; eɪ][pɪn] ?
" Has anyone a pin ?
" 有 任何人 一个 别针 ?

“有人有别针吗？”

" ['betsi] [hæd; həd][wʌn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
" Betsy had one , which she gave him .
" 贝齐 有 一 , 哪个 她 给予 他 .

贝齐有一个，她给了他。

" [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [duː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɑːgmən] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][pɪn] ,
" All you need do , " said the Wizard to the Frogman , giving him the pin ,
" 全部 你 需要 做 , " 说 这 巫师 到 这 蛙人 , 给予 他 这 别针 ,

“你只需要这样做，”巫师一边说着，一边把别针递给蛙人。

" [ɪz][tuː; tə] [stɪk] [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] . "
" is to stick this into the other side of the wall . "
" 是 到 戳 这 进入 这 其他 边 的 这 墙 . "

“就是把它插到墙的另一边。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːl][ɪz][ʌv; əv] [stiːl] !
" But the wall is of steel !
" 但 这 墙 是 的 钢 !

但是这堵墙是钢铁做的！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][bɪg][frɑːg] .
" exclaimed the big frog .
" 惊呼 这 大的 青蛙 .

“大青蛙惊呼道。”

" [aɪ] [noʊ] ; [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [stiːl] ; [bʌt; bət][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" I know ; at least , it seems to be steel ; but do as I tell you .
" 我 知道 ; 在 至少 , 它 似乎 到 是 钢 ; 但 做 作为 我 告诉 你 .

“我知道；至少，它看起来像是钢；但请按我说的做。”

[stɪk] [ðə; ði][pɪn]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .
Stick the pin into the wall and it will disappear .
戳 这 别针 进入 这 墙 和 它 将要 消失 .

把图钉插进墙里，它就会消失。

" [ðə; ði]['frɑːgmən] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [koʊt][ænd; ənd] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][leɪd]
" The Frogman took off his handsome coat and carefully folded it and laid
" 这 蛙人 采取 离开 他的 英俊的 外套 和 小心 折叠 它 和 铺设
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [græs] .
it on the grass .
它 在 这 草 .

蛙人脱下他那件漂亮的外套，小心地叠好，放在草地上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][goʊld] - ['hedɪd] [keɪn]

Then	he	removed	his	hat	and	laid	it	,	together	with	his	gold	-	headed	cane
然后	他	已移除	他的	帽子	和	铺设	它	,	一起	和	他的	金子	-	标题	甘蔗

, [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [koʊt] .

,	beside	the	coat	.
,	旁	这	外套	.

然后他脱下帽子，连同他的金头手杖一起放在外套旁边。

[hiː; hi] [ðen] [went] [bæk] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [meɪd] [θriː] ['paʊərf(ə)l] [liːps] , [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

He	then	went	back	a	way	and	made	three	powerful	leaps	,	in	rapid	succession	.
他	然后	去	后退	一个	方式	和	制成	三	强大的	跳跃	,	在	迅速的	演替	.

然后他往后退了一段距离，并迅速地连续做了三次强有力的跳跃。

[ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [liːps] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [liːp] ['kærid] [hɪm; ɪm] [wel]

The	first	two	leaps	took	him	to	the	wall	and	the	third	leap	carried	him	well
这	第一的	二	跳跃	采取	他	到	这	墙	和	这	第三	飞跃	携带	他	出色地

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

over	it	,
超过	它	,

前两跳他都差点撞到墙，第三跳则让他远远地跃过了墙。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ɔːl] .

to	the	amazement	of	all	.
到	这	惊愕	的	全部	.

令所有人惊叹不已。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] ,

For	a	short	time	he	disappeared	from	their	view	,
为了	一个	短的	时间	他	消失	从	他们的	看法	,

他曾短暂地从他们的视线中消失。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əu'beid] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ænd; ənd][hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði][pɪn]

but	when	he	had	obeyed	the	Wizard's	injunction	and	had	thrust	the	pin
但	什么时候	他	有	服从	这	巫师的	禁令	和	有	推力	这	别针

['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ,

into	the	wall	,
进入	这	墙	,

但是当他遵照巫师的指示将图钉插入墙壁后，

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['bæriər] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɑːgmən] ,

the	huge	barrier	vanished	and	showed	them	the	form	of	the	Frogman	,
这	巨大的	障碍	消失了	和	显示	他们	这	形式	的	这	蛙人	,

巨大的屏障消失了，露出了蛙人的身影。

[huː] [naʊ] [went] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [koʊt] [leɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] .

who	now	went	to	where	his	coat	lay	and	put	it	on	again	.
WHO	现在	去	到	在哪里	他的	外套	躺	和	放	它	在	再次	.

他走到外套所在的地方，又把外套穿上了。

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['wɪzərd] .

"	We	thank	you	very	much	,	"	said	the	delighted	Wizard	.
"	我们	感谢	你	非常	很多	,	"	说	这	高兴极了	巫师	.

“非常感谢！”欣喜若狂的巫师说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [liːp] [aɪ]['evər] [sɔː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es]

"	That	was	the	most	wonderful	leap	I	ever	saw	and	it	has	saved	us
"	那	曾是	这	最多	精彩的	飞跃	我	曾经	锯	和	它	有	已保存	我们

[frʌm; frəm] [dɪ'fiːt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

from	defeat	by	our	enemy	.
从	击败	经过	我们的	敌人	.

“那是我见过的最精彩的飞跃，它使我们免于被敌人击败。”

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [θɪŋks] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Let **us** **now** **hurry** **on** **to** **the** **castle** **before** **Ugu** **the** **Shoemaker** **thinks** **of** **some**
让 我们 现在 匆忙 在 到 这 城堡 前 乌古 这 鞋匠 思考 的 一些
['ʌðər] [miːnz] [tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] . "
other **means** **to** **stop** **us** **.** **"**
其他 方法 到 停止 我们 . "

趁着鞋匠乌古还没想出别的办法阻止我们，咱们赶紧往城堡赶吧。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [soʊ][fɑːr] , " [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] .
" **We** **must** **have** **surprised** **him** **,** **so** **far** **,** **"** **declared** **Dorothy** **.**
" 我们 必须 有 惊讶 他 , 所以 远的 , " 声明 多萝西 .

“到目前为止，我们一定让他感到惊讶了，”多萝西说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" **Yes** **,** **indeed** **.**
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['mædʒɪk] — [ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [trɪks] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The **fellow** **knows** **a** **lot** **of** **magic** **—** **all** **of** **our** **tricks** **and** **some** **of** **his**
这 同伴 知道 一个 很多 的 魔法 — 全部 的 我们的 技巧 和 一些 的 他的
[oʊn] ,
own **,**
自己的 ,

这家伙精通各种魔术——我们所有的把戏他都会，还有一些是他自己独创的。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .
" **replied** **the** **Wizard** **.**
" 回复 这 巫师 .

“巫师回答道。”

" [soʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hæf][æz; əz] ['klevər] [æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
" **So** **,** **if** **he** **is** **half** **as** **clever** **as** **he** **ought** **to** **be** **,**
" 所以 , 如果 他 是 一半 作为 聪明的 作为 他 应该 到 是 ,

“所以，如果他有他应有的一半聪明，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] .
we **shall** **have** **trouble** **with** **him** **yet** **.**
我们 将 有 麻烦 和 他 然而 .

我们以后还会遇到他的麻烦。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] [wen] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **He** **had** **scarcely** **spoken** **these** **words** **when** **out** **from** **the** **gates** **of** **the**
" 他 有 几乎 说 这些 字 什么时候 出去 从 这 大门 的 这
['wɪkər] ['kæs(ə)l] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,
wicker **castle** **marched** **a** **regiment** **of** **soldiers** **,**
柳条 城堡 行军 一个 团 的 士兵 ,

“他话音未落，就有一队士兵从柳条城堡的大门里走了出来。”

[klæd][ɪn] [geɪ] ['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd][ɔːl] ['berɪŋ] [lɔːŋ] , ['pɔɪntɪd] [spiə] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ['bæt(ə)l] - ['æksɪz]
clad **in** **gay** **uniforms** **and** **all** **bearing** **long** **,** **pointed** **spears** **and** **sharp** **battle** **-** **axes**
覆膜 在 同性恋 制服 和 全部 轴承 长的 , 尖 长矛 和 锋利的 战斗 - 轴
.
:
.

他们身着色彩鲜艳的制服，全都手持长长的尖矛和锋利的战斧。

[ðiːz] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['gɝːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [skəːts][ʌv; əv] ['jeloʊ]

These	soldiers	were	girls	,	and	the	uniforms	were	short	skirts	of	yellow
这些	士兵	是	女孩们	,	和	这	制服	是	短的	裙子	的	黄色的

[ænd; ənd] [blæk] ['sætn] ,

and	black	satin	,
和	黑色的	缎	,

这些士兵都是女孩，她们的制服是黄黑相间的缎子短裙。

['goʊldən] [ʃuːz] , ['bændz][ʌv; əv][goʊld] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['fɔridz] [ænd; ənd] ['neklisiz] [ʌv; əv] ['glɪtərɪŋ]

golden	shoes	,	bands	of	gold	across	their	foreheads	and	necklaces	of	glittering
金的	鞋	,	乐队	的	金子	穿过	他们的	额头	和	项链	的	闪闪发光

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

她们穿着金鞋，额头上戴着金带，脖子上戴着闪闪发光的珠宝项链。

[ðer; ðər]['dʒækɪts][wɜːr; wər]['skɑːrlət] , ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [kɔːrdz] .

Their	jackets	were	scarlet	,	braided	with	silver	cords	.
他们的	夹克	是	猩红	,	编织	和	银	绳索	.

他们的外套是猩红色的，上面编织着银绳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɜːrl] - ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['terəb(ə)l]

There	were	hundreds	of	these	girl	-	soldiers	,	and	they	were	more	terrible
那里	是	数百	的	这些	女孩	-	士兵	,	和	他们	是	更多的	糟糕的

[ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

than	beautiful	,
比	美丽的	,

这些女兵有数百人，她们可怕多于美丽。

['biːɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [fɪrs] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

being	strong	and	fierce	in	appearance	.
存在	强的	和	凶猛的	在	外貌	.

外表强壮而凶猛。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [feɪst] ['aʊtwərd] ,

They	formed	a	circle	all	around	the	castle	and	faced	outward	,
他们	形成	一个	圆圈	全部	大约	这	城堡	和	面对	向外	,

他们围成一个圆圈，围绕着城堡，面向城堡外。

[ðer; ðər] [spiə] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][in'veidəz][ænd; ənd][ðer; ðər]['bæt(ə)l] - ['æksɪz] [held] ['oʊvər][ðer; ðər]

their	spears	pointed	toward	the	invaders	and	their	battle	-	axes	held	over	their
他们的	长矛	尖	朝向	这	入侵者	和	他们的	战斗	-	轴	握住	超过	他们的

['ʃəuldəz] , ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .

shoulders	,	ready	to	strike	.
肩膀	,	准备好	到	罢工	.

他们的长矛指向入侵者，战斧高举过肩，随时准备攻击。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['hɔːltɪd] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðɪs]

Of	course	our	friends	halted	at	once	,	for	they	had	not	expected	this
的	课程	我们的	朋友们	停止	在	一次	,	为了	他们	有	不是	预期的	这

['dredf(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['soʊldʒəri] .

dreadful	array	of	soldiery	.
可怕	大批	的	士兵	.

当然，我们的朋友们立刻停了下来，因为他们没想到会有如此可怕的兵力。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [iks'tʃeindʒd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [lʊks] .

The	Wizard	seemed	puzzled	and	his	companions	exchanged	discouraged	looks	.
这	巫师	似乎	困惑	和	他的	同伴	交换	灰心	看起来	.

巫师似乎感到困惑，他的同伴们交换了沮丧的眼神。

" [aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə]['uːguː][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrmi][æz; əz] [ðæt] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	I'd	no	idea	Ugu	had	such	an	army	as	that	,	"	said	Dorothy	.
"	ID	不	主意	乌古	有	这样的	一个	军队	作为	那	,	"	说	多萝西	.

“我完全不知道乌古有这样一支军队，”多萝西说。

" [ðə; ði]['kæs(ə)l] ['dʌznt] [lʊk] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːl] . "

"	The	castle	doesn't	look	big	enough	to	hold	them	all	.	"
"	这	城堡	不	看	大的	足够的	到	抓住	他们	全部	.	"

“这座城堡看起来不够大，容不下他们所有人。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	It	isn't	,	"	declared	the	Wizard	.
"	它	不是	,	"	声明	这	巫师	.

“并非如此，”巫师说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	they	all	marched	out	of	it	.	"
"	但	他们	全部	行军	出去	的	它	.	"

但他们最终都走出了那里。

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['ɑːrmi][æt; ət][ɔːl] .

"	They	seemed	to	;	but	I	don't	believe	it	is	a	real	army	at	all	.
"	他们	似乎	到	;	但	我	不	相信	它	是	一个	真实的	军队	在	全部	.

“他们看起来好像是；但我根本不相信这是一支真正的军队。”

[ɪf] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

If	Ugu	the	Shoemaker	had	so	many	people	living	with	him	,
如果	乌古	这	鞋匠	有	所以	许多	人们	活的	和	他	,

如果鞋匠乌古有那么多人跟他住在一起，

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

I'm	sure	the	Czarover	of	Herku	would	have	mentioned	the	fact	to	us	.	"
我是	当然	这	-	的	-	会	有	提及	这	事实	到	我们	.	"

我相信赫尔库沙皇一定会向我们提及此事。

" [ðeə(r)] ['oʊnli]['gɝːlz] ! " [læft] [skræps] .

"	They're	only	girls	!	"	laughed	Scraps	.
"	它们是	仅有的	女孩们	!	"	笑了	碎屑	.

“她们只是女孩子而已！”斯克拉普斯笑着说。

" ['gɝːlz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ɔːl] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] .

"	Girls	are	the	fiercest	soldiers	of	all	,	"	declared	the	Frogman	.
"	女孩们	是	这	最凶猛	士兵	的	全部	,	"	声明	这	蛙人	.

“女孩是所有战士中最勇猛的，”蛙人宣称。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [breɪv] [ðæn; ðən][men][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['betər] [nəːvs] .

"	They	are	more	brave	than	men	and	they	have	better	nerves	.
"	他们	是	更多的	勇敢的	比	男人	和	他们	有	更好的	神经	.

“她们比男人更勇敢，也更有胆量。”

[ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [waɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['juːzɪz][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['soʊldʒərz][ænd; ənd][hæz; həz][sent]

That	is	probably	why	the	magician	uses	them	for	soldiers	and	has	sent
那	是	大概	为什么	这	魔术师	用途	他们	为了	士兵	和	有	发送

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'poʊz] [ˌjuː 'es] .

them	to	oppose	us	.
他们	到	反对	我们	.

这大概就是为什么那个魔法师把他们当作士兵，派他们来对抗我们的原因吧。

" [noʊ][wʌn]['ɑ:rgju:d] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['steriŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]
" No one argued this statement , for all were staring hard at the line of
" 不 一 争论 这 陈述 , 为了 全部 是 凝视 难的 在 这 线 的
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

“没有人反驳这种说法，因为所有人都目不转睛地盯着那排士兵。”

[wɪtʃ] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .
which now , having taken a defiant position , remained motionless .
哪个 现在 , 拥有 已采取 一个 桀骜不驯 位置 , 剩余 静止不动 .

它摆出了挑衅的姿态，一动不动地待在那里。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [nu:] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
" Here is a trick of magic new to me , " admitted the Wizard , after a time .
" 这里 是 一个 诡计 的 魔法 新的 到 我 , " 承认 这 巫师 , 后 一个 时间 .

“这是我以前从未见过的魔法技巧，”过了一会儿，巫师承认道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ɪz]['ri:əl] ,
" I do not believe the army is real ,
" 我 做 不是 相信 这 军队 是 真实的 ,

我不相信军队是真实存在的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [spiə] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪk] [ˌju: 'es] , [ˌnevərðə'les] , [soʊ][wi:; wi]
but the spears may be sharp enough to prick us , nevertheless , so we
但 这 长矛 可能 是 锋利的 足够的 到 刺 我们 , 尽管如此 , 所以 我们
[mʌst; məst][bi:; bi] ['kɔ:ʃəs] .
must be cautious .
必须 是 谨慎 .

但是，这些长矛可能仍然很锋利，会刺伤我们，所以我们必须小心。

[let] [ˌju: 'es] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .
Let us take time to consider how to meet this difficulty .
让 我们 拿 时间 到 考虑 如何 到 见面 这 困难 .

让我们花些时间思考如何应对这一难题。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][skræps] [dɑ:nst] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][gɜ:rl]
" While they were thinking it over Scraps danced closer to the line of girl
" 尽管 他们 是 思维 它 超过 碎屑 跳舞 更近 到 这 线 的 女孩
['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

“当他们还在思考的时候，斯克拉普斯跳着舞靠近了女兵们的队伍。”

[hɜ:r; hər] ['bʌt(ə)n] [aɪz] ['sʌmtaɪmz] [sɔ:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [aɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Her button eyes sometimes saw more than did the natural eyes of her
她 按钮 眼睛 有时 锯 更多的 比 做过 这 自然的 眼睛 的 她
['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][soʊ] ,
comrades and so ,
同志们 和 所以 ,

她那双纽扣般的眼睛有时看到的比她同伴们的正常眼睛还要多，因此，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第8/9页

['æftər] ['sterɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] ['ɑ:rmi] , [ʃi:; ʃi]['boʊldli] [əd'vænst] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [raɪt]
after staring hard at the magician's army , she boldly advanced and danced right
后 凝视 难的 在 这 魔术师的 军队 , 她 大胆地 先进的 和 跳舞 正确的
[θru:] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [laɪn] !
through the threatening line !
通过 这 威胁 线 !

她盯着魔术师的军队看了好一会儿，然后大胆地向前走去，翩翩起舞地穿过了那道充满威胁的防线！

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [stʌft] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] :
On the other side she waved her stuffed arms and called out :
在 这 其他 边 她 挥手 她 填充 武器 和 称为 出去 :

另一边，她挥舞着塞满填充物的胳膊，喊道：

" [kʌm] [ɑ:n] , [foʊks] .
" Come on , folks .
" 来 在 , 各位 .

“来吧，伙计们。”

[ðə; ði] [spiə] [kɑ:nt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] . "
The spears can't hurt you . "
这 长矛 不能 伤害 你 . "

这些长矛伤不了你。

" [ɑ:] ! " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['geili] , " [æn; ən]['ɑ:ptɪk(ə)l][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .
" Ah ! " said the Wizard , gayly , " an optical illusion , as I thought .
" 啊 ! " 说 这 巫师 , 同性恋地 , " 一个 光学的 错觉 , 作为 我 想法 .

“啊！”巫师高兴地说，“果然是光学错觉。”

[let] [ˌju: 'es][ɔ:l] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl] .
Let us all follow the Patchwork Girl .
让 我们 全部 跟随 这 拼布 女孩 .

让我们一起追随拼布女孩的脚步。

" [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['nɜ:rvəs] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [breɪv] [ðə; ði] [spiə]
" The three little girls were somewhat nervous in attempting to brave the spears
" 这 三 小的 女孩们 是 有些 紧张的 在 尝试 到 勇敢的 这 长矛
[ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['æksɪz] ,
and battle - axes ,
和 战斗 - 轴 ,

“三个小女孩在试图勇敢地面对长矛和战斧时，显得有些紧张。”

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['seɪfli] [pæst] [ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] .
but after the others had safely passed the line they ventured to follow .
但 后 这 其他的 有 安全 通过了 这 线 他们 冒险 到 跟随 .

但其他人安全通过警戒线后，他们才冒险跟了过去。

[ænd; ənd] , [wen] [ɔ:l][hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl]['ɑ:rmi] ,
And , when all had passed through the ranks of the girl army ,
和 , 什么时候全部 有 通过了 通过 这 排名 的 这 女孩 军队 ,

当所有人都经历过少女军团的洗礼之后，

[ðə; ði]['ɑ:rmi] [ɪt'self] ['mædʒɪkli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vju:] .
the army itself magically disappeared from view .
这 军队 本身 神奇地 消失 从 看法 .

军队本身神奇地从人们的视线中消失了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə]

All	this	time	our	friends	had	been	getting	farther	up	the	hill	and	nearer	to
全部	这	时间	我们的	朋友们	有	到过	获得	更远	向上	这	爬坡道	和	更近	到

[ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l] .

the	wicker	castle	.
这	柳条	城堡	.

这段时间里，我们的朋友们一直在向上攀登，越来越接近柳条城堡。

[naʊ] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [æd'væns] , [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðer; ðər] [wei] ,

Now	,	continuing	their	advance	,	they	expected	something	else	to	oppose	their	way	,
现在	,	继续	他们的	进步	,	他们	预期的	某物	别的	到	反对	他们的	方式	,

现在，他们继续前进，预料会遇到其他阻碍。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]

but	to	their	astonishment	nothing	happened	and	presently	they	arrived	at
但	到	他们的	惊讶	没有什么	发生	和	目前	他们	到达的	在

[ðə; ði] ['wɪkər] [geɪts] ,

the	wicker	gates	,
这	柳条	大门	,

但令他们惊讶的是，什么也没发生，不久他们就到达了柳条门前。

[wɪtʃ] [stʊd] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['boʊldli] ['entərd] [ðə; ði] [doʊ'meɪn] [ʌv; əv] ['uːguː] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] .

which	stood	wide	open	,	and	boldly	entered	the	domain	of	Ugu	the	Shoemaker	.
哪个	站立	宽的	打开	,	和	大胆地	进入	这	领域	的	乌古	这	鞋匠	.

大门敞开，大胆地进入了鞋匠乌古的领地。

['tʃæptər] -

CHAPTER	22
章	-

第22章

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðə; ði]

No	sooner	were	the
不	很快	是	这

刚一.....

['wɪzərd] [ʌv; əv] [ɑːz] [ænd; ənd]

Wizard	of	Oz	and
巫师	的	奥兹	和

绿野仙踪和

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wel]

his	followers	well
他的	追随者	出色地

他的追随者们

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l]

within	the	castle
之内	这	城堡

城堡内

['entrəns] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [geɪts] [swʌŋ] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klæŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [baːz] [drɑːpt]

entrance	when	the	big	gates	swung	to	with	a	clang	and	heavy	bars	dropped
入口	什么时候	这	大的	大门	摇摆	到	和	一个	铛	和	重的	酒吧	掉落

[ə'krɔːs] [ðem; ðəm] .

across	them	.
穿过	他们	.

大门砰的一声关上，沉重的铁条落下，大门就此关闭。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'i:zɪli] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [kɛəd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They looked at one another uneasily , but no one cared to speak of the
他们 看起来 在 一 其他 不安地 , 但 不 一 关心 到 说话 的 这
['ɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

他们不安地对视了一眼，但谁也不愿提起这件事。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['prizənəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
If they were indeed prisoners in the wicker castle it was evident they must
如果 他们 是 的确 囚犯 在 这 柳条 城堡 它 曾是 明显 他们 必须
[faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
find a way to escape ,
寻找 一个 方式 到 逃脱 ,

如果他们真的是柳条城堡里的囚犯，那么他们显然必须找到逃脱的方法。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ['du:ti] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðə; ði] ['erənd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
but their first duty was to attend to the errand on which they had come
但 他们的 第一的 责任 曾是 到 出席 到 这 差事 在 哪个 他们 有 来
[ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑ:zmə] ,
and seek the Royal Ozma ,
和 寻找 这 皇家 奥兹玛 ,

但他们的首要任务是完成此行的使命，寻找皇家奥兹玛。

[hu:m] [ðeɪ] [bi'li:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] ['reskju:] [hɜ:r; hər] .
whom they believed to be a prisoner of the magician , and rescue her .
谁 他们 相信 到 是 一个 囚犯 的 这 魔术师 , 和 救援 她 .

他们认为她是魔法师的囚徒，于是去营救她。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ] [skwer] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,
They found they had entered a square courtyard ,
他们 成立 他们 有 进入 一个 正方形 庭院 ,

他们发现自己进入了一个方形庭院，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] ['entrəns] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
from which an entrance led into the main building of the castle .
从 哪个 一个 入口 引领 进入 这 主要的 建筑 的 这 城堡 .

从这里可以进入城堡的主楼。

[noʊ] ['pɜ:rs(ə)n] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] , [soʊ] [fɑ:r] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['gɔ:di] ['pi:kɑ:k] ,
No person had appeared to greet them , so far , although a gaudy peacock ,
不 人 有 出现 到 迎接 他们 , 所以 远的 , 虽然 一个 艳丽的 孔雀 ,

到目前为止，还没有人出现迎接他们，尽管一只艳丽的孔雀……

[pɜ:rtʃt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['kækld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ɪts] [ʃɑ:rp] , [ʃrɪl] [vɔɪs] : "
perched upon the wall , cackled with laughter and said in its sharp , shrill voice : "
栖息 之上 这 墙 , 咯咯笑 和 笑声 和 说 在 它是 锋利的 , 尖锐 嗓音 : "
[pʊr] [fu:lz] !
Poor fools !
贫穷的 傻瓜 !

它栖息在墙上，咯咯地笑着，用尖锐刺耳的声音说道："可怜的傻瓜们！"

[pʊr] [fu:lz] ! "
Poor fools ! "
贫穷的 傻瓜 ! "

可怜的傻瓜！

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['pi:kɑ:k] [ɪz] [mɪ'steɪkən] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['frɑ:gmən] ,
" I hope the peacock is mistaken , " remarked the Frogman ,
" 我 希望 这 孔雀 是 错误 , " 评论 这 蛙人 ,

"我希望孔雀是误会了，"蛙人说道。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] .

but	no	one	else	paid	any	attention	to	the	bird	.
但	不	一	别的	有薪酬的	任何	注意力	到	这	鸟	.

但其他人都没有注意到这只鸟。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

They	were	a	little	awed	by	the	stillness	and	loneliness	of	the	place	.
他们	是	一个	小的	敬畏	经过	这	寂静	和	孤独	的	这	地方	.

他们被这里的静谧和孤独所震撼。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ['oʊpən] ,

As	they	entered	the	doors	of	the	castle	,	which	stood	invitingly	open	,
作为	他们	进入	这	门	的	这	城堡	,	哪个	站立	热情地	打开	,

他们走进城堡，城堡大门敞开着，仿佛在热情地邀请他们进入。

[ði:z] ['ɔ:lsoʊ] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][hju:dʒ][boʊlts] [ʃɑ:t] ['ɪntu:] [pleɪs] .

these	also	closed	behind	them	and	huge	bolts	shot	into	place	.
这些	还	关闭	在后面	他们	和	巨大的	螺栓	射击	进入	地方	.

这些门也随之关闭，巨大的螺栓被射入到位。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd][ɔ:l] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði]['pɑ:rti]['ɪntu:][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

The	animals	had	all	accompanied	the	party	into	the	castle	,
这	动物	有	全部	伴随	这	派对	进入	这	城堡	,

所有动物都随队伍进入了城堡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] ['seprət] .

because	they	felt	it	would	be	dangerous	for	them	to	separate	.
因为	他们	毛毡	它	会	是	危险的	为了	他们	到	分离	.

因为他们觉得分开对他们来说很危险。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ə; eɪ]['zɪgzæg] ['pæsɪdʒ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,

They	were	forced	to	follow	a	zigzag	passage	,	turning	this	way	and	that	,
他们	是	强制	到	跟随	一个	之字形	通道	,	转弯	这	方式	和	那	,

他们被迫沿着之字形路线行进，不停地转弯。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sentrəl] [hɔ:l] ,

until	finally	they	entered	a	great	central	hall	,
直到	最后	他们	进入	一个	伟大的	中央	大厅	,

最后，他们进入了一个巨大的中央大厅。

['sɜ:rkjələr][ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [doʊm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [æn; ən]

circular	in	form	and	with	a	high	dome	from	which	was	suspended	an
圆	在	形式	和	和	一个	高的	穹顶	从	哪个	曾是	暂停	一个

[ɪ'nɔ:rməs] [ˌʃændə'lɪr] .

enormous	chandelier	.
巨大的	枝形吊灯	.

呈圆形，顶部有一个高高的圆顶，上面悬挂着一个巨大的枝形吊灯。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [went] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] , ['betsi] [ænd; ənd][trɑ:t] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ,

The	Wizard	went	first	,	and	Dorothy	,	Betsy	and	Trot	followed	him	,
这	巫师	去	第一的	,	和	多萝西	,	贝齐	和	小跑	随后	他	,

巫师先走，多萝西、贝茜和特罗特跟在他后面。

['toʊtoʊ] ['ki:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

Toto	keeping	at	the	heels	of	his	little	mistress	.
托托	保持	在	这	高跟鞋	的	他的	小的	情妇	.

托托一直跟在他的小情妇身后。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] ['wuːzi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] ; [ðen] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]

Then	came	the	Lion	,	the	Woozy	and	the	Sawhorse	;	then	Cayke	the	Cookie	Cook
然后	来了	这	狮子	,	这	晕乎乎的	和	这	锯架	;	然后	-	这	曲奇饼	厨师

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ;

and	Button	-	Bright	;
和	按钮	-	明亮的	;

然后是狮子、晕头转向和锯木马；然后是饼干厨师凯克和亮亮纽扣；

[ðen] [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pɪŋk] [ber] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['frɑːgmən] [ænd; ənd]

then	the	Lavender	Bear	carrying	the	Pink	Bear	,	and	finally	the	Frogman	and
然后	这	薰衣草	熊	携带	这	粉色的	熊	,	和	最后	这	蛙人	和

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,

the	Patchwork	Girl	,
这	拼布	女孩	,

然后是抱着粉红熊的薰衣草熊，最后是蛙人和拼布女孩。

[wɪð; wɪθ] [hæŋk] [ðə; ði] [mjuːl] ['tægɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

with	Hank	the	Mule	tagging	behind	.
和	汉克	这	骡子	标签	在后面	.

骡子汉克跟在后面。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪzərd] [huː] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [doʊmd] [hɔːl] ,

So	it	was	the	Wizard	who	caught	the	first	glimpse	of	the	big	domed	hall	,
所以	它	曾是	这	巫师	WHO	捕捉	这	第一的	一瞥	的	这	大的	圆顶	大厅	,

所以，第一个看到那座巨大圆顶大厅的是巫师。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪkli] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [gruːp] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn]

but	the	others	quickly	followed	and	gathered	in	a	wondering	group	just	within
但	这	其他的	迅速地	随后	和	聚集	在	一个	好奇	团体	只是	之内

[ðə; ði] ['entrəns] .

the	entrance	.
这	入口	.

但其他人很快也跟了上来，聚集在入口处，一脸疑惑。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm][æt; ət][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] -

Upon	a	raised	platform	at	one	side	was	a	heavy	table	on	which	lay	Glinda's
之上	一个	提高	平台	在	一	边	曾是	一个	重的	桌子	在	哪个	躺	-

[greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] ;

Great	Book	of	Records	;
伟大的	书	的	记录	;

一侧的平台上放着一张厚重的桌子，上面放着格琳达的《世界纪录大全》；

[bʌt; bət][ðə; ði]['plætfɔːrm][wʌz; wəz]['fɜːrmli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]

but	the	platform	was	firmly	fastened	to	the	floor	and	the	table	was
但	这	平台	曾是	牢牢	系紧	到	这	地面	和	这	桌子	曾是

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] —

fastened	to	the	platform	and	the	Book	was	chained	fast	to	the	table	—
系紧	到	这	平台	和	这	书	曾是	连锁	快速地	到	这	桌子	—

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [ɪn] - ['pæləs] .

just	as	it	had	been	when	it	was	kept	in	Glinda's	palace	.
只是	作为	它	有	到过	什么时候	它	曾是	保留	在	-	宫殿	.

但是，平台牢牢地固定在地板上，桌子固定在平台上，书也牢牢地用链子锁在桌子上——就像它被保存在格琳达的宫殿里时一样。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [hʌŋ] - ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] .

On	the	wall	over	the	table	hung	Ozma's	Magic	Picture	.
在	这	墙	超过	这	桌子	悬挂	-	魔法	图片	.

桌子上方的墙上挂着奥兹玛的魔法画。

[ɑːn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ʃelvz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['kemɪklz]

On	a	row	of	shelves	at	the	opposite	side	of	the	hall	stood	all	the	chemicals
在	一个	排	的	货架	在	这	对面的	边	的	这	大厅	站立	全部	这	化学品

[ænd; ənd] ['esnsɪz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

and	essences	of	magic	and	all	the	magical	instruments	that	had	been
和	精华	的	魔法	和	全部	这	神奇	仪器	那	有	到过

['stoʊlən][frʌm; frəm] ['glində] [ænd; ənd]['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] ,

stolen	from	Glinda	and	Ozma	and	the	Wizard	,
被盗	从	格琳达	和	奥兹玛	和	这	巫师	,

大厅另一侧的一排架子上摆放着所有从格琳达、奥兹玛和巫师那里偷来的化学药品、魔法精华和魔法道具。

[wɪð; wɪθ] [glæs] [dɔːz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ʃelvz] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðem; ðəm] .

with	glass	doors	covering	the	shelves	so	that	no	one	could	get	at	them	.
和	玻璃	门	覆盖	这	货架	所以	那	不	一	可以	得到	在	他们	.

架子上装有玻璃门，这样就没人能拿到里面的东西了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][sæt]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['leɪzɪli] [ɪk'stendɪd] ,

And	in	a	far	corner	sat	Ugu	the	Shoemaker	,	his	feet	lazily	extended	,
和	在	一个	远的	角落	卫星	乌古	这	鞋匠	,	他的	脚	懒洋洋	扩展	,

在角落里坐着鞋匠乌古，他懒洋洋地伸展着双脚。

[hɪz; ɪz] ['skɪni] [hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .

his	skinny	hands	clasped	behind	his	head	.
他的	瘦骨嶙峋的	双手	紧握	在后面	他的	头	.

他瘦削的双手抱在脑后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [paɪp] .

He	was	leaning	back	at	his	ease	and	calmly	smoking	a	long	pipe	.
他	曾是	倾斜	后退	在	他的	舒适	和	平静地	吸烟	一个	长的	管道	.

他惬意地靠在椅背上，平静地抽着一根长烟斗。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][keɪdʒ] , ['siːmɪŋli] [meɪd] [ʌv; əv]['goʊldən][baːz][set]

Around	the	magician	was	a	sort	of	cage	,	seemingly	made	of	golden	bars	set
大约	这	魔术师	曾是	一个	种类	的	笼	,	似乎	制成	的	金的	酒吧	放

[waɪd] [ə'pɑːrt] ,

wide	apart	,
宽的	除	,

魔术师周围仿佛有一个笼子，看起来是用间距很大的金条围成的。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] — ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][keɪdʒ] — [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] ['daɪmənd] -

and	at	his	feet	—	also	within	the	cage	—	reposed	the	long	-	sought	diamond	-
和	在	他的	脚	—	还	之内	这	笼	—	安息	这	长的	-	寻求	钻石	-

['stʌdɪd] ['dɪʃpæn] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] .

studded	dishpan	of	Cayke	the	Cookie	Cook	.
带钉的	洗碗盆	的	-	这	曲奇饼	厨师	.

在他的脚边——同样在笼子里——放着人们梦寐以求的镶满钻石的饼干厨师凯克的洗碗盆。

['prɪnses] ['ɑːzmə][ʌv; əv][ɑːz][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Princess	Ozma	of	Oz	was	nowhere	to	be	seen	.
公主	奥兹玛	的	奥兹	曾是	无处	到	是	已见	.

奥兹国的奥兹玛公主不见踪影。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['uːguː] , [wen] [ðə; ði][in'veidəz][hæd; həd] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Well	,	well	,	"	said	Ugu	,	when	the	invaders	had	stood	in	silence	for	a
"	出色地	,	出色地	,	"	说	乌古	,	什么时候	这	入侵者	有	站立	在	沉默	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“嗯，嗯，”入侵者们沉默了一会儿后，乌古说道。

['sterɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [ðɪs] ['vɪzɪt] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'spektɪd] ['pleʒər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

staring	about	them	,	"	this	visit	is	an	expected	pleasure	,	I	assure	you	.
凝视	关于	他们	,	"	这	访问	是	一个	预期的	乐趣	,	我	保证	你	.

环顾四周，“我向你们保证，这次来访一定会让你们感到高兴。”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] .

I	knew	you	were	coming	and	I	know	why	you	are	here	.
我	知道	你	是	未来	和	我	知道	为什么	你	是	这里	.

我知道你会来，也知道你为什么来。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['welkəm] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['kænɑːt] [juːz] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [əd'væntɪdʒ] ,

You	are	not	welcome	,	for	I	cannot	use	any	of	you	to	my	advantage	,
你	是	不是	欢迎	,	为了	我	不能	使用	任何	的	你	到	我的	优势	,

你们不受欢迎，因为我无法利用你们中的任何人来达到我的目的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [kɔːl]

but	as	you	have	insisted	on	coming	I	hope	you	will	make	the	afternoon	call
但	作为	你	有	坚持	在	未来	我	希望	你	将要	制作	这	下午	称呼

[æz; əz] [briːf] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	brief	as	possible	.
作为	简短的	作为	可能的	.

但既然你坚持要来，我希望你下午的通话能尽量简短一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [træn'zækt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

It	won't	take	long	to	transact	your	business	with	me	.
它	惯于	拿	长的	到	办理	你的	商业	和	我	.

与我交易不会花费您太多时间。

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['ɑːzmə] ,

You	will	ask	me	for	Ozma	,
你	将要	问	我	为了	奥兹玛	,

你会向我询问奥兹玛的情况，

[ænd; ənd] [maɪ] [rɪ'plaɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [hɜːr; hər] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] . "

and	my	reply	will	be	that	you	may	find	her	—	if	you	can	.	"
和	我的	回复	将要	是	那	你	可能	寻找	她	—	如果	你	能	.	"

我的回答是，如果你能找到她，你或许可以。

" [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'bjuːk] ,

"	Sir	,	"	answered	the	Wizard	,	in	a	tone	of	rebuke	,
"	先生	,	"	回答	这	巫师	,	在	一个	语气	的	训斥	,

“先生，”巫师用责备的语气回答道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['pɜːrs(ə)n] .

"	you	are	a	very	wicked	and	cruel	person	.
"	你	是	一个	非常	邪恶	和	残忍的	人	.

你是一个非常邪恶残忍的人。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] ,

I	suppose	you	imagine	,
我	认为	你	想象	,

我想你大概能想象到吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['stoʊlən] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmənz] ['dɪʃpæn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [best] ['mædʒɪk] [ɪn]

because	you	have	stolen	this	poor	woman's	dishpan	and	all	the	best	magic	in
因为	你	有	被盗	这	贫穷的	女性的	洗碗盆	和	全部	这	最好的	魔法	在

[ɑːz] ,

Oz	,
奥兹	,

因为你偷走了这位可怜妇人的洗碗盆，还有奥兹国所有最棒的魔法。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['traɪʌmf]
that **you** **are** **more** **powerful** **than** **we** **are** **and** **will** **be** **able** **to** **triumph**
那 你 是 更多的 强大的 比 我们 是 和 将要 是 有能力的 到 胜利
['oʊvər][ˌjuː 'es] . "
over **us** **.** **"**
超过 我们 . "

你们比我们更强大，终将战胜我们。

" [jes] , " [sed] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **Ugu** **the** **Shoemaker** **,**
" 是的 , " 说 乌古 这 鞋匠 ,

“是的，”鞋匠乌古说道。

['sloʊli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ] [freʃ] [tə'bækoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪlvər] [boʊl] [ðæt] [stʊd] [bɪ'saɪd]
slowly **filling** **his** **pipe** **with** **fresh** **tobacco** **from** **a** **silver** **bowl** **that** **stood** **beside**
缓慢地 填充 他的 管道 和 新鲜的 烟草 从 一个 银 碗 那 站立 旁
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他缓缓地从身旁的银碗中吸取新鲜烟丝，灌满烟斗。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .
" **that** **is** **exactly** **what** **I** **imagine** **.**
" 那 是 确切地 什么 我 想象 .

“这正是我所想象的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli]
It **will** **do** **you** **no** **good** **to** **demand** **from** **me** **the** **girl** **who** **was** **formerly**
它 将要 做 你 不 好的 到 要求 从 我 这 女孩 WHO 曾是 以前
[ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] ,
the **Ruler** **of** **Oz** **,**
这 统治者 的 奥兹 ,

你向我索要曾经的奥兹国统治者是没有任何好处的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wer] [aɪ][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [ges]
because **I** **will** **not** **tell** **you** **where** **I** **have** **hidden** **her** **—** **and** **you** **can't** **guess**
因为 我 将要 不是 告诉 你 在哪里 我 有 隐 她 — 和 你 不能 猜测
[ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
in **a** **thousand** **years** **.**
在 一个 千 年 .

因为我不会告诉你我把她藏在哪里了——就算过一千年你也猜不到。

['niːðər] [wɪl] [aɪ] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][aɪ][hæv; həv] ['kæptʃərd] .
Neither **will** **I** **restore** **to** **you** **any** **of** **the** **magic** **I** **have** **captured** **.**
两者都不 将要 我 恢复 到 你 任何 的 这 魔法 我 有 捕获 .

我也不会将我所获得的任何魔法归还给你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] .
I **am** **not** **so** **foolish** **.**
我 是 不是 所以 愚蠢 .

我没那么傻。

[bʌt; bət] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] : [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz][maɪ'self] ,
But **bear** **this** **in** **mind** **:** **I** **mean** **to** **be** **the** **Ruler** **of** **Oz** **myself** **,**
但 熊 这 在 头脑 : 我 意思是 到 是 这 统治者 的 奥兹 我 ,

但请记住：我打算亲自成为奥兹国的统治者。

[ˌhɪr'æftər] , [soʊ][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [ə'dres] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['mɑːnərk] . "
hereafter **,** **so** **I** **advise** **you** **to** **be** **careful** **how** **you** **address** **your** **future** **Monarch** **.** **"**
此后 , 所以 我 建议 你 到 是 小心 如何 你 地址 你的 未来 君主 . "

今后，我建议你谨慎称呼你未来的君主。

" ['ɑːzmə][ɪz] [stɪl] ['ruːlər][ʌv; əv][ɑːz] , [wer'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɜːr; hər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]
" Ozma is still Ruler of Oz , wherever you may have hidden her , " declared the
" 奥兹玛 是 仍然 统治者 的 奥兹 , 无论 你 可能 有 隐 她 , " 声明 这
['wɪzərd] .
Wizard .
巫师 .

“无论你把奥兹玛藏到哪里，她仍然是奥兹国的统治者，”巫师说道。

" [ænd; ənd] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , ['mɪzrəb(ə)l] ['ʃuːmeɪkər] : [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd]
" And bear this in mind , miserable Shoemaker : We intend to find her and
" 和 熊 这 在 头脑 , 悲惨的 鞋匠 : 我们 打算 到 寻找 她 和
[tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] ,
to rescue her ,
到 救援 她 ,

“记住这一点，可怜的鞋匠：我们打算找到她，救她出来。”

[ɪn] [taɪm] ,
in time ,
在 时间 ,

及时，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['duːti][ænd; ənd] ['pleʒər] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] ['pʌnɪʃ]
but our first duty and pleasure will be to conquer you and then punish
但 我们的 第一的 责任 和 乐趣 将要 是 到 征服 你 和 然后 惩治
[juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [mɪsdiːzd] . "
you for your misdeeds . "
你 为了 你的 不当行为 . "

但我们首要的任务和乐趣在于征服你们，然后惩罚你们的罪行。

" ['veri] [wel] ; [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] , " [sed] ['uːguː] .
" Very well ; go ahead and conquer , " said Ugu .
" 非常 出色地 ; 去 前方 和 征服 , " 说 乌古 .

“很好，去征服吧。”乌古说道。

" [aɪ'd] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I'd really like to see how you can do it .
" ID 真的 喜欢 到 看 如何 你 能 做 它 .

“我真的很想看看你是怎么做到的。”

" [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzərd] [hæd; həd]['spoʊkən][soʊ]['boʊldli] ,
" Now , although the little Wizard had spoken so boldly ,
" 现在 , 虽然 这 小的 巫师 有 说 所以 大胆地 ,

“现在，尽管小巫师说得如此大胆，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
he had at the moment no idea how they might conquer the magician .
他 有 在 这 片刻 不 主意 如何 他们 可能 征服 这 魔术师 .

他当时完全不知道他们该如何战胜那个魔法师。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['frɑːgmən] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] -
He had that morning given the Frogman , at his request , a dose of zosozo -
他 有 那 早晨 给定 这 蛙人 , 在 他的 要求 , 一个 剂量 的 -
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] ,
from his bottle ,
从 他的 瓶子 ,

那天早上，他应蛙人的要求，从瓶子里拿出一剂佐佐佐（zosozo）给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['frɑ:gmən][hæd; həd]['prɑ:mɪst][tu:; tə][faɪt][ə; eɪ][gʊd][faɪt][ɪf][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and	the	Frogman	had	promised	to	fight	a	good	fight	if	it	was
和	这	蛙人	有	承诺	到	斗争	一个	好的	斗争	如果	它	曾是

['nesəseri] ;

necessary	;
必要的	;

蛙人曾承诺，如有必要，他将奋力一搏；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɪzərd][nu:][ðæt][streŋθ][ə'loʊn][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'veɪl][ə'genst]['mædʒɪk(ə)l][a:ts] .

but	the	Wizard	knew	that	strength	alone	could	not	avail	against	magical	arts	.
但	这	巫师	知道	那	力量	独自的	可以	不是	可用	反对	神奇	艺术	.

但巫师知道，单凭蛮力无法对抗魔法。

[ðə; ði][tɔɪ][ber][kɪŋ][si:md][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['prɪti][gʊd]['mædʒɪk] , [haʊ'evər] ,

The	toy	Bear	King	seemed	to	have	some	pretty	good	magic	,	however	,
这	玩具	熊	国王	似乎	到	有	一些	漂亮的	好的	魔法	,	然而	,

玩具熊王似乎拥有相当不错的魔法，然而……

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzərd][dɪ'pendɪd][tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent][ɑ:n][ðæt] .

and	the	Wizard	depended	to	an	extent	on	that	.
和	这	巫师	取决于	到	一个	程度	在	那	.

而巫师在某种程度上也依赖于此。

[bʌt; bət]['sʌmθɪŋ][ɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][dʌn][raɪt][ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzərd]['dɪdnt][noʊ][wʌt]

But	something	ought	to	be	done	right	away	,	and	the	Wizard	didn't	know	what
但	某物	应该	到	是	完毕	正确的	离开	,	和	这	巫师	没有	知道	什么

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

但必须马上采取行动，而巫师却不知道该做什么。

[waɪl][hi:; hi][kən'sɪdərd][ðɪs][pər'pleksɪŋ]['kwestʃən][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər][stʊd]['lʊkɪŋ][æt; ət]

While	he	considered	this	perplexing	question	and	the	others	stood	looking	at
尽管	他	经过考虑的	这	令人费解	问题	和	这	其他的	站立	寻找	在

[hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər]['li:dər] ,

him	as	their	leader	,
他	作为	他们的	领导者	,

当他思考这个令人困惑的问题时，其他人则站在那里，看着他这位领导者。

[ə; eɪ][kwɪr][θɪŋ]['hæpənd] .

a	queer	thing	happened	.
一个	酷儿	事物	发生	.

发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði][flɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt]['sɜ:rkjələr][hɔ:l] , [ɑ:n][wɪtʃ][ðeɪ][wɜ:r; wər]['stændɪŋ] , ['sʌd(ə)nli][bɪ'gæn]

The	floor	of	the	great	circular	hall	,	on	which	they	were	standing	,	suddenly	began
这	地面	的	这	伟大的	圆	大厅	,	在	哪个	他们	是	常设	,	突然	开始

[tu:; tə][tɪp] .

to	tip	.
到	提示	.

他们所站立的大圆形大厅的地板突然开始倾斜。

[ɪn'sted][ʌv; əv]['bi:ɪŋ][flæt][ænd; ənd]['lev(ə)l][ˌaɪ 'ti:][bɪ'keɪm][ə; eɪ][slænt] ,

Instead	of	being	flat	and	level	it	became	a	slant	,
反而	的	存在	平坦的	和	等级	它	成为	一个	倾斜	,

它不再是平坦的，而是倾斜的。

[ænd; ənd][ðə; ði][slænt] [gruː] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] [ʌn'tɪl] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][kʊd; kəd]

and	the	slant	grew	steeper	and	steeper	until	none	of	the	party	could
和	这	倾斜	生长	更陡峭	和	更陡峭	直到	没有任何	的	这	派对	可以

['mænɪdʒ] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

manage	to	stand	upon	it	.
管理	到	站立	之上	它	.

斜坡越来越陡，直到所有人都无法站稳。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔːl] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

Presently	they	all	slid	down	to	the	wall	,	which	was	now	under	them	,
目前	他们	全部	滑行	向下	到	这	墙	,	哪个	曾是	现在	在下面	他们	,

随即，他们全都滑到了墙边，墙现在就在他们脚下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [væst] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['tɜːrnɪŋ] ['ʌpsaɪd]

and	then	it	became	evident	that	the	whole	vast	room	was	slowly	turning	upside
和	然后	它	成为	明显	那	这	所有的	广阔的	房间	曾是	缓慢地	转弯	上行

[daʊn] !

down	!
向下	!

然后，很明显，整个巨大的房间正在慢慢地翻过来！

['oʊnli]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən][keɪdʒ] ,

Only	Ugu	the	Shoemaker	,	kept	in	place	by	the	bars	of	his	golden	cage	,
仅有的	乌古	这	鞋匠	,	保留	在	地方	经过	这	酒吧	的	他的	金的	笼	,

只有鞋匠乌古，被困在金笼的栏杆里，动弹不得。

[rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

remained	in	his	former	position	,
剩余	在	他的	以前的	位置	,

他继续担任原职，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms]

and	the	wicked	magician	seemed	to	enjoy	the	surprise	of	his	victims
和	这	邪恶	魔术师	似乎	到	享受	这	惊喜	的	他的	受害者

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

而邪恶的魔法师似乎非常享受受害者们惊讶的表情。

[fɜːrst] , [ðeɪ] [ɔːl] [slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

First	,	they	all	slid	down	to	the	wall	back	of	them	,
第一的	,	他们	全部	滑行	向下	到	这	墙	后退	的	他们	,

首先，他们都滑到身后的墙上。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] [ðeɪ] [nekst][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]

but	as	the	room	continued	to	turn	over	they	next	slid	down	the	wall	and
但	作为	这	房间	持续	到	转动	超过	他们	下一个	滑行	向下	这	墙	和

[faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] ,

found	themselves	at	the	bottom	of	the	great	dome	,
成立	他们自己	在	这	底部	的	这	伟大的	穹顶	,

但随着房间继续旋转，他们接着顺着墙壁滑了下来，发现自己来到了巨大穹顶的底部。

['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg] [ʃændə'lɪr] [wɪtʃ] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʌpsaɪd] -

bumping	against	the	big	chandelier	which	,	like	everything	else	,	was	now	upside	-
碰撞	反对	这	大的	枝形吊灯	哪个	,	喜欢	一切	别的	,	曾是	现在	上行	-

[daʊn] .

down	.
向下	.

撞到了巨大的吊灯，而吊灯和周围的一切一样，现在都倒挂着。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] ['muːvmənt] [naʊ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['steɪʃəneri] .

The	turning	movement	now	stopped	and	the	room	became	stationary	.
这	转弯	移动	现在	停止	和	这	房间	成为	静止的	.

旋转的动作停止了，房间也静止了。

['lʊkɪŋ] [fɑːr] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] ['uːguː] [sə'spendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] ,

Looking	far	up	,	they	saw	Ugu	suspended	in	his	cage	at	the	very	top	,
寻找	远的	向上	,	他们	锯	乌古	暂停	在	他的	笼	在	这	非常	顶部	,

他们抬头望去，看到乌古被吊在笼子的最顶端。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [flɔːr] .

which	had	once	been	the	floor	.
哪个	有	一次	到过	这	地面	.

这里曾经是地板。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɪz][tuː; tə][ækt] ,

"	Ah	,	"	said	he	,	grinning	down	at	them	,	"	the	way	to	conquer	is	to	act	,
"	啊	,	"	说	他	,	咧嘴笑	向下	在	他们	,	"	这	方式	到	征服	是	到	行为	,

“啊，”他咧嘴笑着俯视着他们说，“征服之道在于行动。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ækts] ['prɑːmptli] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] .

and	he	who	acts	promptly	is	sure	to	win	.
和	他	WHO	行为	及时	是	当然	到	赢	.

行动迅速者必胜。

[ðɪs] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['prɪzn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] .

This	makes	a	very	good	prison	,	from	which	I	am	sure	you	cannot	escape	.
这	制作	一个	非常	好的	监狱	,	从	哪个	我	是	当然	你	不能	逃脱	.

这是一个非常好的监狱，我确信你不可能从中逃脱。

[pliːz] [ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [ɪn] ['eni] [weɪ] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] ,

Please	amuse	yourselves	in	any	way	you	like	,	but	I	must	beg	you	to	excuse	me	,
请	娱乐	你们自己	在	任何	方式	你	喜欢	,	但	我	必须	求	你	到	原谅	我	,

请各位随意消遣，但我必须请你们原谅我。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['kæs(ə)l] .

as	I	have	business	in	another	part	of	my	castle	.
作为	我	有	商业	在	其他	部分	的	我的	城堡	.

因为我还有事要办，要去城堡的另一边。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] ,

"	Saying	this	,
"	说	这	,

话虽如此，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed]) [ænd; ənd] [klaɪmd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː] .

he	opened	a	trap	door	in	the	floor	of	his	cage	(	which	was	now	over	his	head	)	and	climbed	through	it	and	disappeared	from	their	view	.
他	打开	一个	陷阱	门	在	这	地面	的	他的	笼	(	哪个	曾是	现在	超过	他的	头	)	和	攀登	通过	它	和	消失	从	他们的	看法	.

他打开笼子地板上的一个活板门（现在笼子已经到了他的头顶），爬了进去，消失在他们的视线中。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['dɪʃpæn] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ,

The	diamond	dishpan	still	remained	in	the	cage	,
这	钻石	洗碗盆	仍然	剩余	在	这	笼	,

那只钻石洗碗盆仍然留在笼子里。

[bʌt; bət][ðə; ði][baːz] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

but	the	bars	kept	it	from	falling	down	on	their	heads	.
但	这	酒吧	保留	它	从	坠落	向下	在	他们的	头部	.

但铁栏杆阻止了它掉下来砸到他们头上。

" [wel] , [aɪ] [dɪˈkler] ! " [sed] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,

"	Well	,	I	declare	!	"	said	the	Patchwork	Girl	,
"	出色地	,	我	宣布	!	"	说	这	拼布	女孩	,

“好吧，我宣布！”拼布女孩说道。

['siːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃændəˈlɪr] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ,

seizing	one	of	the	bars	of	the	chandelier	and	swinging	from	it	,
抓住	一	的	这	酒吧	的	这	枝形吊灯	和	摇摆	从	它	,

抓住吊灯的一根横杆，荡了上去，

" [wiː; wi][mʌst; məst][peg] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [træpt] [ˌjuː 'es] ['veri]

"	we	must	peg	one	for	the	Shoemaker	,	for	he	has	trapped	us	very
"	我们	必须	钉子	一	为了	这	鞋匠	,	为了	他	有	被困	我们	非常

['klevərli] . "

cleverly	.	"
巧妙地	.	"

“我们必须给鞋匠算一笔账，因为他设下的陷阱非常巧妙。”

" [get] [ɔːf][maɪ] [fʊt] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði]['laɪən][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːhɔːrs] .

"	Get	off	my	foot	,	please	,	"	said	the	Lion	to	the	Sawhorse	.
"	得到	离开	我的	脚	,	请	,	"	说	这	狮子	到	这	锯架	.

“请把脚从我脚上拿开，”狮子对木马说。

" [ænd; ənd][əˈblaɪdʒ][ˌem ˈiː] , ['mɪstər] . [mjuːl] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['wuːzi] ,

"	And	oblige	me	,	Mr	.	Mule	,	"	remarked	the	Woozy	,
"	和	必须	我	,	先生	.	骡子	,	"	评论	这	晕乎乎的	,

“请您帮个忙，骡子先生，”伍兹说道。

" [baɪ] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][teɪl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [left] [aɪ] . "

"	by	taking	your	tail	out	of	my	left	eye	.	"
"	经过	采取	你的	尾巴	出去	的	我的	左边	眼睛	.	"

“把你的尾巴从我的左眼里抽出来。”

" [its] ['ræðər] ['kraʊdɪd] [daʊn] [hɪr] , " [ɪkˈspleɪnd] ['dɔːrəθi] ,

"	It's	rather	crowded	down	here	,	"	explained	Dorothy	,
"	它是	相当	挤	向下	这里	,	"	解释	多萝西	,

“这里人挺多的，”多萝西解释说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [doʊm] [ɪz] ['raʊndɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

"	because	the	dome	is	rounding	and	we	have	all	slid	into	the	middle	of
"	因为	这	穹顶	是	四舍五入	和	我们	有	全部	滑行	进入	这	中间	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

“因为穹顶正在变圆，而我们都滑到了穹顶的中间。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [wɒts] [best] [tuː; tə]

But	let	us	keep	as	quiet	as	possible	until	we	can	think	what's	best	to
但	让	我们	保持	作为	安静的	作为	可能的	直到	我们	能	思考	是什么	最好的	到

[biː; bi] [dʌn] . "

be	done	.	"
是	完毕	.	"

但在我们想出最佳解决方案之前，让我们尽量保持沉默。

" [dɪr] , [dɪr] ! " [weɪld] - ; " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['dɪʃpæn] ,

"	Dear	,	dear	!	"	wailed	Cayke	;	"	I	wish	I	had	my	darling	dishpan	,
"	亲爱的	,	亲爱的	!	"	哀嚎	-	;	"	我	希望	我	有	我的	亲爱的	洗碗盆	,

“哎呀，哎呀！”凯克哀嚎道，“我真希望我心爱的洗碗盆还在我身边。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ['lɔ:ŋɪŋli] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

"	and	she	held	her	arms	longingly	toward	it	.
"	和	她	握住	她	武器	渴望地	朝向	它	.

她满怀渴望地伸出双臂，想要抓住它。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['mædʒɪk][ɑ:n] [ðoʊz] [ʃelvz] [ʌp][ðer; ðər] , " [said] [ðə; ði] ['wɪzərd] .

"	I	wish	I	had	the	magic	on	those	shelves	up	there	,	"	sighed	the	Wizard	.
"	我	希望	我	有	这	魔法	在	那些	货架	向上	那里	,	"	叹了口气	这	巫师	.

“我真希望我能拥有上面那些架子上的魔法，”巫师叹了口气。

" [dəunt][ju:; jʊ] [spoʊz] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [trɑ:t] ['æŋkʃəsli] .

"	Don't	you	s'pose	we	could	get	to	it	?	"	asked	Trot	anxiously	.
"	不	你	假设	我们	可以	得到	到	它	?	"	问	小跑	焦虑地	.

“你觉得我们能不能到那儿去？”特罗特焦急地问道。

" [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə][flai] , " [læft] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl] .

"	We'd	have	to	fly	,	"	laughed	the	Patchwork	Girl	.
"	我们会	有	到	飞	,	"	笑了	这	拼布	女孩	.

“我们得坐飞机，”拼布女孩笑着说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzərd] [tʊk] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['frɑ:gmən] .

But	the	Wizard	took	the	suggestion	seriously	,	and	so	did	the	Frogman	.
但	这	巫师	采取	这	建议	严重地	,	和	所以	做过	这	蛙人	.

但巫师认真对待了这个建议，蛙人也一样。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd] [su:n] [plænd] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃelvz] [wer]

They	talked	it	over	and	soon	planned	an	attempt	to	reach	the	shelves	where
他们	谈话	它	超过	和	很快	计划	一个	试图	到	抵达	这	货架	在哪里

[ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɜ:r; wər] .

the	magical	instruments	were	.
这	神奇	仪器	是	.

他们商量了一下，很快就计划尝试够到摆放魔法仪器的架子。

[fɜ:rst][ðə; ði] ['frɑ:gmən] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['raʊndɪŋ] [doʊm] [ænd; ənd] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] ;

First	the	Frogman	lay	against	the	rounding	dome	and	braced	his	foot	on	the	stem	of	the	chandelier	;
第一的	这	蛙人	躺	反对	这	四舍五入	穹顶	和	支撑	他的	脚	在	这	干	的	这	枝形吊灯	;

首先，蛙人靠在圆顶上，将脚踩在吊灯的灯杆上；

[ðen] [ðə; ði] ['wɪzərd] [klaɪmd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [doʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] - ['ʃəuldəz] ;

then	the	Wizard	climbed	over	him	and	lay	on	the	dome	with	his	feet	on	the	Frogman's	shoulders	;
然后	这	巫师	攀登	超过	他	和	躺	在	这	穹顶	和	他的	脚	在	这	-	肩膀	;

然后巫师爬过他，躺在圆顶上，双脚搭在蛙人的肩膀上；

[ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [keɪm] [nekst] ; [ðen] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃəuldəz] ; [ðen] ['dɔ:rəθi] [klaɪmd] [ʌp] ,

the	Cookie	Cook	came	next	;	then	Button	-	Bright	climbed	to	the	woman's	shoulders	;	then	Dorothy	climbed	up	,
这	曲奇饼	厨师	来了	下一个	;	然后	按钮	-	明亮的	攀登	到	这	女性的	肩膀	;	然后	多萝西	攀登	向上	,

接下来是饼干厨师；然后亮亮的纽扣爬到了女人的肩膀上；然后多萝西也爬了上去。

[ænd; ənd] ['betsi] [ænd; ənd][trɑ:t] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl] ,

and	Betsy	and	Trot	,	and	finally	the	Patchwork	Girl	,
和	贝齐	和	小跑	,	和	最后	这	拼布	女孩	,

还有贝齐和特罗特，以及最后的拼布女孩，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [leŋθs] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ðæt] [riːtʃt] [fɑːr][ʌp][ðə; ði][doʊm][bʌt; bət][nɑːt]

and	all	their	lengths	made	a	long	line	that	reached	far	up	the	dome	but	not
和	全部	他们的	长度	制成	一个	长的	线	那	达到	远的	向上	这	穹顶	但	不是

[fɑːr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][skræps][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʃelvz] .

far	enough	for	Scraps	to	touch	the	shelves	.
远的	足够的	为了	碎屑	到	触碰	这	货架	.

它们的长度排成了一条长线，一直延伸到穹顶的顶端，但还不够长，Scraps 够不到架子。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] , " [kɔːld] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] ,

"	Wait	a	minute	;	perhaps	I	can	reach	the	magic	,	"	called	the	Bear	King	,
"	等待	一个	分钟	;	也许	我	能	抵达	这	魔法	,	"	称为	这	熊	国王	,

“等等，或许我能触及魔法，”熊王说道。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	began	scrambling	up	the	bodies	of	the	others	.
和	开始	争抢	向上	这	身体	的	这	其他的	.

然后开始爬上其他人的尸体。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [hɪz; ɪz][sɔːft] [pɔːz] ['tɪk(ə)ld][hɜːr; hər][saɪd][soʊ][ðæt]

But	when	he	came	to	the	Cookie	Cook	his	soft	paws	tickled	her	side	so	that
但	什么时候	他	来了	到	这	曲奇饼	厨师	他的	柔软的	爪子	挠痒	她	边	所以	那

[ʃiː; ʃi] [skwɜːmd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .

she	squirmed	and	upset	the	whole	line	.
她	扭动着身子	和	沮丧的	这	所有的	线	.

但当他走到饼干厨师面前时，他柔软的爪子挠到了她的侧身，让她扭动身体，惹得整条队伍都乱了套。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] , ['tʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'genst] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

Down	they	came	,	tumbling	in	a	heap	against	the	animals	,
向下	他们	来了	,	翻滚	在	一个	堆	反对	这	动物	,

它们摔了下来，滚成一堆，撞到了动物们身上。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mɪks] - [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	although	no	one	was	much	hurt	it	was	a	bad	mix	-	up	and	the
和	虽然	不	一	曾是	很多	伤害	它	曾是	一个	坏的	混合	-	向上	和	这

['frɑːgmən] ,

Frogman	,
蛙人	,

虽然没有人受重伤，但这却是一场糟糕的误会，而蛙人.....

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , ['ɔːlmoʊst][lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɑːn][hɪz; ɪz]

who	was	at	the	bottom	,	almost	lost	his	temper	before	he	could	get	on	his
WHO	曾是	在	这	底部	,	几乎	丢失的	他的	脾气	前	他	可以	得到	在	他的

[fiːt] [ə'gen] .

feet	again	.
脚	再次	.

跌倒在地的人，差点发脾气，但还没来得及重新站起来。

- ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ækt] " [ə'gen] ,

Cayke	positively	refused	to	try	what	she	called	"	the	pyramid	act	"	again	,
-	积极地	拒绝	到	尝试	什么	她	称为	"	这	金字塔	行为	"	再次	,

凯克断然拒绝再次尝试她所谓的“金字塔骗局”。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [tuːlz]

and	as	the	Wizard	was	now	convinced	they	could	not	reach	the	magic	tools
和	作为	这	巫师	曾是	现在	确信	他们	可以	不是	抵达	这	魔法	工具

[ɪn] [ðæt] ['mænər] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

in	that	manner	the	attempt	was	abandoned	.
在	那	方式	这	试图	曾是	弃	.

由于巫师现在确信他们无法用那种方式获得魔法工具，所以尝试就此放弃。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] ,
" **But** **something** **must** **be** **done** **,** **"** **said** **the** **Wizard** **,**
" 但 某物 必须 是 完毕 , " 说 这 巫师 ,

“但是必须做点什么，”巫师说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lævəndər] [ber] [ænd; ənd] [æskt] :
and **then** **he** **turned** **to** **the** **Lavender** **Bear** **and** **asked** **:**
和 然后 他 转向 到 这 薰衣草 熊 和 问 :

然后他转向薰衣草熊问道：

" ['kænɑːt] [jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['mædʒɪk] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" **Cannot** **Your** **Majesty's** **magic** **help** **us** **to** **escape** **from** **here** **?** **"**
" 不能 你的 陛下的 魔法 帮助 我们 到 逃脱 从 这里 ? "

“陛下，您的魔法难道不能帮助我们逃离这里吗？”

" [maɪ]['mædʒɪk] ['paʊɚz] [ɑːr; ər] ['lɪmɪtɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **My** **magic** **powers** **are** **limited** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 我的 魔法 权力 是 有限的 , " 曾是 这 回复 .

“我的魔法力量有限。”对方回答道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [stʌft] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd]['slaɪli] [drɑːpt] [sʌm; səm]['mædʒɪk]['ɪntuː]
" **When** **I** **was** **stuffed** **,** **the** **fairies** **stood** **by** **and** **slyly** **dropped** **some** **magic** **into**
" 什么时候 我 曾是 填充 , 这 仙女 站立 经过 和 狡猾地 掉落 一些 魔法 进入
[maɪ] ['stʌfɪŋ] .
my **stuffing** **.**
我的 馅 .

“当我被填充的时候，仙女们站在一旁，偷偷地往我的填充物里滴了一些魔法。”

['ðerfɔːr] [aɪ][kæn; kən][duː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæts] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] .
Therefore **I** **can** **do** **any** **of** **the** **magic** **that's** **inside** **me** **,** **but** **nothing** **else** **.**
所以 我 能 做 任何 的 这 魔法 那就是 里面 我 , 但 没有什么 别的 .

因此，我可以施展我体内蕴藏的任何魔法，但除此之外，我什么也做不了。

[juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wɪzərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪzərd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]
You **,** **however** **,** **are** **a** **wizard** **,** **and** **a** **wizard** **should** **be** **able** **to** **do**
你 , 然而 , 是 一个 巫师 , 和 一个 巫师 应该 是 有能力的 到 做
['eniθɪŋ] . "
anything **.** **"**
任何事物 . "

然而，你是一位巫师，而巫师应该无所不能。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] [fə'gets] [ðæt] [maɪ] [tuːlz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd]
" **Your** **Majesty** **forgets** **that** **my** **tools** **of** **magic** **have** **been** **stolen** **,** **"** **said** **the** **Wizard**
" 你的 威严 忘记了 那 我的 工具 的 魔法 有 到过 被盗 , " 说 这 巫师
['sædli] ,
sadly **,**
令人遗憾的是 ,

“陛下忘记了我的魔法工具被偷走了，”巫师悲伤地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪzərd] [wɪ'ðaʊt] [tuːlz] [ɪz][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
" **and** **a** **wizard** **without** **tools** **is** **as** **helpless** **as** **a** **carpenter** **without** **a**
" 和 一个 巫师 没有 工具 是 作为 无助 作为 一个 木匠 没有 一个
['hæmər] [ɔːr] [sɔː] . "
hammer **or** **saw** **.** **"**
锤 或者 锯 . "

“没有工具的巫师就像没有锤子或锯子的木匠一样束手无策。”

" [dəunt] [gɪv] [ʌp] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ,
" **Don't** **give** **up** **,** **"** **pleaded** **Button** **-** **Bright** **,**
" 不 给 向上 , " 恳求 按钮 - 明亮的 ,

“别放弃，”巴顿-布莱特恳求道。

" - [kɔːz] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kwɪr] ['prɪzn] [wiːl] [ɔːl] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] . "

"	'	cause	if	we	can't	get	out	of	this	queer	prison	we'll	all	starve	to	death	.	"
"	-	原因	如果	我们	不能	得到	出去	的	这	酷儿	监狱	出色地	全部	饿死	到	死亡	.	"

“因为如果我们无法逃离这座怪异的监狱，我们都会饿死。”

" [nɑːt][aɪ] ! " [læft] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] , [naʊ] ['stændɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] ,

"	Not	I	!	"	laughed	the	Patchwork	Girl	,	now	standing	on	top	the	chandelier	,
"	不是	我	!	"	笑了	这	拼布	女孩	,	现在	常设	在	顶部	这	枝形吊灯	,

“我才不是呢！”拼布女孩笑着说，她现在正站在吊灯顶上。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

at	the	place	that	was	meant	to	be	the	bottom	of	it	.
在	这	地方	那	曾是	意思是	到	是	这	底部	的	它	.

在原本应该是底部的地方。

" [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] [trɑːt] , ['ʃudərɪŋ] .

"	Don't	talk	of	such	dreadful	things	,	"	said	Trot	,	shuddering	.
"	不	讲话	的	这样的	可怕	事物	,	"	说	小跑	,	颤抖	.

“别说这么可怕的事情，”特罗特颤抖着说。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ? "

"	We	came	here	to	capture	the	Shoemaker	,	didn't	we	?	"
"	我们	来了	这里	到	捕获	这	鞋匠	,	没有	我们	?	"

“我们来这里是为了抓捕鞋匠，对吧？”

" [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['kæptʃərd] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['dɪʃpæn] [ʌp][ðer; ðər][ɪn]

"	And	here	we	are	,	captured	ourselves	,	and	my	darling	dishpan	up	there	in
"	和	这里	我们	是	,	捕获	我们自己	,	和	我的	亲爱的	洗碗盆	向上	那里	在

[pleɪn] [saɪt] !

plain	sight	!
清楚的	视线	!

“瞧，我们被拍下来了，我心爱的洗碗盆就这么明晃晃地出现在镜头里！”

" [weɪld] [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] - [koʊt] .

"	wailed	the	Cookie	Cook	,	wiping	her	eyes	on	the	tail	of	the	Frogman's	coat	.
"	哀嚎	这	曲奇饼	厨师	,	擦拭	她	眼睛	在	这	尾巴	的	这	-	外套	.

“啊！”饼干厨师哀嚎着，用蛙人外套的下摆擦了擦眼睛。

" [hʌʃ] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['laɪən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [diːp] [graʊl] .

"	Hush	!	"	called	the	Lion	,	with	a	low	,	deep	growl	.
"	嘘	!	"	称为	这	狮子	,	和	一个	低的	,	深的	咆哮	.

“嘘！”狮子低声咆哮道。

" [gɪv] [ðə; ði] ['wɪzərd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] . "

"	Give	the	Wizard	time	to	think	.	"
"	给	这	巫师	时间	到	思考	.	"

“给巫师一些时间思考。”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , " [sed] [skræps] .

"	He	has	plenty	of	time	,	"	said	Scraps	.
"	他	有	很多	的	时间	,	"	说	碎屑	.

“他时间很充裕，”斯克拉普斯说。

" [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz][ðə; ði] ['skærˌkroʊz] [breɪnz] .

"	What	he	needs	is	the	Scarecrow's	brains	.
"	什么	他	需求	是	这	稻草人的	大脑	.

他需要的是稻草人的大脑。

" ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɔːrəθi] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['reskjuː] ,

"	After	all	,	it	was	little	Dorothy	who	came	to	their	rescue	,
"	后	全部	,	它	曾是	小的	多萝西	WHO	来了	到	他们的	救援	,

毕竟，是小多萝西救了他们。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə]

and	her	ability	to	save	them	was	almost	as	much	a	surprise	to
和	她	能力	到	节省	他们	曾是	几乎	作为	很多	一个	惊喜	到

[ðə; ðɪ][gɜːrl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .

the	girl	as	it	was	to	her	friends	.
这	女孩	作为	它	曾是	到	她	朋友们	.

她能够救下他们，这几乎让她自己和她的朋友们一样感到惊讶。

[ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkrətli] [ˈtestɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒɪk] [belt] ,

Dorothy	had	been	secretly	testing	the	powers	of	her	Magic	Belt	,
多萝西	有	到过	偷偷	测试	这	权力	的	她	魔法	腰带	,

多萝西一直在偷偷测试她的魔法腰带的威力。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌns] [ˈkæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [noʊm] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ]

which	she	had	once	captured	from	the	Nome	King	,	and	experimenting	with
哪个	她	有	一次	捕获	从	这	诺姆	国王	,	和	实验	和

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] ,

it	in	various	ways	,
它	在	各种各样的	方式	,

她曾从诺姆国王那里缴获了它，并用它进行了各种实验。

[ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ɪˈventf(ə)l] [ˈdʒɜːrni] .

ever	since	she	had	started	on	this	eventful	journey	.
曾经	自从	她	有	开始	在	这	多事	旅行	.

自从她踏上这段充满波折的旅程以来。

[æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈstoʊlən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɑːrti]

At	different	times	she	had	stolen	away	from	the	others	of	her	party
在	不同的	时代	她	有	被盗	离开	从	这	其他的	的	她	派对

[ænd; ənd][ɪn][ˈsɑːlətuːd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [belt] [kʊd; kəd][duː][ænd; ənd]

and	in	solitude	had	tried	to	find	out	what	the	Magic	Belt	could	do	and
和	在	孤独	有	尝试	到	寻找	出去	什么	这	魔法	腰带	可以	做	和

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

what	it	could	not	do	.
什么	它	可以	不是	做	.

她曾多次偷偷离开队伍，独自一人试图弄清楚魔法腰带能做什么，不能做什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][duː] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvərd] ,

There	were	a	lot	of	things	it	could	not	do	,	she	discovered	,
那里	是	一个	很多	的	事物	它	可以	不是	做	,	她	发现	,

她发现，它有很多事情都做不到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɜːrnɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [belt] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər][gɜːrl] [frendz] [dɪd][nɑːt]

but	she	learned	some	things	about	the	Belt	which	even	her	girl	friends	did	not
但	她	学习	一些	事物	关于	这	腰带	哪个	甚至	她	女孩	朋友们	做过	不是

[səˈspekt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] .

suspect	she	knew	.
怀疑	她	知道	.

但她却了解到了一些关于黑带的事情，就连她的闺蜜们都没想到她会知道。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [noʊm] [kɪŋ] [oʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [belt] [juːst]

she	had	remembered	that	when	the	Nome	King	owned	it	the	Magic	Belt	used
她	有	记得	那	什么时候	这	诺姆	国王	拥有	它	这	魔法	腰带	用过的

[tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ˌtrænsfɝˈmeɪʃənz] ,

to	perform	transformations	,
到	履行	转变	,

她记得，在诺姆国王拥有它的时候，这条魔法腰带可以用来进行变形。

[ænd; ənd][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['faɪnəli] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

and	by	thinking	hard	she	had	finally	recalled	the	way	in	which	such
和	经过	思维	难的	她	有	最后	召回	这	方式	在	哪个	这样的

[ˌtrænsfɜˈmeɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] .

transformations	had	been	accomplished	.
转变	有	到过	完成	.

经过一番苦思冥想，她终于想起了这种转变是如何实现的。

['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [haʊˈevər] ,

Better	than	this	,	however	,
更好的	比	这	,	然而	,

然而，比这更好的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk][belt] [wʊd] [grænt][ɪts] ['werər] [wʌn] [wɪʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

was	the	discovery	that	the	Magic	Belt	would	grant	its	wearer	one	wish	a	day	.
曾是	这	发现	那	这	魔法	腰带	会	授予	它是	佩戴者	一	希望	一个	天	.

人们发现魔法腰带每天可以满足佩戴者一个愿望。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [niːd] [duː][wʌz; wəz] [kloʊz] [hɜːr; hər] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɜːr; hər] [left] [toʊ][ænd; ənd] [ðen]

All	she	need	do	was	close	her	right	eye	and	wiggle	her	left	toe	and	then
全部	她	需要	做	曾是	关闭	她	正确的	眼睛	和	扭动	她	左边	脚趾	和	然后

[drɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .

draw	a	long	breath	and	make	her	wish	.
画	一个	长的	气息	和	制作	她	希望	.

她只需要闭上右眼，动动左脚趾，然后深吸一口气，许个愿就行了。

['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [ɪn] ['siːkrət][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kærəmelz] ,

Yesterday	she	had	wished	in	secret	for	a	box	of	caramels	,
昨天	她	有	希望	在	秘密	为了	一个	盒子	的	焦糖	,

昨天她偷偷希望得到一盒焦糖。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [faʊnd] [ðə; ði][bɑːks] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .

and	instantly	found	the	box	beside	her	.
和	即刻	成立	这	盒子	旁	她	.

她立刻在身边找到了盒子。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['deɪli] [wɪʃ] , [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]

To	-	day	she	had	saved	her	daily	wish	,	in	case	she	might	need	it	in	an
到	-	天	她	有	已保存	她	日常的	希望	,	在	案件	她	可能	需要	它	在	一个

[ɪˈmɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

今天她把每天的愿望都存了起来，以备不时之需。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l]

and	the	time	had	now	come	when	she	must	use	the	wish	to	enable
和	这	时间	有	现在	来	什么时候	她	必须	使用	这	希望	到	使能够

[hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [frendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] [wɪtʃ] ['uːguː][hæd; həd]

her	to	escape	with	her	friends	from	the	prison	in	which	Ugu	had
她	到	逃脱	和	她	朋友们	从	这	监狱	在	哪个	乌古	有

[kɔːt] [ðem; ðəm] .

caught	them	.
捕捉	他们	.

现在，她必须利用这个愿望，带着她的朋友们从乌古囚禁他们的监狱中逃脱出来。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eniwʌn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] — [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [ju:st] [ðə; ði]

without	telling	anyone	what	she	intended	to	do	—	for	she	had	only	used	the
没有	讲述	任何人	什么	她	故意的	到	做	—	为了	她	有	仅有的	用过的	这

[wɪʃ] [wʌns][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [haʊ] ['paʊərf(ə)l][ðə; ði]['mædʒɪk][belt] [maɪt] [bi:; bi] —

wish	once	and	could	not	be	certain	how	powerful	the	Magic	Belt	might	be	—
希望	一次	和	可以	不是	是	肯定	如何	强大的	这	魔法	腰带	可能	是	—

['dɔ:rəθi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɜ:r; hər] [left] [bɪg] [toʊ] [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

Dorothy	closed	her	right	eye	and	wiggled	her	left	big	toe	and	drew	a	long
多萝西	关闭	她	正确的	眼睛	和	扭动	她	左边	大的	脚趾	和	画	一个	长的

[breθ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [maɪt] .

breath	and	wished	with	all	her	might	.
气息	和	希望	和	全部	她	可能	.

多萝西没有告诉任何人她打算做什么——因为她只许过一次愿，不能确定魔法腰带的威力有多大——她闭上右眼，动了动左脚大脚趾，深深吸了一口气，用尽全力许愿。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'vɑ:lv] [ə'gen] , [æz; əz] ['sloʊli] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

The	next	moment	the	room	began	to	revolve	again	,	as	slowly	as	before	,
这	下一个	片刻	这	房间	开始	到	围绕	再次	,	作为	缓慢地	作为	前	,

下一刻，房间又开始旋转起来，速度和之前一样慢。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'gri:z] [ðeɪ] [ɔ:l] [slɪd][tu:; tə][ðə; ði][saɪd] [wɔ:l] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]

and	by	degrees	they	all	slid	to	the	side	wall	and	down	the	wall	to	the
和	经过	学位	他们	全部	滑行	到	这	边	墙	和	向下	这	墙	到	这

[flɔ:r] — [ɔ:l][bʌt; bət][skræps] ,

floor	—	all	but	Scraps	,
地面	—	全部	但	碎屑	,

于是，除了斯克拉普斯之外，它们都渐渐滑向侧墙，然后顺着墙滑到地板上。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] .

who	was	so	astonished	that	she	still	clung	to	the	chandelier	.
WHO	曾是	所以	惊讶	那	她	仍然	紧紧抓住	到	这	枝形吊灯	.

她惊愕不已，至今仍紧紧抓住吊灯不放。

[wen] [ðə; ði][bɪg] [hɔ:l] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts]['prɑ:pər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] ['fɜ:rmli]

When	the	big	hall	was	in	its	proper	position	again	and	the	others	stood	firmly
什么时候	这	大的	大厅	曾是	在	它是	恰当的	位置	再次	和	这	其他的	站立	牢牢

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	the	floor	of	it	,
之上	这	地面	的	它	,

当大厅恢复到原位，其他人也稳稳地站在大厅的地板上时，

[ðeɪ] [lʊkt] [fɑ:r] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [doʊm] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm]

they	looked	far	up	to	the	dome	and	saw	the	Patchwork	Girl	swinging	from
他们	看起来	远的	向上	到	这	穹顶	和	锯	这	拼布	女孩	摇摆	从

[ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] .

the	chandelier	.
这	枝形吊灯	.

他们抬头望向穹顶，看到拼布女孩在吊灯上荡来荡去。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [kraɪd] ['dɔ:rəθi] .

"	cried	Dorothy	.
"	哭	多萝西	.

“多萝西喊道。”

" [haʊ] ['evər] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [daʊn] ? "
" How ever will you get down ? "
" 如何 曾经 将要 你 得到 向下 ? "

你打算怎么下去?

" [wəʊnt] [ðə; ði] [ruːm] [kiːp] ['tɜːrnɪŋ] ? " [æskt] [skræps] .
" Won't the room keep turning ? " asked Scraps .
" 惯于 这 房间 保持 转弯 ? " 问 碎屑 .

“房间不会一直转吗?”斯克拉普斯问道。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
" I hope not .
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [gʊd] , " [sed] ['prɪnses] ['dɔːrəθi] .
I believe it has stopped for good , " said Princess Dorothy .
我 相信 它 有 停止 为了 好的 , " 说 公主 多萝西 .

“我相信它已经彻底停止了,”多萝西公主说。

" [ðen] [stænd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] , [soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [hɜːrt] !
" Then stand from under , so you won't get hurt !
" 然后 站立 从 在下面 , 所以 你 惯于 得到 伤害 !

“那就从下面站起来，这样你就不会受伤了！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] ,
" shouted the Patchwork Girl ,
" 喊叫 这 拼布 女孩 ,

“拼布女孩喊道,”

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əu'beid] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi] [let] [goʊ] [ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr]
and as soon as they had obeyed this request she let go the chandelier
和 作为 很快 作为 他们 有 服从 这 要求 她 让 去 这 枝形吊灯
[ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]
and came tumbling down heels over head and twisting and turning in a very
和 来了 翻滚 向下 高跟鞋 超过 头 和 扭曲 和 转弯 在 一个 非常
[ɪk'saɪtɪŋ] ['mænər] .
exciting manner .
激动人心 方式 .

他们一遵照她的要求，她就松开了吊灯，头朝下摔了下来，翻滚着，以一种非常刺激的方式扭动着身体。

[plʌmp] !
Plump !
丰满 !

丰满!

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪld] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər] [ænd; ənd]
she fell on the tiled floor and they ran to her and rolled her and
她 跌倒 在 这 瓷砖 地面 和 他们 跑 到 她 和 滚动 她 和
['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə'gen] .
patted her into shape again .
轻拍 她 进入 形状 再次 .

她摔倒在瓷砖地板上，他们跑过去把她翻过来，拍打着让她恢复原状。

['tʃæptər] -
CHAPTER 23
章 -

第23章

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kɔːzd]
The delay caused
这 延迟 导致

延误造成的

[baɪ][skræps][hæd; həd]

by	Scraps	had
经过	碎屑	有

Scraps 曾

[priˈventid] ['eniwʌn]

prevented	anyone
阻止	任何人

阻止任何人

[frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]

from	running	to
从	跑步	到

从跑步到

[ðə; ði] [ʃelvz] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['ɪnstrʊmənts] [soʊ]['bædli] ['niːdɪd] .

the	shelves	to	secure	the	magic	instruments	so	badly	needed	.
这	货架	到	安全的	这	魔法	仪器	所以	糟糕	需要	.

用来存放急需的魔法道具的架子。

['iːv(ə)n] - [nɪˈglektɪd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['dɪʃpæn] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Even	Cayke	neglected	to	get	her	diamond	-	studded	dishpan	because	she	was
甚至	-	被忽视的	到	得到	她	钻石	-	带钉的	洗碗盆	因为	她	曾是

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [gɜːrl] .

watching	the	Patchwork	Girl	.
观看	这	拼布	女孩	.

就连凯克都忘了拿她那镶满钻石的洗碗盆，因为她正在看《拼布女孩》。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [hæd; həd]['oʊpənd] [hɪz; ɪz][træp] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	now	the	magician	had	opened	his	trap	door	and	appeared	in	his
和	现在	这	魔术师	有	打开	他的	陷阱	门	和	出现	在	他的

['goʊldən][keɪdʒ] [əˈgen] ,

golden	cage	again	,
金的	笼	再次	,

而现在，魔术师打开了陷阱门，再次出现在他的金笼子里。

['fraʊnɪŋ] ['æŋgrəli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər]['ʌpsaɪd] -

frowning	angrily	because	his	prisoners	had	been	able	to	turn	their	upside	-
皱眉	愤怒地	因为	他的	囚犯	有	到过	有能力的	到	转动	他们的	上行	-

[daʊn] ['prɪzn] [raɪt] - [saɪd] - [ʌp] .

down	prison	right	-	side	-	up	.
向下	监狱	正确的	-	边	-	向上	.

他怒气冲冲地皱着眉头，因为他的囚犯们竟然能够把颠倒的监狱翻正过来。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [derd] [dɪˈfaɪ][maɪ]['mædʒɪk] ?

"	Which	of	you	has	dared	defy	my	magic	?
"	哪个	的	你	有	敢于	违抗	我的	魔法	?

“你们当中谁敢违抗我的魔法？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .

"	he	shouted	in	a	terrible	voice	.
"	他	喊叫	在	一个	糟糕的	嗓音	.

他用可怕的声音喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] , " ['ænsər] ['dɔːrəθi] ['kɑːmli] .

"	It	was	I	,	"	answered	Dorothy	calmly	.
"	它	曾是	我	,	"	回答	多萝西	平静地	.

“是我，”多萝西平静地回答道。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [drˈstrɔɪ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][æn; ən] [ɜːrθ] [gɜːrl][ænd; ənd][noʊ] ['feri] ,

"	Then	I	shall	destroy	you	,	for	you	are	only	an	Earth	girl	and	no	fairy	,
"	然后	我	将	破坏	你	,	为了	你	是	仅有的	一个	地球	女孩	和	不	仙女	,

“那么我将毁灭你，因为你只是个地球女孩，而不是仙女。”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mʌmb(ə)l] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] [wɜːrdz] .

"	he	said	,	and	began	to	mumble	some	magic	words	.
"	他	说	,	和	开始	到	咕哝	一些	魔法	字	.

“他说着，开始喃喃自语一些咒语。”

['dɔːrəθi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['uːguː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['enəmi] ,

Dorothy	now	realized	that	Ugu	must	be	treated	as	an	enemy	,
多萝西	现在	已实现	那	乌古	必须	是	治疗	作为	一个	敌人	,

多萝西现在意识到必须把乌古当作敌人对待。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] , ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] :

so	she	advanced	toward	the	corner	in	which	he	sat	,	saying	as	she	went	:
所以	她	先进的	朝向	这	角落	在	哪个	他	卫星	,	说	作为	她	去	:

于是她朝他坐着的角落走去，边走边说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ʃuːmeɪkər] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] ,

"	I	am	not	afraid	of	you	,	Mr	.	Shoemaker	,	and	I	think	you'll	be	sorry	,
"	我	是	不是	害怕的	的	你	,	先生	.	鞋匠	,	和	我	思考	你会	是	对不起	,

“我并不怕你，舒梅克先生，我想你会后悔的。”

['prɪti] [suːn] , [ðæt] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] .

pretty	soon	,	that	you're	such	a	bad	man	.
漂亮的	很快	,	那	你是	这样的	一个	坏的	男人	.

很快，你就会意识到自己是个多么坏的人。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ,

You	can't	destroy	me	and	I	won't	destroy	you	,
你	不能	破坏	我	和	我	惯于	破坏	你	,

你无法摧毁我，我也不会摧毁你。

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['wɪkɪdnəs] .

but	I'm	going	to	punish	you	for	your	wickedness	.
但	我是	去	到	惩治	你	为了	你的	邪恶	.

但我会惩罚你的邪恶行径。

" ['uːguː] [læft] [ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [naɪs] [tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz]

"	Ugu	laughed	a	laugh	that	was	not	nice	to	hear	,	and	then	he	waved	his
"	乌古	笑了	一个	笑	那	曾是	不是	好的	到	听到	,	和	然后	他	挥手	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

乌古发出了一声难听的笑声，然后挥了挥手。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [gleɪs] [roʊz] [bɪ'fɔːr]

Dorothy	was	halfway	across	the	room	when	suddenly	a	wall	of	glass	rose	before
多萝西	曾是	半	穿过	这	房间	什么时候	突然	一个	墙	的	玻璃	玫瑰	前

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] .

her	and	stopped	her	progress	.
她	和	停止	她	进步	.

多萝西走到房间中央时，突然一道玻璃墙在她面前升起，挡住了她的去路。

[θruː] [ðə; ði] [gleɪs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['sniriŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi]

Through	the	glass	she	could	see	the	magician	sneering	at	her	because	she
通过	这	玻璃	她	可以	看	这	魔术师	冷笑	在	她	因为	她

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

was	a	weak	little	girl	,
曾是	一个	虚弱的	小的	女孩	,

透过玻璃，她看到魔术师在嘲笑她，因为她是个弱小的小女孩。

[ænd; ənd] [ðɪs] [prə'vəukt] [hɜːr; hər] .

and	this	provoked	her	.
和	这	挑衅	她	.

这激怒了她。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [glæs] [wɔːl] [ə'blaɪdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɔːlt] [ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [prest] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə]

Although	the	glass	wall	obliged	her	to	halt	she	instantly	pressed	both	hands	to
虽然	这	玻璃	墙	有义务	她	到	停止	她	即刻	按下	两个都	双手	到

[hɜːr; hər] ['mædʒɪk] [belt] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :

her	Magic	Belt	and	cried	in	a	loud	voice	:
她	魔法	腰带	和	哭	在	一个	大声	嗓音	:

虽然玻璃墙迫使她停下脚步，但她立刻双手按住魔法腰带，大声喊道：

" ['uːguː] [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belt] ,

"	Ugu	the	Shoemaker	,	by	the	magic	virtues	of	the	Magic	Belt	,
"	乌古	这	鞋匠	,	经过	这	魔法	美德	的	这	魔法	腰带	,

“鞋匠乌古凭借魔法腰带的神奇力量，

[aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dʌv] !

I	command	you	to	become	a	dove	!
我	命令	你	到	变得	一个	鸽子	!

我命令你变成一只鸽子！

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'tʃæntɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl]

"	The	magician	instantly	realized	he	was	being	enchanted	,	for	he	could	feel
"	这	魔术师	即刻	已实现	他	曾是	存在	迷人的	,	为了	他	可以	感觉

[hɪz; ɪz] [fɔːrm] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

his	form	changing	.
他的	形式	变化	.

“魔术师立刻意识到自己中了魔法，因为他能感觉到自己的形体发生了变化。”

[hiː; hi] ['strʌgld] ['despərətli] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] , ['mʌmblɪŋ] ['mædʒɪk] [wɜːrdz] [ænd; ənd]

He	struggled	desperately	against	the	enchantment	,	mumbling	magic	words	and
他	挣扎	绝望地	反对	这	魅力	,	喃喃自语	魔法	字	和

['meɪkɪŋ] ['mædʒɪk] ['paːsiz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

making	magic	passes	with	his	hands	.
制作	魔法	通过	和	他的	双手	.

他拼命抵抗魔法，喃喃念着咒语，用手做出魔法动作。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [dɪ'fiːtɪŋ] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['pɜːrpəs] ,

And	in	one	way	he	succeeded	in	defeating	Dorothy's	purpose	,
和	在	一	方式	他	成功了	在	击败	多萝西的	目的	,

从某种意义上说，他成功地挫败了多萝西的意图。

[fɔːr; fər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fɔːrm] [suːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] [dʌv] ,

for	while	his	form	soon	changed	to	that	of	a	gray	dove	,
为了	尽管	他的	形式	很快	已更改	到	那	的	一个	灰色的	鸽子	,

因为他的形态很快变成了一只灰鸽子，

[ðə; ði] [dʌv] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz] — [bɪgə(r)] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] ['uːguː] [hæd; həd] [bɪn]

the	dove	was	of	an	enormous	size	—	bigger	even	than	Ugu	had	been
这	鸽子	曾是	的	一个	巨大的	尺寸	—	大	甚至	比	乌古	有	到过

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] — [ænd; ənd] [ðɪs] [fiːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

as	a	man	—	and	this	feat	he	had	been	able	to	accomplish	before	his
作为	一个	男人	—	和	这	特技	他	有	到过	有能力的	到	完成	前	他的

['paʊɝz] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ['hoʊlli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

powers	of	magic	wholly	deserted	him	.
权力	的	魔法	完全	荒凉的	他	.

这只鸽子体型巨大——甚至比乌古还是人的时候还要大——而这是他在魔法力量完全消失之前所取得的成就。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌv] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dʒent(ə)l] , [æz; əz] [dʌvz; doʊvz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɑːr; ər] ,

And	the	dove	was	not	gentle	,	as	doves	usually	are	,
和	这	鸽子	曾是	不是	温和的	,	作为	鸽子	通常	是	,

但这只鸽子并不像通常的鸽子那样温顺。

[fɔːr; fər]['uːguː][wʌz; wəz] ['terəbli] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [sək'ses] .

for	Ugu	was	terribly	enraged	at	the	little	girl's	success	.
为了	乌古	曾是	可怕	愤怒	在	这	小的	女孩们	成功	.

乌古对小女孩的成功感到非常愤怒。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] ['kɪŋz] ['mædʒɪk] [belt] ,

His	books	had	told	him	nothing	of	the	Nome	King's	Magic	Belt	,
他的	图书	有	讲述	他	没有什么	的	这	诺姆	国王学院	魔法	腰带	,

他的书里根本没提到过诺姆国王的魔法腰带。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm] ['biːɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv][ɑːz] .

the	Country	of	the	Nomes	being	outside	the	Land	of	Oz	.
这	国家	的	这	诺姆斯	存在	外部	这	土地	的	奥兹	.

诺姆王国位于奥兹国之外。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] [ən'les] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

He	knew	,	however	,	that	he	was	likely	to	be	conquered	unless	he	made	a
他	知道	,	然而	,	那	他	曾是	可能	到	是	征服	除非	他	制成	一个

[fɪrs] [faɪt] ,

fierce	fight	,
凶猛的	斗争	,

但他知道，除非奋力抵抗，否则他很可能会被击败。

[soʊ][hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fluː] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd]

so	he	spread	his	wings	and	rose	in	the	air	and	flew	directly	toward
所以	他	传播	他的	翅膀	和	玫瑰	在	这	空气	和	飞翔	直接地	朝向

['dɔːrəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

于是他展开双翼，飞向空中，径直朝多萝西飞去。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [glæs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['uːguː] [bɪ'keɪm] [trænsˈfɔːmd] .

The	Wall	of	Glass	had	disappeared	the	instant	Ugu	became	transformed	.
这	墙	的	玻璃	有	消失	这	立即的	乌古	成为	转变	.

乌古变身的那一刻，玻璃墙就消失了。

['dɔːrəθi] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [belt] [tuː; tə] [trænsˈfɔːrm] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Dorothy	had	meant	to	command	the	Belt	to	transform	the	magician	into	a
多萝西	有	意思是	到	命令	这	腰带	到	转换	这	魔术师	进入	一个

[dʌv] [ʌv; əv] [piːs] ,

Dove	of	Peace	,
鸽子	的	和平	,

多萝西原本打算命令腰带将魔法师变成和平鸽。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [dʌv] ,

but	in	her	excitement	she	forgot	to	say	more	than	"	dove	,
但	在	她	激动	她	忘了	到	说	更多的	比	"	鸽子	,

但她太过激动，除了“鸽子”之外，什么也没说。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['uːguː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dʌv] [ʌv; əv] [piːs] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,

"	and	now	Ugu	was	not	a	Dove	of	Peace	by	any	means	,
"	和	现在	乌古	曾是	不是	一个	鸽子	的	和平	经过	任何	方法	,

“而乌古绝非和平鸽。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [dʌv] [ʌv; əv][wɔːr] .

but	rather	a	spiteful	Dove	of	War	.
但	相当	一个	恶毒的	鸽子	的	战争	.

但它更像是一只充满怨恨的战争鸽。

[hɪz; ɪz][saɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

His	size	made	his	sharp	beak	and	claws	very	dangerous	,
他的	尺寸	制成	他的	锋利的	喙	和	爪子	非常	危险的	,

他体型庞大，这使得他锋利的喙和爪子非常危险。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [dɑːtɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	Dorothy	was	not	afraid	when	he	came	darting	toward	her	with	his
但	多萝西	曾是	不是	害怕的	什么时候	他	来了	飞镖	朝向	她	和	他的

['tælən] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [laɪk] [biːk] ['oʊpən] .

talons	outstretched	and	his	sword	-	like	beak	open	.
利爪	伸展	和	他的	剑	-	喜欢	喙	打开	.

但当他伸出利爪，张开剑状的喙向她猛扑过来时，多萝西并不害怕。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði]['mædʒɪk][belt] [wʊd] [prə'tekt] [ɪts] ['werər] [frʌm; frəm][hɑːrm] .

She	knew	the	Magic	Belt	would	protect	its	wearer	from	harm	.
她	知道	这	魔法	腰带	会	保护	它是	佩戴者	从	伤害	.

她知道魔法腰带会保护佩戴者免受伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frɑːgmən] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [fækt][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]

But	the	Frogman	did	not	know	that	fact	and	became	alarmed	at	the	little	girl's
但	这	蛙人	做过	不是	知道	那	事实	和	成为	惊慌	在	这	小的	女孩们

['siːmɪŋ] ['deɪndʒər] .

seeming	danger	.
似乎	危险	.

但蛙人并不知道这一点，他看到小女孩似乎身处险境，感到十分担忧。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [ænd; ənd] [liːpt] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʌv] .

So	he	gave	a	sudden	leap	and	leaped	full	upon	the	back	of	the	great	dove	.
所以	他	给予	一个	突然	飞跃	和	跳跃	满的	之上	这	后退	的	这	伟大的	鸽子	.

于是他猛地一跃，跳到了大鸽子的背上。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] .

Then	began	a	desperate	struggle	.
然后	开始	一个	绝望的	斗争	.

然后，一场殊死搏斗开始了。

[ðə; ði] [dʌv] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['uːguː][hæd; həd] [bɪn] ,

The	dove	was	as	strong	as	Ugu	had	been	,
这	鸽子	曾是	作为	强的	作为	乌古	有	到过	,

那只鸽子和乌古一样强壮。

[ænd; ənd][ɪn][saɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['frɑːgmən] .

and	in	size	it	was	considerably	bigger	than	the	Frogman	.
和	在	尺寸	它	曾是	相当	大	比	这	蛙人	.

它的体积比蛙人要大得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frɑːgmən] [hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fʊli]

But	the	Frogman	had	eaten	the	zosozo	and	it	had	made	him	fully
但	这	蛙人	有	吃	这	-	和	它	有	制成	他	完全

[æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]['uːguː][ðə; ði] [dʌv] .

as	strong	as	Ugu	the	Dove	.
作为	强的	作为	乌古	这	鸽子	.

但是蛙人吃了佐佐佐，变得和鸽子乌古一样强壮了。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [liːp] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] [dʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

At	the	first	leap	he	bore	the	dove	to	the	floor	,
在	这	第一的	飞跃	他	钻孔	这	鸽子	到	这	地面	,

第一跳，他就把鸽子带到了地上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜːrd][gɑːt] [friː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][ænd; ənd] [klɔː] [ðə; ði]['frɑːgmən] ,

but	the	giant	bird	got	free	and	began	to	bite	and	claw	the	Frogman	,
但	这	巨大的	鸟	得到	自由的	和	开始	到	咬	和	爪	这	蛙人	,

但是巨鸟挣脱了束缚，开始撕咬抓挠蛙人。

['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [wɪŋz] [wen'evər] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] .

beating	him	down	with	its	great	wings	whenever	he	attempted	to	rise	.
殴打	他	向下	和	它是	伟大的	翅膀	每当	他	尝试过	到	上升	.

每当他试图起身时，它都会用巨大的翅膀将他击落。

[ðə; ði] [θɪk] , [tʌf] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][frɑːg][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] ['dæmɪdʒd] ,

The	thick	,	tough	skin	of	the	big	frog	was	not	easily	damaged	,
这	厚的	,	艰难的	皮肤	的	这	大的	青蛙	曾是	不是	容易地	损坏的	,

大青蛙厚实坚韧的皮肤不容易被破坏。

[bʌt; bət] ['dɔːrəθi] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd][baɪ] [ə'gen] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]

but	Dorothy	feared	for	her	champion	and	by	again	using	the	transformation
但	多萝西	害怕	为了	她	冠军	和	经过	再次	使用	这	转型

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [belt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [dʌv] [groʊ] [smɔːl] ,

power	of	the	Magic	Belt	she	made	the	dove	grow	small	,
力量	的	这	魔法	腰带	她	制成	这	鸽子	生长	小的	,

但多萝西担心她的英雄，于是再次使用魔法腰带的变形能力，让鸽子变小了。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] .

until	it	was	no	larger	than	a	canary	bird	.
直到	它	曾是	不	更大的	比	一个	金丝雀	鸟	.

直到它变得比金丝雀还小。

['uːguː][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [wen] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [æz; əz][ə; eɪ]

Ugu	had	not	lost	his	knowledge	of	magic	when	he	lost	his	shape	as	a
乌古	有	不是	丢失的	他的	知识	的	魔法	什么时候	他	丢失的	他的	形状	作为	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

乌古失去人形后，并没有失去他的魔法知识。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]

and	he	now	realized	it	was	hopeless	to	oppose	the	power	of	the	Magic
和	他	现在	已实现	它	曾是	绝望	到	反对	这	力量	的	这	魔法

[belt] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [leɪ] [ɪn] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

Belt	and	knew	that	his	only	hope	of	escape	lay	in	instant	action	.
腰带	和	知道	那	他的	仅有的	希望	的	逃脱	躺	在	立即的	行动	.

他现在意识到对抗魔法腰带的力量是徒劳的，他知道自己唯一的逃脱希望在于立即采取行动。

[soʊ][hiː; hi] ['kwɪkli] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][frʌm; frəm] -

So	he	quickly	flew	into	the	golden	jeweled	dishpan	he	had	stolen	from	Cayke
所以	他	迅速地	飞翔	进入	这	金的	珠宝	洗碗盆	他	有	被盗	从	-

[ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [ænd; ənd] ,

the	Cookie	Cook	and	,
这	曲奇饼	厨师	和	,

于是他迅速飞进了他从饼干厨师凯克那里偷来的镶满金宝石的洗碗盆里，

[æz; əz][bɜːrdz][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [biːsts] [ɔːr] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ferilænd] [ʌv; əv][ɑːz] ,

as	birds	can	talk	as	well	as	beasts	or	men	in	the	Fairyland	of	Oz	,
作为	鸟类	能	讲话	作为	出色地	作为	野兽	或者	男人	在	这	仙境	的	奥兹	,

在奥兹仙境中，鸟类和野兽、人类一样都会说话。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]

he	muttered	the	magic	word	that	was	required	and	wished	himself	in	the
他	低声说道	这	魔法	单词	那	曾是	必需的	和	希望	他自己	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l]

Country	of	the	Quadlings	—	which	was	as	far	away	from	the	wicker	castle
国家	的	这	-	—	哪个	曾是	作为	远的	离开	从	这	柳条	城堡

[æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

as	he	believed	he	could	get	.
作为	他	相信	他	可以	得到	.

他低声念了所需的咒语，许愿把自己带到了夸德林王国——他认为那是离柳条城堡最远的地方。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌt] ['uːguː][wʌz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə][duː] .

Our	friends	did	not	know	,	of	course	,	what	Ugu	was	about	to	do	.
我们的	朋友们	做过	不是	知道	,	的	课程	,	什么	乌古	曾是	关于	到	做	.

当然，我们的朋友们并不知道乌古接下来要做什么。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɪʃpæn] ['tremb(ə)l][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] , [ðə; ði] [dʌv]
They saw the dishpan tremble an instant and then disappear , the dove
他们 锯 这 洗碗盆 颤抖 一个 立即的 和 然后 消失 , 这 鸽子
[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
disappearing with it ,
消失 和 它 ,

他们看到洗碗盆颤抖了一下，然后消失了，鸽子也随之消失了。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪk'spektəntli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz]
and although they waited expectantly for some minutes for the magician's
和 虽然 他们 等待 满怀期待地 为了 一些 分钟 为了 这 魔术师的
[rɪ'tɜ:rn] ,
return ,
返回 ,

尽管他们满怀期待地等待了几分钟魔术师的归来，

['u:gu:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
Ugu did not come back again .
乌古 做过 不是 来 后退 再次 .

乌古再也没有回来。

" [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,
" Seems to me , " said the Wizard in a cheerful voice ,
" 似乎 到 我 , " 说 这 巫师 在 一个 快乐 嗓音 ,

“依我看，”巫师用欢快的语气说道，“

" [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mə'dʒɪʃn] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪk'spektɪd]
" that we have conquered the wicked magician more quickly than we expected
" 那 我们 有 征服 这 邪恶 魔术师 更多的 迅速地 比 我们 预期的
[tu:; tə] . "
to . "
到 . "

“我们比预期更快地战胜了邪恶的魔法师。”

" [dəunt] [seɪ] - [wi:; wi] - — ['dɔ:rəθi] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] !
" Don't say ' we ' — Dorothy did it !
" 不 说 - 我们 - — 多萝西 做过 它 !

别说“我们”——是多萝西干的！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:rk] [gɜ:rl] , ['tɜ:rnɪŋ] [θri:] ['sʌmərsɔ:lt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['wɔ:kɪŋ]
" cried the Patchwork Girl , turning three somersaults in succession and then walking
" 哭 这 拼布 女孩 , 转弯 三 空翻 在 演替 和 然后 步行
[ə'raʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hændz] .
around on her hands .
大约 在 她 双手 .

“！”拼布女孩喊道，连续翻了三个跟头，然后倒立着走了一圈。

" [hə'rɑ:] [fɔ:r; fər] ['dɔ:rəθi] ! "
" Hurrah for Dorothy ! "
" 欢呼 为了 多萝西 ! "

“多萝西万岁！”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊm]
" I thought you said you did not know how to use the magic of the Nome
" 我 想法 你 说 你 做过 不是 知道 如何 到 使用 这 魔法 的 这 诺姆
['kɪŋz] [belt] ,
King's Belt ,
国王学院 腰带 ,

“我以为你说过你不知道如何使用诺姆国王腰带的魔法，

" [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] .
" said the Wizard to Dorothy .
" 说 这 巫师 到 多萝西 .

“巫师对多萝西说。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" I didn't know , at that time , " she replied ,
" 我 没有 知道 , 在 那 时间 , " 她 回复 ,

“当时我不知道，”她回答说。

" [bʌt; bət] ['æftərwərd] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [noʊm] [kɪŋ] [wʌns] [juːst] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [belt] [tuː; tə]
" but afterward I remembered how the Nome King once used the Magic Belt to
" 但 之后 我 记得 如何 这 诺姆 国王 一次 用过的 这 魔法 腰带 到
[ɪn'tʃænt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [træns'fɔːrm] - [ɪm] ['ɪntuː] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;
enchant people and transform ' em into ornaments and all sorts of things ;
令人着迷 人们 和 转换 - 呃 进入 装饰品 和 全部 排序 的 事物 ;

“但后来我想起了诺姆国王曾经用魔法腰带迷惑人们，把他们变成装饰品和各种各样的东西；

[soʊ] [aɪ] [traɪd] [sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntmənts] [ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['æftər] [ə'waɪl] [aɪ] [træns'fɔːmd] [ðə; ði]
so I tried some enchantments in secret and after awhile I transformed the
所以 我 尝试 一些 魔法 在 秘密 和 后 一会儿 我 转变 这
['sɔːhɔːrs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] - ['mæʃər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
Sawhorse into a potato - masher and back again ,
锯架 进入 一个 土豆 - 捣碎器 和 后退 再次 ,

于是我偷偷地尝试了一些魔法，过了一段时间，我把锯木架变成了土豆捣碎器，然后又变回了锯木架。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊərdli] ['laɪən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pʊsikæt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,
and the Cowardly Lion into a pussycat and back again ,
和 这 胆小 狮子 进入 一个 猫 和 后退 再次 ,

胆小的狮子变成小猫，然后再变回狮子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [wɜːrk] [ɔːl] [raɪt] . "
and then I knew the thing would work all right . "
和 然后 我 知道 这 事物 会 工作 全部 正确的 . "

然后我就知道这东西肯定能用。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [pər'fɔːrm] [ðoʊz] [ɪn'tʃɑːntmənts] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] , [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
" When did you perform those enchantments ? " asked the Wizard , much surprised .
" 什么时候 做过 你 履行 那些 魔法 ? " 问 这 巫师 , 很多 惊讶 .

“你是什么时候施展这些魔法的？”巫师惊讶地问道。

" [wʌn] [naɪt] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] [bʌt; bət] [skræps] ,
" One night when all the rest of you were asleep but Scraps ,
" 一 夜晚 什么时候 全部 这 休息 的 你 是 睡着了 但 碎屑 ,

“一天晚上，当你们其他人都睡着了，只有Scraps还在睡觉的时候，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] ['tʃeɪsɪŋ] ['muːnbiːmz] . "
and she had gone chasing moonbeams . "
和 她 有 已消失 追逐 月光 . "

她去追逐月光了。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [jʊr; jər] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪvd] [juː 'es] [ə; eɪ] [lɑːt]
" Well , " remarked the Wizard , " your discovery has certainly saved us a lot
" 出色地 , " 评论 这 巫师 , " 你的 发现 有 当然 已保存 我们 一个 很多
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
of trouble ,
的 麻烦 ,

“嗯，”巫师说道，“你的发现确实为我们省去了很多麻烦。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [θæŋk] [ðə; ði] ['frɑːgmən] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .
and we must all thank the Frogman , too , for making such a good fight .
和 我们 必须 全部 感谢 这 蛙人 , 也 , 为了 制作 这样的 一个 好的 斗争 .

我们还要感谢蛙人，他打了一场精彩的仗。

[ðə; ði] [dʌvz] [ʃeɪp] [hæd; həd] - ['iːv(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

The	dove's	shape	had	Ugu's	evil	disposition	inside	it	,	and	that	made	the
这	鸽子的	形状	有	-	邪恶的	处置	里面	它	,	和	那	制成	这

['mɑːnstər][bɜːrd] ['deɪndʒərəs] .

monster	bird	dangerous	.
怪物	鸟	危险的	.

鸽子的形状中蕴含着乌古的邪恶本性，这使得这只怪物鸟变得危险。

" [ðə; ði] ['frɑːgmən] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [sæd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['bɝːdz] ['tælən] [hæd; həd][tɔːrn][hɪz; ɪz] ['prɪti]

"	The	Frogman	was	looking	sad	because	the	bird's	talons	had	torn	his	pretty
"	这	蛙人	曾是	寻找	伤心	因为	这	鸟类	利爪	有	撕裂	他的	漂亮的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

“蛙人看起来很伤心，因为鸟爪撕破了他漂亮的衣服。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æt; ət] [ðɪs] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [preɪz] .

but	he	bowed	with	much	dignity	at	this	well	-	deserved	praise	.
但	他	鞠躬	和	很多	尊严	在	这	出色地	-	应得的	称赞	.

但他对这份当之无愧的赞扬，非常有尊严地鞠躬致谢。

- , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] .

Cayke	,	however	,	had	squatted	on	the	floor	and	was	sobbing	bitterly	.
-	,	然而	,	有	蹲着	在	这	地面	和	曾是	啜泣	苦涩地	.

然而，凯克却蹲在地上，痛哭流涕。

" [maɪ] ['preʃəs] ['dɪʃpæn] [ɪz] [gɔːn] !

"	My	precious	dishpan	is	gone	!
"	我的	宝贵的	洗碗盆	是	已消失	!

我心爱的洗碗盆不见了！

" [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	she	wailed	.
"	她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

" [gɔːn] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ! "

"	Gone	,	just	as	I	had	found	it	again	!	"
"	已消失	,	只是	作为	我	有	成立	它	再次	!	"

“它没了，就像我刚找到它一样！”

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [trɑːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , " [its] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer]

"	Never	mind	,	"	said	Trot	,	trying	to	comfort	her	,	"	it's	sure	to	be	somewhere
"	绝不	头脑	,	"	说	小跑	,	尝试	到	舒适	她	,	"	它是	当然	到	是	某处

,

,
,

“没关系，”特罗特安慰她说，“它肯定在某个地方。”

[soʊ] [wiːl] - [rʌn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] . "

so	we'll	cert'nly	run	across	it	some	day	.	"
所以	出色地	-	跑步	穿过	它	一些	天	.	"

所以，我们总有一天会遇到它的。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ædɪd] ['betsi] ; " [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] - ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] ,

"	Yes	,	indeed	,	"	added	Betsy	;	"	now	that	we	have	Ozma's	Magic	Picture	,
"	是的	,	的确	,	"	额外	贝齐	;	"	现在	那	我们	有	-	魔法	图片	,

“是的，的确如此，”贝齐补充道；“现在我们有了奥兹玛的魔法画，

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [dʌv] [went] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɪʃpæn] .

we	can	tell	just	where	the	Dove	went	with	your	dishpan	.
我们	能	告诉	只是	在哪里	这	鸽子	去	和	你的	洗碗盆	.

我们完全可以知道多芬和你的洗碗盆去了哪里。

" [ðeɪ] [ɔːl] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈpɪktʃər] ,
" They all approached the Magic Picture ,
" 他们 全部 接近 这 魔法 图片 ,

他们都走向了那幅神奇的图画，

[ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈuːguː][ðə; ði] [ˈʃuːmeɪkər] ,
and Dorothy wished it to show the enchanted form of Ugu the Shoemaker ,
和 多萝西 希望 它 到 展示 这 迷人的 形式 的 乌古 这 鞋匠 ,
[werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .
wherever it might be .
无论 它 可能 是 .

多萝西希望无论在哪里，都能看到鞋匠乌古的魔法形态。

[æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][faːr] -
At once there appeared in the frame of the Picture a scene in the far Quadling
在 一次 那里 出现 在 这 框架 的 这 图片 一个 场景 在 这 远的 -
[ˈkʌntri] ,
Country ,
国家 ,

画面中立刻出现了遥远的夸德林地区的景象，

[wer] [ðə; ði] [dʌv] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [dɪsˈkɑːnsələtli] [ɑːn][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði]
where the Dove was perched disconsolately on the limb of a tree and the
在哪里 这 鸽子 曾是 栖息 沮丧地 在 这 肢 的 一个 树 和 这
[ˈdʒuːəld] [ˈdɪʃpæn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [lɪm] .
jeweled dishpan lay on the ground just underneath the limb .
珠宝 洗碗盆 躺 在 这 地面 只是 下 这 肢 .

鸽子孤零零地栖息在树枝上，而镶满宝石的洗碗盆则掉落在树枝下的地上。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] — [haʊ] [fɑːr][ɔːr] [haʊ] [nɪr] ? " [æskt] - [ˈæŋkʃəsli] .
" But where is the place — how far or how near ? " asked Cayke anxiously .
" 但 在哪里 是 这 地方 — 如何 远的 或者 如何 靠近 ? " 问 - 焦虑地 .

“可是那个地方在哪里？有多远或有多近？”凯克焦急地问道。

" [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈrekərdz] [wɪl] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] .
" The Book of Records will tell us that , " answered the Wizard .
" 这 书 的 记录 将要 告诉 我们 那 , " 回答 这 巫师 .

“《纪录大全》会告诉我们答案，”巫师回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :
So they looked in the Great Book and read the following :
所以 他们 看起来 在 这 伟大的 书 和 读 这 下列的 :

于是他们翻阅了那本伟大的书，读到了以下内容：

" [ˈuːguː][ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] , [ˈbiːɪŋ] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dʌv] [baɪ] [ˈprɪnses] [ˈdɔːrəθi] [ʌv; əv][ɑːz] ,
" Ugu the Magician , being transformed into a dove by Princess Dorothy of Oz ,
" 乌古 这 魔术师 , 存在 转变 进入 一个 鸽子 经过 公主 多萝西 的 奥兹 ,

“魔法师乌古被奥兹国的桃乐丝公主变成了一只鸽子，

[hæz; həz] [juːst] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈdɪʃpæn] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði]
has used the magic of the golden dishpan to carry him instantly to the
有 用过的 这 魔法 的 这 金的 洗碗盆 到 携带 他 即刻 到 这
[ˌnɔːrθˈiːst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkʌntri] . "
northeast corner of the Quadling Country . "
东北 角落 的 这 - 国家 . "

他利用金洗碗盆的魔力，瞬间将自己带到了夸德林国的东北角。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈdɔːrəθi] .
" That's all right , " said Dorothy .
" 那就是 全部 正确的 , " 说 多萝西 .

“没关系，”多萝西说。

" [dəunt] ['wɜːri] , - , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [pɑːrt]
" Don't worry , Cayke , for the Scarecrow and the Tin Woodman are in that part
" 不 担心 , - , 为了 这 稻草人 和 这 锡 伍德曼 是 在 那 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

“别担心，凯克，稻草人和铁皮人就在那片地区。”

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['ɑːzmə] , [ænd; ənd] [ðeɪl] ['ʃʊrli] [faɪnd][jʊr; jər] ['dɪʃpæn] . "
looking for Ozma , and they'll surely find your dishpan . "
寻找 为了 奥兹玛 , 和 他们会 一定 寻找 你的 洗碗盆 . "

他们要是找奥兹玛，肯定也能找到你的洗碗盆。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , " [wiːv] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['ɑːzmə] .
" exclaimed Button - Bright , " we've forgot all about Ozma .
" 惊呼 按钮 - 明亮的 , " 我们已经 忘了 全部 关于 奥兹玛 .

“巴顿-布莱特惊呼道，‘我们都把奥兹玛忘得一干二净了。’”

[lets] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hɪd][hɜːr; hər] .
Let's find out where the magician hid her .
我们来吧 寻找 出去 在哪里 这 魔术师 隐藏 她 .

我们来找出魔术师把她藏在哪里吧。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ðeɪ] ['truːpt] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['ɑːzmə] ,
" Back to the Magic Picture they trooped , but when they wished to see Ozma ,
" 后退 到 这 魔法 图片 他们 成群结队 , 但 什么时候 他们 希望 到 看 奥兹玛 ,

“他们又回到了魔法画室，但当他们想见奥兹玛时，

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] , ['oʊnli][ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] [spɑːt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
wherever she might be hidden , only a round black spot appeared in the center of
无论 她 可能 是 隐 , 仅有的 一个 圆形的 黑色的 点 出现 在 这 中心 的
[ðə; ði]['kænvəs] .
the canvas .
这 帆布 .

无论她藏身何处，画布中央都只出现一个圆形的黑点。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['ɑːzmə] ! " [sed] ['dɔːrəθi] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
" I don't see how that can be Ozma ! " said Dorothy , much puzzled .
" 我 不 看 如何 那 能 是 奥兹玛 ! " 说 多萝西 , 很多 困惑 .

“我实在看不出那怎么可能是奥兹玛！”多萝西困惑地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [kæn; kən][duː] , [haʊ'evər] , " [sed] [ðə; ði]
" It seems to be the best the Magic Picture can do , however , " said the
" 它 似乎 到 是 这 最好的 这 魔法 图片 能 做 , 然而 , " 说 这
['wɪzərd] ,
Wizard ,
巫师 ,

“不过，这似乎已经是魔法画所能做到的最好结果了，”巫师说道。

[noʊ] [les] [sər'praɪzd] .
no less surprised .
不 较少的 惊讶 .

丝毫不觉得意外。

" [ɪf] [its] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] ,
" If it's an enchantment ,
" 如果 它是 一个 魅力 ,

“如果这是一种魔法，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [træns'fɔːmd] ['ɑːzmə]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [pɪtʃ] .

it	looks	as	if	the	magician	had	transformed	Ozma	into	a	chunk	of	pitch	.
它	看起来	作为	如果	这	魔术师	有	转变	奥兹玛	进入	一个	块	的	沥青	.

看起来就像魔术师把奥兹玛变成了一块沥青。

" ['tʃæptər] -

"	CHAPTER	24
"	章	-

第24章

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts]

For	several	minutes
为了	一些	分钟

持续几分钟

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd]

they	all	stood
他们	全部	站立

他们都站着

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

staring	at	the
凝视	在	这

盯着

[blæk] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]

black	spot	on	the
黑色的	点	在	这

身上有黑点

['kænvəs][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['pɪktʃər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] .

canvas	of	the	Magic	Picture	,	wondering	what	it	could	mean	.
帆布	的	这	魔法	图片	,	好奇	什么	它	可以	意思是	.

面对着那幅神奇画作的画布，我好奇它究竟意味着什么。

" [wiːd] ['betər] [æsk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [ə'baʊt] ['ɑːzmə] , " [sə'dʒestɪd] [trɑːt] .

"	P'r'aps	we'd	better	ask	the	little	Pink	Bear	about	Ozma	,	"	suggested	Trot	.
"	p'r'aps	我们会	更好的	问	这	小的	粉色的	熊	关于	奥兹玛	,	"	建议	小跑	.

“或许我们最好问问那只粉红小熊关于奥兹玛的事，”特罗特建议道。

" [ʃɔː] ! " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , " [hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] . "

"	Pshaw	!	"	said	Button	-	Bright	,	"	he	don't	know	anything	.	"
"	呸	!	"	说	按钮	-	明亮的	,	"	他	不	知道	任何事物	.	"

“呸！”巴顿-布莱特说道，“他什么都不知道。”

" [hiː; hi] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	He	never	makes	a	mistake	,	"	declared	the	King	.
"	他	绝不	制作	一个	错误	,	"	声明	这	国王	.

“他从不犯错，”国王宣称。

" [hiː; hi][dɪd][wʌns] , ['ʃʊrli] , " [sed] ['betsi] .

"	He	did	once	,	surely	,	"	said	Betsy	.
"	他	做过	一次	,	一定	,	"	说	贝齐	.

“他肯定做过一次，”贝齐说。

" [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] ['wʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'gen] . "

"	But	perhaps	he	wouldn't	make	a	mistake	again	.	"
"	但	也许	他	不会	制作	一个	错误	再次	.	"

“但他或许不会再犯同样的错误了。”

" [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] .

"	He	won't	have	the	chance	,	"	grumbled	the	Bear	King	.
"	他	惯于	有	这	机会	,	"	咕哝	这	熊	国王	.

“他没机会了，”熊王咕哝道。

" [wiː; wi] [maɪt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['dɔːrəθi] .

"	We	might	hear	what	he	has	to	say	,	"	said	Dorothy	.
"	我们	可能	听到	什么	他	有	到	说	,	"	说	多萝西	.

“我们或许能听到他要说什么，”多萝西说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][æsk][ðə; ði][pɪŋk] [ber] [wer] ['ɑːzmə][ɪz] . "

"	It	won't	do	any	harm	to	ask	the	Pink	Bear	where	Ozma	is	.	"
"	它	惯于	做	任何	伤害	到	问	这	粉色的	熊	在哪里	奥兹玛	是	.	"

“问问粉红熊奥兹玛在哪里，也没什么坏处。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kwestʃənd] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [vɔɪs] .

"	I	will	not	have	him	questioned	,	"	declared	the	King	,	in	a	surly	voice	.
"	我	将要	不是	有	他	被质问	,	"	声明	这	国王	,	在	一个	粗鲁	嗓音	.

“我不会让他接受审问，”国王粗声粗气地宣布。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [in'sʌltid] [baɪ][jʊr; jər]

"	I	do	not	intend	to	allow	my	little	Pink	Bear	to	be	again	insulted	by	your
"	我	做	不是	打算	到	允许	我的	小的	粉色的	熊	到	是	再次	受辱	经过	你的

['fuːlɪʃ] [dauts] .

foolish	doubts	.
愚蠢	疑虑	.

“我绝不允许我的小粉红熊再次受到你愚蠢的怀疑的侮辱。”

[hiː; hi] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

He	never	makes	a	mistake	.	"
他	绝不	制作	一个	错误	.	"

他从不犯错。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] ['ɑːzmə][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ? " [æskt] ['betsi] .

"	Didn't	he	say	Ozma	was	in	that	hole	in	the	ground	?	"	asked	Betsy	.
"	没有	他	说	奥兹玛	曾是	在	那	洞	在	这	地面	?	"	问	贝齐	.

“他不是说奥兹玛就在那个地洞里吗？”贝齐问道。

" [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] .

"	He	did	;	and	I	am	certain	she	was	there	,	"	replied	the	Lavender	Bear	.
"	他	做过	;	和	我	是	肯定	她	曾是	那里	,	"	回复	这	薰衣草	熊	.

“他确实去了；而且我确信她当时也在那里，”薰衣草熊回答道。

[skræps] [læft] ['dʒiəriŋli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ]

Scraps	laughed	jeeringly	and	the	others	saw	there	was	no	use	arguing	with
碎屑	笑了	嘲笑地	和	这	其他的	锯	那里	曾是	不	使用	争论	和

[ðə; ði] ['stʌbərn] [ber] [kɪŋ] ,

the	stubborn	Bear	King	,
这	固执的	熊	国王	,

斯克拉普斯嘲笑地大笑起来，其他人也意识到和固执的熊王争论是徒劳的。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['æbsəluːt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪŋk] [ber] .

who	seemed	to	have	absolute	faith	in	his	Pink	Bear	.
WHO	似乎	到	有	绝对	信仰	在	他的	粉色的	熊	.

他似乎对他的粉红熊抱有绝对的信心。

[ðə; ði] ['wɪzərd] , [huː] [nuː] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋz] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] ,

The	Wizard	,	who	knew	that	magical	things	can	usually	be	depended	upon	,
这	巫师	,	WHO	知道	那	神奇	事物	能	通常	是	取决于	之上	,

巫师深知魔法事物通常值得信赖，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] [baɪ][sʌm; səm]

and	that	the	little	Pink	Bear	was	able	to	answer	questions	by	some
和	那	这	小的	粉色的	熊	曾是	有能力的	到	回答	问题	经过	一些

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

remarkable	power	of	magic	,
卓越	力量	的	魔法	,

而且，那只粉红小熊似乎拥有某种神奇的力量，能够回答问题。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lævəndər] [ber] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

thought	it	wise	to	apologize	to	the	Lavender	Bear	for	the	unbelief	of	his
想法	它	明智的	到	道歉	到	这	薰衣草	熊	为了	这	不信	的	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他认为应该为朋友们的不信任向薰衣草熊道歉。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [pɪŋk] [ber] [wʌns]

at	the	same	time	urging	the	King	to	consent	to	question	the	Pink	Bear	once
在	这	相同的	时间	敦促	这	国王	到	同意	到	问题	这	粉色的	熊	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

与此同时，他敦促国王同意再次审问粉红熊。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ['ɔːlsoʊ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [ber] , [huː] ['faɪnəli] [ə'griːd] ,

Cayke	and	the	Frogman	also	pleaded	with	the	big	Bear	,	who	finally	agreed	,
-	和	这	蛙人	还	恳求	和	这	大的	熊	,	WHO	最后	同意	,

凯克和蛙人也恳求大熊，大熊最终同意了。

[ɔːl'ðoʊ] ['ræðər] [ʌn'greɪʃəsli] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɛrz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [wʌns] [mɔːr]

although	rather	ungraciously	,	to	put	the	little	Bear's	wisdom	to	the	test	once	more
虽然	相当	不礼貌地	,	到	放	这	小的	熊的	智慧	到	这	测试	一次	更多的

.

:
.

虽然方式有些不礼貌，但还是要再次考验一下小熊的智慧。

[soʊ] [hiː; hi] [sæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kræŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd]

So	he	sat	the	little	one	on	his	knee	and	turned	the	crank	and	the	Wizard
所以	他	卫星	这	小的	一	在	他的	膝盖	和	转向	这	曲柄	和	这	巫师

[hɪm'self] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektfl] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

himself	asked	the	questions	in	a	very	respectful	tone	of	voice	.
他自己	问	这	问题	在	一个	非常	尊重	语气	的	嗓音	.

于是他把小孩放在膝盖上，转动曲柄，巫师亲自用非常尊敬的语气提出了问题。

" [wer] [ɪz] ['ɑːzmə] ? " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['kwɪri] .

"	Where	is	Ozma	?	"	was	his	first	query	.
"	在哪里	是	奥兹玛	?	"	曾是	他的	第一的	询问	.

“奥兹玛在哪里？”这是他问的第一个问题。

" [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] .

"	Here	,	in	this	room	,	"	answered	the	little	Pink	Bear	.
"	这里	,	在	这	房间	,	"	回答	这	小的	粉色的	熊	.

“就在这里，在这个房间里，”小粉红熊回答道。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

They	all	looked	around	the	room	,	but	of	course	did	not	see	her	.
他们	全部	看起来	大约	这	房间	,	但	的	课程	做过	不是	看	她	.

他们都环顾四周，但当然没有看到她。

" [ɪn] [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [nekst] ['kwestʃən] .

"	In	what	part	of	this	room	is	she	?	"	was	the	Wizard's	next	question	.
"	在	什么	部分	的	这	房间	是	她	?	"	曾是	这	巫师的	下一个	问题	.

“她在房间的哪个位置？”巫师接着问道。

" [ɪn] ['bʌt(ə)n] - ['braɪts] ['pɑːkɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] .

"	In	Button	-	Bright's	pocket	,	"	said	the	little	Pink	Bear	.
"	在	按钮	-	布莱特的	口袋	,	"	说	这	小的	粉色的	熊	.

“在亮亮纽扣的口袋里，”小粉熊说。

[ðɪs] [rɪˈplaɪ] [əˈmeɪzd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,
This reply amazed them all , you may be sure ,
这 回复 惊叹 他们 全部 , 你 可能 是 当然 ,

可以肯定的是，这个回答让他们所有人都感到惊讶。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz] [smaɪld] [ænd; ənd] [skræps] [jeld] : " [huː] - [reɪ] !
and although the three girls smiled and Scraps yelled : " Hoo - ray !
和 虽然 这 三 女孩们 微笑 和 碎屑 大喊 : " 胡 - 射线 !

尽管三个女孩都笑了，Scraps 也大喊："万岁！"

" [ɪn] [dɪˈrɪʒn] , [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈθɔːtflnəs] .
" in derision , the Wizard seemed to consider the matter with grave thoughtfulness .
" 在 嘲笑 , 这 巫师 似乎 到 考虑 这 事情 和 严重 深思熟虑 .

"巫师带着嘲讽的语气，似乎又认真地思考着这件事。"

" [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈbʌt(ə)n] - [ˈbraɪts] [ˈpɑːkəts] [ɪz] [ˈɑːzmə] ? " [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [inˈkwaiəd] .
" In which one of Button - Bright's pockets is Ozma ? " he presently inquired .
" 在 哪个 一 的 按钮 - 布莱特的 口袋 是 奥兹玛 ? " 他 目前 询问 .

"奥兹玛在巴顿-布莱特的哪个口袋里？"他问道。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˌlɛftˈhænd] [ˈdʒækɪt] - [ˈpɑːkɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] .
" In the lefthand jacket - pocket , " said the little Pink Bear .
" 在 这 左手 夹克 - 口袋 , " 说 这 小的 粉色的 熊 .

"在左边外套口袋里，"小粉熊说。

" [ðə; ði] [pɪŋk] [wʌn] [hæz; həz] [gɔːn] [ˈkreɪzi] !
" The pink one has gone crazy !
" 这 粉色的 一 有 已消失 疯狂的 !

"那个粉红色的疯了！"

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈbʌt(ə)n] - [braɪt] , [ˈsterɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ber] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [ˈbɛrz] [niː] .
" exclaimed Button - Bright , staring hard at the little bear on the big bear's knee .
" 惊呼 按钮 - 明亮的 , 凝视 难的 在 这 小的 熊 在 这 大的 熊的 膝盖 .

"巴顿-布莱特惊呼道，他目不转睛地盯着大熊膝盖上的小熊。"

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] .
" I am not so sure of that , " declared the Wizard .
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 , " 声明 这 巫师 .

"我对此并不确定，"巫师说道。

" [ɪf] [ˈɑːzmə] [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːəli] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] ,
" If Ozma proves to be really in your pocket ,
" 如果 奥兹玛 证明 到 是 真的 在 你的 口袋 ,

"如果奥兹玛真的像你想象的那样，

[ðen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [spoʊk] [ˈtruːli] [wen] [hiː; hi] [sed] [ˈɑːzmə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði]
then the little Pink Bear spoke truly when he said Ozma was in that hole in the
然后 这 小的 粉色的 熊 辐 真的 什么时候 他 说 奥兹玛 曾是 在 那 洞 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

然后，小粉熊说奥兹玛就在那个地洞里，这话一点不假。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
For at that time you were also in the hole ,
为了 在 那 时间 你 是 还 在 这 洞 ,

因为那时你也身处困境，

[ænd; ənd]['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [pʊld] [ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪŋk] [ber] [sed]['ɑ:zmə]

and	after	we	had	pulled	you	out	of	it	the	little	Pink	Bear	said	Ozma
和	后	我们	有	拉	你	出去	的	它	这	小的	粉色的	熊	说	奥兹玛

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][hoʊl] . "

was	not	in	the	hole	.	"
曾是	不是	在	这	洞	.	"

我们把你从洞里拉出来之后，小粉红熊说奥兹玛不在洞里。

" [hi:; hi]['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] , ['staʊtli] .

"	He	never	makes	a	mistake	,	"	asserted	the	Bear	King	,	stoutly	.
"	他	绝不	制作	一个	错误	,	"	断言	这	熊	国王	,	坚定地	.

“他从不犯错，”熊王坚定地断言。

" ['empti] [ðæt] ['pɑ:kɪt] , ['bʌt(ə)n] - [braɪt] , [ænd; ənd] [lets] [si:] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [ri'kwestid]

"	Empty	that	pocket	,	Button	-	Bright	,	and	let's	see	what's	in	it	,	"	requested
"	空的	那	口袋	,	按钮	-	明亮的	,	和	我们来吧	看	是什么	在	它	,	"	请求

['dɔ:rəθi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“把口袋掏出来，纽扣小亮，让我看看里面有什么，”多萝西说道。

[soʊ] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [leɪd] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left]['dʒækɪt] - ['pɑ:kɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['teɪbl] .

So	Button	-	Bright	laid	the	contents	of	his	left	jacket	-	pocket	on	the	table	.
所以	按钮	-	明亮的	铺设	这	内容	的	他的	左边	夹克	-	口袋	在	这	桌子	.

于是，巴顿-布莱特把左边外套口袋里的东西都放在了桌子上。

[ði:z] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][peg] - [tɑ:p] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [strɪŋ] ,

These	proved	to	be	a	peg	-	top	,	a	bunch	of	string	,
这些	已证实	到	是	一个	钉子	-	顶部	,	一个	束	的	细绳	,

原来这些东西是一个弦钮、一堆绳子。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['rʌbər] [bɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [pi:tʃ] - [pɪt] .

a	small	rubber	ball	and	a	golden	peach	-	pit	.
一个	小的	橡皮	球	和	一个	金的	桃	-	坑	.

一个小橡胶球和一个金色的桃核。

" [wɒts] [ðɪs] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wɪzərd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pi:tʃ] - [pɪt][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

"	What's	this	?	"	asked	the	Wizard	,	picking	up	the	peach	-	pit	and	examining	it
"	是什么	这	?	"	问	这	巫师	,	挑选	向上	这	桃	-	坑	和	检查	它

['kloʊsli] .

closely	.
密切	.

“这是什么？”巫师问道，拿起桃核仔细端详起来。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [seɪvd] [ðæt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] ,

"	Oh	,	"	said	the	boy	,	"	I	saved	that	to	show	to	the	girls	,
"	哦	,	"	说	这	男生	,	"	我	已保存	那	到	展示	到	这	女孩们	,

“哦，”男孩说，“我把这个留着给女孩子看。”

[ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	then	forgot	all	about	it	.
和	然后	忘了	全部	关于	它	.

然后就把这件事完全忘了。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [pi:tʃ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [bæk] ['jɑ:ndər] ,

It	came	out	of	a	lonesome	peach	that	I	found	in	the	orchard	back	yonder	,
它	来了	出去	的	一个	寂寞	桃	那	我	成立	在	这	果园	后退	远处	,

它来自我在远处果园里发现的一颗孤零零的桃子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][lɔ:st] .

and	which	I	ate	while	I	was	lost	.
和	哪个	我	吃	尽管	我	曾是	丢失的	.

那是我迷路时吃的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [goʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [piːtʃ] - [pɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

It	looks	like	gold	,	and	I	never	saw	a	peach	-	pit	like	it	before	.	"
它	看起来	喜欢	金子	,	和	我	绝不	锯	一个	桃	-	坑	喜欢	它	前	.	"

它看起来像黄金，我以前从未见过这样的桃核。

" [nɔːr] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzərd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sə'spɪʃəs] .

"	Nor	I	,	"	said	the	Wizard	,	"	and	that	makes	it	seem	suspicious	.
"	也不	我	,	"	说	这	巫师	,	"	和	那	制作	它	似乎	可疑的	.

“我也不是，”巫师说，“这很可疑。”

" [ɔːl] ['hedz] [wɜːr; wər] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði] ['goʊldən] [piːtʃ] - [pɪt] .

"	All	heads	were	bent	over	the	golden	peach	-	pit	.
"	全部	头部	是	弯曲	超过	这	金的	桃	-	坑	.

“所有人都低头看着那颗金灿灿的桃核。”

[ðə; ði] ['wɪzərd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf]

The	Wizard	turned	it	over	several	times	and	then	took	out	his	pocket	-	knife
这	巫师	转向	它	超过	一些	时代	和	然后	采取	出去	他的	口袋	-	刀

[ænd; ənd] [praɪd] [ðə; ði] [pɪt] ['oʊpən] .

and	pried	the	pit	open	.
和	撬开	这	坑	打开	.

巫师把它翻来覆去地看了好几遍，然后掏出小刀，撬开了坑口。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [fel] [ə'pɑːrt] [ə; eɪ] [pɪŋk] , [klaʊd] - [laɪk] [heɪz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

As	the	two	halves	fell	apart	a	pink	,	cloud	-	like	haze	came	pouring	from	the
作为	这	二	一半	跌倒	除	一个	粉色的	,	云	-	喜欢	阴霾	来了	浇注	从	这

['goʊldən] [piːtʃ] - [pɪt] ,

golden	peach	-	pit	,
金的	桃	-	坑	,

随着两半桃子分开，一团粉红色的、云雾般的薄雾从金色的桃核中倾泻而出。

['ɔːlmoʊst] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [heɪz] [ə; eɪ] [fɔːrm] [tʊk] [ʃeɪp] [ænd; ənd]

almost	filling	the	big	room	,	and	from	the	haze	a	form	took	shape	and
几乎	填充	这	大的	房间	,	和	从	这	阴霾	一个	形式	采取	形状	和

['setld] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

settled	beside	them	.
定居	旁	他们	.

几乎填满了整个大房间，从薄雾中，一个身影逐渐成形，落在了他们旁边。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [heɪz] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [sed] : " [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] !

Then	,	as	the	haze	faded	away	,	a	sweet	voice	said	:	"	Thank	you	,	my	friends	!
然后	,	作为	这	阴霾	褪色	离开	,	一个	甜的	嗓音	说	:	"	感谢	你	,	我的	朋友们	!

然后，随着薄雾散去，一个甜美的声音说道：“谢谢你们，我的朋友们！”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʌvli] [gɜːrl] ['ruːlər] , ['ɑːzmə] [ʌv; əv] [ɑːz] .

"	and	there	before	them	stood	their	lovely	girl	Ruler	,	Ozma	of	Oz	.
"	和	那里	前	他们	站立	他们的	迷人的	女孩	统治者	,	奥兹玛	的	奥兹	.

“在他们面前站着他们美丽的女统治者，奥兹玛公主。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['dɔːrəθi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] .

With	a	cry	of	delight	Dorothy	rushed	forward	and	embraced	her	.
和	一个	哭	的	喜	多萝西	匆忙	向前	和	拥抱	她	.

多萝西欢呼一声，冲上前去拥抱她。

[skræps] [tɜːrnd] ['gliːfl] [flɪp] - [flɑːps] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Scraps	turned	gleeful	flip	-	flops	all	around	the	room	.
碎屑	转向	兴高采烈	翻动	-	失败	全部	大约	这	房间	.

房间各处散落着碎布，它们变成了欢快的拖鞋。

['bʌt(ə)n] - [braɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Button	-	Bright	gave	a	low	whistle	of	astonishment	.
按钮	-	明亮的	给予	一个	低的	哨	的	惊讶	.

巴顿-布莱特发出了一声低沉的、表示惊讶的口哨声。

[ðə; ði] ['frɑ:gmən] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [tɔ:l] [hæt] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl] [hu:]

The	Frogman	took	off	his	tall	hat	and	bowed	low	before	the	beautiful	girl	who
这	蛙人	采取	离开	他的	高的	帽子	和	鞠躬	低的	前	这	美丽的	女孩	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [fri:d] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɪn'tʃæntmənt] [ɪn] [soʊ] ['stɑ:rtlɪŋ] [ə; eɪ] ['mænər] .

had	been	freed	from	her	enchantment	in	so	startling	a	manner	.
有	到过	自由	从	她	魅力	在	所以	令人震惊	一个	方式	.

蛙人摘下高高的帽子，向这位以如此惊人的方式摆脱了魔法的美丽少女深深鞠了一躬。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [noʊ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [loʊ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [keɪm]

For	a	time	no	sound	was	heard	beyond	the	low	murmur	of	delight	that	came
为了	一个	时间	不	声音	曾是	听到	超过	这	低的	低语	的	喜	那	来了

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [gru:p] ,

from	the	amazed	group	,
从	这	惊叹	团体	,

一时间，除了惊叹的人群发出的低低的喜悦声之外，再也听不到其他声音了。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['lævəndər] [ber] [gru:] ['laʊdər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ɪn]

but	presently	the	growl	of	the	big	Lavender	Bear	grew	louder	and	he	said	in
但	目前	这	咆哮	的	这	大的	薰衣草	熊	生长	更大声	和	他	说	在

[ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] :

a	tone	of	triumph	:
一个	语气	的	胜利	:

但随后，那只巨大的薰衣草熊的咆哮声越来越大，他得意洋洋地说：

" [hi:; hi] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] !

"	He	never	makes	a	mistake	!
"	他	绝不	制作	一个	错误	!

“他从不犯错！”

" ['tʃæptər] -

"	CHAPTER	25
"	章	-

第25章

" [its] ['fʌni] , " [sed]

"	It's	funny	,	"	said
"	它是	有趣的	,	"	说

“真有意思，”他说。

['toʊtoʊ] , ['stændɪŋ]

Toto	,	standing
托托	,	常设

托托，站立

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]

before	his	friend	the
前	他的	朋友	这

在他朋友之前

['laɪən] [ænd; ənd] ['wægɪŋ]

Lion	and	wagging
狮子	和	摇尾巴

狮子和摇尾巴

[hɪz; ɪz] [teɪl] , " [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [graʊl] [æt; ət] [læst] !

his	tail	,	"	but	I've	found	my	growl	at	last	!
他的	尾巴	,	"	但	我已经	成立	我的	咆哮	在	最后的	!

他的尾巴说：“但我终于找到了我的咆哮声！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɑ:zətɪv] , [naʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kru:əl] [mə'dʒɪʃn] [hu:] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	am	positive	,	now	,	that	it	was	the	cruel	magician	who	stole	it	.	"
我	是	积极的	,	现在	,	那	它	曾是	这	残忍的	魔术师	WHO	偷窃	它	.	"

我现在可以肯定，是那个残忍的魔法师偷走了它。

" [lets] [hɪr] [jʊr; jər] [graʊl] , " [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['laɪən] .

"	Let's	hear	your	growl	,	"	requested	the	Lion	.
"	我们来吧	听到	你的	咆哮	,	"	请求	这	狮子	.

“让我听听你的咆哮声，”狮子说道。

" [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! " [sed] ['toʊtoʊ] .

"	Gr	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	!	"	said	Toto	.
"	gr	-	r	-	r	-	r	-	r	-	r	!	"	说	托托	.

“咕噜噜！”托托说道。

" [ðæt] [ɪz] [faɪn] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][bɪg] [biːst] .

"	That	is	fine	,	"	declared	the	big	beast	.
"	那	是	美好的	,	"	声明	这	大的	兽	.

“没问题，”那头巨兽说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [laʊd] [ɔːr][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['lævəndər] [ber] ,

"	It	isn't	as	loud	or	as	deep	as	the	growl	of	the	big	Lavender	Bear	,
"	它	不是	作为	大声	或者	作为	深的	作为	这	咆哮	的	这	大的	薰衣草	熊	,

“它没有薰衣草熊的咆哮声那么响亮或低沉，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] [graʊl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːg] .

but	it	is	a	very	respectable	growl	for	a	small	dog	.
但	它	是	一个	非常	可敬	咆哮	为了	一个	小的	狗	.

但对于一只小型犬来说，这已经是非常体面的低吼声了。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['toʊtoʊ] ? "

Where	did	you	find	it	,	Toto	?	"
在哪里	做过	你	寻找	它	,	托托	?	"

托托，你在哪儿找到的?

" [aɪ][wʌz; wəz] [smelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['jɑːndər] , " [sed] ['toʊtoʊ] ,

"	I	was	smelling	in	the	corner	,	yonder	,	"	said	Toto	,
"	我	曾是	闻起来	在	这	角落	,	远处	,	"	说	托托	,

“我刚才在那边的角落里闻到了什么味道，”托托说。

" [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [maʊs] [ræn] [aʊt] — [ænd; ənd][aɪ] [grauld] !

"	when	suddenly	a	mouse	ran	out	—	and	I	growled	!
"	什么时候	突然	一个	老鼠	跑	出去	—	和	我	咆哮	!

“突然一只老鼠跑了出来——我咆哮了！”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɔːl] ['bɪzi] [kən'grætjuleitɪŋ] ['ɑːzmə] ,

"	The	others	were	all	busy	congratulating	Ozma	,
"	这	其他的	是	全部	忙碌的	祝贺	奥兹玛	,

其他人都在忙着祝贺奥兹玛，

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

who	was	very	happy	at	being	released	from	the	confinement	of	the	golden
WHO	曾是	非常	快乐的	在	存在	发布	从	这	监禁	的	这	金的

[piːtʃ] - [pɪt] ,

peach	-	pit	,
桃	-	坑	,

他非常高兴能从金桃核的囚禁中解脱出来。

[wer] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd]

where	the	magician	had	placed	her	with	the	notion	that	she	never	could
在哪里	这	魔术师	有	放置	她	和	这	概念	那	她	绝不	可以

[biː; bi] [faʊnd] [ɔːr] ['lɪbəreɪtɪd] .

be	found	or	liberated	.
是	成立	或者	解放	.

魔术师把她放在那里，让他以为她永远无法被找到或解救。

" [ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] , " [kraɪd] ['dɔːrəθi] ,
" And only to think , " cried Dorothy ,
" 和 仅有的 到 思考 , " 哭 多萝西 ,

“我只想……”多萝西喊道。

" [ðæt] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]
" that Button - Bright has been carrying you in his pocket all this time , and
" 那 按钮 - 明亮的 有 到过 携带 你 在 他的 口袋 全部 这 时间 , 和
[wiː; wi] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! "
we never knew it ! "
我们 绝不 知道 它 ! "

“原来小亮一直把你放在口袋里，我们竟然一直都不知道！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [toʊld][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv]
" The little Pink Bear told you , " said the Bear King , " but you wouldn't believe
" 这 小的 粉色的 熊 讲述 你 , " 说 这 熊 国王 , " 但 你 不会 相信
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

“小粉红熊告诉过你，”熊王说，“可是你不相信他。”

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [dɪrz] , " [sed] ['ɑːzmə] ['greɪʃəsli] ; " [ɔːl][ɪz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] ,
" Never mind , my dears , " said Ozma graciously ; " all is well that ends well ,
" 绝不 头脑 , 我的 亲爱的们 , " 说 奥兹玛 亲切地 ; " 全部 是 出色地 那 结束 出色地 ,

“没关系，亲爱的们，”奥兹玛和蔼地说，“结局好一切都好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [piːtʃ] - [pɪt] .
and you couldn't be expected to know I was inside the peach - pit .
和 你 不能 是 预期的 到 知道 我 曾是 里面 这 桃 - 坑 .

你不可能知道我当时在桃核里。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [fɪrd] [aɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,
Indeed , I feared I would remain a captive much longer than I did ,
的确 , 我 害怕 我 会 保持 一个 俘虏 很多 更长 比 我 做过 ,

事实上，我曾担心自己会被囚禁更长时间。

[fɔːr; fər]['uːguː][ɪz][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['klevər] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌem 'iː] ['veri]
for Ugu is a bold and clever magician and he had hidden me very
为了 乌古 是 一个 大胆的 和 聪明的 魔术师 和 他 有 隐 我 非常
[sɪ'kjʊrli] . "
securely . "
安全地 . "

因为乌古是一位大胆而聪明的魔术师，他把我藏得很安全。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [piːtʃ] , " [sed] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ; " [ðə; ði] [best] [aɪ] ['evər] [eɪt] . "
" You were in a fine peach , " said Button - Bright ; " the best I ever ate . "
" 你 是 在 一个 美好的 桃 , " 说 按钮 - 明亮的 ; " 这 最好的 我 曾经 吃 . "

“你就像一颗上好的桃子，”巴顿-布莱特说，“是我吃过的最好的桃子。”

" [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [piːtʃ] [soʊ] ['temptɪŋ] , " [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði]
" The magician was foolish to make the peach so tempting , " remarked the
" 这 魔术师 曾是 愚蠢 到 制作 这 桃 所以 诱人的 , " 评论 这
['wɪzərd] ;
Wizard ;
巫师 ;

“魔术师真傻，竟然把桃子做得这么诱人，”巫师说道；

" [bʌt; bət]['ɑːzmə] [wʊd] [lend] ['bjuːti] [tuː; tə] ['eni] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] . "
" but Ozma would lend beauty to any transformation . "
" 但 奥兹玛 会 借 美丽 到 任何 转型 . "

“但奥兹玛能为任何转变增添美感。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði][gɜːrl]['ruːlər]
" How did you manage to conquer Ugu the Shoemaker ? " inquired the girl Ruler
" 如何 做过 你 管理 到 征服 乌古 这 鞋匠 ? " 询问 这 女孩 统治者
[ʌv; əv][ɑːz] .
of Oz .
的 奥兹 .

“你是如何征服鞋匠乌古的？”奥兹国的女统治者问道。

['dɔːrəθi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][trɑːt] [helpt] [hɜːr; hər] ,
Dorothy started to tell the story and Trot helped her ,
多萝西 开始 到 告诉 这 故事 和 小跑 帮助 她 ,

多萝西开始讲述故事，特罗特帮她讲故事。

[ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] - [braɪt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ,
and Button - Bright wanted to relate it in his own way ,
和 按钮 - 明亮的 通缉 到 涉及 它 在 他的 自己的 方式 ,

而巴顿-布莱特则想用自己的方式讲述这个故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə]['ɑːzmə] ,
and the Wizard tried to make it clear to Ozma ,
和 这 巫师 尝试 到 制作 它 清除 到 奥兹玛 ,

于是，巫师试图向奥兹玛解释清楚。

[ænd; ənd] ['betsi] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [ðeɪ] [left] [aʊt] ,
and Betsy had to remind them of important things they left out ,
和 贝齐 有 到 提醒 他们 的 重要的 事物 他们 左边 出去 ,

贝齐不得不提醒他们一些遗漏的重要事情。

[ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt]
and all together there was such a chatter that it was a wonder that
和 全部 一起 那里 曾是 这样的 一个 喋喋不休 那 它 曾是 一个 想知道 那
['ɑːzmə] [ˌʌndər'stʊd] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Ozma understood any of it .
奥兹玛 理解 任何 的 它 .

大家叽叽喳喳说个不停，奥兹玛居然能听懂其中的任何内容，真是个奇迹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lisnd] ['peɪʃntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] [æt; ət][ðer; ðər]
But she listened patiently , with a smile on her lovely face at their
但 她 听着 耐心 , 和 一个 微笑 在 她 迷人的 脸 在 他们的
['iːgərnəs] ,
eagerness ,
渴望 ,

但她耐心地听着，美丽的脸上带着微笑，回应着他们的热情。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd] [gliːnd] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .
and presently had gleaned all the details of their adventures .
和 目前 有 收集 全部 这 细节 的 他们的 冒险 .

现在，他们已经了解了他们冒险经历的所有细节。

['ɑːzmə] [θæŋkt] [ðə; ði] ['frɑːgmən] ['veri] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd]
Ozma thanked the Frogman very earnestly for his assistance and she advised
奥兹玛 谢谢 这 蛙人 非常 切实 为了 他的 协助 和 她 建议
- [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] [tuː; tə][draɪ][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [aɪz] ,
Cayke the Cookie Cook to dry her weeping eyes ,
- 这 曲奇饼 厨师 到 干燥 她 哭泣 眼睛 ,

奥兹玛非常真诚地感谢蛙人的帮助，并嘱咐饼干厨师凯克擦干眼泪。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər]

for	she	promised	to	take	her	to	the	Emerald	City	and	see	that	her
为了	她	承诺	到	拿	她	到	这	翠	城市	和	看	那	她

['tʃerɪʃt] ['dɪʃpæn] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

cherished	dishpan	was	restored	to	her	.
珍爱	洗碗盆	曾是	恢复	到	她	.

因为她答应带她去翡翠城，让她心爱的洗碗盆物归原主。

[ðen] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ruːlər] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['emərəldz] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [nek]

Then	the	beautiful	Ruler	took	a	chain	of	emeralds	from	around	her	own	neck
然后	这	美丽的	统治者	采取	一个	链	的	祖母绿	从	大约	她	自己的	脖子

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] .

and	placed	it	around	the	neck	of	the	little	Pink	Bear	.
和	放置	它	大约	这	脖子	的	这	小的	粉色的	熊	.

然后，美丽的统治者从自己脖子上取下一串祖母绿项链，戴在了小粉熊的脖子上。

" [jʊr; jər] [waɪz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [helpt] [ðem; ðəm]

"	Your	wise	answers	to	the	questions	of	my	friends	,	"	said	she	,	"	helped	them
"	你的	明智的	答案	到	这	问题	的	我的	朋友们	,	"	说	她	,	"	帮助	他们

[tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] .

to	rescue	me	.
到	救援	我	.

“你对我的朋友们提出的问题的明智回答，”她说，“帮助他们救了我。”

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] .

Therefore	I	am	deeply	grateful	to	you	and	to	your	noble	King	.
所以	我	是	深	感激的	到	你	和	到	你的	高贵	国王	.

因此，我由衷地感谢您和您尊贵的国王。

" [ðə; ði] [biːd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [stɛərd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [preɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

"	The	bead	eyes	of	the	little	Pink	Bear	stared	unresponsive	to	this	praise	until	the
"	这	珠子	眼睛	的	这	小的	粉色的	熊	凝视	无反应	到	这	称赞	直到	这

[bɪg] ['lævəndər] [ber] [tɜːrnd] [ðə; ði][kræŋk][ɪn][ɪts] [saɪd] ,

Big	Lavender	Bear	turned	the	crank	in	its	side	,
大的	薰衣草	熊	转向	这	曲柄	在	它是	边	,

“小粉熊那双珠子般的眼睛对这番赞扬毫无反应，直到大薰衣草熊转动了它身体侧面的曲柄。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ɪn] [ɪts] ['skwiːki] [vɔɪs] :

when	it	said	in	its	squeaky	voice	:
什么时候	它	说	在	它是	吱吱作响	嗓音	:

它用尖细的声音说道：

" [aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "

"	I	thank	Your	Majesty	.	"
"	我	感谢	你的	威严	.	"

“我感谢陛下。”

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ber] [kɪŋ] , " [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wel] [wɜːrθ]

"	For	my	part	,	"	returned	the	Bear	King	,	"	I	realize	that	you	were	well	worth
"	为了	我的	部分	,	"	返回	这	熊	国王	,	"	我	意识到	那	你	是	出色地	值得

['seɪvɪŋ] ,

saving	,
保存	,

“至于我，”熊王回答说，“我意识到你非常值得被救。”

[mɪs] ['ɑːzmə] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

Miss	Ozma	,	and	so	I	am	much	pleased	that	we	could	be	of	service	to
错过	奥兹玛	,	和	所以	我	是	很多	高兴	那	我们	可以	是	的	服务	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

奥兹玛小姐，我很高兴我们能为您服务。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][maɪ]['mædʒɪk][wɑːnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [krɪ'eɪtɪŋ] [ɪg'zækt] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['emərəld]
By **means** **of** **my** **Magic** **Wand** **I** **have** **been** **creating** **exact** **images** **of** **your** **Emerald**
经过 方法 的 我的 魔法 魔杖 我 有 到过 创建 精确的 图片 的 你的 翠
['sɪti] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['pæləs] ,
City **and** **your** **Royal** **Palace** **,**
城市 和 你的 皇家 宫殿 ,

我借助我的魔法棒，绘制出了你们翡翠城和皇宫的精确图像。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['eni] ['pleɪsɪz] [aɪ][hæv; həv]
and **I** **must** **confess** **that** **they** **are** **more** **attractive** **than** **any** **places** **I** **have**
和 我 必须 承认 那 他们 是 更多的 吸引人的 比 任何 地方 我 有
['evər] [siːn] — [nɑːt] [ɪk'septɪŋ] [ber] ['sentər] . "
ever **seen** **—** **not** **excepting** **Bear** **Center** **.** **"**
曾经 已见 — 不是 除外 熊 中心 . "

我必须承认，它们比我见过的任何地方都更具吸引力——熊中心除外。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['pæləs] , " [rɪ'tɜːrnd] ['ɑːzmə] , ['swiːtli] ,
" **I** **would** **like** **to** **entertain** **you** **in** **my** **palace** **,** **"** **returned** **Ozma** **,** **sweetly** **,**
" 我 会 喜欢 到 招待 你 在 我的 宫殿 , " 返回 奥兹玛 , 甜蜜地 ,

“我愿意在我的宫殿里款待您，”奥兹玛甜美地回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" **and** **you** **are** **welcome** **to** **return** **with** **me** **and** **to** **make** **me** **a** **long**
" 和 你 是 欢迎 到 返回 和 我 和 到 制作 我 一个 长的
['vɪzɪt] ,
visit **,**
访问 ,

“欢迎你跟我一起回来，好好拜访我一段时间。”

[ɪf] [jʊr; jər] [ber] ['sʌbdʒekts][kæn; kən] [sper] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['kɪŋdəm] . "
if **your** **bear** **subjects** **can** **spare** **you** **from** **your** **own** **kingdom** **.** **"**
如果 你的 熊 主题 能 空闲的 你 从 你的 自己的 王国 . "

如果你的熊臣民能放你离开你自己的王国的话。”

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [maɪ] ['kɪŋdəm] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] ['wɜːri] ,
" **As** **for** **that** **,** **"** **answered** **the** **King** **,** **"** **my** **kingdom** **causes** **me** **little** **worry** **,**
" 作为 为了 那 , " 回答 这 国王 , " 我的 王国 原因 我 小的 担心 ,

“至于那件事，”国王回答说，“我的王国让我很少担忧。”

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [teɪm] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
and **I** **often** **find** **it** **somewhat** **tame** **and** **uninteresting** **.**
和 我 经常 寻找 它 有些 驯服 和 无聊 .

我常常觉得它有点平淡无奇，没什么意思。

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ək'sept]
Therefore **I** **am** **in** **no** **hurry** **to** **return** **to** **it** **and** **will** **be** **glad** **to** **accept**
所以 我 是 在 不 匆忙 到 返回 到 它 和 将要 是 高兴的 到 接受
[jʊr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
your **kind** **invitation** **.**
你的 种类 邀请 .

因此，我并不急于返回那里，并乐于接受您的盛情邀请。

['kɔːrpərəl] ['wɑːd(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [berz] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] . "
Corporal **Waddle** **may** **be** **trusted** **to** **care** **for** **my** **bears** **in** **my** **absence** **.** **"**
下士 摇摇摆摆 可能 是 可信 到 关心 为了 我的 熊 在 我的 缺席 . "

“我不在的时候，沃德尔下士可以放心地照顾我的熊。”

" [ænd; ənd] [juːl] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] ['iːgərli] .
" **And** **you'll** **bring** **the** **little** **Pink** **Bear** **?** **"** **asked** **Dorothy** **eagerly** **.**
" 和 你会 带来 这 小的 粉色的 熊 ? " 问 多萝西 急切地 .

“你会带小粉红熊来吗？”多萝西急切地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Of	course	,	my	dear	;	I	would	not	willingly	part	with	him	.
"	的	课程	,	我的	亲爱的	;	我	会	不是	心甘情愿	部分	和	他	.

“当然，亲爱的；我绝不会轻易与他分离。”

" [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪkər] ['kæs(ə)l][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

"	They	remained	in	the	wicker	castle	for	three	days	,
"	他们	剩余	在	这	柳条	城堡	为了	三	天	,

“他们在柳条城堡里待了三天，

['kerfəli] ['pækɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən][baɪ]['uːguː][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

carefully	packing	all	the	magical	things	that	had	been	stolen	by	Ugu	and	also
小心	包装	全部	这	神奇	事物	那	有	到过	被盗	经过	乌古	和	还

['teɪkɪŋ] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['mædʒɪk][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

taking	whatever	in	the	way	of	magic	the	shoemaker	had	inherited	from	his
采取	任何	在	这	方式	的	魔法	这	鞋匠	有	遗传	从	他的

['ænsestərz] .

ancestors	.
祖先	.

他小心翼翼地打包了乌古偷走的所有魔法物品，同时也带走了鞋匠从祖先那里继承的所有魔法。

" [fɔːr; fər] , " [sed] ['ɑːzmə] ,

"	For	,	"	said	Ozma	,
"	为了	,	"	说	奥兹玛	,

“因为，”奥兹玛说道，

" [aɪ][hæv; həv] [fər'bɪdn] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['sʌbdʒekts] [ɪk'sept] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd]

"	I	have	forbidden	any	of	my	subjects	except	Glinda	the	Good	and	the	Wizard
"	我	有	禁止	任何	的	我的	主题	除了	格琳达	这	好的	和	这	巫师

[ʌv; əv][ɑːz][tuː; tə] ['præktɪs] ['mædʒɪk(ə)l][aːts] ,

of	Oz	to	practice	magical	arts	,
的	奥兹	到	实践	神奇	艺术	,

“除了善良的格琳达和奥兹国的魔法师之外，我禁止我的任何臣民使用魔法。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ænd; ənd][nɑːt][hɑːrm] .

because	they	cannot	be	trusted	to	do	good	and	not	harm	.
因为	他们	不能	是	可信	到	做	好的	和	不是	伤害	.

因为不能指望他们行善而不作恶。

['ðerfɔːr] ['uːguː][mʌst; məst] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] ['mædʒɪk][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] . "

Therefore	Ugu	must	never	again	be	permitted	to	work	magic	of	any	sort	.	"
所以	乌古	必须	绝不	再次	是	允许	到	工作	魔法	的	任何	种类	.	"

因此，绝不能再允许乌古施展任何形式的魔法。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] ['dɔːrəθi] ['tʃɪrfəli] , " [ə; eɪ] [dʌv] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['mædʒɪk]

"	Well	,	"	remarked	Dorothy	cheerfully	,	"	a	dove	can't	do	much	in	the	way	of	magic
"	出色地	,	"	评论	多萝西	愉快地	,	"	一个	鸽子	不能	做	很多	在	这	方式	的	魔法

, ['enihaʊ] ,

,	anyhow	,
,	无论如何	,

“嗯，”多萝西愉快地说道，“反正鸽子也做不了什么魔法。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['uːguː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riˈfɔːmz] [ænd; ənd]

and	I'm	going	to	keep	Ugu	in	the	form	of	a	dove	until	he	reforms	and
和	我是	去	到	保持	乌古	在	这	形式	的	一个	鸽子	直到	他	改革	和

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['ʃuːmeɪkər] .

becomes	a	good	and	honest	shoemaker	.
变成	一个	好的	和	诚实的	鞋匠	.

我会一直把乌古变成鸽子，直到他改过自新，成为一个善良诚实的鞋匠。

" [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

" When everything was packed and loaded on the backs of the animals ,

" 什么时候 一切 曾是 包装 和 已加载 在 这 背部 的 这 动物 ,

“当所有东西都打包好，装到动物背上之后，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] ,

they set out for the river ,

他们 放 出去 为了 这 河 ,

他们启程前往河边，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [də'rekt] [ruːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑːgmən] [hæd; həd]

taking a more direct route than that by which Cayke and the Frogman had

采取 一个 更多的 直接的 路线 比 那 经过 哪个 - 和 这 蛙人 有

[kʌm] .

come .

来 .

采取比凯克和蛙人来时所走的路线更直接的路线。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ˌti etʃ 'aɪ][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ber] ['sentər]

In this way they avoided the Cities of Thi and Herku and Bear Center

在 这 方式 他们 避免 这 城市 的 蒂 和 - 和 熊 中心

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['rɪvər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒɑːli]

and after a pleasant journey reached the Winkie River and found a jolly

和 后 一个 令人愉快的 旅行 达到 这 眨眼 河 和 成立 一个 快乐的

['ferimən] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [boʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

ferryman who had a fine big boat and was willing to carry the entire

摆渡人 WHO 有 一个 美好的 大的 船 和 曾是 愿意的 到 携带 这 全部的

['pɑːrti][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

party by water to a place quite near to the Emerald City .

派对 经过 水 到 一个 地方 相当 靠近 到 这 翠 城市 .

就这样，他们避开了蒂城、赫尔库城和熊中心，经过一段愉快的旅程，到达了温基河，遇到了一位和蔼的摆渡人，他有一艘漂亮的大船，愿意载着他们一行人乘船前往离翡翠城很近的地方。

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] ['meni] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [dɪd][nɑːt]

The river had many windings and many branches , and the journey did not

这 河 有 许多 绕组 和 许多 分支 , 和 这 旅行 做过 不是

[end][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

end in a day ,

结尾 在 一个 天 ,

这条河蜿蜒曲折，支流众多，旅程并非一日就能结束。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [boʊt] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] [leɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

but finally the boat floated into a pretty lake which was but a short distance

但 最后 这 船 漂浮 进入 一个 漂亮的 湖 哪个 曾是 但 一个 短的 距离

[frʌm; frəm] - [hoʊm] .

from Ozma's home .

从 - 家 .

但最终，小船漂进了一个美丽的湖泊，距离奥兹玛的家只有很短的距离。

[hɪr] [ðə; ði]['dʒɑːli] ['ferimən] [wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

Here the jolly ferryman was rewarded for his labors and then the entire

这里 这 快乐的 摆渡人 曾是 奖励 为了 他的 劳动 和 然后 这 全部的

['pɑːrti] [set] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

party set out in a grand procession to march to the Emerald City .

派对 放 出去 在 一个 盛大 游行 到 行进 到 这 翠 城市 .

在这里，这位快乐的摆渡人因其辛勤劳动而得到了奖赏，然后整个队伍浩浩荡荡地出发，前往翡翠城。

[nuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['ɑːzmə][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [spred] ['kwɪkli] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]

News	that	the	Royal	Ozma	had	been	found	spread	quickly	throughout	the
消息	那	这	皇家	奥兹玛	有	到过	成立	传播	迅速地	自始至终	这

['neɪbərhʊd] [ænd; ənd][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] [suːn] [bɪ'keɪm] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts]

neighborhood	and	both	sides	of	the	road	soon	became	lined	with	loyal	subjects
邻里	和	两个都	侧面	的	这	路	很快	成为	衬里	和	忠诚	主题

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['ruːlər] .

of	the	beautiful	and	beloved	Ruler	.
的	这	美丽的	和	心爱	统治者	.

皇家奥兹玛被找到的消息迅速传遍了整个街区，道路两旁很快就站满了这位美丽而受人爱戴的统治者的忠实臣民。

['ðerfɔːr] - [ɪrz] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [tʃɪrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'held] ['lɪt(ə)l] [els]

Therefore	Ozma's	ears	heard	little	but	cheers	and	her	eyes	beheld	little	else
所以	-	耳朵	听到	小的	但	干杯	和	她	眼睛	观看	小的	别的

[ðæn; ðən] ['weɪvɪŋ] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ænd; ənd] ['bænərz] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [traɪ'ʌmfl] [mɑːrtʃ]

than	waving	handkerchiefs	and	banners	during	all	the	triumphal	march
比	挥手	手帕	和	横幅	期间	全部	这	凯旋的	行进

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtiːz] [geɪts] .

from	the	lake	to	the	city's	gates	.
从	这	湖	到	这	城市的	大门	.

因此，在从湖边到城门的整个凯旋游行过程中，奥兹玛的耳朵里除了欢呼声什么也听不到，她的眼睛里除了挥舞的手帕和旗帜什么也看不到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['kɑːnkɔːrs] ,

And	there	she	met	a	still	greater	concourse	,
和	那里	她	遇见	一个	仍然	更大的	大厅	,

在那里，她遇到了更多的人。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn]

for	all	the	inhabitants	of	the	Emerald	City	turned	out	to	welcome	her	return
为了	全部	这	居民	的	这	翠	城市	转向	出去	到	欢迎	她	返回

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['bændz] [pleɪd] [geɪ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	several	bands	played	gay	music	and	all	the	houses	were	decorated	with
和	一些	乐队	玩	同性恋	音乐	和	全部	这	房屋	是	装饰	和

[flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [soʊ] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['hæpi]

flags	and	bunting	and	never	before	were	the	people	so	joyous	and	happy
旗帜	和	彩旗	和	绝不	前	是	这	人们	所以	欢乐	和	快乐的

[æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] ['welkəmd] [hoʊm] [ðer; ðər][gɜːrl]['ruːlər] .

as	at	this	moment	when	they	welcomed	home	their	girl	Ruler	.
作为	在	这	片刻	什么时候	他们	欢迎	家	他们的	女孩	统治者	.

翡翠城的所有居民都出来迎接她的归来，几个乐队演奏着欢快的音乐，所有的房屋都挂满了旗帜和彩带，人们从未像此刻这样欢欣鼓舞，迎接他们的女统治者回家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [faʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz]

For	she	had	been	lost	and	was	now	found	again	,	and	surely	that	was
为了	她	有	到过	丢失的	和	曾是	现在	成立	再次	,	和	一定	那	曾是

[kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

cause	for	rejoicing	.
原因	为了	欢欣鼓舞	.

因为她曾迷失，如今又被找到，这当然是一件值得庆贺的事。

['glɪndə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['pɑːrti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gʊd]

Glinda	was	at	the	royal	palace	to	meet	the	returning	party	and	the	good
格琳达	曾是	在	这	皇家	宫殿	到	见面	这	返回	派对	和	这	好的

['sɔːrsərəs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [greɪt] [bʊk] [ʌv; əv] ['rekərdz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Sorceress	was	indeed	glad	to	have	her	Great	Book	of	Records	returned	to
巫婆	曾是	的确	高兴的	到	有	她	伟大的	书	的	记录	返回	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

格琳达在王宫迎接归来的队伍，这位善良的女巫很高兴她的《大记录之书》回到了她身边。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['preʃəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [ɪ'lɪksər] [ænd; ənd]

as	well	as	all	the	precious	collection	of	magic	instruments	and	elixirs	and
作为	出色地	作为	全部	这	宝贵的	收藏	的	魔法	仪器	和	灵药	和

['kemɪklz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['kæs(ə)l] .

chemicals	that	had	been	stolen	from	her	castle	.
化学品	那	有	到过	被盗	从	她	城堡	.

还有所有从她的城堡里被盗走的珍贵魔法器具、药剂和化学品。

['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [æt; ət] [wʌns] [hʌŋ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pɪktʃər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv]

Cap'n	Bill	and	the	Wizard	at	once	hung	the	Magic	Picture	upon	the	wall	of
船长	账单	和	这	巫师	在	一次	悬挂	这	魔法	图片	之上	这	墙	的

- ['bu:dwɑ:r] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzərd] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] ['sevrəl] [trɪks]

Ozma's	boudoir	and	the	Wizard	was	so	light	-	hearted	that	he	did	several	tricks
-	闺房	和	这	巫师	曾是	所以	光	-	心地	那	他	做过	一些	技巧

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [pru:v] [ðæt] [wʌns]

with	the	tools	in	his	black	bag	to	amuse	his	companions	and	prove	that	once
和	这	工具	在	他的	黑色的	包	到	娱乐	他的	同伴	和	证明	那	一次

[ə'gen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['wɪzərd] .

again	he	was	a	powerful	wizard	.
再次	他	曾是	一个	强大的	巫师	.

比尔船长和巫师立刻把魔法画挂在了奥兹玛的闺房墙上。巫师心情愉快，用他黑包里的工具变了好几个魔术，逗乐了他的同伴，再次证明他是一位强大的巫师。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['merimənt] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]

For	a	whole	week	there	was	feasting	and	merriment	and	all	sorts	of
为了	一个	所有的	星期	那里	曾是	盛宴	和	欢乐	和	全部	排序	的

['dʒɔɪəs] [fe'stɪvɪti:z] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] ,

joyous	festivities	at	the	palace	,
欢乐	庆祝活动	在	这	宫殿	,

整整一周，宫里都充满了盛宴、欢庆和各种各样的喜庆活动。

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] - [seɪf] [rɪ'tɜ:rn] .

in	honor	of	Ozma's	safe	return	.
在	荣誉	的	-	安全的	返回	.

为庆祝奥兹玛平安归来。

[ðə; ði] ['lævəndər] [ber] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [ber] [rɪ'si:vd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər]

The	Lavender	Bear	and	the	little	Pink	Bear	received	much	attention	and	were
这	薰衣草	熊	和	这	小的	粉色的	熊	已收到	很多	注意力	和	是

['ɑ:nərd] [baɪ] [ɔ:l] ,

honored	by	all	,
荣幸	经过	全部	,

薰衣草熊和粉红小熊受到了大家的关注和尊敬。

[mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ber] ['kɪŋz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

much	to	the	Bear	King's	satisfaction	.
很多	到	这	熊	国王学院	满意	.

熊王对此非常满意。

[ðə; ði] ['frɑ:gmən] ['spi:dəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃægi]

The	Frogman	speedily	became	a	favorite	at	the	Emerald	City	and	the	Shaggy
这	蛙人	迅速地	成为	一个	最喜欢的	在	这	翠	城市	和	这	毛茸茸

[mæn] [ænd; ənd] [tɪk] - [tɑ:k] [ænd; ənd] [dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

Man	and	Tik	-	Tok	and	Jack	Pumpkinhead	,
男人	和	tik	-	托克	和	杰克	南瓜头	,

蛙人很快成为翡翠城最受欢迎的角色，而蓬头垢面的人、滴答滴答和南瓜头杰克也同样受欢迎。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sɜ:rtʃ] ,

who	had	now	returned	from	their	search	,
WHO	有	现在	返回	从	他们的	搜索	,

他们现在已经结束搜寻返回了。

[wɜːr; wər] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][frɑːg][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

were	very	polite	to	the	big	frog	and	made	him	feel	quite	at	home	.
是	非常	有礼貌的	到	这	大的	青蛙	和	制成	他	感觉	相当	在	家	.

他们对大青蛙非常有礼貌，让他感觉宾至如归。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] - [gest] ,

Even	the	Cookie	Cook	,	because	she	was	a	stranger	and	Ozma's	guest	,
甚至	这	曲奇饼	厨师	,	因为	她	曾是	一个	陌生人	和	-	客人	,

就连饼干厨师，因为她是个陌生人，又是奥兹玛的客人，

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['defərəns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwiːn] .

was	shown	as	much	deference	as	if	she	had	been	a	queen	.
曾是	所示	作为	很多	尊重	作为	如果	她	有	到过	一个	女王	.

她受到了如同女王般的尊敬。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] - [tuː; tə]['ɑːzmə] , [deɪ]['æftər][deɪ] ,

"	All	the	same	,	Your	Majesty	,	"	said	Cayke	to	Ozma	,	day	after	day	,
"	全部	这	相同的	,	你的	威严	,	"	说	-	到	奥兹玛	,	天	后	天	,

“尽管如此，陛下，”凯克日复一日地对奥兹玛说道。

[wɪð; wɪθ] ['taɪərsəm] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , " [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][maɪ] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] ,

with	tiresome	repetition	,	"	I	hope	you	will	soon	find	my	jeweled	dishpan	,
和	令人厌烦	重复	,	"	我	希望	你	将要	很快	寻找	我的	珠宝	洗碗盆	,

他一遍又一遍地重复着：“我希望你很快就能找到我的镶满宝石的洗碗盆。”

[fɔːr; fər] ['nevər] [kæn; kən] [aɪ] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	never	can	I	be	quite	happy	without	it	.
为了	绝不	能	我	是	相当	快乐的	没有	它	.

没有它，我永远无法真正快乐。

" ['tʃæptər] -

"	CHAPTER	26
"	章	-

第26章

[ðə; ði] [greɪ] [dʌv]

The	gray	dove
这	灰色的	鸽子

灰鸽

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns]

which	had	once
哪个	有	一次

它曾经

[bɪn] ['uːguː][ðə; ði]

been	Ugu	the
到过	乌古	这

乌古

['ʃuːmeɪkər] [sæt][ɑːn]

Shoemaker	sat	on
鞋匠	卫星	在

鞋匠坐在

[ɪts] [triː] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - ['kʌntri] [ænd; ənd]['moʊped] , [tʃɜːrp] ['dɪzməli] [ænd; ənd] ['bruːdɪŋ]

its	tree	in	the	far	Quadling	Country	and	moped	,	chirping	dismally	and	brooding
它是	树	在	这	远的	-	国家	和	轻便摩托车	,	啁啾声	令人沮丧地	和	沉思

['oʊvər][ɪts] [mis'fɔːtʃənz] .

over	its	misfortunes	.
超过	它是	不幸	.

它在遥远的夸德林国度里，像一棵孤零零的树，骑着一辆小摩托车，发出凄凉的鸣叫，为自己的不幸而忧郁。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['skerkroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'niːθ]

After	**a**	**time**	**the**	**Scarecrow**	**and**	**the**	**Tin**	**Woodman**	**came**	**along**	**and**	**sat**	**beneath**
后	一个	时间	这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	来了	沿着	和	卫星	下面

[ðə; ði] [triː] ,

the	**tree**	**,**
这	树	,

过了一会儿，稻草人和铁皮樵夫来了，坐在树下。

['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [dʌv] .

paying	**no**	**heed**	**to**	**the**	**mutterings**	**of**	**the**	**gray**	**dove**	**.**
付费	不	注意	到	这	低语	的	这	灰色的	鸽子	.

对灰鸽的低语充耳不闻。

[ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [tʊk] [ə; eɪ][smɔːl]['ɔɪlkæn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɪn] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɔɪld]

The	**Tin**	**Woodman**	**took**	**a**	**small**	**oilcan**	**from**	**his**	**tin**	**pocket**	**and**	**carefully**	**oiled**
这	锡	伍德曼	采取	一个	小的	油罐	从	他的	锡	口袋	和	小心	涂油

[hɪz; ɪz][tɪn][dʒɔɪnts][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

his	**tin**	**joints**	**with**	**it**	**.**
他的	锡	关节	和	它	.

铁皮樵夫从铁皮口袋里掏出一个小油罐，小心翼翼地用它给他的铁皮关节上了油。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] [ri'mɑːkt] :

While	**he**	**was**	**thus**	**engaged**	**the**	**Scarecrow**	**remarked**	**:**
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	这	稻草人	评论	:

就在他忙于此事的时候，稻草人说道：

" [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] , [dɪr] ['kɑːmræd] ,

"	**I**	**feel**	**much**	**better**	**,**	**dear**	**comrade**	**,**
"	我	感觉	很多	更好的	,	亲爱的	同志	,

“我感觉好多了，亲爱的同志。”

[sɪns] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [hiːp] [ʌv; əv] [naɪs] [kliːn] [strɔː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [stʌft] [ˌem 'iː] [ə'nuː] [wɪð; wɪθ]

since	**we**	**found**	**that**	**heap**	**of**	**nice**	**clean**	**straw**	**and**	**you**	**stuffed**	**me**	**anew**	**with**
自从	我们	成立	那	堆	的	好的	干净的	稻草	和	你	填充	我	重新	和

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	**.**	**"**
它	.	"

自从我们找到那堆干净的稻草，你又用它把我塞满了。

" [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] [ðæt] [maɪ][dʒɔɪnts][ɑːr; ər] [ɔɪld] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][tɪn]

"	**And**	**I**	**feel**	**much**	**better**	**now**	**that**	**my**	**joints**	**are**	**oiled**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**Tin**
"	和	我	感觉	很多	更好的	现在	那	我的	关节	是	涂油	,	"	返回	这	锡

['wʊdmən] ,

Woodman	**,**
伍德曼	,

“关节抹了油之后，我感觉好多了，”铁皮樵夫回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

with	**a**	**sigh**	**of**	**pleasure**	**.**
和	一个	叹	的	乐趣	.

他欣喜地叹了口气。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [frend] ['skerkroʊ] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðæn; ðən] [ðoʊz]

"	**You**	**and**	**I**	**,**	**friend**	**Scarecrow**	**,**	**are**	**much**	**more**	**easily**	**cared**	**for**	**than**	**those**
"	你	和	我	,	朋友	稻草人	,	是	很多	更多的	容易地	关心	为了	比	那些

['klʌmzi] [miːt] ['piːp(ə)l] ,

clumsy	**meat**	**people**	**,**
笨拙	肉	人们	,

“稻草人朋友，你和我比那些笨拙的肉体人类更容易照顾。”

[huː] [spend] [hæf] [ðer; ðər] [taɪm] ['dresɪŋ] [ɪn] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['splendɪd]

who	spend	half	their	time	dressing	in	fine	clothes	and	who	must	live	in	splendid
WHO	花费	一半	他们的	时间	敷料	在	美好的	衣服	和	WHO	必须	居住	在	灿烂

[d'welɪŋz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

dwellings	in	order	to	be	contented	and	happy	.
住宅	在	命令	到	是	满足	和	快乐的	.

他们一半的时间都花在打扮上，必须住在豪华的住所里才能感到满足和快乐。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [iːt] ,

You	and	I	do	not	eat	,
你	和	我	做	不是	吃	,

你我不吃饭，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥兹国的失落公主(The Lost Princess of Oz)
第9/9页

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [sperd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bɑːðər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θriː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

and	so	we	are	spared	the	dreadful	bother	of	getting	three	meals	a	day	.
和	所以	我们	是	幸存	这	可怕	打扰	的	获得	三	餐	一个	天	.

因此，我们就免去了每天三餐的麻烦。

[nɔːr][duː][wiː; wi] [weɪst] [hæf]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] [sliːp] ,

Nor	do	we	waste	half	our	lives	in	sleep	,
也不	做	我们	浪费	一半	我们的	生活	在	睡觉	,

我们也不会把一半的生命浪费在睡眠上。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [miːt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

a	condition	that	causes	the	meat	people	to	lose	all	consciousness	and	become
一个	状况	那	原因	这	肉	人们	到	失去	全部	意识	和	变得

[æz; əz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] . "

as	thoughtless	and	helpless	as	logs	of	wood	.	"
作为	轻率	和	无助	作为	日志	的	木头	.	"

这种状况会导致肉人失去所有意识，变得像木头一样没有思想、无助。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['truːli] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['skerkroʊ] ,

"	You	speak	truly	,	"	responded	the	Scarecrow	,
"	你	说话	真的	,	"	回应	这	稻草人	,

“你说得对，”稻草人回答道。

['tʌkɪŋ] [sʌm; səm] [wɪsps] [ʌv; əv] [strɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pædɪd] ['fɪŋgərz] .

tucking	some	wisps	of	straw	into	his	breast	with	his	padded	fingers	.
塞进	一些	缕缕	的	稻草	进入	他的	胸部	和	他的	带衬垫	手指	.

他用肉乎乎的手指将几缕稻草塞进胸口。

" [aɪ]['ɔːf(ə)n] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] ['piːp(ə)l] , ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .

"	I	often	feel	sorry	for	the	meat	people	,	many	of	whom	are	my	friends	.
"	我	经常	感觉	对不起	为了	这	肉	人们	,	许多	的	谁	是	我的	朋友们	.

“我常常同情那些做肉的人，他们当中有很多是我的朋友。”

['iːv(ə)n][ðə; ði] [biːsts] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [les] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

Even	the	beasts	are	happier	than	they	,	for	they	require	less	to	make	them
甚至	这	野兽	是	更快乐	比	他们	,	为了	他们	要求	较少的	到	制作	他们

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

就连野兽都比他们快乐，因为野兽需要的东西更少就能感到满足。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ɔːl] ,

And	the	birds	are	the	luckiest	creatures	of	all	,
和	这	鸟类	是	这	最幸运的人	生物	的	全部	,

而鸟类则是所有生物中最幸运的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][flaɪ] ['swɪftli] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊm] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] [ðeɪ]

for	they	can	fly	swiftly	where	they	will	and	find	a	home	at	any	place	they
为了	他们	能	飞	迅速地	在哪里	他们	将要	和	寻找	一个	家	在	任何	地方	他们

[ker] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] ;

care	to	perch	;
关心	到	栖息	;

因为它们可以迅速飞到任何想去的地方，并在任何它们想栖息的地方找到家；

[ðer; ðər] [fuːd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [siːdz] [ænd; ənd] [greɪnz] [ðeɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]

their	food	consists	of	seeds	and	grains	they	gather	from	the	fields	and
他们的	食物	由	的	种子	和	谷物	他们	收集	从	这	字段	和

[ðer; ðər] [drɪŋk] [ɪz][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['rʌnɪŋ] [brʊk] .

their	drink	is	a	sip	of	water	from	some	running	brook	.
他们的	喝	是	一个	啜饮	的	水	从	一些	跑步	溪	.

他们的食物是他们从田里收集的种子和谷物，他们的饮料是从溪流中喝一口水。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['skerkroʊ] — [ɔːr][ə; eɪ][tɪn] ['wʊdmən] — [maɪ][nekst] [tʃɔɪs] [wʊd]

If	I	could	not	be	a	Scarecrow	—	or	a	Tin	Woodman	—	my	next	choice	would
如果	我	可以	不是	是	一个	稻草人	—	或者	一个	锡	伍德曼	—	我的	下一个	选择	会

[biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [dʌz] .

be	to	live	as	a	bird	does	.
是	到	居住	作为	一个	鸟	做	.

如果我不能成为稻草人——或者铁皮樵夫——那么我的下一个选择就是像鸟儿一样生活。

" [[klɪk] [hɪr] [tuː; tə] [vjuː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn'lɑːrdʒd] .]

"	[	Click	here	to	view	this	image	enlarged	.	]
"	[	点击	这里	到	看法	这	图像	放大	.	]

（点击此处查看放大图。）

[ðə; ði] [greɪ] [dʌv] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['kerfəli] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd]

The	gray	dove	had	listened	carefully	to	this	speech	and	seemed	to	find
这	灰色的	鸽子	有	听着	小心	到	这	演讲	和	似乎	到	寻找

['kʌmfərt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

comfort	in	it	,
舒适	在	它	,

那只灰鸽认真地听着这番话，似乎从中得到了慰藉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [hʌʃt] [ɪts] ['məʊnɪŋ] .

for	it	hushed	its	moaning	.
为了	它	静静地	它是	呻吟	.

因为它停止了呻吟。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [dɪ'skʌvərd] - ['dɪʃpæn] ,

And	just	then	the	Tin	Woodman	discovered	Cayke's	dishpan	,
和	只是	然后	这	锡	伍德曼	发现	-	洗碗盆	,

就在这时，铁皮樵夫发现了凯克的洗碗盆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kwaɪt] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

which	was	on	the	ground	quite	near	to	him	.
哪个	曾是	在	这	地面	相当	靠近	到	他	.

它就在他附近的地上。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪti] [juː'tens(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Here	is	a	rather	pretty	utensil	,	"	he	said	,
"	这里	是	一个	相当	漂亮的	用具	,	"	他	说	,

“这是一个相当漂亮的器皿，”他说。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][tɪn][hændz][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	it	in	his	tin	hands	to	examine	it	,	"	but	I	would	not	care	to	own	it	.
采取	它	在	他的	锡	双手	到	检查	它	,	"	但	我	会	不是	关心	到	自己的	它	.

他用锡制的双手把它拿在手里仔细端详，“但我并不想拥有它。”

[huː'evər] ['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['daiəməndz][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː]

Whoever	fashioned	it	of	gold	and	covered	it	with	diamonds	did	not	add
谁	造型	它	的	金子	和	涵盖	它	和	钻石	做过	不是	添加

[tuː; tə][ɪts] ['juːsflnəs] ,

to	its	usefulness	,
到	它是	用处	,

无论是谁用黄金打造它，又用钻石覆盖它，都没有增加它的实用性。

[nɔːr][duː][aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [braɪt] ['dɪʃpæn] [ʌv; əv][tɪn] [wʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

nor	do	I	consider	it	as	beautiful	as	the	bright	dishpans	of	tin	one	usually
也不	做	我	考虑	它	作为	美丽的	作为	这	明亮的	洗碗盆	的	锡	一	通常

[siːz] .

sees	.
看到	.

我也不认为它像人们通常看到的那些色彩鲜艳的锡制洗碗盆那样漂亮。

[noʊ] ['jeloʊ] ['kʌlər] [ɪz] ['evər] [soʊ] ['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪlvər] [ʃiːn] [ʌv; əv][tɪn] ,

No	yellow	color	is	ever	so	handsome	as	the	silver	sheen	of	tin	,
不	黄色的	颜色	是	曾经	所以	英俊的	作为	这	银	光泽	的	锡	,

没有哪种黄色能比得上锡的银色光泽。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɪn] [legz] [ænd; ənd]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] .

"	and	he	turned	to	look	at	his	tin	legs	and	body	with	approval	.
"	和	他	转向	到	看	在	他的	锡	腿	和	身体	和	赞同	.

他转过身，满意地看着自己那双铁皮腿和身体。

" [aɪ] ['kænɑːt] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	I	cannot	quite	agree	with	you	there	,	"	replied	the	Scarecrow	.
"	我	不能	相当	同意	和	你	那里	,	"	回复	这	稻草人	.

“我不太同意你的看法，”稻草人回答道。

" [maɪ] [strɔː] ['stʌfɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [laɪt] ['jeloʊ] ['kʌlər] ,

"	My	straw	stuffing	has	a	light	yellow	color	,
"	我的	稻草	馅	有	一个	光	黄色的	颜色	,

我的稻草填充物呈浅黄色，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [moʊst] [dɪ'laɪtfəli] [wen]

and	it	is	not	only	pretty	to	look	at	but	it	crunkles	most	delightfully	when
和	它	是	不是	仅有的	漂亮的	到	看	在	但	它	克朗克尔斯	最多	令人愉悦	什么时候

[aɪ] [muːv] . "

I	move	.	"
我	移动	.	"

它不仅外形漂亮，而且我走动时它会发出令人愉悦的嘎吱声。

" [let] [ˌjuː 'es][æd'mɪt] [ðæt] [ɔːl] ['kʌlɚz] [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [tɪn]

"	Let	us	admit	that	all	colors	are	good	in	their	proper	places	,	"	said	the	Tin
"	让	我们	承认	那	全部	颜色	是	好的	在	他们的	恰当的	地方	,	"	说	这	锡

['wʊdmən] ,

Woodman	,
伍德曼	,

“让我们承认，所有颜色在合适的地方都是好的，”铁皮樵夫说道。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] ;

who	was	too	kind	-	hearted	to	quarrel	;
WHO	曾是	也	种类	-	心地	到	争吵	;

他心地善良，不愿与人争吵；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪʃpæn] [ðæt] [ɪz] ['jeloʊ] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] .

"	but	you	must	agree	with	me	that	a	dishpan	that	is	yellow	is	unnatural	.
"	但	你	必须	同意	和	我	那	一个	洗碗盆	那	是	黄色的	是	不自然	.

但你必须同意我的看法，黄色的洗碗盆是不自然的。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] ? "

What	shall	we	do	with	this	one	,	which	we	have	just	found	?	"
什么	将	我们	做	和	这	一	,	哪个	我们	有	只是	成立	?	"

我们该如何处理刚刚发现的这个物体呢?

" [let] [ˌjuː 'es] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['skerkroʊ] .

"	Let	us	carry	it	back	to	the	Emerald	City	,	"	suggested	the	Scarecrow	.
"	让	我们	携带	它	后退	到	这	翠	城市	,	"	建议	这	稻草人	.

“让我们把它带回翡翠城吧,”稻草人建议道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊt] - [bæθ] ,

"	Some	of	our	friends	might	like	to	have	it	for	a	foot	-	bath	,
"	一些	的	我们的	朋友们	可能	喜欢	到	有	它	为了	一个	脚	-	洗澡	,

“我们的一些朋友可能喜欢用它来泡脚,

[ænd; ənd][ɪn] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [ɪts]['goʊldən] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['ɔrnəmənts] [wʊd] [nɑːt]

and	in	using	it	that	way	its	golden	color	and	sparkling	ornaments	would	not
和	在	使用	它	那	方式	它是	金的	颜色	和	闪闪发光	装饰品	会	不是

['ɪndʒər][ɪts] ['juːsflnəs] .

injure	its	usefulness	.
损伤	它是	用处	.

这样使用的话，它的金色外观和闪亮的装饰也不会影响它的实用性。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['dɪʃpæn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	So	they	went	away	and	took	the	jeweled	dishpan	with	them	.
"	所以	他们	去	离开	和	采取	这	珠宝	洗碗盆	和	他们	.

于是他们就走了，把那只镶满宝石的洗碗盆带走了。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [lɔːŋgər] ,

And	,	after	wandering	through	the	country	for	a	day	or	so	longer	,
和	,	后	漫游	通过	这	国家	为了	一个	天	或者	所以	更长	,

在乡间漫步了一两天之后，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['ɑːzmə][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

they	learned	the	news	that	Ozma	had	been	found	.
他们	学习	这	消息	那	奥兹玛	有	到过	成立	.

他们得知奥兹玛已被找到的消息。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['dɪʃpæn]

Therefore	they	straightway	returned	to	the	Emerald	City	and	presented	the	dishpan
所以	他们	立刻	返回	到	这	翠	城市	和	呈现	这	洗碗盆

[tuː; tə] ['prɪnses] ['ɑːzmə][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]

to	Princess	Ozma	as	a	token	of	their	joy	that	she	had	been	restored	to
到	公主	奥兹玛	作为	一个	令牌	的	他们的	喜悦	那	她	有	到过	恢复	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，他们立即返回翡翠城，将洗碗盆送给奥兹玛公主，以表达他们对公主重获自由的喜悦之情。

['ɑːzmə] ['prɑːmptli] [geɪv] [ðə; ði] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [goʊld] ['dɪʃpæn] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['kʊki] [kʊk] ,

Ozma	promptly	gave	the	diamond	-	studded	gold	dishpan	to	Cayke	the	Cookie	Cook	,
奥兹玛	及时	给予	这	钻石	-	带钉的	金子	洗碗盆	到	-	这	曲奇饼	厨师	,

奥兹玛立刻把镶满钻石的金洗碗盆送给了饼干厨师凯克。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ri:'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər][lɔːst] ['treʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd]

who	was	so	delighted	at	regaining	her	lost	treasure	that	she	danced	up	and
WHO	曾是	所以	高兴极了	在	恢复	她	丢失的	宝藏	那	她	跳舞	向上	和

[daʊn] [ɪn] [gliː] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [hɜːr; hər] ['skɪni] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] - [nek] [ænd; ənd] [kɪst]

down	in	glee	and	then	threw	her	skinny	arms	around	Ozma's	neck	and	kissed
向下	在	高兴	和	然后	扔	她	瘦骨嶙峋的	武器	大约	-	脖子	和	亲吻

[hɜːr; hər] ['greɪtfəli] .

her	gratefully	.
她	感激不尽	.

她找回了失去的宝物，高兴得手舞足蹈，然后用她瘦弱的双臂搂住奥兹玛的脖子，感激地吻了她。

- ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [sək'sesfəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

Cayke's	mission	was	now	successfully	accomplished	,
-	使命	曾是	现在	成功地	完成	,

凯克的任务已经圆满完成。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn]

but	she	was	having	such	a	good	time	at	the	Emerald	City	that	she	seemed	in
但	她	曾是	拥有	这样的	一个	好的	时间	在	这	翠	城市	那	她	似乎	在

[noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪps] .

no	hurry	to	go	back	to	the	Country	of	the	Yips	.
不	匆忙	到	去	后退	到	这	国家	的	这	易普斯	.

但她在翡翠城玩得非常开心，似乎并不急于回到那个爱哭鬼之国。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['dɪʃpæn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊki] [kʊk]

It	was	several	weeks	after	the	dishpan	had	been	restored	to	the	Cookie	Cook
它	曾是	一些	周	后	这	洗碗盆	有	到过	恢复	到	这	曲奇饼	厨师

[wen] [wʌn] [deɪ] ,

when	one	day	,
什么时候	一	天	,

洗碗盆归还给饼干厨师几个星期后，有一天，

[æz; əz] ['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ][trɑːt][ænd; ənd] ['betsi] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

as	Dorothy	was	seated	in	the	royal	gardens	with	Trot	and	Betsy	beside	her
作为	多萝西	曾是	坐着	在	这	皇家	花园	和	小跑	和	贝齐	旁	她

,

,

,

多萝西和特罗特、贝齐坐在皇家花园里。

[ə; eɪ] [greɪ] [dʌv] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] [fiːt] .

a	gray	dove	came	flying	down	and	alighted	at	the	girl's	feet	.
一个	灰色的	鸽子	来了	飞行	向下	和	下车	在	这	女孩们	脚	.

一只灰鸽飞了下来，落在女孩的脚边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , " [sed] [ðə; ði] [dʌv] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , ['mɔːrnɪŋ] [vɔɪs] ,

"	I	am	Ugu	the	Shoemaker	,	"	said	the	dove	in	a	soft	,	mourning	voice	,
"	我	是	乌古	这	鞋匠	,	"	说	这	鸽子	在	一个	柔软的	,	丧	嗓音	,

“我是鞋匠乌古，”鸽子用轻柔哀伤的声音说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [rɔːŋ] [aɪ][dɪd]

"	and	I	have	come	to	ask	you	to	forgive	me	for	the	great	wrong	I	did
"	和	我	有	来	到	问	你	到	原谅	我	为了	这	伟大的	错误的	我	做过

[ɪn] ['stiːlɪŋ] ['ɑːzmə][ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] . "

in	stealing	Ozma	and	the	magic	that	belonged	to	her	and	to	others	.	"
在	偷窃	奥兹玛	和	这	魔法	那	属于	到	她	和	到	其他的	.	"

“我前来请求你们原谅我犯下的滔天罪行，我偷走了奥兹玛以及属于她和其他人拥有的魔法。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] , [ðen] ? " [æskt] ['dɔːrəθi] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][bɜːrd] .

"	Are	you	sorry	,	then	?	"	asked	Dorothy	,	looking	hard	at	the	bird	.
"	是	你	对不起	,	然后	?	"	问	多萝西	,	寻找	难的	在	这	鸟	.

“那你后悔了吗？”多萝西盯着那只鸟问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , " [dɪ'klerd] ['uːguː] .

"	I	am	very	sorry	,	"	declared	Ugu	.
"	我	是	非常	对不起	,	"	声明	乌古	.

“我非常抱歉，”乌古说道。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [mɪsdiːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	I've	been	thinking	over	my	misdeeds	for	a	long	time	,
"	我已经	到过	思维	超过	我的	不当行为	为了	一个	长的	时间	,

“我一直在反思自己的过错，已经很久了。”

[fɔːr; fər][dʌvz; doʊvz][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [θɪŋk] ,

for	doves	have	little	else	to	do	but	think	,
为了	鸽子	有	小的	别的	到	做	但	思考	,

因为鸽子除了思考之外几乎无事可做，

[ænd; ənd][aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn][ænd; ənd][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][rɪ'gɑːrd]

and	I'm	surprised	that	I	was	such	a	wicked	man	and	had	so	little	regard
和	我是	惊讶	那	我	曾是	这样的	一个	邪恶	男人	和	有	所以	小的	看待

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

for	the	rights	of	others	.
为了	这	权利	的	其他的	.

我惊讶于自己竟然是一个如此邪恶的人，对他人的权利如此漠不关心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self]['ruːlər][ʌv; əv]

I	am	now	convinced	that	even	had	I	succeeded	in	making	myself	ruler	of
我	是	现在	确信	那	甚至	有	我	成功了	在	制作	我	统治者	的

[ɔːl][ɑːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] ,

all	Oz	I	should	not	have	been	happy	,
全部	奥兹	我	应该	不是	有	到过	快乐的	,

我现在确信，即使我成功成为了整个奥兹国的统治者，我也不会感到快乐。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv]['kwaɪət] [θɔːt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [θɪŋz] [wʌn]

for	many	days	of	quiet	thought	have	shown	me	that	only	those	things	one
为了	许多	天	的	安静的	想法	有	所示	我	那	仅有的	那些	事物	一

[ə'kwaiəz] ['ɑːnɪstli] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendər] [wʌn]['kɑːntent] . "

acquires	honestly	are	able	to	render	one	content	.	"
收购	诚实地	是	有能力的	到	使成为	一	内容	.	"

多日的静思让我明白，只有通过诚实劳动获得的东西才能使人感到满足。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] , " [sed] [trɑːt] .

"	I	guess	that's	so	,	"	said	Trot	.
"	我	猜测	那就是	所以	,	"	说	小跑	.

“我想也是，”特罗特说。

" ['enihaʊ] , " [sed] ['betsi] , " [ðə; ði][bæd][mæn] [siːmz] ['truːli] ['sɑːri] ,

"	Anyhow	,	"	said	Betsy	,	"	the	bad	man	seems	truly	sorry	,
"	无论如何	,	"	说	贝齐	,	"	这	坏的	男人	似乎	真的	对不起	,

“总之，”贝齐说，“那个坏人看起来真的很后悔。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [mæn][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

and	if	he	has	now	become	a	good	and	honest	man	we	ought	to
和	如果	他	有	现在	变得	一个	好的	和	诚实的	男人	我们	应该	到

[fər'gɪv] [hɪm; ɪm] . "

forgive	him	.	"
原谅	他	.	"

如果他现在已经改邪归正，成为一个善良诚实的人，我们就应该原谅他。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [ə'gen] , " [sed] ['uːguː] ,

"	I	fear	I	cannot	become	a	good	man	again	,	"	said	Ugu	,
"	我	害怕	我	不能	变得	一个	好的	男人	再次	,	"	说	乌古	,

“恐怕我再也无法成为一个好人了，”乌古说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em]['ʌndər][wɪl]['ɔːlweɪz][kiːp][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
" for the transformation I am under will always keep me in the form of a
" 为了 这 转型 我 是 在下面 将要 总是 保持 我 在 这 形式 的 一个
[dʌv] .
dove .
鸽子 .

“因为我正在经历的转变将永远使我保持鸽子的形态。”

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːrmər] ['enəmi] , [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
But , with the kind forgiveness of my former enemies , I hope to become a
但 , 和 这 种类 饶恕 的 我的 以前的 敌人 , 我 希望 到 变得 一个
['veri] [gʊd] [dʌv] ,
very good dove ,
非常 好的 鸽子 ,

但是，在昔日敌人的宽恕下，我希望能够成为一只非常优秀的鸽子。

[ænd; ənd] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] . "
and highly respected . "
和 高度 受人尊敬 . "

并且备受尊敬。

" [weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ][rʌn][fɔːr; fər][maɪ]['mædʒɪk][belt] , " [sed] ['dɔːrəθi] ,
" Wait here till I run for my Magic Belt , " said Dorothy ,
" 等待 这里 直到 我 跑步 为了 我的 魔法 腰带 , " 说 多萝西 ,

“你们在这儿等着，我去拿我的魔法腰带，”多萝西说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [træns'fɔːrm][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɛglɚ] [ʃeɪp] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . "
" and I'll transform you back to your reg'lar shape in a jiffy . "
" 和 患病的 转换 你 后退 到 你的 reg'lar 形状 在 一个 瞬间 . "

“我马上就能让你恢复原状。”

" [noʊ] — [dəunt][duː] [ðæt] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [dʌv] , ['flʌtərɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [wei]
" No — don't do that ! " pleaded the dove , fluttering its wings in an excited way
" 不 — 不 做 那 ! " 恳求 这 鸽子 , 飘动 它是 翅膀 在 一个 兴奋的 方式
.
:
.

“不——不要那样做！”鸽子激动地扑扇着翅膀恳求道。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [ə'gen] .
" I only want your forgiveness ; I don't want to be a man again .
" 我 仅有的 想 你的 饶恕 ; 我 不 想 到 是 一个 男人 再次 .

“我只想要你的原谅；我不想再做男人了。”

[æz; əz]['uːguː][ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] [aɪ][wʌz; wəz] ['skɪni] [ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] ;
As Ugu the Shoemaker I was skinny and old and unlovely ;
作为 乌古 这 鞋匠 我 曾是 瘦骨嶙峋的 和 老的 和 不可爱 ;

我扮演的鞋匠乌古又瘦又老又丑；

[æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
as a dove I am quite pretty to look at .
作为 一个 鸽子 我 是 相当 漂亮的 到 看 在 .

作为一只鸽子，我的外表相当漂亮。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][aɪ][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd]['kruːəl] ,
As a man I was ambitious and cruel ,
作为 一个 男人 我 曾是 雄心勃勃 和 残忍的 ,

作为男人，我野心勃勃，而且残忍。

[waɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [aɪ][kæn; kən][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ][lɑːt][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][maɪ]['sɪmp(ə)l]
while **as** **a** **dove** **I** **can** **be** **content** **with** **my** **lot** **and** **happy** **in** **my** **simple**
尽管 作为 一个 鸽子 我 能 是 内容 和 我的 很多 和 快乐的 在 我的 简单的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

而作为一只鸽子，我可以安于现状，享受简单的生活。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]
I **have** **learned** **to** **love** **the** **free** **and** **independent** **life** **of** **a** **bird**
我 有 学习 到 爱 这 自由的 和 独立的 生活 的 一个 鸟

我学会了热爱鸟儿自由自在的生活。

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [bæk] . "
and **I'd** **rather** **not** **change** **back** **.** **"**
和 ID 相当 不是 改变 后退 . "

我也不想变回去。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ['uːguː] , " [sed] ['dɔːrəθi] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] .
" **Just** **as** **you** **like** **,** **Ugu** **,** **"** **said** **Dorothy** **,** **resuming** **her** **seat** **.**
" 只是 作为 你 喜欢 , 乌古 , " 说 多萝西 , 恢复 她 座位 .

“如你所愿，乌古，”多萝西说着，重新坐了下来。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] - [ə; eɪ] ['betər] [dʌv] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]
" **Perhaps** **you** **are** **right** **,** **for** **you're** **cert'nly** **a** **better** **dove** **than** **you** **were** **a**
" 也许 你 是 正确的 , 为了 你是 - 一个 更好的 鸽子 比 你 是 一个
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

“或许你是对的，因为你肯定比做人时更像一只鸽子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['bækˌslaɪd] , [æn; ən] - [fiːl] ['wɪkɪd] [ə'gen] ,
and **if** **you** **should** **ever** **backslide** **,** **an** **'** **feel** **wicked** **again** **,**
和 如果 你 应该 曾经 倒退 , 一个 - 感觉 邪恶 再次 ,

如果你有朝一日重蹈覆辙，再次感到邪恶，

[juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [mʌtʃ] [hɑːrm][æz; əz][ə; eɪ] [greɪ] [dʌv] . "
you **couldn't** **do** **much** **harm** **as** **a** **gray** **dove** **.** **"**
你 不能 做 很多 伤害 作为 一个 灰色的 鸽子 . "

作为一只灰鸽，你又能造成多大危害呢?

" [ðen] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [kɔːzd] [juː; jʊ] ?
" **Then** **you** **forgive** **me** **for** **all** **the** **trouble** **I** **caused** **you** **?**
" 然后 你 原谅 我 为了 全部 这 麻烦 我 导致 你 ?

那么，你原谅我给你带来的所有麻烦了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['ɜːrnɪstli] .
" **he** **asked** **earnestly** **.**
" 他 问 切实 .

他恳切地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['eniwʌn] [huːz] ['sɑːri] [dʒʌst][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] . "
" **Of** **course** **;** **anyone** **who's** **sorry** **just** **has** **to** **be** **forgiven** **.** **"**
" 的 课程 ; 任何人 谁是 对不起 只是 有 到 是 已原谅 . "

“当然，任何真心感到抱歉的人都应该被原谅。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] [dʌv] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" **Thank** **you** **,** **"** **said** **the** **gray** **dove** **,** **and** **flew** **away** **again** **.**
" 感谢 你 , " 说 这 灰色的 鸽子 , 和 飞翔 离开 再次 .

“谢谢，”灰鸽说着，又飞走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神